

A° 1934. N°. 28.

PUBLICATIEBLAD.

VERORDENING *van den 19den Januari 1934, houdende nadere regelingen betreffende vóór de inwerkingtreding van het Burgerlijk Wetboek voor de kolonie Curaçao met den dood bekrachtigde erfstellingen over de hand.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is, nadere regelingen in het leven te roepen betreffende vóór de inwerkingtreding van het Burgerlijk Wetboek voor de kolonie Curaçao met den dood bekrachtigde erfstellingen over de hand.

Heeft, na verkregen goedkeuring van den Kolonialen Raad, vastgesteld onderstaande verordening.

Artikel 1.

De bij artikel 18 van de bij Koninklijk besluit van den 4n. September 1868 No. 18 (P. B. No. 16) vastgestelde „Bepalingen op den Overgang van de vroegere tot de nieuwe wetgeving in de kolonie Curaçao" bedoelde erfstellingen over de hand ten voordeele van des erflaters geslacht, nakomelingen of afstammelingen, houden slechts tijdens het bestaan van nakomelingen of afstammelingen in den eersten graad en in den tweeden graad stand, met dien verstande, dat zij afloopen, wanneer al de nakomelingen of afstammelingen in den eersten en in den tweeden graad overleden zijn.

Artikel 2.

Indien bij de inwerkingtreding dezer verordening al de nakomelingen of afstammelingen in den eersten graad en in den tweeden graad, als in artikel 1 bedoeld, overleden zijn, loopen de in dat artikel genoemde erfstellingen over de hand op het tijdstip van de inwerkingtreding dezer verordening af.

Artikel 3.

Met overlijden worden in deze verordening gelijk gesteld de verklaring van vermoedelijk overlijden, alsmede het feit, dat er honderd volle jaren zijn verstreken sedert de geboorte van den afwezige, wiens bestaan onzeker is.

Gegeven te Willemstad, den 19den Januari 1934.

VAN SLOBBE.

De Gouvernements-Secretaris,

GRONEMEIJER.

Uitgegeven den 16den April 1934.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het op 9 December 1932 te *Madrid* op de Internationale Telegraafconferentie en de Internationale Radiotelegraafconferentie geteekend verdrag betreffende de verreberichtgeving, alsmede de op die Conferenties geteekende reglementen, met de daarbij behoorende slotprotocollen, te weten:

1°. het telegraafreglement met slotprotocol;

2°. het telefoonreglement;

3°. het algemeen reglement betreffende de radioberichtgeving met slotprotocol;

4°. het additioneel reglement betreffende de radioberichtgeving;

van welk verdrag en van welke reglementen, met de daarbij behoorende slotprotocollen, een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Wij bedoeld verdrag zoowel voor *Nederland* als voor *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* hebben bekrachtigd en dat Onze akte van bekrachtiging op 23 December 1933 te *Madrid* is nedergelegd;

Overwegende mede, dat Wij bovengenoemde reglementen, met slotprotocollen, zoowel voor *Nederland* als voor *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* hebben goedgekeurd en

dat Onze goedkeuring op 15 December 1933 ter kennis van het Bureel van de Internationale Vereeniging betreffende de verreberichtgeving te *Bern* is gebracht;

Overwegende wijders, dat genoemd verdrag en genoemde reglementen, met slotprotocollen, op 1 Januari 1934 zijn in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 9den Januari 1934, Directie van het Protocol, n°. 21;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemd verdrag en meergenoemde reglementen, met slotprotocollen, alsmede de vertalingen daarvan te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Unterwasser, den 19den Januari 1934.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
DE GRAEFF.

Uitgegeven den *twee en twintigsten* Februari 1934.

De Minister van Justitie,
VAN SCHAIK.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

conclue entre les gouvernements des pays ci-après énumérés: Union de l'Afrique du Sud; Allemagne; République Argentine; Fédération Australienne; Autriche; Belgique; Bolivie; Brésil; Canada; Chili; Chine; Etat de la Cité du Vatican; Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français; Colonies portugaises; Confédération suisse; Congo belge; Costa-Rica; Cuba; Curaçao et Surinam; Cyrénaique; Danemark; Ville libre de Dantzig; République Dominicaine; Egypte; République de El Salvador; Equateur; Erythrée; Espagne; Etats-Unis d'Amérique; Empire d'Ethiopie; Finlande; France; Royaume-Uni de la Grand-Bretagne et de l'Irlande du Nord; Grèce; Guatemala; Hongrie; Iles italiennes de l'Egée; Indes britanniques; Indes néerlandaises; Etat libre d'Irlande; Islande; Italie; Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais; Lettonie; Libéria; Lithuanie; Luxembourg; Maroc; Mexique; Nicaragua; Norvège; Nouvelle-Zélande; République de Panama; Pays-Bas; Pérou; Perse; Pologne; Portugal; Roumanie; Somalie italienne; Suède; Syrie et Liban; Tchécoslovaquie; Tripolitaine; Tunisie; Turquie; Union des Républiques Soviétistes Socialistes; Uruguay; Vénézuéla; Yougoslavie.

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements ci-dessus énumérés, s'étant réunis en conférence à Madrid, ont, d'un

commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

CHAPITRE I.

Organisation et fonctionnement de l'Union.

Article premier.

Constitution de l'Union.

§ 1. Les pays, parties à la présente Convention, forment l'Union internationale des télécommunications, qui remplace l'Union télégraphique, et qui est régie par les dispositions suivantes.

§ 2. Les termes employés dans la présente Convention sont définis dans l'annexe à ce document.

Article 2.

Règlements.

§ 1. Les dispositions de la présente Convention sont complétées par les Règlements savoir:

le Règlement télégraphique,

le Règlement téléphonique,

les Règlements des radiocommunications (Règlement géneral et Règlement additionnel),

qui ne lient que les gouvernements contractants qui se sont engagés à les appliquer, et seulement vis-à-vis des gouvernements qui ont pris le même engagement.

§ 2. Seuls les signataires de la Convention ou les adhérents à cet acte sont admis à signer les Règlements ou à y adhérer. La signature de l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les signataires de la Convention. De même, l'adhésion à l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les adhérents à la Convention. Toutefois, le Règlement additionnel des radiocommunications ne peut pas faire l'objet de la signature ou de l'adhésion sans que la signature ou l'adhésion ait été donnée au Règlement général des radiocommunications.

§ 3. Les prescriptions de la présente Convention n'engagent les gouvernements contractants que pour les services régis par les Règlements auxquels ces gouvernements sont parties.

Article 3.

Adhésion des gouvernements à la Convention.

§ 1. Le gouvernement d'un pays, au nom duquel la présente Convention n'a pas été signée, peut y adhérer en tout temps. Cette adhésion doit porter sur un au moins des Règlements annexés sous réserve de l'application du § 2 de l'article 2 ci-dessus.

§ 2. L'acte d'adhésion d'un gouvernement sera déposé dans les archives du gouvernement qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la présente Convention. Le gouvernement qui a reçu en dépôt l'acte d'adhésion en donne connaissance par la voie diplomatique à tous les autres gouvernements contractants.

§ 3. L'adhésion emporte de plein droit toutes les obligations et tous les avantages stipulés par la présente Convention; en outre, elle entraîne les obligations et avantages stipulés par les seuls Règlements que les gouvernements adhérents s'engagent à appliquer.

Article 4.

Adhésion des gouvernements aux Règlements.

Le gouvernement d'un pays signataire ou adhérent à la présente Convention peut adhérer en tout temps au Règlement ou aux Règlements auxquels il ne s'est pas engagé, en tenant compte des dispositions du § 2 de l'article 2. Cette adhésion est notifiée au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés.

Article 5.

Adhésion à la Convention et aux Règlements des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. Tout gouvernement contractant peut déclarer, soit au moment de sa signature, de sa ratification ou de son adhésion, soit après, que son acceptation de la présente Convention est valable pour l'ensemble ou un groupe ou un seul de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat.

§ 2. L'ensemble ou un groupe ou un seul de ces colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat peut respectivement faire l'objet, à toute époque, d'une adhésion distincte.

§ 3. La présente Convention ne s'applique pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat d'un gouvernement contractant, à moins d'une disposition à cet effet faite en vertu du § 1 du présent article ou d'une adhésion distincte faite en vertu du § 2 ci-dessus.

§ 4. Les déclarations d'adhésion faites en vertu des §§ 1 et 2 du présent article seront communiquées par la voie diplomatique au gouvernement du pays sur le territoire duquel aura été tenue la conférence de plénipotentiaires à laquelle la présente Convention a été arrêtée, et une copie en sera transmise par ce gouvernement à chacun des autres gouvernements contractants.

§ 5. Les dispositions des §§ 1 et 3 du présent article s'appliquent aussi soit pour l'acceptation d'un ou de plusieurs Règlements, soit pour l'adhésion à un ou à plusieurs Règlements, en tenant compte des prescriptions du § 2 de l'article 2. Cette acceptation ou cette adhésion est notifiée en conformité des dispositions de l'article 4.

§ 6. Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliquent pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat qui figurent dans le préambule de la présente Convention.

Article 6.

Ratification de la Convention.

§ 1. La présente Convention devra être ratifiée par les gouvernements signataires et les ratifications en seront déposées, par la voie diplomatique, dans le plus bref délai possible, aux archives du gouvernement du pays qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la présente Convention et qui notifiera aux autres gouvernements signataires et adhérents, par la voie diplomatique, les ratifications au fur et à mesure de leur réception.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en sera pas moins valable pour les gouvernements qui l'auront ratifiée.

Article 7.

Approbation des Règlements.

§ 1. Les gouvernements doivent se prononcer dans le plus bref délai possible au sujet de l'approbation des Règlements arrêtés en conférence. Cette approbation est notifiée au Bureau de l'Union qui en fait part aux membres de l'Union.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements intéressés ne notifieraient pas cette approbation, les nouvelles dispositions réglementaires n'en seront pas moins valables pour les gouvernements qui les auront approuvées.

Article 8.

Abrogation des Conventions et des Règlements antérieurs à la présente Convention.

La présente Convention et les Règlements y annexés abrogent et remplacent, dans les relations entre les gouvernements contractants, les Conventions télégraphiques internationales de Paris (1865), de Vienne (1868), de Rome (1872) et de St-Pétersbourg (1875) et les Règlements y annexés, ainsi que les Conventions radiotélégraphiques internationales de Berlin (1906), de Londres (1912) et de Washington (1927) et les Règlements y annexés.

Article 9.

Exécution de la Convention et des Règlements.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention et des Règlements acceptés par eux dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunications établis ou exploités par leurs soins et qui sont ouverts au service international de la correspondance publique, au service de la radiodiffusion ou aux services spéciaux régis par les Règlements.

§ 2. Ils s'engagent, en outre, à prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, aux exploitations privées reconnues par eux et aux autres exploitations dûment autorisées à l'établissement et à l'exploitation des télécommunications du service international ouvertes ou non ouvertes à la correspondance publique.

Article 10.

Dénonciation de la Convention par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement contractant a le droit de dénoncer la présente Convention par une notification adressée par la voie diplomatique au gouvernement du pays dans lequel a siégé la conférence de plénipotentiaires qui a arrêté la présente Convention et annoncée ensuite par ces gouvernements, également par la voie diplomatique, à tous les autres gouvernements contractants.

§ 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de la réception de sa notification par le gouvernement du pays où a siégé la dernière conférence de plénipotentiaires. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements contractants, la Convention reste en vigueur.

Article 11.

Dénonciation des Règlements par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement a le droit de mettre fin à l'engagement qu'il a pris d'exécuter un Règlement en notifiant sa décision au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés. Cette notification produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de sa réception par le Bureau de l'Union. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements, le Règlement visé reste en vigueur.

§ 2. Les dispositions du § 1 ci-dessus ne suppriment pas l'obligation pour les gouvernements contractants d'exécuter au moins l'un des Règlements, visée par l'article 2 de la présente Convention, et compte tenu de la réserve mentionnée au § 2 dudit article.

Article 12.

Dénonciation de la Convention et des Règlements par les colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. L'application de la présente Convention à un territoire, faite en vertu des prescriptions du § 1 ou du § 2 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 2. Les déclarations de dénonciation prévues au § 1 ci-dessus sont notifiées et annoncées dans les conditions fixées au § 1 de l'article 10; elles produisent leur effet d'après les dispositions du § 2 du même article.

§ 3. L'application d'un ou de plusieurs Règlements à un territoire, faite en vertu des dispositions du § 5 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 4. Les déclarations de dénonciation prévues au § 3 ci-dessus sont notifiées et annoncées selon les prescriptions du § 1 de l'article 11 et produisent leur effet dans les conditions fixées audit paragraphe.

Article 13.

Arrangements particuliers.

Les gouvernements contractants se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des gouvernements. Toutefois, ces arrangements devront rester dans les limites de la Convention et des Règlements y annexés, pour ce qui concerne les brouillages que leur mise à exécution serait susceptible de produire dans les services des autres pays.

Article 14.

Relations avec des états non contractants.

§ 1. Chacun des gouvernements contractants se réserve, pour lui et pour les exploitations privées reconnues par lui, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles il admet les télécommunications échangées avec un pays qui n'a pas adhéré à la présente Convention ou au Règlement dans lequel sont comprises les dispositions relatives aux télécommunications en cause.

§ 2. Si une télécommunication originaire d'un pays non adhérent est acceptée par un pays adhérent, elle doit être transmise, et, pour autant qu'elle emprunte les voies d'un pays adhérent à la Convention et aux Règlements respectifs, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements en question ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

Article 15.

Arbitrage.

§ 1. En cas de désaccord entre deux ou plusieurs gouvernements contractants relativement à l'exécution soit de la présente Convention, soit des Règlements prévus à l'article 2, le différend, s'il n'est réglé par la voie diplomatique, est soumis à un jugement arbitral à la demande d'un quelconque des gouvernements en désaccord.

§ 2. A moins que les parties en désaccord ne s'entendent pour faire usage d'une procédure déjà établie par des traités conclus entre elles pour le règlement des conflits internationaux, ou de celle prévue au § 7 du présent article, il sera procédé comme il suit à la désignation des arbitres:

§ 3. (1) Les parties décident, après entente réciproque, si l'arbitrage doit être confié à des personnes ou à des gouvernements ou administrations; à défaut d'entente, il est recouru à des gouvernements.

(2) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des personnes, les arbitres ne doivent être de la nationalité d'aucune des parties intéressées dans le différend.

(3) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des gouvernements ou administrations, ceux-ci doivent être choisis parmi les parties adhérentes à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

§ 4. La partie qui fait appel à l'arbitrage est considérée comme partie demanderesse. Elle désigne un arbitre et le notifie à la partie adverse. La partie défenderesse doit alors nommer un deuxième arbitre dans un délai de deux mois, à partir de la réception de la notification de la demanderesse.

§ 5. S'il s'agit de plus de deux parties, chaque groupe de demanderesses ou de défenderesses procède à la nomination d'un arbitre en observant le procédé indiqué au § 4.

§ 6. Les deux arbitres ainsi nommés s'entendent pour désigner un surarbitre qui, si les arbitres sont des personnes et non pas des gouvernements ou administrations, ne soit de la nationalité d'aucun d'eux et d'aucune des parties. A défaut pour les arbitres de s'entendre sur le choix du surarbitre, chaque arbitre propose un surarbitre désintéressé dans le différend. Il est ensuite tiré au sort entre les surarbitres proposés. Ce tirage au sort est effectué par le Bureau de l'Union.

§ 7. Enfin, les parties en désaccord ont la faculté de faire juger leur différend par un seul arbitre. Dans ce cas, ou bien elles s'entendent sur le choix de l'arbitre, ou bien celui-ci est désigné conformément à la méthode indiquée au § 6.

§ 8. Les arbitres arrêtent librement la procédure à suivre.

§ 9. Chaque partie supporte les dépenses que lui occasionne l'instruction du différend. Les frais d'arbitrage sont répartis de façon égale entre les parties en cause.

Article 16.

Comités consultatifs internationaux.

§ 1. Des comités consultatifs peuvent être institués en vue d'étudier des questions relatives aux services des télécommunications.

§ 2. Le nombre, la composition, les attributions et le fonctionnement de ces comités sont définis dans les Règlements annexés à la présente Convention.

Article 17.

Bureau de l'Union.

§ 1. Un office central, dénommé Bureau de l'Union internationale des télécommunications, fonctionne dans les conditions fixées ci-après:

§ 2. (1) Outre les travaux et opérations prévus par divers autres articles de la Convention et des Règlements, le Bureau de l'Union est chargé:

a) des travaux préparatoires des conférences et des travaux consécutifs à ces conférences, auxquelles il est représenté avec voix consultative,

b) d'assurer, d'accord avec l'administration organisatrice intéressée, le secrétariat des conférences de l'Union, de même que, lorsqu'il en est prié ou que les Règlements annexés à la présente Convention en disposent ainsi, le secrétariat des réunions des comités institués par l'Union ou placés sous l'égide de celle-ci,

c) de procéder aux publications dont l'utilité générale viendrait à se révéler entre deux conférences.

(2) Il publie périodiquement, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition et des renseignements qu'il peut recueillir, un journal d'information et de documentation concernant les télécommunications.

(3) Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des gouvernements contractants pour leur fournir, sur les questions qui intéressent les télécommunications internationales, les avis et les renseignements dont ils pourraient avoir besoin, et qu'il serait mieux en mesure que ces gouvernements de posséder ou de se procurer.

(4) Il fait, sur sa gestion, un rapport annuel qui est communiqué à tous les membres de l'Union. Le compte de gestion est soumis à l'examen et à l'appréciation des conférences, de plénipotentiaires ou administratives, prévues par l'article 18 de la présente Convention.

§ 3. (1) Les frais communs du Bureau de l'Union ne doivent pas dépasser, par année, les sommes fixées dans les Règlements annexés à la présente Convention. Ces frais communs ne comprennent pas:

a) les frais afférents aux travaux des conférences de plénipotentiaires ou administratives,

b) les frais afférents aux travaux de comités régulièrement créés.

(2) Les frais afférents aux conférences de plénipotentiaires et administratives sont supportés par tous les gouvernements, qui y prennent part proportionnellement à la contribution qu'ils payent pour le fonctionnement du Bureau de l'Union, suivant les dispositions de l'alinéa (3) ci-après.

Les frais afférents aux réunions des comités régulièrement créés sont supportés suivant les dispositions des Règlements annexés à la présente Convention.

(3) Les recettes et les dépenses du Bureau de l'Union doivent faire l'objet de deux comptes distincts, l'un pour les services télégraphique et téléphonique, l'autre pour le service radioélectrique. Les frais afférents à chacune de ces deux divisions sont supportés par les gouvernements adhérents aux Règlements correspondants. Pour la répartition de ces frais, les gouvernements adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1re classe: 25 unités,
2e classe: 20 unités,
3e classe: 15 unités,
4e classe: 10 unités,
5e classe: 5 unités,
6e classe: 3 unités.

(4) Chaque gouvernement fait connaître au Bureau de l'Union, soit directement, soit par l'intermédiaire de son administration, dans quelle classe son pays doit être rangé. Cette classification est communiquée aux membres de l'Union.

(5) Les sommes avancées par le gouvernement qui contrôle le Bureau de l'Union doivent être remboursées, par les gouvernements débiteurs, dans le plus bref délai et, au plus tard, à l'expiration du quatrième mois qui suit le mois durant lequel le compte a été envoyé. Passé ce délai, les sommes dues sont productives d'intérêts, au profit du gouvernement créditeur, à raison de six pour cent (6 %) l'an, à compter du jour de l'expiration du délai susmentionné.

§ 4. Le Bureau de l'Union est placé sous la haute surveillance du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation, en contrôle les finances, fait les avances nécessaires et vérifie le compte annuel.

CHAPITRE II.

Conférences.

Article 18.

Conférences de plénipotentiaires et conférences administratives.

§ 1. Les prescriptions de la présente Convention sont revisables par des conférences de plénipotentiaires des gouvernements contractants.

§ 2. Il est procédé à la revision de la Convention lorsqu'il en a été ainsi décidé par une précédente conférence de plénipotentiaires, ou lorsque vingt gouvernements contractants au moins en ont manifesté le désir au gouvernement du pays où siège le Bureau de l'Union.

§ 3. Les prescriptions des Règlements annexés à la présente Convention sont revisables par des conférences administratives de délégués des gouvernements contractants qui ont approuvé les Règlements soumis à revision, chaque conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

§ 4. Chaque conférence administrative peut permettre la participation, à titre consultatif, des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants respectifs.

Article 19.

Changement de la date d'une conférence.

§ 1. L'époque fixée pour la réunion d'une conférence, soit de plénipotentiaires, soit administrative, peut être avancée ou

reculée si la demande en est faite par dix, au moins, des gouvernements contractants, au gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège, et si cette proposition reçoit l'agrément de la majorité des gouvernements contractants qui auront fait parvenir leur avis dans le délai fixé.

§ 2. La conférence a alors lieu dans le pays primitivement désigné, si le gouvernement de ce pays y consent. Dans le cas contraire, il est procédé à une consultation des gouvernements contractants, par les soins du gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège.

Article 20.

Règlement intérieur des conférences.

§ 1. Avant toute autre délibération, chaque conférence établit un règlement intérieur, qui contient les règles suivant lesquelles sont organisés et conduits les débats et les travaux.

§ 2. A cet effet, la conférence prend comme base le règlement intérieur de la précédente conférence, qu'elle modifie si elle l'estime utile.

Article 21.

Langue.

§ 1. La langue employée pour la rédaction des actes des conférences et pour tous les documents de l'Union, est le français.

§ 2. (1) Dans les débats des conférences, les langues française et anglaise sont admises.

(2) Les discours prononcés en français sont immédiatement traduits en anglais, et réciproquement, par des traducteurs officiels du Bureau de l'Union.

(3) En outre, d'autres langues peuvent être utilisées dans les débats des conférences, à la condition que les délégués qui les emploient pourvoient eux-mêmes à la traduction de leurs discours en français ou en anglais.

(4) De même, ces délégués peuvent, s'ils le désirent, faire traduire dans leur propre langue les discours prononcés en français ou en anglais.

CHAPITRE III.

Dispositions d'ordre général.

Article 22.

La télécommunication service public.

Les gouvernements contractants reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de la correspondance publique. Le service, les taxes, les garanties seront les mêmes pour tous les expéditeurs, sans priorité ni préférence quelconques non prévues par la Convention ou les Règlements y annexés.

Article 23.

Responsabilité.

Les gouvernements contractants déclarant n'accepter aucune responsabilité à l'égard des usagers du service international de télécommunication.

Article 24.

Secret des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à prendre les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

§ 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer les correspondances internationales aux autorités compétentes pour assurer, soit l'application de leur législation intérieure, soit l'exécution des conventions internationales auxquelles les gouvernements intéressés sont parties.

Article 25.

Constitution, exploitation et sauvegarde des installations et des voies de télécommunication.

§ 1. Les gouvernements contractants établissent, en accord avec les autres gouvernements contractants intéressés et dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications du service international.

§ 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées par les méthodes et procédés les meilleurs que la

pratique du service aura fait connaître, entretenues en constant état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.

§ 3. Les gouvernements contractants assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur action respective.

§ 4. Chaque gouvernement contractant établit et entretient à ses frais — à moins d'arrangement particulier fixant d'autres conditions — les sections des conducteurs internationaux comprises dans les limites du territoire de son pays.

§ 5. Dans les pays où certains services de télécommunication sont assurés par des exploitations privées reconnues par les gouvernements, les engagements ci-dessus sont pris par les exploitations privées.

Article 26.

Arrêt des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme ou radiotélégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, à charge d'avertir immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt de ladite communication ou d'une partie quelconque de celle-ci, sauf dans le cas où l'émission de l'avis peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

§ 2. Les gouvernements contractants se réservent aussi le droit de couper toute communication téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs.

Article 27.

Suspension du service.

Chaque gouvernement contractant se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres gouvernements contractants par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 28.

Instruction des contraventions.

Les gouvernements contractants s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des infractions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, afin de faciliter les poursuites à exercer.

Article 29.

Taxes et franchise.

Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels celles-ci bénéficient de la franchise sont fixées dans les Règlements annexés à la présente Convention.

Article 30.

Priorité de transmission des télégrammes et radiotélégrammes d'Etat.

Dans la transmission, les télégrammes et radiotélégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes et radiotélégrammes, sauf dans le cas où l'expediteur déclare renoncer à ce droit de priorité.

Article 31.

Langage secret.

§ 1. Les télégrammes et les radiotélégrammes d'Etat ainsi que les télégrammes et les radiotélégrammes de service peuvent être émis en langage secret dans toutes les relations.

§ 2. Les télégrammes et les radiotélégrammes privés peuvent être émis en langage secret entre tous les pays à l'exception de ceux qui auront préalablement notifié, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, qu'ils n'admettent pas ce langage pour ces catégories de correspondances.

§ 3. Les gouvernements contractants qui n'admettent pas les télégrammes et les radiotélégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension de service défini à l'article 27.

Article 32.

Unité monétaire.

L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

Article 33.

Reddition des comptes.

Les gouvernements contractants se doivent réciproquement compte des taxes perçues par leurs services respectifs.

CHAPITRE IV.

Dispositions spéciales aux radiocommunications.

Article 34.

Intercommunication.

§ 1. Les stations assurant les radiocommunications dans le service mobile sont tenus, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

§ 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

Article 35.

Brouillages.

§ 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent, autant que possible, être établies et exploitées de manière à ne pas troubler les communications ou services radioélectriques, soit des autres gouvernements contractants, soit des exploita-

tions privées reconnues par ces gouvernements contractants et des autres exploitations dûment autorisées qui effectuent un service de radiocommunication.

§ 2. Chacun des gouvernements contractants n'exploitant pas lui-même les moyens de radiocommunication s'engage à exiger des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation de la prescription du § 1 ci-dessus.

Article 36.

Appels et messages de détresse.

Les stations participant au service mobile sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels et messages de détresse, quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

Article 37.

Signaux de détresse faux ou trompeurs. Usage irrégulier d'indicatifs d'appel.

Les gouvernements contractants s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse ou d'appels de détresse faux ou trompeurs et l'usage, par une station, d'indicatifs d'appel qui ne lui ont pas été régulièrement attribués.

Article 38.

Service restreint.

Nonobstant les dispositions du § 1er de l'article 34, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication déterminé par le but de cette télécommunication ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

Article 39.

Installations des services de défense nationale.

§ 1. Les gouvernements contractants conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques non prévues à l'article 9 et, notamment, aux stations militaires des forces terrestres, maritimes ou aériennes.

§ 2. (1) Toutefois, ces installations et stations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher le brouillage. Elles doivent aussi, autant que possible, observer les dispositions réglementaires en ce qui concerne les types d'ondes et les fréquences à utiliser, selon le genre de service que lesdites stations assurent.

(2) En outre, lorsque ces installations et stations font un échange de correspondance publique ou participent aux services spéciaux régis par les Règlements annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires pour l'exécution des ces services.

CHAPITRE V.

Disposition finale.

Article 40.

Mise en vigueur de la Convention.

La présente Convention entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H J Lenton

AHMcLachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Giess

Dr Ing. Hans Carl Steidle.

Dr Paul Jäger

Dr Hans Harbich

Paul Münch

Martin Feuerhahn

Siegfried May

Dr Friedrich Herath

Rudolf Salzmann

Erhard Maertens.

Curt Wagner.

Pour la République Argentine:

D. García-Mansilla

R. Lorca Rivarola

Luis S. Castiñeiras

M. Sáenz Briones

Pour la Fédération Australienne:

Pour l'Autriche:

Pour la Belgique:

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:

Pour le Canada:

Pour le Chili:

Pour la Chine.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Pour la République de Colombie:

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français:

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Riça.

Pour Cuba:

(Manuel S.)

Pour Curaçao et Surinam:

Schotel

Pour la Cyrénaïque:

G. Guerne

Gian Franco della Porta

Pour le Danemark:

Kay Christiansen

C. Lerche

Oersted

Pour la Ville libre de Dantzig:

Ing. Henryk Kowalski

Zander

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte:

Pour la République de El Salvador

Pour l'Equateur:

Pour l'Erythrée

Pour l'Espagne:

Ramón Fernández Quintana

Leopoldo Vidal

Trinidad Matres

Carlos de Sordons

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Eugene O. Sykes.

C. B. Jolliffe

Walter Lichtenstein

Irvin Stewart

Pour l'Empire d'Ethiopie:

Pour la Finlande:

Pour la France:

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

Pour la Grèce:

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

Ricardo Castañeda Paganini

Pour la République de Honduras:

Pour la Hongrie:

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

Pour les Indes britanniques:

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande

Pour l'Islande:

Pour l'Italie

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Saichiro Koshida

石井喜七 降幡敏

Y. Yonezawa

T. Nakagami

Takeo Inui

Pour la Lettonie:

B. Einbergs

Pour Libéria:

Lionel Salkó

Pour la Lithuanie:

Ing. K. Glšigaen

Pour le Luxembourg:

Pour le Maroc:

Pour le Mexique:

Pour le Nicaragua:

Pour la Norvège:

Pour la Nouvelle-Zélande:

Pour la République de Panama:

Pour les Pays-Bas:

Pour le Pérou:

Pour la Perse.

Mohsen Khan Raïs

Pour la Pologne:

Inż Henryk Kowalski

Kazimierz Szymański.

Pour le Portugal:

David de Sousa Pires

Pour la Roumanie:

Pour la Somalie italienne:

Pour la Suède:

Pour la Syrie et le Liban:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Tripolitaine:

Pour la Tunisie.

Pour la Turquie:

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Eugène Hirschfeld

Alexandre Tchoubaroff

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay. Daniel Castellanos.

Pour le Vénézuéla:

César Zumeta Cuervo

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

ANNEXE.

(Voir article premier, § 2).

Définition des termes employés dans la Convention internationale des télécommunications.

Télécommunication: Toute communication télégraphique ou téléphonique de signes, de signaux, d'écrits, d'images et de sons de toute nature, par fil, radio ou autres systèmes ou procédés de signalisation électriques ou visuels (sémaphores).

Radiocommunication: Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes.

Radiotélégramme: Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout ou partie de son parcours, par les voies de radiocommunication du service mobile.

Télégrammes et radiotélégrammes d'Etat: Ceux qui émanent:

a) d'un chef d'Etat;

b) d'un ministre membre d'un gouvernement;

c) d'un chef de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants;

d) des commandants en chef des forces militaires terrestres, navales ou aériennes;

e) des agents diplomatiques ou consulaires des gouvernements contractants;

f) du secrétaire général de la Société des Nations,

ainsi que les réponses à ces correspondances.

Télégrammes et radiotélégrammes de service: Ceux qui émanent des administrations de télécommunication des gouvernements contractants ou de toute exploitation privée reconnue par un de ces gouvernements et qui sont relatifs aux télécommunications internationales, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

Télégrammes et radiotélégrammes privés: Les télégrammes et radiotélégrammes autres que les télégrammes et radiotélégrammes de service ou d'Etat.

Correspondance publique: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter pour transmission.

Exploitation privée: Tout particulier ou toute compagnie ou corporation autre qu'une institution ou agence gouvernementale, reconnue par le gouvernement intéressé et qui exploite des in-

stallations de télécommunication en vue de l'échange de la correspondance publique.

Administration: Une administration gouvernementale.

Service public: Un service à l'usage du public en général.

Service international: Un service de télécommunication entre bureaux ou stations relevant de pays différents ou entre stations du service mobile, sauf si celles-ci sont de même nationalité et se trouvent dans les limites du pays auquel elles appartiennent. Un service de télécommunication intérieur ou national, qui est susceptible de causer des brouillages avec d'autres services au delà des limites du pays dans lequel il opère, est considéré comme service international au point de vue du brouillage.

Service restreint: Un service ne pouvant être utilisé que par des personnes spécifiées ou dans des buts particuliers.

Service mobile: Un service de radiocommunication exécuté entre stations mobiles et stations terrestres et par les stations mobiles communiquant entre elles, à l'exclusion des services spéciaux.

RÈGLEMENT TÉLÉGRAPHIQUE

annexé à la Convention internationale des télécommunications.

CHAPITRE I.

Répercussion sur l'exploitation des radiocommunications.

Article premier.

Application du règlement télégraphique aux radiocommunications.

En tant que le présent Règlement n'en dispose pas autrement, les prescriptions applicables aux communications par fil le sont aussi aux communications par sans fil.

CHAPITRE II.

Réseau international.

Article 2.

Constitution du réseau.

§ 1. Les bureaux entre lesquels l'échange des télégrammes est continu ou très actif sont, autant que possible, reliés par des voies de communication directes, établies en nombre suffisant pour satisfaire à tous les besoins du service. Celles-ci doivent, en outre, présenter les garanties mécaniques, électriques et techniques suffisantes, en tenant compte, autant que possible, des avis du Comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.).

§ 2. Si, sur la totalité du parcours ou sur certaines sections seulement, des câbles interurbains sont disponibles, ceux-ci sont, autant que possible, également à utiliser pour l'établissement de voies de communication télégraphiques internationales. A cet effet, les administrations intéressées s'entendent sur la manière de procéder. En ce qui concerne les détails techniques, font règle, autant que possible, les recommandations communes du Comité consultatif international télégraphique

(C.C.I.T.) et du Comité consultatif international téléphonique (C.C.I.F.).

Article 3.

Utilisation des voies de communication.

§ 1. L'exploitation des voies de communication internationales fait l'objet d'un accord entre les administrations intéressées.

§ 2. Les transmissions par les voies de communication internationales ne sont effectuées, en règle générale, que par les bureaux tête de ligne. Les administrations prennent, chacune en ce qui la concerne, des dispositions pour que, sur chaque voie de communication internationale importante, un on plusieurs bureaux du parcours puissent se substituer au bureau désigné comme point extrême, lorsque le travail direct entre les deux bureaux tête de ligne devient impossible.

§ 3. En cas de dérangement ou de non utilisation, les voies de communication internationales peuvent, sur les sections nationales, être détournées en tout ou partie de leur affectation normale, à la condition que les administrations intéressées les ramènent à cette affectation dès que le dérangement a cessé ou que la demande en a été faite.

Article 4.

Entretien des voies de communication.

§ 1. Les administrations prennent, pour chacune des voies de communication internationales, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

§ 2. (1) Les bureaux tête de ligne des fils internationaux à grand trafic mesurent l'état électrique (isolement, résistance, etc.) de ces fils chaque fois qu'ils le jugent utile. Ils s'entendent sur le jour et l'heure de ces mesures, se communiquent les résultats de celles-ci et font procéder le plus promptement possible à l'élimination des défauts constatés.

(2) Lorsque des câbles interurbains sont utilisés pour l'établissement des voies de communication télégraphiques internationales à grand trafic, il est procédé aux mesures conformément aux dispositions spéciales du Règlement téléphonique.

§ 3. En cas de dérangement des voies de communication internationales, les bureaux intéressés se communiquent mutuellement les résultats de leurs recherches, dans le but de déterminer l'endroit et la nature de l'interruption; les administrations intéressées s'engagent à réparer ou à remplacer, dans la mesure du possible, et dans le plus bref délai, la section défectueuse.

CHAPITRE III.

Nature et étendue du service des bureaux.

Article 5.

Ouverture, durée et clôture du service. Heure légale.

§ 1. Chaque administration fixe les heures pendant lesquelles les bureaux doivent rester ouverts au public.

§ 2. Les bureaux importants, travaillant directement l'un avec l'autre, restent ouverts, autant que possible, le jour et la nuit, sans interruption.

§ 3. Dans les bureaux à service permanent, la clôture des séances journalières est donnée à une heure établie d'accord entre les bureaux correspondants.

§ 4. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs télégrammes internationaux à un bureau dont le service est plus prolongé et avant d'avoir reçu du bureau correspondant les télégrammes internationaux qui sont en instance au moment de la clôture.

§ 5. Entre deux bureaux de pays différents communiquant directement, la clôture est demandée par celui qui se ferme à celui qui demeure ouvert, et donnée par ce dernier. Lorsque les deux bureaux en relation se ferment au même moment, la clôture est demandée par celui qui appartient au pays dont la capitale a la position la plus orientale, et donnée par l'autre bureau.

§ 6. A l'exception des pays ayant deux ou plusieurs zones horaires, la même heure est adoptée par tous les bureaux du même pays. L'heure légale ou les heures légales adoptées par une administration sont notifiées aux autres administrations par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 6.

Notations indiquant la nature et l'étendue du service des bureaux.

(1) Les notations suivantes sont adoptées pour indiquer la nature du service et les heures d'ouverture des bureaux:

N bureau à service permanent (de jour et de nuit);

R station terrestre (de radiocommunication);

S bureau sémaphorique;

K bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie et qui n'accepte à l'arrivée que ceux à remettre „télégraphe restant" ou à distribuer dans l'enceinte d'une gare;

VK bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie ou seulement ceux des voyageurs ou du personnel résidant dans la gare, et qui n'accepte aucun télégramme à l'arrivée;

E bureau ouvert seulement pendant le séjour du chef de l'Etat ou de la cour;

B bureau ouvert seulement pendant la saison des bains;

H bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver;

* bureau temporairement fermé.

(2) Les notations qui précèdent peuvent se combiner entre elles.

(3) Les notations B et H sont complétées, autant que possible, par l'indication des dates d'ouverture et de fermeture des bureaux temporaires dont il s'agit.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales relatives à la correspondance.

Article 7.

Constatation de l'identité de l'expéditeur ou du destinataire.

L'expéditeur ou le destinataire d'un télégramme privé est tenu d'établir son identité lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine ou celui de destination, respectivement.

CHAPITRE V.

Rédaction et dépot des télégrammes.

Article 8.

Langage clair et langage secret. Acceptation de ces langages.

§ 1. Le texte des télégrammes peut être rédigé en langage clair ou en langage secret, ce dernier se distinguant en langage convenu et en langage chiffré. Chacun de ces langages peut être employé seul ou conjointement avec les autres dans un même télégramme.

§ 2. Toutes les administrations acceptent, dans toutes leurs relations, les télégrammes en langage clair. Elles peuvent n'admettre ni au départ ni à l'arrivée les télégrammes privés rédigés totalement ou partiellement en langage secret, mais elles doivent laisser ces télégrammes circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 27 de la Convention.

Article 9.

Langage clair.

§ 1. Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique internationale, chaque mot et chaque expression ayant la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent.

§ 2. On entend par télégrammes en langage clair, ceux dont le texte est entièrement rédigé en langage clair. Toutefois, la présence de nombres écrits, soit en lettres soit en chiffres, qui n'ont aucune signification secrète, d'adresses conventionnelles, de marques de commerce, de cours de bourse, de lettres représentant les signaux du code international de signaux, employées dans les télégrammes sémaphoriques et dans les radiotélégrammes, d'expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance usuelle ou commerciale, comme fob, cif, caf, svp ou toute autre analogue, dont l'appréciation appartient au pays qui expédie le télégramme, d'un mot ou d'un nombre de contrôle placé en tête du texte dans les télégrammes de banque et ceux analogues, ne change pas le caractère d'un télégramme en langage clair.

§ 3. Chaque administration désigne, parmi les langues usitées sur le territoire du pays auquel elle appartient, celles dont elle autorise l'emploi dans la correspondance télégraphique internationale en langage clair. L'usage du latin et de l'esperanto est également autorisé.

Article 10.

Langage convenu.

§ 1. Le langage convenu est celui qui se compose soit de mots artificiels, soit de mots réels n'ayant pas la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent et, de ce fait, ne forment pas des phrases compréhensibles dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique en langage clair, soit enfin d'un mélange de mots réels ainsi définis et de mots artificiels.

§ 2. (1) On entend par télégrammes en langage convenu ceux dont le texte contient des mots appartenant à ce langage.

(2) Les mots convenus, qu'ils soient réels ou artificiels, ne doivent pas comprendre plus de cinq lettres; ils peuvent être construits librement. Ces mots ne peuvent contenir la lettre accentuée *é*.

§ 3. L'agent qui accepte un télégramme en langage convenu inscrit sur la minute la mention de service ,,CDE'' qui est transmise en tête du préambule du télégramme jusqu'à destination.

§ 4. Les télégrammes CDE sont taxés aux 6/10 du tarif plein s'il s'agit du régime extra-européen, et aux 7/10 du tarif plein s'il s'agit du régime européen.

§ 5. (1) Les télégrammes dont le texte contient des mots en langage convenu et des mots en langage clair et/ou des chiffres et des groupes de chiffres, sont considérés, pour la taxation, comme appartenant au langage convenu. Toutefois:

a) le nombre des chiffres ou groupes de chiffres ne doit pas dépasser la moitié du nombre des mots taxés du texte et de la signature;

b) pour la taxation, ne sont pas considérés comme télégrammes convenus les télégrammes de banque et ceux analogues rédigés en langage clair contenant un mot ou un nombre de contrôle placé en tête du texte (art. 9, § 2).

(2) Les télégrammes dont le texte contient des mots en langage convenu et des groupes de chiffres en nombre supérieur à la moitié des mots taxés du texte et de la signature sont considérés, pour la taxation, comme des télégrammes en langage chiffré.

§ 6. L'expéditeur d'un télégramme en langage convenu ou mixte convenu est tenu de présenter le code d'après lequel le texte ou partie du texte du télégramme a été rédigé, si le bureau d'origine ou l'administration dont ce bureau relève lui en font la demande.

Article 11.

Langage chiffré.

§ 1. Le langage chiffré est celui qui est formé:

1°. de chiffres arabes, de groupes ou de séries de chiffres arabes ayant une signification secrète;

2°. de mots, noms, expressions ou réunions de lettres, à l'exclusion de la lettre *é*, ne remplissant pas les conditions du langage clair (art. 9) ou du langage convenu (art. 10).

§ 2. Le mélange, dans un même groupe, de chiffres et de lettres ayant une signification secrète n'est pas admis.

§ 3. Ne sont pas considérés comme ayant une signification secrète les groupes visés à l'article 9, § 2.

Article 12.

Rédaction des télégrammes, caractères pouvant être employés.

§ 1. La minute du télégramme doit être écrite lisiblement en caractères qui ont leur équivalent dans le tableau ci-dessous des signaux télégraphiques et qui sont en usage dans le pays où le télégramme est présenté.

§ 2. Ces caractères sont les suivants:

Lettres: A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, É.

Chiffres: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation: Point (.), virgule (,), deux points(:), point d'interrogation (?), apostrophe ('), trait d'union ou tiret (-).

Autres signes d'écriture: Parenthèses ( ), barre de fraction (/), souligné (—).

§ 3. Tout renvoi, interligne, rature, suppression ou surcharge doit être approuvé par l'expéditeur ou par son représentant.

§ 4. (1) Les chiffres romains sont admis tels quels, mais ils sont transmis en chiffres arabes.

(2) Toutefois, si l'expéditeur d'un télégramme désire que le destinataire soit informé qu'il s'agit de chiffres romains, il écrit le ou les chiffres arabes et, devant ce ou ces chiffres, il intercale le mot ,,romain''.

§ 5. Le signe de multiplication (×), quoique n'ayant pas son équivalent dans le tableau réglementaire, est admis. La lettre X le remplace dans la transmission; elle est comptée pour un mot.

§ 6. (1) Les expressions telles que 30^{a}, 30me, 30^{ne}, 1°, 2°, ⟨B⟩, 1' (minute), 1'' (seconde), etc., ne peuvent être reproduites par les appareils; les expéditeurs doivent leur substituer un équivalent pouvant être télégraphié, soit, par exemple, pour les expressions citées ci-dessus: 30 exposant a (ou 30 a), trentième, trentaine, primo, secundo, B dans losange, 1 minute, 1 seconde, etc.

(2) Toutefois, si les expressions 30a, 30b, etc., 30 bis, 30 ter, etc., 30 I, 30 II, etc., 30^{1}, 30^{2}, etc., indiquant le numéro d'habitation figurent dans une adresse, l'agent taxateur sépare le numéro de son exposant ou des lettres ou chiffres qui l'accompagnent, par une barre de fraction. La même règle est appliquée dans la transmission des numéros d'habitation tels que 30 A, 30 B, etc. Les expressions envisagées seront, par conséquent, transmises sous la forme ci-après: 30/A, 30/B, etc., 30/bis, 30/ter, etc., 30/1, 30/2, etc., 30/1, 30/2, etc., 30/A, 30/B, etc.

Article 13.

Ordre de rangement des diverses parties d'un télégramme.

Les diverses parties qu'un télégramme peut comporter doivent être libellées dans l'ordre suivant: 1° les indications de service taxées; 2° l'adresse; 3° le texte; 4° la signature.

Article 14.

Libellé des indications de service taxées.

§ 1. *Indications de service taxées et formules pour leur transmission.*

Urgent	= D =
Partiellement urgent	= PU =
Réponse payée x	= RPx =
Collationnement	= TC =
Accusé de réception télégraphique (télégramme avec)	= PC =
Accusé de réception postal (télégramme avec)	= PCP =
Faire suivre	= FS =
Poste	= Poste =
Poste recommandée	= PR =
Poste restante	= GP =
Poste restante recommandée	= GPR =
Poste-avion	= PAV =
Télégraphe restant	= TR =
Exprès	= Exprès =
Exprès payé	= XP =
Mains propres	= MP =
Ouvert	= Ouvert =
Jour	= Jour =
Nuit	= Nuit =
X adresses	= TMx =
Communiquer toutes les adresses	= CTA =
X jours	= Jx =
Télégramme de presse	= Presse =
Télégramme différé	= LC =
Télégramme sémaphorique	= SEM =
Lettre-télégramme du régime européen	= ELT =
Lettre-télégramme du régime extra-européen	= NLT =
ou, suivant la relation	= DLT =
Télégramme à remettre sur formulaire de luxe	= LX =
Télégramme de félicitations	= XLT =
Télégramme à transmettre obligatoirement par téléphone	= TF... =
Télégramme réexpédié sur l'ordre du destinataire	= Réexpédié de... =
Télégramme météorologique à tarif réduit ...	= OBS =
ST auquel la réponse est donnée par lettre ordinaire	= Lettre =
ST auquel la réponse est donnée par lettre recommandée	= Lettre RCM =
Retransmission d'un radiotélégramme par les	= RM =

§ 2. (1) Toute indication de service taxée, prévue par le Règlement, dont l'expéditeur désire faire usage, doit être écrite sur la minute, immédiatement avant l'adresse.

(2) En ce qui concerne les télégrammes multiples, l'expédi-

teur doit inscrire ces indications avant l'adresse de chaque destinataire qu'elles peuvent concerner. Toutefois, s'il s'agit d'un télégramme multiple urgent, d'un télégramme multiple partiellement urgent, d'un télégramme multiple de presse, d'un télégramme multiple différé ou d'un télégramme multiple avec collationnement, il suffit que les indications correspondantes soient inscrites une seule fois et avant la première adresse.

§ 3. Les indications de service taxées peuvent être écrites dans une forme quelconque, mais elles ne sont taxées et transmises que dans la forme abrégée prévue par le Règlement. L'agent taxateur biffe l'indication inscrite par l'expéditeur dans une autre forme que la forme réglementaire abrégée et la remplace par l'abréviation correspondante, mise entre deux doubles traits (exemple: = TC =).

Article 15.

Libellé de l'adresse.

§ 1. L'adresse doit comprendre toutes les indications nécessaires pour assurer la remise du télégramme au destinataire, sans recherches ni demandes de renseignements.

§ 2. (1) Toute adresse doit, pour être admise, contenir au moins deux mots, le premier désignant le destinataire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de la localité de destination.

(2) Lorsque cette localité n'est pas desservie par les voies de communication internationales, on applique les dispositions de l'article 62.

(3) L'adresse doit, pour les grandes villes, faire mention de la rue et du numéro ou, à défaut de ces indications, spécifier la profession du destinataire ou donner tous autres renseignements utiles.

(4) Même pour les petites localités, la désignation du destinataire doit être, autant que possible, accompagnée d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée.

§ 3. Pour les télégrammes à destination de la Chine, l'emploi de groupes de quatre chiffres est admis pour désigner le nom et le domicile du destinataire.

§ 4. Les indications de l'adresse doivent être écrites dans la langue du pays de destination ou en français; toutefois, celles relatives aux nom, prénoms, raison sociale et domicile sont acceptées telles que l'expéditeur les a libellées.

§ 5. (1) L'adresse peut être formée par le nom du destinataire suivi du mot ,,téléphone'' et de l'indicatif d'appel de son raccordement téléphonique. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme il suit: ,,Pauli téléphone Passy 5074 Paris'', et la transmission téléphonique du télégramme au destinataire est facultative.

(2) Si l'expéditeur désire que son télégramme soit obligatoirement téléphoné au destinataire, il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée = TF =, suivie de l'indicatif d'appel du raccordement téléphonique du destinataire; par exemple: = TF Passy 5074 = Pauli Paris. Le bureau de destination est alors tenu de faire parvenir le télégramme par téléphone, à moins que des dispositions de l'administration dont dépend ce bureau ne s'y opposent.

§ 6. L'adresse peut aussi être formée par le nom du destinataire et le numéro de sa boîte postale. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme il suit: ,,Pauli boîte postale 275 Paris''.

§ 7. Lorsqu'un télégramme est adressé à une personne chez une autre, l'adresse doit comprendre, immédiatement après la désignation du véritable destinataire, l'une des mentions ,,chez'', ,,aux soins de'' ou toute autre équivalente.

§ 8. L'adresse des télégrammes adressés ,,poste restante'' ou ,,télégraphe restant'' doit indiquer le nom du destinataire; l'emploi d'initiales, de chiffres, de simples prénoms, de noms supposés n'est pas admis pour ces correspondances.

§ 9. L'adresse peut être écrite sous une forme conventionnelle ou abrégée. Toutefois, la faculté pour un destinataire de se faire remettre un télégramme dont l'adresse est ainsi formée est subordonnée à un arrangement entre ce destinataire et le bureau télégraphique d'arrivée.

§ 10. Lorsque, dans la localité de destination, la distribution des télégrammes est assurée par plusieurs bureaux exploités par des administrations ou exploitations privées différentes, ces bureaux communiquent à celui d'entre eux qui leur en fait la demande, les renseignements nécessaires pour remettre un télégramme reçu avec une adresse enregistrée inconnue de ce bureau, mais autorisée par une administration ou exploitation privée autre que celle dont il dépend.

§ 11. Le nom du bureau télégraphique de destination doit être placé à la suite des indications de l'adresse qui servent à

désigner le destinataire et, le cas échéant, son domicile; il doit être écrit tel qu'il figure dans la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux. Ce nom ne peut être suivi que du nom de la subdivision territoriale ou de celui du pays, ou bien de ces deux noms. Dans ce dernier cas, c'est le nom de la subdivision territoriale qui doit suivre immédiatement celui du bureau destinataire.

§ 12. (1) Lorsque le nom de la localité donné comme destination, ou celui de la station terrestre désignée pour la transmission d'un radiotélégramme n'est pas mentionné dans la nomenclature officielle y relative, l'expéditeur doit obligatoirement écrire, à la suite de ce nom, soit le nom de la subdivision territoriale, soit celui du pays de destination, soit ces deux indications ou toute autre indication qu'il juge suffisante pour l'acheminement de son télégramme. Il en est de même lorsqu'il existe plusieurs bureaux du nom indiqué et que l'expéditeur n'est pas en mesure de donner des renseignements positifs permettant de définir la désignation officielle de la localité.

(2) Dans l'un comme dans l'autre cas, le télégramme n'est accepté qu'aux risques et périls de l'expéditeur.

§ 13. Les télégrammes dont l'adresse ne satisfait pas aux conditions prévues dans les §§ 2 (1), 8 et 12 (1) du présent article sont refusés.

§ 14. Dans tous les cas d'insuffisance de l'adresse, les télégrammes ne sont acceptés qu'aux risques et périls de l'expéditeur, si celui-ci persiste à en demander l'expédition; de toute manière, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

Article 16.

Libellé du texte.

§ 1. Le texte des télégrammes doit être libellé conformément aux dispositions des articles 8, 9, 10, 11 et 12 du présent Règlement.

§ 2. Les télégrammes ne comportant que l'adresse ne sont pas admis.

Article 17.

Libellé de la signature; légalisation.

§ 1. La signature n'est pas obligatoire; elle peut être libellée par l'expéditeur sous une forme quelconque.

§ 2. L'expéditeur a la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature, si cette légalisation a été faite par une autorité compétente, selon les lois du pays d'origine. Il peut faire transmettre cette légalisation, soit textuellement, soit sous la formule: ,,signature légalisée par...''. La légalisation prend place après la signature du télégramme.

§ 3. Le bureau de dépôt vérifie l'authenticité de la légalisation. Il doit refuser l'acceptation et la transmission de la légalisation si elle n'a pas été faite selon les lois du pays d'origine.

CHAPITRE VI.

Compte des mots.

Article 18.

Dispositions applicables à toutes les parties d'un télégramme.

§ 1. (1) Tout ce que l'expéditeur écrit sur sa minute pour être transmis est taxé et en conséquence compris dans le nombre de mots, excepté l'indication de la voie.

(2) Toutefois, les tirets qui ne servent qu'à séparer sur la minute les différents mots ou groupes d'un télégramme ne sont ni taxés, ni transmis, et les signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union ne sont transmis et, par suite, taxés que sur la demande formelle de l'expéditeur.

(3) Lorsque des signes de ponctuation, au lieu d'être employés isolément, sont répétés à la suite les uns des autres, ils sont taxés comme des groupes de chiffres (§§ 7 et 8).

§ 2. (1) La nature du télégramme, le nom du bureau d'origine, le numéro du télégramme, la date et l'heure de dépôt, les mentions de service (*par exemple*: ,,Etat'', ,,Percevoir''), les indications de voie et les mots, nombres ou signes qui constituent le préambule, ne sont pas taxés. Ceux de ces renseignements qui parviennent au bureau d'arrivée et dans tous les cas la date et l'heure de dépôt dont la transmission est obligatoire figurent sur la copie remise au destinataire.

(2) L'expéditeur peut insérer ces mêmes indications, en tout ou en partie, dans le texte de son télégramme. Elles entrent alors dans le compte des mots taxés.

§ 3. La légalisation de la signature, telle qu'elle est transmise, entre dans le compte des mots taxés.

§ 4. Lors de l'acceptation d'un télégramme de plus de cinquante mots, l'agent taxateur marque d'une croix [1]) le dernier mot de chaque tranche de cinquante mots réels (indépendamment des règles de taxation), les indications de service taxées et les mots de l'adresse étant compris dans la première tranche.

§ 5. Sont comptés pour un mot dans tous les langages:

a) chacune des indications de service taxées telles qu'elles figurent à l'article 14, § 1, dans la seconde colonne;

b) dans les télégrammes-mandats, le nom du bureau postal d'émission, le nom du bureau postal payeur et celui de la localité où réside le bénéficiaire. En tant qu'elle est applicable aux télégrammes-mandats, l'agent taxateur doit s'en tenir à la disposition de l'article 19, § 2;

c) tout caractère, toute lettre, tout chiffre isolé, ainsi que tout signe de ponctuation, apostrophe, trait d'union ou barre de fraction, transmis à la demande de l'expéditeur (§ 1);

d) le souligné, sans égard à sa longueur;

e) la parenthèse (les deux signes servant à la former).

§ 6. Les mots séparés ou réunis par une apostrophe, par un trait d'union ou par une barre de fraction, sont respectivement comptés comme des mots isolés.

§ 7. Les groupes de chiffres, les groupes de lettres, les nombres ordinaux composés de chiffres et de lettres sont comptés comme autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

§ 8. Sont comptés pour un chiffre ou une lettre, dans le groupe où ils figurent, les points, les virgules, les deux points, les tirets et les barres de fraction. Il en est de même des lettres ou des chiffres ajoutés à un numéro d'habitation dans une adresse, même quand il s'agit d'une adresse figurant dans le texte ou dans la signature d'un télégramme.

§ 9. (1) Les réunions ou altérations de mots contraires à l'usage de la langue à laquelle ils appartiennent ne sont pas admises.

(2) Toutefois, les noms patronymiques appartenant à une même personne, les désignations complètes de lieux, places, boulevards, rues et autres voies publiques, les noms de navires, les désignations d'aéronefs, les mots composés dont, le cas échéant, l'admission peut être justifiée, les nombres entiers, les

---

[1]) A transmettre comme „double trait" (art. 37, § 8 (1)).

fractions, les nombres décimaux ou fractionnaires écrits en toutes lettres peuvent être groupés en un seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions de l'article 20, § 1.

(3) Il en est de même pour les nombres écrits en toutes lettres, dans lesquels les chiffres sont indiqués isolément ou par groupes, *par exemple:* trentetrente au lieu de troismilletrente ou sixquatresix au lieu sixcentquarantesix.

§ 10. Le compte des mots du bureau ou de la station mobile d'origine est décisif, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux.

Article 19.

Compte des mots de l'adresse.

§ 1. Sont comptés pour un mot dans l'adresse:

a) le nom du bureau télégraphique ou de la station terrestre, ou de la station mobile de destination écrit tel qu'il figure dans la première colonne des nomenclatures officielles et complété par toutes les indications qui figurent dans cette colonne;

b) le nom du bureau télégraphique de destination ou celui de la station terrestre, complété soit par la désignation du pays ou de la subdivision territoriale, ou par l'une et l'autre, soit par toute autre indication, lorsque ce nom n'est pas encore publié dans les nomenclatures officielles (art. 15, § 12);

c) respectivement, les noms de subdivisions territoriales ou de pays s'ils sont écrits en conformité des indications desdites nomenclatures, ou de leurs autres dénominations telles qu'elles sont données dans la préface de ces nomenclatures.

§ 2. Lorsque les différentes parties de chacune des expressions visées respectivement sous *a*), *b*) et *c*) du § 1 et comptées pour un mot ne sont pas groupées, l'agent taxateur réunit ces différentes parties en un seul mot.

§ 3. Les désignations de rues et d'habitations, composées de chiffres et de lettres, sont comptées comme autant de mots qu'elles contiennent de fois cinq chiffres ou lettres, plus un mot pour l'excédent.

§ 4. La barre de fraction n'est pas comptée pour un caractère dans le groupe de chiffres ou de chiffres et de lettres constituant un numéro d'habitation, alors même que l'expéditeur l'aurait écrite sur sa minute (art. 12, § 6 (2)).

§ 5. Tout autre mot de l'adresse est compté pour autant de mots qu'il contient de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent, s'il y a lieu, même lorsqu'il s'agit d'un télégramme dont le texte est rédigé en langage secret ou mixte clair-secret.

Article 20.

Compte des mots du texte.

§ 1. (1) Dans les télégrammes dont le texte est rédigé exclusivement en langage clair, chaque mot simple et chaque groupement de mots autorisé sont comptés respectivement pour autant de mots qu'ils contiennent de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent, s'il y a lieu. Les marques de commerce sont comptées pour autant de mots qu'elles contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

(2) Dans les télégrammes météorologiques, la lettre x est comptée pour un chiffre dans le groupe de chiffres où elle figure.

(3) Sont traités comme il est prescrit à l'alinéa (1), les télégrammes de banque et ceux analogues dont le texte, rédigé en langage clair, comprend un mot ou un nombre de contrôle placé en tête du texte. Toutefois, la longueur du mot ou du nombre de contrôle ne peut excéder cinq lettres ou cinq chiffres.

§ 2. Toutefois, les noms de bureaux télégraphiques et de stations terrestres et mobiles tels qu'ils sont définis à l'article 19, § 1, les noms de villes, de pays et de subdivisions territoriales, peuvent être groupés en un seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions du § 1.

§ 3. (1) Dans le langage convenu tel qu'il est défini à l'article 10, le maximum de longueur d'un mot est fixé à cinq lettres.

(2) Les mots en langage clair insérés dans le texte d'un télégramme mixte, composé de mots en langage clair et de mots en langage convenu, sont comptés pour un mot jusqu'à concurrence de cinq lettres, l'excédent étant compté pour un mot par série indivisible de cinq lettres.

(3) Si le télégramme mixte comprend, en outre, un texte en langage chiffré, les passages en langage chiffré sont comptés pour un mot jusqu'à concurrence de cinq caractères, l'excédent étant compté pour un mot par série indivisible de cinq caractères.

(4) Les mots qui ne remplissent ni les conditions du langage clair ni les conditions du langage convenu sont comp-

tés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq lettres, plus un mot pour l'excédent.

§ 4. Si le télégramme mixte ne comprend que des passages en langage clair et des passages en langage chiffré, le télégramme est taxé à plein tarif et les passages en langage clair sont comptés suivant les prescriptions du § 1 du présent article, et ceux en langage chiffré suivant les prescriptions de l'article 18, §§ 7 et 8.

Article 21.

Compte des mots de la signature.

§ 1. Chaque mot de la signature est compté pour autant de mots qu'il contient de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent, même lorsqu'il s'agit d'un télégramme dont le texte est rédigé en langage secret ou mixte clair-secret.

§ 2. Toutefois, les noms de bureaux télégraphiques et de stations terrestres et mobiles tels qu'ils sont définis à l'article 19, § 1, les noms de villes, de pays et de subdivisions territoriales peuvent être groupés en un seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions de l'article 20, § 1.

Article 22.

Indication du nombre des mots dans le préambule.

§ 1. En cas de différence entre le nombre des mots établi suivant les règles de la taxation et celui des mots réels (y compris les lettres et chiffres isolés, les groupes de lettres et de chiffres et les signes de ponctuation et autres), on emploie, sauf en ce qui concerne les télégrammes de service et les avis de service non taxés, une fraction dont le numérateur indique le nombre des mots établi suivant les règles de la taxation et le dénominateur celui des mots réels.

§ 2. Cette disposition s'applique notamment:

1° au cas où un télégramme en langage clair contient des mots de plus de 15 caractères;

2° au cas où un télégramme dont le texte est en langage convenu comprend des mots clairs de plus de 5 lettres;

3° aux groupes de chiffres ou de lettres comportant plus de 5 caractères.

Article 23.

Irrégularités dans le compte des mots, redressement éventuel d'erreurs.

§ 1. Par exception à la règle générale stipulée à l'article 18, § 10, lorsqu'un télégramme en langage clair ou la partie en langage clair d'un télégramme mixte contient des réunions ou des altérations de mots d'une langue autre que celle ou celles du pays d'origine, contraires à l'usage de cette langue, les administrations ont le droit de prescrire que le bureau d'arrivée recouvre sur le destinataire le montant de la taxe perçue en moins. Lorsqu'il est fait usage de ce droit, le bureau d'arrivée peut ne pas remettre le télégramme si le destinataire refuse de payer.

§ 2. Les administrations qui font usage de la disposition ci-dessus en informent les autres administrations par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

§ 3. Dans le cas de refus de payement, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau de départ „A Wien Paris 18 1710 (date et heure de dépôt) 456 dixhuit Lemoine (numéro du télégramme, date en toutes lettres, nom du destinataire) ...... (reproduire les mots réunis abusivement ou altérés) ...... mots (indiquer pour combien de mots on aurait dû taxer)". Si l'expéditeur dûment avisé du motif de non remise, consent à payer le complément, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau destinataire: „A Paris Wien 18 1940 (date et heure de dépôt) = 456 dixhuit Lemoine (numéro du télégramme, date en toutes lettres, nom du destinataire) complément perçu". Dès la réception de cet avis de service, le bureau d'arrivée remet le télégramme, si celui-ci a été retenu.

§ 4. Pour l'application du présent article, ainsi que de l'article 18, §§ 5, 6, 7, 8 et 10, de l'article 19, § 2 et de l'article 20, un navire est considéré comme faisant partie du territoire du gouvernement duquel il relève.

§ 5. Lorsque l'administration d'origine constate qu'une taxe insuffisante a été perçue pour un télégramme, elle peut recouvrer le complément sur l'expéditeur, et elle opère de même lorsque les irrégularités lui sont signalées par une administration de transit ou par celle d'arrivée. Dans ce dernier cas, et si la perception des taxes peut avoir lieu, les quotes-parts de taxes sont dues aux différentes administrations intéressées.

§ 6. Aucun bureau de transit ou de destination ne peut surseoir à l'acheminement ou à la remise du télégramme, sauf dans le cas prévu au § 1.

§ 7. Lorsque le bureau d'arrivée constate qu'un télegramme différé, libellé dans une langue autre que celle ou celles du pays d'origine, ne remplit pas les conditions fixées au § 2 de l'article 75, ou qu'un télégramme différé ne remplit pas les conditions fixées aux §§ 4, 5 (1) et (2) de l'article 75, il peut percevoir sur le destinataire un complément de taxe égal à la différence entre le prix d'un télégramme à plein tarif et celui d'un télégramme différé.

§ 8. Les mêmes dispositions sont applicables aux lettres-télégrammes et aux télégrammes de félicitations.

§ 9. Si le destinataire refuse de payer les taxes, il est fait application des dispositions des §§ 1 et 3.

Article 24.

Exemples de compte des mots.

Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots:

	Nombre de mots	
	dans l'adresse	dans le texte et dans la signature
New York [1])	1	2
Newyork	1	1
Frankfurt Main [1])	1	2
Frankfurtmain	1	1
Sanct Poelten [1])	1	2
Sanctpoelten	1	1
Emmingen Kr Soltau [1]) [2])	1	3
Emmingenkrsoltau (16 caractères)	1	2
Emmingen Württ [1]) [2])	1	2

[1]) *Dans l'adresse, ces diverses expressions sont groupées par l'agent taxateur.*

[2]) *Noms de bureaux, conformes aux indications de la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques.*

	Nombre de mots	
	dans l'adresse	dans le texte et dans la signature
Emmingenwürtt	1	1
New South Wales [1])	1	3
Newsouthwales	1	1
= RP 2,50 = (indication de service taxée)	1	—
= Réexpédié de Tokio = (indication de service taxée)	1	—

	Nombre de mots
Van de Brande	3
Van debrande	2
Vandebrande	1
Du Bois	2
Dubois (nom de personne)	1
Belgrave Square	2
Belgravesquare	1
Hyde Park	2
Hydepark	1
Hydepark square	2
Hydeparksquare	1
Saint James street	3
Saintjames street	2
Saintjamesstreet (16 caractères)	2
Stjamesstreet	1
5th Avenue	2
332nd Street	2
East 36 street	3
East thirtysix street	3
East thirtysixstreet	2
Rue de la paix	4
Rue dela paix	3
Rue de lapaix	3
Rue delapaix	2
Ruedelapaix	1

[1]) *Dans l'adresse, ces diverses expressions sont groupées par l'agent taxateur.*

	Nombre de mots
Boulevarditaliens (17 caractères)	2
Boulevarddesitaliens (20 caractères)	2
Bditaliens	1
Corso Umberto	2
Corsoumberto	1
Corso Carlo Felice	3
Corso Calofelice	2
Corsocarlofelice (16 caractères)	2

Numéros d'habitation.

5 bis (transmettre dans l'adresse 5/bis)	1
15 A ou 15ª (transmettre dans l'adresse 15/a)	1
15-3 ou 15³ (transmettre dans l'adresse 15/3)	1
15 bpr (transmettre dans l'adresse 15/bpr) (5 caractères)	1
15/3 h 1 (transmettre dans l'adresse 15/3/h/1) (5 caractères)	1
15 bis/4 (transmettre dans l'adresse 15/bis/4) (6 caractères)	2
A 15 (transmettre dans l'adresse a/15)	1
1021 A/5 (transmettre dans l'adresse 1021/a/5) (6 caractères)	2
19 B/4 ög (transmettre dans l'adresse 19/b/4/og) (6 caractères)	2

Two hundred and thirty four	5
Twohunderdandthirtyfour (23 caractères)	2
Trois deuxtiers	2
Troisdeuxtiers	1
Troisneufdixièmes (17 caractères)	2
Sixfoursix (au lieu de 646)	1
Quatorzevingt (au lieu de 1420)	1
Eentweezes (au lieu de 126)	1
Einzweivier (au lieu de 124)	1
Un deux quatre (trois chiffres différents)	3
Deux mille cent quatre-vingt-quatorze	6
Deuxmillecentquatrevingtquatorze (32 caractères)	3
Responsabilité (14 caractères)	1
Incompréhensible (16 caractères)	2

	Nombre de mots
Wie geht ' s [1])	4
Wie geht's	3
Wie gehts [2])	2
a - t - il [1])	5
a-t-il	3
c ' est - à - dire [1])	7
c'est-à-dire	4
aujourd'hui	2
aujourdhui	1
porte-monnaie	2
portemonnaie	1
Prince of Wales	3
Princeofwales (navire)	1
3/4 8 (un groupe, 4 caractères)	1
44 1/2 (5 caractères)	1
444 1/2 (6 caractères)	2
444,5 (5 caractères)	1
444,55 (6 caractères)	2
44/2 (4 caractères)	1
44/ (3 caractères)	1
27th	1
17me	1
233rd	1
2 % (4 caractères)	1
2 p %	3
2 °/₀₀ (5 caractères)	1
2 p °/₀₀	3
54-58 (5 caractères)	1
10 francs 50 centimes (ou) 10 fr. 50 c.	4
10 fr.50	3
fr. 10,50	2
dixcinquante	1
11 h.30	3
11,30	1

[1]) *L'agent taxateur souligne d'un petit trait le ou les signes de ponctuation, etc., dont la transmission est demandée, afin d'attirer l'attention de l'agent transmetteur.*

[2]) *Liaison consacrée par l'usage.*

	Nombre de mots
huit/10	2
5/douzièmes	2
May/August	3
15 × 6 (transmettre 15 x 6)	3
E	1
Emvchf (marque de commerce ou groupe de lettres)	2
GHF	1
G H F	3
G <u>.</u> H <u>.</u> F <u>.</u> (trois groupes de 2 caractères)	3
$\frac{AP}{M}$ (4 caractères)	1
GHF45 (marque de commerce) (5 caractères)	1
G H F 45	4
G <u>.</u> H <u>.</u> F <u>.</u> 45	4
$\frac{197a}{199a}$ (marque de commerce) (9 caractères)	2
$\frac{3}{M}$ (marque de commerce)	1
21070A(1) (marque de commerce) (un groupe de six caractères, une parenthèse et un nombre)	4
D 1003 (désignation d'aéronef)	1
Detausenddrei (désignation d'aéronef)	1
L'affaire est <u>urgente</u> , partir <u>sans retard</u> (7 mots, 2 soulignés)	9
L'affaire est <u>urgente</u> <u>,</u> partir <u>sans retard</u> (7 mots, 2 soulignés, 1 signe)	10
Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 mots, 1 parenthèse)	10

CHAPITRE VII.

Tarifs et taxation.

Article 25.

Régime européen et régime extra-européen.

§ 1. Les télégrammes sont, en ce qui concerne l'application des taxes et de certaines règles de service, soumis, scit au régime européen, soit au régime extra-européen.

§ 2. Le régime européen comprend tous les pays d'Europe, ainsi que l'Algérie, et les contrées situées hors de l'Europe qui sont déclarées, par les administrations respectives, comme appartenant à ce régime.

§ 3. Le régime extra-européen comprend tous les pays autres que ceux visés au paragraphe précédent.

§ 4. Un télégramme est soumis aux règles du régime européen lorsqu'il emprunte exclusivement les voies de communication de pays appartenant à ce régime.

§ 5. Les gouvernements qui ont, en dehors de l'Europe, des voies de communication pour lesquelles ils ont adhéré à la Convention, déclarent quel est, du régime européen ou extra-européen, celui qu'ils entendent leur appliquer. Cette déclaration résulte de l'inscription dans les tableaux des taxes ou est notifiée ultérieurement par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 26.

Composition du tarif.

§ 1. Le tarif pour la transmission télégraphique ou radioélectrique des correspondances internationales se compose:

a) des taxes terminales des administrations d'origine et de destination;

b) des taxes de transit des administrations intermédiaires dans le cas où les territoires, les installations ou les voies de communication de ces administrations sont empruntés pour la transmission des correspondances;

c) le cas échéant, de la taxe de transit afférente à chacune des deux stations assurant une transmission radioélectrique, ou aux câbles assurant une transmission sous-marine.

§ 2. Les tarifs résultant de l'application des dispositions du § 1 aux correspondances échangées entre les bureaux de deux quelconques des pays de l'Union doivent être égaux par la même voie et dans les deux sens.

§ 3. Le tarif est établi par mot pur et simple. Toutefois:

a) pour les télégrammes en langage convenu, il est obligatoirement perçu un minimum de taxe de cinq mots;

b) pour la correspondance du régime européen, chaque administration a la faculté d'imposer un minimum de taxe qui ne devra pas dépasser un franc cinquante (1 fr. 50) par télégramme ou, en se conformant aux articles 30 et 31, de percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra.

§ 4. Toute administration qui fournit une voie de communication internationale directe de transit, peut exiger des administrations terminales la garantie d'un revenu minimum de taxes de transit.

Article 27.

Fixation des taxes élémentaires du régime européen.

§ 1. (1) Dans la correspondance du régime européen, les taxes sont fixées conformément au tableau A publié par le Bureau de l'Union. Toutefois, ces taxes ne doivent pas être supérieures à:

a) douze centimes (0 fr. 12), taxe terminale, et sept centimes (0 fr. 07), taxe de transit, pour les pays suivants: Allemagne, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie;

b) trente-cinq centimes (0 fr. 35), taxe terminale, et trente centimes (0 fr. 30), taxe de transit, pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes;

c) vingt centimes (0 fr. 20), taxe terminale, et quinze centimes (0 fr. 15), taxe de transit, pour la Turquie;

d) neuf centimes (0 fr. 09), taxe terminale, et sept centimes (0 fr. 07), taxe de transit, pour les autres pays d'Europe.

2) Exceptionnellement et transitoirement, pour la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Pologne et la Suède, la taxe terminale est fixée à dix centimes (0 fr. 10). La taxe de transit de ces pays est fixée à sept centimes (0 fr. 07).

§ 2. (1) Pour le trafic échangé radioélectriquement entre des pays du régime européen, la taxe radioélectrique visée à l'article 26, § 1, *c*), ne peut être inférieure au montant des taxes télégraphiques qui seraient dues aux administrations de transit pour le même trafic échangé par la voie télégraphique la moins coûteuse.

(2) Quand les relations ont lieu entre deux stations radioélectriques d'Etat, l'ensemble des taxes de transit est partagé entre elles par moitié. Quand une ou plusieurs stations radioélectriques d'Etat intermédiaires, situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse, interviennent, les taxes de transit sont partagées de la même manière pour chaque section.

§ 3. Quand les stations intermédiaires empruntées ne sont pas situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse, la taxe à percevoir sur l'expéditeur, laquelle ne peut être inférieure à la taxe perçue par la voie télégraphique la moins coûteuse, est fixée et partagée d'accord entre les administrations intéressées, étant entendu que les taxes terminales restent celles normalement appliquées.

§ 4. (1) Dans le régime européen, toutes les administrations ont la faculté de réduire leurs taxes terminales ou de transit. Toutefois, ces modifications doivent avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible.

(2) Les combinaisons de taxes doivent être réglées de façon que la taxe terminale de départ soit toujours la même, quelle que soit la voie suivie et qu'il en soit de même pour la taxe terminale d'arrivée.

(3) Les tarifs résultant de ces modifications doivent être notifiés au Bureau de l'Union en vue de leur insertion dans le tableau A.

§ 5. La taxe à percevoir entre deux pays du régime européen est toujours et par toutes les voies la taxe de la voie active qui, par l'application des taxes élémentaires et, le cas échéant, des taxes des parcours des câbles ou des taxes radioélectriques, résultant du tableau A, a donné le chiffre le moins élevé, sauf les cas prévus aux §§ 3 et 6.

§ 6. Toutefois, si l'expéditeur, profitant de la faculté qui lui est attribuée par l'article 47, a indiqué la voie à suivre, il doit payer la taxe correspondant à cette voie.

Article 28.

Fixation des taxes élémentaires du régime extra-européen.

§ 1. Dans la correspondance du régime extra-européen, les taxes terminales et de transit sont fixées conformément au tableau B publié par le Bureau de l'Union. Toutefois, les taxes des pays compris dans le régime européen, à l'exception de l'Union des Républiques soviétistes socialistes, ne doivent pas être supérieures à:

a) vingt centimes (0 fr. 20), taxe terminale, et quinze centimes (0 fr. 15), taxe de transit, pour l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie et la Turquie [1]);

b) quinze centimes (0 fr. 15), taxe terminale, et douze centimes (0 fr. 12), taxe de transit, pour tous les autres pays.

§ 2. Dans le régime extra-européen, toutes les administrations européennes ont le droit de modifier, dans les limites des maxima autorisés, et toutes les administrations extra-européennes ont le droit de modifier leurs taxes terminales et de transit pour tout ou partie de leurs relations, à condition que les taxes terminales ainsi fixées soient applicables à toutes les voies à suivre entre deux mêmes pays.

§ 3. (1) Dans le régime extra-européen, chaque administration désigne à ses propres bureaux les voies dont les taxes sont applicables aux télégrammes déposés par les expéditeurs sans aucune indication de voie. Lorsque la voie désignée par l'administration n'est pas la moins coûteuse, l'administration de départ a l'obligation de faire mentionner l'indication de cette voie dans le préambule des télégrammes, quand c'est nécessaire pour assurer l'acheminement régulier de ces télégrammes.

(2) Pour les télégrammes déposés avec une indication de voie, on applique les dispositions de l'article 27, § 6.

Article 29.

Délai d'application des taxes nouvelles.

§ 1. Toute taxe nouvelle, toutes modifications d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne sont exécutoires que 15 jours

---

[1]) Il est admis que l'Allemagne, la France et l'Italie peuvent provisoirement et transitoirement élever jusqu'à vingt-deux centimes (0fr.22) leur taxe terminale, et que l'Allemagne et l'Espagne peuvent provisoirement et transitoirement conserver leurs taxes de transit en vigueur à la date de la signature du présent Règlement.

après leur notification [1]) par le Bureau de l'Union, jour de dépôt non compris, et ne sont mises en application qu'à partir du 1er ou du 16 qui suit le jour d'expiration de ce délai.

§ 2. (1) Le délai de 15 jours est réduit à 10 jours pour les modifications ayant pour but d'égaliser des taxes aux taxes de voies concurrentes déjà notifiées.

(2) Toutefois, pour les radiotélégrammes originaires des stations mobiles, les modifications aux tarifs télégraphiques ne sont exécutoires qu'un mois après les délais fixés au § 1.

§ 3. Les dispositions des paragraphes ci-dessus n'admettent aucune exeption.

Article 30.

Faculté d'arrondir les taxes.

§ 1. Les taxes à percevoir en vertu des articles 25 à 29 peuvent être arrondies en plus ou en moins, soit après application des taxes normales par mot fixées d'après les tableaux publiés par le Bureau de l'Union, soit en augmentant ou en diminuant ces taxes normales d'après les convenances monétaires ou autres du pays d'origine.

§ 2. Les modifications opérées en exécution du paragraphe précédent ne s'appliquent qu'à la taxe perçue par le bureau d'origine et ne portent point altération à la répartition des taxes revenant aux autres administrations intéressées. Elles doivent être réglées de telle manière que l'écart entre la taxe à percevoir pour un télégramme de quinze mots et la taxe exactement calculée d'après les tableaux au moyen des équivalents du franc-or, fixés en conformité des dispositions de l'article ci-après, ne dépasse pas le quinzième de cette dernière taxe, c'est-à-dire la taxe réglementaire d'un mot.

Article 31.

Fixation d'équivalents monétaires.

§ 1. A l'effet d'assurer l'uniformité de taxe prescrite par l'article 26, § 3, les pays de l'Union fixent, pour la perception de leurs taxes, un équivalent dans leur monnaie respective, se rapprochant aussi près que possible de la valeur du franc-or.

---

[1]) S'il y a plusieurs notifications, la date de la première est seule à considérer pour le calcul du délai.

§ 2. Chaque pays notifie directement au Bureau de l'Union l'équivalent qu'il a choisi. Le Bureau de l'Union dresse un tableau des équivalents et le transmet à toutes les administrations de l'Union.

§ 3. L'équivalent du franc-or peut subir dans chaque pays des modifications correspondant à la hausse ou à la baisse de la valeur de la monnaie de ce pays. L'administration qui modifie son équivalent fixe le jour à partir duquel elle percevra les taxes d'après son nouvel équivalent; elle en donne avis au Bureau de l'Union, qui en informe toutes les administrations de l'Union.

CHAPITRE VIII.

Perception des taxes.

Article 32.

Perception au départ; perception à l'arrivée.

§ 1. La perception des taxes a lieu au départ, sauf dans les cas prévus au présent Règlement, où elle est faite sur le destinataire.

§ 2. L'expéditeur d'un télégramme international a le droit d'en demander reçu avec mention de la taxe perçue. L'administration d'origine a la faculté de percevoir, de ce chef, une rétribution à son profit, dans les limites de cinquante centimes (0 fr. 50).

§ 3. Lorsqu'il doit y avoir perception à l'arrivée, le télégramme n'est délivré au destinataire que contre payement de la taxe due, sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. 59, 60 et 62).

§ 4. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'administration d'arrivée, à moins d'arrangements spéciaux conclus conformément à l'article 13 de la Convention.

§ 5. Les administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires en faisant au besoin verser des arrhes par l'expéditeur pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire par suite de son refus ou de l'impossibilité de le trouver, soient recouvrées sur l'expéditeur, sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. 60, § 4).

Article 33.

Interdiction d'accorder des rabais. Sanctions.

Les administrations de l'Union se réservent le droit de prendre des sanctions à l'égard des exploitations privées qui, directement ou par l'intermédiaire de leurs agents ou sous-agents, accorderaient aux expéditeurs ou aux destinataires, d'une manière quelconque (par mot, par télégramme, sous forme de primes, etc.), des rabais ayant pour effet de réduire les taxes notifiées au Bureau de l'Union. Ces sanctions peuvent comporter la suspension du service avec ces exploitations.

Article 34.

Erreurs de perception.

§ 1. Les taxes perçues en moins par erreur doivent être complétées par l'expéditeur.

§ 2. Les taxes perçues en trop par erreur ainsi que la valeur des timbres d'affranchissement appliqués en trop sur les télégrammes sont remboursées à l'expéditeur sur demande, si celle-ci est faite pendant le délai fixé à l'article 82, § 1.

CHAPITRE IX.

Signaux de transmission.

Article 35.

Signaux de transmission des alphabets télégraphiques internationaux Nos 1 et 2, signaux du code Morse, de l'appareil Hughes et de l'appareil Siemens.

§ 1. Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux des alphabets télégraphiques internationaux nos 1 et 2, les signaux du code Morse et des appareils Hughes et Siemens.

§ 2. *Signaux des appareils multiples d'après l'alphabet international n° 1.*

Lettres.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z.

Chiffres.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Signes de ponctuation et autres.

Point	.
Virgule	,
Deux points	:
Point d'interrogation	?
Apostrophe	'
Croix	+
Trait d'union ou tiret	—
Barre de fraction	/
Double trait	=
Pourcent	%
Parenthèse de gauche	(
Parenthèse de droite	)
Erreur	⁎

Chaque espace entre deux mots, entre deux nombres ou entre un mot et un nombre est marqué par un ,,blanc''. De même, un nombre est séparé d'un signe qui n'appartient pas à ce nombre par un ,,blanc''. Un groupe formé de chiffres et de lettres doit être séparé par deux ,,blancs'' de l'expression (mot ou nombre) qui le précède et de celle qui le suit. Une fraction ou un nombre dans lequel entre une fraction est séparé par deux ,,blancs'' d'un autre groupe de lettres ou de chiffres qui précède ou qui suit, tandis que la fraction est séparée par un ,,blanc'' du nombre entier auquel elle se rapporte.

Exemples: 1 3/4 et non 13/4; 3/4 8 et non 3/48; 363 1/2 4 5642 et non 363 1/2 4 5642.

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (*exemple*: — — sans retard — —); ils sont soulignés à la main par l'employé du bureau d'arrivée.

Les accents sur E sont tracés à la main, lorqu'ils sont essentiels au sens (*exemple*: achète, acheté). Dans ce dernier cas, l'agent transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux ,,blancs'', pour appeler l'attention du poste qui reçoit.

Pour appeler le bureau, on transmet le mot ,,ohe'', suivi de l'indicatif du bureau appelé, et l'on termine par plusieurs inversions (maniement alternatif des touches formant les signaux ,,blanc des lettres'' et ,,blanc des chiffres'').

Pour indiquer une erreur de transmission: le signal ⁎

Pour donner ,,attente'': la combinaison ATT

Pour indiquer la fin du télégramme: le signal +

Pour indiquer la fin de la transmission : les deux signaux + ?
Pour indiquer la fin du travail : les deux signaux + +, donnés par le bureau qui a transmis le dernier télégramme.

Le tableau suivant donne les composés de courant pour la transmission des lettres et signes, avec indication de la polarité des diverses impulsions :

Alphabet télégraphique international n°. 1.

N°. des composés	*Rangée des lettres*	*Rangée des chiffres*	*N°. des impulsions*				
			1	*2*	*3*	*4*	*5*
1	A	1	—	+	+	+	+
2	B	8	+	+	—	—	+
3	C	9	—	+	—	—	+
4	D	0	—	—	—	—	+
5	E	2	+	—	+	+	+
6	F	*1)*	+	—	—	—	+
7	G	7	+	—	+	—	+
8	H	+	—	—	+	—	+
9	I	*1)*	+	—	—	+	+
10	J	6	—	+	+	—	+
11	K	(	—	+	+	—	—
12	L	=	—	—	+	—	—
13	M	)	+	—	+	—	—
14	N	*1)*	+	—	—	—	—
15	O	5	—	—	—	+	+
16	P	%	—	—	—	—	—
17	Q	/	—	+	—	—	—
18	R	—	+	+	—	—	—
19	S	.	+	+	—	+	—
20	T	*1)*	—	+	—	+	—
21	U	4	—	+	—	+	+

— *Courant négatif*
+ *Courant positif*
1) A la disposition de chaque administration pour son service intérieur

N°. des composés	Rangée des lettres	Rangée des chiffres	N°. des impulsions					
			1	2	3	4	5	
22	V	'	—	—	—	+	—	
23	W	!	+	—	—	+	—	2) Pour l'imprimeur sur pages
24	X	,	+	—	+	+	—	
25	Y	3	+	+	—	+	+	
26	Z	:	—	—	+	+	—	
27	Retour du chariot 2)		—	—	+	+	+	
28	Changement de ligne 2)		—	+	+	+	—	
29	Blanc des lettres (espace)		+	+	+	+	—	
30	Blanc des chiffres (espace)		+	+	+	—	+	
31	)|((Erreur)	)|((Erreur)	+	+	+	—	—	
32	Repos		+	+	+	+	+	

§ 3. *Signaux des appareils arythmiques d'après l'alphabet international n° 2.*

Lettres.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ.

Chiffres.

1234567890.

Signes de ponctuation et autres.

Point ....
Virgule .... ,
Deux points .... :
Point d'interrogation .... ?
Apostrophe .... '
Croix .... +
Trait d'union ou tiret .... —
Barre de fraction .... /
Double trait .... =
Parenthèse de gauche .... (
Parenthèse de droite ....)

Les dispositions concernant la transmission des mots, des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux appareils multiples (§ 2), le sont également aux appareils arythmiques.

Pour donner un ,,blanc'', on transmet le signal ,,espace''.

Pour indiquer une erreur dans la transmission, on transmet deux X consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

En cas de transmission automatique, on se sert du signal ,,Lettres'' comme ,,signal d'effacement''.

Pour donner ,,attente'', pour indiquer la fin du télégramme, la fin de la transmission et la fin du travail, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

Le tableau suivant donne les composés de courant pour la transmission des lettres et signes, avec indication de la polarité des diverses impulsions:

Alphabet télégraphique international n°. 2.

N°. des composés	*Rangée des lettres*	*Rangée des chiffres*	*N°. des impulsions*						
			Mise en marche	*1*	*2*	*3*	*4*	*5*	*Arrêt*
1	**A**	—		○	○				○
2	**B**	?		○			○	○	○
3	**C**	:			○	○	○		○
4	**D**	*1)*		○			○		○
5	**E**	3		○					○
6	**F**	*1)*		○		○	○		○
7	**G**	*1)*			○		○	○	○
8	**H**	*1)*				○		○	○
9	**I**	8			○	○			○
10	**J**	*Signal acoustique*		○	○		○		○
11	**K**	(		○	○	○	○		○
12	**L**	)			○			○	○
13	**M**	.				○	○	○	○
14	**N**	,				○	○		○

Symboles	*Travail à*	
	circuit fermé	*courant double*
	Pas de courant	*Courant négatif*
○	*Courant positif*	*Courant positif*

1) A la disposition de chaque administration pour son service intérieur

N°. des composés	Rangée des lettres	Rangée des chiffres	N°. des impulsions						
			Mise en marche	1	2	3	4	5	Arrêt
15	O	9					○	○	○
16	P	0			○	○		○	○
17	Q	1		○	○	○		○	○
18	R	4			○		○		○
19	S	'		○		○			○
20	T	5						○	○
21	U	7		○	○	○			○
22	V	=			○	○	○	○	○
23	W	2		○	○			○	○
24	X	/		○		○	○	○	○
25	Y	6		○		○		○	○
26	Z	+		○				○	○
27	*Retour du chariot 2)*						○		○
28	*Changement de ligne 2)*				○				○
29	*Lettres 3)*			○	○	○	○	○	○
30	*Chiffres*			○	○		○	○	○
31	*Espace*					○			○
32	*Pas employé*								○

2) Pour l'imprimeur sur pages

3) Sert aussi pour „effacement", en cas de transmission automatique

Pour la transmission automatique, la bande perforée doit contenir les trous indiqués dans les colonnes 1 à 5 par ○.

Pour indiquer une erreur, on transmet deux „x" consécutifs, sans aucun signe de ponctuation

§ 4. *Signaux du code Morse.*

Espacement et longueur des signes :

a) Un trait est égal à trois points.

b) L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à un point.

c) L'espace entre deux lettres est égal à trois points.

d) L'espace entre deux mots est égal à cinq points.

e) A l'appareil Wheatstone, lorsqu'il est fait usage de perforateurs, l'espace entre deux lettres est égal à un ,,blanc'', et l'espace entre deux mots est égal à trois ,,blancs''.

Lettres.

a	· —	h	· · · ·	q	— — · —
b	— · · ·	i	· ·	r	· — ·
c	— · — ·	j	· — — —	s	· · ·
ch	— — — —	k	— · —	t	—
d	— · ·	l	· — · ·	u	· · —
e	·	m	— —	v	· · · —
é	· · — · ·	n	— ·	w	· — —
f	· · —	o	— — —	x	— · · —
g	— — ·	p	· — — ·	ij	— · — —
				z	— — · ·

Chiffres.

1	· — — — —	6	— · · · ·
2	· · — — —	7	— — · · ·
3	· · · — —	8	— — — · ·
4	· · · · —	9	— — — — ·
5	· · · · ·	0	— — — — —

Dans les répétitions d'office, lorsqu'il ne peut y avoir de malentendu du fait de la coexistence de chiffres et de lettres ou de groupes de lettres, les chiffres doivent être rendus au moyen des signaux suivants:

1	· —	6	— · · · ·
2	· · —	7	— · · ·
3	· · · —	8	— · ·
4	· · · · —	9	— ·
5	· · · · ·	0	—

Sauf demande contraire du bureau récepteur, le bureau transmetteur peut aussi utiliser ces signaux dans le préambule des télégrammes, exception faite pour les numéros de distinction du bureau d'origine, ainsi que dans le texte des télégrammes ne comportant que des chiffres. Dans ce dernier cas, les télégrammes doivent porter la mention de service ,,en chiffres''.

Signes de ponctuation et autres.

Point	[.]	· · · · · ·
Virgule	[,]	· — · — · —
Deux points	[:]	— — — · · ·
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise	[?]	· · — — · ·
Apostrophe	[']	· — — — — ·
Trait d'union ou tiret	[-]	— · · · · —
Barre de fraction	[/]	— · · — ·
Parenthèses (avant et après les mots)	[( )]	— · — — · —
Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase)		· · — — · —
Double trait	[=]	— · · · —
Compris		· · · — ·
Erreur		· · · · · · · ·
Croix ou signal de fin de télégramme ou de transmission		· — · — ·
Invitation à transmettre		— · —
Attente		· — · · ·
Fin de travail		· · · — · —
Signal de commencement (commencement de toute transmission)		— · — · —
Signal séparatif pour la transmission des nombres fractionnaires (entre la fraction ordinaire et le nombre entier à transmettre) ...		· — · · —

Pour transmettre les nombres dans lesquels entre une fraction, on doit, afin d'éviter toute confusion, transmettre la fraction en la faisant précéder ou suivre, selon le cas, du signal séparatif.

Exemples: Pour 1 1/16, on transmettre 1 · — · · — 1/16, afin qu'on ne lise pas 11/16; pour 3/4 8, on transmettra 3/4 · — · · — 8, afin qu'on ne lise pas 3/48; pour 2 1/2 2, on transmettra 2 · — · · — 1/2 · — · · — 2, afin qu'on ne lise pas 21/22.

Les lettres facultatives suivantes peuvent être employées, exceptionnellement, dans les relations entre les pays qui les acceptent:

ä · — · —
á ou å · — — · —
ñ — — · — —
ö — — — ·
ü · · — —

§ 5. *Signaux de l'appareil Hughes.*

Lettres.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z.

Chiffres.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Signes de ponctuation et autres.

Point	
Virgule	,
Deux points	:
Point d'interrogation	?
Apostrophe	'
Croix	+
Trait d'union ou tiret	—
Barre de fraction	/
Double trait	=
Parenthèse de gauche	(
Parenthèse de droite	)

Les dispositions relatives à la transmission des mots, des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux appareils multiples (§ 2), le sont également à l'appareil Hughes.

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre, on transmet: le blanc des lettres et l'N répétés alternativement un petit nombre de fois.

Pour demander la répétition prolongée du même signal, en vue de règler le synchronisme: une combinaison composée du blanc des lettres, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour demander ou permettre le réglage de l'électro-aimant: une combinaison formée des quatre signaux suivants: le blanc des lettres, l'I, l'N et le T, répétés autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour indiquer une erreur: deux N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

Pour donner ,,attente'', pour indiquer la fin du télégramme, la fin de la transmission et la fin du travail, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

Les signes: point et virgule (;), point d'exclamation (!), guillemets (« »), §, & et la lettre é, s'ils existent encore sur l'appareil, ne sont plus transmis.

§ 6. *Signaux de l'appareil Siemens.*

Lettres.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z.

Chiffres.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Signes de ponctuation et autres.

Point	.
Virgule	,
Deux points	:
Point d'interrogation	?
Apostrophe	'
Croix	+
Trait d'union ou tiret	—
Barre de fraction	/
Double trait	=
Parenthèse de gauche	(
Parenthèse de droite	)
Erreur	)l(

Les dispositions concernant la transmission des mots, des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux

appareils multiples (§ 2), le sont également à l'appareil Siemens.

Pour indiquer une erreur dans la transmission, la fin du télégramme et la fin de la transmission, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

Les signes: point et virgule (;), point d'exclamation (!), guillemets (»), §, & s'ils existent encore sur l'appareil, ne sont plus transmis.

§ 7. *Transmission par téléphone.*

Dans les relations entre bureaux reliés par des voies de communication de faible longueur, dans les relations frontières à faible trafic, ainsi que dans des cas exceptionnels (par exemple, lorsque les voies normales sont interrompues et qu'une voie détournée n'est pas disponible), la transmission téléphonique des télégrammes peut avoir lieu, en observant le système d'épellation admis par le C. C. I. F.

Ce mode de transmission n'est utilisé qu'après entente préalable entre les administrations intéressées.

CHAPITRE X.

Transmission des télégrammes.

Article 36.

Ordre de transmission.

§ 1. La transmission des télégrammes a lieu dans l'ordre suivant:

a) Télégrammes relatifs à la securité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne [1];

b) Télégrammes d'Etat;

---

[1]) Exemples de télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation aérienne, pour lesquels la priorité absolue de transmission se justifie:

a) SVH Bâle de Londres = Envoyez d'urgence sondage Saverne pour départ avion GEABC = (signature).

Les renseignements météorologiques demandés par ce télégramme sont indispensables à la sécurité de l'avion, par le fait qu'il pourrait rencontrer sur sa route du brouillard, des nuages, masquant un obstacle et pouvant provoquer un accident.

b) SVH Cologne de Zurich = Allumez projecteurs et feux de balisage pour atterrisage avion HCKLM.

c) Télégrammes météorologiques;

d) Télégrammes et avis de service se rapportant aux dérangements des voies de communication;

e) Télégrammes et avis de service urgents et avis de service taxés;

f) Télégrammes privés urgents et télégrammes de presse urgents;

g) Télégrammes et avis de service non urgents;

h) Télégrammes d'Etat pour lesquels l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission, télégrammes privés ordinaires et télégrammes de presse ordinaires;

i) Télégrammes différés et autres catégories de télégrammes à tarif réduit.

§ 2. Tout bureau qui reçoit par une voie de communication internationale un télégramme présenté comme télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne, comme télégramme d'Etat, comme télégramme de service, ou comme télégramme météorologique, le réexpédie comme tel.

§ 3. Les télégrammes de même rang sont transmis par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

§ 4. Dans les bureaux intermédiaires, les télégrammes de départ et les télégrammes de passage qui doivent emprunter les mêmes voies de communication sont confondus et transmis en suivant l'heure de dépôt ou de réception et en tenant compte de l'ordre établi par le présent article.

Le but de ce télégramme est de faire éclairer un terrain en vue de l'atterrissage d'un avion de nuit, de manière à éviter un accident au moment de l'atterrissage.

c) *SVH Marseille de Naples = Hydroavion FAGCK amerri 50 milles Tunis attends secours.*

Ce télégramme est consécutif à un avis de détresse envoyé par un hydroavion obligé d'amerrir; reçu par une station côtière, il est retransmis ensuite jusqu'au destinataire indiqué par l'hydroavion.

d) *SVH Bruxelles de Prague = Informez avion FABDQ qu'il a perdu roue droite au départ et qu'il atterrisse avec précaution.*

Ce télégramme est destiné à être communiqué à l'avion par la station de Bruxelles, pour l'avertir du danger que présente l'atterrissage et manoeuvrer de façon à éviter un accident.

Article 37.

Règles générales de transmission.

§ 1. Une transmission commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur qu'en cas d'urgence absolue (art. 36).

§ 2. (1) Toute correspondance entre deux bureaux commence par l'appel. Toutefois, et sauf accord contraire entre les bureaux correspondants, l'appareil arythmique doit être connecté de manière que le bureau transmetteur puisse en effectuer le démarrage et commencer la transmission des télégrammes sans appel spécial, ni avis préalable du bureau récepteur.

(2) Pour l'appel, le bureau appelant transmet trois fois l'indicatif d'appel du bureau appelé et le mot ,,de'' suivi de son propre indicatif d'appel, à moins qu'il n'y ait des règles spéciales, particulières au genre d'appareil utilisé (art. 35). Dans le service entre stations fixes, l'appel est effectué à vitesse manuelle.

(3) Le bureau appelé doit répondre immédiatement, sauf dans les échanges à l'appareil arythmique lorsqu'il existe un accord entre les bureau correspondants.

(4) Dans les échanges à l'appareil Morse, le bureau appelé répond en transmettant son indicatif suivi du signe — · —

(5) Lorsqu'un bureau appelé ne répond pas à l'appel, celui-ci peut être répété à intervalles appropriés.

(6) Si le bureau appelé est empêché de recevoir, il donne ,,attente''. Si l'attente présumée dépasse dix minutes, il en indique le motif et la durée probable.

§ 3. Le double trait (— · · · — à l'appareil Morse et = aux appareils imprimeurs) est transmis pour séparer le préambule des indications de service taxées, les indications de service taxées entre elles, les indications de services taxées de l'adresse, les différentes adresses d'un télégramme multiple entre elles, l'adresse du texte, le texte de la signature, et, le cas échéant, la signature de la légalisation de signature. On termine chaque télégramme ou transmission par la croix (· — · — · à l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive). Aux appareils imprimeurs, la croix doit toujours être précédée d'un espace.

§ 4. Si l'agent qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il s'interrompt par le signal ,,erreur'', répète le dernier mot bien transmis et continue la transmission rectifiée.

§ 5. Lorsque l'agent qui reçoit constate que la réception devient incompréhensible, il interrompt ou fait interrompre son correspondant, conformément aux dispositions du § 12, 2°, et répète ou fait répéter le dernier mot bien reçu, suivi d'un point d'interrogation. La correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot. Si une répétition est demandée après une interruption prolongée de la correspondance, il y a lieu de désigner exactement le télégramme dont il s'agit.

§ 6. Tout télégramme doit être transmis tel que l'expéditeur l'a écrit et d'après sa minute, sauf les exceptions prévues à l'article 42, § 2 et aux articles 12, §§ 4, 5 et 6 (2), 14 § 3, 18 § 1 (2) et 77, § 4 (2). Hormis les indications de service taxées qui doivent toujours être transmises sous la forme abrégée et les cas déterminés d'un commun accord entre les diverses administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant un télégramme ou de modifier celui-ci de quelque manière que ce soit.

§ 7. (1) Lorsqu'un bureau a à transmettre au même correspondant plus de cinq télégrammes ayant un même texte et comprenant plus de 30 mots, il est autorisé à ne transmettre ce texte qu'une fois. Dans ce cas, la transmission du texte n'a lieu que dans le premier télégramme, et le texte, dans tous les télégrammes avec même texte qui suivent, est remplacé par les mots: texte n° ... (numéro du premier télégramme). Il peut être procédé de la même manière lorsque le nombre des télégrammes ayant un même texte est de cinq ou inférieur à cinq et que le texte comporte plus de 50 mots.

(2) Ce mode de procéder comporte la transmission, en ordre successif, de tous les télégrammes ayant même texte.

(3) Le bureau correspondant doit être prévenu de la transmission des télégrammes avec un même texte par un avis conforme à l'exemple suivant: ,,Attention voici cinq mêmes textes''.

(4) Lorsqu'au bureau correspondant la réception peut se faire sur bande perforée, ce bureau doit être prévenu en temps utile de la transmission de télégrammes avec même texte, afin qu'il puisse les recevoir en perforations.

§ 8. (1) Dans la transmission d'un télégramme de plus de 50 mots, le double trait désignant le dernier mot de chaque tranche de 50 mots est transmis après ce mot.

(2) Au Morse et aux appareils à réception auditive, l'agent

récepteur reproduit le double trait, s'il s'agit d'un télégramme de passage, et marque simplement d'un petit trait de repère le cinquantième mot de la tranche, lorsque le télégramme est reçu au bureau de destination.

(4) Aux appareils imprimeurs, l'agent récepteur du bureau de passage maintient le double trait; celui du bureau de destination l'élimine et marque d'un petit trait de repère le cinquantième mot de la tranche.

(4) Le double trait marquant la tranche ne doit pas se trouver sur la copie remise au destinataire.

§ 9. A l'exception des stations radioélectriques mobiles, aucun bureau ne peut refuser de recevoir les télégrammes qu'on lui présente, quelle qu'en soit la destination. Toutefois, en cas d'erreur de direction évidente ou d'autres irrégularités manifestes, l'agent qui reçoit en fait l'observation au bureau transmetteur. Si celui-ci ne tient pas compte de l'observation, un avis de service lui est transmis après la réception du télégramme et il est alors tenu de rectifier, également par avis de service, l'erreur commise.

§ 10. On ne doit ni refuser ni retarder un télégramme si les mentions de service, les indications de service taxées ou certaines parties de l'adresse ou du texte ne sont pas régulières. Il faut le recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine, par un avis de service, conformément aux dispositions de l'article 79.

§ 11. Dans la correspondance de service relative à l'exploitation des communications, on doit employer, de préférence, les abréviations appropriées de l'annexe nº 1 au présent Règlement.

§ 12. (1) Les communications et notes de service s'intercalant entre les télégrammes sont, lorsque le travail se fait par séries, séparées des télégrammes de la manière suivante:

a) *Morse et Wheatstone.* Deux fois les lettres ,,AY'' avant et après la communication ou la note.

Exemple: A Y A Y en 187 répétez.......A Y A Y.

b) *Appareils imprimeurs.* Double parenthèse avant et après la communication ou la note.

Exemple: ((en 187 répétez......)).

(2) En cas de nécessité d'arrêter la transmission d'un correspondant ou, aux appareils multiples, la transmission au secteur en conjugaison, il est opéré comme il suit:

a) *Morse simplex.* Transmettre une série de points, jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

b) *Morse duplex et Whéatstone duplex.* Transmettre les lettres ,,S T P'', jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

c) *Hughes simplex.* Transmettre deux ou trois lettres quelconques, convenablement espacées.

d) *Hughes duplex.* Transmettre les signaux ,,blanc des chiffres'', ,,point d'interrogation'' en alternance, jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

e) *Appareils multiples simplex et duplex.* Transmettre une succession de lettres ,,P'' ou de signes ,,%'', jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

f) *Appareils arythmiques.* Transmettre ,,signal acoustique'', jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

g) *Siemans.* Transmettre le signal spécial ,,arrêt'', jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

Article 38.

Transmission à l'alternat, par télégramme.

§ 1. Deux bureaux en relation directe par appareil Morse ou par appareil à réception auditive échangent les télégrammes dans l'ordre alternatif, télégramme par télégramme, en tenant compte des prescriptions de l'article 36.

§ 2. Dans le travail alternatif, un télégramme de rang supérieur comme ordre de transmission ne compte pas dans l'alternat.

§ 3. Le bureau qui vient d'effectuer une transmission est en droit de continuer, lorsqu'il a des télégrammes en instance ou lorsque surviennent des télégrammes auxquels la priorité est accordée sur ceux que le correspondant a à transmettre, à moins que ce dernier n'ait déjà commencé sa transmission. Celle-ci doit cependant être interrompue, s'il s'agit d'un télégramme SVH ou d'urgence absolue.

§ 4. Dans le cas où les transmissions ont lieu alternativement, lorsqu'un bureau a terminé sa transmission, le bureau quit vient de recevoir transmet à son tour; s'il n'a rien à transmettre, l'autre continue. Si, de part et d'autre, il n'y a rien à transmettre, le signal de fin de travail est donné.

Article 39.

Transmission à l'alternat, par séries, et transmission continue, par séries.

§ 1. Aux appareils à grand rendement, les échanges se font par séries, quand les postes en relation ont plusieurs télégrammes à transmettre. Cette règle est applicable aux transmissions par l'appareil Morse et par les appareils à réception auditive, quand le trafic le justifie et après entente entre les bureaux correspondants.

§ 2. Les télégrammes d'une même série sont considérés comme formant une seule transmission. Toutefois, les télégrammes reçus ne sont pas conservés à l'appareil jusqu'à la fin de la série, mais il est donné cours à chaque télégramme régulier dès que le deuxième télégramme venant après lui est commencé ou après un temps équivalent à la durée de transmission d'un télégramme de longueur moyenne.

§ 3. Dans les cas où deux bureaux sont en relation par deux communications affectées l'une à la transmission, l'autre à la réception ou lorsque les bureaux emploient le service simultané, la transmission se fait d'une manière continue, mais les séries sont marquées de dix en dix télégrammes, à moins que les bureaux intéressés n'utilisent, selon les dispositions de l'article 40, un numérotage particulier et continu pour les échanges effectués à chaque poste.

§ 4. (1) Chaque série comprend, au plus, cinq télégrammes si les transmissions ont lieu par l'appareil Morse ou par les appareils à réception auditive et, au plus, dix télégrammes si elles sont effectuées par des appareils à grand rendement. Lorsque le travail est alternatif, tout télégramme contenant plus de 100 mots à l'appareil Morse, plus de 150 mots aux appareils à réception auditive ou plus de 200 mots aux appareils à grand rendement, compte pour une série ou met fin à une série en cours.

(2) De même, dans la transmission par séries, à l'alternat, le bureau transmetteur met fin à une série en cours, dès qu'il n'a plus à transmettre que des télégrammes différés ou autres télégrammes de rang inférieur; il ne reprend la transmission que lorsque le bureau correspondant n'a plus de télégrammes de rang supérieur en instance.

Article 40.

Transmission avec numérotage continu.

§ 1. (1) Chaque administration a la faculté de désigner, par des numéros de série, les télégrammes à transmettre sur des circuits internationaux. Elle communique, dans chaque cas, son intention à ce sujet aux administrations intéressées.

(2) Toutefois, l'usage de cette faculté n'impose pas à l'administration dont dépend le bureau qui a reçu, l'obligation d'appliquer les dispositions spéciales établies aux §§ 7, 8 et 9, pour l'échange de l'accusé de réception. Dans ces cas, les dispositions de l'article 45 restent en vigueur sur demande de l'administration intéressée.

§ 2. Le numéro de série est transmis soit au début du préambule, en maintenant le numéro de dépôt, soit aux lieu et place du numéro de dépôt. Les administrations prennent, chacune en ce qui la concerne, la décision qui leur convient le mieux à ce sujet; mais elles sont tenues de faire part aux autres administrations intéressées, du système qu'elles ont décidé d'employer.

§ 3. (1) Lorsqu'il est fait usage des numéros de série, tous les télégrammes sont numérotés dans une série unique et continue. Aux appareils multiples, on utilise une série spéciale pour chaque secteur, laquelle ne diffère des séries employées pour les autres secteurs que par des chiffres caractéristiques et non par des lettres.

(2) Seuls les télégrammes qui sont reçus et réexpédiés par bandes perforées, sont munis de lettres caractéristiques pour les distinguer des différentes séries.

(3) Les télégrammes avec priorité sont revêtus de la lettre caractéristique ,,X'', placée au début du préambule.

§ 4. (1) Chaque nouvelle série de numéros commence journellement à une heure déterminée, qui est convenue entre les deux bureaux correspondants.

(2) Les bureaux correspondants se mettent d'accord pour établir s'ils commenceront journellement les nouvelles séries de numéros par les nos 1, 2001, etc., ou par un autre numéro, que le bureau récepteur communiquera journellement au bureau transmetteur avant de commencer la nouvelle série.

§ 5. (1) Lorsque des télégrammes doivent être déviés et que leurs numéros de série ne peuvent plus être modifiés, parce

qu'ils ont déjà été perforés, le bureau qui procède à la déviation en informe, par avis de service, le bureau auquel les télégrammes auraient dû être transmis primitivement et le bureau auquel les télégrammes sont transmis. Le bureau récepteur auquel les télégrammes auraient dû être transmis, biffe sur sa liste les numéros des télégrammes dont la déviation lui est annoncée.

(2) Dans tous les autres cas, les télégrammes à dévier reçoivent de nouveaux numéros de série.

§ 6. Lorsque le bureau récepteur constate qu'un numéro de série manque, il doit en informer immédiatement le bureau transmetteur, pour les recherches éventuelles.

§ 7. Sauf le cas prévu au § 1, (2), lorsque les télégrammes sont désignés par des numéros de série, un accusé de réception (LR) n'est donné qu'à la demande de l'agent transmetteur. Cet accusé de réception est alors transmis sous la forme suivante:

,,LR 683 manque 680 en dépôt 665''. (Cet accusé de réception contient le dernier numéro [683] reçu, le n°. 680 manquant, et le n° 665 en dépôt.)

§ 8. (1) Toutefois, l'agent transmetteur doit demander l'acsusé de réception immédiatement après la transmission d'un télégramme-mandat ou d'une série de télégrammes-mandats.

(2) Dans ces cas, l'accusé de réception est donné sous la forme suivante:

,,LR 683 mdts 681 682 683''.

§ 9. L'accusé de réception prévu au § 7 est donné à la clôture du service et, dans tous les cas, à 24 heures, si le service est ininterrompu. L'agent transmetteur joint alors à son invitation ,,LR'' le mot ,,clôture''.

Article 41.

Transmission du préambule.

Lorsque le bureau appelé a répondu (en ce qui concerne l'appareil arythmique, voir l'art. 37, § 2), le bureau appelant transmet, dans l'ordre suivant, les mentions de service constituant le préambule du télégramme:

a) la lettre B, mais seulement dans les échanges à l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive et lorsque le bureau transmetteur correspond directement avec le bureau destinataire;

b) le numéro de série du télégramme, s'il sert à désigner le télégramme et s'il ne prend pas la place du numéro de dépôt.

c) (1) la nature du télégramme, au moyen de l'une des abréviations indiquées ci-après:

SVH Télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne.
S Télégramme d'Etat.
SCDE Télégramme d'Etat en langage convenu.
F Télégramme d'Etat pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission.
FCDE Télégramme d'Etat en langage convenu pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission.
A Télégramme ou avis de service ordinaire.
AD Télégramme ou avis de service urgent.
ADG Télégramme ou avis de service relatif à un dérangement des voies de communication.
ST Avis de service taxé.
RST Réponse à un avis de service taxé.
MDT Télégramme-mandat.
OBS Télégramme météorologique.
D Télégramme privé urgent.
PU Télégramme avec urgence partielle.
CR Accusé de réception.
CDE Télégramme en langage convenu.

(2) La nature du télégramme n'est pas indiquée dans la transmission des autres télégrammes non mentionnés dans le précédent alinéa *c*) (1).

(3) Si un bureau de transit ou le bureau de destination constate qu'un télégramme en langage convenu ne porte pas la mention ,,CDE'', il en provoque l'insertion, le cas échéant, d'entente avec le bureau d'origine.

d) le nom du bureau de destination, mais seulement s'il s'agit d'un télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine, d'un avis de service, d'un avis de service taxé ou d'un accusé de réception;

e) (1) le nom du bureau d'origine suivi, le cas échéant, des adjonctions destinées à le distinguer d'autres bureaux de la même localité (*par exemple:* Berlin Fd.) Le nom du bureau doit être transmis comme il figure dans la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux ouverts au service international et ne peut être abrégé. Lorsqu'il est composé de plusieurs mots, ceux-ci ne peuvent être réunis que dans le cas où cette réunion ne produit pas la défiguration du nom.

Exemple: La Union et pas Launion, S. Albans d'Ay et pas Salbansday.

(2) Lorsque le bureau d'origine est indiqué, en sus du nom du lieu, par un nombre, par exemple: Berlin 19, le nom du bureau est, dans la transmission, séparé de ce nombre par une barre de fraction. (*Exemple:* Berlin/19). A l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive, ce nombre est transmis, sans être séparé par une barre de fraction et sans être abrégé, immédiatement à la suite du nom du bureau.

(3) Lorsque l'ouverture du bureau d'origine n'a pas encore été publiée par le Bureau de l'Union, il y a lieu d'indiquer à la suite du nom du bureau d'origine celui de la subdivision territoriale et celui du pays dans lesquels il se trouve.

f) le numéro du télégramme (numéro de dépôt ou de serie);

g) le nombre de mots (art. 22);

h) (1) le dépôt du télégramme par deux groupes de chiffres indiquant, le premier, le quantième du mois et, le second, l'heure et les minutes au moyen d'un groupe de 4 chiffres (0001 à 2400).

(2) dans les pays qui n'appliquent pas le cadran de 24 heures, les heures peuvent être transmises au moyen des chiffres 1 à 12. Dans ce cas, on ajoute à l'heure de dépôt les letters m ou s (matin ou soir).

i) le voie à suivre, si elle est indiquée. Toutefois, pour les télégrammes reçus, la transmission de cette mention est facultative dans les réexpéditions à l'intérieur du pays de destination;

j) les autres mentions de service.

Article 42.

Transmission des autres parties du télégramme.

§ 1. A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on transmet successivement les indications de service taxées, l'adresse, le texte, la signature, et, le cas échéant, la légalisation de la signature du télégramme. Les expressions taxées pour un mot et groupées par l'agent taxateur (art. 19, § 2) doivent être transmises en un mot.

§ 2. (1) Lors de la transmission des télégrammes entre deux pays reliés par une communication directe, le nom du bureau de destination peut être abrégé, suivant un accord entre

les administrations intéressées, lorsqu'il s'agit d'une localité généralement connue appartenant à l'un de ces pays.

(2) Les abréviations choisies ne doivent pas correspondre au nom d'un bureau figurant à la nomenclature officielle. Elles ne peuvent pas être employées pour la transmission des télégrammes-mandats.

Article 43.

Contrôle du nombre des mots transmis.

§ 1. Aussitôt après la transmission, l'agent qui a reçu compare, pour chaque télégramme, le nombre des mots reçus au nombre annoncé. Quand le nombre de mots est donné sous forme de fraction, cette comparaison ne porte, à moins d'erreur évidente, que sur le nombre de mots ou de groupes existant réellement.

§ 2. (1) Si l'agent constate une différence entre le nombre de mots qui lui est annoncé et celui qu'il reçoit, il la signale à son correspondant en indiquant le nombre de mots reçus, et répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre. (*Exemple:* 17 j c r b 2 d ... etc.). Si l'agent transmetteur s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre de mots, il répond: ,,Admis'' et indique le nombre réel de mots (*Exemple:* 17 admis); sinon, il rectifie le passage reconnu erroné d'après les initiales reçues. Dans les deux cas, il interrompt au besoin son correspondant dans la transmission des initiales, dès qu'il est à même de rectifier ou de confirmer le nombre de mots.

(2) Pour les longs télégrammes, dans lesquels chaque tranche de 50 mots est suivie du double trait, l'agent récepteur ne donne que les initiales de la tranche où réside l'erreur.

(3) Lorsque cette différence ne provient par d'une erreur de transmission, la rectification du nombre de mots annoncé ne peut se faire que d'un commun accord, établi au besoin par avis de service, entre le bureau d'origine et le bureau correspondant. Faute de cet accord, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine est admis et, en attendant, le télégramme est acheminé avec la mention de service ,,Rectification suivra constaté ... mots'', transmise sous la forme abrégée = CTF ... mots =, dont la signification est indiquée par le bureau de destination sur la copie remise au destinataire.

§ 3. Les répétitions sont demandées et données sous une forme brève et claire.

Article 44.

Répétition d'office. Collationnement.

§ 1. Les agents peuvent, quand ils ont des doutes sur l'exactitude de la transmission ou de la réception, donner ou exiger la répétition partielle ou intégrale des télégrammes qu'ils ont transmis ou reçus. La répétition partielle est obligatoire pour les télégrammes d'Etat en langage clair et les télégrammes-mandats; elle comprend, pour ces télégrammes, tous les chiffres ainsi que les noms propres et, le cas échéant, les mots douteux. La répétition intégrale est obligatoire pour les télégrammes d'Etat et les télégrammes de service rédigés en langage secret (art. 57, § 3).

§ 2. (1) A l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive, lorsque le travail est alternatif, télégramme par télégramme, la répétition d'office, de même que, éventuellement, le collationnement, se font par l'agent qui a reçu. Si la répétition d'office ou le collationnement est rectifié par l'employé qui a transmis, les mots ou chiffres rectifiés sont répétés par l'agent qui a reçu. En cas d'omission, cette seconde répétition est exigée par l'employé qui a transmis. Lorsque, à ces appareils, le travail se fait par séries, de même que dans le travail aux appareils à grand rendement, la répétition d'office ou le collationnement est donné par l'agent qui a transmis, immédiatement à la suite du télégramme. Si l'agent qui a reçu constate des différences entre la transmission et la répétition d'office ou le collationnement, il les signale à son correspondant, en reproduisant les passages douteux et en les faisant suivre d'un point d'interrogation; il répète également, s'il est nécessaire, le mot qui précède et le mot qui suit.

(2) Sur les communications exploitées en duplex ou à l'aide d'appareils permettant la correspondance bilatérale, le collationnement intégral des télégrammes de plus de 100 mots est donné par l'agent récepteur. Cette règle n'est pas obligatoire sur les communications exploitées à l'appareil Wheatstone. Aux appareils permettant la transmission par bandes perforées, le collationnement doit faire l'objet d'un second travail de perforation, lorsque c'est l'agent transmetteur qui le donne.

§ 3. Dans le travail par Morse ou aux appareils à réception auditive, la répétition d'office comprend obligatoirement tous les chiffres de l'adresse, du texte et de la signature.

§ 4. Quand on donne la répétition des nombres dans lesquels entre une fraction, on doit, afin d'éviter toute possibilité de confusion, répéter la fraction en la faisant précéder ou suivre du signal spécial (· — · · —), à l'appareil Morse, ou du double trait (=), aux appareils imprimeurs.

Exemples: pour 1 1/16, on donnera 1 · — · · — 1/16 ou 1 = 1/16, afin qu'on ne lise pas 11/16; pour 3/4 8, on donnera 3/4 · — · · — 8 ou 3/4 = 8, afin qu'on ne lise pas 3/48; pour 2 1/2 2, on transmettra 2 · — · · — 1/2 · — · · — 2 ou 2 = 1/2 = 2, afin qu'on ne lise pas 21/22.

§ 5. La répétition d'office ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte.

Article 45.

Accusé de réception.

§ 1. Après la vérification du nombre des mots, la rectification d'erreurs éventuelles et, le cas échéant, la répétition d'office, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis l'accusé de réception du télégramme ou des télégrammes constituant la série.

§ 2. (1) L'accusé de réception est donné, pour un seul télégramme, par R suivi du numéro du télégramme reçu, *par exemple*: „R 436''.

(2) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme-mandat, l'accusé de réception est donné sous la forme: „R 436 mdt''.

§ 3. (1) Pour une série de télégrammes, on donne R avec l'indication du nombre des télégrammes reçus, ainsi que du premier et du dernier numéro de la série, *par exemple*: „R 5 157 980''.

(2) Si, dans la série, sont compris des télégrammes-mandats, l'accusé de réception est complété par l'indication des numéros des télégrammes-mandats, savoir: „R 5 157 890 y compris 13 mdt 290 mdt''.

§ 4. Si la transmission a lieu avec numérotage continu, l'accusé de réception est donné sous la forme et dans les conditions prévues aux §§ 7, 8 et 9 de l'article 40, sauf la réserve contenue au § 1 (2) dudit article.

Article 46.

Procédure concernant les télégrammes altérés.

§ 1. Les rectifications et les demandes de renseignements relatives à des télégrammes auxquels le bureau correspondant a déjà donné cours sont faites par avis de service urgent (AD).

§ 2. (1) Les télégrammes contenant des altérations manifestes ne peuvent être retenus au cas où la rectification ne pourrait se faire à bref délai. Ils doivent être réexpédiés sans retard avec la mention de service ,,CTF'' à la fin du préambule; cette mention est complétée par un renseignement concernant la nature de la rectification, *exemple:* ,,CTF 4e'' signifiant que le 4e mot sera rectifié. Aussitôt après la réexpédition du télégramme, la rectification en est demandée par avis de service urgent (AD).

(2) Les rectifications différées doivent être expressément désignées comme avis de service urgent (AD).

§ 3. S'il arrive que, par suite d'interruption ou pour toute autre cause, on ne puisse donner ou recevoir la répétition ou l'accusé de réception, cette circonstance n'empêche pas le bureau qui a reçu les télégrammes de leur donner cours, sauf à les faire suivre ultérieurement d'une rectification, s'il y a lieu, en inscrivant la mention de service ,,CTF'' à la fin du préambule.

§ 4. En cas d'interruption, le bureau récepteur donne immédiatement l'accusé de réception et, le cas échéant, demande le complément d'un télégramme non achevé, soit par un autre fil direct, s'il y en a en service, soit, dans le cas contraire, par un avis de service urgent (AD), acheminé par la meilleure voie disponible.

§ 5. L'annulation d'un télégramme commencé doit toujours être demandée ou communiquée par avis de service urgent (AD).

§ 6. (1) Lorsque la transmission d'un télégramme n'a pu être complétée ou qu'un accusé de réception n'est pas reçu dans un délai raisonnable, le télégramme est transmis de nouveau avec la mention de service ,,Ampliation'', sauf s'il s'agit d'un télégramme-mandat (art. 48, § 3 (2)).

(2) Dans le cas où cette deuxième transmission est effectuée par une autre voie que celle utilisée primitivement pour l'acheminement du télégramme, seule la transmission par ampliation doit entrer dans les comptes internationaux. Le bureau transmetteur fait alors le nécessaire auprès des bureaux intéressés, par avis de service, en vue de l'annulation, dans les comptes internationaux, du télégramme primitif.

CHAPITRE XI.

Acheminement des télégrammes.

Article 47.

Voie à suivre par les télégrammes.

§ 1. L'expéditeur peut donner des instructions pour l'acheminement de son télégramme, en observant les prescriptions des articles 27, § 6, 28, § 3, ainsi que celles des §§ 2 à 7 ci-après.

§ 2. Les différentes voies que peuvent suivre les télégrammes sont indiquées par des formules concises ou abrégées, arrêtées d'un commun accord par les administrations intéressées. Seules les formules ainsi arrêtées peuvent être employées; des abréviations arbitraires ne sont pas admises.

§ 3. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre indique sur sa minute la formule correspondante. Il peut n'indiquer qu'une partie du parcours à suivre.

§ 4. Lorsque l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les bureaux respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que la voie indiquée ne soit interrompue ou ne soit notoirement encombrée, auxquels cas l'expéditeur ne peut élever aucune réclamation contre l'emploi d'une autre voie.

§ 5. Si, au contraire, l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre, chacun des bureaux à partir desquels les voies se divisent reste juge de la direction à donner au télégramme.

§ 6. Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré à taxe égale par plusieurs voies exploitées par une même administration, celle-ci reste juge de la direction à donner aux correspondances privées, au mieux de l'intérêt des expéditeurs qui ne peuvent, dans ce cas, demander spécialement l'emploi de l'une de ces voies.

§ 7. (1). Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré par fil ou par sans fil, que les voies employées à cet effet soient ou non exploitées par la même administration, l'expéditeur a le droit de demander que le télégramme soit transmis par „fil" ou par „sans fil", en inscrivant sur la minute une mention explicite à ce sujet. Cette mention est considérée par le service télégraphique comme étant une indica-

tion de voie à suivre (art. 41, litt. *i*). Elle est transmise à la fin du préambule par l'une des expressions ci-après:

,,Fil'', quand l'expéditeur demande la transmission par une voie ,,fil'';

,,Anten'', quand l'expéditeur demande la transmission par une voie ,,sans fil'',

que l'agent taxateur écrit sur la minute du télégramme. Ces expressions sont maintenues jusqu'à destination.

(2) En aucun cas, les télégrammes d'Etat dont la transmission est demandée per une voie ,,fil'' ne sont transmis par une voie ,,sans fil'', sauf si l'expéditeur, dûment consulté, en a autorisé la transmission par une voie ,,sans fil''.

(3) En aucun cas, les télégrammes d'Etat dont la transmission est demandée par une voie ,,sans fil'' ne sont transmis par une voie ,,fil'', sauf si l'expéditeur, dûment consulté, en a autorisé la transmission par une voie ,,fil''.

(4) Les autres télégrammes dont la transmission est demandée par une voie ,,fil'' ne sont transmis par une voie ,,sans fil'' que lorsque la voie ,,fil'' est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain.

(5) Inversement, les autres télégrammes dont la transmission est demandée par une voie ,,sans fil'' ne sont transmis par une voie ,,fil'' que lorsque la voie radioélectrique est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain.

CHAPITRE XII.

Interruption des communications télégraphiques.

Article 48.

Déviation. — Généralités.

§ 1. (1) Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'un télégramme, une interruption dans les communications télégraphiques régulières, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite ou un bureau situé plus en arrière et disposant d'une voie télégraphique détournée expédie immédiatement le télégramme par cette voie (art. 86, §§ 5 (3) et 6) ou, à défaut, par la poste (autant que possible par lettre recommandée) ou par exprès. Les frais de réexpédition autres que ceux de la transmission télégraphique sont supportés par le bureau qui

fait cette réexpédition. La lettre expédiée par la poste doit porter l'annotation ,,Télégramme-exprès''.

(2) Dans des cas exceptionnels, la transmission téléphonique des télégrammes est également admise. Elle ne peut cependant être utilisée qu'après entente préalable entre les administrations intéressées.

(3) Les télégrammes acheminés par télégraphe dans les conditions prévues au présent paragraphe doivent être revêtus de la mention ,,dévié'', accompagnée du nom du bureau qui effectue la déviation. Cette mention est transmise à la fin du préambule, à la suite de l'indication de la voie, s'il en existe une.

§ 2. (1) Toutefois, les télégrammes ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que s'ils ont été déposés ou parviennent au bureau chargé de les réexpédier dans le délai maximum de 24 heures qui suit la notification de l'interruption.

(2) La transmission du premier télégramme portant la mention ,,dévié'' (art. 86, § 5) sera considérée comme tenant lieu de la notification officielle de l'interruption.

§ 3. (1) Le bureau qui recourt à un mode de réexpédition autre que le télégraphe, adresse le télégramme, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de le réexpédier, soit au bureau de destination, soit au destinataire même, lorsque cette réexpédition se fait dans les limites du pays de destination. Dès que la communication est rétablie, le télégramme est de nouveau transmis par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service (art. 49, § 7).

(2) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme-mandat, la transmission par ampliation est effectuée par un avis de service qui annonce que ce mandat a déjà été expédié une première fois et indique la voie qu'il a suivie.

Article 49.

Déviation par poste.

§ 1. Les télégrammes qui, pour un motif quelconque, sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accom-

pagnés d'un bordereau numéroté. En même temps, le bureau qui fait cette réexpédition en avertit le bureau auquel il l'adresse, si les communications télégraphiques le permettent, par un avis de service indiquant le nombre des télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

§ 2. A l'arrivée du courrier, le bureau correspondant vérifie si le nombre des télégrammes reçus est conforme au nombre des télégrammes annoncés. Dans ce cas, il en accuse réception sur le bordereau, qu'il renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Après le rétablissement des communications télégraphiques, le bureau renouvelle cet accusé de réception par un avis de service dans la forme suivante: ,,Reçu 63 télégrammes conformément au bordereau nº. 18 du 30 mars''.

§ 3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliquent également au cas où un bureau télégraphique reçoit par la poste un envoi de télégrammes sans en être averti.

§ 4. Lorsqu'un envoi de télégrammes annoncé ne parvient pas par le courrier indiqué, le bureau expéditeur doit en être averti immédiatement. Celui-ci doit, selon les circonstances, soit transmettre immédiatement les télégrammes si la communication télégraphique est rétablie, soit effectuer un nouvel envoi par un mode de transport quelconque.

§ 5. Quand un télégramme est envoyé directement au destinataire dans le cas prévu à l'article 48, § 3 (1), il est accompagné d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

§ 6. Le bureau qui réexpédie par télégraphe des télégrammes déjà transmis par la poste en informe le bureau sur lequel les télégrammes ont été dirigés, par un avis de service rédigé dans la forme suivante:

,,Berlin Paris 15 1045 (date et heure) = Télégrammes nos. ...... réexpédiés par ampliation''.

§ 7. La réexpédition télégraphique par ampliation, visée par l'article 48, § 3 et par le présent article, § 6, doit être signalée par la mention de service ,,Ampliation'', transmise à la fin du préambule.

§ 8. La même mention de service est inscrite dans le préambule des télégrammes transmis une seconde fois.

CHAPITRE XIII.

Annulation d'un télégramme.

Article 50.

Annulation avant transmission ou en cours d'acheminement.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme ou son fondé de pouvoirs peut, en justifiant de sa qualité, en arrêter la transmission et la remise, s'il en est encore temps.

§ 2. Lorsqu'un expéditeur annule son télégramme avant que la transmission en ait été commencée, la taxe est remboursée, sous déduction d'un droit de un franc (1 fr.) au maximum, au profit de l'administration d'origine.

§ 3. Si le télégramme a été transmis par le bureau d'origine, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par un avis de service taxé, émis dans les conditions prévues à l'article 80 et adressé au bureau destinataire. L'expéditeur doit acquitter, à son choix, le prix d'une réponse télégraphique ou d'une réponse postale à l'avis d'annulation. Autant que possible, cet avis de service est successivement transmis aux bureaux par lesquels le télégramme primitif a transité, jusqu'à ce qu'il ait rejoint ce dernier. Sauf indication contraire dans le ST, si le télégramme a été remis au destinataire, celui-ci est informé de l'annulation du télégramme.

§ 4. Le bureau qui annule le télégramme ou qui remet l'avis d'annulation au destinataire en informe le bureau d'origine. Cette information indique par le mot ,,annulé'' ou ,,remis'' que le télégramme a pu être annulé avant la distribution ou bien qu'il a déjà été remis. Elle est donnée par télégraphe si l'expéditeur a payé une réponse télégraphique à l'avis d'annulation; dans le cas contraire, elle est envoyée par la poste, comme lettre affranchie.

§ 5. Si le télégramme est annulé avant d'avoir atteint le bureau destinataire, le bureau d'origine rembourse à l'expéditeur les taxes du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et, éventuellement, de la réponse télégraphique payée, après déduction des taxes du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et, éventuellement, de la réponse télégraphique pour le parcours effectué.

CHAPITRE XIV.

Arrêt des télégrammes.

Article 51.

Bureaux qualifiés. — Notification des arrêts.

§ 1. Le contrôle prévu par l'article 26 de la Convention est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'administration centrale, qui prononce sans appel.

§ 2. La transmission des télégrammes d'Etat, des télégrammes concernant la sécurité de la vie humaine et des télégrammes de service se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur ces télégrammes.

§ 3. Doivent être arrêtés par le bureau d'arrivée, avec obligation, toutefois, d'en informer immédiatement le bureau d'origine, les télégrammes à destination d'une agence télégraphique de réexpédition notoirement organisée dans le but de soustraire les correspondances des tiers au payement intégral des taxes dues pour leur transmission, sans réexpédition intermédiaire, entre le bureau de départ et celui de la destination définitive.

§ 4. (1) Les administrations et exploitations privées s'engagent à arrêter, dans leurs bureaux respectifs, les télégrammes que ces bureaux reçoivent de l'étranger, par n'importe quelle voie (poste, télégraphe, téléphone ou autres), pour être réexpédiés par télégraphe, dans le but de soustraire ces correspondances au payement intégral des taxes dues pour le parcours entier.

(2) L'arrêt doit être signalé à l'administration du pays d'origine de ces télégrammes.

CHAPITRE XV.

Remise à destination.

Article 52.

Différents cas de remise.

§ 1. Les télégrammes sont remis, suivant leur adresse, soit à domicile (habitation particulière, bureau, établissement, etc.), soit poste restante (=GP=), soit télégraphe restant (=TR=).

Ils sont aussi transmis au destinataire par téléphone, dans les cas prévus à l'article 15, § 5, ou par des fils télégraphiques privés, aux conditions fixées par les administrations qui admettent ce mode de transmission.

§ 2. Ils sont remis ou expédiés à destination dans l'ordre de leur réception et de leur priorité, sauf dans les cas mentionnés au § 9 de l'article 76 et au § 12 de l'article 77.

§ 3. (1) Les télégrammes adressés à domicile dans la localité que le bureau télégraphique dessert sont immédiatement portés à leur adresse. Toutefois, les télégrammes portant l'indication de service taxée =Jour= ne sont pas distribués la nuit; ceux qui sont reçus pendant la nuit ne sont obligatoirement distribués immédiatement, dans la limite des heures d'ouverture des bureaux, que lorsqu'ils portent l'indication de service taxée =Nuit=.

(2) Les administrations sont tenues de faire distribuer immédiatement les télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne ainsi que les télégrammes d'Etat; elles sont également tenues, dans la limite des heures d'ouverture des bureaux, de faire distribuer immédiatement les télégrammes privés ne portant pas l'indication =Nuit=, si le caractère d'urgence est reconnu par le bureau d'arrivée.

§ 4. (1) Un télégramme porté à domicile peut être remis, soit au destinataire, aux membres adultes de sa famille, à toute personne à son service, à ses locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial ou que l'expéditeur n'ait demandé, en inscrivant avant l'adresse l'indication de service taxée ,,Mains propres'' ou =MP=, que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire seul. Dans ce dernier cas, tout autre mode de remise (poste, téléphone, fil privé) est exclu.

(2) L'indication ,,Mains propres'' est reproduite en toutes lettres sur la suscription, par le bureau d'arrivée, qui donne au porteur les indications nécessaires.

§ 5. L'expéditeur peut demander aussi que le télégramme soit remis ouvert, en inscrivant avant l'adresse l'indication de service taxée =Ouvert=.

§ 6. Ces modes de remise ,,en mains propres'' et ,,ouvert'' ne sont pas obligatoires pour les administrations qui déclarent ne pas les accepter.

§ 7. Les télégrammes qui doivent être déposés ,,poste restante'' ou expédiés par poste sont remis immédiatement à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée, dans les conditions fixées par l'article 62.

§ 8. Les télégrammes adressés ,,poste restante'' ou remis par poste sont, au point de vue de la délivrance et des délais de conservation, soumis aux mêmes règles que les correspondances postales.

§ 9. L'administration dont dépend le bureau d'arrivée a la faculté de percevoir sur le destinataire une surtaxe spéciale de distribution pour les télégrammes remis ,,poste restante'' ou ,,télégraphe restant''. Si le destinataire refuse de payer la surtaxe, le bureau de poste en avise le bureau télégraphique et ce dernier informe le bureau d'origine, en vue de la perception de la surtaxe sur l'expéditeur.

§ 10. Lorsqu'un télégramme est adressé ,,télégraphe restant'' il est remis, au guichet télégraphique, au destinataire ou à son représentant dûment autorisé, lesquels sont tenus d'établir leur identité, s'ils en sont requis.

§ 11. Les télégrammes à remettre aux passagers d'un navire dès son arrivée dans le port sont délivrés, autant que possible, avant le débarquement. Si cela n'est pas possible, ou si cette remise donne lieu à des frais (d'embarquement, par exemple), ils sont délivrés au représentant de l'armateur du navire.

Article 53.

Non remise et remise différée.

§ 1. (1) Lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis, le bureau d'arrivée envoie, à bref délai, au bureau d'origine un avis de service faisant connaître la cause de la non remise et dont le texte est rédigé sous la forme suivante: = 425 quinze Delorme 212 rue Nain (numéro, date en toutes lettres et adresse du télégramme textuellement conformes aux indications reçues) refusé, destinataire inconnu, parti (avec l'adjonction éventuelle ,,réexpédié poste à ......'' [art. 60, § 3]), décédé, pas arrivé, adresse plus enregistrée (ou adresse non enregistrée), etc. L'adresse répétée dans l'avis de service comporte également le nom du bureau de destination si cette indication est jugée néces-

saire. Le cas échéant, cet avis est complété par l'indication du motif de refus (art. 23, § 1) ou des frais dont le recouvrement doit être tenté sur l'expéditeur (art. 59 et 62).

(2) Pour les télégrammes adressés ,,poste restante'' ou ,,télégraphe restant'', qui n'ont pas été retirés par le destinataire à l'expiration du délai de conservation de ces correspondances, il n'est pas expédié d'avis de service de non remise. Seuls ceux qui sont grevés d'une taxe à percevoir donnent lieu à l'envoi, par lettre ordinaire affranchie, d'un avis de service de non remise conforme aux dispositions de l'alinéa (1) ci-dessus.

§ 2. (1) Le bureau d'origine vérifie l'exactitude de l'adresse et, si cette dernière a été dénaturée, il la rectifie sur-le-champ par avis de service affectant la forme suivante: ,,425 quinze (numéro, date en toutes lettres du télégramme) pour... (adresse rectifiée)''.

(2) Suivant les cas, cet avis de service contient les indications propres à redresser les erreurs commises telles que: ,,faites suivre à destination'', ,,annulez télégramme'', etc. Dans ce dernier cas, le bureau qui a prescrit l'annulation doit lui-même transmettre le télégramme vers sa destination exacte.

(3) Si le bureau d'origine est fermé au moment où l'avis de non remise parvient au dernier bureau de transit, celui-ci vérifié l'exactitude de l'adresse d'après la formule de transit du télégramme primitif et, s'il constate une erreur, transmet lui-même au bureau de destination la rectification dans la forme indiquée à l'alinéa (1). Dans ce cas, il en informe le plus tôt possible le bureau d'origine, auquel il communique la teneur de l'avis rectificatif.

§ 3. (1) Si l'adresse n'a pas été dénaturée, le bureau d'origine communique, autant que possible, à l'expéditeur, l'avis de non remise.

(2) La non communication de cet avis n'a pas pour conséquence d'ouvrir un droit au remboursement de la taxe acquittée pour le télégramme.

§ 4. (1) Un avis de non remise n'est réexpédié par télégramme que si l'expéditeur du télégramme primitif a demandé que ses télégrammes lui soient réexpédiés par télégraphe (art. 60). Dans tous les autres cas, la réexpédition s'effectue par poste, sous forme de lettre affranchie, si l'expéditeur est connu.

(2) La transmission de l'avis de non remise à l'expéditeur peut également avoir lieu par poste lorsque la remise par un

mode spécial de transport (lorsqu'il s'agit de la remise à la campagne, par exemple) entraînerait des frais dont le recouvrement n'est pas assuré.

§ 5. Le destinataire d'un avis de non remise ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'adresse du télégramme primitif que dans les conditions prévues par l'article 80.

§ 6. (1) Si, après l'envoi de l'avis de non remise, le télégramme est réclamé par le destinataire, ou si le bureau de destination peut remettre le télégramme sans avoir reçu l'un des avis rectificatifs prévus par les §§ 2 et 5 ci-dessus, il transmet au bureau d'origine un second avis de service rédigé dans la forme suivante: ,,29 onze (numéro, date en toutes lettres), Mirane (nom du destinataire) réclamé ou remis''.

(2) Ce second avis n'est pas transmis lorsque la remise est notifiée au moyen d'un accusé de réception télégraphique.

(3) L'avis de remise est communiqué à l'expéditeur si ce dernier a reçu notification de la non remise.

§ 7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir le télégramme pour le destinataire, un avis est laissé au domicile indiqué et le télégramme est rapporté au bureau pour être délivré au destinataire ou à son délégué sur la réclamation de l'un ou de l'autre. Toutefois, les télégrammes dont la remise n'est pas subordonnée à des précautions spéciales sont déposés dans la boîte aux lettres du destinataire quand il n'y a d'ailleurs aucun doute sur le domicile de ce dernier.

§ 8. Lorsque le destinataire, avisé dans les conditions du § 7, de l'arrivée d'un télégramme, n'en prend pas livraison dans un délai de 48 heures, il est procédé conformément aux dispositions du § 1.

§ 9. Tout télégramme qui n'a pu être délivré au destinataire dans un délai de 42 jours qui suit la date de sa réception au bureau d'arrivée est détruit, sous réserve des dispositions des articles 52, § 8, et 65, §§ 10 et 11.

§ 10. Pour la rédaction des avis de non remise ou qui se réfèrent aux télégrammes en cours de transmission, il est recommandé de faire usage des abréviations de l'annexe n° 1 au présent Règlement.

CHAPITRE XVI.

Télégrammes spéciaux.

Article 54.

Dispositions générales.

§ 1. Les dispositions qui font l'objet des autres chapitres s'appliquent intégralement aux télégrammes spéciaux, sous réserve des modifications qui sont prévues dans le présent chapitre.

§ 2. Dans l'application des articles du présent chapitre, on peut combiner les facilités données au public pour les télégrammes urgents, les réponses payées, les télégrammes avec collationnement, les accusés de réception, les télégrammes à faire suivre, les télégrammes multiples et les télégrammes à remettre au delà des lignes.

Article 55.

Télégrammes privés urgents.

§ 1. (1) L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir la priorité de transmission et de remise à destination en inscrivant l'indication de service taxée ,,Urgent'' ou = D = avant l'adresse et en payant le double de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

(2) De même, la taxe d'un télégramme CDE urgent est le double de la taxe d'un télégramme CDE ordinaire de même longueur pour le même parcours.

§ 2. Les télégrammes privés urgents ont la priorité sur les autres télégrammes privés et leur priorité entre eux est réglée dans les conditions prévues par l'article 36, § 3.

§ 3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas obligatoires pour les administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, soit à une partie, soit à la totalité des télégrammes qui empruntent leurs voies de communication.

§ 4. Les administrations qui n'acceptent les télégrammes urgents qu'en transit doivent les admettre soit sur les fils où la transmission est directe à travers leurs territoires, soit dans leurs bureaux de réexpédition, entre les télégrammes de même provenance et de même destination. La taxe de transit qui leur revient est doublée, comme pour les autres parties du trajet.

§ 5. (1) Dans les télégrammes du régime extra-européen, l'urgence est admise sur des parcours partiels, si les administrations intéressées se sont entendues à cet égard. L'expéditeur qui veut faire usage de cette faculté inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée = PU = et, pour le parcours sur lequel le télégramme doit être transmis comme urgent, paie la taxe double.

(2) La taxe d'un télégramme CDE partiellement urgent est égale aux 6/10 de celle d'un télégramme privé partiellement urgent de même longueur pour le même parcours, sous réserve des dispositions de l'article 26, § 4 *a*).

Article 56.

Télégrammes avec réponse payée. Utilisation ou remboursement des bons.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme peut affranchir le réponse qu'il demande à son correspondant en écrivant avant l'adresse l'indication de service taxée ,,Réponse payée'' ou =RP=, complétée par la mention du montant payé en francs et centimes pour la réponse: ,,Réponse payée x......'' ou =RPx= (exemples: =RP 3,00=, =RP 3,05= =RP 3,40=).

§ 2. Au lieu de destination, le bureau d'arrivée remet au destinataire un bon d'une valeur égale à celle indiquée dans le télégramme-demande. Ce bon donne la faculté d'expédier, dans la limite de sa valeur, un télégramme avec ou sans services spéciaux, à une destination quelconque, à partir d'un bureau quelconque de l'administration dont relève le bureau qui a émis le bon ou, dans le cas d'un radiotélégramme adressé à une station mobile, à partir de la station qui a émis le bon.

§ 3. (1) Lorsque la taxe d'un télégramme affranchi par un bon excède le montant de la valeur de ce bon, l'excédent de la taxe doit être payé par l'expéditeur qui utilise le bon. Dans le cas contraire, la différence entre la valeur du bon et le montant de la taxe réellement due est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif lorsque la demande en est faite dans le délai de six mois à partir de la date d'émission du bon et que cette différence est au moins égale à deux francs (2 fr.).

(2) Ce remboursement est effectué pour le compte de l'administration de destination du télégramme primitif, à moins

qu'un procédé simplifié ne puisse être appliqué en vertu de l'article 83.

(3) Si la valeur du bon est inférieure au minimum de taxe d'un télégramme, éventuellement imposé aux termes de l'article 26, § 4 *b*), par l'administration qui a émis le bon, et si le montant du télégramme-réponse n'atteint pas ce minimum, l'expéditeur de la réponse doit payer la différence.

§ 4. Le bon ne peut être utilisé pour l'affranchissement d'un télégramme que pendant le délai de trois mois qui suit la date de son émission.

§ 5. Lorsque le destinataire a refusé le bon ou n'en a pas fait usage pour une cause quelconque, et que ce bon a été restitué au bureau, le montant du bon est remboursé à l'expéditeur du télégramme si la demande en est faite soit par cet expéditeur, soit par le destinataire, pendant la période de validité du bon.

§ 6. Lorsque le bon n'a pu être délivré au destinataire, par suite de l'impossibilité de trouver celui-ci, le montant en est remboursé à l'expéditeur s'il en fait la demande avant l'expiration du délai de validité. Dans ce cas, le bureau de destination annule le bon, et le télégramme, annoté à cet effet, est conservé pendant le délai prescrit.

Article 57.

Télégrammes avec collationnement.

§ 1. Le collationnement a pour but de renforcer les garanties d'exactitude de la transmission. Il consiste dans la répétition intégrale du télégramme (y compris le préambule) et dans la comparaison de cette répétition avec le préambule et la teneur dudit télégramme.

§ 2. (1) L'expéditeur d'un télégramme a la faculté d'en demander le collationnement. A cet effet, il paie une surtaxe égale à la moitié de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour la même destination et par la même voie et il écrit avant l'adresse l'indication de service taxée ,,Collationnement'' ou = TC =.

(2) La surtaxe pour le collationnement des télégrammes CDE est la moitié de la taxe d'un télégramme CDE ordinaire.

§ 3. Les télégrammes d'Etat et les télégrammes de service rédigés en langage secret sont collationnés d'office et gratuitement (art. 78, § 8 et 79, § 10).

§ 4. Le collationnement est donné par le bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (art. 44, §§ 1, 2 et 3).

§ 5. Le collationnement ne compte pas dans l'alternat des transmissions.

Article 58.

Télégrammes avec accusé de réception.

I. *Formalités au bureau d'origine.*

§ 1. (1) L'expéditeur d'un télégramme peut demander que l'indication de la date et de l'heure auxquelles son télégramme aura été remis à son correspondant lui soit notifiée, par télégraphe ou par poste, aussitôt après la remise.

(2) Si l'expéditeur demande que la notification lui soit faite par télégraphe, il doit acquitter, à cet effet, une taxe égale à celle d'un télégramme ordinaire de six mots pour la même destination et par la même voie. Il inscrit alors avant l'adresse l'indication de service taxée ,,Accusé de réception'' ou = PC =. L'accusé de réception d'un télégramme CDE est dans tous les cas soumis à la taxe intégrale.

(3) Si l'expéditeur demande que cette notification lui soit faite par la poste, il paie une taxe de quarante centimes (0 fr. 40) et inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée ,,Accusé de réception postal'' ou =PCP=.

§ 2. L'accusé de réception, télégraphique ou postal, dès qu'il est parvenu au bureau d'origine du télégramme, est porté à la connaissance de l'expéditeur de ce télégramme.

II. *Formalités au bureau de destination.*

§ 3. Les accusés de réception sont traités comme télégrammes de service ordinaires, quelle que soit la nature du télégramme auquel ils se réfèrent.

§ 4. Le préambule ne comporte pas l'indication du numéro de dépôt, du nombre de mots et de l'heure de dépôt. L'accusé de réception est transmis dans la forme suivante:

CR Paris Berne = 469 vingtdeux Brown (numéro, date en toutes lettres du télégramme primitif, nom du destinataire de ce télégramme) remis vingtcinq 1025 (date en toutes lettres, heure et minutes).

§ 5. (1) Lorsque le télégramme a été confié à la poste ou aux soins d'un intermédiaire quelconque, en dehors des personnes se trouvant au domicile ordinaire du destinataire, l'accusé de réception en fait mention, *exemple:*

,,Remis poste, ou hôtel, ou gare, etc., vingtcinq 1025''.

(2) Lorsque le télégramme est acheminé sur sa destination définitive par la voie postale, déposé poste restante ou remis par téléphone, par fil télégraphique privé ou aux soins d'un intermédiaire quelconque, la notification susvisée indique la date et l'heure de cet acheminement, dépôt ou remise.

(3) Lorsqu'il s'agit d'un radiotélégramme ou d'un télégramme sémaphorique, la station terrestre ou le sémaphore émet l'accusé de réception et indique la date et l'heure de transmission à la station mobile (dans le cas d'un radiotélégramme) ou au navire (dans le cas d'un télégramme sémaphorique); *exemple:*

,,transmis station mobile (ou navire) vingtcinq 1025''.

§ 6. L'accusé de réception postal contient les mêmes renseignements que l'accusé de réception télégraphique. Il est envoyé par le bureau d'arrivée du télégramme à celui d'origine sous pli affranchi portant la suscription ,,Accusé de réception''.

§ 7. (1) Lorsqu'un télégramme avec accusé de réception n'a pu être remis, un avis de service de non remise est envoyé au bureau d'origine, comme s'il s'agissait d'un télégramme ordinaire, et l'accusé de réception n'est pas établi.

(2) Si, ultérieurement, pendant le délai de conservation du télégramme (art. 53, § 9), le télégramme peut être délivré au destinataire, l'accusé de réception est immédiatement établi et mis en transmission.

(3) A l'expiration du délai de conservation, si le télégramme n'a pas été remis, la taxe de l'accusé de réception télégraphique peut être remboursée à l'expéditeur sur sa demande.

(4) La taxe de l'accusé de réception postal n'est jamais remboursée.

Article 59.

Télégrammes à faire suivre sur l'ordre de l'expéditeur.

§ 1. Tout expéditeur peut demander en inscrivant, avant l'adresse, l'indication de service taxée ,,Faire suivre'' ou =FS= que le bureau d'arrivée fasse suivre son télégramme.

§ 2. (1) L'expéditeur d'un télégramme à faire suivre doit être prévenu que, si le télégramme est réexpédié, il devra payer les taxes de réexpédition qui n'auraient pas été recouvrées à l'arrivée.

(2) Lorsqu'un télégramme à faire suivre comportant l'une des indications de service taxées =RPx= ou =PC= doit être réexpédié, le bureau réexpéditeur applique les dispositions de l'article 60, § 5.

§ 3. Lorsqu'un télégramme porte l'indication de service taxée =FS= sans autre mention d'adresse, le bureau de destination inscrit, le cas échéant, la nouvelle adresse qui lui est indiquée au domicile du destinataire dans les conditions prévues au § 5 ci-après et fait suivre le télégramme sur la nouvelle destination. On opère de même jusqu'à ce que le télégramme soit remis ou jusqu'à ce qu'il ne soit plus fourni de nouvelle adresse.

§ 4. Si l'indication de service taxée =FS= est accompagnée d'adresses successives, le télégramme est transmis à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau d'arrivée se conforme, le cas échéant, aux dispositions du § 6.

§ 5. (1) Le lieu d'origine, la date et l'heure de dépôt à indiquer dans le préambule des télégrammes réexpédiés sont le lieu d'orgine, la date et l'heure de dépôt primitifs; le lieu de destination est celui auquel le télégramme doit être d'abord expédié.

(2) Dans l'adresse, les indications de remise à domicile s'appliquant aux acheminements déjà effectués sont supprimées et l'on maintient seulement, à la suite de l'indication =FS=, le nom de chacune des destinations par lesquelles le télégramme a déjà transité.

Par exemple, l'adresse d'un télégramme libellée au départ:

=FS=Haggis chez Dekeysers Londres
=Hôtel Tarbet Tarbet=
North British Hotel Edimbourg,

serait rédigée à partir de Tarbet, lieu de la seconde réexpédition, sous la forme:

=FS= de Londres, Tarbet = Haggis North British Hotel Edimbourg.

(3) A chaque réexpédition, le nombre de mots est compté à nouveau et le préambule modifié en conséquence.

§ 6. (1) Lorsque la remise ne peut être effectuée et qu'aucune nouvelle adresse n'est indiquée, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de service de non remise prévu par l'article 53, § 1. Cet avis doit faire connaître le montant des frais de réexpédition qui n'ont pu être recouvrés sur le destinataire. Il affecte la forme suivante: ,,435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date en toutes lettres, nom du bureau d'origine primitif, nom du destinataire) réexpédié à ... (nouvelle adresse), inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise), percevoir... (montant de la taxe non recouvrée)''.

(2) Cet avis est adressé au bureau qui a fait la dernière réexpédition, afin qu'il puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires. Si la transmission est correcte, ce bureau transmet l'avis de service au bureau d'origine, qui recouvre le montant des taxes de réexpédition sur l'expéditeur du télégramme et lui communique l'avis de non remise.

(3) D'autre part, le dernier bureau d'arrivée conserve le télégramme en dépôt, conformément aux dispositions de l'article 53, § 9.

§ 7. (1) La taxe à percevoir au départ pour les télégrammes à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots. La taxe complémentaire est perçue sur le destinataire. Elle est calculée en tenant compte du nombre de mots lors de chaque réexpédition.

(2) Lorsqu'un télégramme à faire suivre comporte l'indication de service taxée =TC=, la taxe applicable au collationnement est cumulée, lors de chaque réexpédition, avec les autres frais de réexpédition.

(3) Lorsque le destinataire refuse le payement des frais de réexpédition, le télégramme est néanmoins remis. Un avis de service signale au bureau d'origine le refus de payement et fait connaître le montant des frais à recouvrer sur l'expéditeur.

§ 8. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être ajoutées. Leur total est indiqué d'office dans le préambule.

§ 9. ((1) Cette indication est formulée comme il suit: ,,Percevoir...''. Si les réexpéditions ont lieu dans les limites du

pays auquel appartient le bureau d'arrivée, la taxe complémentaire à percevoir sur le destinataire est calculée, pour chaque réexpédition, suivant le tarif intérieur de ce pays. Si les réexpéditions ont lieu hors de ces limites, la taxe complémentaire est calculée en considérant comme autant de télégrammes séparés chaque réexpédition internationale. Le tarif pour chaque réexpédition est le tarif applicable aux correspondances échangées entre le pays qui réexpédie et celui auquel le télégramme est réexpédié.

(2) Les taxes de réexpédition des télégrammes CDE sont calculées sur la base des taux réduits (art. 10, § 4). Les télégrammes CDE réexpédiés conservent la mention de service „CDE".

Article 60.

Télégrammes à réexpédier sur l'ordre du destinataire.

§ 1. Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les télégrammes parvenant à son adresse à un bureau télégraphique lui soient réexpédiés télégraphiquement à une nouvelle adresse qu'elle indique. Dans ce cas, il est procédé conformément aux dispositions de l'article précédent, mais au lieu d'inscrire avant l'adresse l'indication =FS=, on inscrit l'indication de service taxée =Réexpédié de...= (nom du ou des bureaux réexpéditeurs).

§ 2. Les demandes de réexpédition doivent se faire par écrit, par avis de service taxé ou par la voie postale (art. 80, § 9). Elles sont formulées soit par le destinataire lui-même, soit en son nom par l'une des personnes mentionnées à l'article 52, § 4 (1), comme pouvant recevoir les télégrammes aux lieu et place du destinataire. Celui qui formule une semblable demande s'engage à acquitter les taxes qui ne pourraient être recouvrées par le bureau de distribution.

§ 3. (1) Chaque administration se réserve la faculté de réexpédier télégraphiquement, d'après les indications données au domicile du destinataire, les télégrammes pour lesquels aucune indication spéciale n'aura été fournie.

(2) Si, au domicile du destinataire d'un télégramme ne portant pas l'indication =FS=, on indique la nouvelle adresse sans donner l'ordre de réexpédier par la voie télégraphique, les administrations sont tenues de faire suivre par la voie postale une copie de ce télégramme, à moins qu'elles n'aient été invitées à

la conserver en instance ou qu'elles n'effectuent d'office la réexpédition télégraphique.

(3) La réexpédition par la poste se fait d'après les prescriptions de l'article 62. Les télégrammes dont on fait suivre une copie par la poste doivent faire l'objet d'un avis de non remise ordinaire (art. 53). La mention ,,Réexpédié poste à... (nouvelle destination)'' est, dans ce cas, ajoutée à l'avis télégraphique de non remise.

§ 4. (1) Si le destinataire refuse de payer les frais de réexpédition d'un télégramme réexpédié télégraphiquement ou si ce télégramme ne peut être remis pour une autre cause, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de non remise prévu par l'article 53, § 1. Cet avis affecte la forme suivante:

,,435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date en toutes lettres, nom du bureau d'origine primitif, nom du destinataire) réexpédié à ... (nouvelle adresse), inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise), percevoir ... (montant de la taxe non recouvrée)''.

(2) Cet avis est adressé d'abord au bureau qui a fait la dernière réexpédition, puis au précédent et ainsi de suite successivement à chaque bureau réexpéditeur, afin que chacun de ces bureaux puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires et ajouter l'adresse sous laquelle il a reçu le télégramme.

(3) Le cas échéant, les bureaux intéressés doivent percevoir les taxes non recouvrées sur les personnes qui ont donné l'ordre de réexpédier et qui sont respectivement responsables.

(4) L'avis est enfin transmis au bureau d'origine pour être communiqué à l'expéditeur, auquel il n'est pas réclamé de frais de réexpédition.

§ 5. (1) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier télégraphiquement un télégramme avec réponse payée, il maintient, avant l'adresse, l'indication =RPx= telle qu'il l'a reçue et il annule le bon, s'il en a créé un.

(2) La taxe payée pour la réponse est portée, par l'administration réexpéditrice, au crédit de l'administration à laquelle le télégramme est réexpédié.

(3) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier par poste une copie d'un télégramme avec réponse payée, il annexe le bon à la copie (§ 3 (2) du présent article).

(4) Dans le cas d'un accusé de réception visant un télégramme réexpédié, le montant de la taxe payée d'avance est appliqué à un accusé de réception donnant avis de la réexpédi-

tion du télégramme. Cet avis est rédigé sous la forme suivante: ,,CR Madrid Paris = 524 onze Regel Paris réexpédié Londres douze 0840''.

§ 6. Dans les cas prévus au présent article, §§ 1 et 2, ainsi qu'au § 7 (2), la personne qui fait suivre un télégramme a la faculté d'acquitter elle-même la taxe de réexpédition, pourvu qu'il s'agisse de diriger le télégramme sur une seule localité, sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités.

§ 7. (1) Lorsqu'il s'agit de réexpédier le télégramme sur une destination déterminée sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités, la personne qui donne l'ordre de faire suivre ce télégramme peut même demander que la réexpédition soit faite d'urgence, mais elle est tenue alors d'acquitter elle-même la double taxe. Le bureau qui défère à cette demande ajoute dans l'adresse du télégramme à faire suivre l'indication de service taxée =D=.

(2) D'autre part, les télégrammes urgents peuvent être, sur demande du destinataire ou de son représentant, réexpédiés comme télégrammes ordinaires après radiation de l'indication =D=.

§ 8. Dans le cas prévu au § 7 (1), et aussi lorsqu'il est fait usage de la faculté mentionnée dans le § 6, l'indication ,,Percevoir ......'' formulée dans l'article 59, § 9, est remplacée par l'indication ,,Taxe perçue''.

Article 61.

Télégrammes multiples.

§ 1. (1) Tout télégramme peut être adressé soit à plusieurs destinataires dans une même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique, soit à un même destinataire à plusieurs domiciles dans la même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique. A cet effet, l'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée: ,,x adresses'' ou =TMx=. Le nom du bureau de destination ne figure qu'une fois, à la fin de l'adresse.

(2) Dans les télégrammes adressés à plusieurs destinataires, les indications concernant le lieu de la remise, telles que bourse, gare, marché, etc., doivent figurer après le nom de chaque destinataire. De même, dans les télégrammes adressés à un

seul et même destinataire à plusieurs domiciles, le nom du destinataire doit figurer avant chaque indication de lieu de remise.

§ 2. L'emploi des indications de service taxées est réglé conformément aux prescriptions de l'article 14, § 2.

§ 3. (1) Le télégramme multiple est taxé comme un télégramme unique, toutes les adresses entrant dans le compte des mots.

(2) Il est en outre perçu pour les télégrammes multiples, de toutes catégories, en sus de la taxe par mot, un droit de un franc (1 fr.) pour l'établissement de chaque copie ne comprenant pas plus de cinquante mots taxés.

(3) Pour les copies comportant plus de cinquante mots taxés, le droit est de un franc (1 fr.) pour les cinquante premiers mots et de cinquante centimes (0 fr. 50) par cinquante mots ou fraction de cinquante mots supplémentaires.

(4) La taxe pour chaque copie est calculée séparément, en tenant compte du nombre de mots qu'elle doit contenir. Le nombre de copies à établir est égal au nombre des adresses.

§ 4. (1) Chaque exemplaire d'un télégramme multiple ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, et l'indication de service taxée =TMx= n'y doit pas figurer, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire. Cette demande doit être comprise dans le nombre des mots taxés et être formulée comme il suit: =CTA=.

(2) Si une copie portant l'indication de service taxée =CTA= doit être réexpédiée télégraphiquement, elle ne mentionne que l'adresse qui lui est propre; les autres adresses sont transmises après la signature ou, à défaut de signature, après le texte, et sont précédées de l'indication ,,reçu avec ... adresse (s)''.

§ 5. Dans les copies, le nombre des mots indiqué dans le préambule du télégramme est modifié en tenant compte du nombre des mots figurant sur chacune d'elles.

Article 62.

Télégrammes à remettre par exprès ou par poste.

I. *Généralités.*

§ 1. Les télégrammes destinés à des localités desservies par les voies de télécommunication internationales ne peuvent y

être envoyés par poste que par un bureau télégraphique du pays auquel appartiennent ces localités.

§ 2. (1) Les télégrammes adressés à des localités non desservies par les voies de télécommunication internationales peuvent être remis à destination, à partir d'un bureau télégraphique du pays auquel appartient la localité de destination, soit par poste, soit, si ces services existent, par exprès ou par poste-avion.

(2) Cette remise peut, néanmoins, être effectuée à partir d'un bureau télégraphique d'un autre pays, lorsque le pays de destination n'est pas relié au réseau de télécommunications internationales ou lorsque la localité ne peut être atteinte par le réseau de télécommunications du pays de destination.

II. *Télégrammes à remettre par exprès.*

§ 3. L'exprès s'entend de tout mode de remise plus rapide que la poste, lorsque cette remise a lieu en dehors des limites de distribution gratuite des télégrammes.

§ 4. Les administrations qui ont organisé un service de transport par exprès pour la remise des télégrammes notifient, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, le montant des frais de transport à payer au départ. Ce montant doit être une taxe fixe et uniforme pour chaque pays. Toutefois, pour les administrations qui en font la demande, des taxes spéciales d'exprès peuvent, pour certains bureaux, être indiquées dans la nomenclature officielle du Bureau de l'Union, en regard du nom des bureaux intéressés.

§ 5. (1) L'expéditeur qui désire payer la taxe fixe notifiée pour le transport par exprès inscrit, avant l'adresse du télégramme, l'indication de service taxée ,,Exprès payé'' ou =XP=.

(2) S'il désire que la perception des frais d'exprès ait lieu sur le destinataire, il porte sur son télégramme l'indication de service taxée =Exprès=.

§ 6. Lorsqu'un télégramme portant l'indication de service taxée =Exprès= et ayant donné lieu à une course n'est pas remis, le bureau de destination ajoute à l'avis de non remise prévu par l'article 53, § 1, la mention ,,Percevoir XP'' (montant fixe des frais d'exprès notifié par l'administration intéressée).

III. *Télégrammes à remettre par poste.*

§ 7. L'expéditeur qui désire faire transporter par poste son télégramme destiné à une localité au delà des voies de communication internationales, doit inscrire, avant l'adresse du télégramme, l'indication de service taxée:

=Poste= si le télégramme est à expédier comme lettre ordinaire;

=PR= si le télégramme est à expédier comme lettre recommandée;

=PAV= si le télégramme est à expédier par poste-avion.

§ 8. Le nom du bureau télégraphique à partir duquel le télégramme doit être transporté par la poste est placé immédiatement après le nom de le localité de dernière destination; par exemple, l'adresse: ,,Poste (ou =PR=) Lorenzini Poggiovalle Teramo'' indiquerait que le télégramme est à réexpédier par la poste de Teramo au destinataire à Poggiovalle, localité non desservie par le télégraphe.

§ 9. Les télégrammes à remettre par poste sont soumis aux taxes supplémentaires ci-après:

a) Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination:

1° ceux portant l'indication de service taxée =Poste= : pas de surtaxe;

2° ceux portant l'indication de service taxée =PR= : quarante centimes (0 fr. 40);

3° ceux portant l'indication de service taxée =PAV= : surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire;

4° ceux portant les indications de service taxées =PR= et =PAV= : quarante centimes (0 fr. 40) et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire;

b) Télégrammes à réexpédier à un autre pays que le pays de destination télégraphique (art. 62):

1° ceux portant l'indication de service taxée =Poste= : quarante centimes (0 fr. 40);

2° ceux portant l'indication de service taxée =PR= : quatre-vingts centimes (0 fr. 80);

3° ceux portant l'indication de service taxée =PAV= : quarante centimes (0 fr. 40) et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire;

4° ceux portant les indications de service taxées =PR= et =PAV= : quatre-vingts centimes (0 fr. 80) et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire.

§ 10. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste:

a) à défaut d'indication, dans le télégramme, du moyen de transport à employer;

b) lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'administration d'arrivée;

c) lorsqu'il s'agit d'un transport par exprès à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

§ 11. L'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau de destination:

a) (1) lorsque telle a été la demande faite expressément, soit par l'expéditeur (§ 7), soit par le destinataire (art. 60).

(2) Le bureau d'arrivée peut, toutefois, employer l'exprès, même pour un télégramme portant l'indication =Poste=, si le destinataire a exprimé la volonté de recevoir ses télégrammes par exprès;

b) lorsque le bureau de destination ne dispose pas d'un moyen plus rapide.

§ 12, Les télégrammes qui doivent être acheminés à destination par la voie postale et qui sont remis à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée sont traités suivant les dispositions ci-après:

a) Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination:

1° ceux qui portent l'indication de service taxée =Poste= ou =GP= ou qui ne portent aucune indication de service taxée relative à l'envoi par poste, sont mis à la poste comme lettres ordinaires, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire; toutefois, les télégrammes adressés poste restante sont passibles d'une surtaxe spéciale de distribution (art. 52, § 9);

2° ceux qui parviennent avec l'indication de service taxée =PR= ou =GPR= sont déposés à la poste comme lettres recommandées dûment affranchies, s'il y a lieu;

3° ceux qui parviennent avec l'indication de service taxée =PAV= sont remis au service postal aérien après avoir été

revêtus des timbres-poste représentant le montant de la surtaxe applicable à une lettre ordinaire devant être transportée par avion.

b) Télégrammes à réexpédier par poste à un pays autre que le pays de destination télégraphique:

1° Si les frais de poste ont été dûment perçus au préalable, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres affranchies, ordinaires ou recommandées, suivant le cas, l'affranchissement devant, pour les télégrammes portant l'indication de service taxée =PAV=, comprendre la surtaxe afférente au transport par avion.

2° Dans le cas où il n'y a pas eu perception des frais de poste, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres ordinaires non affranchies, le port étant à la charge du destinataire.

§ 13. Lorsqu'un télégramme à expédier par lettre recommandée ne peut être soumis immédiatement à la formalité de la recommandation, tout en pouvant profiter d'un départ postal, il est mis d'abord à la poste comme lettre ordinaire; une ampliation est adressée, comme lettre recommandée, aussitôt qu'il est possible.

Article 63.

Télégrammes de luxe.

§ 1. (1) Entre les pays de l'Union est admis, à titre facultatif, le service des télégrammes de luxe.

(2) L'organisation de ce service fait l'objet d'arrangements particuliers entre les administrations intéressées, et la surtaxe éventuelle perçue pour ce service n'entre pas dans la comptabilité internationale.

§ 2. Pour les télégrammes de luxe, l'expéditeur doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée =LX=.

CHAPITRE XVII.

Phototélégrammes.

Article 64.

Phototélégrammes.

§ 1. Un service facultatif de phototélégrammes est admis entre les administrations qui ont déclaré vouloir l'organiser.

§ 2. Les taxes et les dispositions afférentes aux phototélégrammes sont fixées par entente directe entre les administrations intéressées.

CHAPITRE XVIII.

Télégrammes sémaphoriques.

Article 65.

Télégrammes sémaphoriques.

§ 1. Les télégrammes échangés au moyen des sémaphores portent le nom de télégrammes sémaphoriques.

§ 2. Les télégrammes sémaphoriques doivent porter avant l'adresse l'indication de service taxée =SEM=.

§ 3. L'adresse des télégrammes sémaphoriques destinés à des navires en mer doit contenir:

a) le nom du destinataire avec indication complémentaire, s'il y a lieu;

b) le nom du navire, complété par la nationalité et, au besoin, par le signal distinctif du code international de signaux, en cas d'homonymie;

c) le nom du poste sémaphorique, tel qu'il figure à la nomenclature officielle des bureaux.

§ 4. Les télégrammes sémaphoriques doivent être rédigés soit dans la langue du pays où est situé le sémaphore chargé de les signaler, soit au moyen de groupes de lettres du code international de signaux.

§ 5. Pour les télégrammes d'Etat sémaphoriques expédiés d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement.

§ 6. Pour les télégrammes sémaphoriques originaires des navires en mer, l'indication du bureau d'origine, en préambule, se compose du nom du poste récepteur, suivi du nom du navire. L'heure de dépôt est l'heure de réception du télégramme par le poste récepteur en relation avec le navire.

§ 7. La taxe des télégrammes à échanger avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores est fixée à vingt centimes (0 fr. 20) par mot. Cette taxe s'ajoute au prix du parcours électrique calculé d'après les règles générales. La totalité est perçue sur l'expéditeur pour les télégrammes adressés aux navires en mer et sur le destinataire pour les télégrammes provenant des bâtiments (art. 32, § 1). Dans ce dernier cas, le préambule doit contenir la mention „Percevoir...".

§ 8. Les télégrammes provenant d'un navire en mer sont transmis à destination en signaux du code international de signaux lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

§ 9. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, ils sont traduits en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmis à destination.

§ 10. (1) L'expéditeur d'un télégramme sémaphorique à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce télégramme doit être tenu à la disposition du navire par le sémaphore.

(2) Dans ce cas, il inscrit, avant l'adresse, l'indication de service taxée ,,x jours'' ou =Jx= spécifiant ce nombre de jours, y compris celui du dépôt du télégramme.

§ 11. (1) Si un télégramme à destination d'un navire en mer n'a pu être transmis à ce navire dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication, jusqu'au matin du 29e jour suivant celui du dépôt, le sémaphore en donne avis au bureau d'origine, qui communique cet avis à l'expéditeur.

(2) Celui-ci a la faculté de demander par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé au sémaphore, que son télégramme soit retenu pendant une nouvelle période de trente jours, pour être transmis au navire, et ainsi de suite. A défaut d'une telle demande, le télégramme est mis au rebut à la fin du 30e jour (jour de dépôt non compris).

(3) Toutefois, si le sémaphore a l'assurance que le navire est sorti de son rayon d'action avant qu'il ait pu lui transmettre le télégramme, le bureau d'origine est avisé de ce fait et en informe l'expéditeur.

§ 12. Ne sont pas admis comme télégrammes sémaphoriques:

a) les télégrammes avec réponse payée, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer;

b) les télégrammes-mandats;

c) les télégrammes avec collationnement;

d) les télégrammes avec accusé de réception télégraphique ou postal, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer et sur le parcours des voies de communication du réseau télégraphique;

e) les télégrammes à faire suivre;

f) les avis de service taxés, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique;

g) les télégrammes urgents, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique;

h) les télégrammes à remettre par exprès ou par poste;

i) les télégrammes différés;

j) les lettres-télégrammes;

k) les télégrammes de félicitations.

CHAPITRE XIX.

Radiotélégrammes.

Article 66.

Radiotélégrammes.

Le service des radiotélégrammes s'effectue conformément aux dispositions des Règlements des radiocommunications.

CHAPITRE XX.

Télégrammes-mandats.

Article 67.

Télégrammes-mandats.

§ 1. L'émission, la rédaction du texte et le payement des télégrammes-mandats sont réglés par des conventions spéciales internationales.

§ 2. Si la localité où se trouve le bureau postal payeur n'est pas pourvue d'un bureau télégraphique, le télégramme-mandat doit porter l'indication du bureau postal payeur et celle du bureau télégraphique qui le dessert.

§ 3. (1) Les télégrammes-mandats sont admis à la taxe des télégrammes différés sous réserve de l'application des dispositions de l'article 75. Ils portent l'indication de service taxée =LC=.

(2) Les conditions fixées pour la rédaction des télégrammes différés ne doivent être observées dans les télégrammes-mandats différés, que pour ce qui concerne les communications destinées au bénéficiaire du mandat.

§ 4. La transmission des télégrammes-mandats, lorsque cette transmission est admise entre les administrations en correspondance, est soumise aux mêmes règles que les autres catégories de télégrammes, sous réserve des prescriptions qui font l'objet des articles 40, § 8, 44, §§ 1, 2 et 3, et 45, § 3 (2).

CHAPITRE XXI.

Télégrammes de presse.

Article 68.

Conditions d'admission.

§ 1. Sont admis comme télégrammes de presse à tarif réduit ceux dont le texte est constitué par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., destinées à être publiées dans les journaux et autres publications périodiques. Ces télégrammes comportent obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée =Presse=, inscrite par l'expéditeur.

§ 2. Les télégrammes de presse ne sont acceptés au départ que sur la présentation de cartes spéciales que l'administration du pays où ces cartes sont utilisées fait établir et délivrer aux correspondants de journaux, publications périodiques ou agences autorisées. Toutefois, la présentation de cartes n'est pas obligatoire si l'administration de départ en décide autrement.

§ 3. Les télégrammes de presse doivent être adressés à des journaux, publications périodiques ou agences de publicité et seulement au nom du journal, de la publication ou de l'agence, et non pas au nom d'une personne attachée à un titre quelconque à la direction du journal, de la publication ou de l'agence. Ils doivent contenir seulement des matières destinées à être publiées et des instructions relatives à la publication du télégramme. Tout passage de cette dernière catégorie doit être mis entre parenthèses et écrit soit au commencement, soit à la fin du texte. Le nombre de mots contenus dans la totalité des instructions relatives à un seul télégramme peut s'élever jusqu'à 5 p. 100 du nombre des mots taxés du texte, sous condition qu'il ne dépasse pas dix mots. Les parenthèses sont à taxer. Les administrations qui ont dressé une liste des journaux, publications ou agences autorisés à recevoir des télégrammes de presse, après s'être engagés à se conformer à toutes les conditions fixées par le Règlement, doivent communiquer

cette liste aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

§ 4. L'usage d'adresses abrégées et enregistrées est autorisé.

§ 5. En dehors de l'indication de service taxée = Presse =, les télégrammes de presse ne peuvent porter d'autres indications de service taxées que celles relatives aux télégrammes urgents et aux télégrammes multiples.

§ 6. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes de presse ordinaires échangés entre les administrations de l'Union sont celles des télégrammes privés ordinaires, réduites de 50 p. 100 dans le régime européen et d'au moins 50 p. 100 dans les autres relations.

§ 7. La taxe par mot à percevoir pour un télégramme de presse urgent est celle afférente à un télégramme privé ordinaire pour le même parcours.

§ 8. Le droit de copie des télégrammes de presse multiples est celui afférent aux télégrammes privés ordinaires multiples.

§ 9. Les administrations qui perçoivent un minimum de taxe pour les télégrammes ordinaires [art. 26, § 2 *b*)] perçoivent le même minimum pour les correspondances de presse.

§ 10. (1) Les administrations qui n'admettent pas les télégrammes de presse (soit ordinaires, soit urgents), au tarif réduit, doivent les accepter en transit.

(2) La taxe de transit qui revient à ces administrations est, selon qu'il s'agit de télégrammes de presse ordinaires ou de télégrammes de presse urgents, celle qui découle de l'application des dispositions du § 6 ou du § 7 du présent article.

Article 69.

Rédaction des télégrammes de presse.

§ 1. (1) Les télégrammes de presse doivent être rédigés en langage clair, dans une des langues admises pour la correspondance télégraphique internationale, et choisie parmi les langues suivantes:

a) la langue française;

b) la langue dans laquelle est rédigé le journal destinataire;

c) la ou les langues nationales du pays d'origine ou du pays de destination, désignées par les administrations intéressées;

d) une ou plusieurs langues supplémentaires désignées éventuellement par l'administration d'origine ou par l'administration de destination comme étant usitées sur le territoire du pays auquel elles appartiennent.

(2) L'expéditeur d'un télégramme de presse rédigé conformément au littéra *b*) ci-dessus peut être tenu de fournir la preuve qu'il existe, dans le pays de destination du télégramme, un journal publié dans la langue qu'il a chosie.

§ 2. Les langues mentionnées au § 1 ci-dessus peuvent être employées à titre de citations conjointement avec celle dans laquelle est rédigé le télégramme.

§ 3. Sous réserve de l'exception prévue par l'article 68, § 3, les télégrammes de presse ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant le caractère de correspondance privée ni aucune annonce ou communication dont l'insertion est faite à titre onéreux; de même, il ne doivent contenir aucune annonce dont l'insertion est faite à titre gratuit.

§ 4. Les cours de bourse et de marché, les résultats sportifs, avec ou sans texte explicatif, sont admis dans les télégrammes de presse à tarif réduit. Les bureaux d'origine doivent, en cas de doute, s'assurer auprès de l'expéditeur, qui est tenu d'en justifier, si les groupes de chiffres figurant dans ces télégrammes représentent bien des cours de bourse et de marché ou des résultats sportifs.

Article 70.

Application du tarif normal aux télégrammes de presse.

§ 1. Lorsque les télégrammes présentés comme télégrammes de presse ne remplissent pas les conditions indiquées par l'article précédent, l'indication = Presse = est biffée et ces télégrammes sont taxés d'après le tarif de la catégorie (ordinaire ou urgente) à laquelle ils appartiennent.

§ 2. Le tarif normal des correspondances privées (ordinaires ou urgentes) est également applicable à tout télégramme de presse dont il est fait usage dans un but autre que celui de son insertion dans les colonnes du journal ou de la publication périodique destinataire, c'est-à-dire:

a) aux télégrammes qui ne sont pas publiés par le journal ou la publication périodique destinataire (à moins d'une explication satisfaisante) ou que le destinataire a communiqués avant

publication, soit à des particuliers, soit à des établissements tels que clubs, cafés, hôtels, bourses, etc.;

b) aux télégrammes non encore publiés que le journal ou la publication périodique destinataire a vendus, distribués ou communiqués, avant de les publier, à d'autres journaux, en vue de leur insertion dans leurs propres colonnes; les télégrammes de presse peuvent, toutefois, être vendus, distribués ou communiqués pour publication simultanée;

c) aux télégrammes, adressés aux agences, qui ne sont pas publiés dans un journal (à moins d'une explication satisfaisante) ou qui sont communiqués à des tiers avant d'être publiés par la presse.

§ 3. Dans les cas prévus au § 2, le complément de taxe est perçu sur le destinataire, au profit de l'administration d'arrivée.

Article 71.

Transmission et remise des télégrammes de presse.

Selon la catégorie à laquelle ils appartiennent (ordinaires ou urgents), les télégrammes de presse prennent rang, tant pour la transmission que pour la remise. parmi les télégrammes privés ordinaires ou urgents.

Article 72.

Dispositions diverses.

§ 1. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les articles 68 à 71 et dans le présent article, les télégrammes de presse sont soumis aux dispositions du présent Règlement et des conventions particulières conclues entre administrations.

§ 2. Les dispositions visant les télégrammes de presse ne sont obligatoires, pour les administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, qu'en ce qui concerne l'acceptation des télégrammes de presse en transit. Les conditions de transmission peuvent être modifiées d'un commun accord par les administrations intéressées.

CHAPITRE XXII.

Télégrammes météorologiques.

Article 73.

Télégrammes météorologiques.

§ 1. (1) Le terme ,,télégramme météorologique'' désigne un télégramme envoyé par un service météorologique officiel ou

par une station en relation officielle avec un tel service, et adressé à un tel service ou à une telle station, et qui contient exclusivement des observations météorologiques ou des prévisions météorologiques.

(2) Ces télégrammes comportent obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée = OBS =.

§ 2. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes météorologiques considérés au paragraphe précédent sont réduites d'au moins 50 p. 100 dans toutes les relations.

§ 3. Sur demande de l'agent du guichet, l'expéditeur doit déclarer que le texte de son télégramme correspond aux conditions fixées au § 1 (1).

CHAPITRE XXIII.

Radiocommunications à multiples destinations.

Article 74.

Radiocommunications à multiples destinations.

§ 1. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser des services de transmission par télégraphie sans fil ou par téléphonie sans fil de radiocommunications à multiples destinations.

(2) Seuls les expéditeurs et destinataires qui satisfont aux prescriptions et conditions spécialement établies par les administrations respectives sont admis à participer auxdits services.

(3) Ces radiocommunications doivent être constituées par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., et ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant un caractère privé.

§ 2. (1) L'expéditeur est tenu de communiquer les adresses des destinataires à l'administration du pays d'émission. Celle-ci communique aux autres administrations l'adresse des destinataires qui sont établis sur leur territoire. Elle notifie, en outre, pour chacun de ces destinataires, la date fixée pour la première réception, ainsi que le nom de la station d'émission et l'adresse de l'expéditeur. Les administrations se notifient mutuellement les changements intervenus dans le nombre et les adresses des expéditeurs et des destinataires.

(2) Il appartient à l'administration du pays de réception d'autoriser ou non les destinataires désignés par l'expéditeur à recevoir les radiocommunications, en faisant les communications nécessaires à l'administration du pays d'émission.

(3) Chaque administration prend, autant que possible, les mesures appropriées en vue de s'assurer que seules les stations autorisées pour ce service spécial de communication font usage des radiocommunications en question et uniquement de celles qui leur sont destinées. Les dispositions de l'article 24 de la Convention relatives au secret des télécommunications s'appliquent à ces radiocommunications.

§ 3. (1) Ces radiocommunications sont transmises à heures fixes et comportent comme adresse un mot conventionnel placé immédiatement avant le texte.

(2) Elles peuvent être rédigées soit en langage clair, soit en langage secret, d'après la décision des administrations des pays d'émission et de réception. Sauf arrangements spéciaux entre les administrations intéressées, les seules langues autorisées pour le langage clair sont le français, l'une des langues désignées par le pays d'origine, ou l'une des langues d'un des pays de destination. Les administrations des pays d'émission et de réception se réservent le droit de demander le dépôt des codes utilisés.

§ 4. (1) La taxe à percevoir sur l'expéditeur est fixée par l'administration du pays d'émission.

(2) Les destinataires de ces radiocommunications peuvent être grevés par l'administration de leur pays, en dehors des charges prévues pour l'établissement et l'exploitation éventuels des stations privées réceptrices, d'une taxe télégraphique ou téléphonique dont le montant et les modalités sont déterminés par cette administration.

(3) Les taxes de ces radiocommunications n'entrent pas dans les comptes internationaux.

CHAPITRE XXIV.

Télégrammes à tarif réduit.

Article 75.

Télégrammes différés.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir, dans les relations entre les pays du régime européen, d'une part, et les pays du régime extra-européen, d'autre part, le bénéfice d'une réduction de 50 p. 100, sous réserve que ce télégramme ne soit transmis qu'après les télégrammes privés ordinaires et les télégrammes de presse ordinaire. Le même bénéfice, à la

même condition, est concédé aux télégrammes échangés entre deux pays du régime extra-européen, si la taxe des télégrammes privés ordinaires n'est pas inférieure à un franc (1 fr.) par mot.

§ 2. (1) Le texte des télégrammes différés doit être entièrement rédigé en langage clair, dans une seule et même langue choisie parmi les langues admises dans le langage clair (art. 9).

(2) Les expressions désignées au § 2 de l'article 9 comme ne changeant pas le caractère d'un télégramme en langage clair sont admises dans les télégrammes différés.

(3) En outre, les noms propres, les raisons sociales, les expressions désignant des marchandises ou un type de marchandises, insérés dans le texte, sont exceptionnellement admis dans une langue autre que celle dans laquelle le télégramme est rédigé.

(4) De même, dans un télégramme-mandat différé, le montant du mandat peut être remplacé d'office par des expressions convenues.

(5) Pour les télégrammes différés, l'expéditeur doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée =LC=.

§ 3. Les radiotélégrammes et les télégrammes sémaphoriques ne sont pas admis comme différés.

§ 4. Tout télégramme comprenant des nombres, des noms ou des mots sans signification suivie et, d'une manière générale, tout télégramme qui n'offre pas par lui-même un sens intelligible pour le service télégraphique n'est pas admis au bénéfice de la taxe réduite.

§ 5. (1) Les adresses convenues sont acceptées lorsqu'elles sont accompagnées d'un texte qui en fait ressortir nettement le caractère.

(2) Si des nombres écrits en chiffres, des marques de commerce et des expressions abrégées sont employés dans le texte, le nombre de ces mots ou groupes, calculé selon les règles de taxation, ne doit pas dépasser le tiers du nombre des mots taxés du texte, y compris la signature. Si le calcul du tiers donne comme résultat un nombre fractionnaire de mots, celui-ci est arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.

(3) Toutefois, dans les télégrammes-mandats différés, cette restriction ne s'applique qu'à la correspondance particulière qui suit éventuellement le texte du mandat proprement dit.

(4) Exceptionnellement, dans les télégrammes différés originaires ou à destination de la Chine, le texte peut être entière-

ment rédigé au moyen de groupes de quatre chiffres, empruntés au dictionnaire télégraphique officiel de l'Administration chinoise.

§ 6. (1) L'expéditeur doit signer sur la minute du télégramme une déclaration spécifiant formellement que le texte est entièrement rédigé en langage clair et ne comporte pas une signification différente de celle qui ressort de son libellé. La déclaration doit indiquer la langue dans laquelle le télégramme est rédigé.

(2) Pour les télégrammes-mandats différés, la déclaration n'est exigée que si le texte officiel est suivi d'une communication privée.

§ 7. (1) Les télégrammes différés peuvent comporter toutes les indications de service taxées, sauf celles relatives à l'urgence et à l'urgence partielle.

(2) Les taxes applicables aux divers services spéciaux demandés par l'expéditeur au sujet d'un télégramme différé (avis de service taxé, conditions de remise, TC, etc.) sont les mêmes que pour un télégramme ordinaire; cependant, les télégrammes à faire suivre peuvent être réexpédiés au tarif réduit des télégrammes différés si ces télégrammes sont admis entre l'administration qui réexpédie et celle de la nouvelle destination. Les indications de service taxées correspondantes sont taxées au tarif réduit.

§ 8. Les télégrammes différés peuvent être remis après les télégrammes ordinaires.

§ 9. Les taxes de toutes les administrations et exploitations privées (départ, transit et arrivée) qui concourent à la transmission des télégrammes différés sont réduites uniformément de 50 p. 100.

§ 10. Le service des télégrammes différés est facultatif. Les administrations et exploitations privées qui déclarent admettre les télégrammes différés doivent appliquer toutes les dispositions précédentes dans l'échange de ces télégrammes avec toutes les autres administrations et exploitations privées qui ont fait une déclaration semblable.

Article 76.

Lettres-télégrammes.

§ 1. Dans les relations entre les pays du régime européen, est admise la catégorie des lettres-télégrammes dont la taxe par

mot est égale à 50% de la taxe afférente aux télégrammes ordinaires à plein tarif. Ces correspondances, distinguées par l'indication de service taxée =ELT=, placée avant l'adresse, sont soumises pour l'acceptation, la transmission et la remise, aux dispositions des §§ 3 et suivants du présent article.

§ 2. (1) Dans les relations entre les pays du régime européen, d'une part, et les pays du régime extra-européen, d'autre part, et dans les relations des pays du régime extra-européen entre eux, sont admises les catégories de lettres-télégrammes distinguées, avant l'adresse, par l'une des indications de service taxées:

=NLT=

=DLT=

(2) Ces correspondances bénéficient d'une réduction des deux tiers (2/3) sur la taxe par mot des télégrammes ordinaires à plein tarif.

(3) Elles sont soumises pour l'acceptation, la transmission et la remise aux restrictions résultant des §§ 3 et suivants du présent article.

§ 3. (1) L'admission des lettres-télégrammes ELT, NLT et DLT est facultative. Chaque administration est libre d'admettre ou non l'une ou l'autre, ou toutes les catégories de lettres-télégrammes.

(2) Les administrations et les exploitations privées qui n'admettent pas au départ et à l'arrivée les lettres-télégrammes, ou l'une ou l'autre des catégories desdites lettres-télégrammes, doivent les admettre en transit; elles ont droit, pour les lettres-télégrammes ELT, à la taxe des télégrammes ordinaires à plein tarif, et, pour les lettres-télégrammes NLT et DLT, à la taxe des télégrammes différés, si elles les admettent, ou, à défaut, à la taxe des télégrammes ordinaires à plein tarif.

§ 4. L'acceptation des lettres-télégrammes ELT, NLT et DLT est facultative le dimanche.

§ 5. Les radiotélégrammes, les télégrammes sémaphoriques et les télégrammes-mandats ne sont pas admis comme lettres-télégrammes.

§ 6. L'usage des adresses abrégées ou convenues est admis dans l'adresse des lettres-télégrammes aux conditions prévues à l'article 15, § 9.

§ 7. (1) Dans les lettres-télégrammes les seuls services spéciaux admis sont les suivants: réponse payée, poste restante, télégraphe restant, télégrammes de luxe et réexpédition télégraphique sur l'ordre du destinataire. Les indications de service taxées correspondantes (=RPx=, =GP=, =TR=, =LX= et = Réexpédié de......=) sont taxées au tarif réduit.

(2) La réexpédition télégraphique s'effectue, le cas échéant, après radiation ou modification de l'indication =ELT=, =NLT= ou =DLT=, d'après les tarifs en vigueur et les catégories de services admis dans les relations entre le pays de réexpédition et le pays de destination.

§ 8. Le minimum du nombre des mots taxés pour les lettres-télégrammes est fixé à 25.

§ 9. (1) La remise des lettres-télégrammes doit avoir lieu:

pour les lettres-télégrammes ELT et NLT: le lendemain matin du jour de dépôt;

pour les lettres-télégrammes DLT: le surlendemain matin du jour de dépôt.

(2) La remise des lettres-télégrammes ELT, NLT et DLT est facultative le dimanche.

§ 10. La remise des lettres-télégrammes peut avoir lieu par poste, par facteur spécial, par téléphone ou par tout autre moyen, selon la décision de l'administration dont dépend le bureau de destination.

§ 11. (1) Pour les lettres-télégrammes du régime européen, le remboursement de taxes est admis seulement dans les cas prévus à l'article 81, § 1, litt. *a*), *k*) et *n*).

(2) Pour les lettres-télégrammes du régime extra-européen, le remboursement de taxes est admis seulement dans les cas prévus à l'article 81, § 1, litt. *a*), *d*), (1) 3°, *k*) et *n*).

§ 12. Sont applicables aux lettres-télégrammes les dispositions des articles 23, § 8; 36, § 1; 75, §§ 2 (1), (2) et (3), 4, 5 (1), (2) et (4) et 6, ainsi que celles de l'article 80.

§ 13. Au point de vue de la détermination de la quantité admise de nombres écrits en chiffres, de marques de commerce et d'expressions abrégées (art. 75, § 5 (2)), une lettre-télégramme est toujours considérée comme contenant au moins 25 mots, même si le nombre réel de mots est inférieur à 25.

§ 14. La comptabilité des lettres-télégrammes est soumise aux dispositions réglementaires, en tenant compte du minimum de taxe fixé au § 8.

Article 77.

Télégrammes de félicitations.

§ 1. Un service facultatif de télégrammes de voeux et de souhaits de Noël et de Nouvel-An (télégrammes de félicitations) est admis pendant la période du 14 décembre au 6 janvier inclus.

§ 2. L'expéditeur d'un télégramme de felicitations doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée =XLT=.

§ 3. L'usage des adresses abrégées ou convenues est admis dans l'adresse des télégrammes de félicitations, aux conditions prévues à l'article 15, § 9.

§ 4. (1) Le texte des télégrammes de félicitations ne doit contenir que des voeux ou des souhaits.

(2) L'expéditeur peut rédiger le texte à son gré (texte libre), ou bien selon des formules déterminées par les administrations intéressées (texte fixe).

(3) Dans le régime européen, le texte libre est seul admis.

(4) Dans le régime extra-européen, les administrations intéressées peuvent adopter aussi des textes fixes.

(5) S'il s'agit de textes libres, on s'en tiendra, pour la rédaction des textes, aux dispositions de l'article 75, §§ 2 (1), 4 et 5 (1), (2) et (4) et à l'esprit de l'article 76, § 13.

§ 5. Pour les télégrammes de félicitations à texte libre, l'expéditeur doit signer la déclaration prévue à l'article 75, § 6 (1), et spécifier, en outre, que le texte ne contient que des voeux ou souhaits.

§ 6. Dans les télégrammes de félicitations à texte fixe du régime extra-européen, la signature ne peut comprendre plus de trois mots.

§ 7. (1) Les télégrammes de félicitations du régime européen bénéficient d'une réduction de 50 % sur le tarif des télégrammes privés ordinaires.

(2) Les réductions de tarif des télégrammes de félicitations du régime extra-européen font l'objet d'accords entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

§ 8. Le minimum du nombre de mots taxés pour les télégrammes de félicitations à texte libre est fixé à 10, dans les deux régimes.

§ 9. (1) Dans les télégrammes de félicitations, les seuls services spéciaux admis sont les suivants: réponse payée, poste restante, télégraphe restant et télégrammes de luxe. Toutefois, le service spécial des télégrammes de luxe n'est admis que dans les relations avec les pays qui ont organisé ce service.

(2) Les indications de service taxées correspondantes =RPx=, =GP=, =TR= et =LX= sont taxées au tarif réduit.

§ 10. Les télégrammes sémaphoriques et les télégrammes-mandats ne sont pas admis comme télégrammes de félicitations. Les radio-télégrammes de félicitations sont admis seulement après accords spéciaux entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

§ 11. Les télégrammes de félicitations sont transmis dans l'ordre indiqué à l'article 36, § 1.

§ 12. La remise des télégrammes de félicitations est effectuée d'après les conditions fixées par l'administration du pays de destination.

§ 13. Le remboursement de la taxe des télégrammes de félicitations est effectuée dans les cas prévus à l'article 76, § 11. Toutefois, le délai prévu à l'article 81, § 1, litt. *d*) (1), 3°, est calculé:

pour les télégrammes de félicitations déposés du 14 au 24 décembre:

à partir du 24 décembre;

pour les télégrammes de félicitations déposés du 25 au 31 décembre:

à partir du 31 décembre;

pour les télégrammes de félicitations déposés après le 31 décembre:

à partir du jour de dépôt.

§ 14. (1) La comptabilité des télégrammes de félicitations à texte libre des deux régimes est soumise aux dispositions réglementaires, en tenant compte du minimum fixé au § 8.

(2) La comptabilité des télégrammes de félicitations à texte fixe du régime extra-européen fait l'objet d'accords entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

CHAPITRE XXV.

Télégrammes d'Etat.

Article 78.

Dispositions particulières aux télégrammes d'Etat.

§ 1. Les télégrammes d'Etat doivent être revêtus du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie. Cette formalité n'est pas exigible lorsque l'authenticité du télégramme ne peut soulever aucun doute.

§ 2. Le droit d'émettre une réponse comme télégramme d'Etat est établi par la production du télégramme d'Etat primitif.

§ 3. Les télégrammes des agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérés comme télégrammes d'Etat que lorsqu'ils sont adressés à un personnage officiel et qu'ils traitent d'affaires de service. Toutefois, les télégrammes qui ne remplissent pas ces dernières conditions sont acceptés par les bureaux et transmis comme télégrammes d'Etat; mais ces bureaux les signalent immédiatement à l'administration dont ils relèvent.

§ 4. A titre exceptionnel, les télégrammes relatifs à l'application des articles 15 et 16 du pacte de la Société des Nations échangés en cas de danger de guerre, entre le président du conseil de la Société des Nations ou le secrétaire général, d'une part, et un ministre membre d'un gouvernement, un membre du conseil de la Société des Nations ou un membre d'une mission envoyée par le conseil, d'autre part, jouissent d'une priorité supérieure à celle accordée aux télégrammes d'Etat avec priorité. Ces télégrammes portent en préambule l'indication ,,S Priorité Nations'', et l'expéditeur doit inscrire avant l'adresse: ,,=Priorité Nations ='', indication qui est taxée pour deux mots. Ils ne sont acceptés que s'ils sont revêtus de l'autorisation personnelle d'une des personnalités indiquées ci-dessus.

§ 5. L'expéditeur d'un télégramme d'Etat peut renoncer à la priorité de transmission établie par l'article 30 de la Convention; dans ce cas, la minute du télégramme doit porter la mention ,,sans priorité'' inscrite par l'expéditeur, et ce télégramme est traité, dans l'ordre de transmission, comme un télégramme privé ordinaire.

§ 6. Les télégrammes d'Etat qui ne remplissent pas les conditions visées aux articles 9, 10 et 11 ne sont pas refusés, mais

ils sont signalés par le bureau qui constate les irrégularités à l'administration dont ce bureau relève.

§ 7. (1) Les télégrammes d'Etat portent la mention de service ,,Etat''; cette mention est insérée d'office par le bureau d'origine à la fin du préambule.

(2) Les télégrammes d'Etat portant la mention ,,CDE'' sont admis au tarif réduit tout en conservant le bénéfice de la priorité de transmission.

§ 8. Les télégrammes d'Etat rédigés en langage clair donnent lieu à une répétition partielle obligatoire; ceux qui sont rédigés totalement ou partiellement en langage secret (art. 31 de la Convention) doivent être répétés intégralement et d'office par le bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (art. 44).

CHAPITRE XXVI.

Télégrammes de service et avis de service.

Article 79.

Télégrammes de service et avis de service.

I. *Généralités.*

§ 1. Les télégrammes de service se distinguent en télégrammes de service proprement dits et en avis de service.

§ 2. Ils doivent être limités aux cas qui présentent un caractère d'urgence et être libellés dans la forme la plus concise. Les administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour en diminuer, autant que possible, le nombre et l'étendue.

§ 3. Ils sont rédigés en français lorsque les administrations en cause ne se sont pas entendues pour l'usage d'une autre langue. Il en est de même des notes de service qui accompagnent la transmission des télégrammes.

§ 4. Ils sont transmis en franchise dans toutes les relations hormis les cas spécifiés au § 7 et à l'article 80.

§ 5. Leur nature est indiquée par une des mentions de service fixées par l'article 41 sous *c*) (1).

§ 6. En cas d'absolue nécessité, les télégrammes et les avis de service peuvent être transmis par téléphone.

§ 7. Les dispositions du présent article ne doivent pas être considérées comme autorisant la transmission gratuite, par les stations radiotélégraphiques mobiles, de télégrammes de service exclusivement relatifs au service télégraphique, ni la transmission gratuite par le réseau télégraphique des télégrammes de service exclusivement relatifs au service des stations mobiles, ni la transmission gratuite par toute exploitation privée quelconque, de télégrammes de service intéressant une exploitation privée concurrente.

II. *Télégrammes de service.*

§ 8. (1) Les télégrammes de service proprement dits sont échangés entre les administrations et les fonctionnaires qui y sont autorisés.

(2) Ces télégrammes doivent contenir en préambule la date de dépôt, mais ils ne comportent pas de signature. L'adresse affecte la forme ci-après: ,,... (expéditeur) à ... (destinataire et destination); exemple: Gentel à Burinterna Berne''.

§ 9. Les administrations doivent employer une adresse abrégée pour les télégrammes de service échangés entre elles.

§ 10. Le texte des télégrammes de service peut être rédigé en langage secret dans toutes les relations. Les télégrammes de service rédigés totalement ou partiellement en langage secret sont répétés intégralement et d'office, soit par le bureau récepteur, soit par le bureau transmetteur, selon les appareils de transmission (art. 44, §§ 1, 2 et 3).

III. *Avis de service.*

§ 11. (1) Les avis de service se rapportent à des incidents de service ou sont relatifs au service des lignes, des stations radioélectriques et des transmissions. Ils sont échangés entre les bureaux télégraphiques et ils ne comportent ni adresse ni signature.

(2) Pour leur rédaction, on utilise de préférence les abréviations de l'annexe nº 1 au présent Règlement (art. 37, § 11).

(3) La destination et l'origine de ces avis sont indiquées uniquement dans le préambule; celui-ci est rédigé comme suit: ,,A Lyon Lilienfeld 15 1045 (date et heure de dépôt); suit le texte du bureau expéditeur''.

(4) Les bureaux importants peuvent ajouter, sous une forme abrégée, au nom du lieu d'origine, celui du service d'où émane l'avis, *par exemple:* „A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle — Service des recherches) 15 1045 (date et heure de dépôt)". Cette adjonction doit figurer dans la réponse, *exemple:* „A Berlin Nf Paris 15 1345".

§ 12. (1) Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis reproduisent toutes les indications propres à faciliter la recherche de celui-ci, notamment le numéro de dépôt ou le numéro de série ou l'un et l'autre s'ils figurent tous deux dans le préambule du télégramme primitif, la date écrite en toutes letters (le nom du mois n'est indiqué que s'il y a doute), la voie d'acheminement contenue dans le télégramme primitif, le nom du destinataire et, au besoin, l'adresse complète. Lorsque le télégramme primitif ne comporte qu'un numéro de série, le bureau intéressé doit veiller à substituer à ce numéro le numéro de dépôt, au moment où cet avis parvient au pays de destination.

(2) S'il existe plusieurs voies de communication directes entre deux bureaux télégraphiques, il y a lieu d'indiquer, autant que possible, quand et par quelle voie le télégramme primitif a été transmis et les avis de service seront dirigés, autant que possible, par la même voie.

(3) Si des dérangements de ligne sont survenus sur le parcours emprunté par le télégramme primitif, le bureau de réexpédition inscrit sur l'avis de service la mention „dévié". En outre, l'avis de service est à compléter par une notice mentionnant les données relatives à la transmission du télégramme primitif. Dans ce cas, l'avis de service réponse doit emprunter la même voie que l'avis de service demande.

(4) Si les bureaux intermédiaires ne peuvent se procurer sans retard les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils ont à les transmettre plus loin, immédiatement.

(5.) Toutefois, les bureaux intermédiaires sont tenus, après retransmission immédiate de ces avis, de procéder aux recherches utiles et de faire le nécessaire, s'il y a lieu.

§ 13. Lorsqu'un bureau de transit peut, sans qu'il en résulte ni inconvénient, ni retard, réunir les éléments nécessaires pour donner suite à un avis de service, il prend les mesures propres à en éviter une retransmission inutile; dans tout autre cas, il dirige l'avis sur sa destination.

Article 80.

Avis de service taxés.

§ 1. (1) Pendant la durée minimum de conservation des archives, telle qu'elle est fixée par l'article 89, l'expéditeur et le destinataire de tout télégramme transmis ou en cours de transmission, ou le fondé de pouvoirs de l'un d'eux, peuvent faire demander des renseignements ou donner des instructions par voie télégraphique au sujet de ce télégramme, après avoir préalablement justifié, s'il est nécessaire, de leur qualité et de leur identité.

(2) Ils doivent déposer les sommes suivantes:

1° le prix du télégramme (à plein tarif) qui formule la demande;

2° s'il y a lieu (§ 4), le prix d'un télégramme (à plein tarif) pour la réponse.

(3) Ils peuvent aussi, en vue d'une rectification, faire répéter intégralement ou partiellement, soit par le bureau de destination ou d'origine, soit par un bureau de transit, un télégramme qu'ils ont expédié ou reçu.

(4) Ces télégrammes (demande et réponse) sont nommés ,,avis de service taxés''.

§ 2. (1) Lorsqu'il s'agit d'une répétition demandée par le destinataire, celui-ci ne doit acquitter la taxe réglementaire que pour chaque mot à répéter; cette taxe est dans tous les cas celle du tarif plein, compte tenu des règles relatives au compte des mots (art. 19), quelle que soit la nature du télégramme (CDE, D, PU, etc.).

(2) Rentrent dans cette taxe les frais totaux pour la demande et la réponse. Le minimum de perception est de un franc cinquante centimes (1 fr. 50).

(3) Toutefois, les administrations sont libres de ne pas percevoir de taxe ou de percevoir une taxe inférieure à celle prévue.

§ 3. Les télégrammes rectificatifs, complétifs ou annulatifs et toutes les autres communications relatives à des télégrammes déjà transmis ou en cours de transmission, lorqu'ils sont adressés à un bureau télégraphique, doivent être échangés exclusivement entre les bureaux, sous forme d'avis de service taxés, au compte de l'expéditeur ou du destinataire.

§ 4. (1) Les avis de service taxés sont désignés par l'indice ST; ils sont dirigés, autant que possible, par la même voie que le télégramme auquel ils se rapportent. Ceux qui sont émis à la demande du destinataire, pour obtenir la répétition d'une transmission supposée erronée, impliquent toujours une réponse télégraphique, sans qu'il y ait lieu de faire figurer l'indication de service taxée =RPx=. Dans les autres cas où une réponse télégraphique est demandée, cette indication doit être employée, et la taxe à percevoir est celle pour une réponse de six mots.

(2) Si l'expéditeur demande que la réponse soit expédiée par la poste, l'avis de service doit porter, au lieu de = RPx =, l'indication de service taxée = LETTRE =. Il est perçu une taxe de quarante centimes (0 fr. 40) pour la réponse. Si l'expéditeur désire que la réponse soit transmise comme lettre recommandée, il paie pour cette réponse une taxe de quatre-vingts centimes (0 fr. 80). Dans ce cas, l'indication de service taxée = LETTRE RCM = est inscrite dans l'avis de service.

§ 5. (1) Ces avis de service taxés affectent, par exemple, la forme suivante:

a) s'il s'agit de rectifier ou de compléter l'adresse: ,,ST Paris Bruxelles 365 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) 17 (date) = 315 douze François (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme primitif) remettez (ou lisez)... (indiquer la rectification)''.

b) s'il s'agit de rectifier ou de compléter le texte: ,,ST Paris Vienne 26 (numéro de l'avis de service taxé) 8 (nombre de mots) 17 (date) = 235 treize Kriechbaum (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme à rectifier) remplacez trois (mot du texte) 20 par 2000''.

c) s'il s'agit d'une demande de répétition partielle ou totale du texte:

,,ST Calcutta Londres 86 (numéro de l'avis de service taxé) 6 (nombre de mots) 17 (date) via Empiradio = 439 quinze Brown (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme à répéter partiellement ou totalement) un, quatre, neuf'' (mots du texte du télégramme primitif à répéter, exprimés en nombres cardinaux et écrits en lettres) ou: ,,mot (ou... mots) après...'' ou encore ,,texte''.

d) s'il s'agit d'annuler un télégramme et si une réponse télégraphique a été demandée:

,,ST Paris Berlin 126 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) 17 (date) = RPx = 285 seize Grunewald (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) annulez''.

e) s'il s'agit d'une demande de renseignements devant être donnés télégraphiquement:

,,ST Londres Berlin Nf 40 (numéro de l'avis de service taxé) 11 (nombre de mots) 17 (date) = RPx = 750 vingtsix Robinson (numéro, date de dépôt en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) confirmez remise expéditeur sans réponse informez destinataire''.

f) s'il s'agit d'une demande de renseignements devant être donnés par lettre:

,,ST Londres Lisbonne 50 (numéro de l'avis de service taxé) 6 (nombre de mots) 17 (date) =Lettre= 645 treize Emile (numéro, date de dépôt en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) confirmez remise''.

(2) La réponse à un avis de service taxé est désignée par la mention de service RST. Le texte de la réponse comprend: le numéro de l'avis de service taxé demande, la date du service taxé demande (en toutes lettres), le nom du destinataire du télégramme primitif, suivi de la communication à lui adresser. Par exemple, les réponses aux avis de service taxés visés dans les exemples *c*) et *d*) affecteraient les formes suivantes:

,,RST Londres Calcutta 40 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 6 (nombre de mots) 17 (date) via Empiradio =86 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date du service taxé demande en toutes lettres), Brown (nom du destinataire) Albatros scrutiny commune (les trois mots du télégramme primitif dont la répétition est demandée)''.

,,RST Berlin Paris 53 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 4 (nombre de mots) 17 (date) = 126 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date en toutes lettres), Grunewald (nom du destinataire) annulé''.

,,RST Berlin Paris 53 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 5 (nombre de mots) 17 (date) = 126 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date en toutes lettres), Grunewald (nom du destinataire) déjà remis''.

§ 6. Les mots à répéter ou à rectifier dans un télégramme sont désignés par le rang qu'ils occupent dans le texte de ce télégramme, indiqués par les nombres cardinaux écrits en toutes lettres, abstraction faite des règles de la taxation.

§ 7. Lorsque les mots dont la répétition est demandée sont écrits d'une manière douteuse, le bureau de départ consulte, au préalable, l'expéditeur. Si ce dernier ne peut être trouvé, le bureau de départ joint à la répétition une note ainsi conçue: ,,Ecriture douteuse''.

§ 8. (1) Lorsque la répétition concerne un télégramme parvenu au bureau d'origine par la voie téléphonique ou par un fil télégraphique privé, ce bureau demande d'abord à l'expéditeur la répétition des mots en litige. Si l'expéditeur ne peut être consulté immédiatement, une répétition provisoire est donnée d'après la copie de départ du télégramme. Elle porte, à la fin du texte, la mention spéciale ,,CTFSN'' (rectification suit, si nécessaire).

(2) Lors de la consultation de l'expéditeur, si l'un ou plusieurs des mots ainsi répétés ne sont pas tels qu'ils figurent dans le télégramme, le bureau donne la répétition demandée en tenant compte des corrections effctuées, mais il peut faire suivre le texte de l'avis de service de la mention ,,CTP'' (conserver taxe payée), accompagnée de l'indication en toutes lettres du nombre des mots rectifiés par l'expéditeur et dont la taxe ne doit pas être restituée. *Exemples*: ,,CTP un'', ,,CTP deux'', etc.

§ 9. (1) Les diverses communications relatives à des télégrammes déjà transmis dont il est question dans le présent article, peuvent se faire par la voie postale et par l'intermédiaire des bureaux télégraphiques de dépôt ou d'arrivée.

(2) Ces communications sont toujours revêtues du cachet du bureau qui les a rédigées. Elles sont envoyées aux frais du demandeur, comme lettre ordinaire ou, sous pli recommandé, selon sa demande. Le demandeur doit, en outre, acquitter les frais de réponse postale lorsqu'il en demande une; dans ce cas, l'administration destinataire affranchit la réponse.

§ 10. Les taxes des avis de service qui font l'objet du présent article sont remboursées dans les conditions fixées par l'article 81.

CHAPITRE XXVII.

Détaxes et remboursements.

Article 81.

Cas de remboursement de taxes.

§ 1. Sont remboursés, sous réserve des dispositions des articles 76, § 11 et 77, § 13, à ceux qui les ont versés et à la suite d'une demande de remboursement ou d'une réclamation visant l'exécution du service:

a) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par le fait du service télégraphique, n'est pas parvenu à destination;

b) la taxe de tout télégramme qui, par suite d'altération ou de modification du nom du bureau d'origine, en cours de transmission, n'a pu remplir son objet;

c) la taxe intégrale de tout télégramme arrêté en cours de transmission par suite de l'interruption d'une voie et dont l'expéditeur a, pour ce fait, demandé l'annulation;

d) (1) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par la faute du service télégraphique, est parvenu plus tard qu'il ne serait parvenu par la poste, ou, dans tous les cas, s'il n'a été remis au destinataire qu'après un délai de:

1° 8 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux pays d'Europe limitrophes ou reliés par une voie de communication directe par fil;

2° 18 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux autres pays d'Europe, y compris l'Algérie, et les contrées qui se seront rangées dans le régime européen, et entre deux pays hors d'Europe limitrophes ou reliés par une voie de communication directe par fil ou enfin entre un pays d'Europe et un pays hors d'Europe reliés par une voie de communication directe par fil, en ce qui concerne les télégrammes à plein tarif, y compris les télégrammes CDE et les télégrammes de presse;

3° 72 heures, s'il s'agit d'un télégramme différé, ou, dans le régime extra-européen, s'il s'agit d'une lettre-télégramme ou d'un télégramme de félicitations. Pour les lettres-télégrammes, le délai indiqué est calculé à partir du moment où la lettre-télégramme devrait être normalement remise, en vertu des dispositions de l'article 76, § 9. Pour les télégrammes de félicitations, les délais sont calculés de la manière indiquée à l'article 77, § 13;

4° 36 heures dans tous les autres cas.

(2) la durée de fermeture des bureaux, quand elle est la cause du retard, la durée du transport par exprès, le temps employé pour la transmission maritime ou aérienne des radiotélégrammes et la transmission maritime des télégrammes sémaphoriques, ainsi que la durée du séjour de ces télégrammes dans une station terrestre, ou à bord d'une station mobile, ou dans un poste sémaphorique, ne sont pas comptés dans les délais indiqués ci-dessus.

(3) Les délais mentionnés aux 2° et 4° ci-dessus sont réduits de moitié pour les télégrammes d'Etat pour lesquels il n'a pas été renoncé au bénéfice des dispositions de l'article 30 de la Convention, les télégrammes urgents et les avis de service taxés;

e) la taxe du ou des mots omis dans la transmission d'un télégramme, lorsqu'elle est égale ou supérieure à deux francs (2 fr.), à moins que le remboursement d'une partie du texte ne soit accordé par application du litt. *g*), ou bien que l'erreur n'ait été réparée au moyen d'un avis de service taxé;

f) la taxe intégrale d'un télégramme en langage clair si, par l'omission d'un ou de plusieurs mots, le sens de ce télégramme est changé, ou si ce télégramme est devenu, par cette faute, incompréhensible;

g) la taxe de toute partie du texte, d'un télégramme en langage secret avec collationnement ou d'un télégramme en langage clair qui, par suite d'erreurs de transmission ou d'omissions de mots, n'a pu manifestement remplir son objet, lorsque cette taxe est égale ou supérieure à deux francs (2 fr.), à moins que les erreurs ou omissions n'aient été réparées par avis de service taxés;

h) la taxe accessoire applicable à un service spécial qui n'a pas été rendu, ainsi que la taxe de l'indication de service taxée correspondante;

i) (1) les sommes versées pour les avis de service taxés demandant la répétition d'un passage supposé erroné, si la répétition n'est pas conforme à la première transmission, mais sous la réserve que, dans le cas où quelques mots auraient été correctement et les autres incorrectement reproduits dans le télégramme primitif, la taxe des mots correctement transmis la première fois n'est pas remboursée. Lorsqu'il est fait application, soit du minimum de perception de 1 fr. 50 (art. 80, § 2 (2)), soit d'un système différent de taxes pour les avis de service (art. 80, § 2

(3), le remboursement est calculé sur la base de la taxe perçue, au prorata du nombre des mots correctement transmis.

(2) Toutefois, la taxe des mots correctement transmis doit être remboursée, quel que soit le langage dans lequel est rédigé le télégramme, si l'administration intéressée reconnaît que les altérations commises empêchaient de saisir le sens des mots qui n'avaient pas été dénaturés;

j) la taxe intégrale de tout autre avis de service taxé télégraphique ou postal, dont l'envoi a été motivé par une erreur de service;

k) le montant intégral de toute somme versée d'avance en vue d'une réponse, lorsque le destinataire n'a pas fait usage du bon ou l'a refusé, et que ce bon se trouve entre les mains du service qui l'a délivré ou est restitué à ce service avant l'expiration du délai de trois mois qui suit sa date d'émission;

l) la taxe afférente au parcours électrique non effectué lorsque, par suite de l'interruption d'une voie télégraphique, le télégramme a été acheminé sur sa destination par la voie postale ou par un autre moyen. Toutefois, les frais déboursés pour remplacer la voie télégraphique primitive par un moyen de transport quelconque sont déduits de la somme à rembourser;

m) la taxe intégrale de tout télégramme avec réponse payée qui manifestement n'a pu remplir son objet, par suite d'une irrégularité de service justifiant le remboursement de la taxe versée pour la réponse, ainsi que la taxe intégrale de toute réponse payée d'avance qui manifestement n'a pu remplir son objet, par suite d'une irrégularité de service justifiant le remboursement de la taxe du télégramme demande;

n) la différence entre la valeur d'un bon de réponse et le montant de la taxe du télégramme affranchi au moyen de ce bon, si cette différence est au moins égale à deux francs (2 fr.) (art. 56, § 3);

o) la taxe intégrale de tout télégramme arrêté par application des dispositions des articles 26 et 27 de la Convention;

p) la part de taxe due pour tout télégramme annulé (art. 50, §§ 2, 3, 4 et 5).

§ 2. Dans les cas prévus par les litt. *a*), *b*), *c*), *d*), *e*), *f*), *g*) et *l*) du § 1, le remboursement ne s'applique qu'aux télégrammes mêmes qui ne sont pas parvenus ou qui ont été annulés, retardés

ou dénaturés, y compris les taxes accessoires non utilisées, mais non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par la non remise, le retard ou l'altération.

§ 3. (1) Lorsqu'une station terrestre fait connaître au bureau d'origine qu'un radiotélégramme ne peut être transmis à la station mobile destinataire, l'administration du pays d'origine provoque aussitôt le remboursement à l'expéditeur des taxes terrestres et de bord relatives à ce radiotélégramme.

(2) Lorsque la station terrestre a fait parvenir le radiotélégramme à la station mobile par d'autres moyens de communication que la T.S.F. (selon les dispositions du Règlement des radiocommunications), la taxe terrestre est retenue par l'administration dont dépend la station terrestre, et seule la taxe de bord est remboursée à l'expéditeur par les soins de l'administration dont dépend le bureau d'origine.

(3) Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme n'est pas parvenu à la station qui a transmis le radiotélégramme, la taxe n'est remboursée que lorsqu'il a été établi que le radiotélégramme donne lieu à remboursement.

§ 4. Dans le cas de remboursement partiel d'un télégramme multiple, le quotient obtenu en divisant la taxe totale perçue par le nombre des adresses détermine la taxe afférente à chaque copie.

§ 5. Lorsque les erreurs imputables au service télégraphique ont été réparées par avis de service taxés dans les délais résultant de l'application du § 1, litt. *d*) et comptant à partir de l'heure de dépôt du télégramme primitif, le remboursement ne porte que sur les taxes de ces avis de service. Aucun remboursement n'est dû pour les télégrammes auxquels ces avis se rapportent.

§ 6. Aucun remboursement n'est accordé pour les télégrammes rectificatifs qui, au lieu d'être échangés de bureau à bureau sous forme d'avis de service taxés (art. 80), ont été échangés directement entre l'expéditeur et le destinataire.

§ 7. (1) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux télégrammes empruntant les lignes d'une administration non adhérente qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

(2) Toutefois, les administrations adhérentes ayant participé à la transmission abandonnent leur part de taxe quand le droit au remboursement se trouve établi, sauf les cas prévus à l'article 83, § 1 (1).

Article 82.

Procédure applicable aux remboursements.

§ 1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être présentée, sous peine de déchéance, avant l'expiration d'un délai de six mois qui suit la date de dépôt du télégramme, sauf dans le cas prévu à l'article 81, § 1, litt. *k*).

§ 2. (1) Toute réclamation doit être présentée à l'administration d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir: une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si le télégramme a été retardé ou s'il n'est pas parvenu; la copie remise au destinataire, s'il s'agit d'altération ou d'omission. Dans le cas de retard, la copie remise ou destinataire peut être substituée à la déclaration, si le retard résulte à l'évidence de ladite copie.

(2) Toutefois, la réclamation peut être présentée par le destinataire à l'administration de destination, qui juge si elle doit y donner suite ou la faire présenter à l'administration d'origine.

§ 3. Lors de la présentation d'une demande de remboursement, il peut être perçu sur le réclamant une taxe uniforme de réclamation s'élevant à un franc (1 fr.) au maximum.

§ 4. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les administrations intéressées, la taxe du télégramme est remboursée par l'administration d'origine et la taxe de réclamation, s'il en a été perçu une, est restituée au réclamant.

§ 5. Le droit au remboursement est prescrit après un délai de six mois qui suit la date de la lettre par laquelle l'expéditeur est informé que le remboursement lui a été accordé.

§ 6. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé son télégramme peut faire présenter sa réclamation à l'administration d'origine par l'intermédiaire d'une autre administration. Dans ce cas, l'administration qui l'a reçue est, s'il y a lieu, chargée d'effectuer le remboursement.

§ 7. Les réclamations communiquées d'administration à administration sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent. Ces pièces doivent être analysées en français lorsqu'elles ne sont pas rédigées dans cette langue ou dans une langue comprise de toutes les administrations intéressées.

§ 8. L'administration qui reçoit une demande en remboursement de la taxe payée pour une réponse peut la transmettre directement à l'administration qui a émis le bon. Cette dernière administration provoque le remboursement de cette taxe, soit en donnant l'autorisation de porter le montant à son débit par la voie des différentes administrations intermédiaires, soit en faisant parvenir en mandat-poste, directement à l'administration d'origine, le montant à rembourser.

Artikel 83.

Administration qui, dans chaque cas, doit supporter le remboursement.

§ 1. (1) Toutes les fois que le remboursement de taxe est la conséquence d'une erreur du service télégraphique, il est supporté par l'administration d'origine lorsque la somme à rembourser n'excède pas cinq francs (5 fr.) pour les télégrammes à plein tarif et deux francs (2 fr.) pour les télégrammes à tarif réduit.

(2) Dans tous les cas où la somme à rembourser dépasse cinq francs (5 fr.) ou deux francs (2 fr.), suivant le cas, le remboursement est supporté par les différentes administrations ayant participé à l'acheminement du télégramme, chacune d'elles abandonnant les taxes ou parts des taxes qui lui avaient été attribuées.

(3) Dans le calcul des limites respectives de 5 et 2 francs, il n'est tenu compte que de la taxe par mot du télégramme primitif, à l'exclusion des taxes afférentes aux services spéciaux (=RPx=, =XP=, etc.).

§ 2. (1) L'administration d'origine rembourse les taxes sans enquête préalable, si:

a) en cas de non remise, l'expéditeur présente une déclaration du bureau destinataire, attestant que le télégramme n'est pas arrivé;

b) en cas de retard ou d'altération, l'expéditeur prouve irrécusablement ce retard ou cette altération en présentant soit le télégramme remis au destinataire, soit une copie de ce télégramme certifiée conforme ou photographiée;

c) en cas de non emploi du bon de réponse, l'expéditeur présente ledit bon.

(2) La décision de l'administration qui rembourse est sans appel lorsque le remboursement a été fait conformément au Règlement.

§ 3. Lorsque le remboursement doit être supporté par les différentes administrations intervenues dans la transmission, l'administration d'origine fait suivre la réclamation aux administrations en cause en vue de l'application du § 1 (2). D'autre part, l'administration d'origine se réserve la faculté de faire suivre toutes réclamations lorsque, dans l'intérêt du service, elle juge une enquête nécessaire.

§ 4. Le remboursement de la taxe accessoire applicable à un service spécial non effectué est à la charge de l'administration au profit de laquelle cette taxe accessoire a été dévolue, sauf le cas prévu au § 1 (1).

§ 5. Le remboursement de la taxe payée pour une réponse, lorsque le bon n'a pas été utilisé, est supporté par l'administration d'origine, si la somme à rembourser ne dépasse pas cinq francs (5 fr.).

§ 6. Dans les cas envisagés au § 1 (2), lorsqu'une réclamation a été présentée et mise en circulation dans les délais fixés par l'article 82, § 1, et que la solution n'a point été notifiée dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives, l'administration qui a reçu la réclamation rembourse la taxe réclamée et le remboursement est supporté par les différentes administrations ayant participé à l'acheminement.

§ 7. Les remboursements de taxes d'avis de service taxés sont supportés par l'administration qui a perçu ces taxes.

Article 84.

Administration qui doit supporter le remboursement en cas d'arrêt des télégrammes.

(1) Le remboursement de la taxe de tout télégramme arrêté en vertu des articles 26 et 27 de la Convention est à la charge de l'administration qui a arrêté le télégramme.

(2) Toutefois, lorsque cette administration a notifié, conformément à l'article 27 de la Convention, la suspension de certaines catégories de correspondances, le remboursement des taxes des télégrammes de cette catégorie est supporté par l'administration d'origine à partir du lendemain du jour où la notification lui est parvenue.

CHAPITRE XXVIII.

Comptabilité.

Article 85.

Administrations qui établissent les comptes.

§ 1. Le franc-or, tel qu'il est défini à l'article 32 de la Convention, sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

§ 2. (1) Sauf entente contraire, chaque administration porte les parts de taxes qui lui reviennent au débit de l'administration avec laquelle elle correspond directement et, le cas échéant, les parts de taxes afférentes aux parcours à effectuer au delà de son territoire, pour tous les télégrammes qu'elle a reçus de cette administration, sans tenir compte des réductions accordées aux télégrammes d'Etat sur certaines lignes; ces réductions font l'objet d'un règlement spécial entre les administrations intéressées.

(2) En ce qui concerne les communications par fils directs entre deux pays non limitrophes, l'administration qui a reçu les télégrammes dresse le compte des taxes dues, pour tout le parcours jusqu'à destination, en indiquant séparément la part qui revient à chaque administration intéressée. Après acceptation de son compte par l'administration qui a transmis les télégrammes, l'administration qui l'a établi en envoie une copie à chacune des administrations intermédiaires.

(3) Chaque administration débite celle qui la précède des parts de taxes qui lui reviennent à elle-même et des parts de taxes afférentes au parcours au delà de son territoire.

§ 3. Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre les administrations extrêmes, après entente entre ces dernières et les administrations intermédiaires.

§ 4. Dans le cas d'application de l'article 97, l'administration contractante en relation directe avec l'administration non adhérente est chargée de régler les comptes entre celle-ci et les autres contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

Article 86.

Etablissement des comptes.

§ 1. (1) Les comptes sont établis d'après le nombre de mots transmis pendant le mois, distinction faite des diverses catégories de télégrammes et compte tenu:

a) éventuellement, de certaines taxes accessoires;

b) du minimum de perception appliqué aux télégrammes CDE du régime extra-européen;

c) du minimum de perception appliqué aux lettres-télégrammes et aux télégrammes de félicitations des deux régimes.

(2) Pour les télégrammes CDE, les coefficients fixés à l'article 10, § 4 sont appliqués aux taxes du tarif plein préalablement multipliées par le nombre total des mots.

§ 2. La taxe qui sert de base à la répartition entre administrations est celle que résulte de l'application régulière des tarifs établis entre les administrations intéressées, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

§ 3. Le nombre de mots annoncé par de bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où, par suite d'une erreur de transmission, il aurait été rectifié d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant.

§ 4. Les taxes accessoires, à l'exception de celles qui font l'objet de l'alinéa suivant, sont exclues des comptes ainsi que les taxes non recouvrées par le bureau d'arrivée et perçues par un autre bureau. Sont également exclues des comptes les taxes relatives aux avis de service taxés et aux télégrammes dont la taxe, conformément aux dispositions du Règlement, n'a pas été encaissée par le bureau de départ ou le bureau de réexpédition. Cette règle comporte les exceptions suivantes, dans les deux régimes:

a) la taxe spéciale afférente au collationnement des télégrammes est portée dans les comptes et répartie entre les administrations intéressées proportionnellement à leurs parts normales;

b) la taxe perçue d'avance pour une réponce payée est portée dans les comptes et appartient intégralement à l'administration destinataire du télégramme avec réponse payée; quant à la taxe du télégramme payé en totalité ou en partie au moyen d'un bon de réponse, elle est comprise dans les comptes et répartie entre les administrations intéressées comme si cette taxe était payée en numéraire. Toutefois, les taxes des réponses payées, si ces réponses ont été demandées par avis de service taxé (=ST=), n'entrent pas dans les comptes internationaux; elles appartiennent intégralement, comme en général les taxes des avis de service, à l'administration qui les a perçues;

c) les taxes afférentes aux transports par exprès et aux transports par avion sont portées dans les comptes et ces taxes reviennent intégralement à l'administration à laquelle appartient le bureau télégraphique d'arrivée.

§ 5. (1) Lorsque la transmission s'écarte de la voie qui a servi de base à l'établissement du tarif, la taxe restant disponible à partir du point où cette voie a été abandonnée est répartie entre les administrations qui ont concouru à la transmission du télégramme, y compris celle qui a effectué la déviation, et les exploitations privées intéressées. Cette répartition est à effectuer de la manière suivante:

a) les taxes terminales restent telles quelles;

b) les taxes de transit des administrations et des exploitations privées n'ayant pas connaissance de la déviation restent également inchangées;

c) les taxes de transit des administrations et des exploitations privées ayant connaissance de la déviation sont diminuées proportionnellement, de façon que le total de ces taxes réduites soit égal au total des taxes de transit pour cette partie de la voie normale.

(2) Les télégrammes transmis exceptionnellement par une voie téléphonique sont inclus dans la comptabilité télégraphique.

(3) Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux télégrammes transmis par une voie plus coûteuse dans les conditions indiquées à l'article 48, § 2.

(4) Dans ce dernier cas, aucune administration ne peut, du fait de la déviation, recevoir une taxe supérieure à celle qu'elle aurait reçue si le télégramme avait été transmis par la voie interrompue. Si la taxe de la voie réellement suivie est plus élevée, c'est la taxe qui aurait été perçue normalement qui doit entrer dans le total des taxes à partager au prorata, comme il est dit ci-dessus.

§ 6. Lorsque les télégrammes échangés entre pays limitrophes empruntent une voie détournée, l'administration qui reçoit les télégrammes débite celle qui les lui transmet du montant des taxes normales dans les conditions prévues par l'article 85, sauf arrangements spéciaux.

Article 87.

Etablissement des comptes, d'après des moyennes, dans le régime européen.

§ 1. Dans le régime européen, les administrations peuvent, d'un commun accord, régler les comptes d'après le nombre de télégrammes qui ont franchi la frontière, chaque télégramme étant considéré comme comprenant le nombre moyen de mots résultant des statistiques établies contradictoirement.

§ 2. Dans le cas prévu au § 1, il n'est tenu compte que des télégrammes ordinaires, des télégrammes urgents (chaque télégramme urgent comptant pour deux télégrammes) et des réponses payées.

§ 3. Les statistiques destinées à déterminer le nombre moyen de mots par télégramme portent sur une durée de deux fois vingt-huit jours, savoir: les vingt-huit premiers jours du mois de février et les vingt-huit premiers jours du mois d'août. En cas d'événement exceptionnel survenu dans une des deux périodes précitées, les administrations intéressées peuvent s'entendre pour opérer un nouveau comptage à une époque différente.

§ 4. (1) Pour déterminer la moyenne du nombre des mots par télégramme, on divise le nombre total des mots échangés dans chaque relation par le nombre des télégrammes échangés pendant la période précitée et dans la même relation. On procède de même pour déterminer la valeur moyenne des réponses payées.

(2) Ces moyennes sont arrondies à deux décimales. Elles peuvent être établies pour les télégrammes échangés dans les deux sens ou dans chaque sens séparément.

§ 5. Les moyennes ainsi obtenues servent à l'établissement des comptes jusqu'à revision; celle-ci ne doit pas être faite avant deux années au moins.

§ 6. Les bureaux en relation directe portent en compte, chaque jour, le nombre des télégrammes échangés, en divisant le trafic suivant les différents pays.

§ 7. En multipliant le nombre des télégrammes par le chiffre moyen du nombre de mots, on obtient, pour le mois considéré, le nombre total des mots, lequel doit alors être multiplié par le chiffre de la part de taxe terminale ou de transit correspondante. Il est procédé de même pour déterminer le montant des taxes pour réponses payées à créditer.

§ 8. Le cas échéant, les bureaux d'échange se communiquent chaque jour, par catégories, le nombre des télégrammes expédiés la veille, en indiquant également le nombre des télégrammes portant l'indication de service taxée =RPx=.

§ 9. Doivent seules faire l'objet de vérifications, les différences supérieures à un maximum fixé d'accord entre les deux administrations intéressées. Ce maximum est déterminé d'après le nombre habituel des télégrammes échangés pendant un mois.

Article 88.

Echange et vérification des comptes, payement des soldes.

§ 1. Les comptes réciproques sont dressés mensuellement et les comptes d'un mois doivent être échangés avant l'expiration du troisième mois qui suit celui auquel ces comptes se rapportent.

§ 2. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives, ont lieu avant l'expiration du sixième mois qui suit celui auquel ce compte se rapporte. L'administration qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative considère le compte mensuel comme admis de plein droit.

§ 3. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence entre les comptes dressés par les deux administrations intéressées n'est pas supérieure à vingt-cinq francs (25 fr.) ou ne dépasse 1 p. 100 du compte de l'administration créditrice, pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.); lorsque le montant du compte dressé par l'administration créditrice est supérieur à cent mille francs (100 000 fr.), la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant:

1°. 1 p. 100 des premiers cent mille francs (100 000 fr.);

2°. 0,5 p. 100 du surplus du montant du compte.

(2) Une revision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échanges d'observations entre les deux administrations intéressées, la différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé par le premier alinéa.

§ 4. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel, faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre, est, sauf arrangement contraire entre les deux administrations intéressées, dressé par l'administration créditrice et

transmis en deux exemplaires à l'administration débitrice, qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

(2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du sixième mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration créditrice, en vue d'une liquidation provisoire, qui devient obligatoire pour l'administration débitrice, dans les conditions fixées par le § 5.

(3) Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

§ 5. Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines à dater du jour où l'administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration par une autre sont productives d'intérêts à raison de 6 p. 100 par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

§ 6. (1) Sauf entente contraire, le solde du compte trimestriel est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites payables à vue et établis pour un montant équivalant à la valeur du solde exprimé en francs-or.

(2) En cas de payement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

(3) Si les monnaies de plusieurs répondent à ces conditions, il appartient à l'administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

(4) Dans le cas où la monnaie d'un pays créditeur ne répond pas aux conditions prévues à l'alinéa (2), et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créditeur. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or en monnaie d'un pays répondant aux conditions susvisées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créditeur, au cours de la bourse de la

capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur au jour de la remise de l'ordre d'achat du chèque ou de la traite.

§ 7. Les frais de payement sont supportés par l'administration débitrice.

CHAPITRE XXIX.

Archives.

Article 89.

Délais de conservation des archives.

Les originaux des télégrammes et les documents y relatifs, retenus par les administrations, sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent, et, en tout cas, au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le mois de dépôt du télégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Article 90.

Communication des originaux des télégrammes. Délivrance de copies des télégrammes.

§ 1. (1) Sauf les exceptions prévues à l'article 24, § 2, de la Convention, les originaux ou les copies des télégrammes ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de leur identité, ou bien au fondé de pouvoirs de l'un d'eux.

(2) Une taxe maximum de un franc (1 fr.) peut être perçue pour cette communication.

§ 2. Dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives, l'expéditeur et le destinataire d'un télégramme ou leurs fondés de pouvoirs ont le droit de se faire délivrer des copies, certifiées conformes, ou des photographies:

a) de ce télégramme;

b) de la copie d'arrivée, si cette copie ou un double de celle-ci a été conservé par l'administration de destination.

§ 3. (1) Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément au présent article, un droit fixe de un franc cinquante centimes (1 fr. 50) par télégramme ne dépassant pas 100 mots. Au delà de 100 mots, ce droit est augmenté de cinquante centimes (0 fr. 50) par série ou fraction de série de 50 mots.

(2) Le prix des photographies d'originaux ou de copies est fixé par l'administration qui délivre ces photographies.

§ 4. Les administrations ne sont tenues de donner communication, copie ou photographie des pièces désignées ci-dessus que si les expéditeurs, les destinataires ou leurs ayants droit fournissent les indications nécessaires pour trouver les télégrammes auxquels se rapportent leurs demandes.

CHAPITRE XXX.

Bureau de l'Union, communications réciproques. Comité Consultatif International Télégraphique (C.C.I.T.).

Article 91.

Frais du Bureau de l'Union.

(1) Les frais communs du Bureau de l'Union, pour les services télégraphique et téléphonique, ne doivent pas dépasser, par année, la somme de deux cent mille francs-or (200 000 fr.).

(2) Toutefois, si une dépense exceptionnellement élevée en imprimés ou documents se présente au cours d'une année, sans que les recettes correspondantes soient encaissées pendant la même année, le Bureau est autorisé, exclusivement dans ce cas, à dépasser le crédit maximum prévu, sous la réserve que le maximum du crédit pour l'année suivante sera réduit d'un montant égal à l'excédent susvisé.

(3) La somme de deux cent mille francs-or (200 000 fr.) pourra être modifiée entre deux conférences du consentement de toutes les parties contractantes.

Article 92.

Relations des administrations entre elles par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

§ 1. Les administrations de l'Union se transmettent réciproquement les documents essentiels relatifs à leur organisation intérieure et se communiquent les perfectionnements importants qu'elles viendraient à y introduire.

§ 2. En règle générale, ces notifications sont faites par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

§ 3. Lesdites administrations envoient au Bureau de l'Union, par la poste, par lettre affranchie, ou en cas d'urgence par télégramme, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs intérieurs et internationaux, à l'ouverture de voies de communication nouvelles et à la suppression de voies existantes en tant que ces voies intéressent le service international, enfin aux ouvertures, suppressions

et modifications de service des bureaux. Les documents imprimés ou autographiés à ce sujet par les administrations sont expédiés au Bureau de l'Union, soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

§ 4. Lesdites administrations lui envoient, en outre, par télégraphe, avis de toutes les interruptions ou rétablissements des communications qui affectent la correspondance internationale.

§ 5. Elles lui font parvenir, au commencement de chaque année, des tableaux statistiques dressés, aussi complètement que possible, d'après les indications du Bureau de l'Union, qui distribue, à cet effet, des formulaires tout préparés.

§ 6. Elles adressent également au Bureau de l'Union deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître et qu'elles jugent susceptibles d'intéresser les autres administrations de l'Union.

Article 93.

Travaux du Bureau de l'Union.

§ 1. Le Bureau de l'Union coordonne et publie le tarif. Il communique aux administrations, en temps utile, tous les renseignements y relatifs, en particulier ceux qui sont spécifiés à l'article 92, § 3. S'il y a urgence, ces communications sont transmises par la voie télégraphique, notamment dans les cas prévus par l'article 92, § 4. Dans les notifications relatives aux changements de tarifs, il donne à ces communications la forme voulue pour que ces changements puissent être immédiatement introduits dans le texte des tableaux des taxes.

§ 2. Le Bureau de l'Union dresse une statistique générale.

§ 3. Il dresse et publie des cartes officielles des voies de télécommunication internationales et les revise périodiquement.

§ 4. (1) Il établit et publie une nomenclature des bureaux télégraphiques ouverts au service international, y compris les stations terrestres radiotélégraphiques, ainsi que des annexes périodiques à ce document, faisant connaître les additions et modifications qui doivent y être apportées.

(2) En vue d'assurer l'exactitude des données de cette nomenclature, les administrations sont tenues d'indiquer au Bureau de l'Union, en même temps que les noms de leurs bureaux, le nom de la subdivision territoriale (département,

comitat, Etat fédéral, canton, etc.) pour insertion après le nom du pays, dans la deuxième colonne de la nomenclature. Seules les administrations des petits pays sont dispensées de cette obligation.

§ 5. Le Bureau de l'Union publie, en outre, une nomenclature des voies de radiocommunication entre points fixes.

§ 6. Les documents imprimés par le Bureau de l'Union sont distribués aux administrations de l'Union dans la proportion du nombre d'unités contributives, d'après l'article 17 de la Convention. Les documents supplémentaires que réclameraient les administrations sont payés à part d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés par les administrations des pays ne faisant pas partie de l'Union et par les exploitations privées.

§ 7. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis et de manière à donner au Bureau de l'Union le temps de régler le tirage en conséquence.

Article 94.

Comité Consultatif International Télégraphique (C.C.I.T.).

§ 1. Un comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.) est chargé d'étudier les questions techniques et celles relatives aux méthodes d'exploitation des voies de communication qui intéressent la télégraphie internationale, et qui lui sont soumises par les administrations et les exploitations privées.

§ 2. (1) Il est formé d'experts des administrations et des exploitations privées, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer, par parts égales, aux frais communs de ses réunions. La déclaration est adressée à l'administration du pays où a été tenue la dernière conférence administrative.

(2) Les dépenses personnelles des experts de chaque administration ou exploitation privée sont supportées par celles-ci.

§ 3. En principe, les réunions du C.C.I.T. ont lieu de deux en deux ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration qui l'a convoquée, sur demande de dix administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

§ 4. (1) Les langues et le mode de votation employés dans les assemblées plénières, commissions et sous-commissions, sont ceux adoptés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative.

(2) Toutefois, lorsqu'un pays n'est représenté par une administration, les experts des exploitations privées de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre, d'une seule voix délibérative.

§ 5. Le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internationaux, C.C.I.F. et C.C.I.R., ont le droit de participer avec voix consultative aux réunions du C.C.I.T.

§ 6. L'organisation intérieure du C.C.I.T. est régie par les dispositions de l'annexe nº 2 au présent Règlement.

CHAPITRE XXXI.

Adhésions. Relations avec les administrations non adhérentes.

Article 95.

Refus d'appliquer les tarifs conventionnels.

Dans le cas des adhésions prévues par l'article 4 de la Convention, les administrations des gouvernements contractants peuvent refuser le bénéfice de leurs tarifs conventionnels aux administrations qui demanderaient à adhérer sans conformer elles-mêmes leurs tarifs à ceux des pays intéressés.

Article 96.

Stipulations concernant les exploitations privées.

§ 1. Les exploitations privées qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs pays contractants, avec participation au service international, sont considérées, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces pays.

§ 2. Les autres exploitations privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention et par le présent Règlement, moyennant adhésion à toutes leurs clauses obligatoires et sur la notification du pays qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément aux articles 3 et 4 de la Convention.

§ 3. Cette adhésion doit être imposée aux exploitations privées qui relient entre eux deux ou plusieurs des pays contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre, sous ce rapport, aux obligations prescrites par le pays qui a accordé la concession.

§ 4. Les exploitations privées qui demandent à l'un quelconque des pays contractants l'autorisation de relier leurs voies de télécommunication au réseau de ce pays, ne l'obtiennent que sur l'engagement formel de soumettre le taux de leurs tarifs à l'approbation du pays accordant la concession et de n'appliquer une modification de tarif, qu'à la suite d'une notification du Bureau de l'Union, laquelle n'est exécutoire qu'après le délai prévu à l'article 29.

§ 5. La réserve qui fait l'objet de l'article 95 est applicable aux exploitations susmentionnées.

Article 97.

Relations avec les pays non adhérents.

§ 1. Lorsque les relations télégraphiques sont ouvertes avec des pays non adhérents ou avec des exploitations privées qui n'auraient point adhéré aux dispositions obligatoires du présent Règlement, ces dispositions sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des pays contractants ou adhérents.

§ 2. Les administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites de l'article 28, est ajoutée à celle des administrations non participantes.

CHAPITRE XXXII.

Disposition finale.

Article 98.

Mise en vigueur du règlement.

Le présent Règlement entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 10 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H. J. Lenton

A. H. McLachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Giess

Dr. Ing. Hans Carl Steidle.

Martin Feuerhahn

Siegfried May

Pour la République Argentine.

D. García-Mansilla

R. Mora Lemus

Luis F. Castiñeiras

M. Sáenz Briones

Pour la Fédération Australienne:

Pour l'Autriche:

Pour la Belgique:

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:

Pour le Chili:

Pour la Chine:

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Pour la République de Colombie:

Pour les Colonies énumérées ci-après: Côte française des Somalis, Guyane française, Indochine française Madagascar, Nouvelle-Calédonie, Sénégal:

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba

Pour Curaçao et Surinam:

Pour la Cyrénaïque:

Pour le Danemark:

Pour la Ville libre de Dantzig:

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte:

Pour la République de El Salvador;

Pour l'Equateur:

Pour l'Erythrée:

Pour l'Espagne:

Pour l'Empire d'Ethiopie:

Pour la Finlande:

Pour la France:

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

Pour la Grèce:

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

[illegible]

Ricardo Castañeda Paganini

Pour la République de Honduras:

[illegible]

Pour la Hongrie:

Dr François Havas

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

[illegible]

[illegible]

Pour les Indes britanniques.

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande:

Pour l'Italie:

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Pour la Lettonie:

Pour la Lithuanie:

Pour le Luxembourg:

Pour le Maroc:

Pour le Mexique:

Pour la Norvège:

Pour la Nouvelle-Zélande:

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

[illegible]

[illegible]

Pour le Pérou:

[illegible]

Pour la Perse:

Mohsen Khan Raïs

Pour la Pologne:

Pour le Portugal:

Pour la Roumanie:

Ing Tanasescu

Pour la Somalie italienne:

G. Gneme

Gelmetti

Pour la Suède:

G. Wold

Pour la Syrie et le Liban:

Mourillon

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Tripolitaine:

Pour la Tunisie:

Pour la Turquie:

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Eugène Hirschfeld

Alexandre [illegible]

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay.

[illegible]

Pour le Vénézuéla:

César Zumeta

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

ANNEXE N° 1.

(Voir art. 37, § 11 et 79, § 11 (2)).

Liste des expressions de code à employer dans les avis de service et des abréviations à employer dans l'exploitation.

N°	Abréviation	Traduction.
		I. *Avis de non remise.*
1	RAFIS	Indélivrable, pas réclamé.
2	RAFUJ	Indélivrable, destinataire absent.
3	RAFYZ	Indélivrable, destinataire parti.
4	RAHOT	Indélivrable, destinataire parti, réexpédié poste à ...
5	RAJAJ	Indélivrable, destinataire inconnu.
6	RAJEV	Indélivrable, destinataire parti pour ....
7	RAJFU	Indélivrable, destinataire parti sans laisser d'adresse.
8	RAJGO	Indélivrable, destinataire pas arrivé.
9	RAJIF	Indélivrable, destinataire pas à l'hôtel.
10	REGAD	Indélivrable, plusieurs personnes du même nom (homonymes).
11	REJAB	Indélivrable, navire hors d'atteinte.
12	REKEG	Indélivrable, adresse insuffisante.
13	RESIN	Indélivrable, adresse insuffisante sans indication du numéro de la maison.
14	RICOD	Indélivrable, adresse n'est plus enregistrée.
15	RIHUB	Indélivrable, hôtel inconnu.
16	RIJAG	Indélivrable, adresse pas enregistrée.
17	RIKEN	Indélivrable, endroit inconnu.
18	RISOB	Indélivrable, numéro de maison n'existe pas.
19	ROCOG	Indélivrable, rue (place) inconnue.
20	ROFER	Indélivrable, navire déjà parti.
21	ROFJO	Indélivrable, navire ne s'est pas annoncé.
22	RUCMU	Indélivrable, numéro téléphonique indiqué dans l'adresse ne correspond pas au nom du destinataire.
23	RUCOS	Indélivrable, hôtel, maison, firme, etc., n'existe plus.

Nº	Abréviation	Traduction.
24	RUCXO	Indélivrable, refusé, le télégramme ne concerne pas le destinataire.
25	RUCYD	Indélivrable, appel au train sans résultat.
26	RUCZA	Indélivrable, train déjà parti.
27	RUFAJ	Indélivrable, navire déjà parti. Réexpédition possible par radio.
28	RUFKU	Indélivrable, navire pas encore arrivé.
29	RUFMO	Indélivrable, destinataire déjà débarqué du navire.
30	RACYB	Toujours indélivrable.
		II. *Avis de service relatifs à l'exploitation.*
31	DADRO	Répondre par fil ... (ou secteur ...); ici encombrement.
32	TIBOH	Pouvons-nous déposer pour ....
		III. *Avis de service divers.*
3	NEDIB	Lieu de destination incomplet, plusieurs; renseignez.
34	NEKLO	Lieu d'origine pas dans nomenclature; renseignez.
35	NEMYD	Lieu de destination inconnu; nous dirigeons sur ......, rectifiez si utile.
36	NIGYC	Reçu deux fois; avons annulé une transmission.
37	OHBIN	L'accusé de réception télégraphique (CR) manque.
38	PASCA	Transmis deux fois; annulez deuxième transmission.
39	PYSAT	Délivré postérieurement, ou réclamé. Annulez avis de non remise.
40	WEJYV	Référence fausse; donnez numéro, date, heure de dépôt, et dites par quel fil transmis.
41	WEFXU	Attendons réponse à notre avis de service.
42	WEJOD	Lieu de destination pas dans nomenclature; renseignez.
43	XESCU	Quand et par quel fil avez-vous reçu télégramme en litige?
44	XESLA	Quand et par quel fil avez-vous transmis télégramme en litige?

N°	Abréviation	Traduction.
		IV. *Abréviations à employer dans l'exploitation.*
45	RQ	Désignation d'une demande.
46	BQ	Réponse à RQ.
47	AL	Répétez tout ce que vous avez transmis.
48	LR	Jusqu'à quel point (mot ou télégramme) avez-vous reçu? Nous avons reçu jusque ......
49	OK	D'accord; tout est en règle.
50	SX	Simplex.
51	DX	Duplex.
52	DF	J'établis communication.
53	ANH	Encombrement.

ANNEXE N° 2.

(Voir art. 94.)

Règlement intérieur du Comité Consultatif International Télégraphique (C.C.I.T.).

Article premier.

Administration gérante.

On entend par ,,administration gérante'' l'administration qui est chargée d'organiser une réunion du C.C.I.T. L'administration gérante commence à s'occuper des affaires du C.C.I.T. cinq mois après la clôture de la réunion précédente; son rôle expire cinq mois après la clôture de la réunion qu'elle a organisée.

Article 2.

Réunions.

L'administration gérante fixe le lieu et la date définitive de la réunion qu'elle s'est chargée d'organiser. Au moins six mois avant cette date, elle adresse les invitations pour ladite réunion, seulement aux administrations, lesquelles les communiquent aux exploitations privées et aux autres organismes qui peuvent y avoir intérêt (art. 10). Les réponses ou désirs des exploitations privées et organismes susdits doivent être communiqués à l'administration gérante, par l'entremise des administrations compétentes.

Article 3.

Assemblée plénière. Commissions.

§ 1. L'assemblée plénière (A.P.) convoquée par l'administration gérante, désigne le président et les vice-présidents.

§ 2. Le président dirige les séances d'ouverture et de clôture et a, en outre, la direction générale de l'assemblée plénière.

§ 3. Les questions à traiter sont réparties par catégories et discutées dans les séances de commissions; chacune de ces commissions est normalement présidée par le vice-président désigné par l'assemblée plénière.

Article 4.

Secrétariat.

Le secrétariat de la réunion est assuré par l'administration gérante avec la collaboration du Bureau de l'Union.

Article 5.

Procès-verbaux et rapports.

En principe, les procès-verbaux et les rapports ne reproduisent les exposés des délégués que dans leurs points principaux. Cependant, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso au procès-verbal ou au rapport de toute déclaration qu'il a faite, à condition qu'il en fournisse le texte au plus tard le matin qui suit la fin de la séance.

Article 6.

Votation.

§ 1. En cas d'empêchements sérieux, une délégation peut, par écrit, charger de sa voix une autre délégation. Toutefois, aucune délégation ne peut disposer de plus de deux voix.

§ 2. Une proposition n'est adoptée que si elle réunit la majorité absolue des suffrages exprimés; en cas d'égalité de voix, elle est écartée. Dans les procès-verbaux sont indiqués le nombre des délégations qui ont voté *pour* et le nombre de celles qui ont voté *contre* la proposition.

§ 3. Les votations ont lieu soit à mains levées, soit, sur demande d'une délégation, par appel nominal, dans l'ordre alphabétique du nom français des pays. Dans ce dernier cas, les procès-verbaux indiquent les délégations qui ont voté *pour* et celles qui ont voté *contre* la proposition.

Article 7.

Fonctionnement des commissions.

§ 1. Les commissions instituées par l'assemblée plénière peuvent se subdiviser en sous-commissions, et les sous-commissions en sous-sous-commissions.

§ 2. Les présidents des commissions proposent à la ratification de la commission respective le choix du président de chaque sous-commission et sous-sous-commission. Les commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions nomment elles-mêmes leurs rapporteurs.

§ 3. Les avis émis par les commissions doivent porter la formule: ,,à l'unanimité'', si l'avis a été émis à l'unanimité des votants, ou la formule ,,à la majorité'', si l'avis a été adopté à la majorité.

Article 8.

Participation du Bureau de l'Union.

§ 1. Le Bureau de l'Union prend part aux divers travaux du C.C.I.T., en vue de la centralisation et de la publication d'une documentation générale à l'usage des administrations.

§ 2. La publication des documents afférents aux réunions du C.C.I.T. doit être autorisée, au préalable, par l'assemblée plénière.

Article 9.

Questions à examiner.

L'assemblée plénière du C.C.I.T. ne peut être saisie que de questions mûrement étudiées et déjà soumises, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, aux administrations, depuis au moins trois mois avant la réunion.

Article 10.

Admission de représentants de groupements ou organismes.

§ 1. Les représentants des constructeurs de matériel ne sont pas autorisés à assister aux assemblées plénières.

§ 2. Des représentants de groupements ou organismes d'autre nature et dont la consultation ou la collaboration apparaissent comme utiles peuvent être, par décision du président de la commission compétente, invités à prendre part aux travaux de certaines commissions ou séances. Toutefois, ces représentants ne sont pas admis aux séances de l'assemblée plénière.

Article 11.

Commissions de rapporteurs.

§ 1. Il est constitué des commissions de rapporteurs (C.R.), formées des experts des administrations et chargées d'étudier les questions entre les sessions et de préparer les avis à soumettre au C.C.I.T. Chaque commission de rapporteurs élit un rapporteur principal, qui assume la direction des travaux de la commission de rapporteurs et a compétence pour convoquer les rapporteurs de sa commission, avec l'autorisation de son administration.

§ 2. Les questions doivent, dans la mesure du possible, être résolues par correspondance; le rapporteur principal peut, à cet effet, correspondre directement par écrit avec les autres membres de sa commission. Mais, si la solution complète d'une question ne peut pas être obtenue par cette voie, il a le droit de proposer des réunions à des endroits convenables, afin de pouvoir discuter verbalement la question à l'étude.

§ 3. Les commissions de rapporteurs peuvent inviter des représentants des exploitations privées et des experts de l'industrie privée à participer à certaines de leurs études et discussions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

§ 4. Le chef du secrétariat institué par l'administration gérante est informé par le rapporteur principal de la date et du lieu de cette réunion, afin qu'il puisse y prendre part.

§ 5. Les rapports des commissions de rapporteurs, avec leurs projets d'avis, sont transmis au Bureau de l'Union qui les fait multiplier et distribuer aux participants du C.C.I.T. et aux autres intéressés.

Article 12.

Séance de clôture.

§ 1. A la séance de clôture, l'assemblée plénière adopte, rejette ou renvoie pour étude les avis approuvés dans les commissions et établit la liste des questions nouvelles ou restées en suspens. Elle désigne les commissions de rapporteurs qui, jusqu'à la prochaine réunion, les étudieront, et établit la liste des administrations qui désirent être représentées dans chaque commission de rapporteurs.

§ 2. Le secrétariat de la réunion transmet les avis au Bureau de l'Union, qui les communique aux administrations de l'Union.

§ 3. Dans la même séance, le C.C.I.T. fixe la date approximative à laquelle pourra se tenir la réunion suivante et désigne l'administration gérante de la prochaine réunion. Il indique les questions nouvelles et celles qui sont encore en suspens; l'ensemble de ces questions est porté au programme de la réunion suivante.

Article 13.

Mise à l'étude de questions nouvelles.

§ 1. Dès la fin d'une réunion, toutes les questions nouvelles, non prévues par l'assemblée, à soumettre au C.C.I.T., sont adressées à la nouvelle administration gérante. Cette administration inscrit ces questions au programme de la prochaine réunion, sous réserve des dispositions de l'article 9.

§ 2. Pour la multiplication et la distribution des propositions nouvelles, l'administration gérante peut s'adresser au Bureau de l'Union (art. 11, § 5).

Article 14.

Gestion du C.C.I.T. dans l'intervalle de deux réunions.

§ 1. Pendant les cinq mois qui suivent la clôture d'une réunion du C.C.I.T., le secrétariat de l'ancienne administration gérante — administration du pays qui a été le siège de la dernière réunion — continue à maintenir la liaison avec les administrations, exploitations privées et constructeurs, et il conserve, notamment, le service de la correspondance courante.

§ 2. L'administration qui, en dernier lieu, a eu la charge de la gérance remet directement au nouveau secrétariat toutes les affaires en instance.

Article 15.

Relations entre l'administration gérante et les autres administrations, exploitations privées et organismes.

L'administration gérante peut correspondre directement avec les administrations, les exploitations privées et les organismes susceptibles de collaborer aux travaux du C.C.I.T. Elle remet au moins un exemplaire des documents au Bureau de l'Union.

PROTOCOLE FINAL
au Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications.

Au moment de procéder à la signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce que les dispositions concernant les télégrammes urgents (article 55) et les lettres-télégrammes (article 76) dudit Règlement seront mises en exécution à partir du 1er avril 1933.

Les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes:

1.

Les plénipotentiaires du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord déclarent formellement que, par leur signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord n'accepte aucune obligation relative soit au § 3 de l'article 26 (composition du tarif) soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

2.

Le plénipotentiaire de la Fédération Australienne déclare formellement que, par sa signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, la Fédération Australienne n'accepte aucune obligation relative soit au § 3 de l'article 26 (composition du tarif) soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

3.

Le plénipotentiaire de la Nouvelle-Zélande déclare formellement que, par sa signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, la Nouvelle-Zélande n'accepte aucune obligation relative soit au § 3 de l'article 26 (composition du tarif) soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

4.

Les plénipotentiaires des pays désignés ci-après déclarent formellement que, par leur signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, leurs gouvernements n'acceptent aucune obligation

relative soit au § 3 de l'article 26 (composition du tarif) soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

Afrique du Sud (Union de l')
Allemagne
Argentine (République)
Autriche
Belgique
Brésil
Chine
Colombie
Congo belge
Cuba
Dominicaine (République)
Egypte
Espagne
Finlande
France
Colonies françaises
Hongrie
Indes britanniques
Italie, Colonies italiennes et Iles italiennes de l'Egée
Japon, Chosen, Taïwan, Karafuto, le Territoire à bail de Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais
Lithuanie
Luxembourg
Maroc
Pologne
Portugal
Colonies portugaises
Roumanie
Tchécoslovaquie
Tunisie
Vénézuéla
Yougoslavie

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera dans les archives du Gouvernement espagnol et dont une copie sera remise à chaque gouvernement signataire dudit Règlement.

Fait à Madrid, le 10 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud

Pour l'Allemagne:

Pour la République Argentine:

Pour la Fédération Australienne:

Pour l'Autriche:

Pour la Belgique:

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:

Pour le Chili:

Pour la Chine:

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Pour la République de Colombie:

Pour les Colonies énumérées ci-après: Côte française des Somalis, Guyane française, Indochine française, Madagascar. Nouvelle-Calédonie, Sénégal:

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba:

Pour Curaçao et Surinam:

Pour la Cyrénaïque:

Pour le Danemark:

Pour la Ville libre de Dantzig:

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte:

Pour la République de El Salvador:

Pour l'Equateur:

Hipólito de Moreville

purromeocastino

Pour l'Erythrée:

G. Guerre

Gian Franco della Torta

Pour l'Espagne:

Miguel Santos

Gabriel Flombe

Pour l'Empire d'Ethiopie:

Pour la Finlande:

Pour la France:

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

Pour la Grèce:

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

Ricardo Castañeda Paganini

Pour la République de Honduras:

Pour la Hongrie:

Dr François Havas

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

Pour les Indes britanniques:

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande.

Pour l'Italie.

Pour le Japon.

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Pour la Lettonie:

Pour la Lithuanie:

Pour le Luxembourg:

Pour le Maroc:

Pour le Mexique:

Pour la Norvège:

Pour la Nouvelle-Zélande:

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

Pour le Pérou:

Pour la Pologne:

Inż. Henryk Kowalski

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pour le Portugal:

Miguel Vaz Duarte Bacellar

Jaime R. Ferreira Junior

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Gonçalves

Pour la Roumanie:

Pour la Somalie italienne:

Pour la Suède:

Pour la Syrie et le Liban:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Tripolitaine:

Pour la Tunisie:

Pour la Turquie:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Eugène Hirschfeld.

Alexandre [illegible]

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay

Daniel Castellanos.

Pour le Vénézuéla:

César Mármol Cuervo

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

RÈGLEMENT TÉLÉPHONIQEU

annexé à la Convention internationale des télécommunications.

CHAPITRE I.

Application du règlement.

Article premier.

Application du règlement. — Régimes.

§ 1. (1) Les dispositions du présent Règlement ne s'appliquent qu'aux services téléphoniques internationaux du régime européen.

(2) Le régime européen comprend tous les pays de l'Europe et les pays situés hors de l'Europe que leurs administrations respectives déclarent appartenir à ce régime.

§ 2. Une communication téléphonique est soumise aux règles du régime européen lorsqu'elle emprunte exclusivement des voies de communication de pays appartenant à ce régime.

§ 3. Les règles relatives à chaque service téléphonique extra-européen sont fixées par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 4. Les dispositions du Règlement télégraphique qui ne sont pas contraires aux stipulations du présent Règlement et qui se rapportent aux mêmes objets que celui-ci sont applicables au service téléphonique.

CHAPITRE II.

Définitions.

Article 2.

Définitions.

Les définitions ci-après complètent celles qui sont mentionnées dans la Convention:

Bureau central téléphonique : Installation permettant d'établir des communications téléphoniques.

Circuit téléphonique: Liaison électrique permettant d'établir une communication téléphonique dans les deux sens entre deux bureaux centraux téléphoniques.

Circuit téléphonique international: Circuit téléphonique reliant deux bureaux centraux téléphoniques, situés dans deux pays différents.

Bureau tête de ligne: Bureaux reliés directement par un circuit international.

Circuit direct de transit: Circuit téléphonique international traversant un ou plusieurs pays de transit et ne comportant aucun bureau central téléphonique de transit.

Communication directe: Communication téléphonique établie au moyen d'un seul circuit téléphonique international.

Communication de transit: Communication téléphonique établie au moyen de plus d'un circuit téléphonique international.

Demande de communication: Première requête formulée par l'usager pour obtenir une communication téléphonique internationale.

Conversation: Suite donnée à une demande de communication lorsque la communication a été établie entre les postes demandeur et demandé.

Refus d'une conversation: Conversation refusée lorsque, au moment où elle est offerte, une personne quelconque à l'un des deux postes demandeur ou demandé indique immédiatement qu'on ne peut ou ne veut pas causer.

Voie normale: Voie qui doit être choisie en premier lieu pour l'écoulement du trafic téléphonique dans une relation déterminée.

Voie auxiliaire: Voie autre que la voie normale, mais traversant les mêmes pays que la voie normale.

Voie de secours: Voie qui traverse d'autres pays que les pays traversés par la voie normale.

Durée taxable d'une conversation téléphonique: Intervalle de temps qui sert de base pour le calcul de la taxe de cette conversation.

Unité de taxe dans une relation internationale déterminée: Taxe afférente à une conversation ordinaire d'une durée de trois minutes échangée pendant la période de fort trafic.

CHAPITRE III.

Réseau international.

Article 3.

Constitution et utilisation du réseau.

§ 1. (1) Les administrations et/ou les exploitations privées intéressées constituent, après entente entre elles, les circuits nécessaires pour assurer l'écoulement du trafic téléphonique international.

(2) Chaque administration ou exploitation privée intermédiaire fournit les sections de circuits internationaux qui doivent traverser le territoire qu'elle dessert.

(3) Chaque section à construire sur le territoire desservi par une administration ou exploitation privée intermédiaire est établie, autant que possible, compte tenu des difficultés de toute nature, par l'itinéraire le plus court entre les points d'entrée et de sortie du circuit international.

§ 2. (1) Les circuits destinés à l'écoulement du trafic téléphonique international et les installations techniques y relatives sont constitués et entretenus de manière à assurer une bonne audition ainsi qu'un service sûr et rapide.

(2) A cet égard, les administrations et les exploitations privées se conforment, autant que possible, aux recommandations de principe formulées par le C.C.I.F. en ce qui concerne la constitution et la maintenance des lignes et des installations.

§ 3. (1) Les administrations et/ou les exploitations privées intéressées déterminent, d'un commun accord, les relations à ouvrir, en s'efforçant d'étendre ces relations à de grandes circonscriptions géographiques et non seulement à certains réseaux.

(2) Pour chaque relation, les administrations et/ou les exploitations privées intéressées déterminent, d'un commun accord:

a) une ou plusieurs voies normales;

b) éventuellement, des voies auxiliaires à utiliser chaque fois que cela présente de l'intérêt au point de vue de la rapidité du service;

c) le cas échéant, des voies de secours à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies normales.

(3) Les voies normales sont déterminées en tenant compte de la qualité de l'audition, du nombre des bureaux intermédiaires,

de la longueur et du trafic des circuits à utiliser, en attachant, toutefois, une importance primordiale à la qualité de l'audition.

§ 4. L'affectation d'un circuit international ne peut être modifiée que par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 5. En cas de dérangement, tout circuit international (ou section de circuit international) défectueux doit être réparé avec toute la célérité désirable, et, en attendant qu'il soit réparé, être remplacé dans la mesure du possible et dans le moindre délai.

§ 6. (1) Les administrations et/ou les exploitations privées intéressées se communiquent la composition des sections de circuit international établies sur leurs territoires respectifs, et se font part de tout changement important dans cette composition.

(2) Le Bureau de l'Union tient à jour une nomenclature des circuits téléphoniques internationaux.

Article 4.

Maintenance des circuits.

§ 1. Quotidiennement, à une heure fixée d'un commun accord, les bureaux tête de ligne s'assurent, par des essais d'appel et d'audition, de l'état des circuits internationaux. Il est tenu note des dérangements.

§ 2. Les administrations et/ou les exploitations privées intéressées établissent d'un commun accord un programme suivant lequel doivent être effectuées, par les bureaux tête de ligne et par les stations de répéteurs, les mesures périodiques de maintenance sur les circuits internationaux. Ces mesures doivent être effectuées à des heures telles qu'elles ne gênent pas l'écoulement du trafic téléphonique.

CHAPITRE IV.

Durée du service. — Heure légale.

Article 5.

Durée du service.

§ 1. (1) Chaque administration ou exploitation privée détermine les heures de fonctionnement de ses bureaux.

(2) Les administrations et les exploitations privées intéressées font coïncider autant que possible les périodes de fonctionnement des bureaux situés de part et d'autre de la frontière et qui ont des relations suivies entre eux.

§ 2. Les bureaux qui ne sont pas ouverts en permanence sont tenus de prolonger le service de 12 minutes au delà des heures réglementaires en faveur des conversations en cours et des communications déjà préparées.

Article 6.

Heure légale.

(1) L'heure des bureaux doit toujours être l'heure légale de leur pays.

(2) Tout changement apporté à l'heure légale d'un pays est notifié d'avance par l'administration ou l'exploitation privée de ce pays aux autres administrations et exploitations privées intéressées.

CHAPITRE V.

Listes des abonnés.

Article 7.

Etablissement des listes.

§ 1. Chaque administration ou exploitation privée publie, par réseau, les listes officielles des abonnés.

§ 2. Si le classement des réseaux n'est pas basé sur l'ordre alphabétique, chaque liste comprend un tableau récapitulatif des réseaux par ordre alphabétique, afin de faciliter les recherches.

§ 3. Au moins pour les bureaux centraux où le service n'est pas assuré d'une manière permanente, les heures de fonctionnement sont indiquées dans ces listes en chiffres arabes.

Article 8.

Fourniture des listes.

§ 1. Chaque administration ou exploitation privée remet gratuitement aux administrations ou exploitations privées des pays avec lesquels les relations téléphoniques sont ouvertes, un nombre

suffisant d'exemplaires de ses listes officielles. Dès qu'une nouvelle liste est reçue, la liste périmée est détruite.

§ 2. Les administrations et les exploitations privées prennent les mesures nécessaires pour vendre les listes officielles étrangères au public de leurs pays respectifs.

CHAPITRE VI.

Catégories de conversations.

Article 9.

Conversations privées ordinaires.

On entend par conversations privées ordinaires les conversations taxées qui ne jouissent d'aucune priorité.

Article 10.

Conversations privées urgentes.

Des conversations privées urgentes, ayant priorité sur les conversations privées ordinaires. peuvent être admises par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

Article 11.

Conversations ,,éclairs''.

Des conversations ,,éclairs'' ayant priorité sur toutes les autres conversations, à l'exception des conversations d'Etat urgentes, peuvent être admises par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

Article 12.

Conversations par abonnement.

§ 1. (1) Les conversations par abonnement sont celles qui sont prévues comme devant avoir lieu chaque jour, ou chaque jour ouvrable, entre les mêmes postes, à la même heure convenue d'avance, pour la même durée, et qui ont été demandées pour un mois entier au moins.

(2) Toutefois, le titulaire d'un abonnement peut être autorisé exceptionnellement à échanger sa conversation avec un poste

ou à partir d'un poste autre que ceux indiqués dans l'engagement d'abonnement, mais faisant partie du même réseau.

§ 2. Les conversations par abonnement sont admises par accord spécial entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 3. Les conversations par abonnement doivent concerner exclusivement les affaires personnelles des correspondants ou celles de leurs établissements.

§ 4. (1) Les conversations par abonnement donnent lieu à la souscription, par le demandeur, d'un engagement d'abonnement. L'abonnement peut être contracté à partir d'une date quelconque, mais la période mensuelle ne prend cours que le premier de chaque mois. Le montant de l'abonnement afférent à la première période mensuelle est augmenté, s'il y a lieu, de la partie du montant de cet abonnement correspondant à la période comprise entre la date de l'entrée en vigueur et celle du commencement de la période mensuelle.

(2) L'abonnement se prolonge de mois en mois, à moins qu'il n'ait été résilié de part ou d'autre, au moins huit jours avant l'expiration de la période mensuelle en cours. Toutefois, par accord spécial entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées, une résiliation anticipée peut être accordée, après la première période mensuelle et avant la fin d'une autre période mensuelle, moyennant un préavis de huit jours.

§ 5. L'heure et la durée des séances d'abonnement sont fixées par les bureaux intéressés, compte tenu de la demande de l'usager et des possibilités du service. Les bureaux intéressés se confirment par écrit l'heure et la durée des conversations prévues dans l'engagement d'abonnement.

§ 6. Si, à l'heure prévue dans l'engagement d'abonnement, il y a, entre les bureaux tête de ligne intéressés, un circuit sur lequel aucune conversation n'est engagée et sur lequel il n'y a en instance aucune demande de communication d'Etat urgente ou de communication ,,éclair'' (ou, dans les relations où les conversations d'Etat urgentes ne sont pas admises, aucune demande de communication d'Etat ordinaire), la communication est établie à l'heure prévue. Dans le cas contraire, elle est établie aussitôt que possible sur le premier circuit remplissant ces conditions après l'heure prévue.

§ 7. Une communication par abonnement est rompue définitivement lorsque le demandeur donne le signal de fin de conver-

sation avant l'expiration du temps concédé pour chaque séance d'abonnement. Si, à l'expiration de ce temps, le demandeur n'a pas encore donné le signal de fin de conversation, la communication est rompue d'office, à moins que le demandeur ne déclare vouloir continuer la conversation; dans ce cas, il peut être autorisé à poursuivre la conversation, sous les réserves prévues au sujet de la limitation de la durée des conversations.

Article 13.

Conversations fortuites à heure fixe.

§ 1. Une conversation fortuite à heure fixe est une conversation pour laquelle la demande comporte l'indication d'une heure d'établissement déterminée.

§ 2. Les conversations fortuites à heure fixe sont admises par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 3. Si, à l'heure prévue pour l'établissement de la conversation fortuite à heure fixe, il y a entre les bureaux tête de ligne intéressés un circuit sur lequel aucune conversation n'est engagée et sur lequel il n'y a en instance aucune demande de communication d'Etat urgente ou de communication ,,éclair'' (ou, dans les relations où les conversations d'Etat urgentes ne sont pas admises, aucune demande de communication d'Etat ordinaire) la communication est établie à l'heure indiquée par le demandeur. Dans le cas contraire, elle est établie aussitôt que possible sur le premier circuit remplissant ces conditions, après l'heure indiquée.

Article 14.

Conversations d'Etat.

§ 1. (1) Les conversations d'Etat sont celles qui sont demandées comme telles par:

a) les chefs d'Etat;

b) les ministres membres d'un gouvernement;

c) les chefs de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants;

d) les commandants en chef des forces militaires terrestres, navales ou aériennes;

e) les agents diplomatiques ou consulaires de carrière des gouvernements contractants;

f) le secrétaire général de la Société des Nations.

(2) Les conversations demandées par les agents consulaires autres que ceux visés au litt. *e*) sont considérées comme conversations d'Etat lorsqu'elles sont échangées avec les autorités spécifiées à l'alinéa (1) ci-dessus.

§ 2. Le demandeur d'une conversation d'Etat est tenu, s'il y est invité, de déclarer son nom et sa qualité et, dans le cas visé au § 1 (2), le nom et la qualité du demandé.

§ 3. Les conversations d'Etat comprennent les conversations d'Etat urgentes et les conversations d'Etat ordinaires.

§ 4. Dans les relations où les conversations privées urgentes ne sont pas admises, il peut exister des conversations d'Etat urgentes.

Article 15.

Conversations de service.

§ 1. (1) Les conversations de service sont celles qui concernent exclusivement l'exécution du service téléphonique international et qui peuvent être échangées en exemption de taxe entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées dans ce service.

(2) En réclamant l'exercice de cette faculté, les fonctionnaires autorisés par leurs administrations ou exploitations privées respectives sont tenus de déclarer leur nom et leur qualité.

§ 2. Les conversations de service doivent être demandées, autant que possible, en dehors des heures les plus chargées; elles prennent rang parmi les conversations privées ordinaires. Cependant, dans les cas importants et urgents, elles peuvent être demandées à toute heure et être considérées comme des conversations de service urgentes, ayant priorité sur les conversations privées urgentes.

Article 16.

Conversations de bourse.

§ 1. (1) Les conversations de bourse sont celles qui sont originaires ou à destination d'une bourse dans laquelle il existe des cabines accessibles à tous les boursiers et desservies par l'administration ou l'exploitation privée du pays intéressé.

(2) Le ,,bureau-bourse'' est l'ensemble de ces cabines et, le cas échéant, des commutateurs qui les desservent.

§ 2. Les conversations de bourse sont soumises, sauf stipulations contraires prévues dans le présent Règlement, aux dispositions générales applicables aux conversations téléphoniques internationales.

§ 3. Les demandes de communications à destination d'un ,,bureau-bourse'' ne peuvent pas être accompagnées d'un préavis ou d'un avis d'appel.

Article 17.

Conversations avec préavis.

§ 1. (1) Toute demande de communication peut comporter un préavis ayant pour objet de faire prévenir le poste d'abonné intéressé que le demandeur de la communication désire échanger sa conversation soit avec un correspondant désigné nominativement ou de toute autre façon, soit avec un poste déterminé.

(2) Les préavis sont admis par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 2. Les conversations qui font suite aux préavis sont nommées ,,conversations avec préavis'' et sont soumises, sauf stipulations contraires prévues dans le présent Règlement, aux dispositions générales applicables aux conversations téléphoniques internationales.

§ 3. Une demande de communication avec préavis cesse d'être valable à l'heure de la clôture d'un des bureaux intéressés. Toutefois, la durée de validité du préavis peut être prolongée de 24 heures à la requête du demandeur lorsqu'il a été informé que la conversation pourrait avoir lieu le lendemain à une heure approximativement déterminée.

Article 18.

Conversations avec avis d'appel.

§ 1. (1) Toute demande de communication peut comporter un avis d'appel ayant pour objet de faire convoquer, par un poste public, un correspondant ou son remplaçant habitant le même immeuble, à l'effet d'échanger une conversation.

(2) Les avis d'appel sont admis par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 2. Les conversations qui font suite aux avis d'appel sont nommées ,,conversations avec avis d'appel'' et sont soumises, sauf stipulations contraires prévues dans le présent Règlement, aux dispositions générales applicables anx conversations téléphoniques internationales.

§ 3. Une demande de communication avec avis d'appel reste valable pendant toute la journée qui suit celle où la demande a été formulée.

§ 4. Si, pour une raison quelconque, la remise d'un avis d'appel n'a pu avoir lieu, le demandeur en est informé et la demande de communication est annulée.

Article 19.

Demandes de renseignements.

§ 1. Une demande de renseignement est une requête non accompagnée d'une demande de communication et formulée par un usager en vue de savoir:

a) si telle personne désignée par son nom et son adresse complète est abonnée au téléphone, et, dans l'affirmative, quel est son numéro d'appel,

b) à quelle personne correspond un numéro d'appel donné dans un réseau téléphonique déterminé.

§ 2. Les demandes de renseignements sont admises par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

CHAPITRE VII.

Demandes de communications.

Article 20.

Forme de la demande.

§ 1. Dans une demande de communication, le poste de l'abonné demandé est désigné par le nom du réseau destinataire et par son indicatif d'appel tel qu'il figure dans la liste officielle

des abonnés de son pays. Toutefois, les demandes ne comportant que le nom du demandé, avec les indications supplémentaires nécessaires pour identifier celui-ci, sont admises.

§ 2. Dans une demande de communication originaire ou à destination d'un ,,bureau-bourse'', on indique le nom de la ou des bourses intéressées, le nom du ou des boursiers intéressés et, le cas échéant, le nom ou le titre du délégué du boursier demandé.

Article 21.

Validité des demandes.

(1) La validité des demandes de communications inscrites pour une journée et non satisfaites expire:

a) au moment de la clôture du service à la fin de la journée dans les bureaux où le service n'est pas permanent;

b) à minuit dans les bureaux à service permanent si la communication a été demandée avant vingt-deux heures de la même journée.

(2) La validité des communications demandées entre vingt-deux et vingt-quatre heures expire le lendemain à huit heures.

Article 22.

Limitation des demandes.

Le nombre des demandes de communications émanant du même correspondant à destination du même réseau peut être limité, d'un commun accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

Article 23.

Spécification de l'heure d'établissement.

Au moment où il formule sa demande de communication, le demandeur peut spécifier que la communication ne soit établie qu'après une heure indiquée par lui, ou bien que la communication ne soit pas établie pendant une période déterminée qu'il indique, sous réserve de la disposition ci-dessus relative à la validité des demandes de communications (art. 21).

Article 24.

Modification des demandes.

§ 1. Pour toute demande de communication et sous réserve de la disposition de l'article 21 relative à la validité des demandes de communications, le demandeur peut, aussi longtemps qu'il n'a pas été appelé par son bureau pour échanger la conversation:

a) spécifier que la communication ne soit pas établie pendant une période déterminée;

b) spécifier que la communication ne soit établie qu'après une heure déterminée;

c) changer soit le numéro du poste demandeur, soit la numéro du poste demandé, dans les limites des réseaux respectifs de ces postes;

d) changer une demande de communication ordinaire en demande de communication urgente et vice versa;

e) changer une demande de communication ordinaire en une demande de communication avec préavis ou avec avis d'appel;

f) changer une demande de communication avec préavis en une demande de communication avec avis d'appel ou vice versa;

g) changer la désignation du destinataire d'une demande de communication avec avis d'appel ou d'une demande de communication de bourse, dans les limites du même réseau.

§ 2. (1) Les modifications des demandes de communications sont accordées gratuitement; toutefois, l'administration ou l'exploitation privée d'origine peut percevoir une taxe spéciale rémunérant le travail supplémentaire d'inscription et n'entrant pas dans les comptes internationaux.

(2) En ce qui concerne la transformation d'une demande de communication avec préavis en une demande de communication avec avis d'appel, et vice versa, ou la transformation de toute demande de communication en une demande de communication avec avis d'appel, ou encore le changement de la désignation du destinataire d'une demande de communication avec avis d'appel ou d'une demande de communication de bourse, l'administration ou l'exploitation privée de destination reçoit une taxe relative à la course du messager si celle-ci est nécessitée par la modification demandée.

CHAPITRE VIII.

Priorité des conversations. — Etablissement et rupture des communications; limitation de leur durée.

Article 25.

Priorité des conversations.

§ 1. Les conversations internationales (à l'exclusion de celles n'empruntant qu'un circuit international reliant des réseaux voisins de la frontière) bénéficient de la priorité sur les conversations intérieures de même catégorie.

§ 2. Les conversations internationales ordinaires bénéficient de la priorité sur les conversations intérieures privées urgentes des pays terminaux; toutefois, les administrations et/ou les exploitations privées intéressées peuvent s'entendre pour limiter cette priorité aux conversations internationales empruntant un circuit international d'une longueur supérieure à une valeur déterminée.

§ 3. (1) Les conversations sont échangées dans l'ordre suivant:

a) conversations d'Etat urgentes;

b) conversations ,,éclairs'';

c) conversations de service urgentes;

d) conversations privées urgentes;

e) conversations d'Etat ordinaires;

f) conversations privées ordinaires et conversations de service ordinaires.

(2) Toutefois, dans les relations où les conversations d'Etat urgentes ne sont pas admises, les conversations d'Etat ordinaires ont priorité sur les conversations de service urgentes.

§ 4. (1) Dans une relation où les communications empruntent un seul circuit international, les demandes de communications prennent rang sur ce circuit au bureau tête de ligne, côté demandeur.

(2) Dans une relation où les communications empruntent plus d'un circuit international, les administrations et/ou les exploitations privées intéressées s'entendent pour déterminer le circuit sur lequel les demandes de communications prennent rang et le bureau tête de ligne chargé de classer ces demandes;

en principe, c'est sur le circuit le plus important au point de vue de la longueur et de la charge que les demandes de communications prennent rang.

(3) Au bureau tête de ligne international chargé de classer les demandes de communications, ces demandes prennent rang d'après leur catégorie et l'heure de leur réception par ce bureau.

Article 26.

Etablissement et rupture des communications.

§ 1. Toutes les demandes de communications, les modifications des demandes et les avis d'annulation sont transmis aussi rapidement que possible au bureau tête de ligne chargé de classer les demandes de communication.

§ 2. Les conversations de même catégorie sont établies en alternat; les bureaux tête de ligne intéressés peuvent, d'un commun accord, modifier temporairement les conditions de l'alternat, si cela présente de l'intérêt au point de vue de l'écoulement du trafic. Dans le même but, les bureaux tête de ligne reliés entre eux par plusieurs circuits internationaux peuvent, d'un commun accord, spécialiser certains de ces circuits pour l'établissement de communications de transit ou pour l'écoulement du trafic dans un sens unique.

§ 3. (1) Une communication au moins doit être préparée avant la fin de la conversation en cours.

(2) La préparation consiste à effectuer toutes les opérations nécessaires pour que les deux postes, demandeur et demandé, soient mis en communication sans aucune perte de temps.

§ 4. Les communications déjà préparées ne doivent pas être retardées au bénéfice de communications de rang supérieur.

§ 5. Il doit être répondu immédiatement aux appels sur les circuits internationaux. Si, après un temps d'appel convenable, le bureau appelé ne répond pas, il est invité, par un autre circuit téléphonique ou, éventuellement, par télégraphe, à reprendre le service sur le circuit en question.

§ 6. (1) Les bureaux tête de ligne vérifient si l'audition entre les correspondants est satisfaisante; ils notent l'heure de mise en communication ainsi que l'heure de la fin de la conversation ou la durée de cette conversation. En outre, le cas échéant, ils notent la période durant laquelle l'audition a été insuffisante.

(2) Lorsque, dès le commencement d'une communication les bureaux tête de ligne intéressés constatent que les conditions d'audition ne pourront pas être suffisantes, la communication est rompue, afin d'éviter tout retard dans l'établissement des autres communications.

§ 7. Les bureaux tête de ligne du circuit international prennent note des incidents de service et des éléments nécessaires à l'établissement des comptes internationaux.

§ 8. Pour la préparation, l'établissement et la rupture des communications, la langue française est utilisée entre administrations et/ou exploitations privées de langues différentes, à moins d'accords particuliers entre elles pour l'emploi d'autres langues.

Article 27.

Limitation de la durée des conversations.

§ 1. (1) En général, la durée des conversations privées n'est pas limitée.

(2) Toutefois, les administrations et/ou les exploitations privées intéressées peuvent s'entendre pour limiter à douze ou même à six minutes la durée d'une conversation privée dans certaines relations déterminées.

(3) D'autre part, dans toute relation, en cas d'encombrement ou de dérangement, les bureaux tête de ligne intéressés peuvent s'entendre pour limiter temporairement à douze ou même à six minutes la durée d'une conversation privée.

(4) Dans toute relation, la durée d'une conversation privée peut être limitée à douze minutes, si cela est nécessaire, pour satisfaire une demande de communication de catégorie supérieure en instance.

§ 2. (1) La durée des conversations d'Etat n'est pas limitée.

(2) Toutefois, les administrations ou les exploitations privées de transit ont le droit de limiter à douze minutes la durée des conversations d'Etat, lorsque ces communications sont établies par l'intermédiaire d'un de leurs bureaux.

§ 3. Dans les cas où la durée de la conversation est limitée, le demandeur en est prévenu, si c'est possible au moment où la communication va être établie; en outre, quelques secondes avant la rupture d'office de la communication, les correspondants sont avisés.

CHAPITRE IX.

Tarifs et taxation. — Détaxes et remboursements.

Article 28.

Durée taxable des conversations.

§ 1. La durée taxable d'une conversation entre abonnés commence au moment où la communication est établie entre le poste demandeur et le poste demandé, après que ces deux postes ont répondu à l'appel.

§ 2. Lorsque la communication est originaire d'un poste public et est destinée à un poste d'abonné, la durée taxable de la conversation commence au moment où, le poste d'abonné ayant répondu à l'appel, le demandeur est mis en relation avec ce dernier poste.

§ 3. Si la communication est à destination d'un poste public, la durée taxable de la conversation commence au moment où, les deux postes intéressés ayant répondu à l'appel, le demandeur dans le poste public, ou le poste de l'abonné demandeur, selon le cas, est mis en relation avec la personne demandée ou son délégué.

§ 4. La durée taxable de la conversation commence dans tous les cas lorsque, après l'établissement correct de la communication, le ou les postes d'abonnés ont répondu à l'appel, quelle que soit la personne qui répond à l'appel.

§ 5. La durée taxable de la conversation finit au moment où le poste demandeur donne le signal de fin de conversation.

§ 6. (1) Après chaque conversation, les opératrices des bureaux tête de ligne intéressés s'entendent pour fixer la durée taxable de cette conversation et, sauf dans le cas d'une conversation privée ordinaire, confirment l'indication de la catégorie de cette conversation.

(2) Lorsque des difficultés d'audition ou des incidents se sont produits au cours d'une conversation, les opératrices des bureaux tête de ligne intéressés s'entendent pour déterminer la durée taxable de cette conversation.

(3) En cas de divergence entre les bureaux tête de ligne sur la durée taxable d'une conversation, l'avis du bureau tête de ligne côté demandeur, prévaut.

Article 29.

Tarifs. — Règles générales.

§ 1. Le montant de l'unité de taxe est déterminé, sur la base du franc-or, par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 2. Les taxes des conversations se composent des taxes terminales et, s'il y a lieu, de la ou des taxes de transit.

§ 3. (1) Pour la détermination des taxes terminales, le territoire des administrations et des exploitations privées peut être divisé en zones.

(2) Chaque administration ou exploitation privée fixe le nombre et l'étendue des zones pour ses relations avec chacune des autres administrations et exploitations privées.

(3) Une taxe terminale uniforme est fixée pour une même zone.

§ 4. Chaque administration ou exploitation privée de transit fixe sa taxe de transit. Dans les mêmes conditions de transit, une même administration ou exploitation privée applique les mêmes taxes de transit.

§ 5. Pour une relation déterminée, une administration ou exploitation privée fournissant un premier circuit direct de transit a la faculté de comprendre, dans sa taxe de transit, les frais d'exploitation d'un bureau de transit, aussi longtemps que le nombre moyen des minutes taxées des conversations échangées sur ce circuit direct par jour ouvrable, ne dépasse pas un nombre minimum déterminé; ce nombre minimum est fixé par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 6. L'unité de taxe dans une relation déterminée est toujours la même, quelle que soit la voie (normale, auxiliaire, de secours) utilisée pour l'établissement d'une communication dans cette relation.

§ 7. (1) Toute conversation d'une durée égale ou inférieure à trois minutes est taxée pour trois minutes.

(2) Lorsque la durée d'une conversation dépasse trois minutes, la taxation a lieu par minute pour la période excédant les trois premières minutes. Toute fraction de minute est taxée pour

une minute. La taxe par minute est le tiers de la taxe appliquée pour trois minutes.

(3) Toutefois, dans les relations entre réseaux voisins de la frontière, les taxes sont perçues par périodes indivisibles de trois minutes. Les administrations et/ou les exploitations privées intéressées déterminent ces relations d'un commun accord.

§ 8. Les conversations s'étendant à la fois sur la période de fort trafic et sur la période de faible trafic sont taxées comme il suit:

a) La durée de la conversation est de trois minutes au plus: on applique le tarif en vigueur dans l'administration ou l'exploitation privée d'origine et afférent à la période de fort trafic ou à celle de faible trafic, suivant que la conversation a commencé pendant la période de fort trafic ou pendant celle de faible trafic;

b) la durée de la conversation excède trois minutes: les trois premières minutes sont taxées d'après le tarif en vigueur dans l'administration ou l'exploitation privée d'origine au moment où la conversation commence, et les minutes supplémentaires, d'après le tarif en vigueur dans cette administration ou exploitation privée à l'heure où chacune de ces minutes commence.

§ 9. Chaque opératrice de bureau tête de ligne annonce à sa correspondante le moment du passage d'une période de fort trafic à une période de faible trafic, ou réciproquement, en ce qui concerne son trafic de départ.

§ 10. La taxe est perçue, selon le cas, sur le titulaire du poste d'abonné à partir duquel la communication a été démandée ou sur la personne qui a demandé la communication à partir d'un poste public.

Article 30.

Taxes applicables aux différentes catégories de conversations.

§ 1. (1) Pour toute conversation, le tarif appliquée pendant la période de faible trafic est, au maximum, égal aux trois cinquièmes (3/5) du tarif qui serait appliqué à cette conversation pendant la période de fort trafic.

(2) La période de faible trafic est déterminée par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 2. La taxe appliquée à une conversation urgente est égale au double de celle afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant la même période de taxation.

§ 3. La taxe appliquée à une conversation ,,éclair'' est égale au décuple de celle afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant la même période de taxation.

§ 4. Les conversations d'Etat sont taxées comme des conversations privées de même catégorie.

§ 5. (1) Les conversations par abonnement sont soumises aux taxes suivantes:

a) pendant la période de fort trafic: le double de la taxe afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant cette même période;

b) pendant la période de faible trafic: au maximum, la moitié de la taxe afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant la période de fort trafic.

(2) Pendant la période de fort trafic — sauf pendant les heures les plus chargées — les conversations par abonnement peuvent être admises, au tarif des conversations ordinaires, par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées.

§ 6. La conversation supplémentaire consécutive à une conversation par abonnement est taxée par minute, au tarif applicable aux conversations par abonnement pendant la ou les périodes de taxation où cette conversation supplémentaire est échangée.

§ 7. (1) Le montant mensuel de l'abonnement est calculé sur la base de trente jours.

(2) Toutefois, le montant mensuel de l'abonnement peut être calculé sur la base de vingt-cinq jours, si le titulaire renonce à l'usage de son abonnement les dimanches ainsi que les jours de fête assimilés aux dimanches dans son propre pays.

§ 8. La taxe appliquée à une conversation fortuite à heure fixe échangée pendant la période de fort trafic est égale au double de celle afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant la même période de taxation, augmentée d'une surtaxe égale au prix d'une minute de conversation ordinaire pendant la période de fort trafic, le minimum de cette surtaxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

§ 9. La taxe appliquée à une conversation fortuite à heure fixe échangée pendant la période de faible trafic est égale à celle afférente à une conversation ordinaire de même durée, échangée pendant la période de faible trafic, augmentée d'une surtaxe égale au prix d'une minute de conversation ordinaire pendant la période de faible trafic.

§ 10. (1) La taxe appliquée à une conversation avec préavis est égale à celle afférente à une conversation de même catégorie et de même durée, échangée pendant la même période de taxation, augmentée d'une surtaxe égale au prix d'une minute de conversation ordinaire échangée pendant la même période de taxation que le début de la conversation visée par ce préavis, le minimum de cette surtaxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

(2) Sauf stipulations contraires du présent Règlement relatives à certaines circonstances spéciales, un préavis non suivi de conversation est soumis à une taxe fixée au tiers (1/3) de la taxe applicable à une conversation ordinaire de trois minutes échangée pendant la période de taxation où le préavis a été transmis par le bureau tête de ligne, côté demandeur, le minimum de cette taxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

§ 11. (1) La taxe appliquée à une conversation avec avis d'appel est égale à celle afférente à une conversation de même catégorie et de même durée, échangée pendant la même période de taxation, augmentée d'une surtaxe égale au prix d'une minute de conversation ordinaire échangée pendant la même période de taxation que le début de la conversation visée par l'avis d'appel, le minimum de cette surtaxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

(2) Sauf stipulations contraires du présent Règlement relatives à certaines circonstances spéciales, un avis d'appel non suivi de conversation est soumis à une taxe fixée au tiers (1/3) de la taxe applicable à une conversation ordinaire de trois minutes échangée pendant la période de taxation où l'avis d'appel a été transmis par le bureau tête de ligne, côté demandeur, le minimum de cette taxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

(3) Si l'avis d'appel a été remis à un destinataire habitant en dehors du périmètre de distribution gratuite de télégrammes, il est soumis à une surtaxe supplémentaire, dite taxe d'exprès, égale à la taxe demandée pour un exprès dans le service télégraphique. Cette taxe d'exprès est portée intégralement dans les comptes internationaux au crédit de l'administration ou de l'exploitation privée de destination.

§ 12. Les conversations de service sont exemptes de taxe.

§ 13. Une demande de renseignement n'est taxée dans le service international que si elle nécessite l'utilisation d'un circuit téléphonique international. Dans ce cas, la taxe appliquée à la demande de renseignement est égale au tiers (1/3) de celle afférente à une conversation ordinaire de trois minutes qui serait échangée, entre la personne demandant le renseignement et celle au sujet de laquelle le renseignement est demandé, pendant la période de taxation où la demande de renseignement a été transmise par le bureau tête de ligne, côté demandeur, le minimum de cette taxe étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

§ 14. La taxe appliquée à une conversation de bourse est égale à celle afférente à une conversation de même catégorie et de même durée, augmentée, par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées, d'une surtaxe égale au tiers (1/3) de l'unité de taxe.

Article 31.

Taxation dans des cas particuliers.—Détaxes et remboursements.

§ 1. Lorsque, du fait du service téléphonique, une demande de communication n'est pas suivie de la mise en communication des postes demandeur et demandé, aucune taxe n'est perçue. Si le montant de la taxe a été versé, il est remboursé.

§ 2. Si, dès l'établissement d'une communication, on constate que les conditions d'audition ne sont pas suffisantes, aucune taxe n'est perçue.

§ 3. (1) Lorsque, au cours d'une conversation, les correspondants éprouvent, du fait du service téléphonique, des difficultés, la durée taxable de la conversation est réduite au temps total pendant lequel les conditions de la conversation ont été suffisantes; si ce temps total n'atteint pas trois minutes, aucune taxe n'est perçue.

(2) Le demandeur d'une communication ne peut exiger l'application de cette disposition que si les bureaux centraux ou, le cas échéant, les postes publics intéressés ont été invités, pendant la conversation, à constater les difficultés survenues.

§ 4. (1) Toute réclamation faite après l'accord intervenu entre les bureaux intéressés au sujet des durées taxables des

conversations est instruite par le bureau d'origine. Les bureaux tête de ligne correspondent directement entre eux à l'effet de recueillir les renseignements qui peuvent être nécessaires à l'enquête.

(2) Les dégrèvements sont accordés par l'administration ou l'exploitation privée d'origine et sont à sa charge.

§ 5. (1) Une demande de communication peut être annulée, sans perception d'aucune taxe, jusqu'au moment où le demandeur est appelé pour échanger la conversation.

(2) Toutefois, s'il s'agit d'une demande de communication avec préavis, ou d'une demande de communication avec avis d'appel, ou d'une demande de communication fortuite à heure fixe, et si la transmission, par le bureau tête de ligne côté demandeur, des indications du préavis, ou de l'avis d'appel, ou des indications relatives à la conversation fortuite à heure fixe, est déjà commencée au moment de l'annulation, la surtaxe afférente au préavis, à l'avis d'appel, ou à la demande de communication fortuite à heure fixe, est perçue.

(3) De même, s'il s'agit de l'annulation d'une demande de communication à destination d'un ,,bureau-bourse'', dans une relation où les conversations de bourse sont soumises à une surtaxe, cette surtaxe est perçue si, au moment de l'annulation, la transmission, par le bureau tête de ligne côté demandeur, des indications relatives au boursier demandé est déjà commencée.

(4) Dans le cas d'une demande de communication avec avis d'appel, si le demandeur désire que le destinataire soit informé de l'annulation à son domicile, il est perçu de nouveau la surtaxe afférente à un avis d'appel et, éventuellement, la surtaxe d'exprès.

(5) Si, dans le cas d'une demande de communication avec avis d'appel et avec exprès payé, le messager n'est pas encore parti au moment de la réception de l'avis d'annulation par le bureau destinataire, la surtaxe d'exprès n'est pas perçue.

§ 6. (1) Lorsque, du fait des correspondants, une séance d'abonnement n'a pu avoir lieu ou n'a pas eu la durée concédée, aucune compensation n'est donnée et aucun remboursement n'est effectué.

(2) Lorsque, du fait du service téléphonique, une séance d'abonnement n'a pu avoir lieu, ou n'a pas eu la durée concédée, cette séance est, si possible, remplacée ou compensée par une conversation d'une durée équivalente au temps inutilisé

et à échanger avant la fin de la même période de taxation. Si la séance n'a pu être remplacée ou compensée dans la même période de taxation, seule la taxe afférente au temps utilisé est portée dans les comptes internationaux; si le temps utilisé n'atteint pas trois minutes, aucune taxe n'est portée en compte. Pour le calcul de cette taxe afférente au temps utilisé, on prend comme base la taxe correspondant à la durée concédée pour une séance d'abonnement entière, et cette taxe de base est égale au vingt-cinquième ou au trentième du montant mensuel de l'abonnement quel que soit le mois considéré.

§ 7. (1) Pout toute conversation autre qu'une conversation par abonnement, en cas de refus du poste demandeur ou du poste demandé, il est perçu la taxe afférente à une minute de conversation ordinaire échangée entre les deux postes intéressés pendant la période de taxation où le refus a eu lieu, le minimum étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

(2) S'il s'agit d'une conversation fortuite à heure fixe, en cas de refus du poste demandeur ou du poste demandé, il est perçu seulement la taxe afférente à une minute de conversation ordinaire échangée entre les deux postes intéressés pendant la période de taxation où le refus a eu lieu, le minimum étant de cinquante centimes (0 fr. 50).

(3) Si une conversation avec préavis ou avis d'appel n'a pu avoir lieu par suite de refus du poste demandeur ou du destinataire ou de son délégué, il est perçu seulement la surtaxe afférente au préavis ou à l'avis d'appel et, le cas échéant, la surtaxe d'exprès.

(4) Si une conversation à destination d'un ,,bureau-bourse'', dans une relation où les conversations de bourse sont soumises à une surtaxe, n'a pu avoir lieu par suite du refus ou de l'absence du demandeur ou du destinataire au moment où ils sont appelés pour échanger la conversation, il est perçu seulement la surtaxe afférente à une demande de communication de bourse.

(5) Par accord entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées, une taxe égale à celle appliquée en cas de refus peut être appliquée pour toute conversation autre qu'une conversation par abonnement, en cas de non réponse du poste demandeur au moment où il est appelé pour échanger la conversation, ou en cas de non réponse du poste demandé, lorsqu'il est appelé soit pour recevoir un préavis, soit pour échanger une conversation avec préavis.

CHAPITRE X.

Comptabilité.

Article 32.

Etablissement des comptes.

§ 1. (1) A moins que les administrations et/ou les exploitations privées intéressées n'aient décidé de ne pas procéder à la comparaison journalière des minutes de conversations échangées, les bureaux tête de ligne de chaque groupe de circuits fixent journellement entre eux, par téléphone, le nombre des minutes dont la taxe doit entrer dans les comptes internationaux.

(2) La comparaison journalière doit faire ressortir, pour chaque groupe de circuits entre deux bureaux tête de ligne, et pour chaque période de taxation, les nombres de minutes taxées de chaque catégorie, en mentionnant séparément les conversations écoulées par voies de secours. Pour chaque période de taxation, les minutes sont groupées par pays et par zone de taxation.

(3) La comparaison journalière du nombre des minutes doit être effectuée après vérification des documents de service; elle doit être terminée au plus tard le surlendemain de la journée considérée et doit être effectuée de manière à ne pas gêner l'écoulement du trafic.

§ 2. Les taxes téléphoniques font l'objet de comptes mensuels établis par l'administration ou l'exploitation privée du pays de destination. Ces comptes sont établis de manière à faire apparaître, pour chaque période de taxation, les nombres de minutes taxées de chaque catégorie, groupées par zone de destination. En outre, si le trafic a été écoulé par des voies différentes, le trafic écoulé par chaque voie est mentionné séparément en indiquant, le cas échéant, s'il s'agit d'une voie de secours.

§ 3. (1) Les comptes mensuels contiennent toutes les taxes et surtaxes afférentes aux conversations téléphoniques internationales, à l'exclusion de celles faisant l'objet d'une stipulation contraire du présent Règlement.

(2) Les surtaxes entrant dans les comptes internationaux sont réparties entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées suivant la même proportion que les taxes des conversations.

Article 33.

Echange et acceptation des comptes.

§ 1. L'administration ou l'exploitation privée de destination transmet à l'administration ou à l'exploitation privée d'origine les comptes mensuels en autant d'expéditions qu'il y a de pays intéressés, y compris le pays de destination. Après acceptation du compte, l'administration ou l'exploitation privée d'origine renvoie toutes ces expéditions, sauf une à l'administration ou à l'exploitation privée de destination, laquelle transmet une expédition à chacun des pays de transit intéressés.

§ 2. Chaque compte mensuel doit être transmis avant l'expiration du troisième mois qui suit celui auquel ce compte se rapporte.

§ 3. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives, ont lieu avant l'expiration du sixième mois qui suit celui auquel ce compte se rapporte. L'administration ou l'exploitation privée qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative considère le compte mensuel comme admis de plein droit.

§ 4. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence entre les comptes drèssés par les deux administrations ou exploitations privées intéressées ne dépasse pas 1 p. 100 du compte de l'administration ou exploitation privée créditrice, pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.); lorsque le montant du compte dressé par l'administration ou l'exploitation privée créditrice est supérieur à cent mille francs (100 000 fr.), la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant:

1° 1 p. 100 des premiers cent mille francs (100000 fr.);

2° 0,5 p. 100 du surplus du montant du compte.

(2) Toutefois, si la différence ne dépasse pas vingt-cinq francs (25 fr.), le décompte doit être accepté.

(3) Une revision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échange d'observations entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées, la différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé par le premier alinéa du présent paragraphe.

§ 5. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel,

faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre, est, sauf arrangement contraire entre les administrations et/ou les exploitations privées intéressées, dressé par l'administration ou l'exploitation privée créditrice et transmis en deux exemplaires à l'administration ou à l'exploitation privée débitrice, qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

(2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du 6e mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration ou l'exploitation privée créditrice, en vue d'une liquidation provisoire, qui devient obligatoire pour l'administration ou l'exploitation privée débitrice, dans les conditions de l'article 35, § 1. Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

Article 34.

Conservation des bordereaux.

Les bordereaux qui ont servi à l'établissement des comptes téléphoniques internationaux sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent, et, dans tous les cas, au moins pendant dix mois.

Article 35.

Liquidation des comptes.

§ 1. Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines, à dater du jour où l'administration ou l'exploitation privée débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration ou à une exploitation privée par une autre sont productives d'intérêt, à raison de 6 p. 100 par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

§ 2. (1) Sauf entente contraire, le solde du compte trimestriel est payé par l'administration ou l'exploitation privée débitrice, à l'administration ou à l'exploitation privée créditrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites payables à vue et

établis pour un montant équivalant à la valeur du solde exprimé en francs-or.

(2) En cas de payement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

(3) Si les monnaies de plusieurs pays répondent à ces conditions, il appartient à l'administration ou à l'exploitation privée créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

(4) Dans le cas où la monnaie d'un pays créditeur ne répond pas aux conditions prévues ci-dessus, sous (2), et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créditeur. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or, en monnaie d'un pays répondant aux conditions susvisées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créditeur, au cours de la bourse de la capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur, au jour de la remise de l'ordre d'achat du chèque ou de la traite.

§ 3. Les frais de payement sont supportés par l'administration ou l'exploitation privée débitrice.

CHAPITRE XI.

Bureau de l'Union. — Comité Consultatif International Téléphonique (C.C.I.F.).

Article 36.

Documents publiés par le Bureau de l'Union.

Le Bureau de l'Union publie les documents suivants concernant la téléphonie internationale, en s'inspirant des recommandations formulées à ce sujet par le C.C.I.F. :

statistique générale de la téléphonie;
nomenclature des circuits téléphoniques internationaux;
cartes officielles relatives au réseau international.

Article 37.

Comité Consultatif International Téléphonique (C.C.I.F.).

§ 1. Un Comité Consultatif International Téléphonique (C.C.I.F.) est chargé d'étudier les questions techniques d'exploitation et de tarification qui intéressent la téléphonie internationale et qui lui sont soumises par les administrations et les exploitations privées.

§ 2. (1) Il est formé d'experts des administrations et des exploitations privées qui déclarent vouloir participer à ses travaux. Cette déclaration est adressée à l'administration du pays où a été tenue la dernière conférence administrative.

(2) Les frais du C.C.I.F. sont supportés intégralement par les pays participants et répartis entre eux d'après un système analogue à celui adopté pour la répartition des frais du Bureau de l'Union.

(3) Lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration mais par une ou des exploitations privées, la part de ce pays est à la charge de la ou des exploitations privées qui représentent ce pays. Les exploitations privées sont invitées à s'entendre pour répartir entre elles la part contributive de ce pays; à défaut d'entente, cette part contributive est divisée en parties égales mises à la charge de ces exploitations.

(4) Les dépenses personnelles des experts de chaque administration ou exploitation privée sont supportées par celles-ci.

§ 3. En principe, les réunions du C.C.I.F. ont lieu de deux en deux ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration qui l'a convoquée, sur demande de dix administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

§ 4. (1) Les langues et le mode de votation employés dans les assemblées plénières, commissions et sous-commissions sont ceux adoptés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative.

(2) Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration, les experts des exploitations privées de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre d'une seule voix délibérative.

§ 5. Le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internatio-

naux, C.C.I.R. et C.C.I.T., ont le droit de participer avec voix consultative aux réunions du C.C.I.F.

§ 6. Les dispositions qui précèdent relatives à l'organisation et au fonctionnement du C.C.I.F. sont complétées par un règlement de service intérieur dont les dispisitions essentielles sont reproduites en annexe au présent Règlement.

CHAPITRE XII.

Dispositions supplémentaires.

Article 38.

Dispositions supplémentaires.

Les administrations et/ou les exploitations privées s'entendent pour fixer toute disposition relative au service téléphonique international qui n'est pas contenue dans le présent Règlement; à cet égard, elles s'inspirent des avis par le C.C.I.F.

CHAPITRE XIII.

Disposition finale.

Article 39.

Mise en vigueur du Règlement.

Le présent Règlement entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 10 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H J Lenton

A H McLachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Giess

Dr. Ing. Hans Carl Steidle.

Martin Feuerhahn

Siegfried May

Pour la République Argentine:

D. García-Mansilla

R. Loza Lemos

Luis S. Castiñeiras

M. Sáenz Bidart

Pour l'Autriche:

Pour la Belgique:

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:

Pour le Chili:

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Pour la République de Colombie:

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba:

(Manuel S.) Pichardo

Pour Curaçao et Surinam:

G. Schotel

Pour la Cyrénaïque:

G. Gueme

Gian Franco della Porta

Pour le Danemark:

Kay Christiansen

Hedsted

Pour la Ville libre de Dantzig:

Ing. Henryk Kowalski

Zander

Pour la République Dominicaine:

R. Brache Hijo

Juan de Olózaga

Pour l'Egypte:

Mohamed Saïd

Pour la République de El Salvador:

Raúl Contreras

Pour l'Equateur:

Pour l'Erythrée:

Gian Franco della Torta

Pour l'Espagne:

Pour la Finlande:

Pour la France:

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlànde du Nord:

Pour la Grèce:

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

[illegible]

Ricardo Castañeda Paganini

Pour la République de Honduras:

Ant.º Graiño

Pour la Hongrie:

Dr François Havas

Pour les Iles italiennes de l'Egée.

Pour les Indes britanniques:

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande:

Pour l'Italie:

Pour le Japon,
Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Y. Yonezawa

T. Nakagami

Takeo Inui

Pour la Lettonie:

B. Einbergs

Pour la Lithuanie:

Ing. K. Glšgaiz

Pour le Luxembourg:

[illegible]

Pour le Maroc:

Pour la Norvége:

T. Engset

Andr. Hadland

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

H. C. Delsen

Pour le Pérou:

Pour la Pologne:

Ing. Henryk Kowalski

St. Zuchmantowicz

Kazimierz Goebel

W. Romer

Pour le Portugal:

Miguel Vaz Duarte Barrellas

Jaime R. Ferreira Junior

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Gonçalves

Pour la Roumanie:

Pour la Somalie italienne:

Pour la Suède:

Pour la Syrie et le Liban:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Tripolitaine:

Pour la Tunisie:

Pour la Turquie:

T. Ruchdi

Hassan

M. Tevfik

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Eugène Hirschfeld

Alexandre Fomine

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay. J. Martinez Thédy

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

ANNEXE.

(Voir art. 37.)

Règlement intérieur du Comité Consultatif International Téléphonique (C.C.I.F.).

Dispositions essentielles.

Article premier.

Organisation.

Le Comité Consultatif International Téléphonique (C.C.I.F.) comprend quatre organes:

a) l'assemblée plénière (A.P.);

b) les commissions de rapporteurs (C.R.);

c) le laboratoire du système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique (S.F.E.R.T.);

d) le secrétariat général.

Article 2.

Assemblée plénière.

§ 1. Le rôle de l'assemblée plénière est d'approuver, de rejeter ou de modifier les rapports et les projets d'avis présentés par les commissions de rapporteurs et de décider la mise à l'étude des nouvelles questions qui lui sont soumises par les administrations et les exploitations privées adhérentes.

§ 2. Chaque assemblée plénière se réunit dans une ville et à une époque fixées par l'assemblée plénière précédente.

§ 3. La première séance de l'assemblée plénière est ouverte par le représentant du pays où elle a lieu. Dans cette séance, sont élus le président, les vice-présidents et les secrétaires.

§ 4. Des groupements ou organismes traitant des questions susceptibles d'intéresser la téléphonie internationale peuvent être invités à prendre part à certaines réunions avec voix consultative. Les représentants des constructeurs de matériel ne sont pas autorisés à assister aux séances de l'assemblée plénière. L'assemblée plénière détermine la représentation du C.C.I.F. dans les réunions d'organismes traitant des questions susceptibles d'intéresser la téléphonie internationale.

§ 5. L'assemblée plénière constitue les commissions de rapporteurs nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude.

§ 6. L'assemblée plénière désigne trois vérificateurs des comptes chargés d'examiner le projet de budget annuel préparé par le secrétaire général, ainsi que les comptes de l'année écoulée. Elle examine le rapport établi par les vérificateurs pour la période écoulée depuis la dernière assemblée plénière.

§ 7. Les avis adoptés par l'assemblée plénière doivent porter la formule ,,à l'unanimité'', si l'avis a été adopté à l'unanimité des votants, ou la formule ,,à la majorité'', si l'avis a été adopté à la majorité.

§ 8. Le C.C.I.F. transmet les avis qu'il émet au Bureau de l'Union en lui indiquant les avis ou parties d'avis qu'il y aurait le plus d'intérêt à insérer dans le Journal publié par ce Bureau.

Article 3.

Commissions de rapporteurs.

§ 1. La tâche des commissions de rapporteurs est de faire une étude approfondie des questions nouvelles et de présenter à l'assemblée plénière suivante, sur chaque question, un rapport détaillé, complété par des projets d'avis.

§ 2. (1) Chaque commission de rapporteurs élit un rapporteur principal, qui assume la direction des travaux de la commission de rapporteurs et a compétence pour convoquer les rapporteurs de sa commission avec l'autorisation de son administration.

(2) Les questions doivent, dans la mesure du possible, être résolues par correspondance; le rapporteur principal peut, à cet effet, correspondre directement par écrit avec les autres membres de sa commission. Mais, si la solution complète d'une question ne peut pas être obtenue par cette voie, il a le droit de proposer des réunions à des endroits convenables, afin de pouvoir discuter verbalement la question à l'étude.

(3) Pour éviter des voyages réitérés et des séjours prolongés, les commissions d'un même groupe tiennent leurs réunions dans une même ville et à une même époque, suivant un plan d'ensemble établi par le secrétaire général et approuvé par les administrations intéressées.

§ 3. Les commissions de rapporteurs peuvent inviter des représentants des constructeurs de matériel à participer à certaines de leurs études et discussions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

Article 4.

Laboratoire du système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique (S.F.E.R.T.).

§ 1. Le S.F.E.R.T. sert de base pour les mesures de transmission et pour la coordination des données de transmission relatives aux systèmes téléphoniques utilisés dans tous les pays européens.

§ 2. (1) Le laboratoire du S.F.E.R.T. effectue des étalonnages d'appareils téléphoniques à la demande et aux frais des administrations et des exploitations privées adhérant ou non au C.C.I.F.

(2) Il procède, à la demande de l'assemblée plénière ou des commissions de rapporteurs, à des expériences et essais destinés à faciliter la solution des questions nouvelles mises à l'étude par l'assemblée plénière.

Article 5.

Secrétariat général.

§ 1. (1) Le secrétaire général est choisi par l'assemblée plénière. Ses appointements sont payables sur le budget du C.C.I.F. et sont fixés par l'assemblée plénière.

(2) Le secrétaire général tient la correspondance entière du C.C.I.F.

(3) Pour la gestion des affaires, il dispose d'un bureau entretenu sur le budget du C.C.I.F. Il est chargé du recrutement et de la surveillance du personnel de ce bureau et du personnel du laboratoire.

§ 2. (1) Le secrétaire général participe aux séances de l'assemblée plénière et prend part aux réunions des commissions de rapporteurs, avec voix consultative.

(2) Il prépare la session prochaine de l'assemblée plénière; il établit l'ordre du jour de cette session d'après l'état des rapports présentés par les commissions de rapporteurs.

(3) Il rend compte à l'assemblée plénière de l'activité du C.C.I.F. depuis la dernière assemblée plénière.

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DES RADIO-COMMUNICATIONS

annexé à la Convention internationale des télécommunications.

Article premier.

Définitions.

Les définitions ci-après complètent celles qui sont mentionnées dans la Convention:

Station fixe : Station non susceptible de se déplacer et communiquant, par le moyen de radiocommunication, avec une ou plusieurs stations établies de la même manière.

Station terrestre : Une station non susceptible de se déplacer effectuant un service mobile.

Station côtière : Une station terrestre effectuant un service avec les stations de navire. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations de navire; elle n'est alors considérée comme station côtière que pendant la durée de son service avec les stations de navire.

Station aéronautique : Une station terrestre effectuant un service avec les stations d'aéronef. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations d'aéronef; elle n'est alors considérée comme station aéronautique que pendant la durée de son service avec les stations d'aéronef.

Station mobile : Une station susceptible de se déplacer et qui habituellement se déplace.

Station de bord : Une station placée à bord, soit d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, soit d'un aéronef.

Station de navire : Une station placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence.

Station d'aéronef : Une station placée à bord de tout véhicule aérien.

Station de radiophare : Une station spéciale dont les émissions sont destinées à permettre à une station de bord de déterminer son relèvement ou une direction par rapport à la station de radiophare, éventuellement aussi la distance qui la sépare de cette dernière.

Station radiogoniométrique : Une station pourvue d'appareils spéciaux, destinés à déterminer la direction des émissions d'autres stations.

Station de radiodiffusion téléphonique: Une station effectuant un service de radiodiffusion téléphonique.

Station de radiodiffusion visuelle: Une station effectuant un service de radiodiffusion visuelle.

Station d'amateur: Une station utilisée par un ,,amateur'', c'est-à-dire par une personne dûment autorisée, s'intéressant à la technique radioélectrique dans un but uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

Station expérimentale privée: Une station privée destinée à des expériences en vue du développement de la technique ou de la science radioélectrique.

Station privée de radiocommunication: Une station privée, non ouverte à la correspondance publique, qui est autorisée uniquement à échanger avec d'autres ,,stations privées de radiocommunication'' des communications concernant les affaires propres du ou des licenciés.

Fréquence assignée à une station: La fréquence assignée à une station est la fréquence qui occupe le centre de la bande de fréquences dans laquelle la station est autorisée à travailler. En général, cette fréquence est celle de l'onde porteuse.

Bande de fréquences d'une émission: La bande de fréquences d'une émission est la bande de fréquences effectivement occupée par cette émission, pour le type de transmission et pour la vitesse de signalisation utilisés.

Tolérance de fréquence: La tolérance de fréquence est le maximum de l'écart admissible entre la fréquence assignée à une station et la fréquence réelle d'émission.

Puissance d'un émetteur radioélectrique: La puissance d'un émetteur radioélectrique est la puissance fournie à l'antenne.

Dans le cas d'un émetteur à ondes modulées, la puissance dans l'antenne est caractérisée par deux nombres, indiquant, l'un la valeur de la puissance de l'onde porteuse fournie à l'antenne et l'autre le taux maximum réel de modulation employé.

Télégraphie: Télécommunication par un système quelconque de signalisation télégraphique. Le mot ,,télégramme'' vise aussi le ,,radiotélégramme'', sauf lorsque le texte exclut expressément une telle signification.

Téléphonie: Télécommunication par un système quelconque de signalisation téléphonique.

Réseau général des voies de télécommunication: L'ensemble des voies de télécommunication existantes ouvertes au service

public, à l'exclusion des voies de radiocommunication du service mobile.

Service aéronautique: Un service de radiocommunication exécuté entre stations d'aéronef et stations terrestres et par les stations d'aéronef communiquant entre elles. Ces termes s'appliquent également aux services fixes et spéciaux de radiocommunication destinés à assurer la sécurité de la navigation aérienne.

Service fixe: Un service assurant des communications radioélectriques de toute nature entre points fixes, à l'exclusion des services de radiodiffusion et des services spéciaux.

Service spécial: Un service de télécommunication opérant spécialement pour les besoins d'un service d'intérêt général déterminé et non ouvert à la correspondance publique, tel que: un service de radiophare, de radiogoniométrie, de signaux horaires, de bulletins météorologiques réguliers, d'avis aux navigateurs, de messages de presse adressés à tous, d'avis médicaux (consultations radiomédicales), de fréquences étalonnées, d'émissions destinées à des buts scientifiques, etc.

Service de radiodiffusion téléphonique: Un service effectuant la diffusion d'émissions radiophoniques essentiellement destinées à être reçues par le public en général.

Service de radiodiffusion visuelle: Un service effectuant la diffusion d'images visuelles, fixes ou animées, essentiellement destinées à être reçues par le public en général.

Article 2.

Secret des radiocommunications.

Les administrations s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour faire interdire et réprimer:

a) l'interception, sans autorisation, de radiocummunications qui ne sont pas destinées à l'usage général du public;

b) la divulgation du contenu ou simplement de l'existence, la publication ou l'usage, sans autorisation, de radiocommunications qui auraient été interceptées délibérément ou non.

Article 3.

Licence.

§ 1. (1) Aucune station émettrice ne pourra être établie ou exploitée par un particulier, ou par une entreprise quelconque, sans licence spéciale délivrée par le gouvernement du pays dont relève la station en question.

(2) Les stations mobiles qui ont leur port d'attache dans une colonie, un territoire sous souveraineté ou mandat, un territoire d'outremer ou un protectorat peuvent être considérées comme dépendant de l'autorité de cette colonie, de ces territoires ou de ce protectorat, en ce qui concerne l'octroi des licences.

§ 2. Le titulaire d'une licence est tenu de garder le secret des télécommunications, comme il est prévu à l'article 24 de la Convention. En outre, il doit résulter de la licence qu'il est interdit de capter les correspondances de radiocommunication autres que celles que la station est autorisée à recevoir et que, dans le cas où de telles correspondances sont involontairement reçues, elles ne doivent être ni reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées dans un but quelconque, et leur existence même ne doit pas être révélée.

§ 3. Afin de faciliter la vérification des licences délivrées à des stations mobiles, il est recommandé d'ajouter, s'il y a lieu, au texte rédigé dans la langue nationale, une traduction de ce texte en une langue dont l'usage est très répandu dans les relations internationales.

§ 4. Le gouvernement qui délivre la licence à une station mobile y mentionne la catégorie dans laquelle cette station est classée au point de vue de la correspondance publique internationale.

Article 4.

Choix des appareils.

§ 1. Le choix des appareils et des dispositifs radioélectriques à employer dans une station est libre, à condition que les ondes émises satisfassent aux stipulations du présent Règlement.

§ 2. Toutefois, dans les limites compatibles avec les exigences économiques, le choix des appareils d'émission, de réception et de mesure doit s'inspirer des plus récents progrès de la technique tels qu'ils sont indiqués notamment dans les avis du C. C. I. R.

Article 5.

Classification des émissions.

§ 1. Les émissions sont réparties en deux classes:

A. Ondes entretenues,

B. Ondes amorties,

définies comme suit :

Classe A : Ondes dont les oscillations successives sont identiques en régime permanent.

Classe B : Ondes composées de séries successives d'oscillations dont l'amplitude après avoir atteint un maximum, décroît ensuite graduellement.

§ 2. Des ondes de la classe A dérivent les ondes des types ci-après :

Type A1. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie sous l'effet d'une manipulation télégraphique.

Type A2. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi périodique de fréquence audible combinée avec une manipulation télégraphique.

Type A3. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi complexe et variable de fréquences audibles. Un exemple de ce type est la radiotélephonie.

Type A4. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi quelconque de fréquence plus grande que les fréquences audibles. Un exemple de ce type est la télévision.

§ 3. La classification qui précède, en ondes A1, A2, A3 et A4, n'empêche pas l'emploi, dans des conditions fixées par les administrations intéressées, d'ondes modulées ou manipulées, par des procédés ne rentrant pas dans les définitions des types A1, A2, A3 en A4.

§ 4. Ces définitions ne sont pas relatives aux systèmes des appareils d'émission.

§ 5. Les ondes seront désignées, en premier lieu, par leur fréquence en kilocycles par seconde (kc/s). A la suite de cette désignation sera indiquée, entre parenthèses, la longueur approximative en mètres. Dans le présent Règlement, la valeur approximative de la longueur d'onde en mètres est le quotient de la division du nombre 300 000 par la fréquence exprimée en kilocycles par seconde.

Article 6.

Qualité des émissions.

§ 1. Les ondes émises par une station doivent être maintenues à la fréquence autorisée, aussi exactement que le permet l'état de la technique, et leur rayonnement doit être aussi exempt qu'il est pratiquement possible de toute émission qui n'est pas essentielle au type de la communication effectuée.

§ 2. (1) Les administrations fixent, pour les différents cas d'exploitation, les caractéristiques relatives à la qualité des émissions, notamment l'exactitude et la stabilité de la fréquence de l'onde émise, le niveau des harmoniques, la largeur de la bande totale de fréquences occupée, etc., de manière qu'elles répondent aux progrès de la technique.

(2) Les administrations sont d'accord pour considérer les tableaux (appendice 1: tableau des tolérances de fréquence, appendice 2: tableau des largeurs de bande de fréquences occupées par les émissions) comme un guide indiquant, pour les différents cas, les limites à observer dans la mesure du possible.

(3) En ce qui concerne la largueur des bandes de fréquences occupées par les émissions, il faut tenir compte, dans la pratique, des conditions suivantes:

1° Largeur de la bande donnée dans l'appendice 2.

2° Variation de la fréquence de l'onde porteuse.

3° Conditions techniques supplémentaires, telles que les possibilités techniques relatives à la forme des caractéristiques des circuits filtrants, tant pour les émetteurs que pour les récepteurs.

§ 3. (1) Les administrations vérifieront fréquemment que les ondes émises par les stations relevant de leur autorité répondent aux prescriptions du présent Règlement.

(2) On s'efforcera d'obtenir une collaboration internationale en cette matière.

§ 4. Afin de réduire les brouillages dans la bande de fréquences au-dessus de 6 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 50 m), il est recommandé d'employer, lorsque la nature du service le permet, des systèmes d'antennes directives.

Article 7.

Répartition et emploi des fréquences (longueurs d'onde) et des types d'émission.

§ 1. Sous réserve des dispositions de l'alinéa (5) du § 5 ci-dessous, les administrations des pays contractants peuvent attribuer une fréquence quelconque et un type d'onde quelconque à toute station radioélectrique sous leur autorité, à la seule condition qu'il n'en résulte pas de brouillages avec un service quelconque d'un autre pays.

§ 2. Toutefois, les administrations sont d'accord pour attribuer aux stations qui, en raison de leur nature même, sont susceptibles de causer de sérieux brouillages internationaux, des fréquences et des types d'onde en conformité avec les règles de répartition et d'emploi des ondes, telles qu'elles sont indiquées ci-dessous.

§ 3. Les administrations s'engagent aussi à attribuer des fréquences à ces stations, selon le genre de leur service, en se conformant au tableau de distribution des fréquences (voir le tableau ci-après).

§ 4. Dans le cas où des bandes de fréquences sont attribuées à un service déterminé, les stations de ce service doivent employer des fréquences suffisamment éloignées des limites de ces bandes, pour ne pas produire de brouillage nuisible dans le travail des stations appartenant aux services auxquels sont attribués les bandes de fréquences immédiatement voisines.

§ 5. (1) Les fréquences assignées par les administrations à toutes stations fixes, terrestres et de radiodiffusion, ainsi que la limite supérieure de la puissance prévue doivent être notifiées au Bureau de l'Union, en vue de leur publication, lorsque les stations en question effectueront un service régulier et qu'elles seront susceptibles de causer des brouillages internationaux. Doivent également être notifiées au Bureau de l'Union, en vue de leur publication, les fréquences sur lesquelles reçoit une station côtière pour effectuer un service particulier avec les stations de navire utilisant des émetteurs stabilisés. Les fréquences doivent être choisies de manière à éviter, autant qu'il est possible, de brouiller les services internationaux appartenant aux pays contractants et effectués par des stations existantes, dont les fréquences ont déjà été notifiées au Bureau de

l'Union. La notification précitée devra être faite selon les dispositions de l'article 15, § 1, *b*) et de l'appendice 3 avant la mise en service de la fréquence et suffisamment à temps pour permettre aux administrations de prendre toute mesure qui leur semblerait nécessaire en vue d'assurer une bonne exécution de leurs services.

(2) *a*) Toutefois, lorsque la fréquence qu'une administration a l'intention d'assigner à une station est une fréquence en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement pour le service en cause, cette administration fera, par avis spécial, la notification prévue à l'alinéa précédent au moins six mois avant la mise en service de cette fréquence et, dans les cas d'urgence, au moins trois mois avant cette date.

b) La procédure de notification indiquée ci-dessus sera également observée lorsqu'une administration aura l'intention d'augmenter ou d'autoriser l'augmentation de la puissance ou un changement dans les conditions de rayonnement d'une station travaillant déjà en dehors des bandes autorisées, même si la fréquence utilisée doit rester la même.

c) Pour ce qui est des stations qui, lors de l'entrée en vigueur du présent Règlement, travaillent déjà en dehors des bandes y autorisées, la fréquence utilisée et la puissance employée seront immédiatement notifiées au Bureau de l'Union en vue de leur publication, pour autant que pareille notification n'aura pas été faite auparavant.

(3) *a*) Les administrations intéressées s'entendent, en cas de besoin, pour la fixation des ondes à attribuer aux stations dont il s'agit, ainsi que pour la détermination des conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées.

b) Les administrations d'une région quelconque peuvent conclure, conformément à l'article 13 de la Convention, des arrangements régionaux concernant l'attribution soit de bandes de fréquences aux services des pays participants, soit de fréquences aux stations de ces pays, et concernant les conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées. Les dispositions du § 1 et celles du § 5 (1) et (2) s'appliquent également à tout arrangement de cette nature.

(4) Les administrations intéressées prennent les accords nécessaires pour éviter les brouillages et, en cas de besoin,

feront appel, à cet effet, conformément à la procédure qui sera convenue entre elles par des accords bilatéraux ou régionaux, à des organes soit d'expertise, soit d'expertise et de conciliation. Si aucun arrangement en vue d'éviter les brouillages ne peut être réalisé, les prescriptions de l'article 15 de la Convention peuvent être appliquées.

(5) *a*) En ce qui concerne la radiodiffusion européenne et sous réserve de tout droit qui reviendrait aux administrations extra-européennes en vertu du présent Règlement, les modalités ci-après, qui pourront être abrogées ou modifiées par accord entre les administrations européennes et qui ne modifient en rien les dispositions de l'alinéa (2) ci-dessus, sont apportées à l'application du principe énoncé au § 1.

b) A défaut d'accord préalable entre les administrations des pays européens contractants, la faculté prévue au § 1 ne pourra, dans les limites de la région européenne, être utilisée en vue d'effectuer un service de radiodiffusion en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement sur des fréquences au-dessous de 1 500 kc/s (longueurs d'onde au-dessus de 200 m).

c) L'administration qui désire établir un tel service ou obtenir une modification des conditions fixées par un accord antérieur relatif à un tel service (fréquence, puissance, position géographique, etc.) en saisit les administrations européennes par l'intermédiaire du Bureau de l'Union. Toute administration qui n'aura pas répondu dans un délai de 6 semaines après réception de ladite communication sera considérée comme ayant donné son assentiment.

d) Il est bien entendu qu'un tel accord préalable sera également nécessaire toutes les fois que, dans une station de radiodiffusion européenne, travaillant hors der bandes de fréquences autorisées, un changement sera apporté aux caractéristiques précédemment notifiées au Bureau de l'Union, et que ce changement sera susceptible d'affecter les conditions de brouillages internationaux.

§ 6. (1) En principe, la puissance des stations de radiodiffusion ne doit pas dépasser la valeur permettant d'assurer économiquement un service national efficace et de bonne qualité dans les limites du pays considéré.

(2) En principe, l'emplacement des stations de radiodiffusion puissantes, et plus particulièrement de celles qui travaillent près des limites des bandes de fréquences réservées à la radiodiffusion, doit être choisi de manière à éviter, autant que possible, la gêne causée aux services de radiodiffusion des autres pays ou aux autres services travaillant avec des fréquences voisines.

§ 7. Le tableau ci-après donne la répartition des fréquences (longueurs d'onde approximatives) entre les divers services.

Répartition des bandes de fréquences entre 10 et 60 000 kc/s (30 000 et 5 m).

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne *)	Autres régions
10—100	30 000—3 000	Fixes		
100—110	3 000—2 727	a. Fixes b) Mobiles		
110—125	2 727—2 400	Mobiles		
125—150 [1]	2 400—2 000	Mobiles maritimes (ouverts à la correspondance publique exclusivement).		
150—160	2 000—1 875	Mobiles		

*) *Définition de la région européenne:* La région européenne est définie au Nord et à l'Ouest par les limites naturelles de l'Europe, à l'Est par le méridien 40° Est de Greenwich et au Sud par le parallèle 30° Nord, de façon à englober la partie occidentale de l'U.R.S.S. et les territoires bordant la Méditerranée, à l'exception des parties de l'Arabie et du Hedjaz qui se trouvent comprises dans ce secteur.

[1]) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) est l'onde d'appel des stations mobiles utilisant des ondes entretenues.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
160—285 [4]	1 875—1 053		160—240 (1875—1250) Radiodiffusion [3] 240—255 (1250—1176) *a*) non ouverts à la correspondance publique *b*) Radiodiffusion [2], [3] 255—265 (1176—1132) *a*) Aéronautiques *b*) Radiodiffusion [2], [3] 265—285 (1132—1053) Aéronautiques	160—194 (1875—1546) *a*) Fixes *b*) Mobiles 194—285 (1546—1053) *a*) Aéronautiques *b*) Fixes non ouverts à la correspondance publique *c*) Mobiles excepté stations commerciales des navires
285—290 [5]	1 053—1 034		Aéronautiques	Radiophares
290—315 [5]	1 034—952	Radiophares	Radiophares maritimes	
315—320 [5]	952—938		Radiophares maritimes	Aéronautiques

[2]) Les administrations européennes s'entendront entre elles pour placer dans la bande de 240 à 265 kc/s (1 250 à 1 132 m) des stations de radiodiffusion qui, du fait de leur position géographique, ne gêneront pas les services non ouverts à la correspondance publique et les services aéronautiques. Par ailleurs, ces services s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

[3]) Les services ouverts à la correspondance publique ne seront pas admis dans les bandes destinées à la radiodiffusion, comprises entre 160 et 265 kc/s (1 875 et 1 132 m), même sous le couvert de l'article 7, § 1.

[4]) La bande de fréquences de 160 à 265 kc/s (1 875 à 1 132 m) est également attribuée à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande pour la radiodiffusion comme distribution régionale. Les administrations de ces deux pays sont d'accord pour placer les stations qui émettront dans cette bande de manière à éviter des brouillages avec les autres services dans les autres régions.

[5]) Une bande de 30 kc/s de largeur, comprise entre les limites de 285 et 320 kc/s (1 053 et 938 m) est allouée dans chaque région au service des radiophares. Dans la région européenne, cette bande est réservée aux seuls radiophares maritimes.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
320—325	938—923		Aéronautiques	a) Aéronautiques b) Mobiles non ouverts à la correspondance publique
325—345 [6]	923—870	Aéronautiques		
345—365	870—822		Aéronautiques	a) Aéronautiques b) Mobiles non ouverts à la correspondance publique
365—385	822—779	a) Radiogoniométrie b) Mobiles à condition de ne pas gêner la radiogoniométrie. Stations côtières employant ondes B exclues		
385—400	779—750		Non ouverts à la correspondance publique	Mobiles
400—460	750—652	Mobiles		
460—485	652—619	Mobiles A1 et A2 seulement		
485—515 [7]	619—583	Mobiles (détresse, appel, etc.)		
515—550 [8]	583—545	Non ouverts à la correspondance publique A1 et A2 seulement		

[6]) L'onde de 333 kc/s (900 m) est une onde internationale d'appel des services aéronautiques.

[7]) L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale d'appel et de détresse. L'emploi de cette onde est défini aux articles 19, 22 et 30.

[8]) Les administrations européennes s'entendront entre elles pour placer dans la bande de 540 à 550 kc/s (556 à 545 m) des stations de radiodiffusion qui, du fait de leur position géographique, ne gêneront ni les services mobiles dans la bande de 485 à 515 kc/s (619 à 583 m), ni les services non ouverts à la correspondance publique dans la bande de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m).

Par ailleurs, les services non ouverts à la correspondance publique s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
550—1 500 [9]	545—200	a) Radiodiffusion b) Onde de 1364 kc/s (220 m) A 1 A 2, et B pour les services mobiles exclusivement [10]		
1 500—1 715 [11] [14]	200—174,9		1500—1530 (200—196,1) a) Fixes b) Mobiles A 1 et A 2 seulement 1530—1630 (196,1—184,0) Mobiles A 1, A 2, A 3 [12] 1630—1670 (184,0—179,6) Onde d'appel mobile maritime (A 3 seulement) [13] 1670—1715 (179,6—174,9) Mobiles maritimes (A 3 seulement)	a) Fixes b) Mobiles

[9]) Les services mobiles peuvent utiliser la bande de 550 à 1 300 kc/s (545 à 230,8 m) à condition de ne pas brouiller les services d'un pays qui utilise cette même bande exclusivement pour la radiodiffusion.

[10]) Sur la fréquence de 1 364 kc/s (220 m) les ondes du type B sont interdites entre 1800 et 2300 h, heure locale, dans toutes les régions où leur emploi est susceptible de brouiller la radiodiffusion. Toutefois, dans la région de l'Amérique du Nord, les seules ondes du type A1 sont autorisées pendant ces heures.

[11]) La fréquence de 1 650 kc/s (182 m) est une onde d'appel pour le service mobile de radiotéléphonie avec les stations de navire de faible puissance. Cette onde d'appel n'est pas obligatoire et la date à laquelle elle deviendra obligatoire pour chaque pays sera déterminée par réglementation intérieure.

[12]) En principe, cette bande de fréquences est réservée au service téléphonique avec les stations de navire de faible puissance. Les pays d'Europe dont les bateaux n'utilisent pas ce type de communication éviteront, autant que possible, l'usage de la télégraphie dans cette bande dans les régions voisines de celles où ce service téléphonique est exploité.

[13]) Aucun trafic ne peut se faire dans la bande de 1 630 à 1 670 kc/s (184,0—179,6 m).

L'appel sur l'onde de 1 650 kc/s (182 m) n'est pas obligatoire; sa mise en vigueur pour chaque pays sera déterminée par réglementation intérieure.

[14]) A l'intérieur de l'Europe, les bandes de fréquences de 1 530 à 1 630 kc/s et de 1 670 à 1 715 kc/s (196,1 à 184,0 m et 179,6 à 174,9 m)

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
1 715—2 000	175—150		1715—1925 (175—156) a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles 1925—2000 (156—150) a) Amateurs b) Mobiles maritimes A 3 seulement)	a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES Attribution générale
2 000—3 500	150—85,71	a) Fixes b) Mobiles
3 500—4 000	85,71—75	a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles
4 000—5 500	75—54,55	a) Fixes b) Mobiles
5 500—5 700	54,55—52,63	Mobiles
5 700—6 000	52,63—50	Fixes
6 000—6 150	50—48,78	Radiodiffusion

---

peuvent être utilisées par les services fixes à courte distance, à condition de ne pas brouiller les services mobiles.

Remarque. — En outre des dérogations prévues par les notes relatives au tableau qui précède, une Conférence européenne qui aura lieu avant l'entrée en vigueur du présent Règlement pourra décider exceptionnellement d'annexer à son protocole certaines des dérogations particulières qu'elle aura pu décider dans *les bandes régionales* et qu'elle estimera devoir y faire figurer.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES Attribution générale
6 150—6 675	48,78—44,94	Mobiles
6 675—7 000	44,94—42,86	Fixes
7 000—7 300	42,86—41,10	Amateurs
7 300—8 200	41,10—36,59	Fixes
8 200—8 550	36,59—35,09	Mobiles
8 550—8 900	35,09—33,71	*a)* Fixes *b)* Mobiles
8 900—9 500	33,71—31,58	Fixes
9 500—9 600	31,58—31,25	Radiodiffusion
9 600—11 000	31,25—27,27	Fixes
11 000—11 400	27,27—26,32	Mobiles
11 400—11 700	26,32—25,64	Fixes
11 700—11 900	25,64—25,21	Radiodiffusion
11 900—12 300	25,21—24,39	Fixes
12 300—12 825	24,39—23,39	Mobiles
12 825—13 350	23,39—22,47	*a)* Fixes *b)* Mobiles
13 350—14 000	22,47—21,43	Fixes

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES Attribution générale
14 000—14 400	21,43—20,83	Amateurs
14 400—15 100	20,83—19,87	Fixes
15 100—15 350	19,87—19,54	Radiodiffusion
15 350—16 400	19,54—18,29	Fixes
16 400—17100	18,29—17,54	Mobiles
17 100—17 750	17,54—16,90	*a)* Fixes *b)* Mobiles
17 750—17 800	16,90—16,85	Radiodiffusion
17 800—21 450	16,85—13,99	Fixes
21 450—21 550	13,99—13,92	Radiodiffusion
21 550—22 300	13,92—13,45	Mobiles
22 300—24 600	13,45—12,20	*a)* Fixes *b)* Mobiles
24 600—25 600	12,20—11,72	Mobiles
25 600—26 600	11,72—11,28	Radiodiffusion
26 600—28 000	11,28—10,71	Fixes
28 000—30 000	10,71—10	*a)* Amateurs *b)* Expériences
30 000—56 000	10—5,357	Non réservé
56 000—60 000	5,357—5	*a)* Amateurs *b)* Expériences

§ 8. (1) L'usage des ondes du type B est interdit pour toutes les fréquences à l'exception des fréquences suivantes:

375 kc/s (800 m)
410 kc/s (730 m)
425 kc/s (705 m)
454 kc/s (660 m)
500 kc/s (600 m)
1 364 kc/s (220 m) *).

(2) Aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite sur des navires ou des aéronefs, sauf quand ces émetteurs, travaillant à pleine puissance, dépenseront moins de 300 watts mesurés à l'entrée du transformateur d'alimentation à fréquence audible.

(3) L'usage des ondes du type B de toutes fréquences sera interdit à partir du 1er janvier 1940, sauf pour les émetteurs remplissant les conditions de puissance indiquées à l'alinéa (2) ci-dessus.

(4) Aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite dans une station terrestre ou fixe. Les ondes de ce type seront interdits dans toutes les stations terrestres à partir du 1er janvier 1935.

(5) Les administrations s'efforceront d'abandonner le plus tôt possible les ondes du type B, autres que l'onde de 500 kc/s (600 m).

§ 9. L'emploi des ondes du type A1 seulement est autorisé entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m); la seule exception à cette règle est relative aux ondes du type A2 qui peuvent être utilisées dans la bande de 100 à 125 kc/s (3 000 à 2 400 m) pour les signaux horaires exclusivement.

§ 10. Dans la bande de 460 à 550 kc/s (652 à 545 m), aucun type d'émission susceptible de rendre inopérant les signaux de détresse, d'alarme, de sécurité ou d'urgence, émis sur 500 kc/s (600 m), n'est autorisé.

§ 11. (1) Dans la bande de 325 à 345 kc/s (923 à 870 m) aucun type d'émission susceptible de rendre inopérants les signaux de détresse, de sécurité ou d'urgence, n'est autorisé.

(2) Cette règle ne s'applique pas aux régions où des accords particuliers en disposent autrement.

---

*) Voir la note 10) du tableau de répartition des fréquences.

§ 12. (1) En principe, toute station qui assure un service entre points fixes sur une onde de fréquence inférieure à 110 kc/s (longueur d'onde supérieure à 2 727 m) doit employer une seule fréquence, choisie parmi les bandes attribuées audit service (§ 7 ci-dessus), pour chacun des émetteurs qu'elle comporte, susceptibles de fonctionner simultanément.

(2) Il n'est pas permis à une station de faire usage, pour un service entre points fixes, d'une fréquence autre que celle attribuée comme il est dit ci-dessus.

§ 13. En principe, les stations emploient les mêmes fréquences et les mêmes types d'émission pour les transmissions de messages par la méthode unilatérale que pour leur service normal. Toutefois, des arrangements régionaux peuvent être réalisés en vue de dispenser les stations intéressées de se soumettre à cette règle.

§ 14. Une station fixe peut effectuer, sur sa fréquence normale de travail, comme service secondaire, des émissions destinées aux stations mobiles, à condition;

a) que les administrations intéressées jugent nécessaire d'utiliser cette méthode exceptionnelle de travail;

b) qu'il n'en résulte aucune augmentation des brouillages.

§ 15. Afin de faciliter l'échange des messages météorologiques synoptiques dans les régions européennes, les fréquences 41,6 kc/s et 89,5 kc/s (7 210 m et 3 352 m) sont attribuées à ce service.

§ 16. Pour faciliter la transmission et la distribution rapides des renseignements utiles à la découverte des crimes et à la poursuite des criminels, une fréquence entre 37,5 et 100 kc/s (longueur d'onde entre 8 000 et 3 000 m) sera réservée pour cet objet, par des arrangements régionaux.

§ 17. Chaque administration peut attribuer aux stations d'amateur des bandes de fréquences conformes au tableau de répartition (§ 7 ci-dessus).

§ 18. En vue de réduire les brouillages dans les bandes des fréquences supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m), utilisées par le service mobile, et en particulier pour éviter de gêner les communications téléphoniques à grande distance de ce service, les administrations sont d'accord pour adopter, autant que possible, les règles suivantes, en tenant compte du développement de la technique courante:

(1) *a*) Dans les bandes de fréquences au-dessus de 5 500 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 54,55 m) attribuées exclusivement au service mobile, les fréquences (longueurs d'onde) qui devront être utilisées par les stations de navire affectées au service commercial seront du côté des basses fréquences (ondes plus longues) et spécialement dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-après:

5 500 à 5 550 kc/s	(54,55 à 54,05 m)
6 170 à 6 250 kc/s	(48,62 à 48,00 m)
8 230 à 8 330 kc/s	(36,45 à 36,01 m)
11 000 à 11 100 kc/s	(27,27 à 27,03 m)
12 340 à 12 500 kc/s	(24,31 à 24,00 m)
16 460 à 16 660 kc/s	(18,23 à 18,01 m)
22 000 à 22 200 kc/s	(13,64 à 13,51 m)

Note. Les bandes de fréquences de 4 115 à 4 165 kc/s (72,90 à 72,03 m) peuvent également être utilisées par les stations susdites (voir aussi (2), *c*) ci-après).

b) Cependant, toute station commerciale de navire dont l'émission satisfait aux tolérances de fréquence exigées des stations terrestres au § 2, (2) de l'article 6, peut émettre sur la même fréquence que la station côtière avec laquelle elle communique.

c) Quand une communication, pour laquelle aucun arrangement spécial n'a été fait, doit être établie entre une station de navire, d'une part, et une autre station de navire ou une station côtière, d'autre part, la station mobile utilisera une des fréquences suivantes situées approximativement au milieu au milieu des bandes:

4 140 kc/s	(72,46 m)
5 520 kc/s	(54,35 m)
6 210 kc/s	(48,31 m)
8 280 kc/s	(36,23 m)
11 040 kc/s	(27,17 m)
12 420 kc/s	(24,15 m)
16 560 kc/s	(18,12 m)
22 080 kc/s	(13,59 m)

Note. Les administrations sont d'accord pour indiquer, en notifiant la fréquence d'une station côtière, sur laquelle des ondes spécifiées à l'alinéa (1), *c*) l'écoute sera faite.

(2) *a*) Les stations de navire affectées au service commercial n'utiliseront les bandes communes au-dessus de 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m), qu'autant que leurs émissions satisferont aux tolérances de fréquence spécifiées pour les stations terrestres au § 2, (2) de l'article 6. Dans ces cas, les fréquences employées doivent être choisies du côté des fréquences les plus hautes (ondes plus courtes) de la bande commune, et, plus spécialement, dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-dessous:

4 400	à	4 450	kc/s	(68,18	à	67,42	m)	
8 800	à	8 900	kc/s	(34,09	à	33,71	m)	
13 200	à	13 350	kc/s	(22,73	à	22,47	m)	
17 600	à	17 750	kc/s	(17,05	à	16,90	m)	
22 900	à	23 000	kc/s	(13,10	à	13,04	m).	

b) On peut également utiliser des fréquences choisies dans la portion de la bande réservée aux services mobiles de 6 600 à 6 675 kc/s (45,45 à 44,94 m), en relation harmonique avec les bandes précédentes.

c) Les prescriptions de l'alinéa (2), *a*) ne s'appliquent pas à la portion de la bande commune entre 4 115 et 4 165 kc/s (72,90 et 72,03 m) qui peut être utilisée par toute station de navire affectée au service commercial.

(3) En choisissant les fréquences des nouvelles stations fixes et côtières les administrations éviteront d'employer les fréquences des bandes spécifiées dans les alinéas (1), *a*), (2), a), (2), *b*) et (2), *c*).

§ 19 (1) Il est reconnu que les fréquences entre 6 000 et 30 000 kc/s (50 et 10 m) sont très efficaces pour les communications à longue distance.

(2) Les administrations s'efforceront, dans toute la mesure du possible, de réserver les fréquences de cette bande dans ce but, excepté quand leur emploi pour des communications à courte ou à moyenne distance n'est pas susceptible de brouiller les communications à grande distance.

§ 20. En Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels de faible puissance et dont la portée ne dépasse pas 50 km environ peuvent faire usage de toute fréquence dans la bande de 1 500 à 3 500 kc/s (200 à 85,71 m) à l'exception de la bande

de protection de 1 630 à 1 670 kc/s (184 à 180 m), sous réserve d'accord des pays dont les services sont susceptibles d'être brouillés.

Article 8.

Stations d'amateur et stations expérimentales privées.

§ 1. L'échange de communications entre stations d'amateur et entre stations expérimentales privées de pays différents est interdit si l'administration de l'un des pays intéressés a notifié son opposition à cet échange.

§ 2. (1) Lorsque cet échange est permis, les communications doivent s'effectuer en langage clair et se limiter aux messages ayant trait aux expériences et à des remarques d'un caractère personnel pour lesquelles, en raison de leur manque d'importance, le recours au service télégraphique public ne saurait entrer en considération. Il est absolument interdit aux titulaires des stations d'amateur de transmettre des communications internationales émanant de tierces personnes.

(2) Les dispositions ci-dessus peuvent être modifiées par des arrangements particuliers entre les pays intéressés.

§ 3. Dans les stations d'amateur ou dans les stations expérimentales privées, autorisées à effectuer des émissions, toute personne manoeuvrant les appareils, pour son propre compte ou pour celui de tiers, doit avoir prouvé qu'elle est apte à transmettre les textes en signaux du code Morse et à lire, à la réception radiotélégraphique auditive, les textes ainsi transmis. Elle ne peut se faire remplacer que par des personnes autorisées possédant les mêmes aptitudes.

§ 4. Les administrations prennent telles mesures qu'elles jugent nécessaires pour vérifier les capacités, au point de vue technique, de toute personne manoeuvrant les appareils.

§ 5. (1) La puissance maximum que les stations d'amateur et les stations expérimentales privées peuvent utiliser est fixée par les administrations intéressées, en tenant compte des qualités techniques des opérateurs et des conditions dans lesquelles lesdites stations doivent travailler.

(2) Toutes les règles générales fixées dans la Convention et dans le présent Règlement s'appliquent aux stations d'amateur et aux stations expérimentales privées. En particulier, la fréquence des ondes émises doit être aussi constante et aussi exempte d'harmoniques que l'état de la technique le permet.

(3) Au cours de leurs émissions, ces stations doivent transmettre, à de courts intervalles, leur indicatif d'appel, ou leur nom dans le cas de stations expérimentales non encore pourvues d'indicatif d'appel.

Article 9.

Conditions à remplir par les stations mobiles.

A. *Généralités.*

§ 1. (1) Les stations mobiles doivent être établies de manière à se conformer, en ce qui concerne les fréquences et les types d'ondes, aux dispositions générales faisant l'objet de l'article 7.

(2) En outre, aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite, dans les stations mobiles, sauf quand ces émetteurs, travaillant à pleine puissance, dépenseront moins de 300 watts mesurés à l'entrée du transformateur d'alimentation à fréquence audible.

(3) Enfin, l'emploi des ondes du type B de toutes fréquences sera interdit à partir du 1er janvier 1940, sauf pour les émetteurs remplissants les mêmes conditions de puissance que cidessus.

§ 2. La fréquence d'émission des stations mobiles sera vérifiée le plus souvent possible par le service d'inspection dont elles relèvent.

§ 3. Les appareils récepteurs doivent être tels que le courant qu'ils induisent dans l'antenne soit aussi réduit que possible et n'incommode pas les stations du voisinage.

§ 4. Les changements de fréquence dans les appareils émetteurs et récepteurs de toute station mobile doivent pouvoir être effectués aussi rapidement que possible. Toutes les installations doivent être telles, que la communication étant établie, le temps nécessaire au passage de l'émission à la réception et vice-versa soit aussi réduit que possible.

B. *Stations de navire.*

§ 5. (1) Les appareils d'émission utilisés dans les stations de navire travaillant sur des ondes du type A2 ou B dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être pourvus de dispositifs permettant, d'une manière facile, d'en réduire sensiblement la puissance.

(2) Cette disposition ne s'applique pas aux émetteurs dont la puissance, mesurée à pleine charge, ne dépasse pas 300 watts

à la plaque des lampes émettrices (émission du type A2) ou à l'entrée des transformateurs d'alimentation à fréquence audible (émission du type B).

(3) Toutes les stations de navire émettant sur des fréquences dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) et sur des fréquences supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m) doivent être munies d'un ondemètre avant une précision au moins égale à $^{5}/_{1000}$ ou d'un dispositif équivalent.

§ 6. Toute station installée à bord d'un navire, obligatoirement pourvu d'appareils radioélectriques par suite d'un accord international, doit pouvoir émettre et recevoir sur l'onde de 500 kc/s (600 m), du type A2 ou B et, en outre, au moins sur une autre onde, du type A2 ou B, dans les bandes autorisées entre 365 et 485 kc/s (822 et 619 m).

§ 7. (1) En plus des ondes visées ci-dessus, les stations de navire équipées pour émettre des ondes des types A1, A2 ou A3 peuvent employer les ondes autorisées à l'article 7.

(2) L'usage des ondes du type B est interdit pour toutes les fréquences à l'exeption des fréquences suivantes:

375 kc/s (800 m)
410 kc/s (730 m)
425 kc/s (705 m)
454 kc/s (660 m)
500 kc/s (600 m)
1 364 kc/s (220 m) *).

§ 8. Tous les appareils de stations de navire établis pour la transmission d'ondes du type A1 des bandes autorisées entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m) doivent permettre l'emploi, en plus de la fréquence de 143 kc/s (2 100 m), de deux fréquences au minimum, choisies dans ces bandes.

§ 9. (1) Toutes les stations à bord des navires obligatoirement pourvus d'appareils radiotélégraphiques doivent être à même de recevoir l'onde de 500 kc/s (600 m) et, en outre, toutes les ondes nécessaires à l'accomplissement du service qu'elles effectuent.

(2) Ces stations doivent être à même de recevoir facilement et efficacement sur les mêmes fréquences, les ondes des types A1 et A2.

---

*) Voir la note 10) du tableau de répartition des fréquences.

C. *Stations d'aéronef.*

§ 10. (1) *a*) Toute station installée à bord d'un aéronef effectuant un parcours maritime, obligatoirement pourvu d'appareils radioélectriques par suite d'un accord international, doit pouvoir émettre et recevoir sur l'onde de 500 kc/s (600 m), du type A2 ou B.

b) En ce qui concerne la restriction dans l'usage des ondes du type B, voir sous B, § 7, (2) ci-dessus.

(2) *a*) Toute station d'aéronef doit pouvoir émettre et recevoir l'onde de 333 kc/s (900 m), du type A2 ou A3.

b) Cette règle ne s'applique pas aux stations d'aéronef survolant les régions où des accords locaux, qui en disposent autrement, sont en vigueur.

Article 10.

Certificats des opérateurs.

A. *Dispositions générales.*

§ 1. (1) Le service de toute station mobile, radiotélégraphique ou radiotéléphonique, doit être assuré par un opérateur radiotélégraphiste, titulaire d'un certificat délivré par le gouvernement dont dépend cette station. Toutefois, dans les stations mobiles pourvues d'une installation radioélectrique de faible puissance (d'une puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépassant pas 100 watts, sauf dans le cas des accords régionaux prévus au § 7, (4)), et lorsque cette installation est utilisée seulement pour la téléphonie, le service peut être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste.

(2) Dans le cas d'indisponibilité absolue de l'opérateur, au cours d'une traversée, d'un vol ou d'un voyage, le commandant ou la personne responsable de la station mobile peut autoriser, mais à titre temporaire seulement, un opérateur titulaire d'un certificat délivré par un autre gouvernement contractant, à assurer le service radioélectrique. Lorsqu'il devra être fait appel, comme opérateur provisoire, à une personne ne possédant pas de certificat suffisant, son intervention devra se limiter aux cas d'urgence. De toutes façons, l'opérateur ou la personne susvisés devront être remplacés, aussitôt que possible, par un opérateur titulaire du certificat prévu au § 1, (1) ci-dessus.

§ 2. Chaque administration prend les mesures nécessaires pour soumettre les opérateurs à l'obligation du secret des correspondances et pour éviter, dans la plus grande mesure possible, l'emploi frauduleux des certificats.

§ 3. (1) Il y a deux classes de certificats et un certificat spécial pour les opérateurs radiotélégraphistes, et deux certificats pour les opérateurs radiotéléphonistes (général et restreint).

(2) Les conditions à imposer pour l'obtention de ces certificats sont contenues dans les paragraphes suivants; ces conditions sont des minima.

(3) Chaque gouvernement reste libre de fixer le nombre des examens jugés nécessaires pour accéder auxdits certificats.

(4) Le titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1re classe, ainsi que le titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 2e classe pourvu du certificat général de radiotéléphoniste peuvent assurer le service radiotéléphonique sur toute station mobile. Dans ce dernier cas, les deux certificats d'opérateur radiotélégraphiste de 2e classe et d'opérateur radiotéléphoniste peuvent être combinés.

B. *Certificat de radiotélégraphiste de 1re classe.*

§ 4. Le certificat de 1re classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-après:

a) La connaissance des principes généraux d'électricité et de la théorie de la radiotélégraphie et de la radiotéléphonie, ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile.

b) La connaissance théorique et pratique du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils indiqués au littera *a*).

c) Les connaissances pratiques nécessaires pour effectuer, par les moyens du bord, les réparations d'avaries pouvant survenir aux appareils, en cours de voyage.

d) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation), à une vitesse de 20 (vingt) groupes par minute, et d'un texte en langage clair, à une vitesse de 25 (vingt-cinq) mots par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères. Le mot moyen du texte en langage clair doit comporter cinq caractères.

e) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques.

f) La connaissance détaillée des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne, la connaissance des dispositions spéciales régissant le service radioélectrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.

g) La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.

C. *Certificat de radiotélégraphiste de 2e classe.*

§ 5. Le certificat de 2e classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-après :

a) La connaissance théorique et pratique élémentaire de l'électricité et de la radiotélégraphie, ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile radiotélégraphique.

b) La connaissance théorique et pratique élémentaire du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils mentionnés au littera *a*).

c) Les connaisances pratiques suffisantes pour pouvoir effectuer les petites réparations, en cas d'avaries survenant aux appareils.

d) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation) à une vitesse de 16 (seize) groupes par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères.

e) La connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne, la connaissance des dispositions spéciales régissant le

service radioélectrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.

f) La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.

D. *Certificat spécial de radiotélégraphiste.*

§ 6. (1) *a*) Le service radiotélégraphique des navires, aéronefs et de tous autres véhicules auxquels une installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux peut être effectué par des opérateurs titulaires d'un certificat spécial de radiotélégraphiste. Ce certificat est délivré aux opérateurs capables d'assurer les radiocommunications à la vitesse de transmission et de réception prévue pour l'obtention du certificat de radiotélégraphiste de 2e classe.

b) Il appartient à chaque gouvernement intéressé de fixer les autres conditions pour l'obtention de ce certificat.

(2) A titre exceptionnel, il est concédé provisoirement au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande d'accorder un certificat spécial, dont il fixe les conditions d'obtention, aux opérateurs de petits bâtiments de sa nationalité, qui ne s'éloignent pas des côtes dudit pays et ne participent au service international de la correspondance publique et au travail général des stations mobiles que d'une manière restreinte.

E. *Certificats de radiotéléphoniste.*

§ 7. (1) Le certificat général de radiotéléphoniste est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes professionnelles énumérées ci-après (voir § 3, (4)) :

a) la connaissance pratique de la radiotéléphonie, surtout en vue d'éviter des brouillages;

b) la connaissance du réglage et du fonctionnement des appareils de radiotéléphonie;

c) l'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques;

d) la connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des communications radiotéléphoniques et de la partie des Règlements des radiocommunications concernant la sécurité de la vie humaine.

(2) Pour les stations radiotéléphoniques dont la puissance de l'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 50 watts, il est admis que chaque gouvernement intéressé fixe lui-même les conditions d'obtention du certificat de radiotéléphoniste (certificat restreint de radiotéléphoniste).

(3) Dans un certificat de radiotéléphoniste, il doit être indiqué si celui-ci est un certificat général ou un certificat restreint.

(4) Pour satisfaire à des besoins spéciaux, des accords régionaux peuvent fixer les conditions à remplir pour l'obtention d'un certificat de radiotéléphoniste, destiné à être utilisé dans des stations radiotéléphoniques remplissant certaines conditions techniques et certaines conditions d'exploitation. Il est fait mention de ces conditions et de ces accords sur les titres délivrés à ces opérateurs. Ces accords sont admis sous réserve que les services internationaux ne soient pas brouillés.

(5) Les certificats de radiotéléphoniste déjà délivrés aux opérateurs et répondant aux conditions fixées par le Règlement général de Washington (1927) restent en vigueur et sont considérés comme des certificats généraux de radiotéléphoniste.

F. *Stages professionnels.*

§ 8. (1) Avant de devenir chef de poste d'une station de navire de la première catégorie (article 23, § 3), un opérateur de première classe doit avoir au moins une année d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

(2) Pour devenir chef de poste d'une station de navire de la deuxième catégorie (article 23, § 3), un opérateur de première classe doit avoir au moins six mois d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

(3) *a*) Les opérateurs munis d'un certificat de 2e classe sont autorisés à embarquer comme chef de poste sur les navires de la 3e catégorie (article 23, § 3).

b) Après avoir justifié d'un service de six mois à bord d'un navire, ils peuvent embarquer comme chef de poste sur les navires de la 2e catégorie.

(4) Le gouvernement qui délivre un certificat pourra n'autoriser un opérateur à assurer le service à bord d'un aéronef que lorsque cet opérateur aura rempli d'autres conditions (par exemple: accompli un certain nombre d'heures de vol dans le service mobile aérien, etc.).

Article 11.

Autorité du commandant.

§ 1. Le service radioélectrique d'une station mobile est placé sous l'autorité supérieure du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

§ 2. Le commandant ou la personne responsable, ainsi que toutes les personnes qui peuvent avoir connaissance du texte ou simplement de l'existence des radiotélégrammes, ou de tout renseignement quelconque obtenu au moyen du service radioélectrique, sont soumis à l'obligation de garder et d'assurer le secret des correspondances.

Article 12.

Inspection des stations.

§ 1. (1) Les gouvernements ou administrations compétents des pays où une station mobile fait escale peuvent exiger la production de la licence. L'opérateur de la station mobile, ou la personne responsable de la station, doit se prêter à cette constatation. La licence doit être conservée de façon qu'elle puisse être fournie sans délai. Toutefois, la production de la licence peut être remplacée par l'affichage à demeure, dans la station, d'une copie de la licence, certifiée conforme par l'autorité qui l'a délivrée.

(2) Lorsque la licence ne peut être produite, ou que des anomalies manifestes sont constatées, les gouvernements ou administrations peuvent faire procéder à l'inspection des installations radioélectriques, en vue de s'assurer qu'elles répondent au stipulations du présent Règlement.

(3) En outre, les inspecteurs sont en droit d'exiger la production des certificats des opérateurs, sans qu'aucune justification de connaissances professionnelles puisse être demandée.

§ 2. (1) Lorsqu'un gouvernement ou une administration s'est trouvé dans l'obligation de recourir à la mesure prévue au § 1 ci-dessus ou lorsque les certificats d'opérateur n'ont pu être produits, il y a lieu d'en informer immédiatement le gouvernement ou l'administration dont dépend la station mobile en cause. Pour le surplus, il est procédé, le cas échéant, ainsi que le prescrit l'article 13.

(2) Le délégué du gouvernement ou de l'administration qui a inspecté la station doit, avant de quitter celle-ci, faire part de ses constatations au commandant ou à la personne responsable (article 11) ou à leur remplaçant.

§ 3. En ce qui concerne les conditions techniques et d'exploitation auxquelles doivent satisfaire, pour le service de radiocommunication international, les stations mobiles titulaires d'une licence, les gouvernements contractants s'engagent à ne pas imposer aux stations mobiles étrangères qui se trouvent temporairement dans leurs eaux territoriales, ou s'arrêtent temporairement sur leur territoire, des conditions plus rigoureuses que celles qui sont prévues dans le présent Règlement. Ces prescriptions n'affectent en rien les dispositions qui, étant du ressort d'accords internationaux relatifs à la navigation maritime ou aérienne, ne sont pas déterminées dans le présent Règlement.

Article 13.

Rapport sur les infractions.

§ 1. Les infractions à la Convention ou aux Règlements des radiocommunications sont signalées à leur administration par les stations qui les constatent et ce, au moyen d'états conformes au modèle reproduit à l'appendice 3.

§ 2. Dans le cas d'infractions importantes, commises par une station, des représentations doivent être faites à l'administration du pays dont dépend cette station.

§ 3. Si une administration a connaissance d'une infraction à la Convention ou aux Règlements, commise dans une des stations qu'elle a autorisées, elle constate les faits, fixe les responsabilités et prend les mesures nécessaires.

Article 14.

Indicatifs d'appel.

§ 1. (1) Toutes les stations ouvertes au service international de la correspondance publique, ainsi que les stations expérimentales privées, les stations d'amateur et les stations privées de radiocommunication, doivent posséder des indicatifs d'appel de la série internationale attribuée à chaque pays dans le tableau de répartition ci-après. Dans ce tableau, la première lettre ou les deux premières lettres prévues pour les indicatifs d'appel distinguent la nationalité des stations.

(2) Lorsqu'une station fixe emploie, dans le service international, plus d'une fréquence, chaque fréquence est désignée par un indicatif d'appel distinct, utilisé uniquement pour cette fréquence.

Tableau de répartition des indicatifs d'appel.

PAYS.	Indicatifs.	PAYS.	Indicatifs.
Chili	CAA-CEZ	Pays-Bas	PAA-PIZ
Canada	CFA-CKZ	Curaçao	PJA-PJZ
Cuba	CLA-CMZ	Indes néerlandaises	PKA-POZ
Maroc	CNA-CNZ	Brésil	PPA-PYZ
Cuba	COA-COZ	Surinam	PZA-PZZ
Bolivie	CPA-CPZ	(Abréviations)	Q
Colonies portugaises	CQA-CRZ	Union des Républiques Soviétistes Socialistes	R
Portugal	CSA-CUZ	Suède	SAA-SMZ
Uruguay	CVA-CXZ	Pologne	SOA-SRZ
Canada	CYA-CZZ	Égypte	STA-SUZ
Allemagne	D	Grèce	SVA-SZZ
Espagne	EAA-EHZ	Turquie	TAA-TCZ
État libre d'Irlande	EIA-EIZ	Islande	TFA-TFZ
République de Libéria	ELA-ELZ	Guatémala	TGA-TGZ
Perse	EPA-EQZ	Costa-Rica	TIA-TIZ
Estonie	ESA-ESZ	France et Colonies et Protectorats	TKA-TZZ
Ethiopie	ETA-ETZ	Union des Républiques Soviétistes Socialistes	U
Territoire de la Sarre	EZA-EZZ	Canada	VAA-VGZ
France et Colonies et Protectorats	F	Fédération Australienne	VHA-VMZ
Grande-Bretagne	G	Terre-Neuve	VOA-VOZ
Hongrie	HAA-HAZ	Colonies et Protectorats britanniques	VPA-VSZ
Confédération suisse	HBA-HBZ	Indes britanniques	VTA-VWZ
Équateur	HCA-HCZ	Canada	VXA-VYZ
République d'Haïti	HHA-HHZ	États-Unis d'Amérique	W
République Dominicaine	HIA-HIZ	Mexique	XAA-XFZ
République de Colombie	HJA-HKZ	Chine	XGA-XUZ
République de Panama	HPA-HPZ	Indes britanniques	XYA-XZZ
République de Honduras	HRA-HRZ	Afghanistan	YAA-YAZ
Siam	HSA-HSZ	Indes néerlandaises	YBA-YHZ
État de la Cité du Vatican	HVA-HVZ	Iraq	YIA-YIZ
Hedjaz	HZA-HZZ	Nouvelles-Hébrides	YJA-YJZ
Italie et Colonies	I	Lettonie	YLA-YLZ
Japon	J	Ville libre de Dantzig	YMA-YMZ
États-Unis d'Amérique	K	Nicaragua	YNA-YNZ
Norvège	LAA-LNZ	Roumanie	YOA-YRZ
République Argentine	LOA-LWZ	République de El Salvador	YSA-YSZ
Luxembourg	LXA-LXZ	Yougoslavie	YTA-YUZ
Lithuanie	LYA-LYZ	Vénézuéla	YVA-YWZ
Bulgarie	LZA-LZZ	Albanie	ZAA-ZAZ
Grande-Bretagne	M	Colonies et Protectorats britanniques	ZBA-ZJZ
Etats-Unis d'Amérique	N	Nouvelle-Zélande	ZKA-ZMZ
Pérou	OAA-OCZ	Paraguay	ZPA-ZPZ
Autriche	OEA-OEZ	Union de l'Afrique du Sud	ZSA-ZUZ
Finlande	OFA-OHZ		
Tchécoslovaquie	OKA-OKZ		
Belgique et Colonies	ONA-OTZ		
Danemark	OUA-OZZ		

§ 2. Les indicatifs d'appel sont formés de:

a) trois lettres, dans le cas de stations terrestres;

b) trois lettres, ou trois lettres suivies d'un seul chiffre (autre que 0 ou 1), dans le cas de stations fixes;

c) quatre lettres, dans le cas de stations de navire;

d) cinq lettres, dans le cas de stations d'aéronef;

e) cinq lettres, précédées et suivies du signal du code Morse correspondant au „souligné" (▪ ▪ ▬ ▬ ▪ ▬), dans le cas de stations à bord d'aéronefs effectuant un transport intéressant le fonctionnement de la Société des Nations;

f) quatre lettres, suivies d'un seul chiffre (autre que 0 ou 1), dans le cas d'autres stations mobiles;

g) une ou deux lettres et un seul chiffre (autre que 0 ou 1), suivi d'un groupe de trois lettres au plus dans le cas de stations expérimentales privées, de stations d'amateur et de stations privées de radiocommunication; toutefois, l'interdiction d'employer les chiffres 0 et 1 ne s'applique pas aux stations d'amateur.

§ 3. (1) Dans le service radioaérien, après que la communication a été établie au moyen de l'indicatif d'appel complet (voir § 2, *d*) et *e*)), la station d'aéronef peut employer un indicatif abrégé constitué:

a) en radiotélégraphie, par les prémière et dernière lettres de l'indicatif d'appel complet de cinq lettres;

b) en radiotéléphonie, par tout ou partie du nom du propriétaire de l'aéronef (compagnie ou particulier), suivi des deux dernières lettres de la marque d'immatriculation.

(2) Pour un aéronef effectuant un service intéressant le fonctionnement de la Société des Nations, les mots „Société des Nations" remplacent le nom du propriétaire de l'aéronef.

§ 4. (1) Les 26 lettres de l'alphabet, ainsi que les chiffres, dans les cas prévus au § 2, peuvent être employés pour former les indicatifs d'appel; les lettres accentuées sont exclues.

(2) Toutefois, les combinaisons de lettres indiquées ci-après ne peuvent être employées comme indicatifs d'appel:

a) combinaisons commençant par A ou par B, ces deux lettres étant réservées pour la partie géographique du Code International de Signaux;

b) combinaisons employées dans le Code International de Signaux, deuxième partie;

c) combinaisons qui pourraient être confondues avec les signaux de détresse ou avec d'autres signaux de même nature;

d) combinaisons réservées pour les abréviations à employer dans les services de radiocommunication.

§ 5. (1) Chaque pays choisit les indicatifs d'appel de ses stations dans la série internationale qui lui est allouée et notifie au Bureau de l'Union les indicatifs d'appel qu'il a attribués à ses stations.

(2) Le Bureau de l'Union veille à ce qu'un même indicatif d'appel ne soit pas attribué plus d'une fois et à ce que les indicatifs d'appel qui pourraient être confondus avec les signaux de détresse, ou avec d'autres signaux de même nature, ne soient pas attribués.

Article 15.

Documents de service.

§ 1. Le Bureau de l'Union dresse et publie les documents de service suivants:

a) les nomenclatures de toutes les stations terrestres, mobiles, fixes ayant un indicatif d'appel de la série internationale et ouvertes ou non à la correspondance publique; les nomenclatures des stations effectuant des services spéciaux, de la radiodiffusion, des radiocommunications entre points fixes;

b) la liste des fréquences. Cette liste indique toutes les fréquences attribuées aux stations destinées à effectuer un service régulier et qui sont susceptibles de causer des brouillages internationaux;

c) une nomenclature des bureaux télégraphiques et des stations terrestres ouverts au service international;

d) une carte des stations côtières ouvertes à la correspondance publique;

e) un tableau et une carte destinés à être annexés à la nomenclature des stations côtières et de navire, et indiquant les zones et les heures de service à bord des navires classés dans la deuxième catégorie (voir appendices 4 et 5);

f) une liste alphabétique des indicatifs d'appel des stations mentionnées sous *a*) et pourvues d'un indicatif d'appel de la série internationale. Cette liste est dressée sans considération de nationalité. Elle est précédée du tableau de répartition des indicatifs d'appel figurant à l'article 14;

g) une statistique générale des radiocommunications.

§ 2. (1) Les nomenclatures des stations (§ 1, *a*) sont publiées en fascicules séparés, ainsi qu'il suit:

I. Nomenclature des stations côtières et de navire.

II. Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef.

III. Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.

IV. Nomenclature des stations fixes (Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service).

V. Nomenclature des stations de radiodiffusion.

(2) Dans les nomenclatures I, II et III chaque catégorie de stations est rangée dans une section spéciale.

§ 3. La forme à donner aux différentes nomenclatures et à la liste des fréquences est indiquée à l'appendice 6. Les renseignements détaillés sur l'établissement de ces documents sont donnés dans les préfaces, dans l'en-tête des colonnes et dans les annotations desdits documents.

§ 4. Les administrations notifient une fois par mois au Bureau de l'Union, au moyen de formules indentiques à celles données par l'appendice 6, les additions, modifications et suppressions à apporter aux documents susvisés.

§ 5. (1) La nomenclature des stations côtières et de navire ainsi que la nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef sont rééditées tous les six mois sans supplément entre deux rééditions. En ce qui concerne la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et la nomenclature des stations de radiodiffusion, le Bureau de l'Union décide à quels intervalles elles doivent être rééditées.

(2) Un supplément récapitulatif est publié tous les 3 mois pour la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et tous les 6 mois pour la nomenclature des stations de radiodiffusion.

(3) La liste des fréquences et la nomenclature des stations fixes qui constitue un index à la liste des fréquences, pour les stations fixes mises en service, sont rééditées séparément chaque année. Elles sont tenues à jour au moyen de suppléments mensuels édités également séparément.

§ 6. (1) Les noms des stations côtières et aéronautiques sont suivis respectivement des mots RADIO et AERADIO.

(2) Les noms des stations radiogoniométriques et des radiophares sont suivis respectivement des mots GONIO et PHARE.

§ 7. L'appendice 7 contient les notations employées dans les documents pour indiquer la nature et l'étendue du service des stations.

§ 8. Les documents de service dont les stations mobiles doivent être pourvues sont énumérés dans l'appendice 8.

Article 16.

Procédure générale radiotélégraphique dans le service mobile [1] [2]

§ 1. (1) Dans le service mobile, la procédure détaillée ci-après est obligatoire, sauf dans le cas d'appel ou de trafic de détresse auquel sont applicables les dispositions de l'article 22.

(2) Pour l'échange des radiocommunications, les stations du service mobile utilisent les abréviations visées à l'appendice 9.

§ 2. (1) Avant d'émettre, toute station doit s'assurer qu'elle ne produira pas un brouillage nuisible aux transmissions s'effectuant dans son rayon d'action; si un tel brouillage est probable, la station attend le premier arrêt de la transmission qu'elle pourrait troubler.

(2) Toutefois, même si en opérant ainsi, l'émission de cette station vient à brouiller une transmission radioélectrique déjà en cours, on appliquera les règles suivantes:

a) Dans la zone de communication d'une station terrestre ouverte au service de la correspondance publique ou d'une station aéronautique quelconque, la station dont l'émission produit le brouillage doit cesser d'émettre à la première demande de la station terrestre ou aéronautique précitée.

b) Dans le cas où une transmission radioélectrique déjà en cours entre deux navires vient à être brouillée par une émission d'un autre navire, ce dernier doit cesser d'émettre à la première demande de l'un quelconque des deux autres.

c) La station qui demande cette cessation doit indiquer la durée approximative de l'attente imposée à la station dont elle suspend l'émission.

§ 3. Les radiotélégrammes de toute nature transmis par les stations de navire sont numérotés par séries quotidiennes en

---

[1]) Cette procédure est applicable aux ondes courtes, dans la mesure du possible.

[2]) Les dispositions des §§ 2 et 8 sont applicables aux transmissions radiotéléphoniques du service mobile.

donnant le numéro 1 au premier radiotélégramme transmis chaque jour à chaque station terrestre différente.

§ 4. *Appel d'une station et signaux préparatoires au trafic.*

(1) *Formule d'appel.*

L'appel est constitué comme suit:

Trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelée;
le mot DE;
trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante.

(2) *Onde à utiliser pour l'appel et les signaux préparatoires.*

Pour faire l'appel ainsi que pour transmettre les signaux préparatoires, la station appelante utilise l'onde sur laquelle veille la station appelée.

(3) *Indication de l'onde à utiliser pour le trafic.*

L'appel, tel qu'il est indiqué à l'alinéa (1) ci-dessus, doit être suivi de l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde que la station appelante se propose d'utiliser pour transmettre son trafic.

Lorsque, par exception à cette règle, l'appel n'est pas suivi de l'indication de l'onde à utiliser pour le trafic:

a) *si la station appelante est une station terrestre*:
c'est que cette station se propose d'utiliser pour le trafic son onde normale de travail, indiqué dans la nomenclature ;

b) *si la station appelante est une station mobile*:
c'est que l'onde à utiliser pour le trafic est à choisir par la station appelée.

(4) *Indication éventuelle du nombre de radiotélégrammes ou de la transmission par série.*

Lorsque la station appelante a plus d'un radiotélégramme à transmettre à la station appelée, les signaux préparatoires précédents sont suivis de l'abréviation réglementaire et du chiffre spécifiant le nombre de ces radiotélégrammes.

En outre, lorsque la station appelante désire transmettre ces radiotélégrammes par série, elle l'indique en ajoutant l'abréviation réglementaire pour demander le consentement de la station appelée.

§ 5. *Réponse aux appels et signaux préparatoires au trafic.*

(1) *Formule de réponse aux appels.*

La réponse aux appels est constituée comme suit:

Trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante;

le mot DE;

l'indicatif d'appel de la station appelée.

(2) *Onde de réponse.*

Pour transmettre la réponse aux appels et aux signaux préparatoires, la station appelée emploie l'onde sur laquelle doit veiller la station appelante.

Par exception à cette règle, quand une station mobile appelle une station côtière sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), la station côtière transmet la réponse aux appels sur son onde normale de travail des bandes 100 à 160 kc/s, 3 000 à 1 875 m), telle qu'elle est indiquée dans la nomenclature.

(3) *Accord sur l'onde à utiliser pour le trafic.*

A. Si la station appelée est d'accord avec la station appelante, elle transmet:

a) la réponse à l'appel;

b) l'abréviation réglementaire indiquant qu'à partir de ce moment elle écoute sur la fréquence et/ou le type d'onde annoncés par la station appelante;

c) éventuellement les indications prévues à l'alinéa (4);

d) la lettre K si la station appelée est prête à recevoir le trafic de la station appelante;

e) éventuellement, si c'est utile, l'abréviation réglementaire et le chiffre indiquant la force des signaux reçus (voir l'appendice 10).

B. Si la station n'est pas d'accord, ou si elle doit choisir l'onde à utiliser pour le trafic, elle transmet:

a) la réponse à l'appel;

b) l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde demandés; *)

---

*) Dans le cas où le choix de l'onde à utiliser pour le trafic revient à la station appelée, et si, exceptionnellement, cette dernière station ne donne pas l'indication correspondante, le trafic a lieu sur l'onde utilisée pour l'appel.

c) éventuellement les indications prévus à l'alinéa (4).

Lorsque l'accord est réalisé sur l'onde que devra employer la station appelante pour son trafic, la station appelée transmet la lettre K à la suite des indications contenues dans sa réponse.

(4) *Réponse à la demande de transmission par série.*

La station appelée, répondant à une station appelante qui a demandé à transmettre ses radiotélégrammes par série (§ 4, (4)), indique, au moyen de l'abréviation réglementaire, son refus ou son acceptation et, dans ce dernier cas, s'il y a lieu, elle spécifie le nombre des radiotélégrammes qu'elle est prête à recevoir en une série.

(5) *Difficultés de réception.*

a) Si la station appelée est empêchée de recevoir, elle répond à l'appel comme il est indiqué à l'alinéa (3) ci-dessus, mais elle remplace la lettre K par le signal ▪▬▪▪▪ (attente), suivi d'un nombre indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si cette durée probable excède 10 minutes (5 minutes dans le service mobile de l'aéronautique), l'attente doit être motivée.

b) Lorsqu'une station reçoit un appel sans être certaine que cet appel lui est destiné, elle ne doit pas répondre avant que l'appel n'ait été répété et compris. Lorsque, par ailleurs, une station reçoit un appel qui lui est destiné mais a des doutes sur l'indicatif d'appel de la station appelante, elle doit répondre immédiatement en utilisant l'abréviation réglementaire en lieu place de l'indicatif d'appel de cette dernière station.

§ 6. *Acheminement du trafic.*

(1) *Onde de trafic.*

a) Chaque station du service mobile transmet son trafic en employant, en principe, une de ses ondes de travail, telles qu'elles sont indiquées dans la nomenclature, pour la bande dans laquelle a eu lieu l'appel.

b) En dehors de son onde normale de travail, imprimée en caractères gras dans la nomenclature, chaque station peut employer des ondes supplémentaires de la même bande, conformément aux dispositions de l'article 19, § 1, (10).

c) L'emploi des ondes d'appel pour le trafic est réglementé par l'article 19.

(2) *Longs radiotélégrammes.*

a) En principe, tout radiotélégramme contenant plus de 100 mots est considéré comme formant une série, ou met fin à la série en cours.

b) En règle générale, les longs radiotélégrammes, tant ceux en langage clair que ceux en langage convenu ou chiffré, sont transmis par tranches, chaque tranche contenant 50 mots dans le cas du langage clair et 20 mots ou groupes lorsqu'il s'agit du langage convenu ou chiffré.

c) A la fin de chaque tranche, le signal · · — — · · (?) signifiant ,,avez-vous bien reçu le radiotélégramme jusqu'ici?'' est transmis. Si la tranche a été correctement reçue, la station réceptrice répond par la lettre K et la transmission du radiotélégramme est poursuivie.

(3) *Suspension du trafic.*

Quand une station du service mobile transmet sur une onde de travail d'une station terrestre et cause ainsi du brouillage à ladite station terrestre, elle doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

§ 7. *Fin du trafic et du travail.*

(1) *Signal de fin de transmission.*

a) La transmission d'un radiotélégramme se termine par le signal · — · — · (fin de transmission), suivi de l'indicatif d'appel de la station transmettrice et de la lettre K.

b) Dans le cas de transmission par série, la fin de chaque radiotélégramme est indiquée par le signal · — · — · et la fin de la série par l'indicatif d'appel de la station transmettrice et la lettre K.

(2) *Accusé de réception.*

a) L'accusé de réception d'un radiotélégramme est donné en transmettant la lettre R, suivie du numéro du radiotélégramme; cet accusé de réception est précédé de la formule ci-après: indicatif d'appel de la station qui a transmis, mot DE, indicatif d'appel de la station qui a reçu.

b) L'accusé de réception d'une série de radiotélégrammes est donné en transmettant la lettre R suivie du numéro du der-

nier radiotélégramme reçu. Cet accusé de réception est précédé de la formule ci-dessus.

c) L'accusé de réception est fait par la station réceptrice sur la même onde que pour la réponse à l'appel [voir § 5, (2) ci-dessus].

(3) *Fin du travail.*

a) La fin du travail entre deux stations est indiquée par chacune d'elles au moyen du signal ...-.- (fin du travail), suivi de son propre indicatif d'appel.

b) Pour ces signaux, la station émettrice continue à utiliser l'onde de trafic et la station réceptrice l'onde de réponse à l'appel.

c) Le signal ...-.- (fin du travail) est aussi utilisé lorsque la transmission des radiotélégrammes d'information générale, des informations météorologiques, et des avis généraux de sécurité se termine et que la transmission se termine dans le service de radiocommunications à grande distance avec accusé de réception différé ou sans accusé de réception.

§ 8. *Durée du travail.*

(1) a) En aucun cas, dans le service mobile maritime, le travail sur 500 kc/s (600 m) ne doit dépasser dix minutes.

b) En aucun cas, dans le service mobile aérien, le travail sur 333 kc/s (900 m) ne doit dépasser cinq minutes.

(2) Sur les fréquences autres que celles de 500 kc/s (600 m) et 333 kc/s (900 m), la durée des périodes de travail est déterminée:

a) entre station terrestre et station mobile, par la station terrestre,

b) entre stations mobiles, par la station réceptrice.

§ 9. *Essais.*

Lorsqu'il est nécessaire de faire des signaux d'essais, soit pour le réglage d'un émetteur avant de transmettre l'appel, soit pour le réglage d'un récepteur, ces signaux ne doivent pas durer plus de 10 secondes et ils doivent être constitués par une série de VVV suivie de l'indicatif d'appel de la station qui émet pour essais.

Article 17.

Appel général ,,à tous''.

§ 1. Deux types de signaux d'appels ,,à tous'' sont reconnus:

1° appel CQ suivi de la lettre K (voir §§ 2 et 3);

2° appel CQ non suivi de la lettre K (voir § 4).

§ 2. Les stations qui désirent entrer en communication avec des stations du service mobile, sans toutefois connaître le nom de celles de ces stations qui sont dans leur rayon d'action, peuvent employer le signal de recherche CQ, remplaçant l'indicatif de la station appelée dans la formule d'appel, cette formule étant suivie de la lettre K (appel général à toutes les stations du service mobile, avec demande de réponse).

§ 3. Dans les régions où le trafic est intense, l'emploi de l'appel CQ suivi de la lettre K est interdit, sauf en combinaison avec des signaux d'urgence.

§ 4. L'appel CQ non suivi de la lettre K (appel général à toutes les stations sans demande de réponse) est employé avant la transmission des informations de toute nature destinées à être lues ou utilisées par quiconque peut les capter.

Article 18.

Appels.

§ 1. (1) En règle générale, il incombe à la station mobile d'établir la communication avec la station terrestre. Elle ne peut appeler la station terrestre dans ce but qu'après être arrivée dans le rayon d'action de celle-ci.

(2) Toutefois, une station terrestre ayant du trafic pour une station mobile qui ne lui a pas signalé sa présence, peut appeler cette station si elle est en droit de supposer que ladite station mobile est à sa portée et assure l'écoute.

§ 2. (1) En outre, .les stations terrestres peuvent transmettre leurs appels sous forme de ,,listes d'appels'' formées des indicatifs d'appel de toutes les stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance, à des intervalles déterminés, espacés d'au moins deux heures, ayant fait l'objet d'accords conclus entre les gouvernements intéressés. Les stations terrestres qui émettent leurs appels sur l'onde de 500 kc/s (600 m)

les transmettent sous forme de „listes d'appels", par ordre alphabétique, en y insérant seulement les indicatifs d'appel de ces stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance et qui se trouvent dans leur rayon d'action. Elles ajoutent à leur propre indicatif d'appel les abréviations pour l'indication de l'onde de travail dont elles veulent faire usage pour la transmission. Les stations terrestres qui utilisent des ondes entretenues en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmettent les indicatifs d'appel dans l'ordre qui leur convient le mieux.

(2) L'heure, à laquelle les stations terrestres transmettent leur liste d'appels, ainsi que les fréquences et les types d'ondes qu'elles utilisent à cette fin doivent être mentionnés dans la nomenclature.

(3) Les stations mobiles qui, dans cette transmission, perçoivent leur indicatif d'appel, doivent répondre, aussitôt qu'elles le peuvent, en observant entre elles, autant que possible, l'ordre dans lequel elles ont été appelées.

(4) Lorsque le trafic ne peut être écoulé immédiatement, la station terrestre fait connaître à chaque station mobile intéressée l'heure probable à laquelle le travail pourra commencer ainsi que, si cela est nécessaire, la fréquence et le type d'onde qui seront utilisés pour le travail avec elle.

§ 3. Quand une station terrestre reçoit, pratiquement, en même temps, des appels de plusieurs stations mobiles, elle décide de l'ordre dans lequel ces stations pourront lui transmettre leur trafic, sa décision s'inspirant uniquement de la nécessité de permettre à chacune des stations appelantes d'échanger avec elle le plus grand nombre possible de radiotélégrammes.

§ 4. (1) Lors du premier établissement de communication avec une station terrestre, toute station mobile peut, si elle le juge utile parce que des confusions sont à craindre, transmettre en toutes lettres son nom tel qu'il figure dans la nomenclature.

(2) La station terrestre peut, au moyen de l'abréviation PTR demander à la station mobile de lui fournir les indications ci-après:

a) distance approximative en milles marins et relèvement par rapport à la station terrestre ou bien position indiquée par la latitude et la longitude;

b) prochain lieu d'escale.

(3) Les indications visées à l'alinéa (2) sont fournies après autorisation du commandant ou de la personne responsable du véhicule portant la station mobile et seulement dans le cas où elles sont demandées par la station terrestre.

§ 5. Dans les communications entre stations terrestres et stations mobiles, la station mobile se conforme aux instructions données par la station terrestre, dans toutes les questions relatives à l'ordre et à l'heure de transmission, au choix de la fréquence (longueur d'onde) et/ou du type d'onde, et à la suspension du travail. Cette prescription ne s'applique pas aux cas de détresse.

§ 6. Dans les échanges entre stations mobiles, et sauf dans le cas de détresse, la station appelée a le contrôle du travail, comme il est indiqué au § 5 ci-dessus.

§ 7. (1) Lorsqu'une station appelée ne répond pas à l'appel émis trois fois, à des intervalles de deux minutes, l'appel doit cesser et il ne peut être repris que 15 minutes plus tard (5 minutes pour le service mobile de l'aéronautique). La station appelante, avant de recommencer l'appel, doit s'assurer que la station appelée n'est pas, à ce moment en communication avec une autre station.

(2) L'appel peut être répété à des intervalles moins longs, s'il n'est pas à craindre qu'il vienne brouiller des communications en cours.

§ 8. Lorsque le nom et l'adresse de l'exploitant d'une station mobile ne sont pas mentionnés dans la nomenclature ou ne sont plus en concordance avec les indications de celle-ci, il appartient à la station mobile de donner d'office à la station terrestre à laquelle elle transmet du trafic, tous les renseignements nécessaires, sous ce rapport, en utilisant, à cette fin, les abréviations appropriées.

Article 19.

Emploi des ondes dans le service mobile.

§ 1. (1) Dans les bandes comprises entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m), les seules ondes admises en type B sont les suivantes:

375, 410, 425, 454 et 500 kc/s (800, 730, 705, 660 et 600 m).

(2) L'onde générale d'appel qui doit être employée par toute station de navire et toute station côtière travaillant en

radiotélégraphie dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m), ainsi que par les aéronefs qui désirent entrer en communication avec une station côtière ou une station de navire, est l'onde de 500 kc/s (600 m) (A1, A2 ou B).

(3) L'onde de 333 kc/s (900 m) est l'onde internationale d'appel pour les services aériens, sauf comme il est indiqué dans l'article 9, § 10, (2).

(4) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) (du type A1 seulement), est l'onde d'appel internationale employée dans les communications du service mobile à grande distance dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m).

(5) L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale de détresse; elle est utilisée dans ce but par les stations de navire et par les stations d'aéronef qui demandent l'assistance des services maritimes. Elle ne peut être utilisée d'une manière générale que pour l'appel et la réponse ainsi que pour le trafic de détresse, les signaux et messages d'urgence et de sécurité.

(6) Toutefois, à condition de ne pas troubler les signaux de détresse, d'urgence, de sécurité, d'appel et de réponse, l'onde de 500 kc/s (600 m) peut être utilisée:

a) dans les régions de trafic intense pour la transmission d'un radiotélégramme unique et court; [1])

b) dans les autres régions, pour d'autres buts, mais avec discrétion.

(7) En dehors de l'onde de 500 kc/s (600 m), l'usage des ondes de tous types comprises entre 485 et 515 kc/s (620 et 583 m) est interdit.

(8) En dehors de l'onde de 143 kc/s (2 100 m), l'usage de toutes ondes comprises entre 140 et 146 kc/s (2 143 et 2 055 m) est interdit.

(9) Les stations côtières et de navire travaillant dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être en mesure de faire usage au moins d'une onde en plus de celle de 500 kc/s (600 m); quand une onde additionnelle est imprimée en caractères gras dans la nomenclature, elle est l'onde normale de travail de la station. Les ondes additionnelles ainsi choisies pour les stations côtières peuvent être les mêmes

[1]) Les régions de trafic intense sont indiquées par la nomenclature des stations côtières; ces régions sont constituées par les zones d'action des stations côtières indiquées comme n'acceptant pas le trafic sur 500 kc/s (600 m) (voir l'appendice 7).

que celles des stations de bord, ou peuvent être différentes. En tout cas, les ondes de travail des stations côtières doivent être choisies de manière à éviter les brouillages avec les stations voisines.

(10) En dehors de leur onde normale de travail imprimée en caractères gras dans la nomenclature, les stations terrestres et de bord peuvent employer, dans les bandes autorisées, des ondes supplémentaires qui sont mentionnées en caractères ordinaires dans la nomenclature. Toutefois, la bande de fréquences de 365 à 385 kc/s (822 à 779 m) est réservée au service de la radiogoniométrie; elle ne peut être utilisée par le service mobile, pour la correspondance radiotélégraphique, que sous les réserves indiquées à l'article 7.

(11) *a*) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde générale d'appel (voir § 1, (2) est l'onde de 500 kc/s (600 m), la même que celle d'appel.

b) L'onde de réponse à un appel, pour les stations d'aéronef et les stations aéronautiques travaillant dans la bande de 315 à 365 kc/s (952 à 822 m), est l'onde de 333 kc/s (900 m), la même que celle d'appel.

c) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde internationale d'appel de 143 kc/s (2 100 m) (voir § 1, (4) est:

pour une station mobile, l'onde de 143 kc/s (2 100 m);

pour une station côtière, son onde normale de travail.

§ 2. (1) En vue d'augmenter la sécurité de la vie humaine sur mer (navires), et au-dessus de la mer (aéronefs) toutes les stations du service mobile maritime qui écoutent normalement les ondes des bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m), doivent, pendant la durée de leurs vacations, prendre les mesures utiles pour assurer l'écoute sur l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] deux fois par heure, pendant trois minutes, commençant à x h 15 et à x h 45, temps moyen de Greenwich.

(2) Pendant les intervalles indiquées ci-dessus, en dehors des émissions envisagées à l'article 22 (§§ 22 à 28):

A. Les émissions doivent cesser dans les bandes de 460 à 550 kc/s (652 à 545 m);

B. Hors de ces bandes:

a) les émissions des ondes du type B sont interdites;

b) les autres émissions des stations du service mobile peuvent continuer; les stations du service mobile maritime peuvent

écouter ces émissions sous réserve expresse que ces stations assurent d'abord la veille sur l'onde de détresse, comme il est prévu à l'alinéa (1) de ce paragraphe.

§ 3. Les appels dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s(822 et 583 m) et de 315 à 365 kc/s (952 à 822 m) étant faits normalement sur les ondes internationales d'appel [§ 1, (2) et (3) ci-dessus], les stations du service mobile ouvertes au service de la correspondance publique et utilisant pour leur travail des ondes de ces bandes doivent, pendant leurs heures de veille, rester à l'écoute sur l'onde d'appel de leur service. Ces stations, tout en observant les prescriptions de l'article 19, § 2, (1) et (2), et § 4, D, ne sont autorisées à abandonner cette écoute que lorsqu'elles sont engagées dans une communication sur d'autres ondes.

§ 4. Les règles ci-après doivent être suivies dans l'exploitation des stations du service mobile employant des ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m):

A. *a*) Toute station côtière assurant unde communication sur une des ces ondes doit faire l'écoute sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

b) La station côtière transmet tout son trafic sur l'onde ou sur les ondes qui lui sont spécialement attribuées.

c) Une station côtière, à laquelle une ou plusieurs ondes comprises dans la bande de 125 à 150 kc/s (2400 à 2000 m) sont allouées, possède sur cette ou sur ces ondes un droit de préférence.

d) Toute autre station du service mobile transmettant un trafic public sur cette ou sur ces ondes, et causant ainsi du brouillage à ladite station côtière, doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

B. *a*) Lorsqu'une station mobile désire établir la communication sur une de ces ondes avec une autre station du service mobile, elle doit employer l'onde de 143 kc/s)2100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

b) Cette onde, désignée comme onde générale d'appel, doit être employée exclusivement dans l'Atlantique Nord:

1°. pour la production des appels individuels et des réponses à ces appels;

2°. pour la transmission des signaux préalables à la transmission du trafic.

C. Une station mobile après avoir établi la communication avec une autre station du service mobile, sur l'onde générale d'appel de 143 kc/s (2 100 m) doit, autant que possible, transmettre son trafic sur une autre onde quelconque des bandes autorisées, à condition de ne pas troubler le travail en cours d'une autre station.

D. En règle générale, toute station mobile équipée pour le service sur les ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3000 à 1875 m) et qui n'est pas engagée dans une communication sur une autre onde doit, en vue de permettre l'échange du trafic avec d'autres stations du service mobile, revenir chaque heure sur l'onde de 143 kc/s (2100 m) pendant 5 minutes à partenir de x h 35, temps moyen de Greenwich, durant les heures prévues, suivant la catégorie à laquelle appartient la station envisagée.

E. *a*) Les stations terrestres doivent, autant que possible, transmettre les appels sous forme de listes d'appel; dans ce cas, les stations transmettent leurs listes d'appel à des heures déterminées, publiées dans la nomenclature, sur l'onde ou sur les onder qui leur sont attribuées, dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3000 à 1875 m), mais non sur l'onde de 143 kc/s (2100 m).

b) Les stations terrestres peuvent, toutefois, appeler individuellement les stations mobiles à toute autre heure, en dehors des heures fixées pour l'émission des listes d'appel, selon les circonstances ou le travail qu'elles ont à effectuer.

c) L'onde de 143 kc/s (2100 m) peut être employée pour les appels individuels et sera, de préférence, utilisée dans ce but pendant la période indiquée au § 4, D.

§ 5. Les radiocommunications des stations aéronautiques et des stations d'aéronef sont échangées, en principe, de la façon suivante:

1. Pour les stations d'aéronef:

a. En radiotéléphonie (appel et travail) pour les aéronefs dont l'équipage ne comporte pas d'opérateur radiotélégraphiste.

b. En radiotélégraphie sur ondes entretenues pour les aéronefs dont l'équipage comporte un opérateur radiotélégraphiste.

Appel: ondes du type A 2.

Travail: ondes du type A 1 (le type A 2 est admis dans le cas du travail sur ondes courtes).

2. Pour les stations aéronautiques:

a) En radiotéléphonie (appel et travail) lorsque la station doit communiquer avec un aéronef dont l'équipage ne comporte pas d'opérateur radiotélégraphiste.

b) En radiotélégraphie, lorsque la station doit communiquer avec un aéronef dont l'équipage comporte un opérateur radiotélégraphiste.

Ondes du type A 1 (appel et travail).

Les ondes du type A 2 sont admises (appel et travail) dans le cas des ondes courtes.

Article 20.

Brouillages.

§ 1. (1) L'échange de signaux ou correspondances superflus est interdit à toutes les stations.

(2) Des essais et des expériences sont tolérés dans les stations mobiles, s'ils ne troublent point le service d'autres stations. Quant aux stations autres que les stations mobiles, chaque administration apprécie, avant de les autoriser, si les essais ou expériences proposés sont susceptibles ou non de troubler le service d'autres stations.

§ 2. Il est recommandé de transmettre le trafic se rapportant à la correspondance publique sur des ondes du type A1, plutôt que sur des ondes du type A2, et sur des ondes du type A2 plutôt que sur des ondes du type B.

§ 3. Toutes les stations du service mobile sont tenues d'échanger le trafic avec le minimum d'énergie rayonnée nécessaire pour assurer une bonne communication.

§ 4. Sauf dans les cas de détresse, les communications entre stations de bord ne doivent pas troubler le travail des stations terrestres. Lorsque ce travail est ainsi troublé, les stations de bord qui en sont la cause doivent cesser leurs transmissions ou changer d'onde à la première demande de la station terrestre intéressée.

§ 5. Les signaux d'essais et de réglage doivent être choisis de telle manière qu'aucune confusion ne puisse se produire avec un signal, une abréviation, etc., d'une signification particulière définie par le présent Règlement ou par le Code International de Signaux.

§ 6. (1) Quand il est nécessaire d'émettre des signaux d'essais ou de réglage, et qu'il y a risque de troubler le service de la station terrestre voisine, le consentement de cette station terrestre doit être obtenu avant d'effectuer de telles émissions.

(2) Une station quelconque effectuant des émissions pour des essais, des réglages ou des expériences doit transmettre son indicatif d'appel ou, en cas de besoin, son nom, à de fréquents intervalles au cours de ces émissions.

§ 7. L'administration ou l'entreprise qui formule une plainte en matière de brouillage doit, pour étayer et justifier celle-ci:

a) préciser les caractéristiques du brouillage constaté (fréquence, variations de réglage, indicatif du poste brouilleur, etc.);

b) déclarer que le poste brouillé utilise bien la fréquence qui lui est attribuée;

c) faire connaître qu'elle emploie régulièrement des appareils de réception d'un type équivalent au type le meilleur utilisé dans la pratique courante du service dont il s'agit.

§ 8. Les administrations prennent les mesures qu'elles jugent utiles et qui sont compatibles avec leur législation intérieure, pour que les appareils électriques susceptibles de troubler sérieusement un service autorisé de radiocommunication soient employés de manière à éviter de telles perturbations.

Article 21.

Installations de secours.

§ 1. La Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer détermine quels sont les navires qui doivent être pourvus d'une installation de secours et définit les conditions à remplir par les installations de cette catégorie.

§ 2. Pour l'utilisation des installations de secours, toutes les prescriptions du présent Règlement doivent être observées.

Article 22.

Signal et trafic de détresse, signaux d'alarme, d'urgence et de sécurité.

A. *Généralités.*

§ 1. Aucune disposition du présent Règlement ne peut faire obstacle à l'emploi, par une station mobile en détresse, de tous

les moyens dont elle dispose pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

§ 2. (1) La vitesse de transmission télégraphique dans les cas de détresse, d'urgence ou de sécurité ne doit pas, en général, dépasser 16 mots à la minute.

(2) La vitesse de transmission du signal d'alarme est indiquée au § 21, (1).

B. *Ondes à employer en cas de détresse.*

§ 3. (1) Navires.—En cas de détresse, l'onde à employer est l'onde internationale de détresse, c'est-à-dire 500 kc/s (600 m) (voir article 19); elle doit être, de préférence, utilisée en type A2 ou B. Les bâtiments qui ne peuvent émettre sur l'onde internationale de détresse utilisent leur onde normale d'appel.

(2) Aéronefs.—Tout aéronef en détresse doit transmettre l'appel de détresse sur l'onde de veille des stations fixes ou mobiles susceptibles de lui porter secours : 500 kc/s (600 m) pour les stations du service maritime, 333 kc/s (900 m) pour les stations du service aéronautique [sauf comme il est indiqué à l'article 9, § 10, (2)]. Les ondes à employer sont du type A2 ou A3.

C. *Signal de détresse.*

§ 4. (1) En radiotélégraphie, le signal de détresse consiste dans le groupe · · · — — — · · · ; en radiotéléphonie, le signal de détresse consiste dans l'expression parlée MAYDAY (correspondant à la prononciation française de l'expression „m'aider").

(2) Ces signaux de détresse annoncent que le navire, l'aéronef, ou tout autre véhicule qui émet le signal de détresse est sous la menace d'un danger grave et imminent, et demande une assistance immédiate.

D. *Appel de détresse.*

§ 5. (1) L'appel de détresse, lorsqu'il est émis par radiotélégraphie sur 500 kc/s (600 m), est, en règle générale, immédiatement précédé du signal d'alarme tel que ce dernier est défini au § 21, (1).

(2) Lorsque les circonstances le permettent, l'émission de l'appel est séparée de la fin du signal d'alarme par un silence de deux minutes.

(3) L'appel de détresse comprend:
le signal de détresse transmis trois fois,
le mot DE, et
l'indicatif d'appel de la station mobile en détresse, transmis trois fois.

(4) Cet appel a priorité absolue sur les autres transmissions. Toutes les stations qui l'entendent doivent cesser immédiatement toute transmission susceptible de troubler le trafic de détresse et écouter sur l'onde d'émission de l'appel de détresse. Cet appel ne doit pas être adressé à une station déterminée et ne donne pas lieu à l'accusé de réception.

E. *Message de détresse.*

§ 6. (1) L'appel de détresse doit être suivi aussitôt que possible du message de détresse. Ce message comprend l'appel de détresse, suivi du nom du navire, de l'aéronef ou du véhicule en détresse, des indications relatives à la position de celui-ci, à la nature de la détresse et la nature du secours demandé et, éventuellement, de tout autre renseignement qui pourrait faciliter ce secours.

(2) Lorsque, après avoir transmis son message de détresse, un aéronef ne peut signaler sa position, il s'efforce d'émettre son indicatif d'appel suffisamment longtemps pour permettre aux stations radiogoniométriques de déterminer sa position.

§ 7. (1) En règle générale, un navire ou un aéronef à la mer signale sa position en latitude et longitude (Greenwich), en employant des chiffres pour les degrés et les minutes, accompagnés de l'un des mots NORTH ou SOUTH et de l'un des mots EAST ou WEST; un point sépare les degrés des minutes. Eventuellement, le relèvement vrai et la distance en milles marines par rapport à un point géographique connu peuvent être donnés.

(2) En règle générale, un aéronef en vol au-dessus de la terre signale sa position par le nom de la localité la plus proche, sa distance approximative par rapport à celle-ci, accompagnée, selon le cas, de l'un des mots NORTH, SOUTH, EAST ou WEST ou, éventuellement, des mots indiquant les directions intermédiaires.

§ 8. L'appel et le message de détresse ne sont émis que sur ordre du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

§ 9. (1) Le message de détresse doit être répété, par intervalles, jusqu'à ce qu'une réponse soit reçue et, notamment, pendant les périodes de silence prévues à l'article 19, § 2.

(2) Le signal d'alarme peut également être répété, si nécessaire.

(3) Les intervalles doivent, toutefois, être suffisamment longs pour que les stations qui se préparent à repondre aient le temps de mettre leurs appareils émetteurs en marche.

(4) Dans le cas où la station de bord en détresse ne reçoit pas de réponse à un message de détresse transmis sur l'onde de 500 kc/s (600 m), le message peut être répété sur toute autre onde disponible, à l'aide de laquelle l'attention pourrait être attirée.

§ 10. De plus, une station mobile qui apprend qu'une autre station mobile est en détresse peut transmettre le message de détresse dans l'un des cas suivants:

a) la station en détresse n'est pas à même de le transmettre elle-même;

b) le commandant (ou son remplaçant) du navire, aéronef ou autre véhicule portant la station intervenante juge que d'autres secours sont nécessaires.

§ 11. (1) Les stations qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile se trouvant, sans doute possible, dans leur voisinage doivent en accuser réception immédiatement (voir §§ 18 et 19 ci-après), en prenant soin de ne pas troubler la transmission de l'accusé de réception dudit message effectuée par d'autres stations.

(2) Les stations qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile qui, sans doute possible, n'est pas dans leur voisinage, doivent laisser s'écouler un court laps de temps avant d'en accuser réception, afin de permettre à des stations plus proches de la station mobile en détresse de répondre et d'accuser réception sans brouillage.

F. *Trafic de détresse.*

§ 12. Le trafic de détresse comprend tous les messages relatifs au secours immédiat nécessaire à la station mobile en détresse.

§ 13. Tout radiotélégramme d'un trafic de détresse doit comprendre le signal de détresse transmis au début du préambule.

§ 14. La direction du trafic de détresse appartient à la station mobile en détresse ou à la station mobile qui, par application des dispositions du § 10, littera *a*), a émis l'appel de détresse. Ces stations peuvent céder la direction du trafic de détresse à une autre station.

§ 15. (1) Lorsqu'elle le juge indispensable, toute station du service mobile à proximité du navire, de l'aéronef, ou du véhicule en détresse, peut imposer silence, soit à toutes les stations du service mobile dans la zone, soit à une station qui troublerait le trafic de détresse. Dans les deux cas il est fait usage de l'abréviation réglementaire (QRT) suivie du mot DETRESSE; suivant le cas, les indications sont adressées ,,à tous'' ou seulement à une station.

(2) Lorsque la station en détresse veut imposer silence, elle emploie la procédure qui vient d'être indiquée, en substituant le signal de détresse ▪ ▪ ▪ ▬ ▬ ▬ ▪ ▪ ▪ au mot DÉTRESSE.

§ 16. (1) Toute station qui entend un appel de détresse doit se conformer aux prescriptions du § 5, (4).

(2) Toute station du service mobile qui a connaissance d'un trafic de détresse doit suivre ce trafic, même si elle n'y participe pas.

(3) Pendant toute la durée d'un trafic de détresse, il est interdit à toutes les stations qui ont connaissance de ce trafic et qui n'y participent pas:

a) d'employer l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] ou l'onde sur laquelle a lieu le trafic de détresse;

b) d'employer des ondes du type B.

(4) Une station du service mobile qui, tout en suivant un trafic de détresse dont elle a connaissance est capable de continuer son service normal, peut le faire, lorsque le trafic de détresse est bien établi, dans les conditions suivantes:

a) l'emploi des ondes indiquées en (3) est interdit;

b) l'emploi des ondes du type A1, à l'exception de celles qui pourraient troubler le trafic de détresse, lui est permis;

c) l'emploi des ondes des types A2 ou A3 ne lui est permis que dans la ou les bandes affectées au service mobile et qui ne comprennent pas de fréquence utilisée pour le trafic de détresse [la bande autour de 500 kc/s (600 m) s'étent de 385 à 550 kc/s (779 à 545 m)].

§ 17. Lorsque l'observation du silence n'est plus nécessaire ou que le trafic de détresse est terminé, la station qui a eu la direction de ce trafic transmet sur l'onde de détresse et, s'il y a lieu, sur l'onde utilisée pour ce trafic de détresse, un message adressé „à tous" indiquant que le trafic de détresse et terminé. Ce message affecte la forme suivante:

l'appel à tous CQ (trois fois),
le mot DE,
l'indicatif d'appel de la station qui transmet le message,
le signal de détresse,
l'heure de dépôt du message,
le nom et l'indicatif d'appel de la station mobile qui était en détresse,
les mots „trafic détresse terminé".

G. *Accusé de réception d'un message de détresse.*

§ 18. L'accusé de réception d'un message de détresse est donné sous la forme suivante:

indicatif d'appel de la station mobile en détresse (trois fois),
mot DE,
indicatif d'appel de la station qui accuse réception (trois fois),
groupe RRR,
signal de détresse.

§ 19. (1) Toute station mobile qui donne l'accusé de réception à un message de détresse doit, sur ordre du commandant ou de son remplaçant, faire connaître aussitôt que possible les renseignements ci-après dans l'ordre indiqué:

son nom,
sa position dans la forme indiquée au § 7,
la vitesse maximum avec laquelle elle se dirige vers le navire (aéronef ou autre véhicule) en détresse.

(2) Avant d'émettre ce message, la station devra s'assurer qu'elle ne brouille pas les émissions d'autres stations mieux placées pour apporter un secours immédiat à la station en détresse.

H. *Répétition d'un appel ou d'un message de détresse.*

§ 20. (1) Toute station du service mobile, qui n'est pas à même de fournir du secours et qui a entendu un message de détresse auquel il n'a pas été donné immédiatement d'accusé de réception, doit prendre toutes les dispositions possibles pour

attirer l'attention des stations du service mobile qui sont en situation de fournir du secours.

(2) Dans ce but, l'autorisation de l'autorité responsable de la station, l'appel de détresse ou le message de détresse peut être répété; cette répétition est faite à toute puissance, soit sur l'onde de détresse, soit sur une des ondes qui peuvent être employées en cas de détresse (§ 3 du présent article); en même temps, toutes les dispositions nécessaires seront prises pour aviser les autorités qui peuvent intervenir utilement.

(3) Une station qui répète un appel de détresse ou un message de détresse le fait suivre du mot DE, et de son propre indicatif d'appel transmis 3 fois.

I. *Signal d'alarme automatique.*

§ 21. (1) Le signal d'alarme se compose d'une série de douze traits transmis en une minute, la durée de chaque trait étant de quatre secondes et la durée de l'intervalle entre deux traits de une seconde. Il peut être émis à la main ou par un appareil automatique.

(2) Ce signal spécial a pour seul but de faire fonctionner les appareils automatiques donnant l'alarme. Il doit être employé uniquement soit pour annoncer qu'un appel ou message de détresse va suivre, soit pour annoncer une émission d'avis urgent de cyclone; dans ce dernier cas, il ne peut être employé que par les stations côtières dûment autorisées par leur gouvernement.

(3) Dans les cas de détresse, l'emploi du signal d'alarme est indiqué au § 5, (1); dans le cas d'avis urgent de cyclone, l'émission de cet avis ne doit commencer que deux minutes après la fin du signal d'alarme.

(4) Les appareils automatiques destinés à la réception du signal d'alarme doivent satisfaire aux conditions suivantes:

1° répondre au signal d'alarme, même lorsque de nombreux postes travaillent, et aussi quand il y a du brouillage atmosphérique;

2° n'être pas mis en action par des ,,atmosphériques'' ou par des signaux puissants autres que le signal d'alarme;

3° posséder une sensibilité égale à celle d'un récepteur détecteurcristal relié à la même antenne;

4° avertir quand son fonctionnement cesse d'être normal.

(5) Avant qu'un recepteur automatique d'alarme soit approuvé pour l'usage des navires, l'administration dont ils relèvent doit s'être assurée, par des expériences pratiques faites dans des conditions de brouillage convenables, que l'appareil satisfait aux prescriptions du présent Règlement.

(6) L'adoption du type de signal d'alarme mentionné en (1) n'empêche pas une administration d'autoriser l'emploi d'un appareil automatique qui répondrait aux conditions fixées ci-dessus et qui serait actionné par le signal de détresse · · · — — — · · · .

J. *Signal d'urgence.*

§ 22. (1) En radiotélégraphie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions du groupe XXX, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs; il est émis avant l'appel.

(2) En radiotéléphonie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions de l'expression PAN (correspondant à la prononciation française du mot „panne"); il est émis avant l'appel [1]).

(3) Le signal d'urgence indique que la station appelante a un message très urgent à transmettre concernant la sécurité d'un navire, d'un aéronef, d'un autre véhicule ou celle d'une personne quelconque se trouvant à bord ou en vue du bord.

(4) En particulier, un aéronef envoyant un message pour indiquer qu'il est en difficulté et sur le point d'atterrir (ou d'amerrir) obligatoirement, mais qu'il n'a pas besoin de secours immédiat, fait précéder son message du signal d'urgence.

(5) Le signal d'urgence émis par un aéronef et non suivi d'un message signifie que l'aéronef contraint d'atterrir (ou d'amerrir), ne peut transmettre de message, mais n'a pas besoin de secours immédiat.

(6) Le signal d'urgence a la priorité sur toutes autres communications, sauf celles de détresse, et toutes les stations mobiles ou terrestres qui l'entendent doivent prendre soin de ne pas brouiller la transmission du message qui suit le signal d'urgence.

(7) Dans le cas où le signal d'urgence est employé par une station mobile, ce signal doit, en règle générale, être adressé à une station déterminée.

---

[1]) Dans le service aéronautique le signal PAN est ectuellement utilisé également comme signal radiotélégraphique d'urgence; dans ce cas, les 3 lettres doivent être bien séparées afin que les lettres AN ne se transforment pas en la lettre P.

§ 23. Quand le signal d'urgence est employé, les messages que ce signal précède doivent, en règle générale, être rédigés en langage clair, sauf dans le cas des messages médicaux échangés entre des navires ou entre un navire et une station côtière.

§ 24. (1) Les stations mobiles qui entendent le signal d'urgence doivent rester sur écoute pendant trois minutes au moins. Passé ce délai, et si aucun message d'urgence n'a été entendu, elles peuvent reprendre leur service normal.

(2) Toutefois, les stations terrestres et de bord qui sont en communication sur des ondes autres que celle utilisée pour la transmission du signal d'urgence, et de l'appel qui le suit, peuvent continuer sans arrêt leur travail normal.

§ 25. (1) Le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'autorisation du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

(2) Dans le cas d'une station terrestre le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'approbation de l'autorité responsable.

K. *Signal de sécurité.*

§ 26. (1) En radiotétégraphie, le signal de sécurtié consiste en trois répétitions du groupe TTT, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs. Ce signal est suivi du mot DE et de trois fois l'indicatif d'appel de la station qui l'émet. Il annonce que cette station va transmettre un message concernant la sécurité de la navigation ou donnant des avertissements météorologiques importants.

(2) En radiotéléphonie, le mot SÉCURITÉ (correspondant à la prononciation française du mot „sécurité") répété trois fois, est utilisé comme signal de sécurité.

§ 27. Le signal de sécurité et le message qui le suit sont transmis sur l'onde de détresse ou sur des ondes qui peuvent éventuellement être employées en cas de détresse (voir § 3 du présent article).

§ 28. (1) Dans le service mobile maritime, en dehors des messages dont la transmission est faite à heure fixe, le signal de sécurité doit être transmis vers la fin de la première période de silence qui se présente (article 19, § 2) et le message est transmis immédiatement après la période de silence; dans les

cas prévus à l'article 30, A, § 4, (3) et § 5, (1), B, § 7, le signal de sécurité et le message qui le suit doivent être transmis dans le plus bref délai possible, mais doivent être répétés, comme il vient d'être indiqué, à la première période de silence suivante.

(2) Toutes les stations qui perçoivent le signal de sécurité doivent rester à l'écoute sur l'onde sur laquelle le signal de sécurité a été émis jusqu'à ce que le message ainsi annoncé soit terminé; elles doivent de plus observer le silence sur toute onde susceptible de brouiller le message.

(3) Les règles précédentes sont applicables au service aérien, dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

Article 23.

Vacations des stations du service mobile.

§ 1. Afin de permettre l'application des règles indiquées ci-après, au sujet des heures de veille, toute station du service mobile doit avoir une montre précise et prendre les dispositions voulues pour que celle-ci soit correctement réglée sur le temps moyen de Greenwich.

A. *Stations terrestres.*

§ 2. (1) Le service des stations terrestres est, autant que possible, permanent (de jour et de nuit). Toutefois, certaines stations terrestres peuvent avoir un service de durée limitée. Chaque administration ou exploitation privée, dûment autorisée à cet effet, fixe les heures de service des stations terrestres placées sous son autorité.

(2) Les stations terrestres dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir:

1° terminé toutes les opérations motivées par un appel de détresse;

2° échangé tous les radiotélégrammes originaires ou à destination des stations mobiles qui se trouvent dans leur rayon d'action et ont signalé leur présence avant la cessation effective du travail.

(3) Le service des stations aéronautiques est continu pendant toute la durée du vol dans le ou les secteurs du ou des parcours,

dont la station considérée assure le service des radiocommunications.

B. *Stations de navire.*

§ 3. (1) Pour le service international de la correspondance publique, les stations de navire sont classées, suivant la réglementation intérieure des administrations dont elles dépendent, en trois catégories:

stations de première catégorie: ces stations effectuent un service permanent;

stations de deuxième catégorie: ces stations effectuent un service de durée limitée, tel qu'il est indiqué à l'alinéa (2) ci-après;

station de troisième catégorie: ces stations effectuent un service de durée plus limité que celui des stations de deuxième catégorie ou un service dont la durée n'est pas fixée par le présent Règlement.

(2) *a*) Les stations de navire classées dans la 2e catégorie doivent assurer le service au moins pendant la durée qui leur est attribuée dans l'appendice 4. Il est fait mention de cette durée dans la licence.

b) Dans le cas de courtes traversées, elles assurent le service pendant les heures fixées par l'administration dont elles dépendent.

(3) Le cas échéant, les heures de service des stations de navire de la 3e catégorie peuvent être mentionnées dans la nomenclature.

(4) En règle générale, lorsqu'une station côtière a du trafic en instance pour une station de navire de 3e catégorie n'ayant pas d'heures fixes d'écoute et présumée dans le rayon d'action de la station côtière, celle-ci effectue des appels à la station de navire au cours de la première demi-heure des 1re et 3e périodes d'écoute des stations de navire de la deuxième catégorie effectuant un service de huit heures conformément aux dispositions de l'appendice 4.

§ 4. (1) Les dispositions du § 2, alinéa (2), du présent article s'appliquent aux stations de navire strictement en ce qui concerne le service de détresse et, autant que possible, en conformité avec l'esprit de ce qui est dit sous le 2e dudit alinéa.

(2) Il appartient à chacun des gouvernements contractants d'assurer l'efficacité du service dans les stations de navire de sa nationalité, en exigeant la présence dans ces stations du nombre d'opérateurs nécessaires, compte tenu de sa réglementation intérieure en cette matière.

C. *Stations d'aéronef.*

§ 5. Pour le service international de la correspondance publique, les stations d'aéronef sont classées, suivant la réglementation intérieure des administrations dont elles dépendent, en deux catégories:

stations de 1re catégorie: ces stations effectuent un service permanent;

stations de 2e catégorie: ces stations effectuent un service limité dont la durée n'est pas fixée par le présent Règlement.

D. *Dispositions communes.*

§ 6. (1) Une station mobile qui n'a pas de vacations déterminées doit communiquer à la station terrestre, avec laquelle elle est entrée en relation, l'heure de clôture et l'heure de réouverture de son service.

(2) *a*) Toute station mobile dont le service est sur le point de fermer pour cause d'arrivée doit en avertir la station terrestre la plus proche et, s'il est utile, les autres stations terrestres avec lesquelles elle correspond en général. Elle ne doit prendre clôture qu'après liquidation du trafic en instance.

b) Au moment de son départ, elle doit aviser de sa réouverture la ou les stations terrestres précitées.

E. *Classe et nombre minimum d'opérateurs.*

§ 7. En ce qui concerne le service international de la correspondance publique des stations mobiles, le personnel de ces stations devra comporter au moins:

1° pour les stations de navire de la 1re catégorie: un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1re classe;

2° pour les stations de navire de la 2e catégorie: un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1re ou de 2e classe;

3° *a*) pour les stations de navire de la 3e catégorie, sauf dans

les cas prévus aux litteras *b*) et *c*) qui suivent, un opérateur qui a subi avec succès l'examen pour le certificat de radiotélégraphiste de 2e classe;

b) pour les stations des navires auxquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial, répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6, (1);

c) pour les stations des navires munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, E, § 7;

4° *a*) pour les stations d'aéronef, sauf dans les cas prévus aux alinéas *b*) et *c*) qui suivent, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1re ou de 2e classe, suivant les dispositions d'ordre intérieur prises par les gouvernements dont dépendent ces stations;

b) pour les stations des aéronefs pour lesquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6, (1);

c) pour les stations des aéronefs munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, E, § 7.

Article 24.

Ordre de priorité des communications dans le service mobile.

L'ordre de priorité des radiocommunications dans le service mobile est le suivant:

1° appels de détresse, messages de détresse et trafic de détresse;

2° communications précédées d'un signal d'urgence;

3° communications précédées du signal de sécurité;

4° communications relatives aux relèvements radiogoniométriques;

5° radiotélégrammes d'Etat pour lesquels le droit de priorité n'a pas été abandonné;

6° toutes les autres communications.

Article 25.

Indication de la station d'origine des radiotélégrammes.

§ 1. Lorsque, par suite d'homonymie, le nom d'une station est suivi de l'indicatif de cette station, cet indicatif est séparé du nom de la station par une barre de fraction. Exemple: Oregon/OZOC (et non Oregonozoc); Rose/DDOR (et non Roseddor).

§ 2. Lors de la réexpédition, sur les voies de communication du réseau général, d'un radiotélégramme reçu d'une station mobile, la station terrestre transmet, comme origine, le nom de la station mobile d'où émane le radiotélégramme, tel que ce nom figure à la nomenclature, suivi du nom de ladite station terrestre.

§ 3. La station terrestre peut, si elle le juge utile, compléter l'indication du nom de la station mobile d'origine par le mot ,,navire'' ou ,,avion'' ou ,,dirigeable'' placé avant le nom de ladite station d'origine, en vue d'éviter toute confusion avec un bureau télégraphique ou une station fixe de même nom.

Article 26.

Direction à donner aux radiotélégrammes.

§ 1. (1) En règle générale, la station mobile qui fait usage d'ondes du type A2, A3 ou B comprises dans la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmet ses radiotélégrammes à la station terrestre la plus proche. En vue d'accélérer ou de faciliter la transmission des radiotélégrammes elle peut cependant les transmettre à une autre station mobile. Cette dernière traite les radiotélégrammes ainsi reçus comme ceux déposés chez elle-même (voir également article 7 du Règlement additionnel).

(2) Toutefois, lorsque la station mobile peut choisir entre plusieurs stations terrestres se trouvant approximativement à la même distance, elle doit donner la préférence à celle qui est située sur le territoire du pays de destination ou de transit normal des radiotélégrammes. Quand la station choisie n'est pas la plus proche, la station mobile doit cesser le travail ou changer de type ou de fréquence d'émission à la première demande faite par la station terrestre du service intéressé qui est réellement la plus proche, demande motivée par le brouillage que ledit travail cause à celle-ci.

§ 2. Les stations mobiles utilisant soit des ondes du type A1 soit des ondes du type A2 ou A3, en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) doivent, en règle générale, donner la préférence à la station terrestre établie sur le territoire du pays de destination ou du pays qui paraît devoir assurer, le plus rationnellement, le transit des radiotélégrammes.

§ 3. Si l'expéditeur d'un radiotélégramme déposé dans une station mobile a désigné la station terrestre à laquelle il désire que son radiotélégramme soit transmis, la station mobile doit, pour effectuer cette transmission à la station terrestre indiquée, attendre éventuellement que les conditions prévues aux paragraphes précédents soient remplies.

Article 27.

Comptabilité des radiotélégrammes.

A. *Etablissement des comptes.*

§ 1. En principe, les taxes terrestres et de bord n'entrent pas dans les comptes télégraphiques internationaux.

§ 2. Les gouvernements se réservent la faculté de prendre entre eux et avec les exploitations privées intéressées des arrangements différents, en vue de l'adoption d'autres dispositions concernant la comptabilité, notamment l'adoption, autant que possible, du système sous lequel les taxes terrestres et de bord suivent les radiotélégrammes de pays à pays, par la voie des comptes télégraphiques.

§ 3. Sauf arrangement différent, suivant les dispositions du § 2 ci-dessus, les comptes concernant ces taxes sont établis mensuellement par les administrations dont dépendent les stations terrestres et communiqués par elles aux administrations intéressées.

§ 4. Dans le cas où l'exploitant des stations terrestres n'est pas l'administration du pays, cet exploitant peut être substitué, en ce qui concerne les comptes, à l'administration de ce pays.

§ 5. Pour les radiotélégrammes originaires des stations de bord, l'administration dont dépend la station terrestre débite l'administration dont dépend la station de bord d'origine des taxes terrestres, des taxes afférentes aux parcours sur le réseau général des voies de télécommunication—qui seront dorénavant appelées taxes télégraphiques—des taxes totales perçues pour

les réponses payées, des taxes terrestres et télégraphiques perçues pour le collationnement, des taxes perçues pour la remise par exprès, par poste ou par poste-avion et des taxes perçues pour les copies des télégrammes multiples. Pour la transmission sur les voies de communication télégraphiques, les radiotélégrammes sont traités, au point de vue des comptes, conformément au Règlement télégraphique.

§ 6. Pour les radiotélégrammes à destination d'un pays situé au delà de celui auquel appartient la station terrestre, les taxes télégraphiques à liquider, conformément aux dispositions ci-dessus, sont celles qui résultent soit des tableaux des tarifs afférents à la correspondance télégraphique internationale, soit d'arrangements spéciaux conclus entre les administrations de pays limitrophes et publiés par ces administrations, et non les taxes qui pourraient être perçues en appliquant des minima par télégramme ou des méthodes d'arrondir les prix par télégramme de quelque manière que ce soit.

§ 7. Pour les radiotélégrammes à destination des stations de bord, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée directement par celle dont dépend la station terrestre des taxes terrestres et de bord plus les taxes terrestres et de bord applicables au collationnement, mais seulement dans le cas ou le radiotélégramme a été transmis à la station de bord. Toutefois, dans le cas visé au § 4 de l'article 9 du Règlement additionnel, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée de la taxe terrestre par celle dont dépend la station terrestre. L'administration dont dépend le bureau d'origine est toujours débitée, de pays à pays, s'il y a lieu, par la voie des comptes télégraphiques, et par l'administration dont dépend la station terrestre, des taxes totales afférentes aux réponses payées et des taxes télégraphiques afférentes au collationnement. En ce qui concerne les taxes télégraphiques et les taxes relatives à la remise par poste ou par poste-avion, et aux copies des télégrammes multiples, il est opéré, pour ce qui regarde les comptes télégraphiques, conformément à la procédure télégraphique normale. L'administration dont dépend la station terrestre crédite, pour autant que le radiotélégramme ait été transmis, celle dont dépend la station de bord destinataire: *a*) de la taxe de bord; *b*) s'il y a lieu, des taxes revenant aux stations de bord intermédiaires, de la taxe totale perçue pour les réponses payées, de la taxe de bord relative au collationne-

ment, des taxes perçues pour les copies des télégrammes multiples et des taxes perçues pour la remise par poste ou par poste-avion.

§ 8. Les avis de service taxés et les réponses aux radiotélégrammes avec réponse payée traités, à tous égards, dans les comptes du service mobile comme les autres radiotélégrammes.

§ 9. Pour les radiotélégrammes échangés entre stations de bord

a) par l'intermédiaire d'une seule station terrestre:

L'administration dont dépend la station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine: de la taxe terrestre, de la taxe télégraphique territoriale s'il y a lieu et de la taxe de la station de bord de destination. Elle crédite l'administration dont dépend la station de bord de destination de la taxe de bord revenant à cette station.

b) par l'intermédiaire de deux stations terrestres:

L'administration dont dépend la première station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine de toutes les taxes perçues, déduction faite des taxes revenant à cette station de bord. L'administration dont dépend la seconde station terrestre débite directement l'administration dont dépend la première station terrestre des taxes afférentes à la transmission à la station mobile de destination, mais seulement dans le cas où cette transmission a été effectuée.

§ 10. Pour les radiotélégrammes qui sont acheminés, à la demande de l'expéditeur, en recourant à une ou deux stations de bord intermediaires, chacune de celles-ci débite la station de bord de destination, s'il s'agit d'un radiotélégramme destiné à une station de bord, ou la station de bord d'origine quand le radiotélégramme provient d'une station de bord, de la taxe de bord lui revenant pour le transit.

B. *Echange, vérification et liquidation des comptes.*

§ 11. En principe, la liquidation des comptes afférents aux échanges entre stations de bord se fait directement entre les exploitants de ces stations, l'exploitant dont dépend la station d'origine étant débité par celui dont dépend la station de destination.

§ 12. En principe, les comptes mensuels servant de base à la comptabilité des radiotélégrammes, visés au présent article, sont établis, en utilisant autant que possible le relevé modèle qui fait l'objet de l'appendice 11, par station de bord et d'après le nombre mensuel de mots des radiotélégrammes de même origine pour une même destination, échangés avec une même station terrestre. Les comptes sont envoyés dans un délai de trois mois à partir du mois auquel ils se rapportent.

§ 13. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives a lieu dans un délai de six mois prenant cours à la date de son envoi.

§ 14. Les délais mentionnés dans les deux paragraphes précédents peuvent dépasser les périodes fixées quand des difficultés exceptionnelles se présentent dans le transport postal des documents entre les stations terrestres et les administrations dont elles dépendent. Néanmoins, la liquidation et le règlement des comptes présentés plus de dix-huit mois après la date de dépôt des radiotélégrammes auxquels ces comptes se rapportent peuvent être refusés par l'administration débitrice.

§ 15. Sauf entente contraire, les dispositions suivantes sont applicables aux comptes radiotélégraphiques visés au présent article.

§ 16. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence entre les comptes dressés par les deux administrations intéressées ne dépase pas un pour cent (1 %) du compte de l'administration créditrice, pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.); lorsque le montant du compte dressé par l'administration créditrice est supérieur à cent mille francs (100 000 fr.), la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant:

1° 1 % des premiers cent mille francs (100 000 fr.);

2° 0,5 % du surplus du montant du compte.

Toutefois, si la différence ne dépasse pas vingt-cinq francs (25 fr.), le décompte devra être accepté.

(2) Une revision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échanges d'observations entre les deux administrations intéressées, la différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé par le premier alinéa de ce paragraphe.

§ 17. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel, faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre, est, sauf arrangement contraire entre les deux administrations intéressées, dressé par l'administration créditrice et transmis en deux exemplaires à l'administration débitrice qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

(2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du 6e mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration créditrice en vue d'une liquidation provisoire qui devient obligatoire pour l'administration débitrice dans les conditions fixées par le § 18 ci-après. Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

§ 18. Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines à dater du jour où l'administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration par une autre sont productives d'intérêts à raison de 6 % par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

§ 19. (1) Sauf entente contraire, le solde du compte trimestriel est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites payables à vue et établis pour un montant équivalent à la valeur du solde exprimé en francs-or.

(2) En cas de paiement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement. Si les monnaies de plusieurs pays répondent à ces conditions, il appartient à l'administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

(3) Dans le cas où la monnaie d'un pays créditeur ne répond pas aux conditions prévues ci-dessus sous (2), et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créditeur. Dans ce cas,

le solde est converti au pair des monnaies d'or en monnaie d'un pays répondant aux conditions susvisées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créditeur, au cours de la bourse de la capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur au jour de la remise de l'ordre d'achat du chèque ou de la traite.

§ 20. Les frais de paiement sont supportés par l'administration débitrice.

§ 21. Les originaux des radiotélégrammes et les documents de comptabilité y relatifs sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent, et, dans tous les cas, au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le dépôt du radiotélégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Article 28.

Service radioaérien de correspondance publique.

Sauf arrangements spéciaux (article 13 de la Convention), les dispositions du présent Règlement visant la procédure d'échange et de comptabilité des radiocommunications sont applicables, d'une façon générale, au service radioaérien de correspondance publique.

Article 29.

Service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible puissance. *)

§ 1. Les dispositions suivantes ne concernent que le service des stations radiotéléphoniques mobiles dont la puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 100 watts (sauf accords régionaux prévus à l'article 10, § 7, (4) du présent Règlement) à l'intérieur de la bande de 1530 à 2000 kc/s (196,1 à 150 m).

§ 2. Le service d'une telle station doit être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste (article 10, § 7 du présent Règlement).

§ 3. (1) Pour appeler les stations côtières, l'indicatif d'appel ou le nom géographique du lieu, tel qu'il figure dans la nomen-

*) Le cas échéant, ces dispositions peuvent être appliquées aux stations d'aéronef.

clature des stations côtières ete de navire ou dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, peut être employé comme indicatif d'appel radiotéléphonique.

(2) Pour appeler les stations de navire, on peut employer comme indicatif d'appel radiotéléphonique soit le nom du navire, soit un indicatif d'appel établi conformément à l'article 14 du présent Règlement.

(3) Dans les cas où le nom et la nationalité du navire ne peuvent être établis avec certitude, l'indicatif d'appel ou le nom sera précédé du nom du propriétaire.

§ 4. (1) L'onde de 1650 kc/s (182 m) est une onde d'appel pour le service mobile de radiotéléphonie. Elle peut être utilisée dans les conditions visées à l'article 7, § 7 (tableau, notes [11]) et [13])). Cette disposition n'exclut pas l'emploi des autres fréquences qui peuvent être fixées par les administrations pour le service radiotéléphonique avec des stations côtières ou des stations de navire désignées par elles.

(2) Les stations côtières et de navire qui utilisent l'onde d'appel de 1650 kc/s (182 m) devront disposer d'au moins une autre onde dans la bande de 1530 à 2000 kc/s (196,1 à 150 m). Cette deuxième onde sera imprimée en caractère gras dans la nomenclature des stations pour indiquer qu'elle est l'onde normale de travail de la station. Les ondes de travail de ces stations devront être choisies de manière à éviter les brouillages avec les autres stations de radiocommunication.

(3) En dehors de leur onde normale de travail, des stations côtières et de navire peuvent employer, dans la bande mentionnée, des ondes supplémentaires. Ces ondes sont indiquées dans la nomenclature en caractères ordinaires.

§ 5. (1) En cas de détresse, s'il n'est pas possible d'utiliser, pour la radiotéléphonie, l'onde générale de détresse de 500 kc/s (600 m), l'onde de 1650 kc/s (182 m) peut être employée pour l'appel et le trafic de détresse. La station peut également employer toute autre onde pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

(2) Le signal de détresse radiotéléphonique consiste dans l'expression parlée MAYDAY (correspondant à la prononciation française de l'expression ,,m'aider'').

§ 6. Dans la mesure où cela sera pratique et raisonnable, sont applicables au service radiotéléphonique mobile des dispositions concernant le service radiotélégraphique et, en particulier, les

dispositions relatives aux brouillages, aux services de détresse, d'urgence, de sécurité, à la clôture du service et aux appels (articles 16, 20, 22, 23 et 18 du présent Règlement).

§ 7. Dans le service des stations radiotéléphoniques mobiles à faible puissance la procédure indiquée dans l'appendice 12 du présent Règlement peut être appliquée.

Article 30.

Services spéciaux.

A. *Météorologie.*

§ 1. Les messages météorologiques comportent:

a) des messages destinés aux services de météorologie, chargés officiellement de la prévision du temps et de la protection des navigations maritime et aérienne;

b) des messages de ces services météorologiques destinés spécialement:

1° aux stations mobiles du service maritime;

2° à la protection du service aérien;

3° au public.

Les renseignements contenus dans ces messages peuvent être:

1. des observations à heure fixe;
2. des avis de phénomènes dangereux;
3. des prévisions et avertissements;
4. des exposés de la situation météorologique générale.

§ 2. (1) Les différents services météorologiques nationaux s'entendent pour l'établissement de programmes communs d'émissions de manière à utiliser les émetteurs les mieux placés, au bénéfice de régions étendues que ceux-ci peuvent desservir.

(2) Les observations météorologiques contenues dans les catégories *a*) et *b*) 1° et 2° ci-dessus (§ 1) sont rédigées, en principe, dans un code météorologique international, qu'elles soient transmises par des stations mobiles ou qu'elles leur soient destinées.

§ 3. Les messages d'observation destinés à un service météorologique officiel profitent des facilités résultant de l'attribution d'ondes exclusives à la météorologie synoptique et à la

météorologie aéronautique, conformément aux accords régionaux établis par les services intéressés pour l'emploi de ces ondes.

§ 4. (1) Les messages météorologiques destinés spécialement à l'ensemble des stations mobiles du service maritime sont émis, en principe, d'après un horaire déterminé, et, autant que possible, aux heures où leur réception peut se faire par celles de ces stations n'ayant qu'un seul opérateur, la vitesse de transmission étant choisie de manière que la lecture des signaux soit possible à un opérateur ne possédant que le certificat de 2e classe.

(2) Pendant les transmissions ,,à tous'' des messages météorologiques destinés aux stations du service mobile, toutes les stations de ce service dont les transmissions brouilleraient la réception des messages en question doivent observer le silence, afin de permettre à toutes les stations qui le désirent de recevoir lesdits messages.

(3) Les messages d'avertissements météorologiques sont transmis immédiatement et doivent être répétés après la fin de la première période de silence qui se présente (voir article 19, § 2). Ces messages doivent être transmis sur les ondes attribuées au service mobile maritime. Leur transmission est précédé du signal de sécurité.

(4) En plus des services réguliers d'information, prévus dans les alinéas précédents, les administrations prennent les mesures nécessaires pour que certaines stations soient chargées de communiquer, sur demande, des messages météorologiques aux stations du service mobile.

(5) Les règles précédents sont applicables au service aérien, dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux plus précis assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

§ 5. (1) Les messages provenant de stations mobiles et contenant des renseignements sur la présence de cyclones tropicaux doivent être transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Leur transmission est précédée du signal de sécurité.

(2) Toute station mobile peut écouter, pour son propre usage, les observations météorologiques émises par d'autres stations mobiles, même quand elles sont adressées à un service météoro-

logique national. Les stations du service mobile qui transmettent des observations météorologiques, adressées à un service météorologique national, ne sont pas tenues de répéter ces observations; mais l'échange, sur demande, des renseignements relatifs à l'état du temps est autorisé entre stations mobiles.

B. *Signaux horaires. Avis aux navigateurs.*

§ 6. Les prescriptions du § 4 ci-dessus sont applicables aux signaux horaires et aux avis aux navigateurs, à l'exception, en ce qui concerne les signaux horaires, des prescriptions du § 4, (3) du titre A.

§ 7. Les messages contenant des renseignements sur la présence de glaces dangereuses, d'épaves dangereuses ou de tout autre danger imminent pour la navigation doivent être transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Ces transmissions doivent être précédées du signal de sécurité.

§ 8. Lorsqu'elles le jugent utile, et à condition que l'expéditeur y consente, les administrations peuvent autoriser leurs stations terrestres à communiquer des renseignements concernant les avaries et sinistres maritimes ou présentant un intérêt général pour la navigation, aux agences d'information maritime, agréées par elles et suivant des conditions fixées par elles-mêmes.

C. *Services des stations radiogoniométriques.*

§ 9. Les administrations sous l'autorité desquelles sont placées les stations radiogoniométriques n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences d'un relèvement inexact.

§ 10. Ces administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux les caractéristiques de chaque station radiogoniométrique en indiquant, pour chacune d'elles, les secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs. Tout changement en ce qui concerne ces renseignements doit être publié sans retard; si le changement est d'une nature permanente, il doit être communiqué au Bureau de l'Union.

§ 11. (1) L'onde normale de radiogoniométrie est l'onde de 375 kc/s (800 m). Toutes les stations radiogoniométriques côtières doivent, en principe, pouvoir l'utiliser [1]). Elles doivent, en outre, être à même de prendre des relèvements d'émissions faites sur 500 kc/s (600 m), en particulier pour relever les signaux de détresse, d'alarme et d'urgence.

(2) Une station d'aéronef désirant avoir un relèvement doit, pour le demander, appeler sur l'onde de 333 kc/s (900 m) ou sur une onde affectée à la route aérienne sur laquelle vole l'aéronef. Dans tous les cas où une station d'aéronef, étant à proximité de stations côtières, s'adresse à celles-ci pour obtenir un relèvement, elle doit faire usage de la fréquence de veille de ces stations côtières.

§ 12. La procédure à suivre dans le service radiogoniométrique est donnée à l'appendice 13.

D. *Service des radiophares.*

§ 13. (1) Lorsqu'une administration juge utile, dans l'intérêt de la navigation maritime et aérienne, d'organiser un service de radiophares, elle peut employer dans ce but:

a) des radiophares proprement dits, établis sur terre ferme ou sur des navires amarrés de façon permanente; ces radiophares sont à émission circulaire ou à émission directionnelle;

b) des stations fixes, des stations côtières ou des stations aéronautiques, désignées pour fonctionner aussi comme radiophares à la demande des stations mobiles.

(2) Les radiophares proprement dits emploient les ondes suivantes:

a) Dans la région européenne, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 290 à 320 kc/s (1034 à 938 m), et, pour les radiophares aériens les ondes de la bande de 350 à 365 kc/s (857 à 822 m), ainsi que certaines ondes de la bande de 255 à 290 kc/s (1176 à 1034 m) choisies par des organismes aéronautiques internationaux.

---

[1]) Il est reconnu que certaines stations existantes ne sont pas à même de pouvoir utiliser cette onde, mais toute nouvelle station devra pouvoir prendre des relèvements sur 375 kc/s (800 m) et sur 500 kc/s (600 m).

b) Dans les autres régions, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 285 à 315 kc/s (1053 à 952 m) et pour les radiophares aériens, des ondes choisies dans la bande de 194 à 365 kc/s (1546 à 822 m).

c) En outre, en Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels (maritimes et aériens) peuvent employer les ondes des bandes de 1500 à 1630 kc/s (200 à 184 m) et de 1670 à 3500 kc/s (179,6 à 85,71 m) aux conditions fixées par le § 20 de l'article 7.

d) L'emploi des ondes du type B est interdit aux radiophares proprement dits.

(3) Les autres stations notifiées comme radiophares utilisent leur fréquence normale et leur type normal d'émission.

§ 14. Les signaux émis par les radiophares doivent permettre des repérages exacts et précis; ils doivent être choisis de manière à éviter tout doute lorsqu'il s'agit de distinguer entre eux deux ou plusieurs radiophares.

§ 15. Les administrations qui ont organisé un service de radiophares n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences de relèvements inexacts obtenus au moyen des radiophares de ce service.

§ 16. (1) Les administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, les caractéristiques de chaque radiophare proprement dit et de chaque station désignée pour fonctionner comme radiophare, y compris, s'il est nécessaire, l'indication des secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs.

(2) Toute modification ou toute irrégularité de fonctionnement survenant dans le service des radiophares doit être publiée sans délai; si la modification ou l'irrégularité de fonctionnement est d'une nature permanente, elle doit être notifiée au Bureau de l'Union.

Artikel 31.

Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.).

§ 1. Un comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R) est chargé d'étudier les questions radioélectri-

ques techniques et celles dont la solution dépend principalement de considérations d'ordre technique et qui lui sont soumises par les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique.

§ 2. (1) Il est formé d'experts des administrations et des compagnies ou groupes de compagnies d'exploitation radioélectrique reconnues par leurs gouvernements respectifs, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer, par parts égales, aux frais communs de ses réunions. La déclaration est adressée à l'administration du pays où a été tenue la dernière conférence administrative.

(2) Sont aussi admis des organismes internationaux s'intéressant aux études radioélectriques qui sont désignés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative, et qui s'engagent à contribuer aux frais des réunions comme il est indiqué à l'alinéa précédent.

(3) Les dépenses personnelles des experts de chaque administration, compagnie, groupe de compagnies ou organisme international sont supportées par ceux-ci.

§ 3. En principe, les réunions du C.C.I.R., ont lieu de cinq en cinq ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration qui l'a convoquée, sur demande de dix administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

§ 4. (1) Les langues et le mode de votation employés dans les assemblées plénières, commissions et sous-commissions, sont ceux adoptés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative.

(2) Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration, les experts des compagnies d'exploitation reconnues de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre, d'une seule voix délibérative.

§ 5. Le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internationaux, C.C.I.F. et C.C.I.T. ont le droit de participer, avec voix consultative, aux réunions du C.C.I.R.

§ 6. L'organisation intérieure du C.C.I.R. est régie par les dispositions de l'appendice 14 au présent Règlement.

Article 32.

Frais du Bureau de l'Union.

§ 1. Les frais communs du Bureau de l'Union pour le service des radiocommunications ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 200 000 francs-or.

§ 2. Toutefois, si une dépense exceptionnellement élevée en imprimés ou documents divers se présente au cours d'une année, sans que les recettes correspondantes soient encaissées pendant la même année, le Bureau est autorisé, exclusivement dans ce cas, à dépasser le crédit maximum prévu, sous la réserve que le maximum du crédit pour l'année suivante sera réduit d'un montant égal à l'excédent susvisé.

§ 3. La somme de 200 000 francs-or pourra être modifiée ultérieurement du consentement de toutes les parties contractantes.

Article 33.

Mise en vigueur du Règlement général.

Le présent Règlement général entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Règlement général en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

Pour l'Allemagne:

Rudolf [illegible]

Erhard Maertens.

Curt Wagner.

Pour la République Argentine:

D. García-Mansilla

[illegible]

Luis S. Castiñeiras

M. Sáenz Briones

Pour la Fédération Australienne:

Pour l'Autriche:

Pour la Belgique:

Pour la Bolivie:

Pour le Bresil:

Pour le Canada:

Pour le Chili:

Pour la Chine.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

Pour la République de Colombie :

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français :

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba:

(Manuel S.)

Pour Curaçao et Surinam:

G. Schotel

Pour la Cyrénaïque:

Pour le Danemark:

Pour la Ville libre de Dantzig:

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte:

Mohamed Saïd

Pour la République de El Salvador:

Raúl Contreras

Pour d'Equateur:

Hipólito de Moreuille

Pour l'Erythrée:

G. Gueroni

Gian Franco della Porta

Pour l'Espagne:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Eugene O. Sykes

C. B. Jolliffe

Walter Lichtenstein

Irvin Stewart

Pour la Finlande:

Viilo Brasmas

Viljo Ylöstalo.

Pour la France:

Jules Gautier

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

F. W. Phillips

Houden

F. W. Home

C. H. Boyd.

W. C. Worlledge.

Pour la Grèce:

Th. Pentheroudakis

Stam Nicolis

Pour le Guatemala:

Pour la République de Honduras:

Pour la Hongrie:

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

Pour les Indes britanniques:

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande:

Pour l'Italie:

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Pour la Lettonie:

Pour Libéria:

Pour la Lithuanie:

Ing. K. Glūgaen

Pour le Maroc:

Pour le Nicaragua:

Pour la Norvège:

T. Engset

Hermod Petersen

Andr. Hadland

Pour la Nouvelle-Zélande:

W. B. Esson

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega.

Pour les Pays-Bas:

Pour le Pérou:

Pour la Pologne:

Inż. Henryk Kowalski

Kazimierz Goebel

Kazimierz Szymanski.

Pour le Portugal:

Miguel Vaz Duarte Bacellar

Ferreira

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Gonçalves

Pour la Roumanie:

Ing. Tanasescu

Pour la Somalie italienne:

Pour la Suède:

Pour la Syrie et le Liban:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Tripolitaine:

Pour la Tunisie:

Pour la Turquie:

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes

Eugène Hirschfeld

Alexandre Jockadeer

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay.

Pour le Vénézuéla:

César Marmol Cuervo

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

APPENDICE 1.

Tableau des tolérances de fréquence et des instabilités.
(Voir l'article 6.)

1° La *tolérance* de fréquence est le maximum de l'écart admissible entre la fréquence assignée à une station et la fréquence réelle d'émission.

2° Cet écart résulte de la combinaison de trois erreurs:

a) l'erreur du radiofréquencemètre ou de l'indicateur de fréquence employé;

b) l'erreur faite lors du réglage du poste;

c) les variations lentes de la fréquence de l'émetteur.

3° Dans la tolérance de fréquence, il n'est pas tenu compte de la modulation.

4° L'*instabilité* de fréquence est le maximum de l'écart admissible résultant de la seule erreur visée au *c*) ci-dessus.

Tableau des tolérances de fréquence et des instabilités.

	Tolérances admissibles immédiatement	Tolérances admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933	Instabilités admissibles immédiatement	Instabilités admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933
A. *De 10 à 550 kc/s (30 000 à 545 m):*	±	±	±	±
a) Stations fixes	0,1 %	0,1 %		
b) Stations terrestres . . .	0,1 %	0,1 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indiquées	0,5 % [1]	0,5 % [1]		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande			0,5 %	0,5 %
e) Radiodiffusion	0,3 kc/s	0,5 kc/s		

[1]) Il est reconnu qu'il existe dans ce service un grand nombre d'émetteurs à étincelles et de simples émetteurs auto-oscillateurs qui ne sont pas à même de satisfaire à cette condition.

	Tolérances admissibles immédiatement	Tolérances admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933	Instabilités admissibles immédiatement	Instabilités admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933
	±	±	±	±
B. *De 550 à 1 500 kc/s (545 à 200 m):*				
a) Stations de radiodiffusion	0,3 kc/s	0,05 kc/s		
b) Stations terrestres . . .	0,1 %	0,1 %		
c) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande .			0,5 %	0,5 %
C. *De 1 500 à 6 000 kc/s (200 à 50 m):*				
a) Stations fixes	0,05 %	0,03 %		
b) Stations terrestres . . .	0,1 %	0,04 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indiquées .	0,1 %	0,1 %		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande. .			5 kc/s	3 kc/s
e) Stations fixes et terrestres de faible puissance (jusqu'à 250 watts-antenne) travaillant dans les bandes communes aux services fixes et mobiles . .	[1]	[1]	5 kc/s	3 kc/s
D. *De 6 000 à 30 000 kc/s (50 à 10 m):*				
a) Stations fixes	0,05 %	0,02 %		
b) Stations terrestres . . .	0,1 %	0,04 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indiquées	0,1 %	0,1 % (0,04 % pour les fréquences dans les bandes communes)		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande. .			0,1 %	0,05 %
e) Stations de radiodiffusion	0,03 %	0,01 %		

[1]) Les tolérances admissibles n'étant pas données, les administrations fixeront des tolérances aussi réduites que faire se pourra.

	Tolérances admissibles immédiatement	Tolérances admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933	Instabilités admissibles immédiatement	Instabilités admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933
	±	±	±	±
f) Stations fixes et terrestres de faible puissance (jusqu'à 250 watts-antenne) travaillant dans les bandes communes aux services fixes et mobiles . .	[1])	[1])	0,1 %	0,05 %

Note. Les administrations s'efforceront de profiter des progrès de la technique pour réduire progressivement les tolérances de fréquence et les limites d'instabilité.

APPENDICE 2.

Tableau des largeurs de bande de fréquences occupées par les émissions.

(Voir l'article 6.)

Les bandes de fréquences effectivement utilisées, en principe, par les différents types de transmission dans l'état actuel de la technique sont indiquées ci-après.

Type de transmission.	Largeur de la bande Cycles par seconde (y compris les deux bandes latérales)
Télégraphie, vitesse de 100 mots par minute, code Morse (40 points par seconde).	
sur onde entretenue non modulée	de 80 à 240 (correspondant à la fréquence fondamentale de manipulation et à son troisième harmonique).
sur onde entretenue modulée ...	même valeur que ci-dessus, plus deux fois la fréquence de modulation.
Transmission d'images fixes	environ le rapport du nombre d'éléments [2]) d'images à transmettre au nombre de secondes nécessaires à la transmission. Exemple : 100 000 : 100 = 1 000.

[1]) Les tolérances admissibles n'étant pas données, les administrations fixeront des tolérances aussi réduites que faire se pourra.

[2]) Un cycle est composé de deux éléments, un blanc et un noir; la fréquence de modulation est donc la moitié du nombre d'éléments transmis par seconde.

Type de transmission.	Largeur de la bande Cycles par seconde (y compris les deux bandes latérales)
Télévision	environ le produit du nombre d'éléments [1]) d'une image par le nombre d'images transmises par seconde. Exemple : 10 000 × 20 = 200 000.
Radiotéléphonie commerciale ...	environ 6 000.
Radiotéléphonie de haute qualité, comme par exemple en radiodiffusion	environ 10 000 à 20 000.

APPENDICE 3.

Rapport sur une infraction à la Convention des télécommunications ou aux Règlements des radiocommunications.

(Voir l'article 13.)

Détails relatifs à la station transgressant les Règlements.	
1. Nom, s'il est connu (en caractères d'imprimerie) *(Remarque a)*	....
2. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie)	....
3. Nationalité, si elle est connue	....
4. Onde employée (kc/s ou m) ...	....
5. Système *(Remarque b)*	....
Détails relatifs à la station signalant l'irrégularité.	
6. Nom (en caractères d'imprimerie)	....
7. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie)	....
8. Nationalité	....
9. Position approximative *(Remarque c)*	....
Détails de l'irrégularité.	
10. Nom *(Remarque d)* de la station en communication avec celle qui commet l'infraction ...	....

[1]) Un cycle est composé de deux éléments, un blanc et un noir; la fréquence de modulation est donc la moitié du nombre d'éléments transmis par seconde.

11. Indicatif d'appel de la station en communication avec celle qui commet l'infraction	....
12. Heure *(Remarque e)* et date ...	....
13. Nature de l'irrégularité *(Remarque f)*	....

14. *Extraits du journal de bord et autres documents à l'appui du rapport* (à continuer au verso, si nécessaire). Heure.

15. *Certificat.*

Je certifie que le rapport ci-dessus donne, autant que je sache, le compte rendu complet et exact de ce qui a eu lieu.

Date : le .... 19.... (*) ....

(*) Ce rapport doit être signé par l'opérateur qui a relevé l'infraction, et contresigné par le commandant du navire ou de l'aéronef, ou le chef de la station terrestre.

INDICATIONS POUR REMPLIR CETTE FORMULE.

Remarque *a)* Chaque rapport ne fera mention que d'un seul navire ou d'une seule station, voir Remarque *d*.

Remarque *b)* Type A 1, A 2, A 3 ou B.

Remarque *c)* Applicable seulement aux navires et aéronefs, doit être exprimée en latitude et longitude (Greenwich) ou par un relèvement vrai et distance en milles marins ou en kilomètres de quelque endroit bien connu.

Remarque *d)* Si les deux stations en communication enfreignent les Règlements, un rapport sera fait séparément pour chacune de ces stations.

Remarque *e)* Doit être exprimée par un groupe de quatre chiffres (0001 à 2400), temps moyen de Greenwich. Si l'infraction porte sur une période considérable, les heures devront être indiquées dans la marge du n°. 14.

Remarque *f)* Un rapport séparé est requis pour chacune des irrégularités, à moins que les erreurs n'aient évidemment été faites par la même personne et n'aient eu lieu que dans une courte période de temps. Tous les rapports doivent être envoyés en deux exemplaires et être établis dans la mesure du possible à la machine à écrire.

(L'emploi du crayon indélébile et du papier carbone est autorisé.)

POUR L'USAGE EXCLUSIF DE L'ADMINISTRATION.

1. Compagnie ayant le contrôle de l'installation de la station contre laquelle plainte est portée	....
2. Nom de l'opérateur de la station tenu responsable de l'infraction aux Règlements	....
3. Mesure prise	....

APPENDICE 4.

Heures de service des stations de navires classées dans la deuxième catégorie.

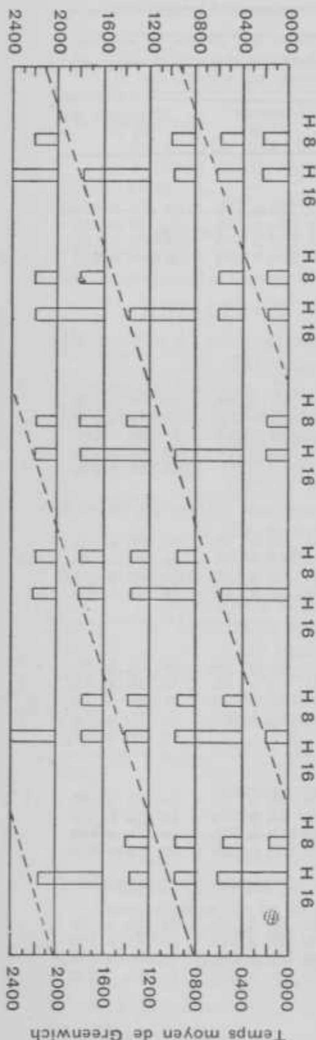
(Voir les graphique et carte à l'appendice 5, ainsi que les articles 15 et 23.)

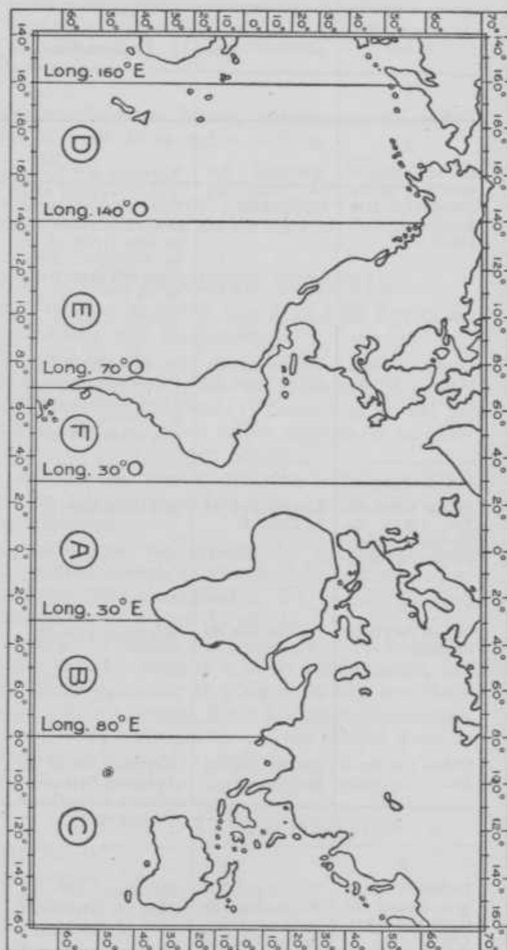
Zones	Limites Ouest	Limites Est	Durée des heures de service (temps moyen de Greenwich)	
			8 heures (H 8)	16 heures (H 16)
A Océan Atlantique Est, Méditerranée, Mer du Nord, Baltique	Méridien 30° W. Côte du Groenland	Meridien 30° E, au Sud de la côte d'Afrique, Limites Est de la Méditerranée, de la Mer Noire et de la Baltique, Méridien 30° E au Nord de la Norvège	de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 6h de 8h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h
B Océan Indien Ouest, Océan Arctique Est	Limite Est de de la Zone A	Méridien 80° E, Côte Ouest de Ceylan au Pont d'Adam, de là à l'Ouest, le long des côtes de l'Inde	de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 24h
C Océan Indien Est, Mer de Chine, Océan Pacifique Ouest	Limite Est de la Zone B	Méridien 160° E	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h	de 0h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 22h
D Océan Pacifique Central	Limite Est de la Zone C	Méridien 140° W	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 18h de 20h à 24h
E Océan Pacifique Est	Limite Est de la Zone D	Méridien 70° W au Sud de la Côte américaine, Côte Ouest d'Amérique	de 0h à 2h de 4h à 6h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 14h de 16h à 22h
F Océan Atlantique Ouest et Golfe du Mexique	Méridien 70° W au Sud de la Côte américaine, Côte Est d'Amérique	Méridien 30° W. Côte du Groenland	de 0h à 2h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 18h de 20h à 24h

APPENDICE 5.

Heures de service des stations de navires classées dans la deuxième catégorie.

(Voir le tableau à l'appendice 4, ainsi que les articles 15 et 23.)





APPENDICE 6.

Documents de service.

(Voir article 15.)

Tome I. Nomenclature des stations côtières et de navire.

Partie A. Index alphabétique des stations côtières.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations côtières.

(Nom du pays / Nom des stations } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes: Fréquences (longueurs) [1] kc/s (m)	Ondes: Type	Position géographique exacte de l'antenne émettrice [2]	Puissance dans l'antenne [3] kW	Service: Nature	Service: Heures d'ouverture [4]	Taxes [5] [6]	Observations [7]
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

[1]) L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

[2]) Méridien de Greenwich.

[3]) Dans le cas d'antennes dirigées, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.

[4]) Temps moyen de Greenwich.

[5]) La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station côtière et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.

[6]) Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

[7]) Renseignements particuliers concernant les heures d'appel pour la transmission des listes d'appels, etc.

Partie C. Etat signalétique des stations de navire.

Les renseignements relatifs à ces stations sont publiés en deux ou trois lignes dans l'ordre suivant :

1re ligne.

Indicatif d'appel au-dessous figurera la taxe du navire, suivie d'un renvoi pour désigner l'administration ou l'entreprise à laquelle les comptes de taxe doivent être adressés. En cas de changement de l'adresse de l'exploitant, un second renvoi, après la taxe, donnera la nouvelle adresse et la date à partir de laquelle le changement entrera en vigueur;

nom du navire rangé par ordre alphabétique sans considération de nationalité, suivi de l'indicatif d'appel en cas d'homonymie; dans ce cas, le nom et l'indicatif sont séparés par une barre de fraction; ensuite des notations ⨯, △, etc. Lorsque deux ou plusieurs stations de navire de même nationalité portent le même nom, ainsi que dans les cas où les comptes de taxes doivent être adressés directement au propriétaire du navire, il est fait, dans un renvoi, mention du nom de la compagnie de navigation ou de l'armateur auquel appartient le navire;

puissance dans l'antenne en kilowatts;

mètres-ampères, entre parenthèses.

Pour établir le produit ,,mètres-ampères'' on multiplie la hauteur *réelle* de l'antenne en mètres à partir de la ligne de charge par le courant efficace en ampères à la base de l'antenne;

nature du service;

heures d'ouverture sous forme de notation de service ou de renvoi. Les heures indiquées autrement que sous forme de notation de service doivent être indiquées en temps moyen de Greenwich.

2e ligne.

(pour la taxe, voir 1re ligne).

Pays dont relève la station (indication abrégée);

types et

fréquences (longueurs d'onde) d'émission pour lesquels les réglages sont faits, l'onde normale de travail étant imprimée en caractères gras.

3e ligne.

Renvois et observations succincts.

Tome II. Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef.

Partie A. Index alphabétiques des stations aéronautiques.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations aéronautiques.

(Nom du pays / Nom des stations } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes				Position géographique exacte de l'antenne émettrice [2]	Puissance dans l'antenne [3] kW	Service		Taxes [5] [6]	Observations.
		Pour la transmission		Pour la réception							
		Fréquences [1] (longueurs) kc/s (m)	Type	Fréquence (longueur) kc/s (m)	Type			Nature	Heures d'ouverture [4]		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

[1]) L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

[2]) Méridien de Greenwich.

[3]) Dans le cas d'antennes dirigées, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.

[4]) Temps moyen de Greenwich.

[5]) La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station aéronautique et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.

[6]) Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, les cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

Partie C. Etat signalétique des stations d'aéronef.

Les stations sont rangées par ordre alphabétique de l'indicatif d'appel sans considération de nationalité.

Indicatif d'appel	Nom de la station ou marque de nationalité et d'immatriculation	Ondes: Fréquences [1] (longueurs) kc/s (m)	Ondes: Type	Puissance dans l'antenne kW	Pays	Nature du service	Taxes	Nom et adresse de l'administration ou entreprise à laquelle les comptes doivent être envoyés	Parcours habituel (port d'attache)	Type de l'aéronef et marque de fabrique	Observations
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Tome III. Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.

Partie A. Index alphabétique des stations.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations.

1° Stations radiogoniométriques.

(Nom du pays / Nom de la station } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Position géographique exacte [2] a) de l'antenne réceptrice de la station gonio b) de l'antenne émettrice de la station gonio c) de l'antenne de l'émetteur de la station visée colonne 8	Indicatif d'appel	Ondes types fréquences (longueurs): Pour appeler la station gonio kc/s (m)	Ondes types fréquences (longueurs): Pour transmettre à la station gonio les signaux requis pour faire les relèvements kc/s (m)	Ondes types fréquences (longueurs): Pour la transmission des relèvements par la station gonio kc/s (m)	Puissance dans l'antenne de l'émetteur kW	Nom et indicatif d'appel de la station avec laquelle la communication doit être établie si la station gonio n'est pas dotée d'un émetteur	Taxes	Observations a) secteurs de relèvement normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de balisage b) heures d'ouverture [3]) etc.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

[1]) L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.
[2]) Méridien de Greenwich.
[3]) Temps moyen de Greenwich.

2° Stations radiophares.

Les radiophares sont rangés en deux sections:

a) du service maritime

b) du service aérien.

(Nom du pays / Nom de la station } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Position géographique exacte de l'antenne émettrice du radiophare 1)	Signal caractéristique du radiophare	Indicatif d'appel du radiophare s'il y a lieu	Onde			Portée normale 2)	Nom et indicatif d'appel de la station à laquelle on peut transmettre une demande d'émission du radiophare	Onde d'appel fréquence (longueur) kc/s (m)	Observations a) secteurs normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de balisage b) heures d'ouverture 3) c) taxes, etc
				Fréquence (longueur) kc/s (m)	Type	Fréquence de modulation s'il y a lieu c/s				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

3° Stations émettant des signaux horaires.

(Nom du pays / Nom de la station par ordre alphabétique).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission 4)	Méthode 5)
		Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

1) Méridien de Greenwich.

2) Les portées sont indiquées en milles marins pour les stations du service maritime et en kilomètres pour les stations du service aérien.

3) Temps moyen de Greenwich.

4) Temps moyen de Greenwich.

5) Instructions générales concernant les signaux horaires.

4° *Stations émettant des bulletins météorologiques réguliers.*

(Nom du pays / Nom de la station } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission [1]	Observations [2]
		Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

5° *Stations émettant des avis aux navigateurs.*

(Nom des stations par pays avec les indications nécessaires.)

a) Service radiomaritime.
b) Service radioaérien.

6° *Stations émettant des messages de presse adressés à tous (CQ).*

(Nom du pays ....).

(Nom de la station avec les indications nécessaires).

7° *Stations émettant les avis médicaux.*
8° *Stations émettant des ondes étalonnées.*
9° (le cas échéant, autres catégories de stations).

Tome IV. Nomenclature des stations fixes.

(Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service.)

Index alphabétique des stations rangées:

a) par stations

Station	Indicatif d'appel [3]	Onde fréquence (longueur) kc/s (m)
1	2	3

[1]) Temps moyen de Greenwich.
[2]) Instructions générales concernant les bulletins météorologiques.
[3]) L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

b) par pays

Station	Indicatif d'appel [1]	Onde fréquence (longueur) kc/s (m)	Observations
1	2	3	4

Tome V. Nomenclature des stations de radiodiffusion.

Partie A. Index alphabétique des stations.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations.

(Nom du pays / Nom de la station } par ordre alphabétique).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Position géographique exacte de l'antenne émettrice [2]	Puissance dans l'antenne kW	Nom et adresse de l'administration ou de l'entreprise effectuant l'émission	Observations
1	2	3	4	5	6	7

Liste der fréquences.

I. *Généralités.*

a) En ce qui concerne les *stations terrestres, fixes* et de *radiodiffusion*, les administrations notifient au Bureau de l'Union un état signalétique complet pour chaque fréquence attribuée à ces stations (voir l'article 7, § 5).

---

[1]) L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

[2]) Méridien de Greenwich.

b) En ce qui concerne les *stations mobiles*, il n'est pas fourni d'état signalétique complet. On indique seulement pour chaque pays, séparément pour chaque catégorie de stations (de navire, d'aéronef, d'autres véhicules), les fréquences attribuées à ces stations dans les bandes qui leur sont réservées.

Exemple:

5525 kc/s (54,30 m) stations de navire Etats-Unis d'Amérique.

5690 kc/s (52,72 m) stations d'aéronef Brésil.

c) Les fréquences attribuées aux *stations effectuant des services spéciaux* ainsi qu'aux *stations d'amateur* et *expérimentales privées* sont indiquées en bloc, par pays et pour chaque catégorie de stations (exemple: 3500 à 4000 kc/s (85,71 à 75 m) stations d'amateur Canada).

d) En vue de faciliter l'utilisation de la liste des fréquences, le Bureau de l'Union mentionne sur chaque page la gamme de fréquences du tableau de répartition correspondant aux fréquences qui figurent sur cette page (exemple: 7300 à 8200 kc/s (41,10 à 36,59 m) Services fixes).

e) Pour les termes et indications techniques employés dans la liste, il est recommandé aux administrations de se référer aux avis du C.C.I.R.

II. *Notification.*

a) La date de notification d'une fréquence, à insérer dans la colonne 3a, est la date que porte la communication par laquelle le Bureau de l'Union a été informé de la *première* attribution de cette fréquence à une station du pays indiqué. Le nom de cette station figure dans la colonne 5.

Par pays, on entend, dans cette liste, le pays dans les limites duquel est installée la station.

b) Lors de la première notification d'une fréquence pour une station d'un pays, la date à inscrire dans la colonne 3b, en regard de cette station, est la même que celle portée dans la colonne 3a. Si l'on attribue ultérieurement la même fréquence à une autre station du même pays, on insère en regard de la nouvelle station, dans la colonne 3a, la date de la première notification visée ci-dessus et, dans la colonne 3b, la date de l'attribution de cette fréquence à cette nouvelle station.

c) Si, deux ans après la notification (colonne 3b), la fréquence notifiée n'a pas été mise en exploitation par la station à laquelle elle a été attribuée, les inscriptions y relatives sont annulées, à moins que l'administration intéressée, obligatoirement consultée par le Bureau de l'Union six mois avant l'expiration du délai précité, n'en ait demandé le maintien. Dans ce cas, les dates de notification insérées dans les colonnes 3a et 3b subsistent.

Fréquence exacte en kc/s	Longueur d'onde approximative en mètres	Date: de première notification de la fréquence pour une station de ce pays	Date: de notification de cette fréquence pour la station dont le nom figure dans la colonne 5	Indicatif d'appel	Nom et position géographique [1]) de la station et nom du pays dont relève cette station	Type d'émission (A1, A2, A3, A4, B, Spécial)	Puissance dans l'antenne: en kW	Puissance dans l'antenne: taux de modulation en %	Directivité de l'antenne	Fréquence maximum de modulation pour les types d'émission A 2, A 3, A 4 et Spécial [2])	Vitesse maximum normale de transmission en bauds [3])	Nature du service et pays avec lesquels la communication est prévue ou établie	Date de mise en exploitation de la fréquence par la station dont le nom figure dans la colonne 5 (date prévue entre parenthèses) [4])	Administration ou compagnie exploitante	Observations
		a	b				a	b							
1	2	3		4	5	6	7		8	9	10	11	12	13	14

[1]) Méridien de Greenwich.

[2]) Le chiffre à inscrire dans la colonne 9 doit permettre de déterminer la largeur de la bande de fréquences occupée par la transmission.

Aucun signe ne précède le chiffre, lorsque la transmission utilise les deux bandes latérales. Si la transmission n'utilise qu'une bande latérale, on l'indique en plaçant devant le chiffre le signe + (bande latérale de fréquences supérieure à la fréquence porteuse) ou — (bande latérale de fréquences inférieure à la fréquence porteuse).

[3]) La vitesse en bauds pour le code Morse international est approximativement égale à 0,8 × mots par minute.

[4]) Les administrations notifient sans délai au Bureau de l'Union la mise en exploitation des fréquences pour lesquelles un état signalétique complet figure dans la liste des fréquences.

APPENDICE 7.

Notations de service.

[Voir les articles 15 et 19, § 1, (6), *a*.]

⤫	station à bord d'un navire de guerre ou d'un aéronef de guerre
△	radiogoniomètre à bord d'une station mobile
■	station classée comme située dans une région de trafic intense pour laquelle le trafic sur 500 kc/s (600 m) est restreint, conformément à l'article 19, § 1, (6), *a*).
D 30°	antenne dirigée dans la direction de rayonnement maximum de 30° (exprimé en degrés à partir du nord vrai, de zéro à 360, dans le sens des aiguilles d'une montre)
DR	antenne dirigée pourvue d'un réflecteur
FA	station aéronautique
FC	station côtière
FR	station réceptrice seulement, reliée au réseau général des voies de télécommunication
FS	station terrestre établie dans le seul but de la sécurité de la vie humaine
FX	station effectuant un service de radiocommunication entre points fixes
H 24	station ayant un service permanent, de jour et de nuit
H 16	station de navire de la 2e catégorie effectuant 16 heures de service
H 8	station de navire de la 2e catégorie effectuant 8 heures de service
HJ	station ouverte du lever au coucher du soleil (service de jour)
HX	station n'ayant pas de vacations déterminées
CO	station ouverte à la correspondance exclusivement officielle
CP	station ouverte à la correspondance publique
CR	station ouverte à la correspondance publique restreinte

CV station ouverte exclusivement à la correspondance d'une entreprise privée

RC radiophare circulaire

RD radiophare directionnel

RG station radiogoniométrique

RT radiophare tournant

RV radiophare directionnel variable

APPENDICE 8.

Documents dont les stations mobiles doivent être pourvues.

(Voir les articles 3, 10, 12, 15 et l'appendice 6.)

A. *les „stations de navire" à bord des navires obligatoirement pourvus d'une installation radiotélégraphique:*

1° la licence radioélectrique;

2° le certificat du ou des opérateurs;

3° le registre (journal du service radioélectrique) sur lequel sont mentionnés, au moment où ils se produisent, les incidents de service de toute nature, ainsi que les communications échangées avec des stations terrestres ou des stations mobiles et relatives à des avis de sinistre. Si le règlement de bord le permet, la position du véhicule sera indiquée une fois par jour sur ledit registre;

4° la liste alphabétique des indicatifs d'appel;

5° la nomenclature des stations côtières et de navire;

6° la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux;

7° la Convention et les Règlements y annexés;

8° les tarifs télégraphiques des pays à destination desquels la station accepte le plus fréquemment des radiotélégrammes.

B. *les autres „stations de navire":*

les documents visés aux chiffres 1° à 5° inclus sous le titre A;

C. *les „stations d'aéronef":*

1° les documents visés aux chiffres 1°, 2° et 3° sous le titre A;

2° la nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef;

3° tels documents que les organismes compétents de l'aéronautique du pays intéressé jugeront, éventuellement, nécessaires à la station pour l'exécution de son service.

APPENDICE 9.

Liste des abréviations à employer dans les radiocommunications.

(Voir l'article 16.)

1. CODE Q.

Abréviations utilisables dans tous les services. [1] [2]

Abréviation	Question.	Réponse ou avis.
QRA	Quel est le nom de votre station?	Le nom de ma station est ...
QRB	A quelle distance approximative vous trouvez-vous de ma station?	La distance approximative entre nos stations est de ... milles marins (*ou* ... kilomètres).

[1]) Les abréviations prennent la forme de questions quand elles sont suivies d'un point d'interrogation.

[2]) Les séries de signaux QA, QB, QC, QD, QF, QG sont réservées au Code spécial de l'aéronautique.

Abréviation	Question.	Réponse ou avis.
QRC	Par quelle exploitation privée (*ou* administration d'Etat) sont liquidés les comptes de taxes de votre station?	Les comptes de taxes de ma station sont liquidés par l'exploitation privée ... (*ou* par l'Administration de l'Etat ...).
QRD	Où allez-vous et d'où venez-vous?	Je vais à ... et je viens de...
QRG	Voulez-vous m'indiquer ma fréquence (longueur d'onde) exacte en kc/s *ou* m)?	Votre fréquence (longueur d'onde) exacte est de ... kc/s (*ou* ... m).
QRH	Ma fréquence (longueur d'onde) varie-t-elle?	Votre fréquence (longueur d'onde) varie.
QRI	La tonalité de mon émission est-elle régulière?	La tonalité de votre émission varie.
QRJ	Me recevez-vous mal? Mes signaux sont-ils faibles?	Je ne peux pas vous recevoir. Vos signaux sont trop faibles.
QRK	Me recevez-vous bien? Mes signaux sont-ils bons?	Je vous reçois bien. Vos signaux sont bons.
QRL	Etes-vous occupé?	Je suis occupé (*ou* Je suis occupé avec ...). Prière de ne pas brouiller.
QRM	Etes-vous brouillé?	Je suis brouillé.
QRN	Etes-vous troublé par les atmosphériques?	Je suis troublé par les atmosphériques.
QRO	Dois-je augmenter l'énergie?	Augmentez l'énergie.
QRP	Dois-je diminuer l'énergie?	Diminuez l'énergie.
QRQ	Dois-je transmettre plus vite?	Transmettez plus vite (... mots par minute).
QRS	Dois-je transmettre plus lentement?	Transmettez plus lentement (... mots par minute).
QRT	Dois-je cesser la transmission?	Cessez la transmission.
QRU	Avez-vous quelque chose pour moi?	Je n'ai rien pour vous.
QRV	Etes-vous prêt?	Je suis prêt.
QRW	Dois-je aviser ... que vous l'appelez sur ... kc/s (*ou* ...m)?	Prière d'aviser ... que je l'appelle sur ... kc/s (*ou* ... m).

Abréviation	Question.	Réponse ou avis.
QRX	Dois-je attendre? A quel moment me rappellerez-vous?	Attendez (*ou* Attendez jusqu'à ce que j'aie fini de communiquer avec ...). Je vous rappellerai à ... heure (*ou* aussitôt).
QRY	Quel est mon tour?	Votre tour est numéro ... (*ou d'après toute autre indication).*
QRZ	Par qui suis-je appelé?	Vous êtes appelé par ...
QSA	Quelle est la force de mes signaux (*1 à 5*)?	La force de vos signaux est (*1 à 5*).
QSB	La force de mes signaux varie-t-elle?	La force de vos signaux varie.
QSD	Ma manipulation est-elle correcte; mes signaux sont-ils nets?	Votre manipulation est incorrecte; vos signaux sont mauvais.
QSG	Dois-je transmettre ... télégrammes (*ou* un télégramme) à la fois?	Transmettez ... télégrammes (*ou* un télégramme) à la fois.
QSJ	Quelle est la taxe à percevoir par mot pour ..., y compris votre taxe télégraphique intérieure?	La taxe à percevoir par mot pour ... est de ... francs, y compris ma taxe télégraphique intérieure.
QSK	Dois-je continuer la transmission de tout mon trafic, je peux vous écouter entre mes signaux?	Continuez la transmission de tout votre trafic, je vous interromprai s'il y a lieu.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception?	Je vous donne accusé de réception.
QSM	Dois-je vous répéter le dernier télégramme que je vous ai transmis?	Répétez le dernier télégramme que vous m'avez transmis.
QSO	Pouvez-vous communiquer avec ... directement (*ou* par l'intermédiaire de ...)?	Je puis communiquer avec ... directement (*ou* par l'intermédiaire de ...).
QSP	Voulez-vous retransmettre à ...gratuitement?	Je retransmettrai à ...... gratuitement.
QSR	L'appel de détresse reçu de ... a-t-il été réglé?	L'appel de détresse reçu de ... a été réglé par ...

Abréviation	Question.	Réponse ou avis.
QSU	Dois-je transmettre (*ou* répondre) sur ... kc/s (*ou* ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B?	Transmettez (*ou* Répondez) sur kc/s (*ou* ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSV	Dois-je transmettre une série de VVV ...?	Transmettez une série de VVV ...
QSW	Voulez-vous transmettre sur ...kc/s (*ou* ... m) et/ou sur ondes du ype A1, A2, A3 ou B?	Je vais transmettre (*ou* Je transmettrai) sur ... kc/s *ou* ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSX	Voulez-vous écouter ... *(indicatif d'appel)* sur ... kc/s (*ou* ... m)?	J'écoute ... *(indicatif d'appel)* sur ... kc/s (*ou* ... m).
QSY	Dois-je passer à la transmission sur ... kc/s (*ou* ... m), sans changer de type d'onde? *ou*	Passez à la transmission sur ... kc/s (*ou* ... m), sans changer de type d'onde *ou*
	Dois-je passer à la transmission sur une autre onde?	Passez à la transmission sur une autre onde.
QSZ	Dois-je transmettre chaque mot ou groupe deux fois?	Transmettez chaque mot ou groupe deux fois.
QTA	Dois-je annuler le télégramme n°. ... comme s'il n'avait pas été transmis?	Annulez le télégramme n°. ... comme s'il n'avait pas été transmis.
QTB	Etes-vous d'accord avec mon compte de mots?	Je ne suis pas d'accord avec votre compte de mots; je répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre.
QTC	Combien avez-vous de télégrammes à transmettre?	J'ai ... télégrammes pour vous (*ou* pour ...).
QTE	Quel est mon relèvement vrai relativement à vous? *ou*	Votre relèvement vrai relativement à moi est de ... degrés *ou*
	Quel est mon relèvement vrai relativement à ... *(indicatif d'appel)*? *ou*	Votre relèvement vrai relativement à ... *(indicatif d'appel)* est de ... degrés à ... *(heure)* *ou*

Abréviation	Question.	Réponse ou avis.
	Quel est le relèvement vrai de ... *(indicatif d'appel)* relativement à ... *(indicatif d'appel)*?	Le relèvement vrai de ... *(indicatif d'appel)* relativement à ... *(indicatif d'appel)* est de ... degrés à ... *(heure)*.
QTF	Voulez-vous m'indiquer la position de ma station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que vous contrôlez?	La position de votre station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que je contrôle est ... latitude ... longitude.
QTG	Voulez-vous transmettre votre indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s *(ou* ... m) pour que je puisse prendre votre relèvement radiogoniométrique?	Je vais transmettre mon indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s *(ou* ... m) pour que vous puissez prendre mon relèvement radiogoniométrique.
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude *(ou d'après toute autre indication)*?	Ma position est ... latitude ... longitude *(ou d'après toute autre indication)*.
QTI	Quelle est votre route vraie?	Ma route vraie est de ... degrés.
QTJ	Quelle est votre vitesse de marche?	Ma vitesse de marche est de ... nœuds *(ou* de ... kilomètres) à l'heure.
QTM	Transmettez des signaux radioélectriques et des signaux acoustiques sous-marins pour me permettre de déterminer mon relèvement et ma distance.	Je transmets des signaux radioélectriques et des signaux acoustiques sous-marins pour vous permettre de déterminer votre relèvement et votre distance.
QTO	Etes-vous sorti du bassin *(ou* du port)?	Je viens de sortir du bassin *(ou* du port).
QTP	Allez-vous entrer dans le bassin *(ou* dans le port)?	Je vais entrer dans le bassin *(ou* dans le port).
QTQ	Pouvez-vous communiquer avec ma station à l'aide du Code International de Signaux?	Je vais communiquer avec votre station à l'aide du Code International de Signaux.

Abreviation	Question.	Réponse ou avis.
QTR	Quelle est l'heure exacte?	L'heure exacte est ...
QTU	Quelles sont les heures d'ouverture de votre station?	Les heures d'ouverture de ma station sont de ... à ...
QUA	Avez-vous des nouvelles de ... *(indicatif d'appel de la station mobile)*?	Voici les nouvelles de ... *(indicatif d'appel de la station mobile)*.
QUB	Pouvez-vous me donner, dans l'ordre, les renseignements concernant : la visibilité, la hauteur des nuages, le vent au sol pour ... *(lieu l'observation)*?	Voici les renseignements demandés ....
QUC	Quel est le dernier message reçu par vous de ... *(indicatif d'appel de la station mobile)*?	Le dernier message reçu par moi de ... *(indicatif d'appel de la station mobile)* est ...
QUD	Avez-vous reçu le signal d'urgence fait par ... *(indicatif d'appel de la station mobile)*?	J'ai reçu le signal d'urgence fait par ... *(indicatif d'appel de la station mobile)* à ... *(heure)*.
QUF	Avez-vous reçu le signal de détresse fait par ... *(indicatif d'appel de la station mobile)*?	J'ai reçu le signal de détresse fait par ... *(indicatif d'appel de la station mobile)* à ... *(heure)*.
QUG	Allez-vous être forcé d'amerrir (*ou* d'atterrir)?	Je suis forcé d'amerrir (*ou* d'atterrir) à ... *(lieu)*.
QUH	Voulez-vous m'indiquer la pression barométrique actuelle au niveau de la mer?	La pression barométrique actuelle au niveau de la mer est de ... *(unités)*.
QUJ	Voulez-vous m'indiquer le cap vrai à suivre, par vent nul, pour me diriger vers vous?	Le cap vrai à suivre, par vent nul, pour vous diriger vers moi est de ... degrés à ... *(heure)*.

2. ABREVIATIONS DIVERSES.

Abréviation	SIGNIFICATION
C	Oui.
N	Non.
P	Annonce de télégramme privé dans le service mobile (*à employer en préfixe*).
W	Mot *ou* mots.
AA	Tout après ... (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
AB	Tout avant ... (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
AL	Tout ce qui vient d'être transmis (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
BN	Tout entre ... (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
BQ	Réponse à RQ.
CL	Je ferme ma station.
CS	Indicatif d'appel (*à employer pour demander ou faire répéter un indicatif d'appel*).
DB	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, vous n'êtes pas dans le secteur vérifié de cette station.
DC	Le minimum de votre signal convient pour le relèvement.
DF	Votre relèvement à ... (*heure*) était de ... degrés, dans le secteur douteux de cette station, avec une erreur possible de deux degrés.
DG	Veuillez m'aviser si vous constatez une erreur dans le relèvement donné.
DI	Relèvement douteux par suite de la mauvaise qualité de votre signal.
DJ	Relèvement douteux par suite du brouillage.
DL	Votre relèvement à ... (*heure*) était de ... degrés, dans le secteur incertain de cette station.
DO	Relèvement douteux. Demandez un autre relèvement plus tard ou à ... (*heure*).
DP	Au delà de 50 milles, l'erreur possible de relèvement peut atteindre deux degrés.

Abréviation	SIGNIFICATION
DS	Réglez votre transmetteur, le minimum de votre signal est trop étendu.
DT	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, le minimum de votre signal est trop étendu.
DY	Cette station est bilatérale, quelle est votre direction approximative en degrés relativement à cette station?
DZ	Votre relèvement est réciproque (*à utiliser seulement par la station de contrôle d'un groupe de stations radiogoniométriques lorsqu'elle s'adresse à d'autres stations du même groupe).*
ER	Ici ... (*à employer avant le nom de la station mobile dans la transmission des indications de route).*
GA	Reprenez la transmission (*à employer plus spécialement dans le service fixe).*
JM	Si je puis transmettre, faites une série de traits. Pour arrêter ma transmission, faites une série de points (*à ne pas utiliser sur 500 kc/s (600 m)).*
MN	Minute *ou* minutes *(à employer pour marquer la durée d'une attente).*
NW	Je reprends la transmission (*à employer plus spécialement dans le service fixe).*
OK	Nous sommes d'accord.
RQ	Désignation d'une demande.
SA	Annonce du nom d'une station d'aéronef *(à employer dans la transmission des indications de passage).*
SF	Annonce du nom d'une station aéronautique.
SN	Annonce du nom d'une station côtière.
SS	Annonce du nom d'une station de bord (*à employer dans la transmission des indications de passage).*
TR	Envoi d'indications concernant une station mobile.
UA	Sommes-nous d'accord?
WA	Mot après ... (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).*
WB	Mot avant ... (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).*
XS	Parasites atmosphériques.

Abréviation	SIGNIFICATION
YS	Voyez votre avis de service.
ABV	Répétez (*ou* Je répète) les chiffres en abrégé.
ADR	Adresse (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
CFM	Confirmez (*ou* Je confirme).
COL	Collationnez (*ou* Je collationne).
ITP	La ponctuation compte.
MSG	Annonce de télégramme concernant le service du bord (*à employer en préfixe*).
NIL	Je n'ai rien à vous transmettre (*à employer après une abréviation du code Q pour indiquer que la réponse à la question posée est négative*).
PBL	Préambule (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
REF	Référence à ... (*ou* Référez-vous à ...).
RPT	Répétez (*ou* Je répète) (*à employer pour demander ou pour donner répétition de tout ou partie du trafic, en faisant suivre l'abréviation des indications correspondantes*).
SIG	Signature (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).
SVC	Annonce de télégramme de service concernant le trafic privé (*à employer en préfixe*).
TFC	Trafic.
TXT	Texte (*à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition*).

APPENDICE 10.

Echelle employée pour exprimer la force des signaux.

(Voir l'article 16.)

1 = à peine perceptible; illisible.
2 = faible, lisible par instants.
3 = assez bon; lisible, mais difficilement.
4 = bon; lisible.
5 = très bon; parfaitement lisible.

APPENDICE 11.

(Voir l'article 27.)

Relevé des radiotélégrammes échangés avec les stations mobiles de nationalité ....

Année: ....
Mois: .... Station terrestre: ....

Origine	Destination	Nombre de radiotélégrammes	Nombre de mots	L'Administration (X) porte au				Observations Indiquer par catégorie, le nombre de radiotélégrammes spéciaux et le nombre de mots s'y rapportant
				5				
				crédit		débit		
				francs or	cts	francs or	cts	
1	2	3	4					6
S/S Ile de France .	Etats-Unis Ire zone .	5	90	....	......	....	......	1 urg[t] 13
S/S Paris .	Brésil	3	65	....	......	....	......	
S/S Paris .	Japon	2	19	....	......	....	......	
S/S France	S/S Espagne	4	46	....	......	....	......	2 urg[t] 15

APPENDICE 12.

Procédure dans le service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible puissance.

(Voir l'article 29.)

§ 1. La procédure suivante est donné à titre d'exemple: [1])

1°. A appelle:

Allo B, allo B, A appelle, A appelle, radiotélégramme pour vous, radiotélégramme pour vous, commutez (over).

2°. B répond:

Allo A, allo A, B répond, B répond, envoyez votre radiotélégramme, envoyez votre radiotélégramme, commutez (over).

3°. A répond:

Allo B, A répond, radiotélégramme commence, de ... n°. ... nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ... signature ...,

---

[1]) Dans le service téléphonique européen, l'utilisation du mot ,,Allo'' est interdite.

transmission du radiotélégramme terminée, je répète, radiotélégramme commence, de ... n°. ... nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ... signature ...,
radiotélégramme terminé, commutez (over).

4°. B répond:

Allo A, B répond, votre radiotélégramme commence, de ... n°. ... nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ... signature ...,
votre radiotélégramme terminé, commutez (over).

5°. A répond:

Allo B, A répond, exact, exact, coupant.

6°. A coupe ensuite la communication et les deux stations reprennent l'écoute normale.

Remarque: Au commencement d'une communication, la formule d'appel est prononcée deux fois, et par la station appelante et par la station appelée. Une fois la communication établie, elle est prononcée une fois seulement.

§ 2. En tant qu'une épellation des indicatifs d'appel, des abréviations de service et des mots est nécessaire, il y sera procédé suivant le tableau ci-après:

Chiffres à [1]) indiquer	Lettres à épeler	Mots à utiliser pour l'épellation	Lettres à épeler	Mots à utiliser pour l'épellation
1	A	Amsterdam	N	New York
2	B	Baltimore	O	Oslo
3	C	Casablanca	P	Paris
4	D	Danemark	Q	Québec
5	E	Edison	R	Roma
6	F	Florida	S	Santiago
7	G	Gallipoli	T	Tripoli
8	H	Havana	U	Upsala
9	I	Italia	V	Valencia
0	J	Jérusalem	W	Washington
virgule	K	Kilogramme	X	Xanthippe
Barre de fraction	L	Liverpool	Y	Yokohama
	M	Madagascar	Z	Zürich

[1]) Toute transmission de chiffres est annoncée et se termine par les mots ,,en nombre'' répétés deux fois.

§ 3. Lorsque la station réceptrice a la certitude d'avoir reçu correctement le radiotélégramme, la répétition visée au 4° du § 1 n'est pas nécessaire, à moins qu'il ne s'agisse d'un radiotélégramme avec collationnement. Si l'on renonce à la répétition, la station B accuse réception du radiotélégramme transmis, dans la forme suivante:

Allo A, B répond, bien reçu votre radiotélégramme, commutez (over).

APPENDICE 13.

Obtention des relèvements radiogoniométriques.

(Voir l'article 30.)

I. *Instructions générales.*

A. Avant d'appeler une ou plusieurs stations radiogoniométriques, pour demander son relèvement, la station mobile doit rechercher dans la nomenclature:

1°. Les indicatifs d'appel des stations à appeler pour obtenir les relèvements radiogoniométriques qui l'intéressent.

2°. L'onde sur laquelle les stations radiogoniométriques veillent, et l'onde ou les ondes sur lesquelles elles prennent les relèvements.

3°. Les stations radiogoniométriques qui, grâce à des liaisons par fils spéciaux, peuvent être groupées avec la station radiogoniométrique à appeler.

B. La procédure à suivre par la station mobile dépend de diverses circonstances. D'une façon générale, elle doit tenir compte de ce qui suit:

1°. Si les stations radiogoniométriques ne veillent pas sur la même onde, que ce soit l'onde pour l'opération du relèvement ou une autre onde, les relèvements doivent être demandés séparément à chaque station ou groupe de stations utilisant une onde donnée.

2°. Si toutes les stations radiogoniométriques intéressées veillent sur une même onde, et si elles sont en mesure de prendre des relèvements sur une onde commune—qui peut être

une autre onde que l'onde de veille—il y a lieu de les appeler ensemble, afin que les relèvements soient pris par toutes ces stations à la fois, sur une seule et même émission.

3°. Si plusieurs stations radiogoniométriques sont groupées à l'aide de fils spéciaux, une seule d'entre elles doit être appelée, même si toutes sont munies d'appareils émetteurs. Dans ce cas, la station mobile doit cependant, s'il est nécessaire, mentionner dans l'appel, au moyen des indicatifs d'appel, les stations radiogoniométrques dont elle désire obtenir des relèvements.

II. *Règles de procédure.*

A. La station mobile appelle la ou les stations radiogoniométriques sur l'onde indiquée à la nomenclature comme étant leur onde de veille. Elle transmet l'abréviation QTE, qui signifie:

,,Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport à la station radiogoniométrique à laquelle je m'adresse.''

ou

,,Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport à la ou les stations dont les indicatifs d'appel suivent.''

ou

,,Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport aux stations radiogoniométriques groupées sous votre contrôle'',

le ou les indicatifs d'appel nécessaires, et finit en indiquant, si besoin est, l'onde qu'elle va employer pour faire établir son relèvement. Après cela, elle attend des instructions.

B. La ou les stations radiogoniométriques appelées se préparent à prendre le relèvement; elles avertissent, si nécessaire, les stations radiogoniométriques avec lesquelles elles sont conjuguées. Aussitôt que les stations radiogoniométriques sont prêtes, celles parmi ces stations qui sont pourvues d'appareils émetteurs répondent à l'adresse de la station mobile, dans l'ordre alphabétique de leurs indicatifs d'appel, en donnant leur indicatif d'appel suivi de la lettre K.

Dans le cas où il s'agit de stations radiogoniométriques groupées, la station appelée prévient les autres stations du groupement et informe la station mobile dès que les stations du groupement sont prêtes à prendre le relèvement.

C. Après avoir, si nécessaire, préparé sa nouvelle onde de transmission, la station mobile répond en transmettant son

indicatif d'appel, combiné éventuellement avec un autre signal, pendant un temps suffisamment prolongé pour permettre le relèvement.

D. La ou les stations radiogoniométriques qui sont satisfaites de l'opération transmettent le signal QTE („Votre relèvement par rapport à moi était de... degrés"), précédé de l'heure de l'observation, et suivi d'un groupe de trois chiffres (000 à 359) indiquant, en degrés, le relèvement vrai de la station mobile par rapport à la station radiogoniométrique.

Si une station radiogoniométrique n'est pas satisfaite de l'opération, elle demande à la station mobile de répéter l'émission indiquée en C.

E. Dès que la station mobile a reçu le résultat de l'observation, elle répète le message à la station radiogoniométrique qui, alors, annonce que la répétition est exacte ou, le cas échéant, rectifie en répétant le message. Quand la station radiogoniométrique a la certitude que la station mobile a correctement reçu le message, elle transmet le signal „fin de travail". Ce signal est alors répété par la station mobile, comme indication que l'opération est terminée.

F. Les indications relatives: *a*) au signal à employer pour obtenir le relèvement; *b*) à la durée des émissions à faire par la station mobile et *c*) à l'heure utilisée par la station radiogoniométrique considérée, sont données dans la nomenclature.

APPENDICE 14.

Règlement intérieur du comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.)

(Voir l'article 31.)

Article premier.

On entend par „administration gérante", l'administration qui est chargée d'organiser une réunion du C.C.I.R. L'administration gérante commence à s'occuper des travaux du C.C.I.R. cinq mois après la clôture de la réunion précédente; son rôle expire cinq mois après la clôture de la réunion qu'elle a organisée.

Article 2.

L'administration gérante fixe le lieu et la date définitive de la réunion qu'elle est chargée d'organiser. Au moins six mois avant la date susdite, l'administration gérante adresse l'invita-

tion pour cette réunion à toutes les administrations de l'Union internationale des télécommunications et, par l'entremise de celles-ci, aux compagnies, aux groupes des compagnies et aux organismes internationaux radioélectriques visés à l'article 31 du Règlement général des radiocommunications.

Article 3.

§ 1. La première séance de l'assemblée plénière est ouverte par l'administration gérante. Cette assemblée constitue les commissions nécessaires et répartit entre elles, par catégories, les questions à traiter. Elle désigne aussi le président et le vice-président du C.C.I.R., le président et le ou les vice-présidents de chaque commission.

§ 2. Le président du C.C.I.R. dirige les assemblées plénières; il a, en outre, la direction générale des travaux de la réunion. Les vice-présidents prêtent assistance aux présidents et les remplacent en cas d'absence.

Article 4.

Le secrétariat de la réunion du C.C.I.R. est assuré par l'administration gérante, avec la collaboration du Bureau de l'Union.

Article 5.

En principe, les procès-verbaux et les rapports ne reproduisent les exposés des délégués que dans leurs points principaux. Cependant, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso au procès-verbal ou au rapport de toute déclaration qu'il a faite, à condition qu'il en fournisse le texte au plus tard le matin qui suit la fin de la séance.

Article 6.

§ 1. Une délégation qui serait empêchée pour une cause grave, d'assister à des séances, a la faculté de charger de sa ou de ses voix une autre délégation. Toutefois, une même délégation ne peut réunir et disposer dans ces conditions des voix de plus de deux délégations, y compris la sienne ou les siennes.

§ 2. Une proposition n'est adoptée que si elle réunit la majorité absolue des suffrages exprimés; en cas d'égalité de voix, elle est écartée. Les procès-verbaux indiqueront le nombre des délégations qui ont voté *pour* et le nombre de celles qui ont voté *contre* la proposition.

§ 3. Les votations ont lieu soit à mains levées, soit, sur demande d'une délégation, par appel nominal, dans l'ordre alphabétique du nom français des pays participants. Dans ce dernier cas, les procès-verbaux indiqueront les délégations qui ont voté *pour* et celles qui ont voté *contre* la proposition.

Article 7.

§ 1. Les commissions instituées par l'assemblée plénière peuvent se subdiviser en sous-commissions, et les sous-commissions en sous-sous-commissions.

§ 2. Les présidents des commissions proposent à la ratification de la commission respective le choix du président de chaque sous-commission et sous-sous-commission. Les commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions nomment elles-mêmes leurs rapporteurs.

§ 3. Les avis émis par les commissions doivent porter la formule: ,,*à l'unanimité*'' si l'avis a éte émis à l'unanimité des votants, ou la formule: ,,*à la majorité*'', si l'avis a été adopté à la majorité.

Article 8.

Le Bureau de l'Union prend part aux divers travaux du C.C.I.R. en vue de la centralisation et de la publication d'une documentation générale à l'usage des administrations.

Article 9.

§ 1. A la séance de clôture de l'assemblée plénière, le président communique la liste des avis et celle des questions qui restent à résoudre et des questions nouvelles soumises par les commissions.

§ 2. Le président constate, le cas échéant, l'adoption définitive des avis exprimés. S'il y a lieu à votation à l'assemblée plénière, les formules ,,à l'unanimité'' ou ,,à la majorité'' s'appliquent à cette votation.

§ 3. Les questions non résolues et les questions nouvelles sont enregistrées par le président, si l'assemblée est d'accord pour en faire poursuivre l'étude. Celui-ci demande ensuite

quelles administrations désirent se charger de la préparation des propositions se rapportant à ces questions et quelles autres administrations ou entreprises d'exploitation radioélectrique, sont prêtes à collaborer aux travaux. D'après les réponses, il dresse une liste officielle des questions à inscrire à l'ordre du jour de la réunion suivante, avec l'indication des administrations centralisatrices et des administrations et entreprises privées d'exploitation radioélectrique collaboratrices. Cette liste est insérée au procès-verbal de l'assemblée.

§ 4. A la même séance de l'assemblée plénière, le C.C.I.R., sur l'offre ou le consentement de la délégation intéressée, désigne l'administration qui convoquera la réunion suivante et la date approximative de cette réunion. *)

Article 10.

§ 1. Après la clôture de la réunion, la préparation des questions mises à l'étude est confiée à l'administration désignée pour organiser la prochaine réunion (administration gérante nouvelle). Les affaires en instance sont, au contraire, confiées à l'administration gérante ancienne, laquelle est chargée de les terminer, en collaboration avec le Bureau de l'Union.

§ 2. L'ancienne administration gérante transmet les documents à la nouvelle administration gérante, au plus tard cinq mois après la clôture de cette réunion.

Article 11.

Après la fin d'une réunion, toutes les autres questions que les administrations et compagnies d'exploitation radioélectrique désirent soumettre au comité sont adressées à la nouvelle administration gérante. Cette administration inscrit ces questions à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Toutefois,

---

*) *Note du B. I.:* Dans sa 3e assemblée plénière, la Conférence radiotélégraphique de Madrid a décidé qu'il serait permis à la 3e réunion du C.C.I.R. d'examiner la question de savoir s'il convient que ce comité se réunisse au même lieu et à la même époque que la prochaine conférence radiotélégraphique administrative. La recommandation du C.C.I.R. à ce sujet serait à considérer par l'administration qui invitera la prochaine conférence et par les autres administrations de l'Union qui décideraient s'il y a lieu de donner suite à cette recommandation.

La procédure à suivre après la 3e réunion du C.C.I.R. est indiquée dans le procès-verbal de la 4e assemblée plénière de la Conférence radiotélégraphique de Madrid.

aucune question ne peut y être comprise, si elle n'a été communiquée à l'administration gérante au moins six mois avant la date de la réunion.

Article 12.

§ 1. Tous les documents afférents à une réunion, envoyés avant cette réunion à l'administration gérante, ou présentés pendant la réunion, sont imprimés et distribués par le Bureau de l'Union en collaboration avec l'administration gérante.

§ 2. Lorsque l'étude d'une question a été confiée à une administration centralisatrice, il appartient à cette administration de faire le nécessaire pour procéder à l'étude de la question. Les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique collaboratrices doivent envoyer directement à l'administration centralisatrice leur rapport sur cette question, six mois avant la date de la réunion du C.C.I.R., afin que ladite administration en puisse tenir compte dans son rapport général et dans ses propositions.

§ 3. Toutefois, les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique sont libres d'envoyer aussi copie de leur rapport au Bureau de l'Union, si elles désirent que ces rapports soient communiqués immédiatement et séparément, par les soins dudit Bureau, à toutes les administrations et compagnies intéressées.

Article 13.

L'administration gérante peut correspondre directement avec les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique reconnues susceptibles de collaborer aux travaux du comité. Elle remet au moins un exemplaire des documents au Bureau de l'Union.

PROTOCOLE FINAL

au Règlement général des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications.

Au moment de procéder à la signature du Règlement général des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes :

I.

Les plénipotentiaires de l'Allemagne déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de maintenir l'usage des ondes de 105 kc/s (2857 m) et 117,5 kc/s (2553 m) pour quelques services de presse spéciaux faits par radiotéléphonie.

II.

Les plénipotentiaires des Indes néerlandaises déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de ne pas permettre aux stations mobiles de son pays d'appliquer les dispositions des deux dernières phrases de l'article 26, § 1, (1) du Règlement général concernant la retransmission des radiotélégrammes par l'intermédiaire d'une station mobile dans le seul but d'accélérer ou de faciliter la transmission au lieu de les transmettre à la station terrestre la plus proche.

III.

Les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit d'utiliser les bandes de fréquences suivantes pour les services ci-après énumérés :

150 à	285 kc/s	(2000 à 1053 m)	radiodiffusion
285 à	315 kc/s	(1053 à 952 m)	radiophares
315 à	340 kc/s	(952 à 882 m)	services aériens et radiogoniométrie

340	à	420	kc/s	(	882	à	714	m)	radiodiffusion
515	à	550	kc/s	(	583	à	545	m)	services aéronautiques
9 600	à	9 700	kc/s	(	31,2	à	30,93	m)	radiodiffusion
11 700	à	11 900	kc/s	(	25,64	à	25,21	m)	services fixes
12 100	à	12 300	kc/s	(	24,79	à	24,39	m)	radiodiffusion
15 350	à	15 450	kc/s	(	19,54	à	19,42	m)	radiodiffusion
17 800	à	17 850	kc/s	(	16,85	à	16,81	m)	radiodiffusion
21 550	à	21 750	kc/s	(	13,92	à	13,79	m)	radiodiffusion

IV.

Se référant à la déclaration faite dans le présent Protocole par les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relativement à l'utilisation de certaines bandes de fréquences, les plénipotentiaires de la Chine déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de prendre toutes les mesures qui seraient éventuellement nécessaires en vue de protéger leurs radiocommunications contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution desdites réserves du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

V.

Le plénipotentiaire de la Hongrie déclare formellement qu'en raison de la réserve de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relative à l'article 7 du Règlement général des radiocommunications (répartition et emploi des fréquences), son gouvernement se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du § 5, (2) dudit article dans les cas où les émissions des postes installés par l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, en exécution de ses réserves, brouilleraient d'une manière grave les émissions de stations hongroises.

VI.

Se référant à la déclaration faite dans le présent Protocole par les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relativement à l'utilisation de certaines bandes de fréquences, les plénipotentiaires du Japon déclarent formellement que leur gouvernement se réserve pour le Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais, le droit de prendre toutes

les mesures qui seraient éventuellement nécessaires en vue de protéger leurs radiocommunications contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution desdites réserves du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

VII.

Les plénipotentiaires de la Pologne et de la Roumanie, vu les réserves déjà formulées au sujet de l'utilisation de certaines bandes de fréquences, déclarent formellement que dans le cas où un arrangement régional (Conférence européenne) ou particulier satisfaisant n'aboutirait pas, chacun de leurs gouvernements se réserve le droit de faire éventuellement des dérogations en ce qui concerne l'utilisation pour les services aéronautiques de certaines fréquences en dehors des bandes attribuées par l'article 7 du Règlement général des radiocommunications, en accord avec les pays voisins intéressés et spécialement de ne pas attendre le délai prévu au § 5, (2) de cet article, pour sauvegarder les besoins fondamentaux de ces services contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution des réserves ci-dessus mentionnées.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-après ont dressé le présent Protocole et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera dans les archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement signataire dudit Protocole.

Fait, à Madrid, le 9 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H G Lenton

A. H. McLachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Giess

Dr. Ing. Hans Karl Heidle.

Dr Paul Jäger

Dr Hans Harbich

Paul Münch

Martin Neuhaus

Siegfried May

Dr Friedrich Neuhaus

Rudolf Salzmann

Erhard Maertens.

Curt Wagner.

Pour la République Argentine:

D. García-Mansilla

R. [illegible]

Luis S. Castiñeiras

M. Sáenz Briones

Pour la Fédération Australienne:

J A Crawford

Pour l'Autriche:

Rudolf Oestreicher

Ing. H. Pfeiffer

Pour la Belgique:

B. Maus

R. Corteil

Pour la Bolivie:

Jorge Saenz

Pour le Brésil:

Pour le Canada:

Pour le Chili:

Pour la Chine:

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

Pour la République de Colombie :

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français :

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba

Pour Curaçao et Surinam:

Pour la Cyrénaïque:

Pour le Danemark:

Pour la Ville libre de Dantzig:

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte :

N. Mourad

Mohamed Said.

Pour la République de El Salvador:

Raúl Contreras

Pour d'Equateur:

Hipólito de Moroncelle

J. M. Romeo Castino

Pour l'Erythrée:

G. Gueme

Gian Franco della Porta

Pour l'Espagne:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Eugene O. Sykes

C. B. Jolliffe

Walter Lichtenstein

Irvin Stewart

Pour la Finlande:

[illegible]

Viljo Ylöstalo.

Pour la France:

Jules Gautier

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

F. W. Phillips

Crowden

F. W. Home

C. H. Boyd

J. M. Wolledge

Pour la Grèce

Th. Pentheroudakis

Stam. Nicolas

Pour le Guatemala:

Pour la République de Honduras:

Pour la Hongrie:

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

Pour les Indes britanniques:

B. Lasinha

A. Hammond

Pour les Indes néerlandaises:

C. A. J. H. van Leeuwen

van Doorn

G. Schotel

Hoogeveen

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande:

Pour l'Italie:

Pour le Japon,
Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Saichiro Koshida

石井喜七　降幡敏

Y. Yonezawa

T. Nakagami

Takeo Inui

Pour la Lettonie:

B. Einbergs

Pour Libéria:

Pour la Lithuanie:

Pour le Maroc:

Pour le Nicaragua:

Pour la Norvège:

T. Engset

Hermod Petersen

Andr. Hatland

Pour la Nouvelle-Zélande:

W. B. Esson

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

H. J. Boeke

Cnoll

J. A. Klaas... v. Berg.

Woysteron

Pour le Pérou:

Juan ...

Pour la Pologne:

Inż Henryk Kowalski

...

Pour le Portugal:

Augusto Vaz Duarte Barcellar

Manuel R. Ferreira Junior

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Gonçalves

Pour la Roumanie:

Ing. Tanasescu

Pour la Somalie italienne:

G. Guerne

Gelmetti

Pour la Suède:

G. Wold

Pour la Syrie et le Liban:

Ummorillo

Pour la Tchécoslovaquie:

Ing. Horny

Dr Otto Kučera

Ing. Jaromír Švec

Pour la Tripolitaine:

G. Guerini

D. Crity

Pour la Tunisie:

Crouzy

Pour la Turquie:

Pour la Turquie:

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes

Eugène Hirschfeld

Alexandre Fomine (?) Jorkadeer

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay. Daniel Castellanos.

Pour le Vénézuéla:

César Zumeta (?) Mármol Cuervo

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

RÈGLEMENT ADDITIONNEL DES RADIOCOMMUNICATIONS

annexé à la Convention internationale des télécommunications.

Article premier.

Application des règlements télégraphique et téléphonique aux radiocommunications.

§ 1. Les dispositions des Règlements télégraphique et téléphonique sont applicables aux radiocommunications en tant que les Règlements des radiocommunications n'en disposent pas autrement.

§2. (1) Les radiotélégrammes sont rédigés et traités conformément aux dispositions fixées dans le Règlement télégraphique pour les télégrammes, sauf les exceptions prévues dans les articles suivants.

(2) L'emploi de groupes de lettres du Code International de Signaux est permis dans les radiotélégrammes échangés avec les navires.

§ 3. Le mot RADIO ou AERADIO, respectivement, étant toujours ajouté, dans la nomenclature, au nom de la station terrestre mentionnée dans l'adresse des radiotélégrammes, ce mot ne doit pas être donné, comme indication de service, en tête du préambule, dans la transmission d'un radiotélégramme.

Article 2.

Taxes.

§ 1. La taxe d'un radiotélégramme originaire ou à destination d'une station mobile ou échangé entre stations mobiles, comprend, selon le cas:

a) la taxe de bord, revenant à la station mobile d'origine ou de destination, ou à ces deux stations;

b) la ou les taxes terrestres (voir § 3, (2)) revenant à la station terrestre ou aux stations terrestres qui participent à la transmission;

c) la taxe pour la transmission sur le réseau général des voies de télécommunication, calculée d'après les règles ordinaires;

d) la taxe afférente aux opérations accessoires demandées par l'expéditeur.

§2. (1) La taxe terrestre et celle de bord sont fixées suivant le tarif par mot pur et simple, sans perception d'un minimum.

(2) La taxe maximum terrestre est de soixante centimes (0 fr. 60) par mot; la taxe maximum de bord est de quarante centimes (0 fr. 40) par mot.

(3) Les taxes terrestres ou de bord afférentes aux radiotélégrammes intéressant des stations non encore inscrites à la nomenclature peuvent être fixées d'office par le bureau taxateur aux maxima visés ci-dessus.

(4) Toutefois, chaque administration se réserve la faculté de fixer et d'autoriser des taxes terrestres ou de bord supérieures aux maxima indiqués ci-dessus, dans le cas de stations terrestres ou d'aéronef exceptionnellement onéreuses, du fait de l'installation ou de l'exploitation.

(5) La taxe radiotélégraphique des radiotélégrammes CDE est réduite dans les mêmes proportions que la taxe télégraphique de ces mêmes radiotélégrammes.

(6) Dans le trafic entre postes de bord, direct ou par l'intermédiaire d'une seule station côtière, la taxe à appliquer aux télégrammes CDE est toujours égale aux six dixièmes (6/10) de la taxe pleine.

(7) La réduction accordée est toujours applicable aux taxes éventuelles de retransmission radiotélégraphique.

(8) Le minimum de perception égal à la taxe de cinq mots, prévu à l'article 26, § 3, *a*) du Règlement télégraphique n'est pas applicable au parcours radiotélégraphique des radiotélégrammes.

§3. (1) Lorsqu'une station terrestre est utilisée comme intermédiaire entre des stations mobiles, il n'est perçu qu'une seule taxe terrestre. Si la taxe terrestre applicable aux échanges avec la station mobile qui transmet est différente de celle applicable aux échanges avec la station mobile qui reçoit, c'est la plus élevée de ces deux taxes qui est perçue. Il peut être perçu, en outre, une taxe territoriale télégraphique, égale à celle qui, au § 5 ci-après, est indiquée comme étant applicable à la transmission sur les voies de télécommunication.

(2) Lorsque, sur la demande de l'expéditeur, deux stations

terrestres sont utilisées comme intermédiaires entre deux stations mobiles, la taxe terrestre de chaque station est perçue ainsi que la taxe télégraphique afférente au parcours entre les deux stations.

§ 4. Le service et les taxes des retransmissions sont réglés par l'article 7 du présent Règlement.

§ 5. (1) Dans le cas où des radiotélégrammes originaires ou à destination d'un pays sont échangés directement par ou avec les stations terrestres de ce pays, la taxe télégraphique applicable à la transmission sur les voies intérieures de télécommunication de ce pays est, en principe, calculée suivant le tarif par mot pur et simple, sans perception d'un minimum. Cette taxe est notifiée en francs-or, au Bureau de l'Union par l'administration dont relèvent les stations terrestres.

(2) Lorsqu'un pays se trouve dans l'obligation d'imposer un minimum de perception, en raison du fait que son système de télécommunications intérieures n'est pas exploité par le gouvernement, il doit en informer le Bureau de l'Union, qui mentionne dans la nomenclature le montant de ce minimum de perception à la suite de l'indication de la taxe par mot. A défaut d'une pareille mention, la taxe à appliquer est celle par mot pur et simple, sans perception d'un minimum.

§ 6. Le pays sur le territoire duquel est établie une station terrestre servant d'intermédiaire pour l'échange de radiotélégrammes entre une station mobile et un autre pays est considéré, en ce qui concerne l'application des taxes télégraphiques, comme pays de provenance ou de destination de ces radiotélégrammes et non comme pays de transit.

§ 7. La taxe totale des radiotélégrammes est perçue sur l'expéditeur, à l'exception:

1° des frais d'exprès à percevoir à l'arrivée (article 62, § 5, (2) du Règlement télégraphique);

2° des taxes applicables aux réunions ou altérations de mots non admises, constatées par le bureau ou la station mobile de destination (article 23, § 1 du Règlement télégraphique); ces taxes sont perçues sur le destinataire.

§ 8. Le compte des mots par le bureau d'origine est décisif au sujet des radiotélégrammes à destination de stations mobiles, et celui de la station mobile d'origine est décisif au sujet des radiotélégrammes originaires des stations mobiles, tant pour la

transmission que pour les comptes internationaux. Toutefois, quand le radiotélégramme est rédigé totalement ou partiellement soit dans une des langues du pays de destination, en cas de radiotélégrammes originaires de stations mobiles, soit dans une des langues du pays dont dépend la station mobile, s'il s'agit de radiotélégrammes à destination de stations mobiles, et que le radiotélégramme contient des réunions ou des altérations de mots contraires à l'usage de cette langue, le bureau ou la station mobile de destination, suivant le cas, a la faculté de recouvrer sur le destinataire le montant de la taxe non perçue. En cas de refus de paiement, le radiotélégramme peut être arrêté.

§ 9. Aucune taxe afférente au parcours radioélectrique, dans le service mobile, n'est perçue pour les radiotélégrammes d'un intérêt général immédiat, rentrant dans les catégories suivantes:

a) messages de détresse et réponses à ces messages;

b) avis originaires des stations mobiles sur la présence de glaces, épaves et mines, ou annonçant des cyclones et tempêtes;

c) avis annonçant des phénomènes brusques menaçant la navigation aérienne ou la survenue soudaine d'obstacles dans les aérodromes;

d) avis originaires des stations mobiles, notifiant des changements soudains dans la position des bouées, le fonctionnement des phares, appareils de balisage, etc.;

e) avis de service relatifs aux services mobiles.

§ 10. (1) Les taxes terrestres et de bord sont réduites de 50 % pour les radiotélégrammes de presse originaires d'une station de bord et destinés à la terre ferme. Ces radiotélégrammes sont soumis aux conditions d'admission prévues par le Règlement télégraphique international pour les télégrammes de presse. Pour ceux qui sont adressés à une destination dans le pays de la station terrestre, la taxe télégraphique à percevoir est la moitié de la taxe télégraphique applicable à un radiotélégramme ordinaire.

(2) Les radiotélégrammes de presse à destination d'un pays autre que celui de la station terrestre jouissent du tarif de presse en vigueur entre le pays de la station terrestre et le pays de destination.

§ 11. (1) *a*) Les taxes terrestres et de bord applicables aux radiotélégrammes météorologiques sont réduites d'au moins 50 % dans toutes les relations.

b) Pour les stations terrestres, la date à laquelle cette disposition sera mise en vigueur sera fixée par accord entre les administrations et compagnies exploitantes d'une part, et les services météorologiques officiels intéressés d'autre part.

(2) *a*) Le terme „radiotélégramme météorologique" désigne un radiotélégramme envoyé par un service météorologique officiel ou par une station en relation officielle avec un tel service, et adressé à un tel service ou à une telle station, et qui contient exclusivement des observations météorologiques ou des prévisions météorologiques.

b) Ces radiotélégrammes comportent, obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée = OBS =.

(3) Sur demande, l'expéditeur doit déclarer que le texte de son radiotélégramme correspond aux conditions fixées ci-dessus.

§ 12. Les stations mobiles doivent connaître les tarifs nécessaires pour la taxation des radiotélégrammes. Toutefois, elles sont autorisées, le cas échéant, à se renseigner auprès des stations terrestres; les montants des tarifs que celles-ci indiquent sont donnés en francs-or.

§ 13. (1) Toute taxe nouvelle, toutes modifications d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne sont exécutoires que 15 jours après leur notification par le Bureau de l'Union (jour de dépôt non compris) et ne sont mises en application qu'à partir du 1er ou du 16 qui suit le jour d'expiration de ce délai.

(2) Toutefois, pour les radiotélégrammes originaires des stations mobiles les modifications aux tarifs ne sont exécutoires qu'un mois après les délais fixés à l'alinéa (1).

(3) Les dispositions des alinéas ci-dessus n'admettent aucune exception.

Article 3.

Ordre de priorité des communications dans le service mobile.

L'ordre de priorité des radiocommunications visées au chiffre 6° de l'article 24 du Règlement général est, en principe, le suivant:

1° radiotélégrammes d'Etat;

2° radiotélégrammes relatifs à la navigation, aux mouvements et aux besoins des navires, à la sécurité et à la régularité des services aériens, et messages d'observation du temps destinés à un service météorologique officiel;

3° radiotélégrammes de service relatifs au fonctionnement du service des radiocommunications ou à des télégrammes précédemment échangés;

4° radiotélégrammes de la correspondance publique.

Article 4.

Heure de dépôt des radiotélégrammes.

§ 1. Dans la transmission des radiotélégrammes originaires d'une station mobile, la date et l'heure du dépôt a cette station sont indiquées dans le préambule.

§ 2. Pour indiquer l'heure de dépôt des radiotélégrammes acceptés dans les stations mobiles, le préposé se base sur le temps moyen de Greenwich et utilise la notation suivant le cadran de 24 heures. Cette heure est toujours exprimée et transmise à l'aide de quatre chiffres (0001 à 2400).

§ 3. Toutefois, les administrations des pays situés en dehors de la zone ,,A'' (appendice 5) peuvent autoriser les stations des navires longeant les côtes de leur pays à utiliser le temps du fuseau pour l'indication, en un groupe de quatre chiffres, de l'heure de dépôt, et dans ce cas, le groupe doit être suivi de la lettre F.

Article 5.

Adresse des radiotélégrammes.

§ 1. (1) L'adresse des radiotélégrammes à destination des stations mobiles doit être aussi complète que possible; elle est obligatoirement libellée comme suit:

a) nom ou qualité du destinataire avec indication complémentaire, s'il y a lieu;

b) nom de la station de navire ou, dans le cas d'une autre station mobile, indicatif d'appel, tels qu'ils figurent dans la nomenclature appropriée;

c) nom de la station terrestre chargée de la transmission, tel qu'il figure à la nomenclature.

(2) Toutefois, le nom et l'indicatif d'appel prévus au § 1, (1) *b*) peuvent être remplacés, aux risques et périls de l'expéditeur, par l'indication du parcours effectué par la station mobile, ce parcours étant déterminé par le nom des ports de départ et d'arrivée ou par toute autre mention équivalente.

(3) Dans l'adresse, le nom de la station mobile et celui de la station terrestre, écrits tels qu'ils figurent dans les nomenclatures appropriées sont, dans tous les cas et indépendamment de leur longueur, comptés individuellement pour un mot.

§ 2. (1) Les stations mobiles non pourvues de la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques peuvent faire suivre le nom du bureau télégraphique de destination du nom de la subdivision territoriale et, éventuellement, du nom du pays de destination, si elles doutent que, sans cette adjonction, l'acheminement puisse être assuré sans hésitation.

(2) Le nom du bureau télégraphique et les indications complémentaires ne sont, dans ce cas, comptés et taxés que pour un seul mot. L'agent de la station terrestre qui reçoit le radiotélégramme maintient ou supprime ces indications, ou encore modifie le nom du bureau de destination, selon qu'il est nécessaire ou suffisant pour diriger le radiotélégramme sur sa véritable destination.

Article 6.

Réception douteuse. Transmission par ,,ampliation''. Radiocommunications à grande distance.

§ 1. (1) Quand, dans le service mobile, la communication devient difficile, les deux stations en correspondance s'efforcent d'assurer l'échange du radiotélégramme en cours de transmission. La station réceptrice ne peut demander que deux fois la répétition d'un radiotélégramme dont la réception est douteuse. Si cette triple transmission demeure sans résultat, le radiotélégramme est conservé en instance, en vue d'une occasion favorable de le terminer pouvant survenir.

(2) Si la station transmettrice juge qu'il ne lui sera pas possible de rétablir la communication avec la station réceptrice dans les 24 heures, elle agit comme suit:

a) *Si la station transmettrice est une station mobile*

Elle fait connaître, immédiatement, à l'expéditeur, la cause de la non transmission de son radiotélégramme. L'expéditeur peut alors demander:

1° que le radiotélégramme soit transmis par l'intermédiaire d'une autre station terrestre ou par l'intermédiaire d'autres stations mobiles;

2° que le radiotélégramme soit retenu jusqu'à ce qu'il puisse être transmis sans augmentation de la taxe;

3° que le radiotélégramme soit annulé.

b) *Si la station transmettrice est une station terrestre*

Elle applique au radiotélégramme les dispositions de l'article 9 du présent Règlement.

§ 2. Lorsqu'une station mobile transmet ultérieurement le radiotélégramme qu'elle a ainsi retenu, à la station terrestre qui l'a reçu incomplètement, cette nouvelle transmission doit comporter l'indication de service ,,ampliation'' dans le préambule du radiotélégramme ou si ce radiotélégramme est transmis à une autre station terrestre qui dépend de la même administration ou de la même entreprise, cette nouvelle transmission doit comporter l'indication de service ,,ampliation via ...'' (insérer ici l'indicatif d'appel de la station terrestre à laquelle le radiotélégramme a été transmis en premier lieu) et ladite administration ou entreprise ne peut réclamer que les taxes afférentes à une seule transmission. Les frais supplémentaires résultant de la transmission du radiotélégramme sur les voies de communication du réseau général entre ,,autre station terrestre'', par l'intermédiaire de laquelle le radiotélégramme a été acheminé, et le bureau de destination peuvent être réclamés par ladite autre station terrestre à la station mobile d'origine.

§ 3. Lorsque la station terrestre chargée, d'après le libellé de l'adresse du radiotélégramme, d'effectuer la transmission de celui-ci ne peut pas atteindre la station mobile de destination, et qu'elle a des raisons de supposer que cette station mobile se trouve dans le rayon d'action d'une autre station terrestre de l'administration ou de l'entreprise privée dont elle-même dépend, elle peut, si aucune perception de taxe supplémentaire ne doit en résulter, diriger le radiotélégramme sur cette autre station terrestre.

§ 4. (1) Une station du service mobile qui a reçu un radiotélégramme sans avoir pu en accuser la réception dans des conditions normales doit saisir la première occasion favorable pour le faire.

(2) Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme échangé entre une station mobile et une station terrestre ne peut pas être donné directement, il est acheminé, par l'intermédiaire d'une autre station mobile ou terrestre, si celle-ci est à même de communiquer avec la station qui a transmis le radiotélégramme en litige. En tout cas, aucune taxe supplémentaire ne doit en résulter.

§ 5. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser un service de radiocommunication à grande distance entre stations terrestres et stations mobiles, avec accusé de réception différé ou sans accusé de réception.

(2) Quand il y a doute sur l'exactitude d'une partie quelconque d'un radiotélégramme transmis selon l'un ou l'autre de ces systèmes, la mention ,,réception douteuse'' est inscrite sur le feuillet de réception remis au destinataire, et les mots ou groupes de mots douteux sont soulignés. Si des mots manquent, des blancs sont laissés aux endroits où ces mots devraient se trouver.

(3) Lorsque, dans le service des radiocommunications à grande distance avec accusé de réception différé, la station terrestre transmettrice n'a pas reçu, dans un délai de 5 jours, l'accusé de réception d'un radiotélégramme qu'elle a transmis, elle en informe le bureau d'origine dudit radiotélégramme. Le remboursement des taxes terrestres et de bord doit être différé jusqu'à ce que le bureau de dépôt s'est assuré auprès de la station terrestre en cause qu'aucun accusé de réception n'est parvenu après coup dans un délai d'un mois.

Article 7.

Retransmission par les stations du service mobile.

A. *Retransmission à la demande de l'expéditeur.*

§ 1. Les stations du service mobile doivent, si la demande en est faite par l'expéditeur, servir d'intermédiaires pour l'échange des radiotélégrammes originaires ou à destination d'autres stations du service mobile; toutefois, le nombre des stations du service mobile intermédiaires est limité à deux.

§ 2. La taxe afférente au transit, aussi bien quand deux stations intermédiaires interviennent que quand une seule station assure le transit, est uniformément fixée à quarante centimes (0 fr. 40) par mot pur et simple, sans perception d'un minimum. Lorsque deux stations du service mobile sont intervenues, cette taxe est partagée entre elles, par moitié.

§ 3. Les radiotélégrammes acheminés comme il est dit ci-dessus doivent porter avant l'adresse l'indication de service taxée = RM = (retransmission).

B. *Retransmission d'office.*

§ 4. (1) La station terrestre qui ne peut pas atteindre la station mobile de destination d'un radiotélégramme pour lequel aucune taxe de retransmission n'a été déposée par l'expéditeur peut, pour faire parvenir le radiotélégramme à destination, avoir recours à l'intervention d'une autre station mobile, pourvu que celle-ci y consente. Le radiotélégramme est alors transmis à

cette autre station mobile et l'intervention de cette dernière a lieu gratuitement.

(2) La même disposition est aussi applicable dans le sens station mobile vers station terrestre en cas de nécessité.

(3) Pour qu'un radiotélégramme ainsi acheminé puisse être considéré comme arrivé à destination, il faut que la station qui a eu recours à la voie indirecte ait reçu l'accusé de réception réglementaire, soit directement, soit par une voie indirecte, de la station mobile à laquelle le radiotélégramme était destiné ou de la station terrestre sur laquelle il devait être acheminé, selon le cas.

Article 8.

Avis de non remise.

§ 1. Lorsque, pour une cause quelconque, un radiotélégramme originaire d'une station mobile et destiné à la terre ferme ne peut pas être remis au destinataire, il est émis un avis de non remise adressé à la station terrestre qui a reçu ce radiotélégramme. Cette station terrestre, après vérification de l'adresse, réexpédie l'avis à la station mobile, si cela est possible, au besoin par l'intermédiaire d'une station terrestre du même pays ou d'un pays voisin, pour autant que la situation existante ou, éventuellement, des accords particuliers le permettent.

§ 2. Quand un radiotélégramme parvenu à une station mobile ne peut pas être remis, cette station en informe le bureau ou la station mobile d'origine, par un avis de service. Dans le cas d'un radiotélégramme émanant de la terre ferme, cet avis de service est transmis, autant que possible, à la station terrestre par laquelle le radiotélégramme a transité ou, le cas échéant, à une autre station terrestre du même pays ou d'un pays voisin, pour autant que la situation existante ou, éventuellement, des accords particuliers le permettent.

Article 9.

Délai de séjour des radiotélégrammes dans les stations terrestres.

§ 1. (1) L'expéditeur d'un radiotélégramme à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce radiotélégramme doit être à la disposition du navire par la station côtière.

(2) Dans ce cas, il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée ,,x jours'' ou = Jx = spécifiant ce nombre de jours, y compris celui du dépôt du radiotélégramme.

§ 2. (1) Lorsque la station mobile à laquelle est destiné un radiotélégramme n'a pas signalé sa présence à la station terrestre dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication, jusqu'au matin du troisième jour qui suit le jour du dépôt, la station terrestre en informe le bureau d'origine, qui prévient l'expéditeur. Celui-ci peut demander, par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé à la station terrestre, que son radiotélégramme soit retenu jusqu'à l'expiration du quatorzième jour à compter du jour de dépôt (jour de dépôt non compris); en l'absence d'un tel avis, le radiotélégramme est mis au rebut à la fin du septième jour (jour de depôt non compris).

(2) Toutefois, il n'est pas tenu compte de l'expiration de l'un quelconque des délais visés ci-dessus, quand la station terrestre a la certitude que la station mobile entrera prochainement dans son rayon d'action.

§ 3. (1) D'autre part, l'expiration des délais n'est pas attendue quand la station terrestre a la certitude que la station mobile effectuant un parcours commencé est déjà sortie définitivement de son rayon d'action ou n'y entrera pas. Si elle présume qu'aucune autre station terrestre de l'administration ou de l'exploitation privée dont elle dépend n'est en liaison avec la station mobile ou n'entrera pas en liaison avec celle-ci, la station terrestre annule le radiotélégramme en ce qui concerne son parcours entre elle et la station mobile, et informe du fait le bureau d'origine, qui prévient l'expéditeur. Dans le cas contraire, elle le dirige sur la station terrestre présumée en liaison avec la station mobile, à condition toutefois qu'aucune taxe additionnelle n'en résulte.

(2) La station terrestre qui effectue la réexpédition par fil, modifie l'adresse du radiotélégramme en portant à la suite du nom de la station mobile celui de la nouvelle station terrestre chargée de la transmission et en insérant à la fin du préambule la mention de service ,,réexpédié de X... Radio'' obligatoirement transmise sur tout le parcours du radiotélégramme.

§ 4. Lorsqu'un radiotélégramme ne peut pas être transmis à une station mobile, par suite de l'arrivée de celle-ci dans un

port voisin de la station terrestre, cette dernière station peut, éventuellement, faire parvenir le radiotélégramme à la station mobile par d'autres moyens de communication, en informant de cette remise le bureau d'origine par avis de service. Dans ce cas, la taxe terrestre est retenue par l'administration dont dépend la station terrestre et la taxe de bord est remboursée à l'expéditeur par l'administration dont dépend le bureau d'origine.

Article 10.

Radiotélégrammes à réexpédier par voie postale ordinaire ou aérienne.

§ 1. Chaque administration peut, dans les relations entre stations du service mobile de son ressort, organiser, dans les conditions de réglementation et de taxation qui lui conviennent, un service de radiotélégrammes réexpédiés par poste ordinaire ou aérienne. Le cas échéant, la participation d'autres administrations à ce service est réglementée par des accords spéciaux.

§ 2. Ces radiotélégrammes ne comportent aucune retransmission radiotélégraphique dans le service mobile.

Article 11.

Radiotélégrammes spéciaux.

§ 1. Sont seuls admis, sous réserve que les administrations intéressées les acceptent:

1° les radiotélégrammes avec réponse payée; *)

2° les radiotélégrammes avec collationnement;

3° les radiotélégrammes à remettre par exprès;

4° les radiotélégrammes à remettre par poste;

5° les radiotélégrammes multiples;

6° les radiotélégrammes avec accusé de réception, mais seulement en ce qui concerne la notification de la date et de l'heure auxquelles la station terrestre a transmis à la station mobile le radiotélégramme adressé à cette dernière;

7° les avis de service taxés, sauf ceux qui demandent une répétition ou un renseignement; toutefois, ces derniers sont également admis s'ils transitent par la station terrestre qui a transmis le radiotélégramme. Tous les avis de service taxés sont admis sur le réseau général des voies de télécommunication;

---

*) Le bon de réponse émis à bord d'un navire donne la faculté d'expédier, dans la limite de sa valeur, un radiotélégramme à une destination quelconque, mais seulement à partir de la station de navire qui a émis ce bon.

8° les radiotélégrammes urgents, mais seulement sur le réseau général des voies de télécommunication;

9° les radiotélégrammes de presse originaires des stations mobiles et destinés à la terre ferme;

10° les radiotélégrammes météorologiques (OBS).

§ 2. Les radiotélégrammes ne sont pas admis comme différés et comme lettres-télégrammes.

Article 12.

Radiocommunications à multiples destinations.

§ 1. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser des services de transmission, par télégraphie sans fil ou par téléphonie sans fil, de radiocommunications à multiples destinations.

(2) Seuls les expéditeurs et destinataires qui satisfont aux prescriptions et conditions spécialement établies par les administrations respectives sont admis à participer auxdits services.

(3) Ces radiocommunications doivent être constituées par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., et ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant un caractère privé.

§ 2. (1) *a*) L'expéditeur est tenu de communiquer les adresses des destinataires à l'administration du pays d'émission. Celle-ci communique aux autres administrations l'adresse des destinataires qui sont établis sur leur territoire.

b) Elle notifie, en outre, pour chacun de ces destinataires, la date fixée pour la première réception, ainsi que le nom de la station d'émission et l'adresse de l'expéditeur. Les administrations se notifient mutuellement les changements intervenus dans le nombre et les adresses des expéditeurs et des destinataires.

(2) Il appartient à l'administration du pays de réception d'autoriser ou non les destinataires désignés par l'expéditeur à recevoir les radiocommunications en faisant les communications nécessaires à l'administration du pays d'émission.

(3) Chaque administration prend, autant que possible, les mesures appropriées en vue de s'assurer que, seules les stations autorisées pour ce service spécial de communications font usage des radiocommunications en question et uniquement de celles qui leur sont destinées. Les dispositions de l'article 24 de la Convention, relatives au secret des télécommunications, s'appliquent à ces radiocommunications.

§ 3. (1) Ces radiocommunications sont transmises à heures fixes et comportent comme adresse un mot conventionnel placé immédiatement avant le texte.

(2) Elles peuvent être rédigées soit en langage clair, soit en langage secret, d'après la décision des administrations des pays d'émission et de réception. Sauf arrangements spéciaux entre les administrations intéressées, les seules langues autorisées pour le langage clair sont le français, l'une des langues désignées par le pays d'émission, ou l'une des langues d'un des pays de réception. Les administrations des pays d'émission et de réception se réservent le droit de demander le dépôt des codes utilisés.

§ 4. (1) La taxe à percevoir sur l'expéditeur est fixée par l'administration du pays d'émission.

(2) Les destinataires de ces radiocommunications peuvent être grevés par l'administration de leur pays, en dehors des charges prévues pour l'établissement et l'exploitation éventuels des stations privées réceptrices, d'une taxe télégraphique ou téléphonique dont le montant et les modalités sont déterminés par cette administration.

(3) Les taxes de ces radiocommunications n'entrent pas dans les comptes internationaux.

Article 13.

Mise en vigueur du règlement additionnel.

Le présent Règlement additionnel entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H J Lenton

AHMcLachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Giess

Dr Ing. Hanskarl Steidle.

Dr Paul Jäger

Dr Hans Harbich

Paul Münch

Martin Schwarzkopf

Siegfried May

Dr Friedrich Mevaly

Rudolf Salzmann

Erhard Maertens

Curt Wagner.

Pour la République Argentine:

D. Garcia-Mansilla

H. Pueyrredon

Luis S. Castiñeiras

M. Sáenz Briones

Pour la Fédération Australienne:

J R Crawford

Pour l'Autriche:

Rudolf Oestreicher

Ing. H. Pfeiffer

Pour la Belgique:

B. Mans

R. Corteil

Pour la Bolivie:

Jorge Sáenz

Pour le Brésil :

Pour le Chili :

Pour la Chine :

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

Pour la République de Colombie:

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français:

Pour les Colonies portugaises:

Pour la Confédération suisse:

G. Keller

Pour le Congo belge:

Pour Costa-Rica:

Pour Cuba:

(Manuel S.)

Pour Curaçao et Surinam:

Pour la Cyrénaïque:

Pour le Danemark:

Pour la Ville libre de Dantzig:

Pour la République Dominicaine:

Pour l'Egypte :

Mohamed Said.

Pour la République de El Salvador:

Raúl Contreras

Pour d'Equateur:

Pour l'Erythrée:

Gian Franco della Porta

Pour l'Espagne:

Pour la Finlande:

Eino Brasmas

Viljo Ylöstalo

Pour la France:

Jules Gautier

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

F W Phillips

Snowden

F. W. Home

C H Boyd

W C Worlledge

Pour la Grèce:

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

Ricardo Castañeda Paganini

Pour la République de Honduras:

Pour la Hongrie:

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

Pour les Indes britanniques:

Pour les Indes néerlandaises:

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Islande:

Pour l'Italie:

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Pour la Lettonie:

Pour Libéria:

Pour la Lithuanie:

Pour le Maroc:

[illegible]

Pour la Norvège:

T. Engset

Hermod Petersen

Andr. Hadland

Pour la Nouvelle-Zélande:

W. B. Esson

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

Pour le Pérou:

Pour la Pologne:

Ing Henryk Kowalski

Kazimierz Goebel

Kazimierz Szymański.

Pour le Portugal:

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Gonçalves

Pour la Roumanie:

Pour la Somalie italienne:

Pour la Suède:

Pour la Syrie et le Liban:

Pour la Tchécoslovaquie:

Ing Hrma

Dr Otto Kučera

Ing Jaromír Javůrek

Pour la Tripolitaine:

G. Gneme

G. Gneme

Pour la Tunisie:

Crouzet

Pour la Turquie:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Eugène Hirschfeld

Alexandre [illegible]

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay. Daniel Castellanos.

Pour le Vénézuéla:

César Zumeta Cuervo

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

D. A. Zlatanovitch

VERTALING.

INTERNATIONAAL VERDRAG
BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING

gesloten tusschen de regeeringen der hierna genoemde landen: Unie van Zuid-Afrika; Duitschland; Argentijnsche Republiek; Australische Statenbond; Oostenrijk, België, Bolivia; Brazilië; Canada; Chili; China; Vaticaansche Staat; Republiek Columbia; Fransche Koloniën en Protectoraten en Gebieden onder Fransch Mandaat; Portugeesche Koloniën; Zwitsersche Bondsstaat; Belgisch Congo; Costa-Rica; Cuba; Curaçao en Suriname; Cyrenaïca; Denemarken; Vrije Stad Danzig; Dominicaansche Republiek; Egypte; Republiek Salvador; Ecuador; Eritrea; Spanje; Vereenigde Staten van Amerika; Keizerrijk Ethiopië; Finland; Frankrijk; Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland; Griekenland; Guatemala; Republiek Honduras; Hongarije; Italiaansche Eilanden in de Egeïsche Zee; Britsch-Indië; Nederlandsch-Indië; Iersche Vrijstaat; IJsland; Italië; Japan; Chosen, Taiwan, Karafoeto, het pachtgebied Kwantoeng en de Zuidzee-Eilanden onder Japansch Mandaat; Letland; Liberia; Litauen; Luxemburg; Marokko; Mexico; Nicaragua; Noorwegen; Nieuw-Zeeland; Republiek Panama; Nederland; Peru; Perzië; Polen; Portugal; Roemenië, Italiaansch Somaliland; Zweden; Syrië en Libanon; Tsjechoslowakije; Tripoli; Tunis; Turkije; Unie van Socialistische Sowjet-Republieken; Uruguay; Venezuela; Zuidslavië.

De ondergeteekenden, gevolmachtigden van de regeeringen der hiervoren genoemde landen hebben zich te Madrid in conferentie vereenigd en in gemeen overleg en onder voorbehoud van bekrachtiging het volgende Verdrag vastgesteld:

HOOFDSTUK I.

Inrichting en werking van de Vereeniging.

Artikel 1.

Samenstelling van de Vereeniging.

§ 1. De landen, die partij zijn bij dit Verdrag, vormen de Internationale Vereeniging betreffende de Verreberichtgeving, die de Telegraafvereeniging vervangt en die onder de volgende bepalingen valt.

§ 2. De uitdrukkingen, die in dit Verdrag worden gebruikt, worden omschreven in de bijlage van dit document.

Artikel 2.

Reglementen.

§ 1. De bepalingen van dit Verdrag worden aangevuld door de volgende Reglementen:

het Telegraafreglement,

het Telefoonreglement,

de Reglementen betreffende de radioberichtgeving (Algemeen en Additioneel Reglement),

die alleen die verdragsluitende regeeringen binden, die zich verplicht hebben ze toe te passen en alleen ten opzichte van de regeeringen, die dezelfde verplichting op zich hebben genomen.

§ 2. Alleen de onderteekenaars van het Verdrag of zij, die tot deze akte toetreden, zijn bevoegd tot het teekenen van of het toetreden tot de Reglementen. Onderteekening van ten minste één der Reglementen is verplicht voor de onderteekenaars van het Verdrag. Eveneens is de toetreding tot ten minste één der Reglementen verplicht voor degenen, die toetreden tot het Verdrag. Echter kan men het additioneele Reglement betreffende de radioberichtgeving niet teekenen of tot dat Reglement toetreden, zonder dat men het algemeene Reglement betreffende de radioberichtgeving teekent of tot dat Reglement toetreedt.

§ 3. De bepalingen van dit Verdrag binden de verdragsluitende regeeringen slechts voor de diensten, die vallen onder de Reglementen, waarbij deze regeeringen partij zijn.

Artikel 3.

Toetreding der Regeeringen tot het Verdrag.

§ 1. De regeering van een land namens hetwelk dit Verdrag niet is geteekend, kan te allen tijde toetreden. Deze toetreding moet betrekking hebben op ten minste één der bijgevoegde Reglementen, onder voorbehoud van toepassing van § 2 van voormeld artikel 2.

§ 2. De akte van toetreding van een regeering zal worden gedeponeerd in de archieven van de regeering, die de conferentie van gevolmachtigden heeft ontvangen, die dit Verdrag heeft vastgesteld. De regeering, die de akte van toetreding in bewaring heeft ontvangen, geeft daarvan langs diplomatieken weg kennis aan alle andere verdragsluitende regeeringen.

§ 3. De toetreding brengt rechtens met zich alle verplichtingen en voordeelen, die door dit Verdrag worden bepaald; bovendien brengt zij mede de verplichtingen en voordeelen, vastgesteld in de Reglementen, die de regeeringen, die tot het Verdrag toetreden, zich verplichten toe te passen.

Artikel 4.

Toetreding der Regeeringen tot de Reglementen.

De regeering van een land, dat dit Verdrag heeft onderteekend of tot het Verdrag is toegetreden, kan te allen tijde tot het Reglement of de Reglementen, waaraan zij zich niet heeft gebonden, toetreden, rekening houdende met de bepalingen van § 2 van artikel 2. Deze toetreding wordt medegedeeld aan het Bureel van de Vereeniging, dat daarvan kennis geeft aan de andere belanghebbende regeeringen.

Artikel 5.

Toetreding tot het Verdrag en de Reglementen van koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat der verdragsluitende Regeeringen.

§ 1. Elke verdragsluitende regeering kan, hetzij op het oogenblik van onderteekening, bekrachtiging of toetreding, hetzij daarna, verklaren, dat haar aanvaarding van dit Verdrag geldt voor het geheel of een groep of een enkele van haar koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat.

§ 2. Het geheel of een groep of een enkele van deze koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat kan te allen tijde het onderwerp uitmaken van afzonderlijke toetreding.

§ 3. Dit Verdrag is niet toepasselijk op de koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat van een verdragsluitend land, behoudens in het geval, dat een verklaring daartoe is afgelegd krachtens § 1 van dit artikel, of van afzonderlijke toetreding krachtens § 2 voormeld.

§ 4. De verklaringen van toetreding, die afgelegd zijn krachtens §§ 1 en 2 van dit artikel, zullen langs diplomatieken weg worden medegedeeld aan de regeering van het land op welks gebied de conferentie van gevolmachtigden is gehouden, waarop dit Verdrag is vastgesteld en een afschrift er van zal door deze regeering aan elk der andere verdragsluitende regeeringen worden gezonden.

§ 5. De bepalingen van §§ 1 en 3 van dit artikel zijn ook toepasselijk hetzij bij de aanvaarding van één of meer Reglementen, hetzij bij de toetreding tot één of meer Reglementen, rekening houdende met de voorschriften van § 2 van artikel 2. Deze aanvaarding of toetreding wordt bekend gemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.

§ 6. De bepalingen van de voorafgaande paragrafen zijn niet toepasselijk op de koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat, die in de inleiding van dit Verdrag voorkomen.

Artikel 6.

Bekrachtiging van het Verdrag.

§ 1. Dit Verdrag moet door de regeeringen, die het hebben onderteekend, worden bekrachtigd en de bekrachtigingen zullen in den kortst mogelijken tijd langs diplomatieken weg worden neergelegd in de archieven van de regeering van het land, dat de conferentie van gevolmachtigden heeft ontvangen, die dit Verdrag heeft vastgesteld; deze regeering zal aan de andere regeeringen, die het Verdrag hebben onderteekend of tot het Verdrag zijn toegetreden, langs diplomatieken weg mededeeling doen van de bekrachtigingen naar gelang van de ontvangst daarvan.

§ 2. Indien een of meer der regeeringen, die het Verdrag hebben onderteekend, het Verdrag niet zouden bekrachtigen, is dit niettemin geldig voor de regeeringen die het wel bekrachtigd hebben.

Artikel 7.

Goedkeuring der Reglementen.

§ 1. De regeeringen moeten zich in den kortst mogelijken tijd uitspreken met betrekking tot de goedkeuring der Reglementen, die op de conferentie zijn vastgesteld. Deze goedkeuring wordt medegedeeld aan het Bureel van de Vereeniging, dat er mededeeling van doet aan de leden van de Vereeniging.

§ 2. Indien één of meer der belanghebbende regeeringen deze goedkeuring niet zouden berichten, zijn de nieuwe reglementaire bepalingen niettemin geldig voor de regeeringen, die ze wel goedgekeurd hebben.

Artikel 8.

Buitenwerkingstelling van de Verdragen en de Reglementen, die aan dit Verdrag voorafgaan.

Door dit Verdrag en de daaraan toegevoegde reglementen worden in het verkeer tusschen de verdragsluitende regeeringen de internationale Telegraafverdragen van Parijs (1865), Weenen (1868), Rome (1872) en St. Petersburg (1875) en de daarbij gevoegde Reglementen en eveneens de internationale Radiotelegraafverdragen van Berlijn (1906), Londen (1912) en Washington (1927) en de bijgevoegde Reglementen buiten werking gesteld en vervangen.

Artikel 9.

Uitvoering van het Verdrag en de Reglementen.

§ 1. De verdragsluitende regeeringen verbinden zich de bepalingen van dit Verdrag en van de Reglementen, die zij aanvaard hebben, toe te passen op alle kantoren en op alle stations voor verreberichtgeving, die door haar zorgen zijn opgericht of geëxploiteerd worden en die zijn opengesteld voor den internationalen dienst van het openbare verkeer, voor den dienst van den radio-omroep of voor de bijzondere diensten, die door de Reglementen worden beheerscht.

§ 2. Zij verbinden zich verder om de noodige maatregelen te nemen om de bepalingen van dit Verdrag en van de Reglementen, die zij aanvaarden, te doen naleven door de particuliere

ondernemingen, die zij erkend hebben en door de andere ondernemingen, die behoorlijk gemachtigd zijn tot het oprichten en het exploiteeren van verreverbindingen voor den internationalen dienst, al of niet voor het openbare verkeer opengesteld.

Artikel 10.

Opzegging van het Verdrag door de Regeeringen.

§ 1. Elke verdragsluitende regeering heeft het recht dit Verdrag op te zeggen door een mededeeling, die langs diplomatieken weg wordt gericht tot de regeering van het land, waar de conferentie van gevolmachtigden is gehouden, die dit Verdrag heeft vastgesteld, en die daarna eveneens langs diplomatieken weg door deze regeering ter kennis wordt gebracht van alle andere verdragsluitende regeeringen.

§ 2. De opzegging treedt in werking na verloop van een tijdvak van een jaar, te rekenen van den dag van de ontvangst van het desbetreffende bericht door de regeering van het land, waar de laatste conferentie van gevolmachtigden is gehouden. De opzegging heeft alleen betrekking op de regeering die haar doet; voor de andere verdragsluitende regeeringen blijft het Verdrag van kracht.

Artikel 11.

Opzegging van de Reglementen door de Regeeringen.

§ 1. Elke regeering heeft het recht een einde te maken aan de aangegane verbintenis om een Reglement uit te voeren door haar desbetreffend besluit mede te deelen aan het Bureel van de Vereeniging, hetwelk daarvan kennis geeft aan de andere belanghebbende regeeringen. Deze mededeeling heeft gevolg na verloop van een tijdvak van een jaar, te rekenen van den dag van ontvangst door het Bureel van de Vereeniging. De opzegging heeft alleen betrekking op de regeering, die haar doet; voor de andere regeeringen blijft het bedoelde Reglement van kracht.

§ 2. De bepalingen van § 1 hierboven ontheffen de verdragsluitende regeeringen niet van de verplichting om ten minste één der Reglementen, bedoeld in artikel 2 van dit Verdrag, uit te voeren, rekening houdende met het voorbehoud, vermeld in § 2 van dat artikel.

Artikel 12.

Opzegging van het Verdrag en de Reglementen door koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat der verdragsluitende Regeeringen.

§ 1. De toepassing van dit Verdrag op een gebied, welke geschiedt krachtens de bepalingen van § 1 of § 2 van artikel 5, kan op elk tijdstip eindigen.

§ 2. De verklaringen van opzegging, bedoeld in § 1 hierboven, worden gezonden en bekend gemaakt op de voorwaarden, vastgesteld in § 1 van artikel 10; zij vinden toepassing overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dat artikel.

§ 3. De toepassing van een of meer Reglementen op een gebied, welke geschiedt krachtens de bepalingen van § 5 van artikel 5, kan op elk tijdstip eindigen.

§ 4. De verklaringen van opzegging, bedoeld in § 3 hiervoor, worden gezonden en bekend gemaakt overeenkomstig de bepalingen van § 1 van artikel 11 en vinden toepassing volgens de voorwaarden, vastgesteld in die paragraaf.

Artikel 13.

Bijzondere overeenkomsten.

De verdragsluitende regeeringen behouden zich de bevoegdheid voor, zoowel voor zichzelf als voor de door haar erkende en voor andere te dien einde behoorlijk gemachtigde particuliere ondernemingen, om bijzondere overeenkomsten te sluiten omtrent onderwerpen van den dienst, die niet in algemeenen zin de gezamenlijke regeeringen betreffen. Deze overeenkomsten moeten echter binnen de grenzen van het Verdrag en van de bijgevoegde Reglementen blijven, voor zoover betreft storingen, die de uitvoering van die overeenkomsten zou kunnen veroorzaken in de diensten van andere landen.

Artikel 14.

Betrekkingen met niet toegetreden landen.

§ 1. Elk der verdragsluitende regeeringen behoudt zich, voor zichzelf en voor de door haar erkende particuliere ondernemingen, de bevoegdheid voor, de voorwaarden te bepalen, waarop zij verreberichten toelaat in het verkeer met een land, dat niet is toegetreden tot dit Verdrag of tot het Reglement, waarin de bepalingen, die op deze verreberichten betrekking hebben, zijn opgenomen.

§ 2. Indien een verrebericht, dat afkomstig is van een niet toegetreden land, ter overneming wordt toegelaten door een toegetreden land, moet het worden overgebracht en moeten daarop, voor zoover het de wegen doorloopt van een land, dat tot het Verdrag en de betrekkelijke Reglementen is toegetreden, de verplichte bepalingen van het Verdrag en die Reglementen, alsmede de normale tarieven, worden toegepast.

Artikel 15.

Scheidsrechterlijke uitspraak.

§ 1. Ingeval van geschil tusschen twee of meer verdragsluitende regeeringen betreffende de uitvoering, hetzij van dit Verdrag, hetzij van de Reglementen, bedoeld in artikel 12, wordt het geschil, als het niet langs diplomatieken weg wordt geregeld, op verzoek van een der regeeringen, die bij het geschil zijn betrokken, aan een scheidsrechterlijke uitspraak onderworpen.

§ 2. Tenzij de betrokken partijen tot overeenstemming komen om gebruik te maken van een procedure alreeds vastgesteld door verdragen, die zij onderling hebben gesloten voor het regelen van internationale geschillen, of van die, bedoeld in § 7 van dit artikel, zal op de volgende manier tot aanwijzing van scheidsrechters worden overgegaan:

§ 3. (1) De partijen beslissen, na onderling overleg, of de scheidsrechterlijke uitspraak zal worden toevertrouwd aan personen, regeeringen of administraties; bij gebrek aan overeenstemming wordt een beroep op regeeringen gedaan.

(2) Indien de uitspraak moet worden toevertrouwd aan personen, mogen de scheidsrechters niet van de nationaliteit zijn van eenige partij, die bij het geschil is betrokken.

(3) In het geval, dat de uitspraak aan regeeringen of administraties moet worden toevertrouwd, moeten deze gekozen worden uit de partijen, die zijn toegetreden tot de overeenkomst, waarvan de toepassing tot het geschil heeft geleid.

§ 4. De partij, die een beroep doet op scheidsrechterlijke uitspraak, wordt als eischende partij beschouwd. Zij wijst een scheidsrechter aan en doet hiervan mededeeling aan de tegenpartij. De verwerende partij moet dan binnen een tijdvak van twee maanden, te rekenen van de ontvangst van de mededeeling van de eischende partij, een tweeden scheidsrechter aanwijzen.

§ 5. Als er meer dan twee partijen zijn, gaat elke groep van eischers en verweerders tot aanwijzing van een scheidsrechter over met inachtneming van de handelwijze, omschreven in § 4.

§ 6. De twee aldus aangewezen scheidsrechters moeten trachten tot overeenstemming te geraken omtrent de aanwijzing van een opperscheidsrechter, die, als de scheidsrechters personen en geen regeeringen of administraties zijn, niet van de nationaliteit van een van hen of van een der partijen mag zijn. Indien de scheidsrechters niet tot overeenstemming kunnen komen betreffende de keus van den opperscheidsrechter, stelt elke scheidsrechter een opperscheidsrechter voor, die geen belanghebbende is bij het geschilpunt. Tusschen de voorgestelde opperscheidsrechters beslist het lot; de trekking geschiedt door het Bureel van de Vereeniging.

§ 7. Ten slotte hebben de betrokken partijen de bevoegdheid, haar geschil te laten beslechten door een enkelen scheidsrechter. In dit geval plegen zij overleg betreffende de keus van een scheidsrechter of deze wordt aangewezen op de wijze, aangegeven in § 6.

§ 8. De scheidsrechters bepalen naar eigen goedvinden de te volgen procedure.

§ 9. Elke partij draagt de kosten, die het onderzoek van het geschil voor haar medebrengt. De kosten, aan de scheidsrechterlijke uitspraak verbonden, worden gelijkelijk tusschen de partijen verdeeld.

Artikel 16.

Internationale raadgevende comités.

§ 1. Er kunnen raadgevende comité's worden ingesteld, teneinde vraagstukken, die betrekking hebben op de diensten van de verreberichtgeving, te bestudeeren.

§ 2. Het aantal, de samenstelling, de bevoegdheden en de wijze van werken van deze comité's worden in de Reglementen, die bij dit Verdrag gevoegd zijn, omschreven.

Artikel 17.

Bureel van de Vereeniging.

§ 1. Een centraal kantoor, genaamd Bureel van de Internationale Vereeniging betreffende de verreberichtgeving, werkt onder de hierna bepaalde voorwaarden:

§ 2. (1) Behalve de werkzaamheden en handelingen, die in verschillende andere artikelen van het Verdrag en de Reglementen zijn voorzien, heeft het Bureel van de Vereeniging tot taak:

a) de voorbereidende werkzaamheden voor conferenties en de werkzaamheden, die een uitvloeisel zijn van die conferenties, op welke het met raadgevende stem is vertegenwoordigd;

b) in overleg met de bijeenroepende administratie het secretariaat van de conferenties der Vereeniging te verzorgen, alsmede, indien het daartoe wordt uitgenoodigd, of de Reglementen, die bij dit Verdrag zijn gevoegd, aldus bepalen, het secretariaat te verzorgen van de bijeenkomsten der comité's, die door de Vereeniging zijn ingesteld of onder haar toezicht zijn geplaatst;

c) bekendmakingen te verspreiden waarvan het algemeene nut tusschen twee conferenties mocht blijken.

(2) Het geeft periodiek, met behulp van te zijner beschikking gestelde bescheiden, en inlichtingen, die het zich kan verschaffen, een tijdschrift uit, dat inlichtingen en gegevens verstrekt betreffende de verreberichtgeving.

(3) Het moet zich overigens te allen tijde ter beschikking houden van de verdragsluitende regeeringen tot het geven van raad en inlichtingen, die zij noodig mochten hebben omtrent vraagstukken, betrekking hebbende op de internationale verreberichtgeving en die het beter in de gelegenheid mocht zijn te zijner beschikking te hebben of zich te verschaffen dan die regeeringen.

(4) Het brengt omtrent zijn beheer een jaarverslag uit, dat aan alle leden van de Vereeniging wordt medegedeeld. Het verslag van het beheer wordt onderworpen aan het onderzoek en de beoordeeling van de conferenties van gevolmachtigden of van administratieve conferenties, voorzien bij artikel 18 van dit Verdrag.

§ 3. (1) De gemeenschappelijke kosten van het Bureel van de Vereeniging mogen per jaar de bedragen, die vastgesteld zijn in de Reglementen, die aan dit Verdrag zijn toegevoegd, niet te boven gaan. In deze gemeenschappelijke kosten zijn niet begrepen:

a) de kosten betreffende werkzaamheden van conferenties van gevolmachtigden of van administratieve conferenties;

b) de kosten betreffende werkzaamheden van comité's, die op regelmatige wijze tot stand zijn gekomen.

(2) De kosten betreffende conferenties van gevolmachtigden en administratieve conferenties worden gedragen door alle regeeringen, die er aan deelnemen, in verhouding tot de bijdrage, die zij betalen voor de werking van het Bureel der Vereeniging, volgens de bepalingen van het hiernavolgende derde lid.

De kosten betreffende vergaderingen van comité's, die op regelmatige wijze tot stand zijn gekomen, worden verdeeld volgens de bepalingen van de Reglementen, die bij dit Verdrag zijn gevoegd.

(3) De ontvangsten en uitgaven van het Bureel van de Vereeniging moeten het onderwerp uitmaken van twee afzonderlijke rekeningen, één voor den telegraaf- en telefoondienst en de andere voor den radiodienst. De kosten, betrekking hebbende op elk van deze twee afdeelingen, worden gedragen door de regeeringen, die tot de betrekkelijke Reglementen zijn toegetreden. Voor de verdeeling van deze kosten worden de toegetreden regeeringen in zes klassen verdeeld, die elk in verhouding van een zeker aantal eenheden bijdragen, nl.:

1e klasse: 25 eenheden,
2e klasse: 20 eenheden,
3e klasse: 15 eenheden,
4e klasse: 10 eenheden,
5e klasse: 5 eenheden,
6e klasse: 3 eenheden.

(4) Elke regeering bericht aan het Bureel der Vereeniging, hetzij rechtstreeks, hetzij door tusschenkomst van haar administratie, in welke klasse haar land moet worden gerangschikt. Deze indeeling wordt aan de leden der Vereeniging medegedeeld.

(5) De bedragen, die door de regeering, die toezicht houdt op het Bureel der Vereeniging, zijn voorgeschoten, moeten door de regeeringen, welke die bedragen verschuldigd zijn, zoo spoedig mogelijk en uiterlijk na het verstrijken van de vierde maand, die volgt op de maand, waarin de rekening verzonden is, worden terugbetaald. Na afloop van dezen termijn worden de verschuldigde bedragen rentegevend, ten voordeele van de regeering, die te vorderen heeft, naar reden van zes procent (6 %) per jaar, te rekenen van den dag, waarop bovengenoemde termijn eindigt.

§ 4. Het Bureel der Vereeniging wordt geplaatst onder het hooge toezicht van de Regeering van den Zwitserschen Bondsstaat, die de inrichting er van regelt, toezicht houdt op de financiën, de noodige voorschotten verstrekt en de jaarrekening naziet.

HOOFDSTUK II.

Conferenties.

Artikel 18.

Conferenties van gevolmachtigden en administratieve conferenties.

§ 1. De bepalingen van dit Verdrag kunnen worden herzien door conferenties van gevolmachtigden der verdragsluitende regeeringen.

§ 2. Tot herziening van het Verdrag wordt overgegaan als daartoe door een voorafgaande conferentie van gevolmachtigden is besloten of als ten minste twintig verdragsluitende regeeringen den wensch daartoe te kennen hebben gegeven aan de regeering van het land, waar het Bureel van de Vereeniging zetelt.

§ 3. De bepalingen van de Reglementen, die aan dit Verdrag zijn toegevoegd, kunnen worden herzien door administratieve conferenties van vertegenwoordigers der verdragsluitende regeeringen, die de Reglementen, die aan herziening worden onderworpen, hebben goedgekeurd; elke conferentie bepaalt zelf de plaats en het tijdstip van de volgende bijeenkomst.

§ 4. Elke administratieve conferentie kan deelneming, met raadgevende bevoegdheid, toestaan van particuliere maatschappijen, die door de betreffende verdragsluitende regeeringen zijn erkend.

Artikel 19.

Verandering van den datum van een conferentie.

§ 1. Het tijdstip, dat voor de bijeenkomst, hetzij van een conferentie van gevolmachtigden, hetzij van een administratieve conferentie, is vastgesteld, kan worden vervroegd of uitgesteld, indien het verzoek daartoe door ten minste tien verdragsluitende regeeringen wordt gedaan aan de regeering van het land, waar het Bureel der Vereeniging zijn zetel heeft en dit voorstel de instemming verkrijgt van de meerderheid der verdragsluitende regeeringen, die haar meening binnen den vastgestelden termijn hebben medegedeeld.

§ 2. De conferentie heeft dan plaats in het land, dat daarvoor oorspronkelijk was aangewezen, indien de regeering van dit land daarin toestemt. In het tegenovergestelde geval worden de verdragsluitende regeeringen geraadpleegd door de zorgen van de regeering van het land, waar het Bureel van de Vereeniging zijn zetel heeft.

Artikel 20.

Huishoudelijk Reglement der conferenties.

§ 1. Vóór elke andere beraadslaging stelt iedere conferentie een huishoudelijk reglement vast, dat de regelen bevat, volgens welke de besprekingen en werkzaamheden worden geregeld en geleid.

§ 2. Te dien einde neemt de conferentie als uitgangspunt het huishoudelijke reglement van de vorige conferentie, dat zij wijzigt als zij dit nuttig oordeelt.

Artikel 21.

Taal.

§ 1. De taal, die wordt gebruikt voor het opstellen van de bescheiden van de conferenties en voor alle geschriften van de Vereeniging, is het Fransch.

§ 2. (1) Bij de beraadslagingen der conferenties zijn de Fransche en de Engelsche taal toegelaten.

(2) De redevoeringen, die in het Fransch worden uitgesproken, worden onmiddellijk in het Engelsch vertaald, en omgekeerd van het Engelsch in het Fransch, door officieele tolken van het Bureel van de Vereeniging.

(3) Bovendien kunnen bij de beraadslagingen der conferenties andere talen worden gebruikt, op voorwaarde, dat de vertegenwoordigers, die daarvan gebruik maken, zelf zorgen voor vertaling van hun redevoering in het Fransch of in het Engelsch.
(4) Eveneens kunnen deze vertegenwoordigers, als zij dit wenschen, de redevoeringen, die in het Fransch of in het Engelsch worden gehouden, in hun eigen taal doen vertalen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen van algemeenen aard.

Artikel 22.

De openbare verreberichtgeving.

De verdragsluitende regeeringen kennen aan het publiek het recht toe om door middel van den internationalen dienst van het openbare verkeer berichten te wisselen. De dienst, de tarieven en de waarborgen zijn gelijk voor alle afzenders, zonder eenigen voorrang of voorkeur, die niet voorzien is in het Verdrag of de bijgevoegde Reglementen.

Artikel 23.

Verantwoordelijkheid.

De verdragsluitende regeeringen verklaren geen verantwoordelijkheid op zich te nemen ten opzichte van de gebruikers van den internationalen dienst der verreberichtgeving.

Artikel 24.

Geheimhouding der verreberichten.

§ 1. De verdragsluitende regeeringen verbinden zich alle mogelijke maatregelen te nemen, die vereenigbaar zijn met het gebruikte stelsel van verreberichtgeving, teneinde het geheim der internationale berichten te verzekeren.

§ 2. Zij behouden zich evenwel het recht voor, de internationale berichten mede te deelen aan de bevoegde autoriteiten, teneinde hetzij de toepassing van haar binnenlandsche wetgeving, hetzij de uitvoering van internationale verdragen, waarbij de belanghebbende regeeringen partij zijn, te verzekeren.

Artikel 25.

Vorming, exploitatie en bescherming van inrichtingen en verkeerswegen der verreberichtgeving.

§ 1. De verdragsluitende regeeringen brengen, in overleg met de andere belanghebbende verdragsluitende regeeringen en onder de beste technische voorwaarden, de verkeerswegen en inrichtingen tot stand, die noodig zijn om de snelle en onafgebroken wisseling der verreberichten van den internationalen dienst te verzekeren.

§ 2. Deze verkeerswegen en inrichtingen moeten zooveel mogelijk worden geëxploiteerd op de beste wijze, die de praktijk van den dienst heeft doen kennen; zij moeten in voortdurenden bedrijfswaardigen staat en op het peil der wetenschappelijke en technische ontwikkeling worden gehouden.

§ 3. De verdragsluitende regeeringen verzekeren de beveiliging van de verkeerswegen en inrichtingen binnen haar werkingssfeer.

§ 4. Elke verdragsluitende regeering zorgt op haar kosten — tenzij bij bijzondere overeenkomst andere voorwaarden worden vastgesteld — voor het aanleggen en onderhouden van de gedeelten der internationale geleidingen, die zich binnen de grenzen van haar land bevinden.

§ 5. In landen, waar bepaalde diensten der verreberichtgeving verzorgd worden door particuliere ondernemingen, die door de regeeringen zijn erkend, worden bovenbedoelde verplichtingen aanvaard door de particuliere ondernemingen.

Artikel 26.

Stuiting van verreberichten.

§ 1. De verdragsluitende regeeringen behouden zich het recht voor om de overseining te stuiten van elk particulier telegram of radiotelegram, dat gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van den Staat of in strijd mocht zijn met de wetten van het land, de openbare orde of de goede zeden, onder verplichting, dadelijk aan het kantoor van afzending mededeeling te doen van de stuiting van het bericht of een gedeelte daarvan, behoudens in het geval, dat de verzending van dit bericht gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van den Staat.

§ 2. De verdragsluitende regeeringen behouden zich ook het recht voor elk particulier telefoongesprek te verbreken, dat gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van den Staat of in strijd mocht zijn met de wetten van het land, de openbare orde of de goede zeden.

Artikel 27.

Schorsing van den dienst.

Elke verdragsluitende regeering behoudt zich het recht voor, den internationalen dienst der verreberichtgeving, als zij dit noodig oordeelt, voor onbepaalden tijd te schorsen, hetzij geheel, hetzij alleen in bepaald verkeer en/of voor bepaalde soorten van berichten onder verplichting om daarvan onmiddellijk aan ieder der overige verdragsluitende regeeringen door tusschenkomst van het Bureel der Vereeniging kennis te geven.

Artikel 28.

Onderzoek inzake overtredingen.

De verdragsluitende regeeringen verplichten zich elkander inlichtingen te verschaffen met betrekking tot overtredingen der bepalingen van dit Verdrag en de Reglementen, die zij aanvaarden, ten einde de in te stellen vervolgingen te vergemakkelijken.

Artikel 29.

Tarieven en vrijdom.

De bepalingen betreffende de tarieven der verreberichten en de verschillende gevallen, waarin zij vrijdom genieten, worden vastgesteld in de Reglementen, die bij dit Verdrag zijn gevoegd.

Artikel 30.

Voorrang van overseining van regeeringstelegrammen en regeeringsradiotelegrammen.

Bij de overseining genieten regeeringstelegrammen en regeeringsradiotelegrammen voorrang boven de andere telegrammen en radiotelegrammen, behalve in het geval, dat de afzender verklaart van dit recht van voorrang af te zien.

Artikel 31.

Geheim schrift.

§ 1. Regeeringstelegrammen en regeeringsradiotelegrammen, alsmede diensttelegrammen en dienstradiotelegrammen mogen in elk verkeer in geheim schrift worden gesteld.

§ 2. Particuliere telegrammen en radiotelegrammen mogen in geheim schrift worden gewisseld tusschen alle landen, behalve die, welke vooraf door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging hebben bekend gemaakt, dat zij geheim schrift voor deze soorten van berichten niet toelaten.

§ 3. De verdragsluitende regeeringen, die geen particuliere telegrammen en radiotelegrammen in geheim schrift ter verzending uit, of bestemd voor haar eigen gebied, toelaten, moeten die telegrammen in doorgaand verkeer toelaten, behoudens het geval van schorsing van den dienst, bepaald in artikel 27.

Artikel 32.

Munteenheid.

De munteenheid, die wordt gebruikt voor de samenstelling van de tarieven der internationale verreberichten en voor het opstellen der internationale rekeningen, is de gouden frank van 100 centiemen met een gewicht van 10/31 gram en een gehalte van 0.900.

Artikel 33.

Afrekening.

De verdragsluitende regeeringen zijn elkander rekening verschuldigd van de door haar diensten geheven kosten.

HOOFDSTUK IV.

Afzonderlijke bepalingen betreffende de radioberichtgeving.

Artikel 34.

Onderling verkeer.

§ 1. De stations, die de radioberichtgeving in den mobielen dienst onderhouden, zijn verplicht, binnen de grenzen van hun normale bestemming, onderling radioberichten te wisselen, ongeacht het radio-electrisch systeem, dat zij hebben aangenomen.

§ 2. Ten einde echter de vorderingen der wetenschap niet te belemmeren, beletten de bepalingen van de vorige paragraaf niet het gebruik van een radio-electrisch systeem, dat ongeschikt is met andere systemen verbinding te onderhouden, mits deze ongeschiktheid aan den aard van dit systeem eigen is en niet wordt teweeg gebracht door inrichtingen, toegepast met het uitsluitend doel onderling verkeer te verhinderen.

Artikel 35.

Storingen.

§ 1. Alle stations, welke ook hun bestemming zij, behooren zooveel mogelijk zoodanig te worden ingericht en geëxploiteerd, dat zij niet storend zijn voor de radio-electrische verbindingen of diensten, hetzij der overige verdragsluitende regeeringen, hetzij der particuliere ondernemingen, welke door deze verdragsluitende regeeringen zijn erkend, en der overige behoorlijk gemachtigde ondernemingen, die een radioverkeersdienst onderhouden.

§ 2. Elk der verdragsluitende regeeringen, die niet zelf de radioverkeersmiddelen exploiteert, verbindt zich van de door haar erkende particuliere ondernemingen en van de andere daartoe behoorlijk gemachtigde ondernemingen de inachtneming van het bepaalde in § 1 hierboven te eischen.

Artikel 36.

Noodoproepen en noodberichten.

De stations, die aan den mobielen dienst deelnemen, zijn verplicht noodoproepen en noodberichten, welke ook de herkomst daarvan zij, met volstrekten voorrang op te nemen, deze berichten evenzoo te beantwoorden en daaraan onmiddellijk het noodige gevolg te geven.

Artikel 37.

Valsche of bedrieglijke noodseinen.
Onregelmatig gebruik van roepnamen.

De verdragsluitende regeeringen verbinden zich de noodige maatregelen te nemen tot het tegengaan van de uitzending of verspreiding van valsche of bedrieglijke noodseinen of noodoproepen en het gebruik, door een station, van roepnamen, welke daaraan niet op regelmatige wijze zijn toegewezen.

Artikel 38.

Beperkte dienst.

Ongeacht het bepaalde in § 1 van artikel 34 kan een station bestemd worden voor een beperkten internationalen dienst voor verreberichtgeving, bepaald door het doel van die verreberichtgeving of door andere van het gebezigde systeem onafhankelijke omstandigheden.

Artikel 39.

Inrichtingen van diensten der nationale defensie.

§ 1. De verdragsluitende regeeringen behouden volle vrijheid met betrekking tot de radio-electrische inrichtingen, niet bedoeld in artikel 9 en, in het bijzonder, met betrekking tot de militaire stations van de land-, zee- of luchtmacht.

§ 2. (1) Deze inrichtingen en stations moeten echter, zooveel mogelijk, de reglementaire bepalingen in acht nemen, die betrekking hebben op de in gevallen van nood te verleenen hulp en op de te nemen maatregelen ter voorkoming van storing. Zij moeten ook, zooveel mogelijk, de reglementaire bepalingen in acht nemen betreffende de golftypen en frequenties, die moeten worden gebezigd naar gelang van de soort van dienst, dien genoemde stations onderhouden.

(2) Wanneer deze inrichtingen en stations in het openbaar verkeer werken of deelnemen aan de bijzondere diensten, welke vallen onder de bepalingen van de bij dit verdrag behoorende reglementen, moeten zij zich bovendien, in het algemeen, houden aan de reglementaire voorschriften voor de uitoefening van deze diensten.

HOOFDSTUK V.

Slotbepaling.

Artikel 40.

Inwerkingtreding van het Verdrag.

Dit verdrag treedt den 1sten Januari 1934 in werking.

Ter oorkonde waarvan de onderscheidene gevolmachtigden het verdrag hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift aan elke regeering zal worden toegezonden.

Gedaan te Madrid, den 9den December 1932.

(Volgen de onderteekeningen.)

BIJLAGE.

(Zie artikel 1, § 2.)

Omschrijving van de in het internationale verdrag betreffende de verreberichtgeving gebruikte uitdrukkingen.

Verreberichtgeving [1]): Elke telegrafische of telefonische overbrenging van teekens, seinen, schrift, beelden en klanken van allerlei aard, door middel van draden, radio of andere stelsels of wijzen van electrische of optische (kustseinpost) seingeving.

Radioberichtgeving [1]): Elke verreberichtgeving door middel van Hertzsche golven.

Radiotelegram: Een telegram, dat afkomstig is van of bestemd is voor een mobiel station en dat over zijn geheelen weg of over een deel daarvan over de verbindingen voor radioberichtgeving van den mobielen dienst wordt overgebracht.

Regeeringstelegrammen en regeeringsradiotelegrammen: Die welke uitgaan:

a. van een staatshoofd;

b. van een minister, lid van een regeering;

c. van een hoofd van een kolonie, protectoraat, overzeesch gebied of een gebied onder souvereiniteit, autoriteit of mandaat der verdragsluitende regeeringen;

d. van de opperbevelhebbers der land-, zee- en luchtmachten;

e. van de diplomatieke of consulaire ambtenaren der verdragsluitende regeeringen;

f. van den secretaris-generaal van den Volkenbond,

alsmede de antwoorden op deze berichten.

Diensttelegrammen en dienstradiotelegrammen: Die welke uitgaan van de verreberichtgevingsadministraties der verdragsluitende regeeringen of van elke door een van deze regeeringen erkende particuliere onderneming en welke betrekking hebben op de internationale verreberichtgeving of op onderwerpen van algemeen belang door de genoemde administraties in gemeen overleg overeengekomen.

Particuliere telegrammen en particuliere radiotelegrammen: Andere telegrammen en radiotelegrammen dan dienst- of regeeringstelegrammen en dienst- of regeeringsradiotelegrammen.

Openbaar verkeer: Elke overbrenging van berichten, die de kantoren en stations, uit hoofde van hun beschikbaarstelling voor het publiek, moeten aannemen voor overbrenging.

Particuliere onderneming: Elke particulier of elke door de betrokken regeering erkende maatschappij die, of elk zoodanig erkend lichaam dat geen rijksinstelling of -kantoor is en, voor openbaar verkeer, inrichtingen voor verreberichtgeving exploiteert.

Administratie: Een rijksadministratie.

Openbare dienst: Een dienst ten behoeve van het publiek in het algemeen.

Internationale dienst: Een dienst voor verreberichtgeving tusschen kantoren of stations, welke tot verschillende landen behooren of tusschen stations van den mobielen dienst, behalve wanneer deze van dezelfde nationaliteit zijn en zich bevinden binnen de grenzen van het land, waartoe zij behooren.
Een dienst voor binnenlandsche of nationale verreberichtgeving, die storing kan veroorzaken met andere diensten buiten de grenzen van het land waar hij wordt uitgeoefend, wordt, uit een oogpunt van storing, als een internationale dienst beschouwd.

Beperkte dienst: Een dienst, die slechts door bepaalde personen of voor bijzondere doeleinden kan worden gebruikt.

Mobiele dienst: Een dienst voor radioberichtgeving, uitgeoefend tusschen mobiele stations en landstations en tusschen mobiele stations onderling, met uitsluiting van de bijzondere diensten.

---

[1]) Noot. De in den Franschen tekst voorkomende uitdrukkingen ,,télécommunication'' en ,,radiocommunication'' kunnen ook beteekenen ,,verrebericht'' of ,,verreverbinding'' en ,,radiobericht'' of ,,radioverbinding''. In de Nederlandsche uitgave is uiteraard de in het verband passende vertaling gebezigd.

TELEGRAAFREGLEMENT
BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONALE VERDRAG BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING.

HOOFDSTUK I.
Invloed op de exploitatie van de radioverbindingen.

Artikel 1.
Toepassing van het telegraafreglement op de radioverbindingen.

Voor zoover dit Reglement niet anders bepaalt, zijn de voorschriften, welke van toepassing zijn op de verbindingen per draad, eveneens op de draadlooze verbindingen van toepassing.

HOOFDSTUK II.
Internationaal net.

Artikel 2.
Samenstelling van het net.

§ 1. De kantoren, tusschen welke de wisseling van telegrammen onafgebroken of zeer druk is, worden zooveel mogelijk door rechtstreeksche verkeerswegen verbonden, die tot een zoodanig aantal worden tot stand gebracht, dat zij voldoen aan alle behoeften van den dienst. Zij moeten bovendien voldoende waarborgen van mechanischen, electrischen en technischen aard bieden, waarbij zooveel mogelijk rekening wordt gehouden met de adviezen van het internationale raadgevende telegraafcomité (C.C.I.T.).

§ 2. Indien over den geheelen weg of alleen over bepaalde gedeelten daarvan interlocale kabels beschikbaar zijn, behooren deze zooveel mogelijk eveneens te worden gebruikt voor de vorming van internationale telegraafverkeerswegen. De belanghebbende administraties plegen daartoe overleg over de te volgen werkwijze. Met betrekking tot de technische bijzonderheden worden zooveel mogelijk de aanbevelingen van het internationale raadgevende telegraafcomité (C.C.I.T.) en het internationale raadgevende telefooncomité (C.C.I.F.) toegepast.

Artikel 3.

Gebruik van verkeerswegen.

§ 1. De dienstuitvoering op de internationale verkeerswegen geschiedt in overleg tusschen de belanghebbende administraties.

§ 2. De overseining van telegrammen langs de internationale verkeerswegen geschiedt in het algemeen alleen door de eindkantoren. De administraties nemen, elk voor zooveel haar betreft, maatregelen, dat op elken belangrijken internationalen verkeersweg, een of meer kantoren van het traject in de plaats kunnen treden van het als eindpunt aangewezen kantoor, indien het rechtstreeksch werken tusschen de beide eindkantoren onmogelijk wordt.

§ 3. Indien internationale verkeerswegen gestoord of buiten gebruik zijn, kunnen zij op de nationale gedeelten geheel of gedeeltelijk aan hun gewone bestemming worden onttrokken, op voorwaarde, dat de belanghebbende administraties ze aan die bestemming teruggeven zoodra de storing is geëindigd of het verzoek daartoe wordt gedaan.

Artikel 4.

Onderhoud van verkeerswegen.

§ 1. De administraties nemen ten aanzien van elken internationalen verkeersweg zoodanige maatregelen, dat daarvan het beste partij kan worden getrokken.

§ 2. (1) De eindkantoren der internationale draden met druk verkeer onderzoeken den electrischen toestand (isolatie, weerstand enz.) van deze draden telkens, wanneer zij zulks nuttig achten. Zij treden met elkaar in overleg omtrent dag en uur van deze metingen, deelen elkaar den uitslag daarvan mede en gaan zoo spoedig mogelijk over tot opheffing van de waargenomen gebreken.

(2) Indien interlocale kabels worden gebruikt voor de vorming van internationale telegraafverkeerswegen met druk verkeer, worden metingen gedaan overeenkomstig de bijzondere bepalingen van het Telefoonreglement.

§ 3. In geval van storing van internationale verkeerswegen, deelen de betrokken kantoren elkaar den uitslag van hunne onderzoekingen mede, ten einde de plaats en den aard der storing te kunnen bepalen; de belanghebbende administraties verbinden zich, zooveel in haar vermogen ligt, het gestoorde gedeelte zoo spoedig mogelijk te herstellen of te vervangen.

HOOFDSTUK III.

Aard en omvang van den dienst van de kantoren.

Artikel 5.

Opening, duur en sluiting van den dienst. Wettelijke tijd.

§ 1. Elke administratie stelt de uren vast, waarop de kantoren voor het publiek geopend moeten zijn.

§ 2. Belangrijke kantoren, welke rechtstreeks met elkaar werken, zijn zooveel mogelijk dag en nacht geopend, zonder onderbreking.

§ 3. Op kantoren met doorloopenden dienst eindigen de dagdiensten op een tijdstip, dat in overleg tusschen de kantoren in verbinding is vastgesteld.

§ 4. Kantoren, welke geen onafgebroken diensttijd hebben, mogen niet sluiten vóór zij al hunne internationale telegrammen hebben overgeseind naar een kantoor, dat langer geopend blijft en vóór zij van het kantoor in verbinding de internationale telegrammen hebben ontvangen, die op het oogenblik van sluiting voorhanden zijn.

§ 5. Tusschen twee kantoren van verschillende landen, welke rechtstreeks met elkaar verbonden zijn, wordt het sluitsein door het kantoor, dat sluit, aan het kantoor, dat geopend blijft, gevraagd en door dit laatste kantoor gegeven. Wanneer de beide met elkaar in verbinding staande kantoren op hetzelfde tijdstip sluiten, wordt het sluitsein door het kantoor van het land, welks hoofdstad het meest oostelijk ligt, gevraagd en door het andere kantoor gegeven.

§ 6. Met uitzondering van de landen, die voor de tijdregeling in twee of meer gebieden zijn verdeeld, wordt dezelfde tijd aangenomen voor alle kantoren van hetzelfde land. De wettelijke tijd (of tijden), welke door een administratie is (zijn) aangenomen, wordt (worden) aan de andere administraties medegedeeld door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging.

Artikel 6.

Teekens, aangevende aard en omvang van den dienst der kantoren.

(1) De volgende teekens zijn aangenomen om den aard van den dienst en de openstellingsuren der kantoren aan te geven:

N kantoor met onafgebroken dag- en nachtdienst;

R landstation voor radioberichtgeving;

S kustseinpost;

K kantoor, waar telegrammen van elke klasse worden aangenomen, doch dat voor de ontvangst alleen is opengesteld voor die telegrammen, welke van de aanwijzing ,,telegraaf-restant'' zijn voorzien, of welke op het stationsterrein moeten worden afgeleverd;

VK kantoor, waar telegrammen van elke klasse worden aangenomen, of alleen die van reizigers of van het personeel in het station verblijf houdende, doch dat niet is opengesteld voor ontvangst van telegrammen;

E kantoor alleen open tijdens het verblijf van het Hoofd van den Staat of van het Hof;

B kantoor alleen open tijdens het badseizoen;

H kantoor alleen open tijdens het winterseizoen;

* tijdelijk gesloten kantoor.

(2) De bovenvermelde teekens kunnen onderling worden samengevoegd.

(3) De teekens B en H worden zooveel mogelijk aangevuld met de vermelding der data van openstelling en sluiting der betrokken tijdelijke kantoren.

HOOFDSTUK IV.

Algemeene regelen betreffende het verkeer.

Artikel 7.

Vaststelling van de identiteit van den afzender of den geadresseerde.

De afzender of de geadresseerde van een particulier telegram is gehouden zijn identiteit te bewijzen, indien hij daartoe door het kantoor van afzending resp. het kantoor van bestemming wordt uitgenoodigd.

HOOFDSTUK V.

Samenstelling en aanbieding van telegrammen.

Artikel 8.

Verstaanbare taal en geheim schrift. Toelating van deze talen.

§ 1. De inhoud van telegrammen kan worden gesteld in in verstaanbare taal of in geheim schrift; dit laatste wordt onderscheiden in overeengekomen taal en cijferschrift. Elk dezer talen kan afzonderlijk of gezamenlijk met de andere in eenzelfde telegram worden gebruikt.

§ 2. Alle administraties laten op al haar verbindingen telegrammen in verstaanbare taal toe. Zij zijn bevoegd particuliere telegrammen, geheel of gedeeltelijk in geheim schrift gesteld, niet toe te laten, zoowel voor uitgaand als inkomend verkeer, maar zij moeten deze telegrammen in doorgaand verkeer toelaten, behoudens in geval van schorsing, bedoeld in artikel 27 van het Verdrag.

Artikel 9.

Verstaanbare taal.

§ 1. Verstaanbare taal is die, welke een verstaanbaren zin oplevert in één of meer der voor het internationale telegraafverkeer toegelaten talen, waarbij alle woorden en uitdrukkingen de beteekenis hebben, die daaraan normaal wordt toegekend in de taal waartoe zij behooren.

§ 2. Onder telegrammen in verstaanbare taal verstaat men die, welker inhoud geheel in verstaanbare taal is gesteld. Evenwel wordt het karakter van een telegram in verstaanbare taal niet gewijzigd door de aanwezigheid van getallen, hetzij in letters, hetzij in cijfers geschreven, die geen geheime beteekenis hebben, overeengekomen adressen, handelsmerken, beurskoersen, seinletters van het internationale seinboek, gebezigd in kustsein- en radiotelegrammen, in gewone of handelscorrespondentie gebruikelijke verkortingen als: fob, cif, caf, svp, en elke andere soortgelijke, ter beoordeeling van het land, dat het telegram verzendt, of van een contrôlewoord of -getal, geplaatst als eerste woord in den inhoud van banktelegrammen en dergelijke berichten.

§ 3. Elke administratie bepaalt, welke van de talen, die binnen het gebied van het land, waartoe zij behoort, gebruikt worden, door haar worden toegelaten voor het internationale telegraafverkeer in verstaanbare taal. Het gebruik van Latijn en Esperanto is eveneens toegelaten.

Artikel 10.

Overeengekomen taal.

§ 1. Overeengekomen taal is die, welke bestaat, hetzij uit kunstmatig gevormde woorden, hetzij uit bestaande woorden, welke niet de beteekenis hebben, die daaraan normaal wordt toegekend in de taal, waartoe zij behooren en daardoor geen verstaanbare zinnen vormen in één of meer der voor het internationale telegraafverkeer in verstaanbare taal toegelaten talen, hetzij ten slotte uit een samenstel van bestaande woorden als bovenomschreven en van kunstmatig gevormde woorden.

§ 2. (1) Onder telegrammen in overeengekomen taal worden verstaan telegrammen waarvan de inhoud woorden bevat, die tot die taal behooren.

(2) Overeengekomen woorden, hetzij zij bestaande woorden zijn of kunstmatig gevormd zijn, mogen niet meer dan 5 letters bevatten; zij kunnen naar verkiezing worden samengesteld. Deze woorden mogen niet de van een accent voorziene letter *é* bevatten.

§ 3. De ambtenaar, die een telegram in overeengekomen taal aanneemt, schrijft op de minuut de dienstaanwijzing „CDE", die aan het begin van de ambtelijke inleiding van het telegram wordt overgeseind tot de plaats van bestemming.

§ 4. CDE-telegrammen worden berekend tegen 6/10 van het volle tarief als zij tot het buiten-Europeesche verkeer en tegen 7/10 van het volle tarief, als zij tot het Europeesche verkeer behooren.

§ 5. (1) Telegrammen, waarvan de inhoud woorden in overeengekomen taal en woorden in verstaanbare taal en/of cijfers en cijfergroepen bevat, worden voor de prijsberekening beschouwd te behooren tot de overeengekomen taal. Evenwel:

a) mag het aantal cijfers en cijfergroepen de helft van het aantal berekende woorden van den inhoud en de onderteekening niet te boven gaan;

b) worden voor de prijsberekening niet als overeengekomen telegrammen beschouwd banktelegrammen en dergelijke in verstaanbare taal gesteld, die aan het begin van den inhoud een contrôlewoord of -getal bevatten (art. 9 § 2).

(2) Telegrammen, waarvan de inhoud woorden van de overeengekomen taal, alsmede cijfergroepen tot een grooter aantal dan de helft van het aantal berekende woorden van den inhoud en de onderteekening bevat, worden voor de prijsberekening beschouwd als telegrammen in cijferschrift.

§ 6. De afzender van een telegram, dat geheel of gedeeltelijk in overeengekomen taal is gesteld, is gehouden den gebezigden code te toonen, indien het kantoor van afzending of de administratie waartoe dit kantoor behoort, dit vraagt.

Artikel 11.

Cijferschrift.

§ 1. Cijferschrift bestaat uit:

1°. Arabische cijfers, groepen of reeksen Arabische cijfers met eene geheime beteekenis;

2°. woorden, namen, uitdrukkingen of samenvoegingen van letters, met uitsluiting van de letter é, welke niet voldoen aan de voorwaarden voor verstaanbare taal (art. 9) of voor overeengekomen taal (art. 10) gesteld.

§ 2. Het gemengde gebruik van cijfers en letters met geheime beteekenis in eenzelfde groep is niet toegelaten.

§ 3. De groepen, bedoeld in artikel 9, § 2, worden niet geacht eene geheime beteekenis te hebben.

Artikel 12.

Samenstelling van telegrammen. Teekens, welke kunnen worden gebruikt.

§ 1. De minuut van het telegram moet leesbaar geschreven zijn in teekens, welke hun aequivalent hebben in de hieronder volgende lijst van seinteekens en welke in gebruik zijn in het land, waar het telegram wordt aangeboden.

§ 2. Deze teekens zijn de volgende:

Letters: A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, É.

Cijfers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Leesteekens: Punt (.), komma (,), dubbele punt (:), vraagteeken (?), afkappingsteeken ('), koppelteeken of streepje (-).

Andere teekens: haakjes ( ), breukstreep (/), onderstreping (—).

§ 3. Elke verwijzing, tusschenvoeging, uitschrapping, doorhaling of overschrijving moet door den afzender of zijn vertegenwoordiger worden goedgekeurd.

§ 4. (1) Romeinsche cijfers zijn als zoodanig toegelaten, maar zij worden als Arabische overgebracht.

(2) Indien de afzender van een telegram evenwel verlangt, dat den geadresseerde wordt medegedeeld dat Romeinsche cijfers bedoeld worden, schrijft hij vóór het (de) Arabische cijfer(s) het woord ,,Romeinsch''.

§ 5. Ofschoon het vermenigvuldigingsteeken (×) niet zijn aequivalent heeft in de lijst van seinteekens, is het toch toegelaten. De letter X treedt er bij de overseining voor in de plaats; deze wordt als een woord geteld.

§ 6. (1) Uitdrukkingen als 30^a, 30me, 30^{ne}, 1°, 2°, ◇B, 1′ (minuut), 1″ (seconde) enz. kunnen niet door de toestellen worden overgebracht; de afzenders moeten er een omschrijving, welke kan worden overgeseind, voor in de plaats stellen, zoo bijvoorbeeld voor de bovenaangehaalde uitdrukkingen: 30 exposant (exponent) a (of 30 a), trentième (dertigste), trentaine (dertigtal), primo (ten eerste), secundo (ten tweede), B dans losange (B in ruit), 1 minute (minuut), 1 seconde (seconde), enz.

(2) Indien echter uitdrukkingen als 30^a, 30^b, enz., 30bis, 30ter, enz., 30 I, 30 II, enz., 30^1, 30^2, enz., welke het huisnummer aanduiden, in een adres voorkomen, scheidt de aannemende ambtenaar het nummer van zijn exponent, of van de bijbehoorende letters of cijfers door een breukstreep. Hetzelfde geldt bij de overseining van huisnummers als 30 A, 30 B, enz. De bedoelde uitdrukkingen worden bijgevolg in den volgenden vorm overgebracht: 30/A, 30/B, enz., 30/bis, 30/ter, enz., 30/1, 30/2, enz., 30/1, 30/2, enz., 30/A, 30/B, enz.

Artikel 13.

Rangschikking van de verschillende deelen van een telegram.

De verschillende deelen, waaruit een telegram kan bestaan, moeten in onderstaande volgorde zijn gerangschikt: 1° de betaalde dienstaanwijzingen; 2° het adres; 3° de inhoud; 4° de onderteekening.

Artikel 14.

Het opstellen van betaalde dienstaanwijzingen.

§ 1. *Betaalde dienstaanwijzingen en vorm voor de overseining daarvan.*

Urgent (Dringend)	= D =
Partiellement urgent (Gedeeltelijk dringend)	= PU =
Réponse payée x (Antwoord betaald x)	= RPx =
Collationnement (Collationneering)	= TC =
Accusé de réception télégraphique (télégramme avec) (Kennisgeving van ontvangst per telegraaf) (telegram met)	= PC =
Accusé de réception postal (télégramme avec) (Kennisgeving van ontvangst per post) (telegram met)	= PCP =
Faire suivre (Naseinen)	= FS =
Poste (Post)	= Poste =
Poste recommandée (Post aangeteekend)	= PR =
Poste restante (Poste restante)	= GP =
Poste restante recommandée (Poste restante aangeteekend)	= GPR =
Poste-avion (Luchtpost)	= PAV =
Télégraphe restant (Telegraaf restant)	= TR =
Exprès (Bode)	= Exprès =
Exprès payé (Bode betaald)	= XP =
Mains propres (Eigenhandig)	= MP =
Ouvert (Open)	= Ouvert =
Jour (Dag)	= Jour =
Nuit (Nacht)	= Nuit =
X adresses (X adressen)	= TMx =
Communiquer toutes adresses (Alle adressen mededeelen)	= CTA =
X jours (X dagen)	= Jx =

Télégramme de presse (Perstelegram)	= Presse =
Télégramme différé (Uitgesteld telegram)	= LC =
Télégramme sémaphorique (Kustseintelegram)	= SEM =
Lettre-télégramme du régime européen (brieftelegram in het Europeesche verkeer)	= ELT =
Lettre-télégramme du régime extraeuropéen (brieftelegram in het buiten-Europeesche verkeer)	= NLT =
ou suivant la relation (of naar gelang van de bestemming)	= DLT =
Télégramme à remettre sur formulaire de luxe (geluktelegram)	= LX =
Télégramme de félicitations (Kerst- en Nieuwsjaarstelegram)	= XLT =
Télégramme à transmettre obligatoirement par téléphone (telegram met verplichte aflevering per telefoon) ...	= TF ... =
Télégramme réexpédié sur l'ordre du destinataire (telegram nageseind op verzoek van den geadresseerde)	= Réexpédié de ... =
Télégramme météorologique à tarif réduit (weerbericht tegen verlaagd tarief)	= OBS =
ST auquel la réponse est donnée par lettre ordinaire (St waarop het antwoord per gewonen brief gegeven wordt)	= Lettre =
ST auquel la réponse est donnée par lette recommandée (St waarop het antwoord per aangeteekenden brief gegeven wordt)	= Lettre RCM =
Retransmission d'un radiotélégramme par les stations de bord (overneming van een radiotelegram door boordstations)	= RM =

§ 2. (1) Elke in het Reglement voorgeschreven betaalde dienstaanwijzing, waarvan de afzender wenscht gebruik te maken, moet op de minuut onmiddellijk boven het adres worden geschreven.

(2) Wat meervoudige telegrammen betreft, moet de afzender deze aanwijzingen schrijven boven het adres van iederen geadresseerde, waarvoor zij kunnen gelden. Evenwel kan bij een dringend meervoudig, een gedeeltelijk dringend meervoudig, een meervoudig pers-, een uitgesteld meervoudig en een meervoudig telegram met collationneering worden volstaan met het slechts eenmaal vermelden van de overeenkomstige aanwijzing en wel boven het eerste adres.

§ 3. De betaalde dienstaanwijzingen kunnen in elken vorm worden geschreven, maar zij worden voor de prijsberekening slechts geteld en overgeseind in den door het reglement aangegeven verkorten vorm. De aannemende ambtenaar haalt de door den afzender geschreven aanwijzing, wanneer deze is geschreven in een anderen dan den voorgeschreven verkorten vorm, door en stelt er de overeenkomstige verkorting tusschen twee dubbele liggende strepen voor in de plaats (voorbeeld: = TC =).

Artikel 15.

Het opstellen van het adres.

§ 1. Het adres moet alle aanwijzingen bevatten, welke noodig zijn om de aflevering van het telegram aan den geadresseerde zonder zoeken of navragen te verzekeren.

§ 2. (1) Elk adres moet, om te worden toegelaten, tenminste twee woorden bevatten, waarvan het eerste den geadresseerde, het tweede den naam van het telegraafkantoor van de plaats van bestemming aanduidt.

(2) Indien deze plaats niet met de internationale verkeerswegen is verbonden, worden de bepalingen van artikel 62 toegepast.

(3) Het adres moet voor groote steden de straat en het huisnummer vermelden, of, bij gebreke daarvan, het beroep van den geadresseerde aanduiden, of andere noodige inlichtingen geven.

(4) Zelfs voor kleine plaatsen moet de aanduiding van den geadresseerde zooveel mogelijk vergezeld gaan van een aanvullende aanwijzing, welke het kantoor van bestemming als leidraad kan dienen.

§ 3. Voor telegrammen, bestemd voor China, is het gebruik van groepen van vier cijfers, om den naam en de woonplaats van den geadresseerde aan te duiden, toegelaten.

§ 4. De adresaanwijzingen moeten in de taal van het land van bestemming of in het Fransch worden geschreven; de aanduidingen, die betrekking hebben op den naam, de voornamen, den firmanaam en de woning worden evenwel aangenomen, zooals de afzender deze heeft opgesteld.

§ 5. (1) Het adres kan worden samengesteld uit den naam van den geadresseerde, gevolgd door het woord ,,téléphone'' (telefoon) en het nummer of de letter van zijn telefoonaansluiting. In dit geval wordt het adres als volgt opgesteld: ,,Pauli téléphone (telefoon) Passy 5074 Paris'' en is telefonische overbrenging van het telegram aan den geadresseerde niet noodzakelijk.

(2) Indien de afzender wenscht, dat telefonische aflevering van zijn telegram aan den geadresseerde verplicht is, schrijft hij boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = TF =, gevolgd door het nummer of de letter van de telefoonaansluiting van den geadresseerde; bijvoorbeeld: = TF Passy 5074 = Pauli Paris. Het kantoor van bestemming is dan gehouden het telegram per telefoon af te leveren, tenzij de voorschriften van de administratie, waartoe dit kantoor behoort, zich er tegen verzetten.

§ 6. Het adres kan ook bestaan uit den naam van den geadresseerde en het nummer van zijn postbus. Het adres wordt in dit geval als volgt vermeld: ,,Pauli boîte postale (postbus) 275 Paris''.

§ 7. Indien een telegram is gericht aan iemand, die bij een ander verblijf houdt, moet het adres, onmiddellijk na de aanduiding van den werkelijken geadresseerde, een der aanwijzingen: ,,chez'' (bij), ,,aux soins de'' (per adres), of een andere gelijkwaardige uitdrukking bevatten.

§ 8. Het adres van telegrammen met ,,poste restante" of ,,telegraaf restant" moet den naam van den geadresseerde aangeven; het gebruik van enkele letters, cijfers, alleen voornamen en gefingeerde namen is voor deze telegrammen niet toegelaten.

§ 9. Het adres kan in een overeengekomen of verkorten vorm worden geschreven. De bevoegdheid van een geadresseerde om zich telegrammen met een aldus samengesteld adres te doen afleveren, is echter afhankelijk van een tusschen den geadresseerde en het telegraafkantoor van bestemming getroffen regeling.

§ 10. Indien in de plaats van bestemming de bestelling van telegrammen verzorgd wordt door meer kantoren, die beheerd worden door verschillende administraties of particuliere ondernemingen, verstrekken deze kantoren aan het kantoor, dat daartoe het verzoek doet, de inlichtingen, die noodig zijn om een telegram af te leveren met een telegramadres, dat op dat kantoor onbekend is, doch dat toegelaten is door een andere administratie of particuliere onderneming dan die waartoe het behoort.

§ 11. De naam van het telegraafkantoor van bestemming moet worden geplaatst nà de adreswijzigingen, welke dienen om den geadresseerde en eventueel zijn woonplaats aan te duiden; deze naam moet geschreven worden, zooals hij voorkomt in de eerste kolom van de officieele naamlijst der kantoren. Hij mag slechts worden gevolgd door den naam van het onderdeel van het land of door dien van het land zelf of wel door deze beide namen. In dit laatste geval moet de naam van het onderdeel onmiddellijk op dien van het kantoor van bestemming volgen.

§ 12. (1) Indien de als plaats van bestemming opgegeven naam of die van het landstation, aangewezen voor de overbrenging van een radiotelegram, niet staat vermeld in de betrekkelijke officieele naamlijst, is de afzender verplicht achter dien naam, hetzij den naam van het onderdeel van het land, of dien van het land van bestemming, of deze beide aanwijzingen te schrijven, dan wel een andere aanwijzing, welke hij voor de juiste verzending van zijn telegram voldoende acht. Dit moet eveneens geschieden, wanneer er meer kantoren van den aangegeven naam bestaan en de afzender niet in staat is, stellige inlichtingen te verschaffen, welke het mogelijk maken om de officieele benaming van de plaats vast te stellen.

(2) In beide gevallen wordt het telegram slechts op verantwoordelijkheid van den afzender aangenomen.

§ 13. Telegrammen, waarvan het adres niet voldoet aan de voorwaarden, neergelegd in §§ 2 (1), 8 en 12 (1) van dit artikel, worden geweigerd.

§ 14. In alle gevallen, waarin het adres onvoldoende is, worden de telegrammen slechts op verantwoordelijkheid van den afzender aangenomen, indien deze op verzending blijft aandringen; de gevolgen van een onvoldoend adres komen steeds voor rekening van den afzender.

Artikel 16.

Het opstellen van den inhoud.

§ 1. De inhoud van telegrammen moet worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8, 9, 10, 11 en 12 van dit Reglement.

§ 2. Telegrammen, die alleen een adres bevatten, zijn niet toegelaten.

Artikel 17.

Het opstellen van de onderteekening. Verklaring van echtheid.

§ 1. De onderteekening is niet verplicht; zij kan door den afzender in een willekeurigen vorm worden gesteld.

§ 2. De afzender heeft de bevoegdheid in zijn telegram de verklaring van echtheid zijner onderteekening te doen opnemen, indien deze verklaring is afgelegd door een bevoegde autoriteit, overeenkomstig de wetten van het land van afzending. Hij kan deze verklaring doen overseinen, hetzij woordelijk, hetzij in dezen vorm: ,,signature légalisée par ......'' (onderteekening echt verklaard door ......). De verklaring komt na de onderteekening van het telegram te staan.

§ 3. Het kantoor van aanneming onderzoekt de deugdelijkheid van de verklaring van echtheid. Het moet de aanneming en overseining van de verklaring weigeren, indien zij niet is geschied overeenkomstig de wetgeving van het land van afzending.

HOOFDSTUK VI.

Woordentelling.

Artikel 18.

Bepalingen, die van toepassing zijn op alle onderdeelen van een telegram.

§ 1. (1) Alles, wat de afzender op zijn minuut schrijft om overgeseind te worden, wordt in de prijsberekening begrepen en bijgevolg in de woordentelling opgenomen, met uitzondering van de aanduiding van den verzendingsweg.

(2) Strepen, die alleen dienen om op de minuut de verschillende woorden of groepen van een telegram van elkaar te scheiden, worden echter noch medegeteld, noch medegeseind, en leesteekens, afkappings- en koppelteekens worden slechts overgebracht en derhalve medegeteld op uitdrukkelijk verzoek van den afzender.

(3) Wanneer leesteekens, in plaats van afzonderlijk gebruikt te worden, groepsgewijze voorkomen, worden zij als cijfergroepen berekend (§§ 7 en 8).

§ 2. (1) De klasse van het telegram, de naam van het kantoor van afzending, het volgnummer van het telegram, de dagteekening en de tijd van aanneming, de dienstaanwijzingen (b.v. ,,Etat'' (Regeerings) ,,Percevoir'' (te heffen)), de aanwijzing van den verzendingsweg en de woorden, getallen of teekens, welke de ambtelijke inleiding vormen, worden niet in de prijsberekening begrepen. De aanwijzingen, welke het kantoor van bestemming bereiken, in elk geval de dagteekening en de tijd van aanneming, waarvan de overseining verplicht is, worden overgenomen op het formulier, dat aan den geadresseerde wordt afgeleverd.

(2) De afzender kan diezelfde aanwijzingen geheel of gedeeltelijk in den inhoud van zijn telegram opnemen. Zij worden dan bij de telling der te betalen woorden medegerekend.

§ 3. De verklaring van echtheid van de onderteekening wordt, zooals zij wordt overgeseind, in de woordentelling begrepen.

§ 4. Bij het aannemen van een telegram met meer dan vijftig woorden merkt de aannemende ambtenaar het laatste woord van iedere reeks van vijftig werkelijke woorden (de regelen van de prijsberekening buiten beschouwing gelaten) met een kruis [1]); de betaalde dienstaanwijzingen en de woorden van het adres worden in de eerste reeks begrepen.

§ 5. In alle talen worden voor één woord geteld:

a. elke betaalde dienstaanwijzing, zooals deze in artikel 14, § 1, in de tweede kolom voorkomt;

b. in telegrafische postwissels, de naam van het postkantoor van storting, de naam van het postkantoor van uitbetaling, alsmede die van de woonplaats van den geadresseerde. De aannemende ambtenaar moet de bepaling van artikel 19, § 2, opvolgen, voor zoover deze op telegrafische postwissels van toepassing is;

c. elk teeken, elke letter, elk op zich zelf staand cijfer, alsmede elk lees-, afkappings-, koppelteeken of elke breukstreep, die (dat) op verzoek van den afzender wordt overgebracht (§ 1);

d. de onderstreping, ongeacht de lengte;

e. de haakjes (de beide teekens, waaruit zij bestaan).

§ 6. Woorden, welke gescheiden of verbonden zijn door een afkappingsteeken, een koppelteeken of een breukstreep, worden onderscheidenlijk als op zich zelf staande woorden geteld.

§ 7. Groepen van cijfers, groepen van letters, ranggetallen, welke uit cijfers en letters zijn samengesteld, worden voor zooveel woorden geteld, als zij malen vijf cijfers of letters bevatten; de overschietende letters of cijfers, minder dan vijf, worden ook voor één woord geteld.

---

[1]) Over te seinen als „dubbele streep" [artikel 37, § 8 (1)].

§ 8. Punten, komma's, dubbele punten, strepen en breukstrepen worden in de groep, waarin zij voorkomen, als een cijfer of letter geteld. Hetzelfde is van toepassing op letters of cijfers, welke in een adres, zelfs al komt dat in den inhoud of de onderteekening van een telegram voor, bij een huisnummer zijn gevoegd.

§ 9. (1) Samenvoegingen of veranderingen van woorden in strijd met het gebruik der taal, waartoe zij behooren, zijn niet toegelaten.

(2) Familienamen aan eenzelfden persoon toebehoorend, volledige benamingen van plaatsen, pleinen, boulevards, straten en andere openbare wegen, namen van schepen, aanduidingen van vliegtuigen, samengestelde woorden, waarvan zoo noodig moet kunnen worden aangetoond, dat zij toegelaten zijn, voluit in letters geschreven geheele getallen, breuken, tiendeelige of gebroken getallen kunnen evenwel als één woord aaneengeschreven worden, dat geteld wordt overeenkomstig het bepaalde bij art. 20, § 1.

(3) Hetzelfde geldt voor voluit in letters geschreven getallen, waarbij de cijfers afzonderlijk of in groepen zijn aangeduid, b.v. dertigdertig in plaats van drieduizenddertig of zesvierzes in plaats van zeshonderdzesenveertig.

§ 10. De woordentelling van het kantoor of het mobiele station van afzending is beslissend, zoowel bij de overseining als bij de internationale rekeningen.

Artikel 19.

Woordentelling in het adres.

§ 1. In het adres worden voor één woord geteld:

a) de naam van het telegraafkantoor of het landstation of het mobiele station van bestemming, geschreven zooals deze voorkomt in de eerste kolom van de officieele naamlijsten en aangevuld met alle aanwijzingen, welke in deze kolom voorkomen;

b) de naam van het telegraafkantoor van bestemming of het landstation, aangevuld hetzij met de aanwijzing van het land of het onderdeel daarvan of met beide, hetzij met eenige andere aanwijzing, indien deze naam nog niet in de officieele naamlijsten voorkomt (art. 15, § 12);

c) onderscheidenlijk de namen van landen of van onderdeelen van landen, indien deze geschreven zijn in overeenstemming met de aanwijzingen van de genoemde naamlijsten, of met hunne andere benamingen, zooals deze in de inleiding van die lijsten worden aangegeven.

§ 2. Indien de verschillende deelen van elk der uitdrukkingen, bedoeld onderscheidenlijk onder *a*), *b*) en *c*) van § 1, welke voor één woord worden geteld niet als één woord geschreven zijn, worden zij door den aannemenden ambtenaar aaneengevoegd.

§ 3. Aanduidingen van straten en huisnummers, welke uit cijfers en letters zijn samengesteld, worden voor zooveel woorden geteld, als zij malen vijf cijfers of letters bevatten; de overschietende letters of cijfers, minder dan vijf, worden ook voor een woord geteld.

§ 4. De breukstreep wordt niet voor een teeken medegeteld in de groep van cijfers of cijfers en letters, waaruit een huisnummer bestaat zelfs niet wanneer de afzender deze breukstreep op zijn minuut heeft geschreven [art. 12, § 6 (2)].

§ 5. Elk ander woord van het adres wordt voor zooveel woorden geteld als het malen vijftien letters bevat; de eventueel overschietende letters, minder dan vijftien, tellen ook voor een woord. Deze telling geldt ook als het een telegram betreft, waarvan de inhoud in geheime taal of gedeeltelijk in verstaanbare taal en gedeeltelijk in geheime taal is gesteld.

Artikel 20.

Woordentelling in den inhoud.

§ 1. (1) In telegrammen, waarvan de inhoud uitsluitend in verstaanbare taal is gesteld, wordt elk woord en elke toegelaten samenvoeging van woorden onderscheidenlijk voor zooveel woorden geteld als zij malen vijftien letters bevatten; de eventueel overschietende letters, minder dan vijftien, worden ook voor een woord geteld. Handelsmerken worden voor zooveel woorden geteld als zij malen vijf letters bevatten; de overschietende letters, minder dan vijf, worden ook voor een woord geteld.

(2) In weerberichten wordt de letter x voor een cijfer geteld in de cijfergroep, waarin zij voorkomt.

(3) Banktelegrammen en dergelijke, welker inhoud in verstaanbare taal is gesteld en waarin als eerste woord van den inhoud een contrôlewoord of -getal voorkomt, worden behandeld op de wijze als in lid (1) is aangegeven. De lengte van het contrôlewoord of -getal mag echter vijf letters of vijf cijfers niet te boven gaan.

§ 2. Namen van telegraafkantoren en van landstations en mobiele stations, omschreven in artikel 19 § 1, namen van steden, landen en onderdeelen van landen mogen echter als één woord aaneengeschreven worden, dat geteld wordt overeenkomstig de bepalingen van § 1.

§ 3. (1) In overeengekomen taal, zooals deze is omschreven in artikel 10, is de maximum-lengte van een woord vastgesteld op vijf letters.

(2) Woorden in verstaanbare taal, voorkomende in den inhoud van een gemengd telegram, dat bestaat uit woorden in verstaanbare taal en woorden in overeengekomen taal, worden tot een aantal van vijf letters voor één woord geteld; bij langere woorden geldt elk vijftal letters, alsmede de overschietende letters, minder dan vijf, voor een woord.

(3) Indien het gemengde telegram bovendien cijferschrift bevat, worden de gedeelten in cijferschrift tot een aantal van vijf cijfers of letters voor één woord geteld; bij langere woorden geldt elk vijftal cijfers of letters, alsmede de overschietende cijfers of letters, minder dan vijf, voor een woord.

(4) Woorden, die noch aan de bepalingen van verstaanbare taal, noch aan die voor overeengekomen taal voldoen, worden voor zooveel woorden geteld als zij malen vijf letters bevatten; de overschietende letters, minder dan vijf, worden ook voor een woord geteld.

§ 4. Indien het gemengde telegram alleen bestaat uit gedeelten in verstaanbare taal en gedeelten in cijferschrift, wordt het telegram tegen vol tarief berekend; de gedeelten in verstaanbare taal worden geteld volgens de bepalingen van § 1 van dit artikel en die in cijferschrift volgens het bepaalde in artikel 18, §§ 7 en 8.

Artikel 21.

Woordentelling in de onderteekening.

§ 1. Elk woord van de onderteekening wordt voor zooveel woorden geteld als het malen vijftien letters bevat; de overschietende letters, minder dan vijftien, tellen ook voor een woord. Deze telling geldt ook als het een telegram betreft, waarvan de inhoud in geheime taal of gedeeltelijk in verstaanbare taal en gedeeltelijk in geheime taal is gesteld.

§ 2. Namen van telegraafkantoren en van landstations en mobiele stations, omschreven in artikel 19, § 1, namen van steden, landen en onderdeelen van landen mogen echter als één woord aaneengeschreven worden, dat geteld wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 20, § 1.

Artikel 22.

Aanduiding van het woordental in de inleiding.

§ 1. Bij verschil tusschen het aantal woorden vastgesteld volgens de regelen der prijsberekening en het aantal werkelijke woorden (met inbegrip van de alleenstaande letters en cijfers, de letter- en cijfergroepen en de leesteekens en andere teekens) gebruikt men, behalve voor zooveel diensttelegrammen en niet betaalde nota's betreft, een breuk, waarvan de teller het aantal woorden, vastgesteld volgens de regelen der prijsberekening en de noemer het werkelijke woordental aangeeft.

§ 2. Dit voorschrift is in het bijzonder van toepassing:

1°. indien een telegram in verstaanbare taal woorden bevat van meer dan 15 letters;

2°. indien een telegram, waarvan de inhoud in overeengekomen taal is gesteld, verstaanbare woorden van meer dan 5 letters bevat;

3°. bij groepen van cijfers of letters uit meer dan 5 teekens bestaande.

Artikel 23.

Onregelmatigheden in de woordentelling. Herstel van fouten.

§ 1. Indien een telegram in verstaanbare taal of het gedeelte in verstaanbare taal van een gemengd telegram met het taalgebruik strijdige samenvoegingen of veranderingen van woorden bevat in een andere taal dan die van het land van afzending,

hebben de administraties in afwijking van den algemeenen regel, gesteld in artikel 18, § 10, het recht te bepalen, dat het kantoor van bestemming het te min geheven bedrag op den geadresseerde verhaalt. Wanneer van dit recht gebruik gemaakt wordt, is het kantoor van bestemming bevoegd het telegram niet af te leveren, indien de geadresseerde weigert te betalen.

§ 2. De administraties, welke van bovenstaande bepaling gebruik maken, lichten de andere administraties in door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging.

§ 3. Wordt betaling geweigerd, dan wordt een als volgt samengestelde nota aan het kantoor van afzending gezonden: „A Wien Paris 18 1710 (dagteekening en tijd van aanbieding) = 456 dixhuit (achttien) Lemoine (nummer van het telegram, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde) ...... (de woorden herhalen, welke foutief zijn samengevoegd of veranderd) ...... mots (woorden) (aanduiden voor hoeveel woorden zij hadden moeten worden geteld)." Indien de afzender, na behoorlijk te zijn ingelicht omtrent de reden der niet-aflevering, er in toestemt het ontbrekende te betalen, wordt een als volgt samengestelde nota aan het kantoor van bestemming gezonden: „A Paris Wien 18 1940 (dagteekening en tijd van aanbieding) = 456 dixhuit (achttien) Lemoine (nummer van het telegram, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde) complément perçu (ontbrekende bedrag ingevorderd)". Terstond na ontvangst dezer nota, levert het kantoor van aankomst het telegram, indien dit is opgehouden, af.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel, alsmede van artikel 18, §§ 5, 6, 7, 8 en 10, artikel 19, § 2 en artikel 20, wordt een schip beschouwd deel uit te maken van het grondgebied van de Regeering, waartoe het behoort.

§ 5. Wanneer de administratie van afzending bemerkt, dat voor een telegram een ontoereikend bedrag is geheven, kan zij het te weinig betaalde op den afzender verhalen; op dezelfde wijze gaat zij te werk, wanneer de onregelmatigheden te harer kennis worden gebracht door een tusschengelegen administratie of door de administratie van bestemming. In dit laatste geval zijn, wanneer de inning der verschuldigde gelden kan plaats hebben, aan de verschillende belanghebbende administraties de tariefaandeelen verschuldigd.

§ 6. De tusschengelegen kantoren en het kantoor van bestemming mogen de verderseining resp. de aflevering van het telegram niet opschorten, behalve in het geval, bedoeld in § 1.

§ 7. Indien het kantoor van bestemming bemerkt, dat een uitgesteld telegram, dat in een andere taal dan die van het land van afzending is gesteld, niet aan de bij § 2 van artikel 75 gestelde voorwaarden voldoet of dat een uitgesteld telegram niet voldoet aan de voorwaarden, vastgesteld in §§ 4, 5 (1) en (2) van artikel 75, kan het van den geadresseerde bijbetaling heffen tot een bedrag, gelijk aan het verschil tusschen den prijs voor een telegram tegen vol tarief en dien van een uitgesteld telegram.

§ 8. Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op brieftelegrammen en Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen.

§ 9. Als de geadresseerde weigert bij te betalen, worden de bepalingen van §§ 1 en 3 toegepast.

Artikel 24.

Voorbeelden van woordentelling.

De volgende voorbeelden verduidelijken de toepassing van de regelen, welke bij de woordentelling moeten worden gevolgd:

	Aantal woorden	
	in het adres	in den inhoud en de onderteekening
New York [1])	1	2
Newyork	1	1
Frankfurt Main [1])	1	2
Frankfurtmain	1	1
Sanct Pölten [1])	1	2
Sanctpölten	1	1
Emmingen, Kr Soltau [1]) [2])	1	3
Emmingenkrsoltau (16 letters)	1	2
Emmingen, Württ [1]) [2])	1	2

[1]) In het adres worden deze verschillende uitdrukkingen door den aannemenden ambtenaar aaneengevoegd.

[2]) Namen van kantoren overeenkomstig de aanwijzingen in de eerste kolom van de officieele naamlijst der telegraafkantoren.

	Aantal woorden in het adres	Aantal woorden in den inhoud en de onderteekening
Emmingenwürtt	1	1
New South Wales [1])	1	3
Newsouthwales	1	1
= Rp 2,50 = (betaalde dienstaanwijzing)	1	—
= Réexpédié de Tokio = (= Nageseind uit Tokio =) (betaalde dienstaanwijzing)	1	—

	Aantal woorden
Van de Brande	3
Van debrande	2
Vandebrande	1
Du Bois	2
Dubois (eigennaam)	1
Belgrave square	2
Belgravesquare	1
Hyde Park	2
Hydepark	1
Hydepark square	2
Hydeparksquare	1
Saint James street	3
Saintjames street	2
Saintjamesstreet (16 letters)	2
Stjamesstreet	1
5th Avenue	2
332nd Street	2
East 36 street	3
East thirtysix Street	3

[1]) In het adres worden deze verschillende uitdrukkingen door den aannemenden ambtenaar aaneengevoegd.

	Aantal woorden
East thirtysixstreet	2
Rue de la Paix	4
Rue dela paix	3
Rue de lapaix	3
Rue delapaix	2
Ruedelapaix	1
Boulevarditaliens (17 letters)	2
Boulevarddesitaliens (20 letters)	2
Bditaliens	1
Corso Umberto	2
Corsoumberto	1
Corso Carlo Felice	3
Corso Carlofelice	2
Corsocarlofelice (16 letters)	2

Huisnummers.

5bis (in het adres overseinen als 5/bis)	1
15A of 15^a (in het adres overseinen als 15/a)	1
13-3 of 15^3 (in het adres overseinen als 15/3)	1
15 bpr (in het adres overseinen als 15/bpr) (5 teekens)	1
15/3 h 1 (in het adres overseinen als 15/3/h/1) (5 teekens)	1
15bis/4 (in het adres overseinen als 15/bis/4) (6 teekens)	2
A 15 (in het adres overseinen als a/15)	1
1021 A/5 (in het adres overseinen als 1021/a/5) (6 teekens)	2
19 B/4 ög (in het adres overseinen als 19/b/4/og) (6 teekens	2

Two hundred and thirty four	5
Twohundredandthirtyfour (23 letters)	2
Trois deuxtiers	2
Troisdeuxtiers	1

	Aantal woorden
Troisneufdixièmes (17 letters)	2
Sixfoursix (in plaats van 646)	1
Quatorzevingt (in plaats van 1420)	1
Eentweezes (in plaats van 126)	1
Einzweivier (in plaats van 124)	1
Un deux quatre (3 verschillende cijfers)	3
Deux mille cent quatre-vingt-quatorze	6
Deuxmillecentquatrevingtquatorze (32 letters)	3
Responsabilité (14 letters)	1
Incompréhensible (16 letters)	2

Wie geht's [1]	4
Wie geht¯s	3
Wie gehts [2]	2
a-t-il [1]	5
a¯t¯il	3
c'est-à-dire	7
c¯est¯à¯dire	4
aujourd'hui	2
aujourdhui	1
porte-monnaie	2
portemonnaie	1
Prince of Wales	3
Princeofwales (schip)	1
3/4 8 (een groep, 4 teekens)	1
44½ (5 teekens)	1
444½ (6 teekens)	2
444,5 (5 teekens)	1
444,55 (6 teekens)	2
44/2 (4 teekens)	1
44/ (3 teekens)	1

[1]) De aannemende ambtenaar onderstreept met een klein streepje het leesteeken of de leesteekens, enz. waarvan overseining gevraagd wordt, ten einde de aandacht van den seinenden ambtenaar daarop te vestigen.

[2]) Door het gebruik geijkte verbinding.

	Aantal woorden
27th	1
17me	1
233rd	1
2 % (4 teekens)	1
2 p %	3
2 °/₀₀ (5 teekens)	1
2 p °/₀₀	3
54-58 (5 teekens)	1
10 francs 50 centimes (of) 10 fr. 50 c.	4
10 fr. 50	3
fr. 10,50	2
dixcinquante	1
11 h. 30	3
11,30	1
huit/10	2
5/douzièmes	2
May/August	3
15 × 6 (overseinen als 15 × 6)	3
E	1
Emvchf (handelsmerk of lettergroep)	2
GHF	1
G H F	3
G.H.F. (drie groepen van 2 teekens)	3
$\frac{AP}{M}$ (4 teekens)	1
GHF45 (handelsmerk) (5 teekens)	1
G H F 45	4
G.H.F. 45	4
$\frac{197a}{199a}$ (handelsmerk) (9 teekens)	2
$\frac{3}{M}$ (handelsmerk)	1

	Aantal woorden
21070A(1) (handelsmerk) (een groep van 6 teekens, haakjes en een getal)	4
D 1003 (aanduiding van een luchtvaartuig)	1
Detausenddrei (aanduiding van een luchtvaartuig)	1
L'affaire est urgente, partir sans retard (7 woorden, 2 onderstrepingen)	9
L'affaire est urgente , partir sans retard (7 woorden, 2 onderstrepingen, 1 leesteeken)	10
Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 woorden en haakjes)	10

HOOFDSTUK VII.

Tarieven en prijsberekening.

Artikel 25.

Europeesch verkeer en buiten-Europeesch verkeer.

§ 1. De telegrammen zijn voor de toepassing van de tarieven en van sommige dienstvoorschriften onderworpen aan de bepalingen van het Europeesche of van het buiten-Europeesche verkeer.

§ 2. Het Europeesche verkeer omvat alle landen van Europa, alsmede Algerië en de landstreken buiten Europa, waarvan door de administraties verklaard is, dat zij tot dit verkeer behooren.

§ 3. Het buiten-Europeesche verkeer omvat alle andere landen dan die, in de voorafgaande paragraaf bedoeld.

§ 4. Een telegram is onderworpen aan de regelen van het Europeesche verkeer, indien het uitsluitend verkeerswegen van landen, welke tot dat verkeer behooren, doorloopt.

§ 5. De regeeringen, welke buiten Europa verkeerswegen bezitten, waarvoor zij tot het Verdrag zijn toegetreden, verklaren of zij deze tot het Europeesche of wel tot het buiten-Europeesche verkeer rekenen. Deze verklaring blijkt uit de opneming in de tariefstabellen, of wordt later door tusschenkomst van het Bureel der Vereeniging bekend gemaakt.

Artikel 26.

Samenstelling van het tarief.

§ 1. Het tarief voor telegrafische of radio-electrische overbrenging van internationale telegrammen bestaat uit:

a) de eindtaksen der administraties van afzending en van bestemming;

b) de transittaksen van de administraties, welke hare tusschenkomst verleenen, ingeval voor de overbrenging van telegrammen gebruik wordt gemaakt van het grondgebied, de inrichtingen, of de verkeerswegen van die administraties;

c) eventueel de transittaksen, welke toekomen aan elk der beide stations die een radio-electrische overbrenging bewerkstelligen, of aan de kabels die een onderzeesche overbrenging bewerkstelligen.

§ 2. De tarieven, die volgen uit de toepassing van de bepalingen van § 1 op de berichten, die gewisseld worden tusschen kantoren van twee willekeurige landen van de Vereeniging, moeten gelijk zijn langs denzelfden weg en in beide richtingen.

§ 3. Het tarief wordt uitsluitend per woord vastgesteld. Evenwel:

a) wordt voor telegrammen in overeengekomen taal een verplichte minimum prijs van vijf woorden geheven;

b) heeft voor het Europeesche verkeer elke administratie het recht een minimum prijs vast te stellen, welke een frank vijftig (1 fr. 50) per telegram niet mag te boven gaan of, in overeenstemming met artikelen 30 en 31 den prijs te heffen in den vorm welke haar geschikt voorkomt.

§ 4. Elke administratie, die een rechtstreekschen internationalen verkeersweg voor doorgaand verkeer ter beschikking stelt, kan van de administraties der eindlanden de waarborging van een minimum-opbrengst der transittaksen eischen.

Artikel 27.

Vaststelling van grondtaksen in het Europeesche verkeer.

§ 1. (1) In het Europeesche verkeer worden de taksen vastgesteld overeenkomstig de tabel A die door het Bureel van de Vereeniging wordt uitgegeven. Deze taksen mogen echter niet hooger zijn dan:

a) twaalf centiemen (0 fr. 12) eindtaks, en zeven centiemen (0 fr. 07), transittaks, voor de volgende landen: Duitschland, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië, Italië;

b) vijf en dertig centiemen (0 fr. 35), eindtaks, en dertig centiemen (0 fr. 30), transittaks, voor de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken;

c) twintig centiemen (0 fr. 20), eindtaks, en vijftien centiemen (0 fr. 15), transittaks, voor Turkije;

d) negen centiemen (0 fr. 09), eindtaks, en zeven centiemen (0 fr. 07), transittaks, voor de andere Europeesche landen.

(2) Bij wijze van uitzondering en als overgangsmaatregel wordt de eindtaks voor Finland, IJsland, Noorwegen, Polen en Zweden op tien centiemen (0 fr. 10) vastgesteld. De transittaks voor deze landen wordt vastgesteld op zeven centiemen (0 fr. 07).

§ 2. (1) Voor de langs radio-electrischen weg tusschen landen van het Europeesche verkeer gewisselde telegrammen mag de radiotaks, bedoeld in artikel 26, § 1, *c*), niet lager zijn dan het bedrag der telegraaftaksen, welke aan de tusschengelegen administraties verschuldigd zouden zijn voor hetzelfde verkeer langs den minst kostbaren weg per telegraaf.

(2) Wanneer de telegrammen worden gewisseld tusschen twee Rijks-radio-electrische stations, ontvangen de beide landen van het gezamenlijke bedrag der transittaksen elk de helft. Indien een of meer op den minst kostbaren telegraafweg gelegen Rijks-radio-electrische stations hunne tusschenkomst verleenen, worden de transittaksen voor elk gedeelte van den weg op dezelfde wijze verdeeld.

§ 3. Indien de stations van overneming, waarvan gebruik wordt gemaakt, niet gelegen zijn op den minst kostbaren telegraafweg, wordt het van den afzender te heffen tarief, dat niet lager mag zijn dan het tarief voor de overbrenging langs den minst kostbaren weg per telegraaf, in gemeen overleg tusschen de betrokken administraties vastgesteld en verdeeld, met dien verstande, dat de eindtaksen gelijk blijven aan die, welke normaal worden toegepast.

§ 4. (1) In het Europeesche verkeer zijn alle administraties bevoegd hare eind- of transittaksen te verminderen. Deze wijzigingen moeten evenwel niet ten doel en tot uitwerking hebben, dat een tarievenstrijd in het leven wordt geroepen tusschen bestaande wegen, maar wel, dat voor het publiek zooveel wegen als mogelijk is, tegen gelijke prijzen worden opengesteld.

(2) De tariefsregelingen moeten zoodanig zijn, dat de eindtaks van het land van afzending steeds dezelfde is, onverschillig welke weg gevolgd wordt en dat hetzelfde geldt voor de eindtaks van het land van bestemming.

(3) De tarieven, welke uit deze wijzigingen voortkomen, moeten aan het Bureel van de Vereeniging worden medegedeeld, met het oog op de opneming daarvan in tabel A.

§ 5. Het tarief tusschen twee landen van het Europeesche verkeer is altijd en langs alle wegen gelijk aan dat van den in gebruik zijnden weg, die door toepassing der grondtaksen en eventueel der kabel- of radio-electrische taksen, voortvloeiende uit tabel A, den laagsten prijs oplevert, behalve de gevallen, bedoeld in §§ 3 en 6.

§ 6. Indien echter de afzender, gebruik makend van de bevoegdheid, welke hem bij artikel 47 verleend is, den verzendingsweg heeft aangegeven, moet hij den bij dezen weg behoorenden prijs betalen.

Artikel 28.

Vaststelling van grondtaksen in het buiten-Europeesche verkeer.

§ 1. In het buiten-Europeesche verkeer worden de eind- en transittaksen vastgesteld overeenkomstig de tabel B, die door het Bureel van de Vereeniging wordt uitgegeven. De taksen van de landen, welke tot het Europeesche verkeer behooren, met uitzondering van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken, mogen echter niet hooger zijn dan:

a) twintig centiemen (0 fr. 20), eindtaks, en vijftien centiemen (0 fr. 15), transittaks, voor Duitschland, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië, Italië en Turkije [1]);

---

[1]) Toegestaan is, dat Duitschland, Frankrijk en Italië voorloopig en bij wijze van overgangsmaatregel hun eindtaks tot twee en twintig centiemen (0 fr. 22) kunnen opvoeren en dat Duitschland en Spanje voorloopig en bij wijze van overgangsmaatregel hun transittaksen, die op den dag der onderteekening van dit Reglement van kracht zijn, kunnen handhaven.

b) vijftien centiemen (0 fr. 15), eindtaks, en twaalf centiemen (0 fr. 12), transittaks, voor alle andere landen.

§ 2. In het buiten-Europeesche verkeer hebben alle administraties het recht (de Europeesche echter alleen binnen de toegelaten maxima), haar eind- en transittaksen voor haar geheele verkeer of een gedeelte daarvan te wijzigen, op voorwaarde, dat de aldus vastgestelde eindtaksen van toepassing zijn op alle te volgen wegen tusschen twee zelfde landen.

§ 3. (1) In het buiten-Europeesche verkeer schrijft elke administratie aan haar eigen kantoren de wegen voor, waarvan de tarieven van toepassing zijn op telegrammen, welke door de afzenders zonder aanduiding van den verzendingsweg zijn aangeboden. Indien de door de administratie aangewezen weg niet de minst kostbare is, is de administratie van afzending verplicht dezen verzendingsweg in de inleiding der telegrammen te doen vermelden, wanneer zulks noodzakelijk is, om de regelmatige verzending van deze telegrammen te verzekeren.

(2) Voor telegrammen, die aangeboden worden met aanduiding van den verzendingsweg zijn de bepalingen van artikel 27, § 6, van toepassing.

Artikel 29.

Tijdstip, waarop nieuwe tarieven in werking treden.

§ 1. Elk nieuw tarief en alle algemeene of gedeeltelijke wijzigingen der tarieven worden eerst geldig na verloop van 15 dagen, nadat zij door het Bureel der Vereeniging ter kennis zijn gebracht [1]), den dag waarop de kennisgeving is verzonden, niet medegerekend, en worden eerst ingevoerd met ingang van den 1en of den 16en, volgende op den dag, waarop dit tijdvak verstreken is.

§ 2. (1) Het tijdvak van vijftien dagen wordt tot tien dagen teruggebracht voor wijzigingen, die tot doel hebben, tarieven gelijk te maken aan reeds bekend gemaakte tarieven van concurreerende wegen.

(2) Echter worden de wijzigingen in telegraaftarieven voor radiotelegrammen, afkomstig van mobiele stations, eerst geldig een maand na de tijdvakken, vastgesteld in § 1.

---

[1]) Indien er meer dan een mededeeling is, wordt voor de berekening van het tijdvak alleen rekening gehouden met de dagteekening van de eerste mededeeling.

§ 3. De bepalingen van bovenstaande paragrafen laten geen enkele uitzondering toe.

Artikel 30.

Bevoegdheid tot afronding der bedragen.

§ 1. De bedragen, welke op grond van de artikelen 25 t/m 29 worden geheven, kunnen naar boven of naar beneden worden afgerond, hetzij na toepassing der normale woordprijzen, die vastgesteld zijn volgens de door het Bureel van de Vereeniging uitgegeven tabellen, hetzij door deze normale prijzen te verhoogen of te verlagen, volgens de eischen van het muntstelsel of andere eischen van het land van afzending.

§ 2. De wijzigingen, welke ter uitvoering van de vorige paragraaf worden aangebracht, zijn alleen van toepassing op het ten kantore van afzending geheven bedrag en brengen geen wijziging in de verdeeling der bedragen, welke aan de andere belanghebbende administraties toekomen. Zij moeten in dier voege worden vastgesteld, dat het verschil tusschen de te heffen kosten voor een telegram van vijftien woorden en den volgens de tabellen nauwkeurig berekenden prijs, door middel van de aequivalenten van den gouden frank, vastgesteld in overeenstemming met de bepalingen van het volgende artikel, het vijftiende deel van dezen laatsten prijs, d. w. z. den reglementairen prijs van één woord, niet te boven gaat.

Artikel 31.

Vaststelling van muntaequivalenten.

§ 1. Ten einde de door artikel 26, § 2, voorgeschreven eenheid van prijs te verzekeren, stellen de landen der Vereeniging voor de heffing hunner telegramkosten een aequivalent in hunne eigen munt vast, dat de waarde van den gouden frank zooveel mogelijk nabij komt.

§ 2. Elk land deelt het aequivalent, dat het gekozen heeft, rechtstreeks aan het Bureel van de Vereeniging mede. Het Bureel van de Vereeniging maakt een lijst der aequivalenten op en zendt deze aan alle administraties der Vereeniging toe.

§ 3. Het aequivalent van den gouden frank kan in elk land wijzigingen ondergaan, welke verband houden met de stijgingen of de dalingen van de waarde van de munt van dit land. De administratie, welke haar aequivalent wijzigt, stelt den dag vast, met ingang waarvan zij de telegramkosten volgens haar nieuwe aequivalent zal heffen; zij geeft daarvan kennis aan het Bureel van de Vereeniging, dat alle administraties der Vereeniging inlicht.

HOOFDSTUK VIII.

Heffing van telegramkosten.

Artikel 32.

Heffing bij aanbieding; heffing bij ontvangst.

§ 1. De heffing van telegramkosten geschiedt bij de aanbieding, behoudens de uitzonderingen, bij dit Reglement voorzien, waarin heffing van den geadresseerde plaats heeft.

§ 2. De afzender van een internationaal telegram heeft het recht daarvan een ontvangbewijs te vragen, waarop het bedrag der betaalde kosten is vermeld. De administratie van afzending is bevoegd uit dien hoofde een recht te haren voordeele, tot een maximum van vijftig centiemen (0 fr. 50), te heffen.

§ 3. Indien er betaling bij aankomst moet plaats hebben, wordt het telegram slechts tegen betaling der verschuldigde kosten aan den geadresseerde afgeleverd, behalve wanneer in het Reglement anders bepaald wordt (artt. 59, 60 en 62).

§ 4. Als de bij aankomst te heffen kosten niet geïnd worden, draagt de administratie van bestemming het verlies, behoudens bijzondere regelingen, welke in overeenstemming met artikel 13 van het Verdrag worden getroffen.

§ 5. De telegraafadministraties nemen echter zooveel mogelijk de noodige maatregelen, zoo noodig door den afzender een borgstelling te doen storten, ten einde de kosten, welke bij aankomst moeten worden geheven en niet door den geadresseerde worden betaald, tengevolge van diens weigering, of omdat het niet mogelijk is, hem te vinden, op den afzender te verhalen, behalve wanneer het Reglement anders bepaalt (artikel 60, § 4).

Artikel 33.

Verbod van toekenning van kortingen. Strafmaatregelen.

De administraties van de Vereeniging behouden zich het recht voor om strafmaatregelen te nemen tegen particuliere ondernemingen, die rechtstreeks of door tusschenkomst van haar agenten of sub-agenten aan afzenders of geadresseerden op eenige wijze (per woord, per telegram, in den vorm van premies, enz.) kortingen toekennen, die tot gevolg hebben, dat de tarieven, die aan het Bureel van de Vereeniging zijn bekend gemaakt, worden verlaagd. Deze strafmaatregelen kunnen schorsing van den dienst met deze ondernemingen inhouden.

Artikel 34.

Vergissingen bij de prijsberekening.

§ 1. De bij vergissing te weinig geheven telegramkosten moeten door den afzender worden bijbetaald.

§ 2. De bij vergissing te veel geheven telegramkosten worden, evenals de waarde van de te veel aan de telegrammen gehechte zegels, aan den afzender terugbetaald op zijn verzoek, indien dit gedaan wordt binnen den termijn, gesteld in artikel 82, § 1.

HOOFDSTUK IX.

Seinteekens.

Artikel 35.

Seinteekens van de internationale telegraafalphabetten nrs 1 en 2, teekens van den Morsecode, van den Hughes- en den Siemenstoestel.

§ 1. Onderstaande lijsten vermelden de teekens van de internationale telegraafalphabetten nrs 1 en 2, de teekens van den Morsecode en van de Hughes- en Siemenstoestellen.

§ 2. *Teekens van de multipel-toestellen volgens het internationale alphabet nr 1.*

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Cijfers.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Leesteekens en andere teekens.

Punt	.
Komma	,
Dubbele punt	:
Vraagteeken	?
Afkappingsteeken	'
Kruis	+
Koppelteeken of streepje	—
Breukstreep	/
Dubbele streep	=
Percent	%
Haakje (links)	(
Haakje (rechts)	)
Vergissingsteeken	*

De afstand tusschen twee woorden, twee getallen of tusschen een woord en een getal wordt door een ,,blank'' aangegeven. Eveneens wordt een getal door een ,,blank'' van een teeken gescheiden, dat niet bij dat getal behoort. Een groep, die gevormd wordt door cijfers en letters, moet door twee ,,blanken'' worden gescheiden van de uitdrukking (woord of getal), die voorafgaat en die volgt. Een breuk of een getal, waarin een breuk voorkomt, wordt door twee ,,blanken'' gescheiden van de letter- of cijfergroep, die voorafgaat of volgt, terwijl de breuk door één ,,blank'' wordt gescheiden van het geheele getal, waarop zij betrekking heeft.
Voorbeelden: 1 3/4 en niet 13/4; 3/4 8 en niet 3/48; 363 1/2 4 5642 en niet 363 1/2 4 5642.

Onderstreepte woorden en zinsdeelen worden voorafgegaan en gevolgd door twee liggende strepen (*voorbeeld:* — — zonder verwijl — — en door den ambtenaar van het kantoor van ontvangst met de hand onderstreept.

De teekens op de E worden, als zij van belang zijn voor de beteekenis, met de hand aangebracht (*voorbeeld:* achète acheté). In dit laatste geval herhaalt de seinende ambtenaar het woord na de onderteekening en plaatst daarbij de E met het teeken tusschen twee ,,blanken'' om de aandacht van het kantoor van ontvangst er op te vestigen.

Teneinde het kantoor te roepen, wordt het woord ,,ohe" geseind, gevolgd door de aanduiding van het geroepen kantoor, terwijl men eindigt met verschillende wisselingen (beurtelings neerdrukken van de toetsen, die de teekens ,,letterblank" en ,,cijferblank" vormen).

teneinde een vergissing aan te duiden: het teeken ✳

om wachten te geven: de samenvoeging ATT

om het einde van een telegram aan te duiden: het teeken +

om het einde van een overseining aan te duiden: de twee teekens + ?

om aan te duiden, dat de correspondentie is afgeloopen: de twee teekens + +, die gegeven worden door het kantoor dat het laatste telegram heeft geseind.

De onderstaande lijst geeft de stroomcombinaties aan, welke worden gebruikt voor de overseining der letters en teekens, met aanduiding van de polariteit der verschillende impulsen:

Internationaal telegraafalphabet nr 1.

Nr der combinaties	Letters	Cijfers	nr der impulsen					
			1	2	3	4	5	
1	A	1	—	+	+	+	+	
2	B	8	+	+	—	—	+	— Negatieve stroom
3	C	9	—	+	—	—	+	
4	D	0	—	—	—	—	+	+ Positieve stroom
5	E	2	+	—	+	+	+	
6	F	[1])	+	—	—	—	+	[1]) Ter beschikking van de administraties voor haar binnenlandschen dienst.
7	G	7	+	—	+	—	+	
8	H	+	—	—	+	—	+	
9	I	[1])	+	—	—	+	+	
10	J	6	—	+	+	—	+	
11	K	(	—	+	+	—	—	

Nr der combinaties	Letters	Cijfers	nr der impulsen				
			1	2	3	4	5
12	L	=	−	−	+	−	−
13	M	)	+	−	+	−	−
14	N	[1]	+	−	−	−	−
15	O	5	−	−	−	+	+
16	P	%	−	−	−	−	−
17	Q	/	−	+	−	−	−
18	R	—	+	+	−	−	−
19	S	.	+	+	−	+	−
20	T	[1]	−	+	−	+	−
21	U	4	−	+	−	+	+
22	V	'	−	−	−	+	−
23	W	?	+	−	−	+	−
24	X	,	+	−	+	+	−
25	Y	3	+	+	−	+	+
26	Z	:	−	−	+	+	−
27	Terugloop wagen [2]		−	−	+	+	+
28	Overg. op nieuwen regel [2]		−	+	+	+	−
29	Letterblank		+	+	+	+	−
30	Cijferblank		+	+	+	−	+
31	* (vergissing)	* (vergissing)	+	+	+	−	−
32	Rust		+	+	+	+	+

[1]) Ter beschikking van de administraties voor haar binnenlandschen dienst.

[2]) Voor bladdrukkers

§ 3. *Teekens van de arythmische toestellen volgens het internationale alphabet nr 2.*

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Cijfers.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Leesteekens en andere teekens.

Punt	.
Komma	,
Dubbele punt	:
Vraagteeken	?
Afkappingsteeken	'
Kruis	+
Koppelteeken of streepje	—
Breukstreep	/
Dubbele streep	=
Haakje (links)	(
Haakje (rechts)	)

De voorschriften betreffende de overseining van woorden, geheele getallen, gebroken getallen, onderstreepte woorden of zinsdeelen en de letters é en è, die bij de multipeltoestellen van toepassing zijn (§ 2), zijn zulks eveneens bij de arythmische toestellen.

Om een ,,blank'' te geven, drukt men den toets ,,Tusschenruimte'' neer.

Om een vergissing bij de overseining aan te duiden, seint men twee letters X achter elkaar, zonder eenig leesteeken.

Bij automatische overseining gebruikt men het teeken ,,Letters'' om onjuist geponste teekens uit den band te verwijderen.

Om wachten te geven, om het einde van een telegram, het einde van een overseining en het einde van de correspondentie aan te duiden, seint men dezelfde teekens als bij de multipeltoestellen (§ 2).

De onderstaande lijst geeft de stroomcombinaties aan, welke worden gebruikt voor de overseining der letters en teekens, met aanduiding van de polariteit der verschillende impulsen:

Internationaal telegraafalphabet nr 2.

Nr. der combi-naties	Letters	Cijfers	nr der impulsen Start	1	2	3	4	5	Stop
1	A	—		O	O				O
2	B	?		O			O	O	O
3	C	:			O	O	O		O
4	D	1)		O			O		O
5	E	3		O					O
6	F	1)		O		O	O		O
7	G	1)			O		O	O	O
8	H	1)				O		O	O
9	I	8			O	O			O
10	J	Geluidsignaal		O	O		O		O
11	K	(		O	O	O	O		O
12	L	)			O			O	O
13	M	.				O	O	O	O
14	N	,				O	O		O
15	O	9					O	O	O
16	P	0			O	O		O	O
17	Q	1		O	O	O		O	O
18	R	4			O		O		O
19	S	'		O		O			O
20	T	5						O	O
21	U	7		O	O	O			O
22	V	=			O	O	O	O	O
23	W	2		O	O			O	O
24	X	/		O		O	O	O	O
25	Y	6		O		O		O	O
26	Z	+		O				O	O
27	Terugloop wagen 2)						O		O
28	Overgang op nieuwen regel 2)				O				O
29	Letters 3)			O	O	O	O	O	O
30	Cijfers			O	O		O	O	O
31	Tusschenruimte					O			O
32	Ongebruikt								O

Aan-wij-zing	Bij werken met enkel stroom	dubbel stroom
	geen stroom	negatieve stroom
O	positieve stroom	positieve stroom

1) Ter beschikking van de administraties voor haar binnenlandschen dienst.

2) Voor bladdrukkers.

3) Bij automatisch seinen ook voor het uit den band verwijderen van onjuist geponste teekens.

Voor automatisch seinen moet de geperforeerde strook gaten hebben op de plaatsen, in de kolommen 1 t/m 5 aangeduid door O.

Om een vergissing aan te duiden seint men twee letters „x" achter elkaar zonder eenig leesteeken.

§ 4. *Teekens van den Morsecode.*

Afstand en lengte der teekens:

a) Een streep is gelijk aan drie punten.

b) De afstand tusschen de teekens van een zelfde letter is gelijk aan één punt.

c) De afstand tusschen twee letters is gelijk aan drie punten.

d) De afstand tusschen twee woorden is gelijk aan vijf punten.

e) Bij den Wheatstone toestel is, wanneer gebruik wordt gemaakt van perforators, de afstand tusschen twee letters gelijk aan een ,,blank'' en de afstand tusschen twee woorden gelijk aan drie ,,blanken''.

Letters.

a	▪ —	h	▪ ▪ ▪ ▪	q	— — ▪ —
b	— ▪ ▪ ▪	i	▪ ▪	r	▪ — ▪
c	— ▪ — ▪	j	▪ — — —	s	▪ ▪ ▪
ch	— — — —	k	— ▪ —	t	—
d	— ▪ ▪	l	▪ — ▪ ▪	u	▪ ▪ —
e	▪	m	— —	v	▪ ▪ ▪ —
é	▪ ▪ — ▪ ▪	n	— ▪	w	▪ — —
f	▪ ▪ — ▪	o	— — —	x	— ▪ ▪ —
g	— — ▪	p	▪ — — ▪	y	— ▪ — —
				z	— — ▪ ▪

Cijfers.

1	▪ — — — —	6	— ▪ ▪ ▪ ▪
2	▪ ▪ — — —	7	— — ▪ ▪ ▪
3	▪ ▪ ▪ — —	8	— — — ▪ ▪
4	▪ ▪ ▪ ▪ —	9	— — — — ▪
5	▪ ▪ ▪ ▪ ▪	0	— — — — —

Bij de ambtelijke herhaling moeten de cijfers, indien er geen misverstand kan ontstaan door het tegelijk aanwezig zijn van cijfers en letters of lettergroepen, worden geseind door middel van de volgende teekens:

1	· —	6	— · · · ·
2	· · —	7	— · · ·
3	· · · —	8	— · ·
4	· · · · —	9	— ·
5	· · · · ·	0	—

Behoudens wanneer het opnemende kantoor het tegendeel verzoekt, kan het seinende kantoor deze teekens ook gebruiken in de inleiding van telegrammen, doch niet voor de onderscheidende nummers van het kantoor van afzending, en eveneens in den inhoud van telegrammen, die alleen cijfers bevatten. In het laatste geval moeten de telegrammen de dienstaanwijzing ,,en chiffres'' (in cijfers) dragen.

Leesteekens en andere teekens.

Punt	[.]	· · · · · ·
Komma	[,]	· — · — · —
Dubbele punt	[:]	— — — · · ·
Vraagteeken of verzoek om herhaling van een niet begrepen teeken	[?]	· · — — · ·
Afkappingsteeken	[']	· — — — — ·
Koppelteeken of streepje	[—]	— · · · · —
Breukstreep	[/]	— · · — ·
Haakjes (voor en achter de woorden)	[( )]	— · — — · —
Onderstreping (voor en achter de woorden of zinsnede)		· · — — · —
Dubbele streep	[=]	— · · · —
Begrepenteeken		· · · — ·
Vergissingsteeken		· · · · · · · ·
Kruis of sluitteeken		· — · — ·
Uitnoodiging om te seinen		— · —

Wachtteeken	· — · · ·
Einde van de correspondentie (kwijtingsteeken)	· · · — · —
Oproepingsteeken (begin van elke overseining)	— · — · —
Scheiteeken voor de overseining van gebroken getallen (tusschen de over te seinen gewone breuk en het geheele getal)	· — · · —

Ten einde elke mogelijke verwarring te vermijden, moet bij de overseining van getallen, waarin een breuk voorkomt, de breuk worden overgeseind door haar, naar omstandigheden, te doen voorafgaan of te doen volgen door het daarvoor aangewezen scheiteeken.
Bijvoorbeeld: Voor 1 1/16 worde overgeseind 1 · — · · — 1/16, opdat men niet zal lezen 11/16; voor 3/4 8, worde overgeseind 3/4 · — · · — 8, opdat niet 3/48 zal worden gelezen; voor 2 1/2 2 worde overgeseind 2 · — · — 1/2 · — · · — 2, opdat niet 21/22 zal worden gelezen.

De volgende facultatieve letters kunnen, bij wijze van uitzondering, worden gebruikt in het verkeer tusschen landen die ze toelaten:

ä	· — · —
á of å	· — — · —
ñ	— — · — —
ö	— — — ·
ü	· · — —

§ 5. Teekens van den Hughestoestel.

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Cijfers.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Leesteekens en andere teekens.

Punt	.
Komma	,
Dubbele punt	:
Vraagteeken	?
Afkappingsteeken	'
Kruis	+
Koppelteeken of streepje	—
Breukstreep	/
Dubbele streep	=
Haakje (links)	(
Haakje (rechts)	)

De bepalingen betreffende de overseining van woorden, geheele getallen, gebroken getallen, onderstreepte woorden of zinsdeelen en de letters é en è. die van toepassing zijn bij de multipel-toestellen (§ 2), zijn zulks eveneens bij den Hughes-toestel.

Om het kantoor, waarmede men verbonden is, te roepen, of om te antwoorden seint men een klein aantal malen afwisselend letterblank en N.

Om voortdurend hetzelfde teeken te vragen, ten einde de snelheid te regelen: eene samenvoeging van letterblank, I en T, zooveel malen herhaald, als noodig is.

Om regeling van den electro-magneet te vragen, of daartoe in staat te stellen: eene samenvoeging van letterblank, I, N en T, zooveel malen herhaald, als noodig is.

Om een vergissing aan te duiden: tweemaal N achtereen, zonder eenig leesteeken.

Om wachten te geven, om het einde van een telegram, een overseining of de correspondentie aan te duiden, seint men dezelfde teekens als bij de multipeltoestellen (§ 2).

Indien de teekens: puntkomma (;), uitroepteeken (!), aanhalingsteekens („ ”), §, & en de letter é nog op den toestel voorkomen, worden zij niet meer geseind.

§ 6. *Teekens van den Siemenstoestel.*

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Cijfers.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Leesteekens en andere teekens.

Punt	.
Komma	,
Dubbele punt	:
Vraagteeken	?
Afkappingsteeken	'
Kruis	+
Koppelteeken of streepje	—
Breukstreep	/
Dubbele streep	=
Haakje (links)	(
Haakje (rechts)	)
Vergissingsteeken	*

De bepalingen betreffende de overseining van woorden, geheele getallen, gebroken getallen, onderstreepte woorden of zinsdeelen en de letters é en è, die van toepassing zijn bij de multipeltoestellen (§ 2), zijn zulks eveneens bij den Siemens-toestel.

Om een vergissing, het einde van een telegram en van een overseining aan te duiden seint men dezelfde teekens als bij de multipeltoestellen (§ 2).

Indien de teekens: puntkomma (;), uitroepteeken (!), aanhalingsteekens („ "), §, & nog op den toestel voorkomen, worden zij niet meer geseind.

§ 7. *Overbrenging per telefoon.*

In het verkeer tusschen kantoren, die door korte verkeerswegen verbonden zijn, op grensverbindingen met gering verkeer, en eveneens in uitzonderingsgevallen (bijvoorbeeld, wanneer de gewone wegen gestoord zijn en geen omweg beschikbaar is) kan telefonische overbrenging van telegrammen plaats hebben, waarbij de wijze van spelling, die door het C.C.I.F. aangenomen is, in acht wordt genomen.

Van deze wijze van overbrenging wordt alleen gebruik gemaakt na overleg tusschen de belanghebbende administraties.

HOOFDSTUK X.

Overseining van telegrammen.

Artikel 36.

Volgorde van overseining.

§ 1. De overseining van telegrammen geschiedt in onderstaande volgorde:

a) telegrammen betreffende de beveiliging van menschenlevens bij de zee- en luchtvaart [1]);

---

[1]) Voorbeelden van telegrammen betreffende de beveiliging van menschenlevens bij de luchtvaart, waarvoor volstrekte voorrang bij de overseining gerechtvaardigd is:

a) *SVH Bâle de Londres = Envoyez d'urgence sondage Saverne pour départ avion G E A B C = (signature).*

[SVH Basel van Londen = Zendt met spoed aerologische waarneming Zabern voor vertrek vliegtuig G E A B C = (onderteekening)].

De bij dit telegram gevraagde weerkundige inlichtingen zijn onontbeerlijk voor de veiligheid van het vliegtuig, in verband met de omstandigheid, dat het op zijn weg mist, of wolken, welke een hindernis verbergen, zou kunnen ontmoeten, waardoor een ongeval zou kunnen worden teweeggebracht.

b) *SVH Cologne de Zurich = Allumez projecteurs et feux de balisage pour atterissage avion H C K L M.*

(SVH Keulen van Zurich = Ontsteek landings- en verkenningslichten voor landing vliegtuig H C K L M).

Het doel van dit telegram is: met het oog op de landing van een vliegtuig des nachts, een terrein te doen verlichten, teneinde een ongeval bij de landing te voorkomen.

c) *SVH Marseille de Naples =Hydroavion F A G C K amerri 50 milles Tunis attend secours.*

(SVH Marseille van Napels = watervliegtuig F A G C K op 50 mijlen van Tunis op zee gedaald wacht op hulp).

Dit telegram is het gevolg van een noodsein, dat door een watervliegtuig, genoodzaakt om op zee te dalen, is verzonden; door een kuststation ontvangen, wordt het vervolgens naar de door het watervliegtuig aangegeven bestemming verder geseind.

d) *SVH Bruxelles de Prague = Informez avion F A B D Q qu'il a perdu roue droite au départ et qu'il atterrisse avec précaution.*

(SVH Brussel van Praag = Deel vliegtuig F A B D Q mede, dat het rechterwiel verloren heeft bij het vertrek en dat het voorzichtig landt).

Dit telegram is bestemd om door het station Brussel aan het vliegtuig te worden medegedeeld, teneinde het te waarschuwen voor het gevaar, dat aan de landing is verbonden, opdat het zijn bewegingen dusdanig zal maken, dat een ongeval wordt vermeden.

b) regeeringstelegrammen;

c) weerberichten;

d) diensttelegrammen en nota's betrekking hebbend op storing van verkeerswegen;

e) dringende diensttelegrammen en nota's en betaalde nota's;

f) dringende particuliere telegrammen en dringende perstelegrammen;

g) niet-dringende diensttelegrammen en nota's;

h) regeeringstelegrammen, waarvoor de afzender heeft afgezien van den voorrang bij de overseining, gewone particuliere telegrammen en gewone perstelegrammen;

i) uitgestelde telegrammen en andere soorten telegrammen tegen verlaagd tarief.

§ 2. Elk kantoor, dat langs een internationalen verkeersweg een telegram ontvangt, dat is aangekondigd als telegram betreffende beveiliging van menschenlevens bij de zee- en luchtvaart, als regeerings- of diensttelegram, of als weerbericht, seint het als zoodanig verder.

§ 3. Telegrammen van denzelfden rang worden door de kantoren van afzending in volgorde van den tijd van aanneming, en door de kantoren van overneming in volgorde van den tijd van ontvangst overgeseind.

§ 4. Op de kantoren van overneming worden de aldaar aangenomen en overgenomen telegrammen, welke langs denzelfden verkeersweg moeten worden verzonden, bij elkaar gevoegd en overgeseind in onderlinge volgorde van den tijd van aanneming of van ontvangst, met inachtneming van de in dit artikel bepaalde volgorde.

Artikel 37.

Algemeene bepalingen voor overseining.

§ 1. De overseining van een telegram, welke eenmaal begonnen is, mag slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden onderbroken voor een bericht van hoogeren rang (artikel 36).

§ 2. (1) Elke wisseling van telegrammen tusschen twee kantoren begint met den oproep. De arythmische toestel moet, behoudens wanneer de kantoren in verbinding anders zijn overeengekomen, zoodanig geschakeld zijn, dat het seinende kantoor den toestel in werking kan stellen en de overseining der telegrammen kan beginnen zonder afzonderlijke oproeping, en zonder dat het ontvangende kantoor eerst waarschuwt.

(2) Als oproep seint het roepende kantoor driemaal de verkorting van het kantoor, dat geroepen wordt, en het woord ,,de'' (van), gevolgd door zijn eigen verkorting, tenzij er voor de soort van toestel, die gebruikt wordt, afzonderlijke voorschriften zijn gegeven (art. 35). In den dienst tusschen vaste stations geschiedt de oproep met handsnelheid.

(3) Het geroepen kantoor moet onmiddellijk antwoorden, behalve indien er bij het werken met den arythmischen toestel een overeenkomst tusschen de kantoren in verbinding is gemaakt.

(4) Bij het werken met den Morsetoestel antwoordt het geroepen kantoor door zijn verkorting, gevolgd door het teeken — · — te seinen.

(5) Wanneer een geroepen kantoor niet antwoordt, kan de oproep met behoorlijke tusschenruimten herhaald worden.

(6) Indien het geroepen kantoor verhinderd is op te nemen, geeft het ,,wachten''. Indien de vermoedelijke duur van het wachten tien minuten te boven gaat, moeten de reden en de waarschijnlijke duur worden opgegeven.

§ 3. De dubbele streep (— · · · — op den Morsetoestel en = op de typendruktoestellen) wordt geseind tusschen de inleiding en de betaalde dienstaanwijzingen, tusschen de betaalde dienstaanwijzingen onderling, tusschen de betaalde dienstaanwijzingen en het adres, tusschen de verschillende adressen in een meervoudig telegram onderling, tusschen het adres en den inhoud, tusschen den inhoud en de onderteekening en, als het geval zich voordoet, tusschen de onderteekening en de verklaring van echtheid der onderteekening. Elk telegram, of elke serie eindigt met het kruis (· — · — · op den Morsetoestel of op de toestellen voor opnemen op het gehoor). Op de typendruktoestellen moet het kruis steeds worden voorafgegaan door een blank.

§ 4. Wanneer de seinende ambtenaar bemerkt, dat hij zich vergist heeft, geeft hij het „vergissingsteeken", herhaalt het laatste goed geseinde woord en zet de verbeterde overseining voort.

§ 5. Wanneer de opnemende ambtenaar waarneemt, dat de ontvangst onbegrijpelijk wordt, onderbreekt hij zijn correspondent, of laat hem onderbreken overeenkomstig de bepalingen van § 12, 2°, en herhaalt hij het laatste goed ontvangen woord, of laat dit herhalen, gevolgd door een vraagteeken. De correspondent hervat alsdan de overseining te beginnen met dit woord. Als herhaling wordt gevraagd na een langdurige onderbreking van de berichtenwisseling, moet het telegram, waarover het gaat, nauwkeurig worden aangeduid.

§ 6. Elk telegram moet worden overgeseind, zooals de afzender het geschreven heeft en overeenkomstig zijn minuut, behoudens de uitzonderingen, bedoeld in artikel 42, § 2, en in artikelen 12, §§ 4, 5 en 6 (2), 14, § 3, 18, § 1 (2) en 77, § 4 (2). Met uitzondering van de betaalde dienstaanwijzingen, welke steeds in den verkorten vorm moeten worden overgeseind en behalve in de gevallen, welke tusschen de verschillende administraties in gemeen overleg zijn bepaald, is het verboden van eenige verkorting gebruik te maken bij de overseining van een telegram, of dit op een of andere wijze te veranderen.

§ 7. (1) Wanneer een kantoor aan een zelfden correspondent meer dan vijf telegrammen met gelijken inhoud en meer dan 30 woorden bevattende, heeft over te seinen, behoeft het dezen inhoud slechts eenmaal over te seinen. De overseining van den inhoud heeft dan slechts bij het eerste telegram plaats, terwijl de inhoud van alle volgende telegrammen met denzelfden inhoud wordt vervangen door de woorden: texte no .... (in houd nr ....) (nummer van het eerste telegram). Op dezelfde wijze kan worden gehandeld als het aantal telegrammen met denzelfden inhoud vijf of minder is en de inhoud meer dan 50 woorden bevat.

(2) Bij deze handelwijze is het noodig, dat alle telegrammen met denzelfden inhoud onmiddellijk na elkander worden overgeseind.

(3) Het kantoor in verbinding moet voor de overseining van telegrammen met denzelfden inhoud worden gewaarschuwd door middel van een mededeeling overeenkomstig het volgende voorbeeld: ,,Attention voici cinq mêmes textes'' (Opgelet hier vijf zelfden inhoud).

(4) Wanneer op het kantoor in verbinding de ontvangst op geperforeerde strook kan plaats vinden, moet dit kantoor tijdig omtrent de overseining der telegrammen met gelijken inhoud worden ingelicht, opdat de ontvangst door middel van perforatie kan geschieden.

§ 8. (1) Bij de overseining van een telegram met meer dan 50 woorden, wordt de dubbele streep, die het laatste woord van elke reeks van 50 woorden aangeeft, nà dat woord overgeseind.

(2) Bij het werken met Morsetoestellen en met toestellen voor opnemen op het gehoor, schrijft de opnemende ambtenaar, wanneer het een verder te seinen telegram betreft, de dubbele streep neer, maar wanneer het telegram door het kantoor van bestemming wordt ontvangen, geeft de opnemende ambtenaar enkel met een klein merkstreepje het vijftigste woord van de reeks aan.

(3) Bij het werken met typendruktoestellen laat de opnemende ambtenaar op het kantoor van overneming de dubbele streep staan; de ambtenaar van het kantoor van bestemming verwijdert dit teeken en geeft met een klein merkstreepje het vijftigste woord van de reeks aan.

(4) De dubbele streep, die de reeks aanduidt, mag niet op het aan den geadresseerde af te leveren formulier voorkomen.

§ 9. Met uitzondering van mobiele radio-electrische stations mag geen enkel kantoor de opneming weigeren van telegrammen, welke men aan dit kantoor wil brengen, onverschillig welke de bestemming dezer telegrammen is. Alleen in geval van klaarblijkelijke vergissing bij de verzending, of andere in het oog loopende onregelmatigheden, maakt de opnemende ambtenaar het seinende kantoor daarop opmerkzaam. Wanneer dit laatste geen rekening houdt met de opmerking, wordt na de ontvangst van het telegram aan het seinende kantoor een nota gezonden, waarna dit verplicht is, eveneens per nota, de begane vergissing te herstellen.

§ 10. Men mag een telegram niet weigeren of ophouden, als de betaalde of onbetaalde dienstaanwijzingen, of sommige deelen van het adres of den inhoud niet in orde zijn. Men moet dergelijke telegrammen opnemen en daarna zoo noodig per nota verbetering vragen aan het kantoor van afzending, overeenkomstig het bepaalde in artikel 79.

§ 11. In het dienstverkeer betreffende de exploitatie van de verbindingen moeten bij voorkeur de verkortingen van bijlage nr 1 van dit Reglement worden gebruikt.

§ 12. (1) De dienstmededeelingen en -opmerkingen, die tusschen de telegrammen door worden geseind, worden, indien in series gewerkt wordt, op de volgende wijze van de telegrammen gescheiden:

a) *Morse en Wheatstone.* Tweemaal de letters ,,AY'' voor en na de mededeeling of de opmerking.
Voorbeeld: A Y A Y in 187 herhaal .... A Y A Y.

b) *Typendruktoestellen.* Dubbele haakjes voor en na de mededeeling of de opmerking.
Voorbeeld: ((in 187 herhaal ....)).

(2) Indien men genoodzaakt is het seinen van den correspondent, of aan de multipeltoestellen, van het bijbehoorende klavier, te doen staken, wordt als volgt gehandeld:

a) *Morse simplex.* Een reeks punten seinen, tot de correspondent ophoudt.

b) *Morse duplex en Wheatstone duplex.* De letters ,,STP'' seinen, tot de correspondent ophoudt.

c) *Hughes simplex.* Twee of drie willekeurige letters seinen, op behoorlijken afstand van elkaar.

d) *Hughes duplex.* Afwisselend de teekens ,,cijferblank'' en ,,vraagteeken'' seinen, tot de correspondent ophoudt.

e) *Multipeltoestellen simplex en duplex.* Een serie letters ,,P'' of teekens ,,%'' seinen, tot de correspondent ophoudt.

f) *Arythmische toestellen.* Het ,,geluidsignaal'' geven, tot de correspondent ophoudt.

g) *Siemens*. Het bijzondere ,,stop''-teeken seinen, tot de correspondent ophoudt.

Artikel 38.

Overseining in beurtorde, per telegram.

§ 1. Twee kantoren, welke in rechtstreeksche gemeenschap staan met een Morsetoestel, of met een toestel voor opnemen op het gehoor, wisselen de telegrammen in beurtorde, telegram voor telegram, met inachtneming van de bepalingen van artikel 36.

§ 2. Wanneer de overseining in beurtorde geschiedt, telt een telegram van hoogeren rang, wat volgorde van overseining betreft, niet in de beurtelingsche volgorde mede.

§ 3. Het kantoor, dat heeft geseind, heeft het recht om door te gaan, wanneer het telegrammen voorhanden heeft of krijgt, waaraan voorrang is verleend boven die, welke zijn correspondent heeft over te brengen, tenzij deze laatste reeds met zijn overseining begonnen is. Deze moet echter onderbroken worden als het een SVH-telegram of een telegram van volstrekt dringend karakter betreft.

§ 4. Wanneer in beurtorde gewerkt wordt, begint, zoodra de overseining geëindigd is, het kantoor, dat ontving, op zijn beurt te seinen; indien het niets voorhanden heeft, gaat het andere door. Wanneer wederzijds geen telegrammen voorhanden zijn, wordt het kwijtingsteeken gegeven.

Artikel 39.

Overseining in beurtorde, in series en onafgebroken overseining in series.

§ 1. Bij het werken met snelwerkende toestellen geschiedt de wisseling van telegrammen in series, wanneer op de in verbinding staande kantoren verscheidene telegrammen ter overseining aanwezig zijn. Dit zelfde is, na overleg tusschen de met elkander werkende kantoren, van toepassing bij de overseining met den Morsetoestel en met toestellen voor opnemen op het gehoor, indien het verkeer zulks wettigt.

§ 2. Telegrammen van eenzelfde serie worden als één enkele overseining beschouwd. De ontvangen telegrammen worden echter niet aan den toestel bewaard tot het einde der serie, maar men laat elk regelmatig ontvangen telegram zijn loop vervolgen, zoodra met de overseining van het tweede, op dit telegram volgend, bericht is begonnen, of na een tijd gelijk aan den duur van de overseining van een telegram van middelmatige lengte.

§ 3. Wanneer twee kantoren met elkaar in verbinding staan door twee verbindingen, waarvan de eene voor de overseining en de andere voor de ontvangst wordt gebruikt, of wanneer gelijktijdig wordt geseind en ontvangen, heeft de overseining onafgebroken plaats, doch het einde van een serie wordt aangeduid na elk tiental telegrammen, tenzij de betrokken kantoren, overeenkomstig de bepalingen van artikel 40, een bijzondere doorloopende nummering bezigen voor de telegramwisseling op elken toestel.

§ 4. (1) Elke serie bevat hoogstens vijf telegrammen, indien de overseining per Morsetoestel of met toestellen voor opnemen op het gehoor en hoogstens tien telegrammen, indien de overseining met snelwerkende toestellen plaats heeft. Wanneer de overseining in beurtorde geschiedt, telt op den Morsetoestel elk telegram, dat meer dan 100, op de toestellen voor opnemen op het gehoor elk telegram, dat meer dan 150 en op snelwerkende toestellen elk telegram, dat meer dan 200 woorden bevat, voor een serie, of maakt zulk een telegram een einde aan een in gang zijnde serie.

(2) Eveneens beëindigt bij de overseining in series, in beurtorde, het seinende kantoor een aan den gang zijnde serie, zoodra het nog slechts uitgestelde telegrammen of andere telegrammen van lageren rang te seinen heeft; het hervat de overseining eerst dan, wanneer het kantoor in verbinding geen telegrammen van hoogeren rang meer voorhanden heeft.

Artikel 40.

Overseining met doorloopende nummering.

§ 1. (1) Elke administratie heeft de bevoegdheid, de op internationale verbindingen over te seinen telegrammen door serienummers aan te duiden. Zij geeft in voorkomend geval van haar voornemen daartoe kennis aan de belanghebbende administraties.

(2) Het gebruik van deze bevoegdheid legt echter aan de administratie, waartoe het ontvangende kantoor behoort, niet de verplichting op, de bijzondere bepalingen, gesteld in §§ 7, 8 en 9, betreffende de wisseling van het reçu, toe te passen. In deze gevallen blijven op verzoek van de belanghebbende administratie de bepalingen van artikel 45 van toepassing.

§ 2. Het serienummer wordt geseind of aan het begin van de inleiding, waarbij het nummer van het kantoor van afzending behouden blijft, of in de plaats van dit laatste nummer. De administraties beslissen, elk voor zoover haar betreft, wat haar in dit opzicht het beste schikt; doch zij zijn verplicht, aan de andere belanghebbende administraties mede te deelen, welk systeem zij besloten hebben te gebruiken.

§ 3. (1) Wanneer van serienummers gebruik wordt gemaakt, worden alle telegrammen in een enkele doorloopende serie genummerd. Bij de multipeltoestellen gebruikt men voor elk klavier een afzonderlijke serie, die van de series, welke voor de andere klavieren worden gebruikt, alleen verschilt door kenmerkende cijfers en niet door letters.

(2) Alleen de telegrammen, die met behulp van geperforeerde strooken worden ontvangen en verdergeseind, worden, om ze van andere series te onderscheiden, van kenmerkende letters voorzien.

(3) Telegrammen met voorrang worden van de kenmerkende letter ,,X'' voorzien, die aan het begin van de inleiding wordt geplaatst.

§ 4. (1) Dagelijks wordt op een door de kantoren in verbinding overeengekomen tijdstip met een nieuwe serie nummers begonnen.

(2) De kantoren in verbinding overleggen of zij dagelijks de nieuwe series met nummers 1, 2001 enz. zullen beginnen of met een ander nummer, dat dagelijks door het ontvangende kantoor aan het seinende kantoor wordt opgegeven, voordat de nieuwe serie wordt begonnen.

§ 5. (1) Indien telegrammen moeten worden omgeleid en hun serienummers niet meer gewijzigd kunnen worden, omdat zij reeds geponst zijn, licht het kantoor, dat omleidt, het kantoor, waaraan de telegrammen hadden moeten worden geseind en dat, waaraan zij geseind worden, per nota in. Het ontvangende kantoor, waaraan de telegrammen hadden moeten worden geseind, haalt op zijn lijst de nummers van de telegrammen, waarvan de omleiding is medegedeeld, door.

(2) In alle andere gevallen ontvangen telegrammen, die moeten worden omgeleid, nieuwe serienummers.

§ 6. Indien het ontvangende kantoor bemerkt, dat een serienummer ontbreekt, moet het dadelijk het seinende kantoor inlichten, voor eventueele nasporingen.

§ 7. Behoudens het geval, voorzien in § 1, (2), wordt, indien de telegrammen door serienummers worden aangeduid, alleen op verzoek van den seinenden ambtenaar reçu gegeven. Dit reçu wordt alsdan in den volgenden vorm geseind:

,,LR 683 manque (ontbreekt) 680 en dépôt (opgehouden) 665''. (Dit reçu bevat het laatst ontvangen nummer [683], het ontbrekenden nummer 680 en nummer 665, dat opgehouden is).

§ 8. (1) De seinende ambtenaar moet echter na overseining van een telegrafischen postwissel of een serie telegrafische postwissels onmiddellijk reçu vragen.

(2) In deze gevallen wordt het reçu in den volgenden vorm gegeven:
,,LR 683 mdts (pws) 681, 682, 683''.

§ 9. Het reçu, bedoeld in § 7, wordt bij sluiting van den dienst gegeven en, indien de dienst onafgebroken is, in elk geval te 24 uur. De seinende ambtenaar voegt alsdan bij zijn verzoek ,,LR'' het woord ,,clôture'' (sluiting).

Artikel 41.

Overseining van de inleiding.

§ 1. Wanneer het geroepen kantoor geantwoord heeft (wat betreft den arythmischen toestel, zie artikel 37, § 2), seint het kantoor, dat geroepen heeft, in onderstaande volgorde de dienstaanwijzingen, welke de inleiding van een telegram vormen:

a) de letter B, maar alleen in het verkeer per Morsetoestel en met toestellen voor opnemen op het gehoor, wanneer het seinende kantoor rechtstreeks telegrammen met het kantoor van bestemming wisselt;

b) serienummer van het telegram, als het dient om het telegram aan te duiden en het niet de plaats inneemt van het nummer van het kantoor van afzending;

c) (1) klasse van het telegram, door middel van een der hieronder aangeduide verkortingen:

SVH	Telegram betreffende de beveiliging van menschenlevens bij de zee- of luchtvaart.
S	Regeeringstelegram.
SCDE	Regeeringstelegram in overeengekomen taal.
F	Regeeringstelegram, waarvoor de afzender heeft afgezien van den voorrang bij de overseining.
FCDE	Regeeringstelegram in overeengekomen taal, waarvoor de afzender heeft afgezien van den voorrang bij de overseining.
A	Gewoon diensttelegram of gewone nota.
AD	Dringend diensttelegram of dringende nota.
ADG	Diensttelegram of nota betreffende storing op de verkeerswegen.
ST	Betaalde nota.
RST	Antwoord op een betaalde nota.
MDT	Telegrafische postwissel.
OBS	Weerbericht.
D	Dringend particulier telegram.
PU	Gedeeltelijk dringend telegram.
CR	Kennisgeving van ontvangst.
CDE	Telegram in overeengekomen taal.

(2) De klasse van het telegram wordt bij de overseining van telegrammen, die niet in het voorafgaande lid *c*) (1) zijn vermeld, niet aangegeven.

(3) Indien een kantoor van overneming of het kantoor van bestemming bemerkt, dat een telegram in overeengekomen taal niet de aanwijzing „CDE" draagt, zorgt het voor de opneming daarvan, eventueel in overleg met het kantoor van afzending.

d) de naam van het kantoor van bestemming, maar alleen, wanneer het een telegram, betrekking hebbende op de beveiliging van menschenlevens, een nota, een betaalde nota of een kennisgeving van ontvangst betreft;

e) (1) de naam van het kantoor van afzending, eventueel gevolgd door de toevoegingen, welke moeten dienen om het van andere kantoren in dezelfde plaats te onderscheiden (*bijvoorbeeld*: Berlin Fd.). De naam van het kantoor moet worden overgeseind, zooals deze in de eerste kolom van de officieele naamlijst der voor den internationalen dienst opengestelde kantoren voorkomt en mag niet worden afgekort. Wanneer de naam uit verschillende woorden is samengesteld, mogen deze woorden slechts dan samengevoegd worden, als deze samenvoeging geen verminking van den naam te weeg brengt.
Voorbeeld: La Union en niet Launion, S. Albans d'Ay en niet Salbansday.

(2) Indien het kantoor van afzending, behalve door den naam van de plaats, door een getal wordt aangeduid, b.v.: Berlin 19, wordt de naam van het kantoor bij de overseining van dit getal gescheiden door een breukstreep (*Voorbeeld*: Berlin/19). Op den Morsetoestel en op toestellen voor opnemen op het gehoor wordt dit getal, onverkort, onmiddellijk na den naam van het kantoor geseind, zonder daarvan door een breukstreep te worden gescheiden.

(3) Indien de openstelling van het kantoor van afzending nog niet door het Bureel van de Vereeniging is ter kennis gebracht, bestaat er aanleiding, na den naam van het kantoor van afzending dien van het onderdeel van het land en dien van het land zelf, waarin het gelegen is, aan te duiden.

f) nummer van het telegram (nummer van het kantoor van afzending of serienummer);

g) aantal woorden (art. 22);

h) (1) tijd van aanneming van het telegram door twee groepen van cijfers, waarvan de eerste den hoeveelsten dag der maand en de tweede het uur en de minuten door middel van een groep van 4 cijfers (0001 tot 2400) aanduidt.

(2) In landen, die niet de 24-urige tijdindeeling toepassen, kunnen de uren door middel van de cijfers 0 tot 12 worden overgeseind. In dit geval wordt aan den tijd van aanneming de letter m of s (matin ou soir) (voor- of namiddag) toegevoegd.

i) verzendingsweg, als deze aangegeven is. Voor ontvangen telegrammen is echter overseining van deze aanwijzing facultatief bij de verderseining binnen het land van bestemming.

j) andere dienstaanwijzingen.

Artikel 42.

Overseining van de andere deelen van het telegram.

§ 1. Na de ambtelijke inleiding, zooals deze hierboven is aangegeven, worden achtereenvolgens de betaalde dienstaanwijzingen, het adres, de inhoud, de onderteekening en, eventueel, de verklaring van echtheid der onderteekening van het telegram geseind. De als één woord getelde en door den aannemenden ambtenaar aaneengevoegde uitdrukkingen (artikel 19, § 2) moeten als één woord worden overgeseind.

§ 2. (1) Bij de overseining van telegrammen tusschen twee landen, die door een rechtstreeksche verbinding zijn verbonden, kan de naam van het kantoor van bestemming worden verkort volgens een regeling tusschen de belanghebbende administraties, indien het een algemeen bekende plaats betreft, die tot een van die landen behoort.

(2) De gekozen verkortingen mogen niet overeenkomen met een kantoornaam, die in de officieele naaslijst voorkomt. Zij mogen niet bij overseining van telegrafische postwissels worden gebruikt.

Artikel 43.

Contrôle van het aantal geseinde woorden.

§ 1. Zoodra de overseining is afgeloopen, vergelijkt de opnemende ambtenaar voor elk telegram het aantal ontvangen woorden met het aangekondigde woordental. Wanneer het aantal woorden in den vorm van een breuk is gegeven, wordt slechts het aantal werkelijk bestaande woorden of groepen vergeleken, tenzij er duidelijk een vergissing in het spel is.

§ 2. (1) Wanneer de ambtenaar een verschil ontdekt tusschen het aangekondigde en het ontvangen woordental, meldt hij dit aan zijn correspondent, door het aantal ontvangen woorden aan te duiden en herhaalt hij de eerste letter van elk woord en het eerste cijfer van elk getal (*Voorbeeld*: 17 j c r b 2 d ... enz.). Wanneer de seinende ambtenaar zich enkel vergist heeft in de aankondiging van het woordental, antwoordt hij: ,,Admis" (goed) en geeft hij het werkelijke aantal woorden op [*Voorbeeld*: 17 admis (goed)]; anders verbetert hij het volgens de ontvangen letters verkeerd gebleken gedeelte. In beide gevallen valt hij zoo noodig zijn correspondent bij de overseining der beginletters in de rede, zoodra hij in staat is het aantal woorden te verbeteren of te bevestigen.

(2) Bij lange telegrammen, waarin elke reeks van 50 woorden gevolgd wordt door een dubbele streep, geeft de opnemende ambtenaar alleen de beginletters van de reeks, waarin de vergissing zich bevindt.

(3) Wanneer het verschil niet is ontstaan door een vergissing bij de overseining, kan verbetering van het aangekondigde woordental niet anders geschieden dan in onderling overleg, zoo noodig per nota, tusschen het kantoor van afzending en dat in verbinding. Indien geen overeenstemming wordt verkregen, geldt het door het kantoor van afzending opgegeven woordental, terwijl intusschen het telegram met het dienstbijvoegsel ,,Rectification suivra constaté ... mots" (Verbetering volgt bevonden ... woorden), overgeseind in den verkorten vorm ,,C T F ... mots" (C T F ... woorden) wordt verder gezonden; de beteekenis dezer verkorting wordt door het kantoor van bestemming op het aan den geadresseerde af te leveren formulier vermeld.

§ 3. De herhalingen worden in korten en duidelijken vorm gevraagd en gegeven.

Artikel 44.

Ambtelijke herhaling. Collationnement.

§ 1. De ambtenaren kunnen, wanneer zij twijfelen aan de juiste overseining of ontvangst, gedeeltelijke of geheele herhaling geven of eischen van telegrammen, welke zij geseind of ontvangen hebben. Gedeeltelijke herhaling is verplicht voor regeeringstelegrammen in verstaanbare taal en telegrafische postwissels; zij omvat voor deze telegrammen alle cijfers, alsmede de eigennamen en eventueel de twijfelachtige woorden. Geheele herhaling is verplicht voor regeerings- en diensttelegrammen, die in geheimschrift zijn gesteld (artikel 57, § 3).

§ 2. (1) Bij het werken per Morsetoestel en met toestellen voor opnemen op het gehoor, wordt, wanneer in beurtorde, telegram voor telegram wordt gewerkt, de ambtelijke herhaling, evenals eventueel het collationnement, door den opnemenden ambtenaar gegeven. Indien de ambtelijke herhaling of het collationnement door den seinenden ambtenaar wordt verbeterd, worden de verbeterde woorden of cijfers door den opnemenden ambtenaar herhaald. Zoo dit wordt nagelaten, moet deze tweede herhaling door den seinenden ambtenaar geëischt worden. Wanneer bij deze toestellen in series en ook, wanneer met snelwerkende toestellen wordt gewerkt, wordt de ambtelijke herhaling of het collationnement door den seinenden ambtenaar onmiddellijk na het telegram gegeven. Indien de ontvangende ambtenaar verschillen ontdekt tusschen de overseining en de ambtelijke herhaling of het collationnement, maakt hij zijn correspondent hierop opmerkzaam door de twijfelachtige gedeelten weer te geven, gevolgd door een vraagteeken; hij herhaalt zoo noodig eveneens het voorafgaande en het volgende woord.

(2) Op verbindingen, waarop duplex wordt gewerkt, of met toestellen, waarmede gelijktijdig in beide richtingen berichten kunnen worden gewisseld, wordt het volledige collationnement van telegrammen met meer dan 100 woorden door den ontvangenden ambtenaar gegeven. Dit voorschrift is niet verplicht op verbindingen, waarop met Wheatstonetoestellen wordt gewerkt. Bij de toestellen, waarmede de overseining met behulp van geperforeerde strooken kan geschieden, moet het collationnement, wanneer de seinende ambtenaar het geeft, ook geperforeerd worden.

§ 3. Bij het werken per Morsetoestel of met toestellen voor opnemen op het gehoor, omvat de verplichte ambtelijke herhaling alle cijfers van het adres, den inhoud en de onderteekening.

§ 4. Wanneer men de herhaling geeft van getallen, waarin een breuk voorkomt, moet, ten einde elke mogelijkheid van eene vergissing te vermijden, de breuk worden herhaald, door er op den Morsetoestel het daarvoor aangewezen teeken (▪▬▪▪▬), of op de typendruktoestellen de dubbele streep (=), aan te doen voorafgaan of er op te doen volgen. *Voorbeelden:* voor 1 1/16 seine men 1 ▪▬▪▪▬ 1/16 of 1 = 1/16, opdat men niet 11/16 zal lezen; voor 3/4 8 seine men 3/4 ▪▬▪▪▬ 8 of 3/4 = 8, opdat men niet 3/48 zal lezen; voor 2 1/2 2 seine men 2 ▪▬▪▪▬ 1/2 ▪▬▪▪▬ 2 of 2 = 1/2 = 2, opdat men niet 21/22 zal lezen.

§ 5. De ambtelijke herhaling mag onder geen voorwendsel uitgesteld of onderbroken worden.

Artikel 45.

Reçu.

§ 1. Nadat het woordental vergeleken is, mogelijke vergissingen zijn verbeterd en eventueel de ambtelijke herhaling heeft plaats gehad, geeft het ontvangende kantoor aan het seinende het reçu van het telegram of van de telegrammen, welke de serie uitmaken.

§ 2. (1) Het reçu wordt voor een enkel telegram gegeven door R, gevolgd door de aanduiding van het nummer van het ontvangen telegram, b.v. „R 436".

(2) Wanneer het een telegrafischen postwissel betreft, wordt het reçu in den vorm „R 436 mdt (pw)" gegeven.

§ 3. (1) Bij een serie telegrammen geeft men R met aanduiding van het aantal ontvangen telegrammen, benevens van het eerste en laatste nummer van de serie: *bijvoorbeeld* „R 5 157 980".

(2) Wanneer in de serie telegrafische postwissels zijn begrepen, wordt het reçu met de aanduiding der nummers van de telegrafische postwissels aangevuld, aldus: R 5 157 980 y compris 13 mdt 290 mdt (R 5 157 980 pw 13 pw 290 inbegrepen).

§ 4. Wanneer de overseining geschiedt met doorloopende nummering, wordt het reçu gegeven in den vorm en op de voorwaarden, bepaald in §§ 7, 8 en 9 van artikel 40, met het voorbehoud, opgenomen in § 1 (2) van genoemd artikel.

Artikel 46.

Behandeling van verminkte telegrammen.

§ 1. Verbeteringen en verzoeken om inlichtingen betreffende telegrammen, welke het kantoor in verbinding reeds heeft doorgegeven, worden bij dringende nota (AD) gedaan.

§ 2. (1) Telegrammen, welke klaarblijkelijk verminkt zijn, mogen niet worden opgehouden, wanneer de verbetering niet op korten termijn kan plaats hebben. Zij moeten zonder vertraging met het dienstbijvoegsel ,,CTF'' aan het eind van de inleiding worden verder geseind; deze aanduiding wordt aangevuld met een inlichting betreffende den aard van de verbetering, bijvoorbeeld: ,,CTF 4e'' hetgeen beteekent, dat het 4e woord zal worden verbeterd. Dadelijk na de verderseining van het telegram wordt daarvan verbetering per dringende nota (AD) gevraagd.

(2) De latere verbeteringen moeten nadrukkelijk als dringende nota's (AD) worden aangeduid.

§ 3. Indien ten gevolge van storing, of wegens eenige andere oorzaak, de herhaling of het reçu niet kan worden gegeven of ontvangen, mag deze omstandigheid voor het ontvangende kantoor geen beletsel zijn, om de telegrammen hun loop te laten vervolgen, behoudens de verplichting, om een verbetering later er op te doen volgen, en de dienstaanwijzing ,,CTF'' aan het einde van de inleiding te vermelden, indien daartoe aanleiding is.

§ 4. In geval van storing geeft het ontvangende kantoor onmiddellijk reçu en vraagt eventueel aanvulling van een telegram, dat niet af is, hetzij langs een anderen rechtstreekschen draad, als er een in dienst is, hetzij in het tegengestelde geval door middel van een dringende nota (AD) langs den besten beschikbaren weg verzonden.

§ 5. Annuleering van een telegram, waarvan de overseining is begonnen, moet steeds per dringende nota (AD) worden gevraagd of medegedeeld.

§ 6. (1) Wanneer de overseining van een telegram niet binnen redelijken tijd kan worden afgemaakt, of een reçu niet binnen redelijken tijd is ontvangen, wordt het telegram opnieuw met het dienstbijvoegsel „Ampliation" (Duplicaat) overgeseind, behalve wanneer het een telegrafischen postwissel betreft [artikel 48, § 3 (2)].

(2) Voor het geval, dat deze tweede overseining langs een anderen dan den oorspronkelijk voor de verzending van het telegram gebruikten weg geschiedt, moet alleen de duplicaat overseining in de internationale rekeningen worden opgenomen. Het seinende kantoor verricht dan per nota het noodige bij de betrokken kantoren voor de annuleering van het oorspronkelijke telegram in de internationale rekeningen.

HOOFDSTUK XI.

Verzending van telegrammen.

Artikel 47.

Door de telegrammen te volgen weg.

§ 1. De afzender kan aanwijzingen geven met betrekking tot de verzending van zijn telegram, met inachtneming van de bepalingen van de artikelen 27, § 6, 28, § 3, alsmede die van §§ 2 tot 7 hierna.

§ 2. De verschillende wegen, welke de telegrammen kunnen volgen, worden door beknopte of verkorte aanwijzingen aangeduid, welke in gemeen overleg tusschen de belanghebbende administraties worden vastgesteld. Alleen aldus vastgestelde aanwijzingen mogen worden gebruikt; willekeurige afkortingen zijn niet toegelaten.

§ 3. De afzender, die den verzendingsweg wil voorschrijven, stelt de overeenkomstige uitdrukking op zijn minuut. Ook kan hij slechts een gedeelte van den af te leggen weg aangeven.

§ 4. Wanneer de afzender den verzendingsweg heeft voorgeschreven, zijn de kantoren gehouden zich naar zijn aanwijzingen te gedragen, tenzij op den voorgeschreven weg storing of klaarblijkelijke ophooping bestaat, in welke gevallen de afzender geen bezwaar kan maken tegen het gebruik van een anderen weg.

§ 5. Indien daarentegen de afzender geen enkelen verzendingsweg heeft voorgeschreven, beslist elk kantoor, waar verschillende wegen openstaan, over de richting, welke aan het telegram moet worden gegeven.

§ 6. Indien de verzending van een telegram tegen denzelfden prijs kan worden uitgevoerd langs verschillende wegen, welke door een zelfde administratie worden geëxploiteerd, beslist deze administratie omtrent den voor particuliere telegrammen te volgen weg, zooveel mogelijk in het belang van de afzenders, die in dit geval niet in het bijzonder het gebruik van een dezer wegen kunnen verzoeken.

§ 7. (1) Indien de verzending van een telegram zoowel per draad als per draadlooze kan geschieden, heeft de afzender het recht te verzoeken, dat het telegram per draad of per draadlooze wordt verzonden onverschillig of de daarvoor gebruikte wegen al of niet door dezelfde administratie worden geëxploiteerd; op de minuut wordt dan door hem een desbetreffende duidelijke aanwijzing gesteld. Deze aanwijzing wordt door den telegraafdienst als een aanduiding van den verzendingsweg beschouwd [artikel 41, letter *i*)]. Zij wordt aan het einde van de inleiding door een van de volgende uitdrukkingen overgebracht:

,,Fil'', wanneer de afzender overseining ,,per draad'' verzoekt;

,,Anten'', wanneer de afzender overseining langs een draadloozen weg verzoekt;

de aannemende ambtenaar schrijft deze aanwijzingen op de minuut van het telegram. Zij worden tot het kantoor van bestemming medegeseind.

(2) In geen geval worden regeeringstelegrammen, waarvan overseining per draad verlangd is, per draadlooze verzonden, behalve wanneer de afzender, nadat met hem behoorlijk overleg is gepleegd, tot overseining langs een draadloozen weg machtiging heeft gegeven.

(3) In geen geval worden regeeringstelegrammen, waarvan overseining langs een draadloozen weg is verzocht, per draad verzonden, behalve wanneer de afzender, nadat met hem behoorlijk overleg is gepleegd, tot overseining per draad machtiging heeft gegeven.

(4) De overige telegrammen, waarvan overseining per draad verlangd is, worden slechts dan langs een draadloozen weg verzonden, wanneer de draadweg gestoord is, zonder uitzicht op een spoedig herstel.

(5) Omgekeerd worden de overige telegrammen, waarvan overseining langs een draadloozen weg is verlangd, slechts dan per draad verzonden, wanneer de radioweg gestoord is, zonder uitzicht op een spoedig herstel.

HOOFDSTUK XII.

Storing der telegrafische verbindingen.

Artikel 48.

Verzending langs een anderen weg. Algemeene bepalingen.

§ 1. (1) Wanneer tijdens de overseining van een telegram, storing invalt op de gewone telegraafverbindingen, verzendt het kantoor, waar de storing zich voordoet, of een meer achterwaarts gelegen kantoor, dat over een telegrafischen omweg beschikt, het telegram onmiddellijk langs dezen weg (artikel 86, §§ 5 (3) en 6), of bij gebreke daarvan, per post (zooveel mogelijk per aangeteekenden brief) of per bode. De kosten der doorzending op andere wijze dan per telegraaf, komen ten laste van het kantoor, dat deze doorzending bewerkstelligt. De per post verzonden brief, moet het opschrift ,,Télégramme-exprès'' (Telegram per expresse) dragen.

(2) In uitzonderingsgevallen is telefonische overbrenging van telegrammen eveneens toegelaten. Hiervan kan echter alleen worden gebruik gemaakt na overleg tusschen de belanghebbende administraties.

(3) De telegrammen, welke overeenkomstig het bepaalde in deze paragraaf per telegraaf worden verzonden, moeten van de aanwijzing ,,dévié'' (langs een omweg verzonden) worden voorzien, gevolgd door den naam van het kantoor, dat voor de afwijkende verzending zorgt. Deze aanwijzing wordt aan het einde van de inleiding, na de aanduiding van den verzendingsweg, als deze aanwezig is, overgeseind.

§ 2. (1) De telegrammen worden echter slechts dan langs een duurderen weg doorgezonden, wanneer zij uiterlijk binnen 24 uren na de kennisgeving van de storing, aan het kantoor, dat voor de verderseining moet zorgen, worden aangeboden of toegezonden.

(2) De overseining van het eerste telegram, dat de aanwijzing „dévié" (langs een omweg verzonden) draagt (artikel 86, § 5), zal als officieele kennisgeving van de storing worden beschouwd.

§ 3. (1) Het kantoor, dat tot een andere wijze van doorzending dan per telegraaf overgaat, richt het telegram, naar omstandigheden, aan het eerste telegraafkantoor, dat in staat is, het verder te seinen, of aan het kantoor van bestemming, of aan den geadresseerde zelf, voor zoover deze doorzending binnen de grenzen van het land van bestemming geschiedt. Zoodra de gemeenschap hersteld is, wordt het telegram opnieuw per telegraaf overgebracht, tenzij van te voren bericht van aankomst is ontvangen, of deze overseining, wegens buitengewone ophooping, beslist schadelijk zou zijn voor den gang van den dienst (artikel 49, § 7).

(2) Wanneer het een telegrafischen postwissel betreft, geschiedt de duplicaat-overseining door middel van een nota, waarin wordt medegedeeld, dat de postwissel reeds eerder is verzonden en wordt aangeduid, welken weg hij gevolgd heeft.

Artikel 49.

Verzending per post.

§ 1. Telegrammen, welke om een of andere reden per post aan een telegraafkantoor worden verzonden, gaan vergezeld van een genummerd borderel. Tevens geeft het kantoor, dat op deze wijze doorzendt, aan dat, waaraan de zending gericht is, per nota bericht, indien de telegrafische verbindingen zulks toelaten, omtrent het aantal verzonden telegrammen en het vertrekuur der post.

§ 2. Bij aankomst der post onderzoekt het correspondeerende kantoor, of het aantal ontvangen telegrammen overeenstemt met dat, hetwelk op het borderel is vermeld. Zoo ja, dan stelt het een bewijs van ontvangst op het borderel, dat dadelijk teruggezonden wordt aan het kantoor van afzending. Na herstel der telegrafische gemeenschap zendt het kantoor opnieuw bericht van ontvangst per nota in dezen vorm: ,,Reçu 63 télégrammes conformément au borderau n°. 18 du 30 mars". (Ontvangen 63 telegrammen, volgens borderel nr. 18 van 30 Maart).

§ 3. De bepalingen der vorige paragraaf zijn eveneens van toepassing, wanneer een telegraafkantoor een zending telegrammen per post ontvangt, zonder dat daarvan vooraf is kennisgegeven.

§ 4. Wanneer een aangekondigde zending telegrammen niet met de aangeduide post aankomt, moet daarvan onmiddellijk worden kennisgegeven aan het kantoor van afzending. Naar omstandigheden moet dit kantoor, òf de telegrammen onmiddellijk overseinen, wanneer de telegrafische gemeenschap is hersteld, òf met een of ander middel van vervoer een nieuwe verzending uitvoeren.

§ 5. Wanneer, in het in art. 48, § 3, (1), bedoelde geval, een telegram rechtstreeks aan den geadresseerde wordt toegezonden, wordt er een kennisgeving bijgevoegd, waarin mededeeling wordt gedaan van de storing op de verbindingen.

§ 6. Het kantoor, dat telegrammen per telegraaf doorzendt, welke reeds per post zijn overgebracht, licht het kantoor, waaraan deze zijn gericht, per nota in dezen vorm in:

,,Berlin Paris 15 1045 (dagteekening en tijd) = Télégrammes nos ...... réexpédiés par ampliation". (Telegrammen nrs ...... als duplicaat verzonden).

§ 7. De duplicaat-verzending per telegraaf, bedoeld in artikel 48, § 3 en dit artikel, § 6, moet door het dienstbijvoegsel ,,Ampliation" (duplicaat) worden aangeduid, dat aan het einde der inleiding wordt overgeseind.

§ 8. Hetzelfde dienstbijvoegsel wordt opgenomen in de inleiding van telegrammen, welke een tweeden keer worden overgeseind.

HOOFDSTUK XIII.

Intrekking van een telegram.

Artikel 50.

Intrekking vóór of tijdens de overseining.

§ 1. De afzender van een telegram, of zijn gemachtigde, kan, indien hij zijn hoedanigheid als zoodanig bewijst, de overseining en de aflevering van dat telegram stuiten, wanneer daartoe nog gelegenheid bestaat.

§ 2. Wanneer een afzender zijn telegram intrekt, vóór de overseining er van is begonnen, worden de kosten terugbetaald, na aftrek van een recht van hoogstens een frank (1 fr.), ten voordeele van de administratie van afzending.

§ 3. Indien het telegram door het kantoor van afzending is overgeseind, kan de afzender de intrekking alleen verzoeken per betaalde nota, opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 80 en gericht aan het kantoor van bestemming. De afzender moet, naar keuze, den prijs betalen van een antwoord per telegraaf of per post op de nota van intrekking. Zooveel mogelijk wordt deze nota achtereenvolgens overgeseind naar de kantoren, waarover het oorspronkelijke telegram is verzonden, totdat dit laatste achterhaald is. Indien het telegram aan den geadresseerde is afgeleverd, wordt deze, behalve wanneer in de ST een tegengestelde aanwijzing voorkomt, omtrent de intrekking van het telegram ingelicht.

§ 4. Het kantoor, dat het telegram intrekt, of de nota van intrekking aan den geadresseerde aflevert, licht het kantoor van afzending in. Deze mededeeling geeft aan, door het woord „Annulé" (ingetrokken) of „remis" (afgeleverd), dat het telegram vóór de bestelling ingetrokken kon worden, of dat het reeds afgeleverd was. Zij geschiedt per telegraaf, als de afzender de kosten van een antwoord per telegraaf op de nota tot intrekking heeft betaald; in het tegengestelde geval wordt het antwoord per post, als gefrankeerde brief, verzonden.

§ 5. Wanneer het telegram wordt ingetrokken, vóór dit het kantoor van bestemming heeft bereikt, betaalt het kantoor van afzending aan den afzender de kosten van het oorspronkelijke telegram, de nota tot intrekking en eventueel het vooruitbetaalde telegrafische antwoord daarop terug, na aftrek van de kosten van het oorspronkelijke telegram, de nota tot intrekking en eventueel het vooruitbetaalde telegrafische antwoord daarop voor zooveel den doorloopen afstand betreft.

HOOFDSTUK XIV.

Stuiting van telegrammen.

Artikel 51.

Bevoegde kantoren. Mededeeling der stuiting.

§ 1. De contrôle, in artikel 26 van het Verdrag bedoeld, wordt door de eindtelegraafkantoren of telegraafkantoren van overneming uitgeoefend, behoudens beroep op de hoofdadministratie, welker uitspraak bindend is.

§ 2. De overseining van regeeringstelegrammen, telegrammen betreffende de beveiliging van menschenlevens en diensttelegrammen geschiedt van rechtswege. De telegraafkantoren mogen op deze telegrammen geen enkele contrôle uitoefenen.

§ 3. Telegrammen, bestemd voor een telegraafagentschap voor nazending, dat kennelijk is opgericht met het doel om telegrammen van derden te onttrekken aan algeheele betaling der kosten, verschuldigd voor hunne overseining, zonder nazending, tusschen het kantoor van afzending en dat van eigenlijke bestemming, moeten door het kantoor van ontvangst worden gestuit, onder verplichting evenwel, het kantoor van afzending hieromtrent onmiddellijk in te lichten.

§ 4. (1) De administratie en particuliere ondernemingen nemen de verplichting op zich, in haar kantoren de telegrammen te stuiten, welke die kantoren uit het buitenland ontvangen, onverschillig langs welken weg (post, telegraaf, telefoon of andere), om per telegraaf te worden verdergezonden, met het doel deze berichten te onttrekken aan de volledige betaling van de kosten, verschuldigd voor den geheelen weg.

(2) De stuiting moet worden bericht aan de administratie van het land van afzending van deze telegrammen.

HOOFDSTUK XV.

Aflevering ter plaatse van bestemming.

Artikel 52.

Verschillende gevallen van aflevering.

§ 1. De telegrammen worden, volgens hun adres, aan huis (particuliere woning, kantoor, inrichting, enz.), poste restante (= GP =) of telegraaf restant (= TR =) afgeleverd.

Zij worden, in de gevallen, voorzien in artikel 15, § 5, ook per telefoon aan den geadresseerde afgeleverd, of langs particuliere telegraaflijnen, op de voorwaarden, vastgesteld door de administraties, welke deze wijze van overbrenging toelaten.

§ 2. Zij worden in volgorde van den tijd van opneming, rekening houdende met hunnen voorrang, afgeleverd of naar hunne bestemming overgebracht, behoudens in de gevallen, genoemd in § 9 van artikel 76 en § 12 van artikel 77.

§ 3. (1) Telegrammen, gericht aan een adres in de plaats, waar het telegraafkantoor bestelt, worden onmiddellijk aan hun adres bezorgd. Telegrammen, welke de betaalde dienstaanwijzing ,,Jour'' (Dag) dragen, worden evenwel niet des nachts besteld; voor de in den nacht ontvangen telegrammen is onmiddellijke bestelling binnen de openstellingsuren der kantoren slechts dan verplicht, wanneer deze telegrammen de betaalde dienstaanwijzing ,,Nuit'' (Nacht) dragen.

(2) De administraties zijn gehouden telegrammen betreffende de beveiliging van menschenlevens bij de zee- en luchtvaart, alsmede regeeringstelegrammen onmiddellijk te doen bestellen; zij zijn eveneens verplicht, binnen de openstellingsuren der kantoren, particuliere telegrammen, welke niet de aanwijzing ,,Nuit'' (Nacht) dragen, onmiddellijk te doen bestellen, indien het dringende karakter van het telegram door het kantoor van bestemming wordt opgemerkt.

§ 4. (1) Een aan huis bezorgd telegram kan worden afgeleverd aan den geadresseerde, de volwassen leden van zijn gezin, aan ieder, die in zijn dienst is, aan personen, die bij hem inwonen of verblijven, of aan den concierge van het hotel of het huis, tenzij de geadresseerde schriftelijk een bijzonderen gemachtigde heeft aangewezen, of de afzender, door boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,Mains propres'' (Eigenhandig) of = MP = te plaatsen, heeft verzocht, de aflevering uitsluitend aan den geadresseerde zelf te doen plaats hebben. In dit laatste geval is elke andere wijze van aflevering (post, telefoon, particuliere telegraaflijn) uitgesloten.

(2) De aanwijzing ,,Mains propres'' (Eigenhandig) wordt door het kantoor van bestemming voluit boven het adres geschreven, terwijl aan den besteller de noodige inlichtingen worden gegeven.

§ 5. De afzender kan eveneens verzoeken, dat het telegram open wordt afgeleverd, door boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = Ouvert = (Open) te plaatsen.

§ 6. De wijzen van aflevering ,,eigenhandig'' en ,,open'' zijn niet verplicht voor de administraties, welke verklaren, dat ze deze niet aanvaarden.

§ 7. Telegrammen, welke ,,poste restante'' moeten worden afgeleverd of per post moeten worden verzonden, worden door het telegraafkantoor van bestemming onmiddellijk aan de post afgeleverd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 62.

§ 8. Telegrammen, met adres ,,poste restante'' of welke per post worden afgeleverd, zijn, wat de aflevering en de termijnen van bewaring betreft, aan dezelfde regels onderworpen als de poststukken.

§ 9. De administratie, waartoe het kantoor van bestemming behoort, heeft de bevoegdheid voor telegrammen, die ,,poste restante'' of ,,telegraaf restant'' worden afgeleverd, van den geadresseerde een bijzonder afleveringsrecht te heffen. Indien de geadresseerde weigert dit recht te betalen, deelt het postkantoor dit aan het telegraafkantoor mede en dit laatste kantoor licht het kantoor van afzending in, met het oog op de invordering van het recht van den afzender.

§ 10. Een telegram met adres ,,telegraaf restant'' wordt aan het telegraafloket aan den geadresseerde of zijn vertegenwoordiger, indien deze daartoe behoorlijk gemachtigd is, uitgereikt; zij zijn gehouden hun identiteit te bewijzen, indien dit van hen geëischt wordt.

§ 11. Telegrammen, welke aan passagiers van een schip moeten worden afgeleverd, zoodra het de haven binnenkomt, worden zooveel mogelijk vóór de ontscheping afgeleverd. Indien zulks niet mogelijk is, of indien deze aflevering kosten met zich medebrengt (b.v. vaarloon), worden zij aan den vertegenwoordiger van de scheepsreederij afgeleverd.

Artikel 53.

Onbestelbaarheid en vertraagde aflevering.

§ 1. (1) Indien een telegram niet kan worden afgeleverd, zendt het kantoor van bestemming, zonder uitstel, aan dat van afzending een nota, welke de oorzaak van de onbestelbaarheid aangeeft en in dezen vorm wordt opgesteld: = 425 quinze (vijftien) Delorme 212 rue Nain (nummer, dagteekening voluit in letters en adres van het telegram letterlijk overeenstemmende met de ontvangen aanwijzingen) refusé, (geweigerd), destinataire inconnu (geadresseerde onbekend), parti (vertrokken) [met eventueele aanvulling ,,réexpédié poste à ......'' (per post doorgezonden naar ......) (artikel 60, § 3)], décédé (overleden), pas arrivé (niet aangekomen), adresse plus enregistrée (geen telegramadres meer) (ou adresse non enregistrée) (of geen telegramadres) enz. Het adres, dat in de nota wordt herhaald, moet ook den naam van het kantoor van bestemming bevatten, als deze aanwijzing noodig wordt geoordeeld. Deze nota wordt eventueel aangevuld met de vermelding van de reden der weigering (artikel 23, § 1), of van het bedrag der kosten, waarvan de inning bij den afzender moet worden beproefd (artikelen 59 en 62).

(2) Voor telegrammen met adres ,,poste restante'' of ,,telegraaf restant'', welke na afloop van den termijn voor bewaring van deze telegrammen gesteld, niet door den geadresseerde zijn afgehaald, wordt geen nota van onbestelbaarheid verzonden. Alleen die, waarvoor kosten moeten worden ingevorderd, geven aanleiding tot de verzending, als gewonen gefrankeerden brief, van een nota van onbestelbaarheid, overeenkomstig de bepalingen van lid (1) hiervoor.

§ 2 (1) Het kantoor van afzending vergewist zich van de juistheid van het adres en, indien dit laatste verminkt is, wordt het dadelijk per nota in dezen vorm verbeterd: ,,425 quinze (vijftien) (nummer, en dagteekening voluit in letters, van het telegram) pour (voor) .... (verbeterd adres)''.

(2) Naar omstandigheden bevat deze nota de noodige aanwijzingen, om begane feilen te herstellen, zooals: ,,faites suivre à destination'' (wil naar bestemming verder seinen), ,,annulez télégramme'' (annuleer telegram) enz. In dit laatste geval moet het kantoor, dat de annuleering heeft voorgeschreven, zelf het telegram naar zijn juiste bestemming overseinen.

(3) Indien het kantoor van bestemming gesloten is op het oogenblik, waarop de nota van onbestelbaarheid op het laatste kantoor van overneming aankomt, vergewist dit kantoor zich van de juistheid van het adres volgens het overneem-formulier van het oorspronkelijke telegram en, indien het een vergissing bemerkt, seint het zelf aan het kantoor van bestemming de verbetering, in den vorm, aangegeven in lid (1). In dit geval licht het zoo spoedig mogelijk het kantoor van afzending in en deelt het aan dit kantoor den inhoud van de nota tot verbetering mede.

§ 3. (1) Indien het adres niet verminkt is, geeft het kantoor van afzending, zoo mogelijk, van het bericht van onbestelbaarheid kennis aan den afzender.

(2) Het niet mededeelen van het bericht heeft niet tot gevolg, dat recht wordt verkregen op terugbetaling van de voor het telegram betaalde kosten.

§ 4. (1) Een nota van onbestelbaarheid wordt slechts dan nageseind, als de afzender van het oorspronkelijke telegram verzocht heeft, dat zijn telegrammen aan hem worden nageseind (artikel 60). Als de afzender bekend is, geschiedt in alle andere gevallen de nazending per post als gefrankeerde brief.

(2) De nota van onbestelbaarheid kan eveneens per post aan den afzender worden overgebracht, indien aflevering per bijzonder vervoermiddel (wanneer het bijvoorbeeld bestelling ten plattelande betreft) kosten met zich zou medebrengen, waarvan de inning niet verzekerd is.

§ 5. De geadresseerde van een nota van onbestelbaarheid kan het adres van het oorspronkelijke telegram slechts overeenkomstig het bepaalde in artikel 80 aanvullen, verbeteren of bevestigen.

§ 6. (1) Indien het telegram, na afzending der nota van onbestelbaarheid, door den geadresseerde wordt afgehaald, of indien het kantoor van bestemming het telegram kan afleveren, zonder een der nota's ter verbetering, als in de §§ 2 en 5 hierboven bedoeld, te hebben ontvangen, zendt het aan het kantoor van afzending een tweede nota in dezen vorm: „29 onze (elf) (nummer en dagteekening voluit in letters) Mirane (naam van den geadresseerde) réclamé ou remis (afgehaald of afgeleverd)".

(2) Deze tweede nota wordt niet overgeseind, wanneer de aflevering door middel van een kennisgeving van ontvangst per telegraaf wordt bericht.

(3) De nota betreffende de aflevering wordt den afzender medegedeeld, indien hij kennis heeft gekregen van de onbestelbaarheid.

§ 7. Indien aan het aangegeven adres niet wordt opengedaan, of de besteller niemand vindt, die het telegram voor den geadresseerde wenscht aan te nemen, wordt een kennisgeving aan het aangewezen adres achtergelaten en het telegram naar het kantoor teruggebracht, ten einde aan den geadresseerde of zijn gemachtigde op aanvraag van een van beiden te worden afgeleverd. Telegrammen, waarbij geen bijzondere voorzorgen inzake de aflevering behoeven in acht te worden genomen, worden echter in de brievenbus van den geadresseerde geworpen, wanneer overigens geen twijfel omtrent de woonplaats van dezen bestaat.

§ 8. Wanneer de geadresseerde, nadat hij overeenkomstig het bepaalde in § 7 omtrent de aankomst van een telegram is ingelicht, dit niet binnen een tijdsverloop van 48 uur in ontvangst neemt, wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel.

§ 9. Elk telegram, dat niet binnen 42 dagen, volgende op de dagteekening van ontvangst ten kantore van bestemming, aan den geadresseerde is kunnen worden afgeleverd, wordt vernietigd, met inachtneming van het bepaalde bij artikelen 52, § 8, en 65, §§ 10 en 11.

§ 10. Aanbevolen wordt, voor de opstelling van nota's van onbestelbaarheid en nota's betreffende telegrammen, die hun bestemming nog niet hebben bereikt, gebruik te maken van de verkortingen van bijlage 1 van dit Reglement.

HOOFDSTUK XVI.

Telegrammen met bijzondere aanwijzingen.

Artikel 54.

Algemeene bepalingen.

§ 1. De bepalingen. vervat in andere hoofdstukken, zijn geheel van toepassing op telegrammen met bijzondere aanwijzingen, onder voorbehoud van de in dit hoofdstuk aangegeven wijzigingen.

§ 2. Bij de toepassing van de artikelen van dit hoofdstuk kan men de aan het publiek verleende bevoegdheden met betrekking tot dringende telegrammen, vooruitbetaalde antwoorden, telegrammen met collationneering, kennisgevingen van ontvang, naseining, meervoudige telegrammen en telegrammen met bezorging buiten den bestellingskring, gezamenlijk toepassen.

Artikel 55.

Dringende particuliere telegrammen.

§ 1. (1) De afzender van een particulier telegram kan voorrang bij de overseining en de aflevering ter plaatse van bestemming verkrijgen, door de betaalde dienstaanwijzing ,,Urgent'' (Dringend) of = D = boven het adres te schrijven en het tweevoud van den prijs van een gewoon telegram van hetzelfde woordental over denzelfden afstand te betalen.

(2) Eveneens is de prijs van een dringend CDE-telegram het tweevoud van den prijs van een gewoon CDE-telegram van dezelfde lengte over denzelfden afstand.

§ 2. Dringende particuliere telegrammen hebben voorrang boven andere particuliere telegrammen, terwijl hun voorrang onderling wordt geregeld volgens de bepalingen van artikel 36, § 3.

§ 3. De bepalingen der voorafgaande paragrafen zijn niet verplicht voor de administraties, welke verklaren, dat ze deze niet kunnen toepassen, hetzij op een gedeelte van het verkeer, hetzij op het geheele verkeer, dat over hare verkeerswegen gaat.

§ 4. De administratie, welke dringende telegrammen slechts in doorgaand verkeer toelaten, moeten deze zoowel op draden, waarop over haar grondgebied rechtstreeks wordt geseind, als op hare kantoren van overneming, tusschen telegrammen van dezelfde herkomst en dezelfde bestemming toelaten. De aan haar toekomende transittaks wordt vertweevoudigd, evenals voor de overige gedeelten van den weg.

§ 5. (1) In het buiten-Europeesche verkeer is dringende overbrenging over gedeelten van den af te leggen weg toegelaten, wanneer tusschen de belanghebbende administraties te dien opzichte overeenstemming bestaat. De afzender, die gebruik

wil maken van deze bevoegdheid, vermeldt boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = PU =, en betaalt voor het gedeelte van den weg, waarover het telegram als dringend moet worden geseind, den tweevoudigen prijs.

(2) De prijs van een gedeeltelijk dringend CDE-telegram is gelijk aan 6/10 van dien van een particulier gedeeltelijk dringend telegram van hetzelfde woordental over denzelfden afstand, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 26, § 3 *a*).

Artikel 56.

Telegrammen met antwoord betaald. Gebruik of terugbetaling van het antwoordbewijs.

§ 1. De afzender van een telegram kan het antwoord, dat hij van zijn correspondent vraagt, vooruit betalen, door boven het adres de betaalde dienstaanwijzing „Réponse payée" (Antwoord betaald) of = RP = te plaatsen, aangevuld met de vermelding in franken en centiemen van het voor het antwoord betaalde bedrag: „Réponse payée x ......" (Antwoord betaald x ......) of = RPx = (*Voorbeelden*: = RP 3,00 =, = RP 3,05 =, = RP 3,40 =).

§ 2. Ter plaatse van bestemming levert het kantoor aan den geadresseerde een antwoordbewijs af van gelijke waarde als in het vraagtelegram aangegeven. Dit antwoordbewijs geeft de bevoegdheid, om binnen de grens zijner waarde, een telegram, met of zonder bijzondere diensten, met willekeurige bestemming te verzenden, van een willekeurig kantoor uit van de administratie, waartoe het kantoor behoort, dat het bewijs heeft afgegeven, of, wanneer het een radiotelegram voor een mobiel station betreft, van het station uit, dat het antwoordbewijs heeft afgegeven.

§ 3. (1) Indien de prijs van een met een antwoordbewijs gefrankeerd telegram de waarde van dat bewijs te boven gaat, moet het meerdere door den afzender, die van het bewijs gebruik maakt, worden bijbetaald. In het tegengestelde geval wordt het verschil tusschen de waarde van het bewijs en het bedrag van de werkelijk verschuldigde kosten aan den afzender van het oorspronkelijke telegram terugbetaald, indien het verzoek daartoe binnen zes maanden na de dagteekening van afgifte van het antwoordbewijs gedaan wordt en dit verschil ten minste twee franken (2 fr.) bedraagt.

(2) Deze terugbetaling geschiedt voor rekening van de administratie van bestemming van het oorspronkelijke telegram, tenzij op grond van artikel 83 een vereenvoudigde handelwijze kan worden toegepast.

(3) Indien de waarde van het antwoordbewijs lager is dan het minimum-tarief voor een telegram, dat eventueel door de administratie, die het bewijs heeft afgegeven, krachtens artikel 26, § 3*b*) wordt geëischt en de prijs van het antwoordtelegram dit minimum niet bereikt, moet de afzender van het antwoord het verschil bijbetalen.

§ 4. Het antwoordbewijs kan slechts gedurende drie maanden, gerekend van den dag, volgende op dien van afgifte, voor de frankeering van een telegram gebruikt worden.

§ 5. Indien de geadresseerde het antwoordbewijs geweigerd heeft, of er om een of andere reden geen gebruik van heeft gemaakt en het bewijs aan het kantoor teruggegeven is, wordt het bedrag van het antwoordbewijs aan den afzender van het telegram terugbetaald, indien zulks, binnen den termijn van geldigheid van het antwoordbewijs, door den afzender of door den geadresseerde gevraagd wordt.

§ 6. Wanneer het antwoordbewijs niet aan den geadresseerde is kunnen worden uitgereikt, omdat het niet mogelijk was dezen te vinden, wordt het bedrag aan den afzender terugbetaald, indien deze, voordat de termijn van geldigheid is verstreken, hiertoe het verzoek doet. Het kantoor van bestemming maakt in dit geval het bewijs ongeldig, terwijl het telegram, van een desbetreffende aanteekening voorzien, gedurende den voorgeschreven termijn wordt bewaard.

Artikel 57.

Telegrammen met collationneering.

§ 1. De collationneering heeft ten doel meer waarborgen te geven voor een juiste overbrenging der telegrammen. Zij bestaat in de geheele herhaling van het telegram (de ambtelijke inleiding inbegrepen) en in de vergelijking van deze herhaling met de ambtelijke inleiding en wat het telegram verder inhoudt.

§ 2. (1) De afzender van een telegram is bevoegd, daarvan collationneering te vragen. Hij betaalt daarvoor, boven de gewone kosten, een bedrag gelijkstaande met de helft van den prijs van een gewoon telegram van hetzelfde aantal woorden, voor dezelfde bestemming langs denzelfden weg, terwijl hij boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,Collationnement'' (Collationneering) of = TC = schrijft.

(2) De toeslag voor collationneering van CDE-telegrammen is de helft van den prijs van een gewoon CDE-telegram.

§ 3. In geheim schrift gestelde regeerings- en diensttelegrammen worden ambtshalve en kosteloos gecollationneerd (artikelen 78, § 8 en 79, § 10).

§ 4. Het collationnement wordt door het ontvangende of door het seinende kantoor gegeven naar gelang van het voor de overseining gebruikte systeem (artikel 44, §§ 1, 2 en 3).

§ 5. Het collationnement telt niet in de beurtelingsche volgorde van overseining mede.

Artikel 58.

Telegrammen met kennisgeving van ontvangst.

I. Behandeling ten kantore van afzending.

§ 1. (1) De afzender van een telegram kan verzoeken, dat hem de dagteekening en de tijd, waarop zijn telegram aan zijn correspondent is afgeleverd, dadelijk na de aflevering per telegraaf of per post, worden medegedeeld.

(2) Indien de afzender verzoekt, dat de mededeeling hem per telegraaf wordt gedaan, moet hij daarvoor een bedrag betalen, gelijkstaande met den prijs van een gewoon telegram van zes woorden voor dezelfde bestemming langs denzelfden weg. Hij schrijft dan boven het adres de betaalde dienstaanwijzing: ,,Accusé de réception'' (Kennisgeving van ontvangst) of = PC =. De kennisgeving van ontvangst van een CDE-telegram is in elk geval aan het volle tarief onderworpen.

(3) Indien de afzender verzoekt, dat deze mededeeling hem per post wordt gedaan, betaalt hij een bedrag van veertig centiemen (0 fr. 40), terwijl hij boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,Accusé de réception postal'' (Kennisgeving van ontvangst per post) of = PCP = schrijft.

§ 2. De kennisgeving van ontvangst, per telegraaf of per post, wordt onmiddellijk na aankomst op het kantoor van afzending van het telegram ter kennis van den afzender van het telegram gebracht.

II. *Behandeling ten kantore van bestemming.*

§ 3. Kennisgevingen van ontvangst worden als gewone diensttelegrammen beschouwd, onverschillig de klasse van het telegram, waarop zij betrekking hebben.

§ 4. In de inleiding wordt geen nummer van het kantoor van afzending, geen woordental en geen tijd van aanneming vermeld. De kennisgeving van ontvangst wordt in dezen vorm overgeseind:
CR Paris Berne = 469 vingtdeux (tweeentwintig) Brown (nummer, dagteekening voluit in letters van het oorspronkelijke telegram, naam van den geadresseerde van dit telegram) remis vingtcinq 1025 (afgeleverd vijfentwintig 1025), (dagteekening voluit in letters, uur en minuten).

§ 5. (1) Wanneer het telegram aan de post, of aan een of ander tusschenpersoon is afgegeven, buiten de personen, die zich aan het gewone verblijf van den geadresseerde bevinden, maakt de kennisgeving van ontvangst er melding van, *bijvoorbeeld:*
,,Remis poste ou hôtel ou gare etc., vingtcinq 1025."
(Afgeleverd post of hotel, of station, enz. vijfentwintig 1025).

(2) Wanneer het telegram per post naar zijn eindbestemming wordt overgebracht, als poste-restante wordt afgegeven aan het postkantoor, of per telefoon of langs een particuliere telegraaflijn, of aan een of ander tusschenpersoon wordt afgeleverd, bevat bovenbedoelde mededeeling dagteekening en tijd van die postverzending, afgifte of aflevering.

(3) Wanneer het een radio- of een kunstseintelegram betreft, verzendt het landstation of de kustseinpost de kennisgeving van ontvangst en geeft de dagteekening en het tijdstip aan van overbrenging aan het mobiele station (in geval van een radiotelegram) of aan het schip (in geval van een kustseintelegram), *bijvoorbeeld:*
,,transmis station mobile (ou navire) vingtcinq 1025"
[naar mobiel station (of schip) overgebracht vijfentwintig 1025].

§ 6. De kennisgeving van ontvangst per post bevat dezelfde inlichtingen als de kennisgeving van ontvangst per telegraaf. Zij wordt per gefrankeerden brief, met opschrift „Accusé de réception" (Kennisgeving van ontvangst) door het kantoor van bestemming van het telegram aan dat van afzending gezonden.

§ 7. (1) Indien een telegram met kennisgeving van ontvangst niet afgeleverd kan worden, wordt een nota van onbestelbaarheid aan het kantoor van afzending gezonden, alsof het een gewoon telegram betrof, terwijl de kennisgeving van ontvangst niet wordt opgemaakt.

(2) Indien later, gedurende den termijn van bewaring van het telegram (artikel 53, § 9), het telegram aan den geadresseerde kan worden afgeleverd, wordt de kennisgeving van ontvangst terstond opgemaakt en verzonden.

(3) De kosten van de kennisgeving van ontvangst per telegraaf kunnen, na afloop van den termijn van bewaring, wanneer het telegram niet afgeleverd is, aan den afzender op zijn verzoek worden terugbetaald.

(4) De kosten van de kennisgeving van ontvangst per post worden nooit terugbetaald.

Artikel 59.

Naseining van telegrammen op verzoek van den afzender.

§ 1. Ieder afzender kan, door boven het adres de betaalde dienstaanwijzing „Faire suivre" (Naseinen) of = FS = te schrijven, verzoeken, dat zijn telegram door het kantoor van bestemming wordt nageseind.

§ 2. (1) De afzender van een na te seinen telegram moet worden gewaarschuwd, dat, indien het telegram wordt nageseind, hij de naseiningskosten moet betalen, welke niet bij aankomst zijn geïnd.

(2) Indien een na te seinen telegram, hetwelk een der betaalde dienstaanwijzingen = RPx = of = PC = bevat, moet worden nageseind, past het naseinende kantoor de bepalingen van artikel 60, § 5, toe.

§ 3. Indien een telegram van de betaalde dienstaanwijzing = FS =, is voorzien, zonder vermelding van andere adressen, schrijft het kantoor van bestemming, overeenkomstig het bepaalde in § 5 hierna, in voorkomende gevallen het nieuwe adres, dat ten huize van den geadresseerde is opgegeven op het telegram en seint het naar de nieuwe bestemming na. Op dezelfde wijze gaat men door, totdat het telegram wordt afgeleverd, of geen nieuw adres meer wordt opgegeven.

§ 4. Indien de betaalde dienstaanwijzing = FS = vergezeld gaat van achtereenvolgende adressen, wordt het telegram eventueel aan elk der opgegeven bestemmingen, tot aan de laatste, overgeseind; het laatste kantoor van bestemming handelt in voorkomende gevallen, overeenkomstig de bepalingen van § 6.

§ 5. (1) De plaats van afzending, de dagteekening en de tijd van aanneming, welke in de inleiding der nageseinde telegrammen moeten worden aangegeven, zijn de plaats van afzending, de dagteekening en de tijd van aanneming van het oorspronkelijke telegram; de plaats van bestemming is die, waarheen het telegram het eerst geseind moet worden.

(2) De aanwijzingen omtrent de bestelling op de voorafgegane bestemmingen worden in het adres weggelaten; na de aanwijzing = FS = wordt alleen vermeld de naam van elk der bestemmingen, waar het telegram reeds is geweest.
Bijvoorbeeld het adres van een telegram, hetwelk bij afzending luidde:

= FS = Haggis chez (per adres) Dekeysers Londres
= Hôtel Tarbet Tarbet =
North British Hotel Edimbourg,

zou bij naseining uit Tarbet, plaats van tweede naseining, dezen vorm verkrijgen:

= FS = de Londres, Tarbet = Haggis North British Hotel Edimbourg.

(3) Bij elke naseining wordt het aantal woorden opnieuw vastgesteld en de inleiding dienovereenkomstig gewijzigd.

§ 6. (1) Indien aflevering niet kan geschieden en geen nieuw adres wordt opgegeven, verzendt het laatste kantoor van bestemming de nota van onbestelbaarheid, bedoeld in artikel 53,

§ 1. Deze nota moet het bedrag der naseiningskosten, welke niet van den geadresseerde konden worden geïnd, vermelden. Zij verkrijgt dezen vorm: „435 vingtneuf (negenentwintig) Paris Julien (nummer, dagteekening voluit in letters, naam van het oorspronkelijke kantoor van afzending, naam van den geadresseerde) réexpédié à (nageseind naar) ...... (nieuw adres), inconnu (onbekend), refusé (geweigerd) enz. (reden van de niet-aflevering), percevoir (te heffen) ...... (bedrag van de niet ingevorderde kosten)".

(2) Deze nota wordt gericht aan het kantoor, dat de laatste naseining heeft verricht, opdat dit eventueel de noodige verbeteringen kan aanbrengen. Indien de overseining juist heeft plaats gehad, seint dit kantoor de nota aan het kantoor van afzending, dat het bedrag der naseiningskosten van den afzender van het telegram invordert en hem de nota van onbestelbaarheid mededeelt.

(3) Voorts bewaart het laatste kantoor van bestemming het telegram, overeenkomstig het bepaalde in artikel 53, § 9.

§ 7. (1) De kosten, welke bij aanbieding van na te seinen telegrammen geheven worden, zijn enkel die voor de eerste bestemming verschuldigd, waarbij het volledige adres bij de woordentelling in rekening wordt gebracht. De bij te betalen kosten worden van den geadresseerde geheven. Deze worden berekend naar het aantal woorden, dat bij iedere naseining wordt overgeseind.

(2) Indien een na te seinen telegram de betaalde dienstaanwijzing = TC = bevat, worden bij elke naseining de kosten voor de collationneering bij de andere naseiningskosten gevoegd.

(3) Indien de geadresseerde weigert de kosten van de naseining te betalen, wordt het telegram toch afgeleverd. Per nota wordt de weigering tot betaling ter kennis van het kantoor van afzending gebracht en wordt mededeeling gedaan van het bedrag van de van den afzender in te vorderen kosten.

§ 8. Te beginnen bij het eerste in het adres aangewezen kantoor moeten voor elke naseining de van den geadresseerde te heffen kosten voor den verder af te leggen weg worden bijgevoegd. Het totaal wordt ambtshalve in de inleiding vermeld.

§ 9. (1) Dit dienstbijvoegsel luidt: ,,Percevoir ...." (te heffen ....). Indien de naseining geschiedt binnen de grenzen van het land, waartoe het kantoor van bestemming behoort, worden de van den geadresseerde te heffen kosten voor elke naseining berekend naar het binnenlandsche tarief van dat land. Indien de naseining geschiedt buiten deze grenzen, worden de bij te betalen kosten berekend door elke internationale naseining als een afzonderlijk telegram te beschouwen. Het tarief voor elke naseining is gelijk aan dat voor telegrammen, gewisseld tusschen het land dat naseint en dat, waarheen het telegram wordt nageseind.

(2) De naseiningskosten van CDE-telegrammen worden berekend op den grondslag van de verlaagde tarieven (artikel 10, § 4). Nageseinde CDE-telegrammen behouden de dienstaanwijzing ,,CDE".

Artikel 60.

Naseining van telegrammen op verzoek van den geadresseerde.

§ 1. Ieder, die zijn bevoegdheid daartoe aantoont, kan verlangen, dat telegrammen, welke aan zijn adres op een telegraafkantoor aankomen, aan hem zullen worden nageseind aan een door hem opgegeven nieuw adres. Er wordt dan gehandeld overeenkomstig het bepaalde in het voorgaande artikel, maar in plaats dat boven het adres de aanwijzing = FS = wordt geschreven, vermeldt men de betaalde dienstaanwijzing ,,Réexpédié de ......" (Nageseind uit ......) (naam van het naseinende kantoor of van de naseinende kantoren).

§ 2. Verzoeken om naseining moeten schriftelijk, per betaalde nota of per post (artikel 80, § 9) worden gedaan. Zij gaan òf van den geadresseerde zelf uit, òf namens hem, van een der in artikel 52, § 4, (1), genoemde personen, welke de telegrammen in plaats van den geadresseerde in ontvangst kunnen nemen. Hij, die een zoodanig verzoek indient, verbindt zich de kosten te betalen, welke niet door het kantoor, dat met de bestelling belast is, kunnen worden ingevorderd.

§ 3. (1) Elke administratie behoudt zich de bevoegdheid voor, om overeenkomstig de inlichtingen, welke aan de woning van den geadresseerde worden gegeven, telegrammen, waarvoor geen bijzondere aanwijzing is gedaan, te doen naseinen.

(2) Indien ten huize van den geadresseerde van een telegram, dat niet de aanwijzing = FS = draagt, het nieuwe adres wordt medegedeeld, zonder dat opdracht tot naseining wordt gegeven, zijn de administraties gehouden een afschrift van dat telegram per post na te zenden, tenzij verzocht is, het telegram ten kantore te bewaren, of ambtshalve naseining geschiedt.

(3) Nazending per post geschiedt overeenkomstig het bepaalde in artikel 62. Betreffende telegrammen, waarvan een afschrift per post wordt nagezonden, wordt een gewone nota van onbestelbaarheid verzonden (artikel 53). De telegrafische nota van onbestelbaarheid wordt in dit geval aangevuld met de aanwijzing ,,Réexpédié poste à (per post nagezonden naar) ...... (nieuwe bestemming)".

§ 4. (1) Indien de geadresseerde weigert, de naseiningskosten van een nageseind telegram te betalen of indien het telegram om een andere reden niet kan worden afgeleverd, zendt het laatste kantoor van bestemming de in artikel 53, § 1, bedoelde nota van onbestelbaarheid. Deze nota luidt als volgt: ,,435 vingtneuf (negenentwintig) Paris Julien (nummer, dagteening voluit in letters, naam van het oorspronkelijke kantoor van afzending, naam van den geadresseerde) réexpédié à (nageseind naar) ...... (nieuw adres), inconnu (onbekend), refusé (geweigerd) enz. (reden van de niet aflevering), percevoir (te heffen) ...... (bedrag van de niet ingevorderde kosten)".

(2) Deze nota wordt eerst gericht aan het kantoor, dat de laatste naseining verrichtte, daarna aan het vorige en zoo achtereenvolgens aan elk kantoor, dat heeft nageseind, opdat elk van deze kantoren, in voorkomende gevallen, de noodige verbeteringen kan aanbrengen en het adres kan toevoegen, waaronder het telegram aldaar is ontvangen.

(3) De betrokken kantoren verhalen eventueel de niet ingevorderde kosten op hen, die last tot naseining hebben gegeven en respectievelijk verantwoordelijk zijn.

(4) De nota wordt ten slotte aan het kantoor van afzending overgeseind, ter inlichting van den afzender, van wien geen naseiningskosten worden gevorderd.

§ 5. (1) Indien een kantoor van bestemming een telegram met antwoord betaald moet naseinen, blijft de aanwijzing = RPx =, zooals deze ontvangen is, boven het adres staan, terwijl het antwoordbewijs, indien dit gereed gemaakt is, ongeldig gemaakt wordt.

(2) Het voor het antwoord betaalde bedrag wordt door de administratie, welke naseint, ten voordeele geboekt van de administratie, waarheen het telegram is nageseind.

(3) Wanneer een kantoor van bestemming een afschrift van een telegram met antwoord betaald per post moet nazenden, wordt het antwoordbewijs aan het afschrift gehecht (§ 3, (2), van dit artikel).

(4) Indien een telegram, waarvan kennisgeving van ontvangst is gevraagd, moet worden nageseind, dan wordt het vooruitbetaalde bedrag gebruikt voor een kennisgeving van ontvangst, waarin mededeeling van de naseining van het telegram wordt gedaan. Deze nota wordt als volgt opgesteld: ,,CR Madrid Paris = 524 onze (elf) Regel Paris réexpédié (nageseind naar) Londres douze (twaalf) 0840''.

§ 6. In de gevallen, bedoeld bij §§ 1 en 2, en ook bij § 7, (2), van dit artikel, heeft degene, die een telegram laat naseinen, de bevoegdheid, zelf de naseiningskosten vooruit te betalen, mits het telegram slechts naar één plaats wordt nageseind zonder aanwijzingen omtrent eventueele naseining naar andere plaatsen.

§ 7. (1) Indien een telegram naar een bepaalde plaats moet worden nageseind, zonder aanwijzingen omtrent eventueele naseining naar andere plaatsen, kan degene, die de opdracht tot naseining van dit telegram geeft, zelfs verzoeken, dat dit dringend wordt nageseind, maar hij is dan verplicht, zelf de tweevoudige kosten te betalen. Het kantoor, dat aan dit verzoek voldoet, voegt aan het adres van het na te seinen telegram de betaalde dienstaanwijzing = D = toe.

(2) Omgekeerd kunnen dringende telegrammen, op verzoek van den geadresseerde, of zijn vertegenwoordiger, als gewone telegrammen worden nageseind, nadat de aanwijzing = D = is doorgehaald.

§ 8. In het geval, bedoeld in § 7 (1) en eveneens, wanneer gebruik wordt gemaakt van de bevoegdheid, verleend bij § 6, wordt de aanwijzing ,,Percevoir (te heffen) ......'' voorgeschreven bij artikel 59, § 9, vervangen door de aanwijzing ,,Taxe perçue'' (kosten betaald).

Artikel 61.

Meervoudige telegrammen.

§ 1. (1) Elk telegram kan worden gericht òf aan verschillende geadresseerden in een zelfde plaats of in verschillende plaatsen, welke door een zelfde telegraafkantoor bediend worden, òf aan een zelfden geadresseerde aan verschillende adressen in dezelfde plaats of in verschillende plaatsen, welke door een zelfde telegraafkantoor worden bediend. De afzender schrijft dan boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,x adresses'' (x adressen) of = TMx =. De naam van het kantoor van bestemming komt slechts eenmaal, aan het eind van het adres, voor.

(2) Bij telegrammen, aan verschillende geadresseerden gericht, moeten de aanwijzingen omtrent het adres voor de bestelling zooals beurs, station, markt, enz., achter den naam van iederen geadresseerde voorkomen. Eveneens moet in telegrammen, gericht aan eenzelfden geadresseerde aan verschillende adressen de naam van den geadresseerde voor elke aanwijzing van het adres voor de bestelling voorkomen.

§ 2. Het gebruik van betaalde dienstaanwijzingen is geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 14, § 2.

§ 3. (1) Een meervoudig telegram wordt voor de prijsberekening als één enkel telegram geteld, waarbij alle adressen in de woordentelling worden begrepen.

(2) Bovendien wordt voor meervoudige telegrammen van alle klassen, behalve het tarief per woord, een recht van een frank (1 fr.) geheven voor de vervaardiging van elk afschrift, dat niet meer dan vijftig betaalde woorden bevat.

(3) Voor afschriften, welke meer dan vijftig betaalde woorden bevatten, bedraagt het recht een frank (1 fr.) voor de eerste vijftig woorden en vijftig centiemen (0 fr. 50) voor elke volgende vijftig woorden of gedeelte daarvan.

(4) De kosten voor elk afschrift worden afzonderlijk berekend, waarbij rekening wordt gehouden met het aantal woorden, dat het moet bevatten. Het aantal gereed te maken afschriften is gelijk aan het aantal adressen.

§ 4. (1) Elk exemplaar van een meervoudig telegram mag alleen het adres bevatten dat daarbij behoort en de dienstaanwijzing = TMx = mag er niet op voorkomen, tenzij de afzender het tegendeel heeft verzocht. Dit verzoek moet in het betaalde woordental worden opgenomen en als volgt luiden: = CTA =.

(2) Indien een afschrift, dat de betaalde dienstaanwijzing = CTA = draagt, moet worden nageseind, wordt in het adres alleen het eigen adres vermeld; de andere adressen worden na de onderteekening, of, indien deze ontbreekt, na den inhoud geseind, voorafgegaan door de aanduiding ,,reçu avec ...... adresse(s)'' [ontvangen met ...... adres(sen)].

§ 5. In de afschriften wordt het woordental, dat in de inleiding van het telegram staat, gewijzigd, overeenkomstig het aantal woorden, dat in elk afschrift voorkomt.

Artikel 62.

Telegrammen met bezorging per bode of per post.

I. *Algemeene bepalingen.*

§ 1. Telegrammen, bestemd voor plaatsen, die aan het internationale net voor verreberichtgeving zijn aangesloten, kunnen daarheen per post worden gezonden, doch alleen van een telegraafkantoor uit van het land, waartoe die plaatsen behooren.

§ 2. (1) Telegrammen, bestemd voor plaatsen, welke niet aan het internationale net voor verreberichtgeving zijn aangesloten, kunnen van een telegraafkantoor uit van het land waartoe de plaats van bestemming behoort, hetzij per post worden afgeleverd, hetzij, indien deze diensten bestaan, per bode of per luchtpost.

(2) Zoodanige aflevering kan echter plaats hebben van een telegraafkantoor uit van een ander land, indien het land van bestemming niet aan het internationale net voor verreberichtgeving is aangesloten of de plaats niet kan worden bereikt van een kantoor van het land van bestemming uit.

II. *Telegrammen met bezorging per bode.*

§ 3. Onder bodebezorging verstaat men elke wijze van aflevering, welke vlugger is dan de post, wanneer deze bezorging plaats heeft buiten den kosteloozen bestellingskring der telegrammen.

§ 4. De administraties, welke een dienst voor bezorging van telegrammen per bode hebben ingericht, deelen, door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging, het bedrag der bodekosten mede, dat bij afzending van een telegram moet worden betaald. Dit moet voor elk land een eenvormig vast bedrag zijn. Evenwel kunnen ten behoeve van administraties, welke hiertoe het verzoek doen, voor sommige kantoren bijzondere bodekosten bij den naam van de betrokken kantoren worden aangegeven in de officieele naamlijst van het Bureel van de Vereeniging.

§ 5. (1) De afzender, die het opgegeven vaste bedrag voor de bezorging per bode wenscht te betalen, schrijft boven het adres van het telegram de betaalde dienstaanwijzing ,,Exprès payé'' (Bode betaald) of = XP =.

(2) Indien hij verlangt, dat de geadresseerde de bodekosten betaalt, schrijft hij boven zijn telegram de betaalde dienstaanwijzing = Exprès = (Bode).

§ 6. Indien een telegram met de betaalde dienstaanwijzing = Exprès = (Bode), waarvoor een bodeloop is uitgevoerd, niet is afgeleverd, voegt het kantoor van bestemming aan de nota van onbestelbaarheid, bedoeld in artikel 53, § 1, de aanwijzing ,,Percevoir XP'' (te heffen XP), (d. i. het vaste bedrag der bodekosten, dat door de betrokken administratie is opgegeven), toe.

III. *Telegrammen met bezorging per post.*

§ 7. De afzender, die zijn telegram, bestemd voor een plaats die niet aan het internationale verkeersnet is aangesloten, per post wil verzenden, moet boven het adres van het telegram een der volgende betaalde dienstaanwijzingen schrijven:

= Poste = (Post), als het telegram als gewone brief moet worden verzonden;

= PR = als het telegram als aangeteekende brief moet worden verzonden;

= PAV = als het telegram per luchtpost moet worden verzonden.

§ 8. De naam van het telegraafkantoor, van waaruit het telegram per post moet worden verzonden, wordt geplaatst onmiddellijk na den naam van de plaats van uiteindelijke bestemming; bijvoorbeeld het adres: ,,Poste (Post) (of = PR =) Lorenzini Poggiovalle Teramo" duidt aan, dat het telegram per post moet worden gezonden van Teramo naar den geadresseerde te Poggiovalle, welke plaats niet met het telegraafnet is verbonden.

§ 9. Voor telegrammen, welke per post moeten worden afgeleverd, behooren de volgende nevenkosten te worden betaald:

a) Telegrammen, welke binnen de grenzen van het land van bestemming moeten worden bezorgd:

1° die met de betaalde dienstaanwijzing = Poste = (Post): geen nevenkosten;

2° die met de betaalde dienstaanwijzing = PR =: veertig centiemen (0 fr. 40);

3° die met de betaalde dienstaanwijzing = PAV =: de extra-kosten voor het vervoer van een gewonen brief per luchtpost;

4° die met de betaalde dienstaanwijzingen = PR = en = PAV =: veertig centiemen (0 fr. 40) en de extra-kosten voor het vervoer van een gewonen brief per luchtpost;

b) Telegrammen, welke naar een ander land dan dat van telegrafische bestemming moeten worden overgebracht (artikel 62):

1° die met de betaalde dienstaanwijzing = Poste = (Post): veertig centiemen (0 fr. 40);

2° die met de betaalde dienstaanwijzing = PR =: tachtig centiemen (0 fr. 80);

3° die met de betaalde dienstaanwijzing = PAV =: veertig centiemen (0 fr. 40) en de extra-kosten voor het vervoer van een gewonen brief per luchtpost;

4° die met de betaalde dienstaanwijzingen = PR = en = PAV = : tachtig centiemen (0 fr. 80) en de extra-kosten voor het vervoer van een gewonen brief per luchtpost.

§ 10. Het telegraafkantoor van bestemming heeft het recht per post te verzenden:

a) bij gebreke van eenige aanwijzing in het telegram omtrent de wijze van bezorging;

b) indien het aangegeven middel van bezorging niet in overeenstemming is met de door de administratie van bestemming aangenomen en ter kennis gebrachte wijze van vervoer;

c) Indien het bezorging per bode betreft, voor rekening van een geadresseerde, die vroeger geweigerd heeft dergelijke kosten te betalen.

§ 11. Het kantoor van bestemming is verplicht per post te verzenden:

a) (1) indien de afzender (§ 7) of de geadresseerde (artikel 60) dit uitdrukkelijk gevraagd heeft.

(2) Het kantoor van bestemming kan echter bodebezorging toepassen, zelfs voor een telegram met de aanwijzing = Poste = (Post) als de geadresseerde den wensch heeft te kennen gegeven zijne telegrammen per bode te ontvangen;

b) indien geen sneller middel van vervoer ter beschikking staat van het kantoor van bestemming.

§ 12. Telegrammen, welke per post naar hunne bestemming moeten worden overgebracht en door het telegraafkantoor van bestemming ter post worden bezorgd, worden als volgt behandeld:

a) Telegrammen, welke binnen de grenzen van het land van bestemming moeten worden bezorgd:

1° Telegrammen, welke de betaalde dienstaanwijzing = Poste = (Post) of = GP = dragen, of welke geen enkele aanwijzing betreffende de verzending per post bevatten, worden als gewone brieven, zonder kosten voor den afzender of voor den geadresseerde, ter post bezorgd; de telegrammen, die poste restante zijn geadresseerd, kunnen echter aan een bijzonder afleveringsrecht (artikel 52, § 9) worden onderworpen;

2° Telegrammen, welke met de betaalde dienstaanwijzing = PR = of = GPR = aankomen, worden als aangeteekende, eventueel behoorlijk gefrankeerde brieven, ter post bezorgd;

3° Telegrammen, welke met de betaalde dienstaanwijzing = PAV = worden ontvangen, worden aan den luchtpostdienst afgeleverd, nadat zij van frankeerzegels zijn voorzien, welke de waarde vertegenwoordigen van het extra-port, dat voor een gewonen brief, die per luchtpost moet worden overgebracht, is verschuldigd.

b) Telegrammen, welke per post naar een ander land dan dat, waarin het kantoor van telegrafische bestemming is gelegen, moeten worden verzonden:

1° Indien de kosten voor de verzending per post behoorlijk vooruit betaald zijn, worden de telegrammen naar omstandigheden, als gewone of aangeteekende gefrankeerde brieven ter post bezorgd; voor telegrammen, welke de betaalde dienstaanwijzing = PAV = dragen, moet de frankeering tevens het extraport voor de verzending per luchtpost omvatten;

2° Indien geen kosten voor verzending per post geheven zijn, worden de telegrammen als gewone ongefrankeerde brieven ter post bezorgd; het briefport komt dan ten laste van den geadresseerde.

§ 13. Wanneer een telegram, dat als aangeteekende brief moet worden verzonden, niet dadelijk ten postkantore kan worden aangeteekend, terwijl inmiddels een post vertrekt, verzendt men het eerst als gewonen brief; een duplicaat wordt, zoodra dit mogelijk is, als aangeteekende brief verzonden.

Artikel 63.

Geluktelegrammen.

§ 1. (1) Tusschen landen van de Vereeniging is de facultatieve dienst der geluktelegrammen toegelaten.

(2) De regeling van dezen dienst maakt het onderwerp uit van bijzondere overeenkomsten tusschen de belanghebbende administraties; de toeslag, die eventueel voor dezen dienst wordt geheven, wordt niet in de internationale afrekening opgenomen.

§ 2. Voor geluktelegrammen moet de afzender boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = LX = schrijven.

HOOFDSTUK XVII.

Beeldtelegrammen.

Artikel 64.

Beeldtelegrammen.

§ 1. Een facultatieve dienst der beeldtelegrammen is toegelaten tusschen administraties, die verklaard hebben dien te willen instellen.

§ 2. De tarieven en bepalingen, die op beeldtelegrammen van toepassing zijn, worden bij rechtstreeksche overeenkomst tusschen de belanghebbende administraties vastgesteld.

HOOFDSTUK XVIII.

Kustseintelegrammen.

Artikel 65.

Kustseintelegrammen.

§ 1. Telegrammen, gewisseld door middel van kustseinposten, dragen den naam van kustseintelegrammen.

§ 2. Kustseintelegrammen moeten boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = SEM = dragen.

§ 3. Het adres van kustseintelegrammen, bestemd voor schepen op zee moet bevatten:

a) den naam van den geadresseerde met de aanwijzingen, welke verder noodig mochten zijn;

b) den naam, alsmede de nationaliteit van het schip en, zoo noodig, het onderscheidingsteeken van het internationale seinboek, ingeval er verschillende schepen van denzelfden naam zijn;

c) den naam van den kustseinpost, zooals deze in de officieele naamlijst der kantoren voorkomt.

§ 4. Kustseintelegrammen moeten zijn gesteld in de taal van het land, waar de kustseinpost is gevestigd, welke ze moet overbrengen, of in groepen van letters van het internationale seinboek.

§ 5. Voor regeerings-kustseintelegrammen, door een schip op zee verzonden, wordt het zegel vervangen door het onderscheidingsteeken van de bevelvoering.

§ 6. Voor kustseintelegrammen, afkomstig van schepen op zee, bestaat de aanduiding van het kantoor van afzending in de inleiding uit den naam van den post van ontvangst, gevolgd door den naam van het schip. De tijd van aanneming is de tijd van ontvangst van het telegram door den ontvangenden post, welke met het schip in verbinding is.

§ 7. De kosten van door tusschenkomst van kustseinposten met schepen op zee te wisselen telegrammen worden vastgesteld op twintig centiemen (0 fr. 20) per woord. Deze kosten komen bij den prijs voor den landweg, naar de algemeene regelen berekend. Het totale bedrag wordt voor telegrammen, gericht aan schepen op zee, van den afzender en voor telegrammen, afkomstig van die schepen, van den geadresseerde geheven (artikel 32, § 1). In dit laatste geval moet in de inleiding de aanwijzing ,,Percevoir (te heffen) ......'' voorkomen.

§ 8. Telegrammen, afkomstig van een schip op zee, worden naar hunne bestemming overgebracht in de teekens van het internationale seinboek, wanneer het schip, dat het telegram afzendt, zulks verzoekt.

§ 9. Indien dit verzoek niet is gedaan, worden ze door den ambtenaar van den kustseinpost in gewone taal overgebracht en naar hunne bestemming overgeseind.

§ 10. (1) De afzender van een kustseintelegram, bestemd voor een schip op zee, kan het aantal dagen aangeven, gedurende welke dat telegram door den kustseinpost ter beschikking van het schip moet worden gehouden.

(2) Hij schrijft dan boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,x jours'' (x dagen), of = Jx =, welke dat aantal dagen, daaronder begrepen dien van aanbieding van het telegram, aangeeft.

§ 11. (1) Indien een telegram, bestemd voor een schip op zee, niet binnen den door den afzender aangegeven termijn, of, bij gebreke van een dergelijke aanwijzing, niet vóór of op den morgen van den 29en dag na dien van aanbieding aan dat schip kan worden overgebracht, geeft de kustseinpost hiervan kennis aan het kantoor van afzending, dat deze kennisgeving aan den afzender mededeelt.

(2) Deze heeft de bevoegdheid, per betaalde nota, per telegraaf of per post, aan den kustseinpost te verzoeken, dat zijn telegram opnieuw dertig dagen beschikbaar zal worden gehouden, om aan het schip te worden overgebracht, en zoo vervolgens. Bij gebreke van een dergelijk verzoek, wordt het telegram aan het einde van den 30en dag (dag van aanbieding niet inbegrepen) als onbestelbaar ter zijde gelegd.

(3) Indien echter de kustseinpost zekerheid heeft, dat het schip zijn werkingsgebied heeft verlaten, vóór het telegram kon worden overgebracht, wordt het kantoor van afzending hieromtrent ingelicht en dit kantoor geeft hiervan kennis aan den afzender.

§ 12. Als kustseintelegram zijn niet toegelaten:

a) telegrammen met antwoord-betaald, behalve voor telegrammen naar schepen op zee;

b) telegrafische postwissels;

c) telegrammen met collationneering;

d) telegrammen met kennisgeving van ontvangst per telegraaf of per post, behalve voor telegrammen bestemd voor schepen op zee, voor zoover betreft den langs de verkeerswegen van het telegraafnet te doorloopen afstand;

e) na te seinen telegrammen;

f) betaalde nota's, behalve voor zooveel den langs de verkeerswegen van het telegraafnet te doorloopen afstand betreft;

g) dringende telegrammen, behalve voor zooveel den langs de verkeerswegen van het telegraafnet te doorloopen afstand betreft;

h) telegrammen met bezorging per bode of per post;

i) uitgestelde telegrammen;

j) brieftelegrammen;

k) Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen.

HOOFDSTUK XIX.

Radiotelegrammen.

Artikel 66.

Radiotelegrammen.

De dienst der radiotelegrammen wordt uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen der Reglementen betreffende de radioberichtgeving.

HOOFDSTUK XX.

Telegrafische postwissels.

Artikel 67.

Telegrafische postwissels.

§ 1. De verzending, samenstelling van den inhoud en de uitbetaling van telegrafische postwissels worden door bijzondere internationale verdragen geregeld.

§ 2. Indien in de plaats, waar het postkantoor van uitbetaling zich bevindt, geen telegraafkantoor is gevestigd, moeten in den telegrafischen postwissel het postkantoor van uitbetaling en het telegraafkantoor, met de bestelling belast, worden aangeduid.

§ 3. (1) Telegrafische postwissels zijn tegen het tarief van uitgestelde telegrammen toegelaten, onder voorbehoud, dat de bepalingen van artikel 75 worden toegepast. Zij dragen de betaalde dienstaanwijzing = LC =.

(2) De voorwaarden, vastgesteld voor het opstellen van uitgestelde telegrammen, behoeven voor uitgestelde telegrafische postwissels alleen te worden in acht genomen, voor zoover betreft de mededeelingen die voor den geadresseerde van den wissel zijn bestemd.

§ 4. De overseining van telegrafische postwissels is, wanneer deze tusschen de betrokken administraties is toegelaten, aan dezelfde regelen onderworpen als die van de andere klassen van telegrammen, behoudens de bepalingen, opgenomen in de artikelen 40, § 8, 44, §§ 1, 2 en 3, en 45, § 3, (2).

HOOFDSTUK XXI.

Perstelegrammen.

Artikel 68.

Voorwaarden, waarop perstelegrammen zijn toegelaten.

§ 1. Telegrammen, waarvan de inhoud bestaat uit berichten en nieuwstijdingen van staatkundigen aard, of den handel betreffende, enz., welke bestemd zijn om in nieuwsbladen en andere tijdschriften te worden opgenomen, zijn als perstelegrammen tegen verlaagd tarief toegelaten. Deze telegrammen moeten boven het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,Presse'' (Pers) dragen, welke door den afzender moet zijn aangegeven.

§ 2. Perstelegrammen worden slechts ter verzending aangenomen op vertoon van bijzondere kaarten, welke de administratie van het land, waar deze kaarten gebruikt moeten worden, laat vervaardigen en aan correspondenten van nieuwsbladen, tijdschriften of erkende nieuwsagentschappen laat uitreiken. Vertoon van kaarten is echter niet verplicht, als de administratie van afzending anders beslist heeft.

§ 3. Perstelegrammen moeten zijn gericht aan nieuwsbladen, tijdschriften of nieuwsagentschappen, maar uitsluitend aan het nieuwsblad, tijdschrift of agentschap zelf en niet aan een persoon, die op een of andere wijze aan de directie van het nieuwsblad, tijdschrift of agentschap is verbonden. Zij mogen alleen stof bevatten, welke bestemd is om openbaar gemaakt te worden, alsmede aanwijzingen betreffende de openbaarmaking van het telegram. Elk gedeelte, bestaande uit mededeelingen

van deze laatste soort, moet aan het begin of aan het einde van den inhoud geschreven en tusschen haakjes geplaatst worden. Het aantal woorden, waarin alle aanwijzingen betreffende eenzelfde telegram zijn vervat, mag hoogstens 5 ten 100 bedragen van het aantal woorden van den inhoud, dat voor de prijsberekening telt, met dien verstande, dat het tien woorden niet mag te boven gaan. De haakjes worden in de prijsberekening begrepen. De administraties, welke een lijst hebben opgemaakt van nieuwsbladen, tijdschriften of nieuwsagentschappen, welke gerechtigd zijn tot het ontvangen van perstelegrammen, na zich verbonden te hebben alle door het Reglement vastgestelde bepalingen te zullen naleven, moeten deze lijst door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging aan de andere administraties mededeelen.

§ 4. Het gebruik van telegramadressen is toegelaten.

§ 5. Behalve de betaalde dienstaanwijzing ,,Presse" (Pers), kunnen perstelegrammen geen andere betaalde dienstaanwijzing dragen dan die betreffende dringende en meervoudige telegrammen.

§ 6. De eind- en transittaksen, welke op tusschen de administraties van de Vereeniging gewisselde gewone perstelegrammen van toepassing zijn, zijn die welke gelden voor gewone particuliere telegrammen, met een verlaging in het Europeesche verkeer van 50 ten 100 en in het overige verkeer van ten minste 50 ten 100.

§ 7. Het tarief per woord, dat geheven moet worden voor een dringend perstelegram, is gelijk aan dat voor gewone particuliere telegrammen over denzelfden afstand.

§ 8. Het recht voor afschriften van meervoudige perstelegrammen is hetzelfde als voor gewone particuliere meervoudige telegrammen.

§ 9. De administraties, welke een minimumbedrag voor gewone telegrammen heffen [artikel 26, § 3 *b*)] heffen datzelfde minimum voor perstelegrammen.

§ 10. (1) De administraties, welke geen perstelegrammen (hetzij gewone, hetzij dringende) tegen verlaagd tarief toelaten, moeten deze in doorgaand verkeer toelaten.

(2) De transittaks, die aan deze administraties toekomt, is, naar gelang het gewone of dringende perstelegrammen betreft, die, welke volgt uit de toepassing van de bepalingen van § 6 of § 7 van dit artikel.

Artikel 69.

Samenstelling van perstelegrammen.

§ 1. (1) Perstelegrammen moeten gesteld zijn in verstaanbare taal, in een der talen, die voor het internationale telegraafverkeer zijn toegelaten en welke gekozen is uit de volgende talen:

a) de Fransche taal;

b) de taal, waarin het nieuwsblad, waaraan het telegram is gericht, is gesteld;

c) de landstaal of -talen van het land van afzending of het land van bestemming, die door de belanghebbende administraties is (zijn) aangewezen;

d) een of meer andere talen, eventueel door de administratie van afzending of van bestemming aangewezen, die eveneens in het land, waartoe die administraties behooren, worden gebruikt.

(2) De afzender van een perstelegram, dat opgesteld is overeenkomstig het bepaalde bij letter *b*) hierboven, kan verplicht worden te bewijzen, dat in het land van bestemming van het telegram een nieuwsblad bestaat, dat uitgegeven wordt in de taal die hij heeft gekozen.

§ 2. De in § 1 hierboven vermelde talen kunnen, bij wijze van aanhalingen, gezamenlijk worden gebruikt met die, waarin het telegram is gesteld.

§ 3. Perstelegrammen mogen, behoudens de in artikel 68, § 3, bedoelde uitzondering, geen gedeelte, aankondiging of mededeeling bevatten, welke het karakter van particuliere correspondentie draagt, noch eenige kennisgeving, of mededeeling, welke tegen betaling in het blad wordt opgenomen; evenmin mogen zij een aankondiging bevatten, die gratis wordt opgenomen.

§ 4. Beurs- en marktkoersen, sportuitslagen, met of zonder verklarenden tekst, zijn in perstelegrammen tegen verlaagd tarief toegelaten. De kantoren van afzending moeten, in geval van twijfel, zich bij den afzender zekerheid verschaffen, dat de cijfergroepen, welke in deze telegrammen voorkomen, inderdaad beurs- en marktkoersen of sportuitslagen voorstellen; de afzender is gehouden zulks te bewijzen.

Artikel 70.

Toepassing van het normale tarief op perstelegrammen.

§ 1. Indien telegrammen, welke als perstelegram worden aangeboden, niet aan de in het vorige artikel aangegeven voorwaarden voldoen, wordt de aanwijzing „Presse" (Pers) doorgehaald en worden zij berekend naar het tarief van de soort van telegrammen (gewone of dringende) waartoe zij behooren.

§ 2. Het normale tarief voor particuliere telegrammen (gewone of dringende) wordt eveneens toegepast op elk perstelegram, waarvan voor een ander doel wordt gebruik gemaakt, dan de opneming in de kolommen van het nieuwsblad of tijdschrift, waarvoor het bestemd is, d. w. z.

a) op telegrammen, welke niet door het nieuwsblad of tijdschrift, waarvoor zij bestemd zijn, worden openbaar gemaakt (tenzij een afdoende verklaring wordt gegeven) of welke door den geadresseerde vóór openbaarmaking aan particulieren of inrichtingen, als societeiten, koffiehuizen, hotels, beurzen, enz., bekend gemaakt zijn;

b) op telegrammen, welke nog niet openbaar gemaakt zijn en welke het nieuwsblad of tijdschrift, waarvoor zij bestemd zijn, voordat zulks geschied is, aan andere bladen verkocht, uitgereikt of bekend gemaakt heeft ten einde ze in de kolommen van deze bladen te doen opnemen; perstelegrammen mogen echter ter gelijktijdige openbaarmaking verkocht, uitgereikt of bekend gemaakt worden;

c) op aan nieuwsagentschappen gerichte telegrammen, welke niet in een nieuwsblad worden openbaar gemaakt (tenzij een afdoende verklaring wordt gegeven), of welke aan derden worden medegedeeld, vóór zij door de pers worden openbaar gemaakt.

§ 3. In de in § 2 bedoelde gevallen wordt het te weinig betaalde van den geadresseerde geheven, ten voordeele van de administratie van bestemming.

Artikel 71.

Overseining en aflevering van perstelegrammen.

Perstelegrammen worden, naar gelang van de soort van telegrammen (gewone of dringende) waartoe zij behooren, zoowel wat overseining, als aflevering betreft, in gelijke vorgorde met gewone of dringende particuliere telegrammen behandeld.

Artikel 72.

Bepalingen van verschillenden aard.

§ 1. Perstelegrammen zijn voor alles, wat niet in de artikelen 68 tot 71 en in dit artikel omschreven is, onderworpen aan de bepalingen van dit Reglement en van bijzondere tusschen de administraties gesloten overeenkomsten.

§ 2. De bepalingen betreffende perstelegrammen zijn voor de administraties, welke verklaren ze niet te kunnen toepassen, alleen verplicht voor zooveel de toelating van perstelegrammen in doorgaand verkeer betreft. De voorwaarden betreffende de overseining kunnen in gemeen overleg tusschen de betrokken administraties worden gewijzigd.

HOOFDSTUK XXII.

Weerberichten.

Artikel 73.

Weerberichten.

§ 1. (1) De term ,,weerbericht'' duidt een telegram aan, dat verzonden wordt door een officieelen weerkundigen dienst of door een station dat officieel in verbinding staat met zulk een dienst en dat gericht is aan zulk een dienst of station en dat uitsluitend weerkundige waarnemingen of weersverwachtingen bevat.

(2) Deze telegrammen moeten boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = OBS = dragen.

§ 2. De eind- en transittaksen worden voor weerberichten als bedoeld in de vorige paragraaf, voor elk verkeer met ten minste 50 ten 100 verminderd.

§ 3. De afzender moet, als de loketambtenaar het verzoekt, verklaren, dat de inhoud van zijn telegram voldoet aan de bepalingen, vastgesteld in § 1, (1).

HOOFDSTUK XXIII.

Radioberichten voor meervoudige bestemmingen.

Artikel 74.

Radioberichten voor meervoudige bestemmingen.

§ 1. (1) De administraties behouden zich de bevoegdheid voor, diensten te organiseeren voor de uitseining van radioberichten voor meervoudige bestemmingen, per draadlooze telegrafie of per draadlooze telefonie.

(2) Slechts afzenders en geadresseerden, die voldoen aan de voorschriften en voorwaarden hiervoor vastgesteld door de betrokken administraties, worden tot deelneming aan genoemde diensten toegelaten.

(3) Deze radioberichten moeten bestaan uit inlichtingen en nieuwstijdingen van staatkundigen aard, of den handel betreffende, enz. en mogen geen enkele zinsnede, aankondiging of mededeeling bevatten, welke een particulier karakter dragen.

§ 2. (1) De afzender is gehouden de adressen van de geadresseerden aan de administratie van het land van uitseining mede te deelen. Deze maakt aan de andere administraties het adres van de geadresseerden, die op haar grondgebied zijn gevestigd, bekend. Zij deelt bovendien voor iederen geadresseerde den datum mede, welke voor de eerste ontvangst is bepaald, alsmede den naam van het station van uitseining en het adres van den afzender. De administraties geven elkaar wederkeerig kennis van de veranderingen, welke in het aantal afzenders en geadresseerden en in hunne adressen hebben plaats gevonden.

(2) Aan de administratie van het land van ontvangst wordt overgelaten, om de door den afzender aangewezen geadresseerden al of niet te machtigen de radioberichten te ontvangen. Zij doet hiervan aan de administratie van het land van uitseining de noodige mededeelingen.

(3) Elke administratie neemt, zooveel mogelijk, de passende maatregelen, ten einde zich er van te verzekeren, dat alleen de tot dezen bijzonderen dienst van berichtgeving gemachtigde stations van de bedoelde radioberichten en uitsluitend van die, welke voor hen bestemd zijn, gebruik maken. De bepalingen van artikel 24 van het Verdrag, op het geheim der verreberichten betrekking hebbende, zijn op deze radioberichten van toepassing.

§ 3. (1) Deze radioberichten worden op vaste tijdstippen overgeseind en hebben als adres een overeengekomen woord, dat onmiddellijk vóór den inhoud staat.

(2) Zij mogen òf in verstaanbare taal òf in geheim schrift gesteld zijn volgens de beslissing van de administraties van de landen van uitseining en van ontvangst. Behoudens bijzondere regelingen tusschen de betrokken administraties, zijn de eenige talen, welke voor verstaanbare taal zijn toegelaten, het Fransch, één der talen, door het land van uitseining aangewezen, of één der talen van een der landen van ontvangst. De administraties van de landen van uitseining en van ontvangst behouden zich het recht voor, de overlegging van de gebruikte codes te vragen.

§ 4. (1) Het van den afzender te heffen bedrag wordt door de administratie van het land van uitseining vastgesteld.

(2) De geadresseerden van deze radioberichten kunnen door de administratie van hun land, behalve met de heffingen voor eventueele oprichting en exploitatie van particuliere ontvangstations, met een telegraaf- of telefoontaks worden belast, waarvan het bedrag en de verdere bijzonderheden door deze administratie worden bepaald.

(3) De taksen voor deze radioberichten worden niet in de internationale rekeningen opgenomen.

HOOFDSTUK XXIV.

Telegrammen tegen verlaagd tarief.

Artikel 75.

Uitgestelde telegrammen.

§ 1. De afzender van een particulier telegram kan in het verkeer tusschen landen van het Europeesche verkeer eenerzijds en landen van het buiten-Europeesche verkeer anderzijds, een korting van 50 ten 100 verkrijgen, onder voorbehoud, dat het telegram eerst na gewone particuliere telegrammen en gewone perstelegrammen wordt overgeseind. Voor telegrammen, gewisseld tusschen twee landen van het buiten-Europeesche verkeer wordt op dezelfde voorwaarde dezelfde korting verleend, indien het tarief voor gewone particuliere telegrammen niet lager is dan een frank (1 fr.) per woord.

§ 2. (1) De inhoud van uitgestelde telegrammen moet geheel in verstaanbare taal zijn gesteld, in een en dezelfde taal, welke gekozen is uit de voor verstaanbare taal toegelaten talen (artikel 9).

(2) De uitdrukkingen, genoemd in § 2 van artikel 9, die niet het karakter van een telegram in verstaanbare taal wijzigen, zijn in uitgestelde telegrammen toegelaten.

(3) Bovendien zijn, bij wijze van uitzondering, in den inhoud voorkomende eigennamen, firmanamen en uitdrukkingen, die koopwaar of een soort koopwaar aanduiden, toegelaten in een andere taal dan die, waarin het telegram is gesteld.

(4) Eveneens kan in een uitgestelden telegrafischen postwissel het bedrag van den wissel ambtshalve worden vervangen door overeengekomen uitdrukkingen.

(5) Voor uitgestelde telegrammen moet de afzender boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = LC = schrijven.

§ 3. Radio- en kustseintelegrammen worden niet als uitgesteld telegram toegelaten.

§ 4. Elk telegram, dat getallen, namen of woorden zonder samenhang bevat en in het algemeen elk telegram, dat op zichzelf voor den telegraafdienst geen verstaanbare beteekenis heeft, valt niet onder het genot van het verlaagde tarief.

§ 5. (1) Overeengekomen adressen worden toegelaten, wanneer zij in een zinsverband voorkomen, dat duidelijk den aard er van doet blijken.

(2) Indien in cijfers geschreven getallen, handelsmerken en verkorte uitdrukkingen in den inhoud worden gebruikt, mag het aantal van deze woorden en groepen, geteld volgens de regelen van de prijsberekening, niet meer bedragen dan het derde gedeelte van het aantal woorden van den inhoud en de onderteekening, dat in de prijsberekening is begrepen. Indien de berekening van het derde gedeelte een gebroken getal tot uitkomst geeft, wordt het tot het naast hoogere geheele getal afgerond.

(3) Voor uitgestelde telegrafische postwissels wordt deze beperking echter alleen toegepast op de mededeelingen van particulieren aard, die eventueel op den inhoud van den eigenlijken postwissel volgen.

(4) Bij wijze van uitzondering mag in uitgestelde telegrammen, afkomstig uit of bestemd voor China, de inhoud geheel bestaan uit groepen van vier cijfers, welke ontleend zijn aan het officieele telegrafische woordenboek van de Chineesche Administratie.

§ 6. (1) De afzender moet op de minuut van het telegram een verklaring onderteekenen, waarin uitdrukkelijk wordt gezegd, dat de inhoud geheel in verstaanbare taal is gesteld en geen andere beteekenis heeft, dan die, welke uit zijne redactie is op te maken. De verklaring moet de taal aangeven, waarin het telegram is gesteld.

(2) Voor uitgestelde telegrafische postwissels wordt de verklaring alleen geëischt, als de officieele inhoud wordt gevolgd door een mededeeling van particulieren aard.

§ 7. (1) Uitgestelde telegrammen kunnen alle betaalde dienstaanwijzingen dragen, behalve die betreffende dringende en gedeeltelijk dringende overseining.

(2) De kosten, welke van toepassing zijn op de verschillende bijzondere diensten, welke door den afzender met betrekking tot een uitgesteld telegram zijn verzocht (betaalde nota, wijze van aflevering, TC, enz.) zijn dezelfde als voor een gewoon telegram; na te seinen telegrammen kunnen echter tegen het verlaagde tarief van uitgestelde telegrammen worden nageseind als deze telegrammen tusschen de administratie welke naseint en die van nieuwe bestemming zijn toegelaten. De daarop betrekking hebbende betaalde dienstaanwijzingen worden tegen het verlaagde tarief berekend.

§ 8. Uitgestelde telegrammen kunnen na de gewone telegrammen worden afgeleverd.

§ 9. De taksen van alle administraties en particuliere ondernemingen (afzending, overneming en ontvangst), welke aan de overseining van uitgestelde telegrammen deelnemen, worden eenvormig met 50 ten 100 verminderd.

§ 10. De dienst der uitgestelde telegrammen is facultief. De administraties en particuliere ondernemingen, welke verklaren, dat zij uitgestelde telegrammen toelaten, moeten alle voorgaande bepalingen toepassen bij het wisselen van deze telegrammen met alle andere administraties en particuliere ondernemingen, welke een gelijke verklaring hebben afgelegd.

Artikel 76.

Brieftelegrammen.

§ 1. In het verkeer tusschen landen van het Europeesche verkeer zijn brieftelegrammen toegelaten, waarvan de prijs per woord gelijk is aan 50 ten 100 van die voor gewone telegrammen tegen vol tarief. Deze berichten, die aangeduid worden door de betaalde dienstaanwijzing = ELT = welke voor het adres wordt geplaatst, zijn, wat betreft de aanneming, de overseining en de aflevering, onderworpen aan de bepalingen van §§ 3 en volgende van dit artikel.

§ 2. (1) In het verkeer tusschen landen van het Europeesche verkeer eenerzijds en landen van het buiten-Europeesche verkeer anderzijds en in het verkeer tusschen landen van het buiten-Europeesche verkeer onderling zijn brieftelegrammen toegelaten, die vóór het adres worden aangeduid door een der volgende betaalde dienstaanwijzingen:

= NLT =
= DLT =

(2) Deze berichten genieten een reductie van twee derden (2/3) op den prijs per woord van gewone telegrammen tegen vol tarief.

(3) Zij zijn voor de aanneming, de overseining en de aflevering onderworpen aan de beperkingen, volgende uit §§ 3 en volgende van dit artikel.

§ 3. (1) Het toelaten van brieftelegrammen, ELT, NLT en DLT is facultatief. Elke administratie is vrij een of meer soorten van brieftelegrammen al of niet toe te laten.

(2) De administraties en de particuliere maatschappijen, die de brieftelegrammen of eenige soorten daarvan niet ter verzending en voor ontvangst toelaten, moeten ze in doorgaand verkeer toelaten; zij hebben voor brieftelegrammen ELT recht op het tarief voor gewone telegrammen tegen vol tarief en voor brieftelegrammen NLT en DLT op het tarief voor uitgestelde telegrammen, indien zij deze toelaten of anders op het tarief van gewone telegrammen tegen vol tarief.

§ 4. De aanneming cp Zondag van brieftelegrammen ELT, NLT en DLT is facultatief.

§ 5. Radiotelegrammen, kustseintelegrammen en telegrafische postwissels zijn niet toegelaten als brieftelegram.

§ 6. Het gebruik van verkorte of overeengekomen adressen in het adres van brieftelegrammen is toegelaten op de voorwaarden, genoemd in artikel 15, § 9.

§ 7. (1) In brieftelegrammen zijn alleen de volgende bijzondere diensten toegelaten; antwoord betaald, poste restante, telegraaf restant, geluktelegram en naseining op verzoek van den geadresseerde. De daarop betrekking hebbende betaalde dienstaanwijzingen (= RPx =, = GP =, = TR =, = LX = en = Nageseind uit ...... =) worden tegen verlaagd tarief berekend.

(2) Naseining geschiedt, zoo noodig na doorhaling of wijziging van de aanwijzing = ELT =, = NLT = of = DLT =, volgens de in het verkeer tusschen het land van naseining en het land van bestemming van toepassing zijnde tarieven en de soorten van diensten, die in dat verkeer zijn toegelaten.

§ 8. Het minimum aantal te berekenen woorden wordt voor brieftelegrammen op 25 bepaald.

§ 9. (1) De aflevering van brieftelegrammen moet plaats hebben:

voor de brieftelegrammen ELT en NLT: den morgen, volgende op den dag van aanbieding;
voor de brieftelegrammen DLT: den morgen van den tweeden dag volgende op dien van aanbieding.

(2) De aflevering op Zondag van brieftelegrammen ELT, NLT en DLT is facultatief.

§ 10. De aflevering van brieftelegrammen kan geschieden per post, per bijzonderen besteller, per telefoon of op andere wijze volgens de beslissing van de administratie, waartoe het kantoor van bestemming behoort.

§ 11. (1) Voor brieftelegrammen van het Europeesche verkeer wordt terugbetaling van kosten alleen toegestaan in de gevallen, bedoeld in artikel 81, § 1, letters *a*), *k*) en *n*).

(2) Voor brieftelegrammen van het buiten-Europeesche verkeer wordt terugbetaling van kosten alleen toegestaan in de gevallen, bedoeld in artikel 81, § 1, letters *a*), *d*), (1), 3°, *k*) en *n*).

§ 12. Op brieftelegrammen zijn van toepassing de bepalingen van artikelen 23, § 8; 36, § 1; 75, §§ 2 (1), (2) en (3), 4, 5 (1), (2) en (4) en 6, alsmede die van artikel 80.

§ 13. Met betrekking tot de bepaling van het toegelaten aantal getallen in cijfers geschreven, handelsmerken en verkorte uitdrukkingen [artikel 75, § 5 (2)], wordt een brieftelegram altijd geacht ten minste 25 woorden te bevatten, zelfs al is het werkelijke aantal woorden minder dan 25.

§ 14. De afrekening der brieftelegrammen is onderworpen aan de reglementaire bepalingen, waarbij rekening wordt gehouden met het minimum voor prijsberekening, bepaald in § 8.

Artikel 77.

Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen.

§ 1. Een facultatieve dienst van Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen is toegelaten gedurende het tijdvak van 14 December tot en met 6 Januari.

§ 2. De afzender van een Kerst- en Nieuwjaarstelegram moet boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = XLT = schrijven.

§ 3. Het gebruik van verkorte of overeengekomen adressen is voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen toegelaten op de voorwaarden, bepaald in artikel 15, § 9.

§ 4. (1) De inhoud van Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen mag alleen gelukwenschen bevatten.

(2) De afzender kan den inhoud volgens zijn verkiezing opstellen (vrije inhoud) of wel volgens bewoordingen, die door de belanghebbende administraties zijn vastgesteld (vaste inhoud).

(3) In het Europeesche verkeer is alleen de vrije inhoud toegelaten.

(4) In het buiten-Europeesche verkeer kunnen de administraties ook telegrammen met vasten inhoud toelaten.

(5) Met betrekking tot het opstellen van telegrammen met vrijen inhoud moet men zich houden aan de bepalingen van artikel 75, §§ 2 (1), 4 en 5 (1), (2) en (4) en aan den geest van artikel 76, § 13.

§ 5. Voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen met vrijen inhoud moet de afzender de verklaring, bedoeld in artikel 75, § 6 (1) onderteekenen en bovendien vermelden, dat de inhoud alleen gelukwenschen bevat.

§ 6. In Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen met vasten inhoud in het buiten-Europeesche verkeer mag de onderteekening niet meer dan drie woorden bevatten.

§ 7. (1) De Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen van het Europeesche verkeer genieten een korting van 50 ten 100 op het tarief van gewone particuliere telegrammen.

(2) De tariefsverlagingen voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen in het buiten-Europeesche verkeer maken het onderwerp uit van overeenkomsten tusschen de belanghebbende administraties en particuliere ondernemingen.

§ 8. Het minimum aantal te berekenen woorden wordt voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen, zoowel in het Europeesche als het buiten-Europeesche verkeer op 10 bepaald.

§ 9. (1) Voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen zijn alleen de volgende bijzondere diensten toegelaten: antwoord betaald, poste restante, telegraaf restant en geluktelegram. De bijzondere dienst der geluktelegrammen is echter alleen toegelaten in het verkeer tusschen landen die dezen dienst hebben ingesteld.

(2) De betrekkelijke dienstaanwijzingen = RPx =, = GP =, = TR = en = LX = worden tegen verlaagd tarief berekend.

§ 10. Kustseintelegrammen en telegrafische postwissels zijn niet als Kerst- en Nieuwjaarstelegram toegelaten. Radiotelegrammen zijn als Kerst- en Nieuwjaarstelegram alleen toegelaten na bijzondere overeenkomst tusschen de belanghebbende administraties en particuliere ondernemingen.

§ 11. Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen worden overgeseind in de volgorde, vermeld in artikel 36, § 1.

§ 12. Aflevering van Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen geschiedt volgens de voorwaarden, vastgesteld door de administratie van het land van bestemming.

§ 13. Terugbetaling van kosten vindt voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen plaats in de gevallen, genoemd in artikel 76 § 11. Het tijdvak, genoemd in artikel 81, § 1, letter *d*) (1), 3°, wordt echter berekend:

voor telegrammen, aangeboden van 14 tot 24 December: van 24 December af;

voor telegrammen, aangeboden van 25 tot 31 December: van 31 December af;

voor telegrammen, aangeboden na 31 December: van den dag van aanbieding af.

§ 14. (1) De afrekening van Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen met vrijen inhoud in het Europeesche en het buiten-Europeesche verkeer is onderworpen aan de reglementaire bepalingen, waarbij rekening wordt gehouden met het minimum, bepaald in § 8.

(2) De afrekening van Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen met vasten inhoud in het buiten-Europeesche verkeer maakt het onderwerp uit van overeenkomsten tusschen de belanghebbende administraties en particuliere ondernemingen.

HOOFDSTUK XXV.

Regeeringstelegrammen.

Artikel 78.

Bijzondere bepalingen voor Regeeringstelegrammen.

§ 1. Regeeringstelegrammen moeten voorzien zijn van het zegel of den stempel van de autoriteit, welke deze verzendt. Deze formaliteit wordt niet vereischt, wanneer de echtheid van het telegram aan geen twijfel onderhevig is.

§ 2. Het recht om een antwoord als regeeringstelegram te verzenden wordt verkregen door de overlegging van het oorspronkelijke regeeringstelegram.

§ 3. Telegrammen van consulaire ambtenaren, die handel drijven, worden slechts als regeeringstelegram beschouwd, indien ze aan officieele personen zijn gericht en over dienstzaken handelen. Echter worden telegrammen, welke aan deze laatste voorwaarden niet voldoen, wel door de kantoren aangenomen en als regeeringstelegram overgeseind, maar deze kantoren vestigen er onmiddellijk de aandacht op van de administratie, waartoe zij behooren.

§ 4. Bij wijze van uitzondering genieten telegrammen betreffende de toepassing van artikelen 15 en 16 van het pact van den Volkenbond, die in geval van oorlogsgevaar worden gewisseld tusschen den voorzitter van den Volkenbondsraad of den secretaris-generaal eenerzijds en een minister, lid van een regeering, een lid van den Volkenbondsraad of een lid van een zending, door den raad uitgezonden, anderzijds, voorrang, boven die, welke aan regeeringstelegrammen met voorrang wordt toegekend. Die telegrammen dragen in de inleiding de aanduiding ,,S Priorité Nations'' (S Voorrang Volkenbond) en de afzender moet boven het adres ,,= Priorité Nations ='' (Voorrang Volkenbond) schrijven, welke aanwijzing voor twee woorden wordt geteld. Zij worden alleen aangenomen indien zij zijn voorzien van de persoonlijke machtiging van een der bovengenoemde autoriteiten.

§ 5. De afzender van een regeeringstelegram kan afzien van den bij artikel 30 van het Verdrag vastgestelden voorrang bij de overseining; in dit geval moet op de minuut van het telegram door den afzender de aanwijzing ,,sans priorité'' (zonder

voorrang) worden gesteld; dat telegram wordt, wat de volgorde van overseining betreft, als een gewoon particulier telegram behandeld.

§ 6. Regeeringstelegrammen, welke niet voldoen aan de voorwaarden, vermeld in de artikelen 9, 10 en 11 worden niet geweigerd, maar door het kantoor, dat de onregelmatigheden opmerkt, onder de aandacht gebracht van de administratie, waartoe dat kantoor behoort.

§ 7. (1) Regeeringstelegrammen dragen de dienstaanwijzing ,,Etat" (Regeerings); deze aanwijzing wordt door het kantoor van afzending ambtshalve opgenomen aan het einde van de inleiding.

(2) Regeeringstelegrammen, die de aanwijzing ,,CDE" dragen, zijn tegen het verlaagde tarief toegelaten, met behoud van het genot van voorrang bij de overseining.

§ 8. Voor regeeringstelegrammen in verstaanbare taal is gedeeltelijke herhaling verplicht; regeeringstelegrammen, welke geheel of gedeeltelijk in geheim schrift zijn gesteld (artikel 31 van het Verdrag) moeten ambtshalve geheel worden herhaald door het ontvangende of het seinende kantoor, naar gelang van het stelsel, dat voor de overbrenging gebruikt wordt (artikel 44).

HOOFDSTUK XXVI.

Diensttelegrammen en dienstnota's.

Artikel 79.

Diensttelegrammen en dienstnota's.

I. *Algemeene bepalingen.*

§ 1. Diensttelegrammen worden onderscheiden in eigenlijke diensttelegrammen en dienstnota's. [1])

§ 2. Zij moeten worden beperkt tot de gevallen van dringenden aard en in den meest beknopten vorm zijn gesteld. De administraties en de telegraafkantoren nemen de noodige maatregelen, om het aantal en de uitgebreidheid der dienstberichten zooveel mogelijk te verminderen.

---

[1]) Verder nota's genoemd.

§ 3. Zij worden in het Fransch gesteld, tenzij de betrokken administraties omtrent het gebruik van een andere taal zijn overeengekomen. Dit geldt ook voor de ambtelijke opmerkingen, welke bij de overseining aan de telegrammen worden toegevoegd.

§ 4. Zij worden in elk verkeer kosteloos overgebracht, uitgezonderd in de gevallen omschreven in § 7 en artikel 80.

§ 5. De klasse wordt aangeduid door een der dienstaanwijzingen die in artikel 41, onder *c*) (1), zijn bepaald.

§ 6. Ingeval zulks volstrekt noodzakelijk is, kunnen diensttelegrammen en nota's per telefoon worden overgebracht.

§ 7. De bepalingen van dit artikel mogen niet zoodanig worden opgevat, dat daardoor recht wordt verleend op kostelooze overbrenging door mobiele radiotelegraafstations van diensttelegrammen, uitsluitend betrekking hebbende op den telegraafdienst, of kostelooze overbrenging over het telegraafnet van diensttelegrammen uitsluitend betrekking hebbende op den dienst van mobiele stations, of kostelooze overbrenging door een of andere particuliere onderneming van diensttelegrammen, welke een concurreerende particuliere onderneming betreffen.

II. *Diensttelegrammen.*

§ 8. (1) De eigenlijke diensttelegrammen worden gewisseld tusschen de administraties en de daartoe gemachtigde ambtenaren.

(2) Deze telegrammen moeten in de inleiding de dagteekening van aanbieding vermelden, doch zij dragen geen onderteekening. Het adres verkrijgt den volgenden vorm: ,,...... (afzender) à (aan) ...... (geadresseerde en bestemming); *voorbeeld:* Gentel à Burinterna Berne''.

§ 9. De telegraafadministraties moeten voor de tusschen elkaar gewisselde diensttelegrammen een verkort adres gebruiken.

§ 10. De inhoud van diensttelegrammen mag in elk verkeer in geheim schrift worden gesteld. Diensttelegrammen, welke geheel of gedeeltelijk in geheim schrift zijn gesteld, worden geheel en ambtshalve herhaald, hetzij door het ontvangende, hetzij door het seinende kantoor, naar gelang van de toestellen, waarmede de overseining plaats heeft (artikel 44, §§ 1, 2 en 3).

III. *Nota's.*

§ 11. (1) Nota's hebben betrekking op hetgeen in den dienst voorvalt, of betreffen den dienst der lijnen, der radio-electrische stations en der overseining. Zij worden tusschen de telegraafkantoren gewisseld en hebben geen adres noch onderteekening.

(2) Voor de opstelling worden bij voorkeur de verkortingen van bijlage nr 1 van dit Reglement gebruikt (artikel 37 § 11).

(3) De plaats van bestemming en die van afzending dezer nota's worden uitsluitend in de inleiding aangegeven; deze wordt als volgt opgesteld: ,,A Lyon Lilienfeld 15 1045 (dagteekening en tijd van aanneming); volgt de inhoud van het kantoor van afzending".

(4) Belangrijke kantoren kunnen aan den naam van de plaats van afzending, in een verkorten vorm, den naam van de afdeeling, waarvan de nota uitgaat, toevoegen, *bijvoorbeeld:* ,,A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle-Service des recherches) 15 1045 (dagteekening en tijd van aanneming)". Deze toevoeging moet in het antwoord voorkomen, *voorbeeld:* ,,A Berlin Nf Paris 15 1345".

§ 12. (1) Nota's omtrent een vroeger overgeseind telegram moeten alle aanwijzingen bevatten om het opzoeken van dit telegram te vergemakkelijken, in het bijzonder het nummer van het kantoor van aanbieding of het serienummer, of beide, indien zij beide in de inleiding van het oorspronkelijke telegram voorkomen, de dagteekening voluit in letters geschreven (de naam van de maand wordt alleen vermeld in geval van twijfel), den in het oorspronkelijke telegram aangegeven verzendingsweg, den naam van den geadresseerde en voor zooveel noodig, het volledige adres. Indien het oorspronkelijke telegram alleen een serienummer draagt, moet het betrokken kantoor er voor zorgen, dat dit nummer bij aankomst van de nota in het land van bestemming wordt vervangen door het nummer van het kantoor van aanbieding.

(2) Indien er verschillende rechtstreeksche verzendingswegen tusschen twee telegraafkantoren bestaan, is er aanleiding zooveel mogelijk aan te geven, wanneer en langs welken weg het oorspronkelijke telegram is overgeseind, terwijl de nota's zooveel mogelijk langs denzelfden weg verzonden worden.

(3) Wanneer er storing is ontstaan op den door het oorspronkelijke telegram gevolgden weg, vermeldt het kantoor, dat voor de verderseining moet zorgen, in de nota de aanwijzing „dévié'' (langs een omweg verzonden). Bovendien wordt de nota aangevuld met een aanduiding, welke de gegevens betreffende de overseining van het oorspronkelijke telegram bevat. In dit geval moet de antwoordnota denzelfden weg volgen als de vraagnota.

(4) Indien de kantoren van overneming zich niet terstond de noodige gegevens kunnen verschaffen, om gevolg te geven aan de nota's, moeten zij deze onmiddellijk verderseinen.

(5) De kantoren van overneming zijn echter gehouden, na de onmiddellijke verderseining van deze nota's, een onderzoek in te stellen, wanneer dit zijn nut kan hebben en wanneer hiertoe aanleiding bestaat, het noodige te verrichten.

§ 13. Kan een tusschengelegen kantoor, zonder moeite of vertraging, de noodige gegevens verzamelen om gevolg te geven aan een nota, dan neemt het de noodige maatregelen om een noodelooze verderseining te voorkomen; in elk ander geval zendt het de nota door naar haar bestemming.

Artikel 80.

Betaalde nota's.

§ 1. (1) De afzender en de geadresseerde van elk telegram, dat reeds overgeseind is, of waarvan de overseining nog aan den gang is, of de gemachtigde van een hunner, kunnen gedurende den minimum-termijn voor bewaring van telegrambescheiden, zooals deze in artikel 89 is vastgelegd, langs telegrafischen weg inlichtingen doen vragen of aanwijzingen geven omtrent dat telegram, na vooraf, indien noodig, hun hoedanigheid en hunne identiteit te hebben aangetoond.

(2) Zij moeten de volgende bedragen storten:

1° den prijs van het telegram (tegen vol tarief), dat de vraag bevat;

2° indien hiertoe aanleiding is (§ 4), den prijs van een telegram (tegen vol tarief) voor het antwoord.

(3) Zij kunnen ook, met het oog op een verbetering, een telegram, dat zij verzonden of ontvangen hebben, geheel of gedeeltelijk laten herhalen, hetzij door het kantoor van bestemming, of door dat van afzending, hetzij door een tusschengelegen kantoor.

(4) Deze telegrammen (vraag en antwoord) worden ,,betaalde nota's" genoemd.

§ 2. (1) Geldt het eene door den geadresseerde gevraagde herhaling, dan behoeft deze slechts voor elk te herhalen woord den vastgestelden prijs te betalen; deze prijs is in alle gevallen die volgens het volle tarief, rekening houdende met de bepalingen betreffende de woordentelling (artikel 19), onverschillig tot welke klasse het telegram behoort (CDE, D, PU, enz.).

(2) In dien prijs zijn de totale kosten voor de vraag en het antwoord begrepen. Het minimum, dat geheven wordt, bedraagt een frank vijftig centiemen (1 fr. 50).

(3) De administraties zijn echter bevoegd geen kosten, of een lager bedrag dan dat hetwelk is vastgesteld, te heffen.

§ 3. Telegrammen tot verbetering, aanvulling of intrekking en alle andere mededeelingen, welke betrekking hebben op reeds overgeseinde of nog in behandeling zijnde telegrammen, moeten, indien zij aan een telegraafkantoor zijn gericht, uitsluitend tusschen de kantoren in den vorm van betaalde nota's voor rekening van den afzender of van den geadresseerde worden gewisseld.

§ 4. (1) Betaalde nota's worden aangeduid door de aanwijzing ST; zij worden zooveel mogelijk langs denzelfden weg geseind als het telegram waarop zij betrekking hebben. Zij, die op verzoek van den geadresseerde worden verzonden, om herhaling te verkrijgen van een vermoedelijk onjuist overgebracht telegram, brengen steeds een telegrafisch antwoord met zich, zonder dat het noodig is, er de aanwijzing = RPx = in op te nemen. In andere gevallen, waarin een telegrafisch antwoord wordt gevraagd, moet deze aanwijzing wel worden gebruikt en worden de kosten voor een antwoord van zes woorden geheven.

(2) Indien de afzender verzoekt, dat het antwoord per post zal worden verzonden, moet de nota, in plaats van = RPx = de betaalde dienstaanwijzing = Lettre = (Brief) dragen. Voor het antwoord wordt een bedrag van veertig centiemen (0 fr. 40) geheven. Indien de afzender wenscht, dat het antwoord als aangeteekende brief wordt gezonden, betaalt hij daarvoor een bedrag van tachtig centiemen (0 fr. 80). In dit geval wordt de betaalde dienstaanwijzing = Lettre RCM = in de nota vermeld.

§ 5. (1) Deze betaalde nota's verkrijgen bijvoorbeeld den volgenden vorm:

a) indien het verbetering of aanvulling van het adres betreft:

,,ST Paris Bruxelles 365 (nummer van de betaalde nota) 5 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = 315 douze (twaalf) François (nummer, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde van het oorspronkelijk telegram) remettez (ou lisez) [bestellen (of lees)] ...... (aanduiding der verbetering)'';

b) indien het verbetering of aanvulling van den inhoud betreft:

,,ST Paris Vienne 26 (nummer van de betaalde nota) 8 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = 235 treize (dertien) Kriechbaum (nummer, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde van het telegram, dat verbeterd moet worden) remplacez trois (mot du texte) 20 par 2000. (verander derde woord van den inhoud 20 in 2000)'';

c) indien het betreft een verzoek om gedeeltelijke of geheele herhaling van den inhoud:

,,ST Calcutta Londres 86 (nummer van de betaalde nota) 6 (aantal woorden) 17 (dagteekening) via Empiradio = 439 quinze (vijftien) Brown (nummer, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde van het telegram, dat gedeeltelijk of geheel herhaald moet worden) un, quatre, neuf (een, vier, negen)'' (woorden van den inhoud van het oorspronkelijke telegram, welke herhaald moeten worden, uitgedruk in hoofdtelwoorden, in letters geschreven) of: ,,mot (ou ...... mots) après ......'' (woord of ...... woorden na ......) dan wel ,,texte'' (inhoud);

d) indien het intrekking van een telegram betreft en antwoord per telegraaf is gevraagd:

,,ST Paris Berlin 126 (nummer van de betaalde nota) 5 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = RPx = 285 seize (zestien) Grunewald (nummer, dagteekening voluit in letters, naam van den geadresseerde van het betrekkelijke telegram) annulez (intrekken)'';

e) indien het een verzoek om inlichtingen betreft, welke per telegraaf moeten worden gegeven:

,,ST Londres Berlin Nf 40 (nummer van de betaalde nota) 11 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = RPx = 750 vingtsix (zesentwintig) Robinson (nummer, dagteekening van aanbieding voluit in letters, naam van den geadresseerde van het betrekkelijke telegram) confirmez remise expéditeur sans réponse informez destinataire (bevestig aflevering afzender zonder antwoord licht geadresseerde in)'';

f) indien het een verzoek om inlichtingen betreft, welke per brief moeten worden gegeven:

,,ST Londres Lisbonne 50 (nummer van de betaalde nota), 6 (aantal woorden), 17 (dagteekening) = Lettre = (Brief) 645 treize (dertien) Emile (nummer, dagteekening van aanbieding voluit in letters, naam van den geadresseerde van het betrekkelijke telegram) confirmez remise (bevestig aflevering)''.

(2) Het antwoord op een betaalde nota wordt aangeduid door de dienstaanwijzing RST. De inhoud van het antwoord bevat: het nummer van de betaalde nota, waarbij de vraag gedaan wordt, de dagteekening van de vraag-nota (voluit in letters), den naam van den geadresseerde van het oorspronkelijke telegram, gevolgd door de aan hem te richten mededeeling. Zoo zullen bijvoorbeeld de antwoorden op de betaalde nota's, bedoeld in de voorbeelden *c*) en *d*) den volgenden vorm verkrijgen:

,,RST Londres Calcutta 40 (nummer van de antwoord-nota) 6 (aantal woorden), 17 (dagteekening) via Empiradio = 86 (nummer van de betaalde nota, waarbij de vraag gedaan is) dixsept (zeventien) (dagteekening van de vraag-nota voluit in letters) Brown (naam van den geadresseerde) Albatros, scrutiny, commune (de drie woorden van het oorspronkelijke telegram, waarvan herhaling gevraagd is)''.

„RST Berlin Paris 53 (nummer van de antwoord-nota) 4 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = 126 (nummer van de vraagnota) dixsept (zeventien) (dagteekening voluit in letters) Grunewald (naam van den geadresseerde) annulé (geannuleerd)”.
„RST Berlin Paris 53 (nummer van de antwoord-nota) 5 (aantal woorden) 17 (dagteekening) = 126 (nummer van de vraagnota) dixsept (zeventien) (dagteekening voluit in letters) Grunewald (naam van den geadresseerde) déjà remis (reeds afgeleverd)”.

§ 6. De in een telegram te herhalen of te verbeteren woorden worden aangeduid, in voluit in letters geschreven hoofdtelwoorden, door de volgorde, welke zij in den inhoud van dat telegram innemen, zonder dat rekening wordt gehouden met de regelen voor de woordentelling.

§ 7. Wanneer de woorden, waarvan herhaling wordt gevraagd, onduidelijk zijn geschreven, raadpleegt het kantoor van afzending vooraf den afzender. Indien deze niet te vinden is, voegt het kantoor van afzending aan de herhaling een aanteekening toe in dezen vorm: „Ecriture douteuse” (twijfelachtig schrift).

§ 8. (1) Wanneer de herhaling een telegram betreft, hetwelk per telefoon of langs een particuliere telegrafische verbinding aan het kantoor van afzending is aangeboden, vraagt dit kantoor eerst aan den afzender herhaling van de betrekkelijke woorden. Indien de afzender niet dadelijk kan worden geraadpleegd, wordt een voorloopige herhaling gegeven volgens het telegramformulier op het kantoor van afzending. Deze herhaling bevat aan het einde van den inhoud de bijzondere vermelding „CTFSN” (rectification suit, si nécessaire) (zoo noodig volgt verbetering).

(2) Blijkt bij het raadplegen van den afzender dat een of meer woorden, welke aldus herhaald worden, anders behooren te luiden, dan zooals zij in het telegram voorkomen, dan geeft het kantoor de gevraagde herhaling, rekening houdende met de aangebracht verbeteringen, maar het kan op den inhoud van de betaalde nota de aanwijzing CTP (conserver taxe payée) (geheven kosten behouden) laten volgen, met de aanwijzing voluit in letters van het aantal door den afzender verbeterde woorden, waarvan de geheven kosten niet moeten worden teruggegeven. *Voorbeelden:* „CTP un (een)”, „CTP deux (twee)”, enz.

§ 9. (1) De verschillende mededeelingen omtrent reeds overgebrachte telegrammen, waarvan in dit artikel sprake is, kunnen per post, door tusschenkomst van de telegraafkantoren van afzending en bestemming, worden verzonden.

(2) Deze mededeelingen worden steeds voorzien van het stempel van het kantoor dat ze heeft opgesteld. Zij worden, overeenkomstig den wensch van den verzoeker, als gewonen of als aangeteekenden brief, op zijn kosten verzonden. De verzoeker moet tevens de kosten van het antwoord per post, indien hij dit antwoord verlangt, voldoen; in dit geval frankeert de administratie van bestemming het antwoord.

§ 10. De kosten van de betaalde nota's, in dit artikel bedoeld, worden terugbetaald overeenkomstig het bepaalde bij artikel 81.

HOOFDSTUK XXVII.

Ontheffing van kosten en terugbetalingen.

Artikel 81.

Vaststelling der gevallen, waarin terugbetaling van kosten geschiedt.

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 76, § 11 en 77, § 13, worden naar aanleiding van een verzoek om terugbetaling, of van een klacht, betreffende de uitvoering van den dienst, terugbetaald aan hen, die ze gestort hebben:

a) de volle kosten van elk telegram, dat door toedoen van den telegraafdienst niet ter bestemming is gekomen;

b) de kosten van elk telegram, dat ten gevolge van verminking of verandering van den naam van het kantoor van afzending tijdens de overseining, zijn doel heeft gemist;

c) de volle kosten van elk telegram, dat door storing in zijn loop is gestuit en waarvan de afzender, op grond daarvan, intrekking heeft gevraagd;

d) (1) de volle kosten van elk telegram, dat door de schuld van den telegraafdienst later is aangekomen dan bij verzending per post mogelijk zou zijn geweest en in alle gevallen, dat het eerst bij den geadresseerde is besteld na verloop van:

1° 8 uren, indien het een telegram betreft, gewisseld tusschen twee landen binnen Europa, die aan elkander grenzen, of door een rechtstreekschen verkeersweg per draad met elkaar verbonden zijn;

2° 18 uren, indien het een telegram betreft, dat tusschen twee andere landen binnen Europa is gewisseld, hieronder begrepen Algerië en de landstreken, welke onder het Europeesche verkeer worden gerangschikt, of tusschen twee landen buiten Europa, die aan elkander grenzen of door een rechtstreekschen verkeersweg per draad met elkaar verbonden zijn, of wel tusschen een land binnen Europa en een land buiten Europa, die door een rechtstreekschen verkeersweg per draad met elkander verbonden zijn, indien het tegen vol tarief aangenomen telegrammen betreft, met inbegrip van CDE-telegrammen en perstelegrammen;

3° 72 uren, indien het een uitgesteld telegram, of een brieftelegram of een Kerst- en Nieuwjaarstelegram in het buiten-Europeesche verkeer betreft. Voor brieftelegrammen wordt het bedoelde tijdvak berekend van het tijdstip af, waarop het brieftelegram normaal zou moeten zijn afgeleverd krachtens de bepalingen van artikel 76, § 9. Voor Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen worden de tijdvakken berekend op de wijze als aangegeven in artikel 77, § 13;

4° 36 uren in alle andere gevallen;

(2) in de hierboven vermelde termijnen worden niet medegeteld de sluitingsduur van de kantoren, indien deze de oorzaak van de vertraging is, de tijd, benoodigd voor de bezorging per bode en die, besteed voor de overbrenging van radiotelegrammen naar schepen op zee en luchtvaartuigen en de overbrenging over zee van kustseintelegrammen, alsmede de tijd, gedurende welke deze telegrammen op een landstation, aan boord van een mobiel station of op een kustseinpost hebben berust;

(3) de hierboven sub 2° en 4° vermelde termijnen worden voor regeeringstelegrammen, waarvoor niet is afgezien van het voorrecht der bepalingen van artikel 30 van het Verdrag, alsmede voor dringende telegrammen en betaalde nota's tot de helft teruggebracht;

e) de kosten van een of meer onovergeseinde woorden in een telegram, wanneer zij twee franken (2 fr.) of meer bedragen, tenzij terugbetaling voor een gedeelte van den inhoud wordt toegestaan door toepassing van letter *g*) of de feil door middel van een betaalde nota is hersteld;

f) de volle kosten van een telegram in verstaanbare taal, indien door weglating van een of meer woorden de zin van het telegram is gewijzigd of het telegram door deze fout onbegrijpelijk is geworden;

g) de kosten van elk gedeelte van den inhoud van een telegram in geheim schrift met collationneering, of van een telegram in verstaanbare taal, dat tengevolge van onjuiste overbrenging of weglating van woorden blijkbaar zijn doel heeft gemist, wanneer de kosten twee franken (2 fr.) of meer bedragen, tenzij de vergissingen of weglatingen per betaalde nota hersteld zijn;

h) de nevenkosten van een niet uitgevoerden bijzonderen dienst, alsmede de kosten voor de overbrenging van de betrekkelijke betaalde dienstaanwijzing;

i) (1) de bedragen gestort voor betaalde nota's, welke herhaling vragen van een vermoedelijk onjuist overgekomen gedeelte van een telegram, wanneer de herhaling niet gelijkluidend is met de eerste overseining, maar onder voorbehoud, dat, indien in het oorspronkelijke telegram enkele woorden juist en andere onjuist waren overgebracht, de kosten van de woorden, welke de eerste maal juist zijn overgekomen, niet terugbetaald worden. Indien een minimum-bedrag van 1 fr. 50 geheven wordt [artikel 80, § 2 (2)] of een afwijkende wijze van heffing voor betaalde nota's wordt toegepast [artikel 80, § 2 (3)], wordt de terugbetaling berekend naar den grondslag van de geheven kosten, in verhouding van het aantal woorden, dat juist is overgeseind;

(2) echter moeten, onverschillig in welke taal het telegram gesteld is, de kosten van de juist overgeseinde woorden worden terugbetaald, wanneer de betrokken administratie erkent, dat de gemaakte verminkingen verhinderden, om de beteekenis van de niet verminkte woorden te vatten;

j) de volle kosten van elke andere betaalde nota, per telegraaf of per post verzonden, waarvan de verzending noodig was tengevolge van een dienstfeil;

k) de volle kosten van elk vooruit betaald antwoord, indien de geadresseerde geen gebruik heeft gemaakt van het antwoordbewijs of dit geweigerd heeft en het bewijs zich in handen bevindt van den dienst, die het heeft afgeleverd, of dat binnen een termijn van drie maanden, na den datum van afgifte, weder bij genoemden dienst wordt ingeleverd;

l) de kosten van den niet per telegraaf doorloopen afstand, wanneer het telegram wegens storing van een telegrafischen weg, per post of op andere wijze naar zijne bestemming is doorgezonden. De kosten, welke zijn uitgegeven voor de vervanging van den oorspronkelijken telegraafweg door eenig ander middel van vervoer, worden echter in mindering gebracht van het bedrag, dat terugbetaald moet worden;

m) de volle kosten van elk telegram met antwoord betaald, dat ten gevolge van een dienstfeil, welke de terugbetaling van de gestorte antwoordkosten wettigt, klaarblijkelijk zijn doel heeft gemist, alsmede de volle kosten van elk vooruitbetaald antwoord, dat ten gevolge van een dienstfeil, welke de terugbetaling van de kosten van het vraag-telegram wettigt, klaarblijkelijk zijn doel heeft gemist;

n) het verschil tusschen de waarde van een antwoordbewijs en het bedrag der kosten van het telegram, dat met dit bewijs gefrankeerd is, indien dit verschil ten minste twee franken (2 fr.) bedraagt (artikel 56, § 3);

o) de volle kosten van elk telegram, dat op grond van de bepalingen van de artikelen 26 en 27 van het Verdrag in zijn loop is gestuit;

p) het gedeelte der telegramkosten voor elk ingetrokken telegram (artikel 50, §§ 2, 3, 4 en 5).

§ 2. In de onder *a*), *b*), *c*), *d*), *e*), *f*), *g*) en *l*) van § 1 bedoelde gevallen geldt de terugbetaling alleen voor de telegrammen zelf, welke niet ter bestemming zijn gekomen, of welke ingetrokken, vertraagd of verminkt zijn, met inbegrip van de nevenkosten der niet uitgevoerde bijzondere behandelingen, doch niet voor de telegrammen, waarvan de verzending door de niet-aflevering, de vertraging of verminking noodig is geworden, of daardoor nutteloos is geworden.

§ 3. (1) Wanneer een landstation aan het kantoor van afzending kennis geeft, dat een radiotelegram niet naar het mobiele station, waarvoor het bestemd is, kan worden overgebracht, bewerkstelligt de administratie van het land van afzending terstond de terugbetaling aan den afzender van de land- en boordtaksen betreffende dit radiotelegram.

(2) Indien het landstation het radiotelegram door andere verkeersmiddelen dan de radio aan het mobiele station heeft doen toekomen (volgens de bepalingen van het Reglement betreffende de radioberichtgeving), wordt de landtaks door de administratie, waartoe het landstation behoort, behouden en wordt alleen de boordtaks aan den afzender terugbetaald door de administratie, waartoe het kantoor van afzending behoort.

(3) Indien het reçu van een radiotelegram niet is ontvangen door het station, dat het radiotelegram heeft overgebracht, worden de kosten alleen terugbetaald, indien is vastgesteld, dat het radiotelegram aanleiding tot terugbetaling geeft.

§ 4. Bij gedeeltelijke terugbetaling der kosten van een meervoudig telegram, wordt het bedrag voor elk afschrift bepaald door het volle bedrag der kosten te deelen door het aantal adressen.

§ 5. Indien feilen, welke ten laste van den telegraafdienst komen, per betaalde nota zijn verbeterd binnen de termijnen, welke voortvloeien uit de toepassing van § 1, letter *d*), gerekend van den tijd van aanbieding van het oorspronkelijke telegram af, bepaalt de terugbetaling zich slechts tot de kosten van deze nota's. Voor de telegrammen, waarop deze nota's betrekking hebben, is geen terugbetaling verschuldigd.

§ 6. Geen terugbetaling wordt toegestaan voor telegrammen ter verbetering, welke rechtstreeks tusschen den afzender en den geadresseerde zijn gewisseld, in plaats van als betaalde nota van kantoor tot kantoor (artikel 80) te zijn verzonden.

§ 7. (1) De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op telegrammen, welke over de lijnen van een niet-toegetreden administratie worden gewisseld, voor zoover deze zou weigeren zich aan de verplichting tot terugbetaling te onderwerpen.

(2) De toegetreden administraties, welke aan de overseining hebben deelgenomen, laten echter haar aandeel vallen, wanneer het recht tot terugbetaling vaststaat, behalve in de gevallen, voorzien in artikel 83, § 1, (1).

Artikel 82.

Behandeling van terugbetalingen.

§ 1. Elke aanvraag om terugbetaling van kosten moet, op straffe van ongeldigheid, worden ingediend binnen een termijn van zes maanden, volgende op den dag van aanbieding van het telegram, behoudens in het geval, bedoeld in artikel 81, § 1, letter *k*).

§ 2. (1) Elke aanvraag moet bij de administratie van afzending worden ingediend en moet vergezeld zijn van bewijsstukken, namelijk: een schriftelijke verklaring van het kantoor van bestemming of van den geadresseerde, indien het telegram is vertraagd, of niet ter bestemming is gekomen; het aan den geadresseerde afgeleverde telegram, in geval van verminking of weglating. In geval van vertraging kan, in plaats van de verklaring, het aan den geadresseerde afgeleverde telegram worden overgelegd, indien hieruit de vertraging blijkt.

(2) De aanvraag kan echter door den geadresseerde bij de administratie van bestemming worden ingediend, welke beoordeelt, of zij er aan moet voldoen, dan wel, of de aanvraag bij de administratie van afzending zal worden overgebracht.

§ 3. Bij de indiening van een aanvraag om terugbetaling kan van den klager een eenvormig recht voor indiening van klachten van ten hoogste een frank (1 fr.) worden geheven.

§ 4. Wanneer een klacht door de betrokken administraties gegrond is bevonden, worden de kosten van het telegram door de administratie van afzending terugbetaald, terwijl het recht voor indiening van klachten, indien dit geheven is, aan den klager wordt teruggegeven.

§ 5. Het recht op terugbetaling vervalt na zes maanden, te rekenen van de dagteekening van het schrijven, waarbij den afzender wordt bericht, dat de terugbetaling toegestaan is.

§ 6. Indien de afzender niet woont in het land, waar hij zijn telegram heeft aangeboden, kan hij zijn klacht doen indienen bij de administratie van afzending, door tusschenkomst van een andere administratie. In dit geval is de administratie, welke de klacht in ontvangst nam, eventueel belast met de terugbetaling.

§ 7. De klachten worden van administratie tot administratie overgebracht, vergezeld van een volledig stel bescheiden, dat wil zeggen, zij moeten (in originali, in uittreksel of in afschrift) alle daarop betrekking hebbende bescheiden of brieven bevatten. Van deze stukken moet een overzicht in het Fransch worden gemaakt, indien zij niet in deze taal of in een taal, welke door alle betrokken administraties wordt verstaan, zijn gesteld.

§ 8. De administratie, welke een verzoek om terugbetaling van vooruitbetaalde antwoordkosten ontvangt, kan dit verzoek rechtstreeks overbrengen bij de administratie, welke het antwoordbewijs heeft afgegeven. Deze laatste bewerkstelligt de terugbetaling van die kosten, door òf machtiging te geven, het bedrag te haren laste te brengen door tusschenkomst van de verschillende tusschengelegen administraties, òf door het bedrag, dat terugbetaald moet worden, rechtstreeks per postwissel te doen toekomen aan de administratie van afzending.

Artikel 83.

Vaststelling van de administratie, welke in de verschillende gevallen de terugbetaling moet dragen.

§ 1. (1) Terugbetaling van kosten, welke een gevolg is van een feil van den telegraafdienst, komt steeds ten laste van de administratie van afzending, wanneer het bedrag, dat terugbetaald moet worden, voor telegrammen tegen vol tarief, vijf franken (5 fr.) en voor telegrammen tegen verlaagd tarief, twee franken (2 fr.) niet te boven gaat.

(2) In alle gevallen, dat het bedrag, dat terugbetaald moet worden, naar omstandigheden, vijf franken (5 fr.) of twee franken (2 fr.) te boven gaat, geschiedt de terugbetaling ten laste van de verschillende administraties, welke aan de verzending van het telegram hebben deelgenomen, waarbij elke administratie afstand doet van de kosten, of een gedeelte van de kosten, welke haar waren toegekend.

(3) Bij de berekening van de grenzen van respectievelijk 5 en 2 franken wordt alleen rekening gehouden met het tarief per woord van het oorspronkelijke telegram, met uitsluiting van de kosten, die betrekking hebben op bijzondere diensten (= RPx =, = XP =, enz.).

§ 2. (1) De administratie van afzending betaalt zonder voorafgaand onderzoek de kosten terug, indien:

a) de afzender, bij niet-aflevering, een verklaring van het kantoor van bestemming overlegt, waarin bevestigd wordt, dat het telegram niet is aangekomen;

b) de afzender, in geval van vertraging of verminking, deze vertraging of verminking onwederlegbaar bewijst door het aan den geadresseerde afgeleverde telegram, dan wel een deugdelijk verklaard afschrift of een fotografie van het telegram over te leggen;

c) de afzender, wanneer van het antwoordbewijs geen gebruik is gemaakt, dit bewijs overlegt.

(2) De beslissing van de administratie, welke terugbetaalt, is bindend, wanneer de terugbetaling overeenkomstig het Reglement heeft plaats gehad.

§ 3. Indien terugbetaling moet geschieden ten laste van de verschillende administraties, welke aan de overseining hebben medegewerkt, brengt de administratie van afzending de klacht bij de daarbij betrokken administraties over, met het oog op toepassing van het bepaalde in § 1 (2). Overigens heeft de administratie van afzending de bevoegdheid, elke klacht door te zenden, wanneer zij, in het belang van den dienst, een onderzoek noodig oordeelt.

§ 4. Terugbetaling van nevenkosten voor een niet uitgevoerden bijzonderen dienst komt ten laste van de administratie, aan welke deze nevenkosten zijn ten deel gevallen, behalve in het geval, bedoeld in § 1 (1).

§ 5. Indien een antwoordbewijs niet is gebruikt, wordt de terugbetaling van de antwoordkosten gedragen door de administratie van afzending, indien het bedrag, dat terugbetaald moet worden, vijf franken (5 fr.) niet te boven gaat.

§ 6. Indien in de in § 1, (2) bedoelde gevallen een klacht is ingediend en doorgezonden binnen de in artikel 82, § 1, vastgestelde termijnen en de afdoening niet heeft plaats gehad binnen den minimumtermijn, welke voor de bewaring der bescheiden is vastgesteld, betaalt de administratie, bij welke de klacht is ingediend, het gevraagde bedrag terug; de terugbetaling wordt gedragen door de verschillende administraties, die aan de overseining van het telegram hebben deelgenomen.

§ 7. Terugbetaling van kosten van betaalde nota's komt ten laste van de administratie, welke deze kosten heeft geheven.

Artikel 84.

Vaststelling van de administratie, welke de terugbetaling moet dragen bij stuiting van telegrammen.

(1) Terugbetaling der kosten van elk telegram, dat op grond van de artikelen 26 en 27 van het Verdrag in zijn loop is gestuit, komt ten laste van de administratie, welke het telegram heeft gestuit.

(2) Wanneer deze administratie echter, overeenkomstig artikel 27 van het Verdrag, de schorsing van sommige soorten telegrammen heeft ter kennis gebracht, wordt de terugbetaling der kosten van telegrammen van deze soort door de administratie van afzending gedragen, te rekenen van den dag volgende op dien, waarop de mededeeling door haar is ontvangen.

HOOFDSTUK XXVIII.

Afrekening.

Artikel 85.

Administraties, welke de rekeningen samenstellen.

§ 1. Bij de samenstelling der internationale rekeningen dient de goudenfrank, zooals deze bij artikel 32 van het Verdrag is omschreven, als munteenheid.

§ 2. (1) Tenzij anders is overeengekomen, brengt elke administratie voor alle telegrammen, welke zij heeft ontvangen van de administratie, waarmede zij rechtstreeks verkeer onderhoudt, het haar toekomende aandeel in de kosten en eventueel het aandeel in de kosten betreffende den voorbij haar grondgebied af te leggen weg, ten laste van deze administratie, zonder rekening te houden met de voor regeeringstelegrammen op sommige lijnen toegestane kortingen; deze kortingen maken het onderwerp uit van een bijzondere regeling tusschen de betrokken administraties.

(2) Wat de verbindingen langs rechtstreeksche draden tusschen twee niet-aangrenzende landen betreft, maakt de administratie, welke de telegrammen heeft ontvangen, de rekening der verschuldigde kosten op, voor den geheelen weg tot aan de bestemming toe, waarbij afzonderlijk wordt aangegeven, welk aandeel aan elke betrokken administratie toekomt. Nadat de administratie, welke de telegrammen heeft overgeseind, hare rekening accoord heeft bevonden, zendt de administratie, welke deze rekening heeft opgemaakt, er een afschrift van toe aan elk van de tusschenliggende administraties.

(3) Elke administratie brengt het aan haar zelf toekomende aandeel en het aandeel der kosten, dat betrekking heeft op den voorbij haar grondgebied afgelegden weg ten laste van de voorafgaande administratie.

§ 3. De eindtaksen kunnen, na overeenkomst tusschen de eind- en tusschenliggende administraties, rechtstreeks tusschen de eind-administraties worden afgerekend.

§ 4. Voor het geval artikel 97 toepassing vindt, is de verdragsluitende administratie, welke in rechtstreeksch verkeer met de niet-toegetreden administratie is, belast met de afwikkeling der rekeningen tusschen laatstgenoemde en de andere verdragsluitende administraties, voor welke zij bij de overseining hare tusschenkomst heeft verleend.

Artikel 86.

Samenstelling van rekeningen.

§ 1. (1) De rekeningen worden samengesteld naar het aantal woorden, dat gedurende een maand is overgeseind, waarbij onderscheid wordt gemaakt tusschen de verschillende soorten telegrammen en rekening wordt gehouden met:

a) sommige nevenkosten;

b) de minimum-heffing, toegepast op CDE-telegrammen in het buiten-Europeesche verkeer;

c) de minimum-heffing, toegepast op brieftelegrammen en op Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen in het Europeesche en buiten-Europeesche verkeer.

(2) Bij de CDE-telegrammen worden de bij artikel 10, § 4, vastgestelde coëfficienten toegepast op de taksen van het volle tarief, nadat deze zijn vermenigvuldigd met het totale aantal der woorden.

§ 2. De kosten, welke tot grondslag dienen voor de verdeeling tusschen de administraties, zijn die, welke verkregen worden door de regelmatige toepassing van de tusschen de betrokken administraties vastgestelde tarieven, zonder dat rekening wordt gehouden met onjuiste tariefsberekeningen, welke zich hebben kunnen voordoen.

§ 3. Het aantal woorden, dat door het kantoor van afzending is opgegeven, dient tot grondslag voor de berekening der kosten, behoudens in het geval, dat het, tengevolge van een onjuiste overseining, in gemeen overleg tusschen het kantoor van afzending en het daarmede in verbinding staande kantoor zou zijn verbeterd.

§ 4. Nevenkosten, met uitzondering van die, welke in het volgende lid zijn genoemd, alsmede de kosten, welke niet door het kantoor van bestemming, doch door een ander kantoor zijn geïnd, worden niet in de rekeningen opgenomen. Evenmin worden in de rekeningen opgenomen de kosten betreffende betaalde nota's en die betreffende telegrammen, waarvan de kosten, overeenkomstig de bepalingen van het Reglement, niet door het kantoor van afzending, of dat van nazending zijn geïnd. Op dezen regel bestaan in het Europeesche en het buiten-Europeesche verkeer de volgende uitzonderingen:

a) de bijzondere kosten wegens collationneering van telegrammen worden in de rekeningen opgenomen en tusschen de betrokken administraties naar verhouding van ieders normale aandeel verdeeld;

b) de vooruitbetaalde kosten voor een antwoord worden in de rekeningen opgenomen en komen geheel ten goede aan de administratie van bestemming van het telegram met betaald antwoord; de kosten van een telegram, welke geheel of gedeeltelijk door middel van een antwoordbewijs betaald zijn, worden in de rekeningen opgenomen en tusschen de betrokken administraties verdeeld, alsof deze kosten in gereed geld waren betaald. De kosten van de betaalde antwoorden worden echter, als deze antwoorden zijn gevraagd bij betaalde nota (= ST =), niet in de internationale rekeningen opgenomen; zij komen, zooals in het algemeen met de kosten van nota's het geval is, geheel ten goede aan de administratie, die ze heeft geheven;

c) de kosten wegens bezorging per bode en per luchtpost worden in de rekeningen opgenomen en komen geheel ten goede aan de administratie, waartoe het telegraafkantoor van bestemming behoort.

§ 5. (1) Wanneer de overseining plaats heeft langs een anderen weg dan dien, welke tot grondslag heeft gediend voor de vaststelling van het tarief, worden de overblijvende kosten, te rekenen van het punt, waar deze laatste weg is verlaten, verdeeld tusschen de administraties, welke aan de overseining van het telegram hebben medegewerkt, zulks met inbegrip van de administratie, welke de afwijking in de verzending heeft uitgevoerd en de betrokken particuliere ondernemingen. Deze verdeeling moet op de volgende wijze geschieden:

a) de eindtaksen blijven zooals ze zijn;

b) de transittaksen der administraties en der particuliere ondernemingen, die niet van de afwijking op de hoogte zijn, blijven eveneens onveranderd;

c) de transittaksen der administraties en der particuliere ondernemingen, die van de afwijking op de hoogte zijn, worden naar evenredigheid verminderd, zoodat het totaal dier verminderde taksen gelijk is aan het totaal der transittaksen voor dit gedeelte van den normalen weg.

(2) De telegrammen, welke bij uitzondering langs telefonischen weg zijn overgebracht, worden in de telegraafafrekening opgenomen.

(3) De voorafgaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op telegrammen, welke langs een duurderen weg worden verzonden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 48, § 2.

(4) In dit laatste geval kan geen enkele administratie op grond van de verzending langs een omweg, een hoogere taks ontvangen dan die, welke zij ontvangen zou hebben, indien het telegram langs den gestoorden weg was overgeseind. Indien de taks voor den werkelijk gevolgden weg hooger is, moet de taks, welke normaal geheven zou zijn, opgenomen worden in het totaal der taksen, welke evenredig moeten worden verdeeld, zooals hierboven is aangegeven.

§ 6. Wanneer telegrammen, welke tusschen aangrenzende landen worden gewisseld, langs een omweg verzonden worden, brengt de administratie, welke de telegrammen ontvangt, behoudens bijzondere overeenkomsten, het bedrag van de normale taksen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 85 ten laste van de administratie, welke deze telegrammen aan haar heeft overgebracht.

Artikel 87.

Samenstelling der rekeningen naar gemiddelden in het Europeesche verkeer.

§ 1. In het Europeesche verkeer kunnen de administraties in gemeen overleg afrekenen volgens het aantal telegrammen, dat over de grenzen is verzonden, waarbij elk telegram geacht wordt een aantal woorden te bevatten, dat overeenkomt met een uit wederzijds opgemaakte statistieken volgend gemiddelde.

§ 2. In het in § 1 bedoelde geval wordt alleen rekening gehouden met gewone en dringende telegrammen (waarbij elk dringend telegram voor twee telegrammen wordt geteld), benevens met betaalde antwoorden.

§ 3. De statistieken, welke bestemd zijn om het gemiddelde aantal woorden per telegram vast te stellen, hebben betrekking op een tijdvak van tweemaal achtentwintig dagen, te weten: de eerste achtentwintig dagen van de maand Februari en de eerste achtentwintig dagen van de maand Augustus.

Wanneer zich in een der beide bovengenoemde tijdvakken een buitengewone gebeurtenis voordoet, kunnen de betrokken administraties met elkaar in overleg treden omtrent het houden van een nieuwe telling op een ander tijdstip.

§ 4. (1) Ten einde het gemiddeld aantal woorden per telegram vast te stellen, wordt het totaal aantal woorden, dat in elk verkeer gewisseld is, gedeeld door het aantal telegrammen, dat gedurende bovengenoemd tijdvak in dat verkeer gewisseld is. Op dezelfde wijze wordt te werk gegaan om de gemiddelde waarde van de betaalde antwoorden vast te stellen.

(2) Deze gemiddelden worden tot twee decimalen afgerond. Zij kunnen voor de in beide richtingen gewisselde telegrammen of voor die in elke richting afzonderlijk worden vastgesteld.

§ 5. De aldus verkregen gemiddelden dienen, totdat herziening plaats heeft, voor de samenstelling der rekeningen, deze herziening mag niet eerder dan na een tijdsverloop van ten minste twee jaar geschieden.

§ 6. De kantoren, welke in rechtstreeksche verbinding met elkander staan, brengen elken dag het aantal gewisselde telegrammen in rekening, waarbij het verkeer volgens de verschillende landen gesplitst wordt.

§ 7. Men verkrijgt het totale aantal woorden voor een bepaalde maand, door het aantal telegrammen te vermenigvuldigen met het cijfer voor het gemiddelde woordental; dit totaal moet worden vermenigvuldigd met het cijfer van de betrekkelijke eind- of transittaks. Insgelijks wordt gehandeld voor de vaststelling van het bedrag, dat wegens vooruitbetaalde antwoordkosten moet worden tegoed geschreven.

§ 8. De kantoren, welke met elkaar telegrammen wisselen, doen elkaar eventueel elken dag opgaaf van het aantal telegrammen van elke soort, dat den vorigen dag is verzonden. terwijl eveneens het aantal telegrammen, dat de betaalde dienstaanwijzing = RPx = draagt, wordt opgegeven.

§ 9. Alleen verschillen, boven een tusschen de beide betrokken administraties vastgesteld maximum, worden onderzocht. Dit maximum wordt bepaald naar het aantal telegrammen, dat gewoonlijk gedurende een maand wordt gewisseld.

Artikel 88.

Uitwisseling en onderzoek van rekeningen, betaling van saldi.

§ 1. De wederzijdsche rekeningen worden maandelijks opgemaakt en de maandrekeningen moeten worden uitgewisseld vóór het verstrijken van de derde maand, volgende op die, waarop deze rekeningen betrekking hebben.

§ 2. De mededeeling van accoordbevinding van een rekening of van de daarmede verband houdende opmerkingen moet vóór het verstrijken van de zesde maand, welke volgt op de maand, waarop deze rekening betrekking heeft, plaats hebben. De administratie, welke in dit tijdsverloop geen enkele opmerking omtrent verbeteringen heeft ontvangen, beschouwt de maandrekening als rechtens goedgekeurd.

§ 3. (1) De maandrekeningen worden zonder herziening goedgekeurd, wanneer het verschil tusschen de door de beide betrokken administraties opgemaakte rekeningen niet hooger is dan vijfentwintig franken (25 fr.) of niet meer dan 1 ten 100 bedraagt van de rekening, welke is opgemaakt door de administratie, welke te vorderen heeft, mits het bedrag dezer rekening niet hooger is dan honderdduizend franken (100 000 fr.); wanneer het bedrag van de rekening, welke is opgemaakt door de administratie, welke te vorderen heeft, hooger dan honderdduizend franken (100 000 fr.) is, mag het verschil een totaalbedrag van:

1° 1 ten 100 voor de eerste honderdduizend franken (100 000 fr.);

2° 0,5 ten 100 van het overschietende bedrag der rekening niet te boven gaan.

(2) Een aangevangen herziening wordt gestaakt, zoodra ten gevolge van de tusschen beide betrokken administraties gewisselde opmerkingen, het verschil is teruggebracht tot een bedrag, dat niet hooger is dan het in het eerste lid vastgestelde maximum.

§ 4. (1) Onmiddellijk na accoordbevinding van de rekeningen, betrekking hebbend op de laatste maand van een kwartaal, wordt, tenzij tusschen de beide betrokken administraties anders is overeengekomen, door de administratie, welke te vorderen heeft, een driemaandelijksche rekening opgemaakt, waarin het saldo voor de gezamenlijke drie maanden van het kwartaal tot uiting komt; deze rekening wordt in twee exemplaren toegezonden aan de administratie, welke te betalen heeft en welke na onderzoek een dezer exemplaren, voorzien van hare accoordbevinding, terugzendt.

(2) Wanneer de accoordbevinding van een of andere maandrekening van eenzelfde kwartaal vóór het verstrijken van de zesde maand, welke op het kwartaal volgt, waarop deze rekeningen betrekking hebben, niet is ontvangen, kan de driemaandelijksche rekening niettemin door de administratie, welke te vorderen heeft, worden opgemaakt ten behoeve van een voorloopige afrekening, welke op de voorwaarden, vastgesteld in § 5, voor de administratie, welke te betalen heeft, verplicht wordt.

(3) Verbeteringen, welke later noodzakelijk zijn gebleken, worden in een volgende driemaandelijksche afrekening opgenomen.

§ 5. De driemaandelijksche rekening moet binnen een termijn van zes weken, te rekenen van den dag, waarop de administratie, welke te betalen heeft, haar heeft ontvangen, zijn onderzocht, terwijl het bedrag er van binnen dien termijn moet zijn betaald. Na het verstrijken van dien termijn is wegens de door de eene administratie aan de andere te betalen sommen een rente verschuldigd van 6 ten 100 per jaar, te rekenen van den dag, volgende op dien, waarop bovengenoemde termijn verstreken is.

§ 6. (1) Tenzij anders is overeengekomen, wordt het saldo der driemaandelijksche rekening door de administratie, welke te betalen heeft, aan de administratie, welke te vorderen heeft, in goud of door middel van chèques of wissels betaalbaar op vertoon en opgemaakt tot een bedrag, dat gelijk is aan de waarde van het in gouden franken uitgedrukte saldo, voldaan.

(2) Ingeval betaling door middel van chèques of wissels plaats heeft, worden deze opgemaakt in de munt van een land, waar de centrale emissiebank of een andere officieele emissie-instelling goud of goud-deviezen koopt en verkoopt tegen nationale munt, tegen vaste bij de wet of krachtens een overeenkomst met de regeering bepaalde koersen.

(3) Indien de munten van verschillende landen aan deze voorwaarden voldoen, komt aan de administratie, welke te vorderen heeft, het recht toe, de munt aan te wijzen, welke zij geschikt acht. De herleiding geschiedt volgens de pariteit der gouden munten.

(4) Ingeval de munt van een land, dat te vorderen heeft, niet voldoet aan de voorwaarden, genoemd in lid (2), kunnen de chèques of wissels ook worden uitgedrukt in de munt van het land, dat te vorderen heeft, indien beide landen zulks zijn overeengekomen. In dit geval wordt het saldo, volgens de pariteit der gouden munten, herleid in de munt van een land, welke aan bovenbedoelde voorwaarden voldoet. Het verkregen bedrag wordt vervolgens herleid in de munt van het land, dat te betalen heeft en van deze munt in die van het land, dat te vorderen heeft, naar den beurskoers van de hoofdstad of van een handelsstad van het land, dat te betalen heeft, op den dag van afgifte van de order tot aankoop van de chèque of den wissel.

§ 7. De op de betaling vallende kosten worden gedragen door de administratie, welke te betalen heeft.

HOOFDSTUK XXIX.

Bewaring van bescheiden.

Artikel 89.

Termijnen voor bewaring van bescheiden.

De minuten der telegrammen en de daarop betrekking hebbende bescheiden, welke bij de administraties aanwezig zijn, worden, totdat de vereffening van de daarop betrekking hebbende rekeningen heeft plaats gehad en in elk geval, ten minste tien maanden, te rekenen van de maand, welke volgt op die, waarin het telegram is aangeboden, met alle noodige voorzorgen ter verzekering van de geheimhouding, bewaard.

Artikel 90.

Inzage verleening van minuten van telegrammen. Uitreiking van afschriften van telegrammen.

§ 1. (1) Behoudens de uitzonderingen, voorzien bij artikel 24, § 2, van het Verdrag, kan alleen aan den afzender of aan den geadresseerde, die hunne identiteit aantoonen, of wel aan den gemachtigde van een van beiden, inzage worden gegeven van de minuten of de afschriften van telegrammen.

(2) Een maximum-bedrag van een frank (1 fr.) kan voor deze inzageverleening worden geheven.

§ 2. Gedurende den minimum-termijn voor de bewaring van bescheiden vastgesteld, hebben de afzender en de geadresseerde van een telegram, of hunne gemachtigden, het recht zich deugdelijk verklaarde afschriften of fotografieën te doen verstrekken:

a) van het aangeboden telegram;

b) van het afgeleverde telegram, indien dat, of een afschrift daarvan, door de administratie van bestemming bewaard is.

§ 3. (1) Voor elk overeenkomstig dit artikel verstrekt afschrift wordt een vast recht van een frank vijftig centiemen (1 fr. 50) per telegram van niet meer dan 100 woorden geheven. Boven 100 woorden wordt dit recht met vijftig centiemen (0 fr. 50) verhoogd voor elke reeks of gedeelte eener reeks van 50 woorden.

(2) De prijs van de fotografieën der minuten, of van de afschriften, wordt bepaald door de administratie, welke deze fotografieën verstrekt.

§ 4. De administraties zijn slechts gehouden inzage te verleenen, afschriften of fotografieën te verstrekken van de hierboven bedoelde bescheiden, indien de afzenders, geadresseerden of hunne gemachtigden de noodige aanwijzingen verstrekken om de telegrammen, waarop hunne verzoeken betrekking hebben, te vinden.

HOOFDSTUK XXX.

Bureel van de Vereeniging. Wederkeerige inlichtingen.

Internationaal raadgevend telegraafcomité (C.C.I.T.).

Artikel 91.

Kosten van het Bureel van de Vereeniging.

(1) De gemeenschappelijke kosten van het Bureel van de Vereeniging voor den telegraaf- en den telefoondienst mogen per jaar het bedrag van tweehonderdduizend gouden franken (200 000 fr.) niet te boven gaan.

(2) Indien echter in den loop van een jaar buitengewoon hooge uitgaven moeten worden gedaan voor drukwerken of bescheiden, terwijl de daarop betrekking hebbende ontvangsten niet gedurende hetzelfde jaar worden geïnd, is het Bureel, uitsluitend in dit geval, gemachtigd het vastgestelde maximumcrediet te overschrijden, met het voorbehoud, dat het maximumcrediet voor het volgende jaar wordt verminderd met een bedrag, gelijk aan dat van de bedoelde overschrijding.

(3) Het bedrag van tweehonderdduizend gouden franken (200 000 fr.) kan tusschen twee conferenties met toestemming van alle verdragsluitende partijen gewijzigd worden.

Artikel 92.

Betrekkingen tusschen de administraties onderling door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging.

§ 1. De administraties van de Vereeniging verstrekken elkander wederkeerig de voornaamste bescheiden omtrent haar binnenlandschen dienst en houden elkaar op de hoogte van de ingevoerde belangrijke verbeteringen.

§ 2. In het algemeen worden deze mededeelingen gedaan door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging.

§ 3. De genoemde administraties doen, per post, als gefrankeerden brief, of in dringende gevallen per telegram, aan het Bureel van de Vereeniging mededeeling van alle maatregelen, betreffende de samenstelling en verandering in de binnen- en buitenlandsche tarieven, de instelling van nieuwe en het vervallen van bestaande verkeerswegen, voor zooveel de internationale dienst daarbij betrokken is, alsmede betreffende opening, sluiting en dienstwijziging der kantoren. De ter dezer zake door de administratie gedrukte of geautografeerde bescheiden worden aan het Bureel van de Vereeniging gezonden op den dag hunner verschijning, of uiterlijk, op den eersten dag der maand, volgende op dezen datum.

§ 4. De genoemde administraties geven bovendien per telegraaf kennis aan het Bureel van de Vereeniging van alle storingen of herstel van verbindingen, waarbij het internationale verkeer betrokken is.

§ 5. Bij het begin van elk jaar doen zij aan het Bureel van de Vereeniging statistische overzichten toekomen, die zoo volledig mogelijk worden opgemaakt volgens de aanwijzingen van het Bureel van de Vereeniging, dat hiertoe geheel gereed gemaakte staten verstrekt.

§ 6. Zij doen aan het Bureel van de Vereeniging eveneens twee exemplaren toekomen van de verschillende uitgaven, welke zij laten verschijnen en die zij van belang achten voor de andere administraties van de Vereeniging.

Artikel 93.

Werkzaamheden van het Bureel van de Vereeniging.

§ 1. Het Bureel van de Vereeniging ordent de tariefsopgaven en brengt deze ter algemeene kennis. Het deelt aan de administraties tijdig alle daarop betrekking hebbende inlichtingen mede, in het bijzonder die, welke in artikel 92, § 3, genoemd zijn. In spoedeischende gevallen en in het bijzonder in die, voorzien in artikel 92, § 4, worden deze mededeelingen per telegraaf overgebracht. De mededeelingen betreffende tariefswijzigingen worden zoodanig ingericht, dat deze wijzigingen terstond kunnen worden opgenomen in de tariefstabellen.

§ 2. Het Bureel van de Vereeniging stelt een algemeene statistiek samen.

§ 3. Het maakt officieele kaarten van de verkeerswegen der internationale verreberichtgeving en zorgt voor de uitgaaf, alsmede voor de herziening op geregelde tijdstippen.

§ 4. (1) Het stelt een naamlijst der voor den internationalen dienst opengestelde telegraafkantoren, daaronder begrepen de radio-telegrafische landstations, samen en zorgt voor de uitgaaf daarvan, alsmede voor de geregeld verschijnende aanvullingsbladen op dit boekwerk, waarin de daarin aan te brengen aanvullingen en wijzigingen worden medegedeeld.

(2) Ten einde de nauwkeurigheid der gegevens van deze naamlijst te verzekeren, zijn de administraties verplicht, tegelijk met de namen van hare kantoren, aan het Bureel van de Vereeniging den naam van het onderdeel van het land (departement, comitaat, bondsstaat, kanton, enz.) mede te deelen om te worden opgenomen in de tweede kolom van de naamlijst, achter den naam van het land. Alleen de administraties van kleine landen zijn van deze verplichting vrijgesteld.

§ 5. Het Bureel van de Vereeniging geeft eveneens een naamlijst van de wegen voor radioberichtgeving tusschen vaste punten uit.

§ 6. De gedrukte bescheiden van het Bureel van de Vereeniging worden aan de administraties der Vereeniging verstrekt in verhouding van het in artikel 17 van het Verdrag bepaalde aantal eenheden. De bescheiden, welke de administraties daarboven verlangen, worden afzonderlijk betaald tegen den kostenden prijs. Dit laatste geldt ook voor bescheiden, welke door administraties van landen, welke geen deel uitmaken van de Vereeniging, alsmede door particuliere ondernemingen worden verlangd.

§ 7. De vorenbedoelde aanvragen blijven geldig, tot het tegendeel bericht wordt; zij moeten zóó tijdig worden ingediend, dat het Bureel van de Vereeniging de gelegenheid heeft, de oplaag dienovereenkomstig te regelen.

Artikel 94.

Internationaal raadgevend telegraafcomité (C.C.I.T.).

§ 1. Een internationaal raadgevend telegraafcomité (C.C.I.T.) is belast met de bestudeering van de voor den internationalen telegraafdienst van belang zijnde technische vraagstukken en die betreffende de wijze van exploitatie der verkeerswegen, die het worden voorgelegd door administraties en particuliere ondernemingen.

§ 2. (1) Het wordt samengesteld uit deskundigen van de administraties en particuliere ondernemingen, welke verklaren aan zijne werkzaamheden te willen deelnemen en zich er toe verbinden in de gemeenschappelijke kosten van zijne bijeenkomsten, elk voor een gelijk deel, bij te dragen. Deze verklaring wordt gericht aan de administratie van het land, waar de laatste administratieve conferentie is gehouden.

(2) De persoonlijke uitgaven der deskundigen van elke administratie of particuliere onderneming worden door deze betaald.

§ 3. In beginsel hebben de bijeenkomsten van het C.C.I.T. om de twee jaar plaats. Een vastgestelde bijeenkomst kan evenwel op verzoek van tien deelnemende administraties door de administratie, die haar bijeengeroepen heeft, worden vervroegd of uitgesteld, indien het aantal en de aard der te behandelen vraagstukken het rechtvaardigen.

§ 4. (1) De gebruikte talen en de wijze van stemming, die toegepast wordt in de voltallige vergaderingen, commissies en subcommissies, zijn dezelfde als die, welke door de laatste conferentie van gevolmachtigden of administratieve conferentie zijn aangenomen.

(2) Indien echter een land niet door een administratie is vertegenwoordigd, zijn de deskundigen van de particuliere ondernemingen van dat land stemgerechtigd en beschikken zij gezamenlijk, ongeacht hun aantal, over een enkele stem.

§ 5. De directeur van het Bureel van de Vereeniging, of zijn vertegenwoordiger en de vertegenwoordigers van de andere internationale raadgevende comités, C.C.I.F. en C.C.I.R., hebben het recht, met raadgevende stem aan de bijeenkomsten van het C.C.I.T. deel te nemen.

§ 6. De inwendige inrichting van het C.C.I.T. wordt geregeld door de bepalingen van bijlage 2 van dit Reglement.

HOOFDSTUK XXXI.

Toetreding. Betrekkingen met niet toegetreden administraties.

Artikel 95.

Weigering om de overeengekomen tarieven toe te passen.

Bij toetreding, als bedoeld in artikel 4 van het Verdrag, kan door de administraties der verdragsluitende regeeringen het voordeel der door deze administraties overeengekomen tarieven geweigerd worden aan administraties, welke zouden willen toetreden, zonder zelf hare tarieven in overeenstemming te brengen met die der betrokken landen.

Artikel 96.

Bepalingen betreffende particuliere ondernemingen.

§ 1. De particuliere ondernemingen, welke binnen de grenzen van één of meer verdragsluitende landen deelnemen aan den internationalen telegraafdienst, worden uit het oogpunt van dezen dienst beschouwd als wezenlijk deel uit te maken van het telegraafnet dezer landen.

§ 2. Na kennisgeving door het land, dat de vergunning verleend heeft, of machtiging tot de exploitatie gegeven heeft, worden de overige particuliere ondernemingen toegelaten tot de in het Verdrag en dit Reglement aangegeven voordeelen, indien zij zich onderwerpen aan alle daarin vervatte verplichte bepalingen. Deze kennisgeving geschiedt op de wijze als bepaald in artikelen 3 en 4 van het Verdrag.

§ 3. Het aanvaarden der verplichte bepalingen moet worden opgelegd aan ondernemingen, welke twee of meer verdragsluitende landen met elkander verbinden, voor zooveel die ondernemingen volgens hare verbintenis, waarbij de vergunning is verleend, verplicht zijn, zich in dit opzicht te onderwerpen aan de voorschriften, uitgevaardigd door het land, dat de vergunning verleend heeft.

§ 4. Particuliere ondernemingen, welke aan een of ander verdragsluitend land machtiging verzoeken, hare verkeerswegen vóor verreberichtgeving aan het net van dat land te mogen aansluiten, ontvangen deze machtiging slechts als zij

zich stellig er toe verbinden, dat zij hare tarieven zullen onderwerpen aan de goedkeuring van het land, dat de vergunning verleent en dat zij geen wijziging van het tarief zullen invoeren, dan na een kennisgeving van het Bureel van de Vereeniging, waarop eerst inwerkingtreding volgt na het verstrijken van den in artikel 29 bepaalden termijn.

§ 5. Het voorbehoud van artikel 95 is ook van toepassing op bovengenoemde ondernemingen.

Artikel 97.

Betrekkingen met niet toegetreden landen.

§ 1. In het telegrafische verkeer met niet toegetreden landen of met particuliere ondernemingen, welke de verplichte bepalingen van dit Reglement niet hebben aanvaard, worden die bepalingen toch onveranderd toegepast op telegrammen voor dat gedeelte van hun af te leggen weg, dat over het grondgebied van verdragsluitende of toegetreden landen loopt.

§ 2. De betrokken administraties stellen het tarief vast, dat voor dit gedeelte van den weg verschuldigd is. Dit tarief, dat binnen de grenzen van artikel 28 wordt vastgesteld, wordt bij dat van de niet toegetreden administraties gevoegd.

HOOFDSTUK XXXII.

Slotbepaling.

Artikel 98.

Inwerkingtreding van het Reglement.

Dit Reglement treedt den eersten Januari negentienhonderd vierendertig in werking.

Ter oorkonde waarvan de onderscheidene gevolmachtigden dit Reglement hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift aan elke regeering zal worden toegezonden.

Gedaan te Madrid, den 10den December 1932.

(Volgen de onderteekeningen).

BIJLAGE Nr 1.

[Zie artikelen 37, § 11, en 79, § 11 (2)].

Lijst van codewoorden, te gebruiken in nota's en verkortingen, te gebruiken bij de dienstuitvoering.

Nr	Verkorting	Vertaling
		I. *Nota's van onbestelbaarheid.*
1	RAFIS	Onbestelbaar, niet opgevraagd.
2	RAFUJ	Onbestelbaar, geadresseerde afwezig.
3	RAFYZ	Onbestelbaar, geadresseerde vertrokken.
4	RAHOT	Onbestelbaar, geadresseerde vertrokken, per post nagezonden naar ....
5	RAJAJ	Onbestelbaar, geadresseerde onbekend.
6	RAJEV	Onbestelbaar, geadresseerde vertrokken naar ....
7	RAJFU	Onbestelbaar, geadresseerde vertrokken zonder adres achter te laten.
8	RAJGO	Onbestelbaar, geadresseerde niet aangekomen.
9	RAJIF	Onbestelbaar, geadresseerde niet in het hotel.
10	REGAD	Onbestelbaar, meer personen van denzelfden naam.
11	REJAB	Onbestelbaar, schip buiten bereik.
12	REKEG	Onbestelbaar, onvolledig adres.
13	RESIN	Onbestelbaar, adres onvolledig zonder aanduiding van huisnummer.
14	RICOD	Onbestelbaar, geen telegramadres meer.
15	RIHUB	Onbestelbaar, hotel onbekend.
16	RIJAG	Onbestelbaar, geen telegramadres.
17	RIKEN	Onbestelbaar, plaats onbekend.
18	RISOB	Onbestelbaar, huisnummer bestaat niet.
19	ROCOG	Onbestelbaar, straat (plein) onbekend.

Nr	Verkorting	Vertaling
20	ROFER	Onbestelbaar, schip reeds vertrokken.
21	ROFJO	Onbestelbaar, schip heeft zich niet gemeld.
22	RUCMU	Onbestelbaar, in het adres aangegeven telefoonnummer komt niet overeen met naam geadresseerde.
23	RUCOS	Onbestelbaar, hotel, huis, firma, enz., bestaat niet meer.
24	RUCXO	Onbestelbaar, geweigerd, telegram niet voor geadresseerde bestemd.
25	RUCYD	Onbestelbaar, afroep langs trein zonder gevolg.
26	RUCZA	Onbestelbaar, trein reeds vertrokken.
27	RUFAJ	Onbestelbaar, schip reeds vertrokken. Nazending mogelijk per radio.
28	RUFKU	Onbestelbaar, schip nog niet aangekomen.
29	RUFMO	Onbestelbaar, geadresseerde reeds ontscheept.
30	RACYB	Blijft onbestelbaar.
		II. *Nota's betreffende de dienstuitvoering.*
31	DADRO	Op draad .... (of sector ....) antwoorden; hier ophooping.
32	TIBOH	Kunnen wij brengen voor ....
		III. *Nota's van verschillenden aard.*
33	NEDIB	Plaats van bestemming onvolledig, meer van dien naam; verzoeke inlichtingen.
34	NEKLO	Plaats van afzending niet in naamlijst; verzoeke inlichtingen.
35	NEMYD	Plaats van bestemming onbekend; wij zenden het telegram naar ...., verzoeke zoo noodig verbetering

Nr	Verkorting	Vertaling
36	NIGYC	Tweemaal ontvangen; hebben één overseining geannuleerd.
37	OHBIN	Kennisgeving van ontvang (CR) ontbreekt.
38	PASCA	Tweemaal geseind; annuleer tweede overseining.
39	PYSAT	Alsnog afgeleverd of afgehaald. Annuleer nota van onbestelbaarheid.
40	WEJYV	Verwijzing onjuist; geef nummer, datum, tijd van aanneming en vermeld langs welken draad overgeseind.
41	WEFXU	Wachten antwoord op onze nota.
42	WEJOD	Plaats van bestemming niet in naamlijst; verzoeke inlichtingen.
43	XESCU	Wanneer en langs welken draad hebt U bedoeld telegram ontvangen?
44	XESLA	Wanneer en langs welken draad hebt U bedoeld telegram geseind?
		IV. *Verkortingen, te gebruiken bij de dienstuitvoering.*
45	RQ	Aanduiding van een vraag.
46	BQ	Antwoord op RQ.
47	AL	Herhaal alles wat U geseind hebt.
48	LR	Tot welk punt (woord of telegram) hebt U ontvangen? Wij hebben ontvangen tot ....
49	OK	Accoord; alles is in orde.
50	SX	Simplex.
51	DX	Duplex.
52	DF	Ik breng verbinding tot stand.
53	ANH	Ophooping.

BIJLAGE Nr 2.

(Zie artikel 94).

Huishoudelijk reglement van het internationale raadgevende telegraafcomité (C.C.I.T.).

Artikel 1.

Beheerende administratie.

Onder „beheerende administratie" wordt verstaan de administratie, die belast is met het organiseeren van een bijeenkomst van het C.C.I.T. De beheerende administratie begint vijf maanden na sluiting van de vorige bijeenkomst zich met de zaken van het C.C.I.T. bezig te houden; haar taak eindigt vijf maanden na sluiting van de bijeenkomst, die zij georganiseerd heeft.

Artikel 2.

Bijeenkomsten.

De beheerende administratie bepaalt de plaats en den definitieven datum van de bijeenkomst, waarvan zij de organisatie op zich genomen heeft. Ten minste zes maanden voor dezen datum richt zij de uitnoodigingen voor bedoelde bijeenkomst alleen aan de administraties, die ze aan de particuliere ondernemingen en andere organisaties, die er belang bij kunnen hebben, mededeelen (artikel 10). De antwoorden of wenschen van de hoogergenoemde particuliere ondernemingen en organisaties moeten aan de beheerende administratie worden medegedeeld door tusschenkomst van de bevoegde administraties.

Artikel 3.

Plenaire vergadering. Commissies.

§ 1. De plenaire vergadering, bijeengeroepen door de beheerende administratie, wijst den voorzitter en de onder-voorzitters aan.

§ 2. De voorzitter leidt de openings- en slotzitting en heeft bovendien de algemeene leiding van de plenaire vergadering.

§ 3. De te behandelen vraagstukken worden in soorten verdeeld en in zittingen van commissies besproken; elk van deze commissies wordt in normale gevallen geleid door den onder-voorzitter, die door de plenaire vergadering is aangewezen.

Artikel 4.

Secretariaat.

Het secretariaat van de bijeenkomst wordt verzorgd door de beheerende administratie met medewerking van het Bureel van de Vereeniging.

Artikel 5.

Processen-verbaal en verslagen.

In beginsel maken de processen-verbaal en de verslagen slechts melding van de voornaamste punten van de uiteenzettingen van de afgevaardigden. Elke afgevaardigde heeft echter het recht in het proces-verbaal of het verslag opneming in uittreksel of in haar geheel te vragen van elke verklaring, die hij heeft afgelegd, op voorwaarde, dat hij den inhoud daarvan uiterlijk den morgen, die op het slot van de zitting volgt, verstrekt.

Artikel 6.

Stemming.

§ 1. Bij ernstige verhindering kan een delegatie haar stem schriftelijk aan een andere delegatie overdragen. Geen enkele delegatie kan echter over meer dan twee stemmen beschikken.

§ 2. Een voorstel is alleen dan aangenomen, wanneer het de volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen behaalt, bij staking van stemmen wordt het als verworpen beschouwd. In de processen-verbaal wordt het aantal delegaties, die vóór en het aantal, die tegen het voorstel hebben gestemd, vermeld.

§ 3. De stemmingen hebben plaats, hetzij bij handopsteken, hetzij, op verzoek van een delegatie, bij hoofdelijke stemming, in alphabetische volgorde van de namen der landen in de Fransche taal. In dit laatste geval vermelden de processen-verbaal de delegaties, die vóór en die, welke tegen het voorstel hebben gestemd.

Artikel 7.

Werking van de commissies.

§ 1. De commissies, die door de plenaire vergadering zijn ingesteld, kunnen onderverdeeld worden in sub-commissies en de sub-commissies in sub-sub-commissies.

§ 2. De voorzitters van de commissies stellen aan de betrekkelijke commissie bekrachtiging voor van de keuze van den voorzitter van elke sub-commissie en sub-sub-commissie. De commissies, sub-commissies en sub-sub-commissies benoemen zelf haar verslaggevers.

§ 3. De adviezen, die door de commissies worden uitgebracht, moeten de formule ,,à l'unanimité'' (met algemeene stemmen) bevatten, indien het advies met algemeene stemmen is uitgebracht, of de formule ,,à la majorité'' (met meerderheid van stemmen), indien het advies met meerderheid van stemmen is aangenomen.

Artikel 8.

Deelneming van het Bureel van de Vereeniging.

§ 1. Het Bureel van de Vereeniging neemt aan de verschillende werkzaamheden van het C.C.I.T. deel met het oog op het bijeenbrengen en het uitgeven van algemeene bescheiden ten gebruike van de administraties.

§ 2. Het uitgeven van de bescheiden betreffende bijeenkomsten van het C.C.I.T. moet vooraf door de plenaire vergadering worden goedgekeurd.

Artikel 9.

Te behandelen vraagstukken.

Bij de plenaire vergadering van het C.C.I.T. kunnen alleen vraagstukken aanhangig worden gemaakt, die grondig bestudeerd zijn en reeds ten minste drie maanden voor de bijeenkomst door tusschenkomst van het Bureel van de Vereeniging aan de administraties zijn voorgelegd.

Artikel 10.

Toelating van vertegenwoordigers van groepen of organisaties.

§ 1. De vertegenwoordigers van constructeurs van materieel zijn niet bevoegd de plenaire vergaderingen bij te wonen.

§ 2. Vertegenwoordigers van groepen of organisaties van anderen aard wier raadpleging of medewerking nuttig schijnt, kunnen, bij besluit van den voorzitter van de bevoegde commissie, worden uitgenoodigd deel te nemen aan de werkzaamheden van sommige commissies of zittingen. Deze vertegenwoordigers worden echter niet tot de zittingen van de plenaire vergadering toegelaten.

Artikel 11.

Commissie van rapporteurs.

§ 1. Er worden commissies van rapporteurs ingesteld, die gevormd worden door deskundigen van de administraties en die belast zijn met het bestudeeren van de vraagstukken tusschen de zittingen in en met het gereedmaken van de adviezen, die aan het C.C.I.T. worden voorgelegd. Elke rapporteurscommissie kiest een hoofdrapporteur, die de leiding van de werkzaamheden van de rapporteurscommissie op zich neemt en de bevoegdheid heeft, met machtiging van zijn administratie de rapporteurs van zijn commissie bijeen te roepen.

§ 2. De vraagstukken moeten zooveel mogelijk schriftelijk worden opgelost; de hoofdrapporteur kan daartoe rechtstreeks briefwisseling voeren met de andere leden van zijn commissie. Doch indien volledige oplossing van een vraagstuk niet langs dezen weg kan worden verkregen, heeft hij het recht bijeenkomsten op geschikte plaatsen voor te stellen, opdat over het te bestudeeren vraagstuk mondeling kan worden beraadslaagd.

§ 3. De rapporteurscommissies kunnen vertegenwoordigers van particuliere ondernemingen en deskundigen van de particuliere nijverheid uitnoodigen aan sommige studies en besprekingen deel te nemen, indien blijkt, dat hun medewerking van nut kan zijn.

§ 4. De hoofdrapporteur doet aan het hoofd van het secretariaat, dat door de beheerende administratie is ingesteld, mededeeling van den datum en de plaats van die bijeenkomst, opdat deze er aan kan deelnemen.

§ 5. De verslagen van de rapporteurscommissies worden met de ontwerp-adviezen aan het Bureel van de Vereeniging overgebracht, die ze doet vermenigvuldigen en aan de deelnemers van het C.C.I.T. en de andere belanghebbenden toezendt.

Artikel 12.

Slotzitting.

§ 1. Op de slotzitting worden door de plenaire vergadering de in de commissies goedgekeurde adviezen aangenomen, verworpen of opnieuw in studie gegeven en wordt de lijst van nieuwe of onbeslist gebleven vraagstukken opgesteld. De plenaire vergadering wijst de rapporteurscommissies aan, die ze tot de volgende bijeenkomst zullen bestudeeren en stelt de lijst van administraties op, die in elke rapporteurscommissie wenschen te worden vertegenwoordigd.

§ 2. Het secretariaat van de bijeenkomst brengt de adviezen aan het Bureel van de Vereeniging over, dat ze mededeelt aan de administraties van de Vereeniging.

§ 3. In dezelfde zitting stelt het C.C.I.T. bij benadering den datum vast, waarop de volgende bijeenkomst kan worden gehouden en wijst het de beheerende administratie van de volgende bijeenkomst aan. Het wijst de nieuwe en de nog in behandeling gebleven vraagstukken aan; deze worden gezamenlijk op de agenda van de volgende bijeenkomst gebracht.

Artikel 13.

Bestudeering van nieuwe vraagstukken.

§ 1. Na het einde van een bijeenkomst worden alle nieuwe aan het C.C.I.T. voor te leggen vraagstukken, die niet door de vergadering zijn voorzien, aan de nieuwe beheerende administratie gericht. Deze administratie vermeldt de vraagstukken op de agenda van de volgende bijeenkomst, met voorbehoud van de bepalingen van artikel 9.

§ 2. Voor het vermenigvuldigen en het rondzenden van de nieuwe voorstellen kan de beheerende administratie zich wenden tot het Bureel van de Vereeniging (artikel 11, § 5).

Artikel 14.

Beheer van het C.C.I.T. in het tijdvak tusschen twee bijeenkomsten.

§ 1. Gedurende vijf maanden, volgende op de sluiting van een bijeenkomst van het C.C.I.T., blijft het secretariaat van de vorige beheerende administratie — de administratie van het land, waar de laatste bijeenkomst is gehouden — in verbinding met de administraties, particuliere ondernemingen en constructeurs en onderhoudt het de loopende briefwisseling.

§ 2. De administratie, die laatstelijk belast is geweest met het beheer, zendt alle in behandeling zijnde aangelegenheden aan het nieuwe secretariaat.

Artikel 15.

Betrekkingen tusschen de beheerende administratie en de andere administraties, particuliere ondernemingen en organisaties.

De beheerende administratie kan rechtstreeks briefwisseling voeren met administraties, particuliere ondernemingen en organisaties, die kunnen medewerken aan de werkzaamheden van het C.C.I.T. Zij zendt tenminste één exemplaar van de bescheiden aan het Bureel van de Vereeniging.

SLOTPROTOCOL

VAN HET ALGEMEEN TELEGRAAFREGLEMENT BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING.

Bij het onderteekenen van het Telegraafreglement, behoorende bij het Internationale Verdrag betreffende de verreberichtgeving, zijn de onderteekenende gevolmachtigden overeengekomen, dat de bepalingen betreffende dringende telegrammen (art. 55) en brieftelegrammen (art. 76) van genoemd Reglement op 1 April 1933 in werking zullen treden.

De onderteekenende gevolmachtigden nemen kennis van de volgende verklaringen:

1.

De gevolmachtigden van het Vereenigde Koninkrijk Groot-Britannië en Noord-Ierland verklaren uitdrukkelijk, dat het Vereenigde Koninkrijk Groot-Britannië en Noord-Ierland door hun onderteekening van het Telegraafreglement, behoorende bij het Internationale Verdrag betreffende de verreberichtgeving, geen enkele verplichting aanvaardt met betrekking tot § 2 van art. 26 (samenstelling van het tarief) en art. 31 (vaststelling van muntaequivalenten) van genoemd Reglement.

2.

De gevolmachtigde van den Australischen Statenbond verklaart uitdrukkelijk, dat de Australische Statenbond door zijn onderteekening van het Telegraafreglement, behoorende bij het Internationale Verdrag betreffende de verreberichtgeving, geen enkele verplichting aanvaardt met betrekking tot § 2 van art. 26 (samenstelling van het tarief) en art. 31 (vaststelling van muntaequivalenten) van genoemd Reglement.

3.

De gevolmachtigde van Nieuw-Zeeland verklaart uitdrukkelijk, dat Nieuw-Zeeland door zijn onderteekening van het Telegraafreglement, behoorende bij het Internationale Verdrag betreffende de verreberichtgeving, geen enkele verplichting aanvaardt met betrekking tot § 2 van art. 26 (samenstelling van het tarief) en art. 31 (vaststelling van muntaequivalenten) van genoemd Reglement.

4.

De gevolmachtigden van de hieronder aangegeven landen verklaren uitdrukkelijk, dat hun regeeringen door hun onderteekening van het Telegraafreglement, behoorende bij het Internationale Verdrag betreffende de verreberichtgeving, geen enkele verplichting aanvaarden met betrekking tot § 2 van art. 26 (samenstelling van het tarief) en art. 31 (vaststelling van muntaequivalenten) van genoemd Reglement.

Zuid-Afrikaansche Unie.

Duitschland.

Argentijnsche Republiek.

Oostenrijk.

België.

Brazilië.

China.

Republiek Columbia.

Belgisch Congo.

Cuba.

Dominicaansche Republiek.

Egypte.

Spanje.

Finland.

Frankrijk.

Fransche Koloniën.

Hongarije.

Britsch-Indië.

Italië, Italiaansche Koloniën en Italiaansche Eilanden in de Egeïsche Zee.

Japan, Chosen, Taiwan, Karafoeto, het pachtgebied Kwantoeng en de Zuidzee-Eilanden onder Japansch Mandaat.

Litauen.

Luxemburg

Marokko.

Polen.

Portugal.

Portugeesche Koloniën.

Roemenië.

Tsjechoslowakije.

Tunis.

Venezuela.

Zuidslavië.

Ter oorkonde waarvan de hieronder vermelde gevolmachtigden dit Protocol hebben opgesteld, dat zij hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift zal worden toegezonden aan elke regeering, die genoemd Reglement heeft onderteekend.

Gedaan te Madrid, den 10den December 1932.

(Volgen de onderteekeningen).

De landen, die het Slotprotocol hebben onderteekend, zijn dezelfde als die, welke het Telegraafreglement hebben onderteekend, met uitzondering van Perzië. Voorts is het Slotprotocol voor Curaçao en Suriname en voor Nederlandsch-Indië niet onderteekend door den heer Schotel.

TELEFOON REGLEMENT
BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONALE VERDRAG BETREFFENDE VERREBERICHTGEVING.

HOOFDSTUK I.

Toepassing van het reglement.

Artikel 1.

Toepassing van het reglement. Verkeer.

§ 1. (1) De bepalingen van dit Reglement zijn alleen van toepassing op de internationale telefoondiensten in het Europeesche verkeer.

(2) Het Europeesche verkeersgebied omvat alle landen van Europa en die landen gelegen buiten Europa, welke volgens verklaring van hun onderscheidene administratiën tot dit gebied behooren.

§ 2. Voor een telefoonverbinding gelden de voorschriften van het Europeesche verkeer, wanneer hiervoor uitsluitend gebruik gemaakt wordt van geleidingen van tot dit verkeer behoorende landen.

§ 3. De voorschriften, welke in iederen buiten-Europeeschen telefoondienst van kracht zullen zijn, worden in onderling overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen vastgesteld.

§ 4. De bepalingen van het Telegraafreglement, welke niet strijdig zijn met de bepalingen van dit Reglement en welke op dezelfde onderwerpen als dit betrekking hebben, zijn op den telefoondienst van toepassing.

HOOFDSTUK II.

Omschrijvingen.

Artikel 2.

Omschrijvingen.

De volgende omschrijvingen vullen die, welke in het Verdrag opgenomen zijn, aan:

Telefooncentraalbureel: Inrichting door middel waarvan telefoonverbindingen tot stand kunnen worden gebracht.

Telefoongeleiding: Electrische verbinding, met welke een telefoonverbinding in beide richtingen tusschen twee telefooncentraalbureelen tot stand gebracht kan worden.

Internationale telefoongeleiding: Telefoongeleiding, die twee in twee verschillende landen gelegen telefooncentraalbureelen verbindt.

Eindkantoren: Door een internationale geleiding rechtstreeks verbonden kantoren.

Rechtstreeksche transitverbinding: Internationale telefoongeleiding, die door een of meer transitlanden loopt en waarbij geen transittelefoonkantoor tusschenkomst verleent.

Rechtstreeksche verbinding: Telefoonverbinding tot stand gebracht door middel van één internationale telefoongeleiding.

Transitverbinding: Telefoonverbinding tot stand gebracht door middel van meer dan één internationale telefoongeleiding.

Gespreksaanvraag: Eerste door den gebruiker ingediend verzoek tot het verkrijgen van een internationale telefoonverbinding.

Gesprek: Gevolg, dat aan een gespreksaanvraag gegeven wordt, wanneer de verbinding tot stand gebracht is tusschen het toestel van den aanvrager en dat van den opgeroepene.

Weigering van een gesprek: Gesprek, dat geweigerd wordt, wanneer op het oogenblik, dat het aangeboden wordt, een of andere persoon aan het toestel van den aanvrager of aan dat van den opgeroepene onmiddellijk verklaart, dat men het gesprek niet kan of wil voeren.

Normale weg: Weg, die in de eerste plaats gekozen moet worden voor de afwikkeling van het telefoonverkeer in een bepaalde gemeenschap.

Hulpweg: Andere weg dan de normale weg, maar via dezelfde landen als de normale weg.

Noodweg: Weg, welke via andere landen loopt dan die, welke door den normalen weg doorloopen worden.

Gesprekduur voor de prijsberekening: Tijdsduur, welke tot grondslag dient voor de berekening van den prijs van dit gesprek.

Tariefseenheid in een bepaalde internationale gemeenschap. Prijs voor een gewoon gesprek van drie minuten gevoerd in de drukke uren.

HOOFDSTUK III.

Internationaal net.

Artikel 3.

Samenstelling en gebruik van het net.

§ 1. (1) De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen leggen, na onderling overleg, de geleidingen aan, welke noodig zijn om de afwikkeling van het internationale telefoonverkeer te verzekeren.

(2) Elke administratie of particuliere onderneming, welke haar tusschenkomst verleent, zorgt voor de gedeelten van de internationale geleidingen, welke loopen over het grondgebied, waar zij den telefoondienst verzorgt.

(3) Elk gedeelte, dat aangelegd moet worden op het grondgebied, waar de haar tusschenkomst verleenende administratie of particuliere onderneming den telefoondienst verzorgt, wordt zooveel mogelijk, en rekening houdende met moeilijkheden van allerlei aard, tot stand gebracht langs den kortsten weg tusschen het punt, waar de internationale geleiding het gebied binnenkomt, en dat, waar zij het verlaat.

§ 2. (1) De voor de afwikkeling van het internationale telefoonverkeer bestemde geleidingen en de daarbij benoodigde technische inrichtingen worden zoodanig aangelegd en onderhouden, dat een goede geluidsoverkomst, alsmede een zekere en vlugge dienst verzekerd zijn.

(2) Te dien aanzien houden de administratiën en particuliere ondernemingen zich zooveel mogelijk aan de door het C.C.I.F. uitgebrachte principiëele adviezen voor zooveel betreft de samenstelling en het onderhouden van de lijnen en de inrichtingen.

§ 3. (1) De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen bepalen in gemeen overleg welk verkeer geopend wordt, waarbij gestreefd moet worden dit verkeer uit te breiden tot groote aardrijkskundige gebieden en niet slechts tot bepaalde netten.

(2) De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen stellen in gemeen overleg voor elk verkeer vast:

a. een of meer normale wegen;

b. eventueel hulpwegen, waarvan gebruik gemaakt moet worden iederen keer, dat zulks voor een snelle verkeersafwikkeling van belang is;

c. in voorkomende gevallen, noodwegen, waarvan gebruik gemaakt moet worden bij algeheele of belangrijke storing van de normale wegen.

(3) Bij de vaststelling van de normale wegen wordt rekening gehouden met de hoedanigheid van de geluidsoverkomst, het aantal tusschenkantoren, de lengte en het verkeer der geleidingen, welke gebruikt moeten worden; vóór alles moet echter worden gelet op de hoedanigheid van de geluidsoverkomst.

§ 4. De bestemming van een internationale geleiding kan slechts gewijzigd worden in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen.

§ 5. In geval van storing, moet elke gestoorde internationale geleiding (of gedeelte van een internationale geleiding) met bekwamen spoed hersteld worden, en, in afwachting van die herstelling, zooveel mogelijk en binnen den kortsten tijd vervangen worden.

§ 6. (1) De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen verstrekken elkander een opgaaf van de samenstelling van de internationale lijngedeelten, welke op haar onderscheidene grondgebieden zijn aangelegd, en geven elkander kennis van elke belangrijke wijziging daarin.

(2) Het Bureel van de Vereeniging houdt een naamlijst bij van de internationale telefoongeleidingen.

Artikel 4.

Onderhoud der geleidingen.

§ 1. Dagelijks, op een in gemeen overleg vastgesteld tijdstip, overtuigen zich de eindkantoren door proefoproepen en -gesprekken van den toestand der internationale geleidingen. Van storingen wordt aanteekening gehouden.

§ 2. De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen stellen in gemeen overleg een programma op, volgens hetwelk de periodieke onderhoudsmetingen op de internationale lijnen door de eindkantoren en versterkersstations verricht moeten worden. Deze metingen moeten worden uitgevoerd op zoodanige tijdstippen, dat zij de afwikkeling van het telefoonverkeer niet hinderen.

HOOFDSTUK IV.

Openstellingsuren. Wettelijke tijd.

Artikel 5.

Openstellingsuren.

§ 1. (1) Elke administratie of particuliere onderneming bepaalt de uren van openstelling van haar kantoren.
(2) De betrokken administratiën en particuliere ondernemingen zorgen, dat de uren van openstelling van de kantoren, welke aan weerskanten van de grens gelegen zijn en welke geregeld verkeer met elkander hebben, zooveel mogelijk samenvallen.

§ 2. De kantoren, welke niet onafgebroken geopend zijn, moeten den dienst met twaalf minuten na de vastgestelde uren verlengen ten behoeve van aan den gang zijnde en van reeds voorbereide gesprekken.

Artikel 6.

Wettelijke tijd.

(1) De tijd der kantoren moet altijd de wettelijke tijd van hun land zijn.
(2) Elke wijziging van den wettelijken tijd van een land wordt vooraf door de administratie of particuliere onderneming van dat land aan de andere betrokken administratiën en particuliere ondernemingen medegedeeld.

HOOFDSTUK V.

Lijst der aangeslotenen.

Artikel 7.

Samenstelling der lijsten.

§ 1. Elke administratie of particuliere onderneming geeft netsgewijze de officiëele lijsten van de aangeslotenen uit.

§ 2. Indien de netten niet in alphabetische volgorde gerangschikt zijn, bevat elke lijst een overzicht der netten in alphabetische volgorde, ten einde het raadplegen te vergemakkelijken.

§ 3. De uren van openstelling worden in deze lijsten, ten minste voor de centraalbureelen, welke niet doorloopend geopend zijn, in Arabische cijfers aangegeven.

Artikel 8.

Levering der lijsten.

§ 1. Elke administratie of particuliere onderneming zendt kosteloos aan de administratiën of particuliere ondernemingen der landen, waarmede telefoongemeenschap geopend is, een voldoend aantal exemplaren van haar officiëele lijsten. Zoodra een nieuwe lijst ontvangen is, wordt de vervallen lijst vernietigd.

§ 2. De administratiën en particuliere ondernemingen nemen de noodige maatregelen voor den verkoop van de buitenlandsche officiëele lijsten aan het publiek van haar onderscheidene landen.

HOOFDSTUK VI.

Onderscheiding der gesprekken.

Artikel 9.

Gewone particuliere gesprekken.

Men verstaat onder gewone particuliere gesprekken de gesprekken, waarvoor kosten verschuldigd zijn en welke geen voorrang genieten.

Artikel 10.

Dringende particuliere gesprekken.

Dringende particuliere gesprekken, welke voorrang hebben boven gewone particuliere, kunnen in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen toegelaten worden.

Artikel 11.

IJlgesprekken.

IJlgesprekken, welke voorrang hebben boven alle andere gesprekken, behalve dringende Regeeringsgesprekken, kunnen in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen worden toegelaten.

Artikel 12.

Abonnementsgesprekken.

§ 1. (1) Abonnementsgesprekken zijn gesprekken, welke iederen dag, of iederen werkdag, tusschen dezelfde aangeslotenen, op hetzelfde vooraf overeengekomen tijdstip, voor denzelfden duur, gevoerd moeten worden, en welke ten minste voor een geheele maand aangevraagd zijn.

(2) Aan den houder van een abonnement kan echter bij uitzondering worden toegestaan zijn gesprek te voeren met of in een ander perceel dan in de abonnementsovereenkomst is vermeld, mits het aan hetzelfde net aangesloten is.

§ 2. Abonnementsgesprekken worden bij afzonderlijke overeenkomst tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen toegelaten.

§ 3. Abonnementsgesprekken mogen uitsluitend betrekking hebben op de persoonlijke aangelegenheden der correspondenten of op die hunner instellingen.

§ 4. (1) Voor abonnementsgesprekken moet de aanvrager een abonnementsovereenkomst onderteekenen. Het abonnement kan worden aangegaan met ingang van een willekeurigen datum, maar het maandelijksche tijdvak begint eerst te loopen den eersten van elke maand. Het bedrag van het abonnement, verschuldigd voor het eerste maandelijksche tijdvak wordt, zoo noodig, verhoogd met het bedrag, dat verschuldigd is over het tijdvak beginnende met den dag, waarop het abonnement ingegaan is, tot aan het einde der maand.

(2) Het abonnement wordt van maand tot maand verlengd, tenzij het door een van beide partijen, ten minste acht dagen vóór het einde van het loopende maandelijksche tijdvak opgezegd is. Bij afzonderlijke overeenkomst tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen kan echter een vervroegde opzegging toegestaan worden nà het eerste maandelijksche tijdvak en vóór het einde van een nieuw maandelijksch tijdvak, mits de opzegging acht dagen te voren geschiedt.

§ 5. Het tijdstip van aanvang en de duur van abonnementsgesprekken worden vastgesteld door de betrokken kantoren, daarbij rekening houdende met het verzoek van den gebruiker en de mogelijkheden van den dienst. De betrokken kantoren bevestigen elkander schriftelijk het tijdstip van aanvang en den duur der gesprekken vermeld in de abonnementsovereenkomst.

§ 6. Indien op het tijdstip vermeld in de abonnementsovereenkomst een geleiding tusschen de betrokken eindkantoren vrij is en voor die geleiding geen aanvraag van een dringend Regeeringsgesprek of van een ijlgesprek (of, in het verkeer, waarin geen dringende Regeeringsgesprekken toegelaten zijn, geen aanvraag van een gewoon Regeeringsgesprek) voorhanden is, wordt de verbinding tot stand gebracht op het aangegeven tijdstip. In het tegengestelde geval wordt zij zoodra mogelijk tot stand gebracht op de eerste geleiding, welke na het aangegeven tijdstip aan deze voorwaarden voldoet.

§ 7. Een abonnementsverbinding wordt voor goed verbroken, als de aanvrager het teeken van beëindiging van het gesprek geeft vóór het einde van den tijd, welke voor elk abonnementsgesprek is toegestaan. Indien bij het verstrijken van dien tijd, de aanvrager nog niet het teeken van beëindiging van het gesprek gegeven heeft, wordt de verbinding ambtshalve verbroken, tenzij de aanvrager verklaart het gesprek te willen voortzetten; in dat geval kan hem worden toegestaan het gesprek voort te zetten. onder het voorbehoud gemaakt met betrekking tot de beperking van den duur van gesprekken.

Artikel 13.

Gesprekken op vastgesteld tijdstip.

§ 1. Een gesprek op een vastgesteld tijdstip is een gesprek, waarvoor de aanvraag de aanwijzing inhoudt van een bepaald tijdstip, waarop het moet worden tot stand gebracht.

§ 2. Gesprekken op vastgesteld tijdstip worden in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen toegelaten.

§ 3. Indien op het oogenblik, waarop het gesprek op een vastgesteld tijdstip tot stand gebracht moet worden, tusschen de betrokken eindkantoren een geleiding vrij is, waarvoor geen aanvraag voor een dringend Regeeringsgesprek of van een ijlgesprek (of, in het verkeer, waarin geen dringende Regeeringsgesprekken toegelaten zijn, geen aanvraag voor een gewoon Regeeringsgesprek) voorhanden is, wordt de verbinding tot stand gebracht op het door den aanvrager aangegeven tijdstip. In het tegengestelde geval, wordt zij zoodra mogelijk tot stand gebracht op de eerste geleiding, welke na het aangegeven tijdstip aan deze voorwaarden voldoet.

Artikel 14.

Regeeringsgesprekken.

§ 1. (1) Regeeringsgesprekken zijn gesprekken, welke als zoodanig aangevraagd worden door:

a. Staatshoofden;

b. Ministers leden van een Regeering;

c. Hoofden van koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden of gebieden onder souvereiniteit, gezag of mandaat van de Regeeringen, die tot het verdrag toegetreden zijn;

d. Opperbevelhebbers van land-, zee- of luchtmacht;

e. diplomatieke of beroepsconsulaire vertegenwoordigers van de Regeeringen, die tot het verdrag toegetreden zijn;

f. den secretaris-generaal van den Volkenbond.

(2) Gesprekken, aangevraagd door andere consulaire vertegenwoordigers dan die bedoeld onder litt. *e*, worden als Regeeringsgesprekken beschouwd, als zij worden gewisseld met de in alinea (1) hierboven opgegeven autoriteiten.

§ 2. De aanvrager van een Regeeringsgesprek is verplicht, indien hij daartoe uitgenoodigd wordt, zijn naam en zijn hoedanigheid op te geven en, in het geval bedoeld in § 1 (2), den naam en de hoedanigheid van den opgeroepene.

§ 3. Regeeringsgesprekken omvatten dringende Regeerings- en gewone Regeeringsgesprekken.

§ 4. In het verkeer, waarin dringende particuliere gesprekken niet toegelaten zijn, kunnen dringende Regeeringsgesprekken voorkomen.

Artikel 15.

Dienstgesprekken.

§ 1. (1) Dienstgesprekken zijn gesprekken, welke uitsluitend betrekking hebben op de uitoefening van den internationalen telefoondienst en welke kosteloos gevoerd mogen worden tusschen de bij dien dienst betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen.

(2) Wanneer zij van deze bevoegdheid gebruik willen maken, zijn de daartoe door hun onderscheidene administratiën of particuliere ondernemingen gemachtigde ambtenaren verplicht hun naam en hun hoedanigheid op te geven.

§ 2. Dienstgesprekken moeten zooveel mogelijk worden aangevraagd buiten de drukste uren; zij worden gerangschikt onder de gewone particuliere gesprekken. In belangrijke en dringende gevallen evenwel mogen zij op elk tijdstip aangevraagd en als dringende dienstgesprekken beschouwd worden, welke voorrang hebben boven dringende particuliere gesprekken.

Artikel 16.

Beursgesprekken.

§ 1. (1) Beursgesprekken zijn gesprekken, aangevraagd op of bestemd voor een beurs, waar zich spreekcellen bevinden, welke voor alle beursbezoekers toegankelijk zijn en bediend worden door de administratie of de particuliere onderneming van het betrokken land.
(2) Deze spreekcellen en, in voorkomende gevallen, de telefoonposten van waaruit zij bediend worden, vormen te zamen het beurskantoor.

§ 2. Op beursgesprekken zijn, tenzij in dit Reglement anders bepaald is, de algemeene bepalingen van toepassing, welke gelden voor internationale telefoongesprekken.

§ 3. Gespreksaanvragen bestemd voor een beurskantoor mogen niet vergezeld zijn van een voorbericht of van een oproepbericht.

Artikel 17.

Gesprekken met voorbericht.

§ 1. (1) Elke gespreksaanvraag kan vergezeld gaan van een voorbericht, dat ten doel heeft den betrokken aangeslotene mede te deelen, dat de aanvrager van de verbinding zijn gesprek wenscht te voeren, hetzij met een met name of op eenige andere wijze aangeduiden correspondent, hetzij met een bepaald toestel.
(2) Oproepberichten worden toegelaten in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen.

§ 2. Voor gesprekken, welke op voorberichten volgen en „gesprekken met voorbericht" worden genoemd, gelden, tenzij in dit Reglement anders is bepaald, de algemeene bepalingen, welke van toepassing zijn op internationale telefoongesprekken.

§ 3. De geldigheid van een gespreksaanvraag met voorbericht eindigt bij sluiting van een der betrokken kantoren. De geldigheidsduur van het voorbericht kan evenwel op verzoek van den aanvrager met 24 uur verlengd worden, wanneer hem is medegedeeld, dat het gesprek den volgenden dag op een ten naaste bij bepaald tijdstip zou kunnen plaats hebben.

Artikel 18.

Gesprekken met oproepbericht.

§ 1. (1) Elke gespreksaanvraag kan vergezeld gaan van een oproepbericht, dat ten doel heeft een correspondent of diens vervanger, die hetzelfde perceel bewoont, uit te noodigen tot het voeren van een gesprek in een openbare spreekgelegenheid. (2) Oproepberichten worden toegelaten in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen.

§ 2. Voor gesprekken, welke op oproepberichten volgen en „gesprekken met oproepbericht" worden genoemd gelden, tenzij in dit Reglement anders is bepaald, de algemeene bepalingen, welke van toepassing zijn op internationale telefoongesprekken.

§ 3. Een gespreksaanvraag met oproepbericht blijft geldig gedurende den geheelen dag volgende op dien, waarop de aanvraag ingediend is.

§ 4. Indien om een of andere reden de bestelling van een oproepbericht niet heeft kunnen plaats vinden, wordt de aanvrager daarmee in kennis gesteld en vervalt de gespreksaanvraag.

Artikel 19.

Verzoeken om inlichtingen.

§ 1. Een verzoek om inlichting is een verzoek, dat niet vergezeld is van een gespreksaanvraag en dat door een gebruiker gedaan wordt om te weten:

a. of een met naam en volledig adres aangeduide persoon een telefoonaansluiting heeft, en, zoo ja, onder welk nummer;

b. wie onder een gegeven telefoonnummer aan een bepaald telefoonnet aangesloten is.

§ 2. Verzoeken om inlichtingen worden in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of paprticuliere ondernemingen toegelaten.

HOOFDSTUK VII.

Gespreksaanvragen.

Artikel 20.

Vorm van de aanvraag.

§ 1. In een gespreksaanvraag wordt de opgeroepen aangeslotene kenbaar gemaakt door den naam van het net van bestemming en door zijn telefoonaanduiding zooals die voorkomt in de officiëele lijst der aangeslotenen van zijn land. Aanvragen, welke slechts den naam van den opgeroepene bevatten en de inlichtingen, welke verder noodig zijn om diens identiteit vast te stellen, zijn evenwel toegelaten.

§ 2. In een gespreksaanvraag afkomstig van of bestemd voor een beurskantoor geeft men aan de(n) na(a)m(en) van de betrokken beurs (beurzen), de(n) na(a)m(en) van de(n) gevraagde(n) beursbezoeker(s), en, in voorkomende gevallen, den naam of den titel van den gevolmachtigde van den gevraagden beursbezoeker.

Artikel 21.

Geldigheid van aanvragen.

(1) De geldigheid van voor één dag ingeschreven gespreksaanvragen, aan welke geen gevolg gegeven is, eindigt:

a. op het oogenblik van sluiting van den dienst aan het einde van den dag op de kantoren, welke niet onafgebroken geopend zijn;

b. te middernacht op de kantoren, welke onafgebroken geopend zijn, indien de verbinding gevraagd is vóó twee en twintig uur van denzelfden dag.

(2) De geldigheid van verbindingen aangevraagd tusschen twee en twintig en vier en twintig uur eindigt den volgenden dag om acht uur.

Artikel 22.

Beperking van aanvragen.

Het aantal gespreksaanvragen van denzelfden aanvrager met hetzelfde net kan, in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen, worden beperkt.

Artikel 23.

Bepaling van het tijdstip van totstandbrenging.

Op het oogenblik, waarop een gespreksaanvraag ingediend wordt, heeft de aanvrager de bevoegdheid te bepalen, dat de verbinding eerst na een door hem aangegeven tijdstip tot stand gebracht wordt, of wel, dat de verbinding gedurende een bepaald door hem aangegeven tijdvak niet tot stand gebracht wordt, onder voorbehoud van de hierboven vermelde bepaling betreffende de geldigheid van gespreksaanvragen (art. 21).

Artikel 24.

Wijziging van aanvragen.

§ 1. Voor elke gespreksaanvraag en onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 21 betreffende de geldigheid van gespreksaanvragen is de aanvrager, zoolang hij niet door zijn kantoor opgeroepen is voor het voeren van het gesprek, bevoegd:

a. op te geven, dat de verbinding gedurende een bepaald tijdvak niet tot stand gebracht wordt;

b. op te geven, dat de verbinding eerst na een bepaald tijdstip tot stand gebracht wordt;

c. het nummer te wijzigen, hetzij van het toestel van den aanvrager, hetzij van dat van den opgeroepene, binnen de grenzen van de onderscheidene netten, waartoe deze toestellen behooren;

d. een aanvraag voor een gewoon gesprek te wijzigen in een aanvraag voor een dringend gesprek en omgekeerd;

e. een aanvraag voor een gewoon gesprek te wijzigen in een aanvraag voor een gesprek met voorbericht of met oproepbericht;

f. een aanvraag voor een gesprek met voorbericht te wijzigen in een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht of omgekeerd;

g. de aanduiding te wijzigen van den opgeroepene van een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht of van een aanvraag voor een beursgesprek, binnen de grenzen van hetzelfde net.

§ 2. (1) Wijzigingen in gespreksaanvragen worden kosteloos toegestaan; de administratie of particuliere onderneming van aanvraag is echter bevoegd een bijzonder recht te heffen als vergoeding voor den extra arbeid van inschrijving, welk recht niet in de internationale rekeningen opgenomen wordt.

(2) Wat betreft de wijziging van een aanvraag voor een gesprek met voorbericht in een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht, en omgekeerd, of de wijziging van een gespreksaanvraag in een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht, of wel de verandering van de aanduiding van den opgeroepene van een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht of van een aanvraag voor een beursgesprek, ontvangt de administratie of particuliere onderneming van bestemming de kosten wegens bodebezorging, indien deze door de gevraagde wijziging noodig geworden is.

HOOFDSTUK VIII.

Voorrang van gesprekken. Totstandbrenging en verbreking van verbindingen; beperking van hun duur.

Artikel 25.

Voorrang van gesprekken.

§ 1. Internationale gesprekken (met uitzondering van die, welke uitsluitend afgewikkeld worden over een internationale geleiding, die nabij de grens gelegen netten verbindt) hebben voorrang boven binnenlandsche gesprekken van dezelfde klasse.

§ 2. Gewone internationale gesprekken hebben voorrang boven dringende particuliere binnenlandsche gesprekken der eindlanden; de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen kunnen evenwel overeenkomen dezen voorrang te beperken tot internationale gesprekken, welke afgewikkeld worden over een internationale geleiding, die een bepaalde lengte overschrijdt.

§ 3. (1) De gesprekken worden gewisseld in de onderstaande volgorde:

a. dringende Regeeringsgesprekken;
b. ijlgesprekken;
c. dringende dienstgesprekken;
d. dringende particuliere gesprekken;
e. gewone Regeeringsgesprekken;
f. gewone particuliere gesprekken en gewone dienstgesprekken.

(2) In het verkeer evenwel, waarin dringende Regeeringsgesprekken niet toegelaten zijn, hebben gewone Regeeringsgesprekken voorrang boven dringende dienstgesprekken.

§ 4. (1) In een verkeer, waarin de verbindingen tot stand gebracht worden over één enkele internationale geleiding, worden op deze geleiding de gespreksaanvragen gerangschikt op het eindkantoor, aanvraagzijde.
(2) In een verkeer, waarin de verbindingen over meer dan één internationale geleiding tot stand gebracht worden, bepalen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen in gemeen overleg op welke geleiding de gespreksaanvragen gerangschikt worden en welk eindkantoor belast is deze aanvragen te rangschikken; in beginsel worden de gespreksaanvragen gerangschikt op de geleiding, welke wat betreft lengte en belasting de belangrijkste is.
(3) Op het internationale eindkantoor belast met de rangschikking van de gespreksaanvragen, worden deze aanvragen gerangschikt naar de klasse, waartoe zij behooren en naar het tijdstip, waarop zij door dit kantoor ontvangen zijn.

Artikel 26.

Totstandbrenging en verbreking van verbindingen.

§ 1. Alle gespreksaanvragen, wijzigingen van aanvragen en berichten, dat een aanvraag vervalt, worden zoo spoedig mogelijk overgebracht naar het eindkantoor, dat belast is met de rangschikking van de gespreksaanvragen.

§ 2. Gesprekken van dezelfde klasse worden in beurtorde tot stand gebracht; de betrokken eindkantoren kunnen, in gemeen overleg, tijdelijk de voorwaarden van de beurtorde wijzigen, indien zulks in het belang is van de afwikkeling van het verkeer. Met hetzelfde doel kunnen eindkantoren, welke onderling door verscheidene internationale geleidingen verbonden zijn, in gemeen overleg, eenige van deze geleidingen aanwijzen voor het tot stand brengen van transitverbindingen of voor de afwikkeling van het verkeer in ééne richting.

§ 3. (1) Ten minste één verbinding moet worden voorbereid vóór het einde van het aan den gang zijnde gesprek.
(2) De voorbereiding bestaat in de uitvoering van alle handelingen, welke noodig zijn om de beide toestellen (van den aanvrager en van den opgeroepene) zonder eenig tijdverlies met elkander in verbinding te brengen.

§ 4. Reeds voorbereide gesprekken mag men niet laten vertragen ten voordeele van gesprekken van hoogeren rang.

§ 5. Op de internationale geleidingen moeten de oproepen onmiddellijk worden beantwoord. Indien na een behoorlijken tijd van oproepen, het opgeroepen kantoor niet antwoordt, wordt het over een andere telefoongeleiding of, eventueel, per telegraaf, uitgenoodigd den dienst op de desbetreffende geleiding te hervatten.

§ 6. (1) De eindkantoren gaan na, of de geluidsoverkomst tusschen de belanghebbenden voldoende is; zij teekenen het tijdstip aan, waarop de verbinding tot stand gebracht is, alsmede het tijdstip, waarop het gesprek geëindigd is of den duur van dit gesprek.
In voorkomende gevallen teekenen zij bovendien den tijd aan, gedurende welken de geluidsoverkomst onvoldoende is geweest.
(2) Wanneer van den aanvang van een verbinding af de betrokken eindkantoren vaststellen, dat de geluidsoverkomst niet voldoende zal kunnen zijn, wordt de verbinding verbroken, ten einde elke vertraging bij het tot stand brengen van andere verbindingen te vermijden.

§ 7. De eindkantoren van de internationale geleiding houden aanteekening van alle afwijkingen van den gewonen gang van zaken en van de gegevens, welke noodig zijn voor het opmaken van de internationale rekeningen.

§ 8. Tusschen administratiën en/of particuliere ondernemingen met verschillende talen wordt voor de voorbereiding, de totstandbrenging en de verbreking van verbindingen gebruik gemaakt van de Fransche taal, tenzij bijzondere schikkingen tusschen haar getroffen zijn voor het gebruik van andere talen.

Artikel 27.

Beperking van den gespreksduur.

§ 1. (1) In het algemeen is de duur van particuliere gesprekken niet beperkt.
(2) De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen kunnen evenwel overeenkomen den duur van een particulier gesprek in een bepaald aangewezen verkeer tot twaalf of zelfs tot zes minuten te beperken.

(3) Anderzijds kunnen de betrokken eindkantoren overeenkomen, in geval van ophooping of van storing, den duur van een particulier gesprek, in elk verkeer tijdelijk te beperken tot twaalf of zelfs tot zes minuten.
(4) In elk verkeer kan de duur van een particulier gesprek tot twaalf minuten beperkt worden, indien dat noodig is om aan een voorhanden zijnde aanvraag voor een gesprek van een hoogere klasse te kunnen voldoen.

§ 2. (1) De duur van Regeeringsgesprekken is niet beperkt
(2) Evenwel hebben de administratiën of bijzondere ondernemingen, die tusschenkomst verleenen, het recht den duur van Regeeringsgesprekken tot twaalf minuten te beperken, wanneer deze gesprekken met medewerking van een van haar kantoren afgewikkeld worden.

§ 3. Ingeval van beperking van den gespreksduur wordt de aanvrager gewaarschuwd, zoo mogelijk op het oogenblik, waarop de verbinding tot stand gebracht zal worden; bovendien worden de correspondenten gewaarschuwd eenige seconden voordat de verbinding ambtshalve verbroken wordt.

HOOFDSTUK IX.

Tarieven en prijsberekening. Ontheffingen en terugbetalingen.

Artikel 28.

Vaststelling van den gespreksduur voor de prijsberekening.

§ 1. Voor de prijsberekening gaat de duur van een gesprek tusschen aangeslotenen in op het oogenblik, waarop de verbinding tusschen het toestel van den aanvrager en dat van den opgeroepene tot stand gebracht is, nadat op beide toestellen de oproep beantwoord is.

§ 2. Indien de verbinding van een openbare spreekgelegenheid uit met een aangeslotene aangevraagd is, gaat voor de prijsberekening de duur van het gesprek in op het oogenblik, waarop de verbinding tusschen den aanvrager en het toestel van den opgeroepene tot stand gebracht is, nadat op dat toestel de oproep beantwoord is.

§ 3. Indien de verbinding is aangevraagd met een openbare spreekgelegenheid, gaat voor de prijsberekening de duur van het gesprek in op het oogenblik, waarop hetzij de aanvrager in de openbare spreekgelegenheid, hetzij het toestel van den aangesloten aanvrager, in verbinding met den opgeroepene of diens gevolmachtigde is gebracht, nadat op de beide betrokken toestellen de oproep beantwoord is.

§ 4. In alle gevallen gaat voor de prijsberekening de duur van het gesprek in, wanneer de oproep uit het aangesloten perceel of uit de aangesloten perceelen beantwoord is, nadat de verbinding behoorlijk tot stand gebracht is, onverschillig welke persoon den oproep beantwoordt.

§ 5. Voor de prijsberekening eindigt het gesprek op het oogenblik, waarop de aanvrager het teeken geeft, dat het gesprek geëindigd is.

§ 6. (1) Na elk gesprek bepalen de telefonisten van de betrokken eindkantoren in gemeen overleg, voor de prijsberekening, den duur van dat gesprek, en bevestigen, behalve in geval van een gewoon particulier gesprek, tot welke klasse dat gesprek behoort.

(2) Wanneer zich tijdens het voeren van een gesprek moeilijkheden in de geluidsoverkomst of afwijkingen van den gewonen gang van zaken hebben voorgedaan, bepalen de telefonisten van de betrokken eindkantoren in gemeen overleg, voor de prijsberekening, den duur van dat gesprek.

(3) In geval van verschil van meening tusschen de eindkantoren over de vaststelling van den duur van een gesprek voor de prijsberekening er van, geldt de meening van het eindkantoor aanvraagzijde.

Artikel 29.

Tarieven. Algemeene regels.

§ 1. Het bedrag van de tariefseenheid wordt, op den grondslag van den gouden frank, in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen bepaald.

§ 2. De tarieven der gesprekken zijn samengesteld uit eindtaksen en, in voorkomende gevallen, transittaks(en).

§ 3. (1) Voor de bepaling van de eindtaksen kan het grondgebied van de administratiën en particuliere ondernemingen in zonen verdeeld worden.

(2) Elke administratie of particuliere onderneming stelt het aantal en den omvang der zonen vast voor haar verkeer met elke der andere administratiën of particuliere ondernemingen.
(3) Voor een zelfde zone geldt een zelfde eindtaks.

§ 4. Elke administratie of particuliere onderneming, welke haar tusschenkomst verleent, stelt haar transittaks vast. Onder dezelfde transitvoorwaarden past een administratie of particuliere onderneming dezelfde transittaksen toe.

§ 5. Een administratie of particuliere onderneming, die een eerste rechtstreeksche transitgeleiding ter beschikking stelt, is bevoegd voor een bepaald verkeer haar transittaks te verhoogen met de exploitatiekosten van een transitkantoor, zoolang het gemiddelde aantal minuten, voor welke betaald wordt, van de over deze rechtstreeksche geleiding per werkdag gewisselde gesprekken een bepaald minimum aantal niet overschrijdt; dit minimum aantal wordt in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen vastgesteld.

§ 6. De tariefseenheid in een bepaald verkeer is steeds dezelfde, onverschillig van welken weg (normale weg, hulpweg, noodweg) voor de totstandbrenging van een verbinding in dat verkeer gebruik gemaakt wordt.

§ 7. (1) Elk gesprek, dat drie minuten of minder duurt, wordt berekend voor drie minuten.
(2) Wanneer een gesprek langer duurt dan drie minuten, heeft de berekening voor den tijd boven de eerste drie minuten per minuut plaats. Een gedeelte van een minuut wordt voor een minuut berekend. Het tarief per minuut is het derde deel van dat, geheven voor drie minuten.
(3) Evenwel wordt in het verkeer tusschen nabij de grens gelegen netten het tarief geheven per eenheid van drie minuten. De betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen stellen in gemeen overleg dit verkeer vast.

§ 8. Voor gesprekken, welke gedeeltelijk in de drukke en gedeeltelijk in de slappe uren worden gewisseld, is de prijsberekening als volgt:

a. het gesprek duurt ten hoogste drie minuten:
geheven wordt het bij de administratie of particuliere onderneming van oorsprong geldende tarief voor de drukke of voor de slappe uren, naar gelang het gesprek is aangevangen in de drukke, dan wel in de slappe uren;

b. het gesprek duurt langer dan drie minuten:
de eerste drie minuten worden berekend naar het tarief, dat bij de administratie of particuliere onderneming van oorsprong geldt op het oogenblik, waarop het gesprek begint, en de overige minuten naar het tarief, dat bij die administratie of particuliere onderneming geldt op het tijdstip, waarop elk van die minuten begint.

§ 9. Elke bedienster van een eindkantoor deelt, voor wat betreft haar uitgaand verkeer, aan haar correspondente mede, wanneer van de drukke naar de slappe uren wordt overgegaan, of omgekeerd.

§ 10. De gesprekkosten worden geheven òf van den aangeslotene, uit wiens perceel het gesprek aangevraagd is, òf van den persoon, die het gesprek in een openbare spreekgelegenheid aangevraagd heeft.

Artikel 30.

Tarieven voor de verschillende klassen van gesprekken.

§ 1. (1) Het tarief in de slappe uren is voor elk gesprek gelijk aan ten hoogste drie vijfden (3/5) van het tarief, dat voor dit gesprek in de drukke uren geheven zou zijn.
(2) De slappe uren worden vastgesteld in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen.

§ 2. De prijs van een dringend gesprek bedraagt het tweevoud van dien van een gewoon gesprek van denzelfden duur, gevoerd in dezelfde tariefsuren.

§ 3. De prijs van een ijlgesprek bedraagt het tienvoud van dien van een gewoon gesprek van denzelfden duur, gevoerd in dezelfde tariefsuren.

§ 4. Voor Regeeringsgesprekken gelden dezelfde tarieven als voor particuliere gesprekken van dezelfde klasse.

§ 5. (1) Voor abonnementsgesprekken gelden de volgende tarieven:

a. in de drukke uren: het tweevoud van den prijs van een gewoon gesprek van denzelfden duur, gevoerd in dezelfde uren;

b. in de slappe uren: ten hoogste de helft van den prijs van een gewoon gesprek van denzelfden duur, gevoerd in de drukke uren.

(2) In de drukke uren — behalve in de drukste — kunnen in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen abonnementsgesprekken worden toegelaten tegen het tarief van gewone gesprekken.

§ 6. Het aanvullingsgesprek volgend op een abonnementsgesprek wordt per minuut berekend, tegen het tarief geldend voor abonnementsgesprekken gedurende de tariefsuren, waarin dit aanvullingsgesprek gevoerd wordt.

§ 7. (1) Het maandbedrag van het abonnement wordt berekend op den grondslag van dertig dagen.

(2) Het maandbedrag van het abonnement kan evenwel worden berekend op den grondslag van vijf en twintig dagen, indien de houder afziet van het gebruik van zijn abonnement op Zon- en feestdagen in zijn eigen land.

§ 8. De prijs van een gesprek op een vastgesteld tijdstip, gevoerd in de drukke uren, bedraagt het tweevoud van dien van een gewoon gesprek van gelijken duur, gewisseld in dezelfde tariefsuren, met een toeslag gelijk aan den prijs voor een minuut van een gewoon gesprek in de drukke uren, welke toeslag ten minste vijftig centiemen (0 fr. 50) bedraagt.

§ 9. De prijs van een gesprek op een vastgesteld tijdstip gevoerd in de slappe uren is gelijk aan dien voor een gewoon gesprek van denzelfden duur, gevoerd in de slappe uren, met een toeslag gelijk aan den prijs voor een minuut van een gewoon gesprek in de slappe uren.

§ 10. (1) De prijs van een gesprek met voorbericht is gelijk aan dien van een gesprek van dezelfde klasse en van denzelfden duur, gevoerd in dezelfde tariefsuren, met een toeslag gelijk aan den prijs voor een minuut van een gewoon gesprek, gevoerd in dezelfde tariefsuren als het begin van het door dit voorbericht bedoelde gesprek, welke toeslag ten minste vijftig centiemen (0 fr. 50) bedraagt.

(2) Tenzij in dit Reglement met betrekking tot zekere bijzondere omstandigheden anders is bepaald, wordt, indien op een voorbericht geen gesprek volgt, een recht geheven ten bedrage van een derde (1/3) van den prijs van een gewoon gesprek van drie minuten gevoerd in de tariefsuren, waarin het voorbericht door het eindkantoor, aanvraagzijde, overgebracht is, met een minimum van vijftig centiemen (0 fr. 50).

§ 11. (1) De prijs van een gesprek met oproepbericht is gelijk aan dien van een gesprek van dezelfde klasse en van denzelfden duur, gevoerd in dezelfde tariefsuren, verhoogd met een bedrag gelijk aan den prijs voor een minuut van een gewoon gesprek, gevoerd in dezelfde tariefsuren als het begin van het door het oproepbericht bedoelde gesprek, welke toeslag ten minste vijftig centiemen (0 fr. 50) bedraagt.
(2) Tenzij in dit Reglement met betrekking tot zekere bijzondere omstandigheden anders is bepaald, wordt, indien op een oproepbericht geen gesprek volgt, een recht geheven ten bedrage van een derde (1/3) van den prijs van een gewoon gesprek van drie minuten, gevoerd in de tariefsuren, waarin het oproepbericht door het eindkantoor, aanvraagzijde, overgebracht is, met een minimum van vijftig centiemen (0 fr. 50).
(3) Indien het oproepbericht afgeleverd werd aan een geadresseerde wonende buiten den kosteloozen bestelkring van telegrammen, is verschuldigd een extra toeslag, bodekosten genaamd, gelijk aan het recht voor bodebezorging in den telegraafdienst. Deze bodekosten worden in de internationale rekeningen geheel tegoed geschreven aan de administratie of bijzondere onderneming van bestemming.

§ 12. Dienstgesprekken worden kosteloos gevoerd.

§ 13. Voor een verzoek om inlichting zijn in den internationalen dienst alleen dan kosten verschuldigd, wanneer daaraan slechts kan worden voldaan door gebruikmaking van een internationale telefoongeleiding. In dat geval is de prijs van het verzoek om inlichting gelijk aan het derde deel (1/3) van dien voor een gewoon gesprek van drie minuten, dat zou zijn gewisseld tusschen den persoon, die de inlichting vraagt en dengenen omtrent wien de inlichting gevraagd is, in de tariefsuren, waarin het verzoek om inlichting door het eindkantoor, aanvraagzijde, overgebracht werd, met een minimum van vijftig centiemen (0 fr. 50).

§ 14. De prijs van een beursgesprek is gelijk aan dien van een gesprek van dezelfde klasse en van denzelfden duur, vermeerderd in gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen, met een toeslag ten bedrage van het derde (1/3) van de tariefseenheid.

Artikel 31.

Prijsberekening in bijzondere gevallen. Ontheffingen en terugbetalingen.

§ 1. Wanneer uit hoofde van den telefoondienst een gespreksaanvraag niet is gevolgd door de totstandbrenging van de verbinding tusschen de toestellen van den aanvrager en van den opgeroepene, worden geen kosten geheven. Indien het bedrag vooruitbetaald is, wordt het teruggegeven.

§ 2. Wanneer dadelijk bij het tot stand brengen van een verbinding vastgesteld wordt, dat de geluidsoverkomst niet voldoende is, worden geen kosten geheven.

§ 3. (1) Wanneer de belanghebbenden tijdens een gesprek uit hoofde van den telefoondienst moeilijkheden ondervinden, wordt voor de prijsberekening de duur van het gesprek teruggebracht tot den totalen tijd, gedurende welken de geluidsoverkomst voldoende is geweest; indien deze totale tijd minder dan drie minuten is, worden geen kosten geheven.

(2) De aanvrager van een verbinding kan toepassing van deze bepaling slechts dan vorderen, wanneer de betrokken kantoren, of, in voorkomende gevallen, de openbare spreekgelegenheden, tijdens het gesprek uitgenoodigd zijn, de moeilijkheden, welke zich voordoen, vast te stellen.

§ 4. (1) Elke klacht, welke ingediend wordt, nadat de betrokken kantoren tot overeenstemming gekomen zijn omtrent de vaststelling van den duur der gesprekken voor de prijsberekening, wordt door het kantoor van aanvraag onderzocht. De eindkantoren houden rechtstreeks briefwisseling met elkander, ten einde de inlichtingen te verzamelen, welke voor het onderzoek noodig kunnen zijn.

(2) De ontheffingen worden verleend door de administratie of particuliere onderneming van aanvraag en komen te haren laste.

§ 5. (1) Een gespreksaanvraag kan worden ingetrokken, zonder heffing van eenige kosten, tot op het oogenblik, waarop de aanvrager tot het voeren van het gesprek opgeroepen wordt.

(2) Indien het evenwel betreft een aanvraag voor een gesprek met voorbericht, of een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht, of een aanvraag voor een gesprek op een vastgesteld tijdstip, en indien op het oogenblik van de intrekking reeds begonnen is met de overbrenging, door het eindkantoor, aanvraagzijde, van het voorbericht, of van het oproepbericht, of van de aanduidingen betreffende het gesprek op een vastgesteld tijdstip, wordt de toeslag voor het voorbericht, het oproepbericht of de aanvraag voor een gesprek op een vastgesteld tijdstip geheven.

(3) Evenzeer, wanneer het betreft de intrekking van een aanvraag voor een gesprek met een beurskantoor, in een verkeer, waarin voor beursgesprekken een toeslag wordt gevraagd, wordt deze toeslag geheven, indien op het oogenblik der intrekking, de overbrenging door het eindkantoor, aanvraagzijde, van de aanduidingen betreffende den gevraagden beursbezoeker reeds aangevangen is.

(4) Indien, in geval van een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht, de aanvrager wenscht, dat de geadresseerde te zijnen huize ingelicht wordt omtrent de intrekking, heft men opnieuw den toeslag voor een oproepbericht en, eventueel, het bodeloon.

(5) Indien, in geval van een aanvraag voor een gesprek met oproepbericht en bode betaald, de bode op het oogenblik van ontvangst van het bericht van intrekking door het kantoor van bestemming nog niet vertrokken is, worden geen bodekosten geheven.

§ 6. (1) Indien door toedoen der correspondenten een abonnementsgesprek niet heeft kunnen plaats vinden of niet den toegestanen duur heeft gehad, wordt geen vergoeding gegeven en geschiedt er geen terugbetaling.

(2) Indien uit hoofde van den telefoondienst een abonnementsgesprek niet heeft kunnen plaats vinden of niet den toegestanen duur heeft gehad, wordt, zoo mogelijk, dit gesprek vervangen of vergoed door een gesprek, waarvan de duur overeenkomt met den ongebruikten tijd en dat gevoerd moet worden vóór het einde van dezelfde tariefsuren.
Indien het gesprek niet is kunnen worden vervangen of vergoed in dezelfde tariefsuren, wordt alleen het tarief voor den gebruikten tijd in de internationale rekeningen opgenomen; indien de gebruikte tijd minder dan drie minuten is, worden geen kosten in rekening gebracht. Voor de berekening van de voor den gebruikten tijd verschuldigde kosten wordt als grondslag genomen de prijs van een onverkort abonnementsgesprek van den toegestanen duur, welke prijs gelijk is aan het vijf en twintigste of aan het dertigste gedeelte van het maandbedrag van het abonnement, onverschillig welke maand het betreft.

§ 7. (1) Voor elk ander gesprek dan een abonnementsgesprek, wordt, in geval van weigering door den aanvrager of den opgeroepene, het bedrag geheven verschuldigd voor een minuut van een gewoon gesprek gevoerd tusschen de beide betrokken toestellen in de tariefsuren, waarin de weigering heeft plaats gehad, met een minimum van vijftig centiemen (0 fr. 50).

(2) Indien het een gesprek op een vastgesteld tijdstip betreft, wordt, in geval van weigering door den aanvrager of den opgeroepene, alleen geheven het bedrag verschuldigd voor een minuut van een gewoon gesprek gevoerd tusschen de beide betrokken toestellen in de tariefsuren, waarin de weigering heeft plaats gehad, met een minimum van vijftig centiemen (0 fr. 50).

(3) Indien een gesprek met voorbericht of oproepbericht niet heeft kunnen plaats vinden tengevolge van weigering door den aanvrager of den opgeroepene of diens gevolmachtigde, worden alleen de toeslag voor het voorbericht of het oproepbericht en, in voorkomende gevallen, de bodekosten geheven.

(4) Indien een gesprek met een beurskantoor, in een verkeer waarin voor beursgesprekken een toeslag gevorderd wordt, niet heeft kunnen plaats hebben tengevolge van de weigering door of de afwezigheid van den aanvrager of den opgeroepene op het oogenblik, waarop zij worden uitgenoodigd het gesprek te voeren, wordt alleen de toeslag voor een aanvraag van een beursgesprek geheven.

(5) In gemeen overleg tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen, kan een bedrag worden gevorderd gelijk aan dat, hetwelk in geval van weigering geheven wordt voor elk ander gesprek dan een abonnementsgesprek, in geval van geen gehoor van den aanvrager op het oogenblik, waarop hij uitgenoodigd wordt het gesprek te voeren, of in geval van geen gehoor van den opgeroepene, wanneer hij opgeroepen wordt hetzij tot het ontvangen van een voorbericht, hetzij tot het voeren van een gesprek met voorbericht.

HOOFDSTUK X.

Afrekening.

Artikel 32.

Samenstelling van rekeningen.

§ 1. (1) Tenzij de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen besloten hebben niet over te gaan tot dagelijksche vergelijking van de minuten van gewisselde gesprekken, stellen de eindkantoren van elke groep geleidingen dagelijks onderling, per telefoon, het aantal minuten vast, waarvan het tarief in de internationale rekeningen moet worden opgenomen.
(2) De dagelijksche vergelijking moet doen blijken, voor elke groep geleidingen tusschen twee eindkantoren, en voor elke tariefsperiode, de aantallen betaalde minuten van elke klasse, met afzonderlijke vermelding van de gesprekken, welke over noodwegen afgewikkeld zijn. Voor elke tariefsperiode worden de minuten samengevoegd naar de landen en naar de tariefszonen.
(3) De dagelijksche vergelijking van het aantal minuten moet worden uitgevoerd na onderzoek van de dienstbescheiden; zij moet uiterlijk den tweeden dag na den betrokken arbeidsdag zijn afgeloopen en moet zoodanig worden uitgevoerd, dat de afwikkeling van het verkeer niet belemmerd wordt.

§ 2. Van de kosten wegens telefoongesprekken enz. worden door de administratie of particuliere onderneming van het land van bestemming maandrekeningen opgemaakt. Deze rekeningen worden zoodanig opgemaakt, dat duidelijk worden aangegeven, voor elke tariefsperiode, de aantallen betaalde minuten van elke klasse, gerangschikt naar de zonen van bestemming. Indien het verkeer over verschillende wegen afgewikkeld is, wordt bovendien het over elken weg afgewikkelde verkeer afzonderlijk vermeld met aanwijzing, eventueel, of het een noodweg betreft.

§ 3. (1) In de maandrekeningen worden alle tarieven en toeslagen voor internationale telefoongesprekken opgenomen, met uitzondering van die, waaromtrent dit Reglement anders bepaalt.

(2) De toeslagen, welke in de internationale rekeningen opgenomen worden, worden tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen verdeeld in dezelfde verhouding als gesprekkosten.

Artikel 33.

Uitwisseling en goedkeuring van rekeningen.

§ 1. De administratie of particuliere onderneming van bestemming zendt aan de administratie of particuliere onderneming van aanvraag de maandrekeningen in even zooveel afschriften als er landen, het land van bestemming inbegrepen, bij betrokken zijn. Na goedkeuring van de rekening, zendt de administratie of particuliere onderneming van aanvraag al die afschriften op één na terug aan de administratie of particuliere onderneming van bestemming, die aan elk der betrokken transitlanden een afschrift toezendt.

§ 2. Elke maandrekening moet vóór den afloop van de derde maand volgende op die, waarop deze rekening betrekking heeft, worden toegezonden.

§ 3. Het bericht van de goedkeuring van een rekening of van de opmerkingen, tot welke deze aanleiding gegeven heeft, moet worden toegezonden vóór den afloop van de zesde maand volgende op die, waarop deze rekening betrekking heeft. De administratie of particuliere onderneming, welke in dit tijdsverloop geen enkele opmerking omtrent verbeteringen ontvangen heeft, beschouwt de maandrekening als rechtens goedgekeurd.

§ 4. (1) De maandrekeningen worden zonder herziening goedgekeurd, wanneer het verschil tusschen de door de beide betrokken administratiën of particuliere ondernemingen opgemaakte rekeningen niet meer dan 1 ten 100 bedraagt van de rekening, welke opgemaakt is door de administratie of particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, mits het bedrag dezer rekening niet hooger is dan honderdduizend franken (100 000 fr.); wanneer het bedrag van de rekening, welke is

opgemaakt door de administratie of particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, hooger dan honderdduizend franken (100 000 fr.) is, mag het verschil een totaalbedrag van:

1° 1 ten 100 voor de eerste honderdduizend franken (100 000 fr.),

2° 0,5 ten 100 van het overschietende bedrag der rekening, niet te boven gaan.

(2) Wanneer evenwel het verschil niet meer bedraagt dan vijf en twintig franken (25 fr.), moet de afrekening worden goedgekeurd.

(3) Een aangevangen herziening wordt gestaakt, zoodra ten gevolge van de tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen gewisselde opmerkingen, het verschil teruggebracht is tot een bedrag, dat het in het eerste [1]) lid van deze paragraaf vastgestelde maximum niet te boven gaat.

§ 5. (1) Onmiddellijk na de goedkeuring van de rekeningen betrekking hebbende op de laatste maand van een kwartaal wordt, tenzij tusschen de betrokken administratiën en/of particuliere ondernemingen anders overeengekomen is, door de administratie of particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, een driemaandelijksche rekening opgemaakt, waarin het saldo voor de gezamenlijke drie maanden van het kwartaal tot uiting komt; deze rekening wordt in twee exemplaren toegezonden aan de administratie of particuliere onderneming, welke te betalen heeft en welke, na onderzoek, een der beide exemplaren, voorzien van haar goedkeuring, terugzendt.

(2) Wanneer de goedkeuring van een of andere maandrekening van eenzelfde kwartaal vóór het verstrijken van de zesde maand volgende op het kwartaal, waarop deze rekeningen betrekking hebben, niet is ontvangen, kan de driemaandelijksche rekening niettemin door de administratie of de particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, worden opgemaakt, ten behoeve van een voorloopige afrekening, welke op de voorwaarden van artikel 35, § 1, voor de administratie of particuliere onderneming, welke te betalen heeft, bindend wordt. Verbeteringen, welke later noodzakelijk zijn gebleken, worden in een volgende driemaandelijksche afrekening opgenomen.

---

[1]) Blijkens nader ontvangen inlichting van het Internationale Bureel moet voor „eerste" worden gelezen „eerste en tweede".

Artikel 34.

Bewaring van bescheiden.

De bescheiden, welke gediend hebben voor de vaststelling van internationale telefoonrekeningen, worden bewaard, totdat de vereffening van de daarop betrekking hebbende rekeningen heeft plaats gehad, en, in alle gevallen, gedurende ten minste tien maanden.

Artikel 35.

Vereffening van rekeningen.

§ 1. De driemaandelijksche rekening moet binnen een termijn van zes weken te rekenen van den dag, waarop de administratie of particuliere onderneming, welke te betalen heeft, haar heeft ontvangen, onderzocht en betaald zijn. Na het verstrijken van dien termijn is wegens de door de eene administratie of particuliere onderneming aan de andere te betalen sommen een rente verschuldigd van 6 ten 100 per jaar, te rekenen van den dag volgende op dien, waarop bovengenoemde termijn verstreken is.

§ 2. (1) Tenzij anders overeengekomen is, wordt het saldo der driemaandelijksche rekening voldaan door de administratie of particuliere onderneming, welke te betalen heeft, aan de administratie of particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, in goud of door middel van chèques of wissels betaalbaar op zicht en opgemaakt tot een bedrag, dat gelijk is aan de waarde van het in gouden franken uitgedrukte saldo.

(2) In geval van betaling door middel van chèques of wissels, worden deze titels gesteld in de munt van een land, waar de centrale emissiebank of een andere officiëele emissie-instelling goud of gouddeviezen koopt en verkoopt tegen nationale munt, tegen vaste bij de wet of krachtens een overeenkomst met de Regeering bepaalde koersen.

(3) Indien de munten van verschillende landen aan deze voorwaarden beantwoorden, komt aan de administratie of particuliere onderneming, welke te vorderen heeft, het recht toe, de munt aan te wijzen, welke zij geschikt acht. De herleiding geschiedt volgens de pariteit der gouden munten.

(4) Ingeval de munt van een land, dat te vorderen heeft, niet beantwoordt aan de hierboven, onder (2), genoemde voorwaarden, en indien beide landen zulks overeengekomen zijn, kunnen de chèques of wissels ook worden uitgedrukt in de munt van het land, dat te vorderen heeft. In dat geval wordt het saldo, volgens de pariteit der gouden munten, herleid in de munt van een land, dat aan bovenbedoelde voorwaarden beantwoordt. Het verkregen bedrag wordt vervolgens herleid in de munt van het land, dat te betalen heeft en van deze munt in de munt van het land, dat te vorderen heeft, naar den beurskoers van de hoofdstad of van een handelsstad van het land, dat te betalen heeft, op den dag van afgifte van de order tot aankoop van de chèque of van den wissel.

§ 3. De op de betaling vallende kosten worden gedragen door de administratie of particuliere onderneming, welke te betalen heeft.

HOOFDSTUK XI.

Bureel van de Vereeniging. Internationaal raadgevend telefooncomité (C.C.I.F.).

Artikel 36.

Uitgaven van het Bureel van de Vereeniging.

Het Bureel van de Vereeniging geeft de volgende documenten uit betreffende de internationale telefonie, waarbij het zich laat leiden door de ter zake uitgebrachte adviezen van het C.C.I.F.:
algemeene telefoonstatistiek;
naamlijst der internationale telefoongeleidingen;
officiëele kaarten betreffende het internationale net.

Artikel 37.

Internationaal raadgevend telefooncomité (C.C.I.F.).

§ 1. Een internationaal raadgevend telefooncomité (C.C.I.F.) is belast met de bestudeering van technische vraagstukken betreffende exploitatie en tarifeering, welke van belang zijn voor de internationale telefonie en welke aan het comité voorgelegd worden door de administratiën en particuliere ondernemingen.

§ 2. (1) Het is samengesteld uit deskundigen van de administratiën en particuliere ondernemingen, die verklaren aan zijn werkzaamheden te willen deelnemen. Deze verklaring wordt toegezonden aan de administratie van het land, waar de laatste administratieve conferentie gehouden is.

(2) De kosten van het C.C.I.F. worden geheel gedragen door de deelnemende landen en over hen omgeslagen volgens een stelsel overeenkomende met dat, hetwelk aangenomen is voor de verdeeling der kosten van het Bureel van de Vereeniging.

(3) Wanneer een land niet door een administratie, maar door een of meer particuliere ondernemingen vertegenwoordigd wordt, komt het aandeel van dit land ten laste van de particuliere onderneming(en), welke dit land vertegenwoordigt (vertegenwoordigen).
De particuliere ondernemingen worden uitgenoodigd zich met elkander te verstaan omtrent de verdeeling tusschen hen van de bijdrage van dat land;; bij gebrek aan overeenstemming, wordt deze bijdrage in gelijke deelen verdeeld, welke ten laste van deze ondernemingen worden gebracht.

(4) De persoonlijke uitgaven van de deskundigen van elke administratie of particuliere onderneming worden door deze laatste gedragen.

§ 3. In beginsel hebben de bijeenkomsten van het C.C.I.F. om de twee jaren plaats. Een vastgestelde bijeenkomst kan evenwel, op verzoek van tien deelnemende administratiën, worden vervroegd of uitgesteld door de administratie, die haar bijeengeroepen heeft, indien het aantal en de aard der te onderzoeken vraagstukken zulks wettigen.

§ 4. (1) De talen, van welke men in de algemeene vergaderingen, commissiën en sub-commissiën gebruik maakt en de wijze van stemming, welke daar gevolgd wordt, zijn dezelfde als aangenomen door de laatste conferentie van gevolmachtigden of door de laatste administratieve conferentie.

(2) Wanneer evenwel een land niet door een administratie vertegenwoordigd is, zijn de deskundigen van de particuliere ondernemingen van dat land stemgerechtigd en beschikken zij te zamen, onverschillig hun aantal, over één enkele stem.

§ 5. De directeur van het Bureel van de Vereeniging of zijn vertegenwoordiger en de vertegenwoordigers van de andere internationale raadgevende comité's, C.C.I.R. en C.C.I.T., hebben het recht met raadgevende stem deel te nemen aan de bijeenkomsten van het C.C.I.F.

§ 6. De voorafgaande bepalingen betreffende de inrichting en de werkwijze van het C.C.I.F. worden aangevuld door een reglement van huishoudelijken dienst, waarvan de voornaamste bepalingen weergegeven zijn als bijlage van dit Reglement.

HOOFDSTUK XII.

Aanvullingsbepalingen.

Artikel 38.

Aanvullingsbepalingen.

De administratiën en/of particuliere ondernemingen stellen in gemeen overleg elke bepaling betreffende den internationalen telefoondienst vast, welke in dit Reglement niet voorkomt en laten zich daarbij leiden door de door het C.C.I.F. uitgebrachte adviezen.

HOOFDSTUK XIII.

Slotbepaling.

Artikel 39.

Inwerkingtreding van het Reglement.

Dit Reglement treedt in werking op 1 Januari negentienhonderd vier en dertig.

Ter oorkonde waarvan de onderscheidene gevolmachtigden dit Reglement hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift zal worden toegezonden aan elke Regeering.

Gedaan te Madrid, den 10 December 1932.

(Volgen de onderteekeningen.)

BIJLAGE.

(Zie art. 37.)

Huishoudelijk reglement van het internationaal raadgevend telefooncomité (C.C.I.F.). Voornaamste bepalingen.

Artikel 1.

Inrichting.

Het internationaal raadgevend telefooncomité (C.C.I.F.) omvat vier organen:

a. de algemeene vergadering (A.P.);

b. de commissiën van rapporteurs (C.R.);

c. het laboratorium van het Europeesche standaard ijksysteem voor telefonische transmissie (S.F.E.R.T.);

d. het algemeene secretariaat.

Artikel 2.

Algemeene vergadering.

§ 1. De taak van de algemeene vergadering is de door de commissiën van rapporteurs aangeboden rapporten en ontwerp-adviezen goed te keuren, te verwerpen of te wijzigen en te beslissen over het in studie nemen van nieuwe vragen, welke haar worden voorgelegd door de tot het C.C.I.F. toegetreden administratiën en particuliere ondernemingen.

§ 2. Iedere algemeene vergadering komt bijeen in een stad en op een tijdstip, welke door de vorige algemeene vergadering bepaald zijn.

§ 3. De eerste zitting van de algemeene vergadering wordt geopend door den vertegenwoordiger van het land, waar zij plaats heeft. In deze zitting worden gekozen de voorzitter, de onder-voorzitters en de secretarissen.

§ 4. Groepen van personen of instellingen, welke vraagstukken behandelen, die van belang kunnen zijn voor de internationale telefonie, kunnen worden uitgenoodigd aan zekere bijeenkomsten met raadgevende stem deel te nemen. Vertegenwoordigers van fabrikanten van materialen zijn niet gemachtigd tot bijwoning van de zittingen van de algemeene vergadering. De algemeene vergadering beslist over de vertegenwoordiging van het C.C.I.F. in de bijeenkomsten van instellingen, welke vraagstukken behandelen, die van belang kunnen zijn voor de internationale telefonie.

§ 5. De algemeene vergadering stelt de commissiën van rapporteurs samen, die noodig zijn om de door haar in studie genomen vraagpunten te behandelen.

§ 6. De algemeene vergadering wijst drie rekeningopnemers aan voor het onderzoek van de door den secretaris-generaal gereedgemaakte ontwerp-jaarbegrooting, alsmede van de rekeningen van het afgeloopen jaar. Zij gaat nauwkeurig het verslag na, dat de rekeningopnemers opgesteld hebben voor het sedert de laatste algemeene vergadering verloopen tijdvak.

§ 7. De door de algemeene vergadering aangenomen adviezen moeten de formule: „à l'unanimité" (met algemeene stemmen) inhouden, indien het advies is aangenomen met algemeene stemmen, of de formule: „à la majorité" (bij meerderheid van stemmen), indien het advies bij meerderheid van stemmen aangenomen is.

§ 8. Het C.C.I.F. zendt de adviezen, welke het uitbrengt, aan het Bureel van de Vereeniging, daarbij aangevende welke adviezen of gedeelten van adviezen van het meeste belang zijn om te worden opgenomen in het door dit Bureau uitgegeven tijdschrift.

Artikel 3.

Commissiën van rapporteurs.

§ 1. De taak der commissiën van rapporteurs is een diepgaande studie te maken van nieuwe vraagpunten en aan de volgende algemeene vergadering, over elk vraagpunt, een omstandig rapport, aangevuld door ontwerp-adviezen, aan te bieden.

§ 2. (1) Elke commissie van rapporteurs kiest een hoofdrapporteur, die de leiding der werkzaamheden van de commissie van rapporteurs op zich neemt, en, met machtiging van zijn administratie, bevoegd is de rapporteurs van zijn commissie bijeen te roepen.
(2) De vragen moeten zooveel mogelijk door briefwisseling worden opgelost; de hoofdrapporteur mag te dien einde in rechtstreeksche briefwisseling staan met de andere leden van zijn commissie. Maar indien de volledige oplossing van een vraag langs dezen weg niet kan worden verkregen, heeft hij het recht bijeenkomsten op geschikte plaatsen voor te stellen, ten einde over de in studie zijnde vraag te kunnen beraadslagen.
(3) Ten einde herhaalde reizen en langdurige verblijven te voorkomen, houden de commissiën van eenzelfde groep haar bijeenkomsten in eenzelfde stad en op eenzelfde tijdstip volgens een door den secretaris-generaal opgesteld en door de betrokken administratiën goedgekeurd gezamenlijk plan.

§ 3. De commissiën van rapporteurs kunnen vertegenwoordigers van fabrikanten van materialen uitnoodigen aan bepaalde punten van onderzoek en beraadslagingen deel te nemen, indien blijkt, dat hun medewerking nuttig kan zijn.

Artikel 4.

Laboratorium van het Europeesche standaard ijksysteem voor telefonische transmissie (S.F.E.R.T.).

§ 1. Het S.F.E.R.T. dient tot grondslag voor de transmissie metingen en voor het toetsen van de transmissie gegevens betreffende de in alle Europeesche landen gebruikte telefoonsystemen.

§ 2. (1) Het laboratorium van het S.F.E.R.T. voert op verzoek en voor rekening van de administratiën en particuliere ondernemingen, al dan niet tot het C.C.I.F. toegetreden, ijkingen uit van telefoontoestellen.
(2) Op verzoek van de algemeene vergadering of van de commissiën van rapporteurs, neemt het proeven en stelt onderzoeken in, welke bestemd zijn om de oplossing van de nieuwe door de algemeene vergadering in studie genomen vraagpunten te vergemakkelijken.

Artikel 5.

Algemeen Secretariaat

§ 1. (1) De secretaris-generaal wordt gekozen door de algemeene vergadering. Zijn bezoldiging wordt op de begrooting van het C.C.I.F. gebracht en door de algemeene vergadering vastgesteld.

(2) De secretaris-generaal voert de geheele briefwisseling van het C.C.I.F.

(3) Voor het beheer der zaken beschikt hij over een bureel, waarvan de kosten op de begrooting van het C.C.I.F. gebracht worden. Hij is belast met de aanneming van en het toezicht op het personeel van dat bureel en het personeel van het laboratorium.

§ 2. (1) De secretaris-generaal neemt deel aan de zittingen van de algemeene vergadering en aan de bijeenkomsten van de commissiën van rapporteurs, met raadgevende stem.

(2) Hij bereidt de volgende zitting van de algemeene vergadering voor; hij stelt de agenda van die zitting vast volgens den staat van de door de commissiën van rapporteurs aangeboden rapporten.

(3) Hij brengt aan de algemeene vergadering verslag uit van de werkzaamheden van het C.C.I.F. sedert de laatste algemeene vergadering.

ALGEMEEN REGLEMENT
BETREFFENDE DE RADIOBERICHTGEVING BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING.

Artikel 1.

Definities.

De navolgende definities vullen de in het Verdrag vermelde aan:

Vast station: Een station, dat zich niet kan verplaatsen en dat per radio verbinding onderhoudt met een of meer stations die op dezelfde wijze zijn opgericht.

Landstation: Een station, dat zich niet kan verplaatsen en een mobielen dienst uitoefent.

Kuststation: Een landstation, dat een dienst uitoefent met scheepsstations. Dit kan een vast station zijn, dat ook bestemd is voor het verkeer met scheepsstations; het wordt dan alleen tijdens den duur van zijn dienst met scheepsstations als kuststation beschouwd.

Luchtvaartstation: Een landstation, dat een dienst uitoefent met luchtvaartuigstations. Dit kan een vast station zijn, dat ook bestemd is voor het verkeer met luchtvaartuigstations; het wordt dan alleen tijdens den duur van zijn dienst met luchtvaartuigstations als luchtvaartstation beschouwd.

Mobiel station: Een station, dat zich verplaatsen kan en zich gewoonlijk verplaatst.

Boordstation: Een station aan boord hetzij van een schip, dat niet blijvend is gemeerd of niet blijvend voor anker ligt, hetzij van een luchtvaartuig.

Scheepsstation: Een station aan boord van een schip, dat niet blijvend is gemeerd of niet blijvend voor anker ligt.

Luchtvaartuigstation: Een station aan boord van onverschillig welk luchtvaartuig.

Radiobaken-station: Een bijzonder station, welks uitzendingen bestemd zijn om een boordstation in staat te stellen zijn peiling of een richting ten opzichte van het radiobakenstation te bepalen en eventueel ook den afstand, die het van dit laatste scheidt

Radiopeilstation: Een station voorzien van bijzondere toestellen, welke bestemd zijn om de richting der uitzendingen van andere stations te bepalen.

Telefonisch radio-omroepstation: Een station, dat een telefonischen omroepdienst uitoefent.

Radio-omroepstation voor televisie: Een station, dat een omroepdienst voor televisie uitoefent.

Amateurstation: Een station, dat gebruikt wordt door een ,,amateur'', d.w.z. door een behoorlijk gemachtigd persoon, die voor een louter persoonlijk doel en niet uit geldelijke overwegingen belang stelt in de radiotechniek.

Particulier station voor proefnemingen: Een particulier station voor proeven welke de ontwikkeling der radiotechniek of radiowetenschap beoogen.

Particulier station voor radioberichtgeving: Een particulier station, niet opengesteld voor het openbaar verkeer, dat uitsluitend gemachtigd is met andere ,,particuliere stations voor radioberichtgeving'' berichten te wisselen betreffende de persoonlijke aangelegenheden van den machtiginghouder of van de machtiginghouders.

Frequentie aan een station toegekend: De frequentie aan een station toegekend is de frequentie die het midden inneemt van den frequentieband, waarin het station gemachtigd is te werken. In het algemeen is deze frequentie die van de draaggolf.

Frequentieband van een uitzending: De frequentieband van een uitzending is de frequentieband werkelijk ingenomen door die uitzending, voor het gebruikte type van overbrenging en de gebruikte snelheid van seingeving.

Toelaatbare afwijking van de frequentie: De toelaatbare afwijking van de frequentie is de maximum toelaatbare afwijking tusschen de aan een station toegekende frequentie en de werkelijke frequentie van de uitzending.

Vermogen van een radioëlectrischen zender: Het vermogen van een radioëlectrischen zender is het vermogen aan de antenne toegevoerd.

Bij een zender met gemoduleerde golven wordt het vermogen in de antenne uitgedrukt door twee getallen, waarvan het eene de grootte van het vermogen van de aan de antenne toegevoerde draaggolf en het andere het gebruikte werkelijke maximum-percentage van de modulatie-diepte aanduidt.

Telegrafie: Verreberichtgeving door middel van elk willekeurig systeem van telegrafische seingeving. Met het woord „telegram" wordt ook bedoeld „radiotelegram", behalve wanneer de tekst uitdrukkelijk een zoodanige beteekenis uitsluit.

Telefonie: Verreberichtgeving door middel van elk willekeurig systeem van telefonische seingeving.

Algemeen net van de wegen voor verreberichtgeving: De gezamenlijke bestaande wegen voor de verreberichtgeving, die voor den openbaren dienst zijn opengesteld, met uitsluiting van de wegen voor radioberichtgeving van den mobielen dienst.

Luchtvaartdienst: Een dienst voor radioberichtgeving, uitgeoefend tusschen luchtvaartuigstations en landstations en door luchtvaartuigstations onderling. Deze benaming geldt ook voor vaste en bijzondere diensten voor radioberichtgeving, bestemd om de veiligheid van de luchtvaart te verzekeren.

Vaste dienst: Een dienst voor radioëlectrische berichtgeving van elken aard tusschen vaste punten, met uitsluiting van de radio-omroepdiensten en van de bijzondere diensten.

Bijzondere dienst: Een dienst voor verreberichtgeving in het bijzonder werkende ten behoeve van een dienst van bepaald algemeen belang die niet opengesteld is voor het openbaar verkeer, zooals: een dienst voor radiobakens, voor radiopeilingen, voor tijdseinen, voor geregelde weerberichten, voor berichten aan zeevarenden, voor persberichten voor allen bestemd, voor medische berichten (radiomedische consulten), voor ijkfrequenties, voor uitzendingen bestemd voor wetenschappelijke doeleinden, enz.

Telefonische radio-omroepdienst: Een dienst tot verspreiding van radiotelefonische uitzendingen, wezenlijk bestemd om door het publiek in het algemeen te worden ontvangen.

Radio-omroepdienst voor televisie: Een dienst tot verspreiding van stilstaande of levende beelden, wezenlijk bestemd om door het publiek in het algemeen te worden ontvangen.

Artikel 2.

Geheimhouding der radioberichten.

De administraties verbinden zich de noodige maatregelen te nemen tot het doen verbieden en tegengaan van:

a) het opvangen, zonder machtiging, van radioberichten, die niet bestemd zijn voor algemeen gebruik door het publiek;

b) het ruchtbaar maken van den inhoud of eenvoudig van het bestaan, de openbaarmaking of het gebruik, zonder machtiging, van radioberichten die al of niet opzettelijk zouden zijn opgevangen.

Artikel 3.

Vergunning.

§ 1. (1) Geen zendstation mag worden opgericht of geëxploiteerd door een particulier of eenige onderneming zonder een speciale vergunning, afgegeven door de regeering van het land, waartoe bedoeld station behoort.

(2) De mobiele stations, die in een haven van een kolonie, een gebied onder souvereiniteit of mandaat, een overzeesch gebied of een protectoraat thuis behooren kunnen beschouwd worden te behooren onder het gezag van die kolonie, van die gebieden of van dat protectoraat, voor zooveel betreft het verleenen van de vergunningen.

§ 2. De houder van een vergunning is verplicht het geheim van de verreberichten te bewaren, zooals bepaald is bij artikel 24 van het Verdrag. Voorts moet uit de vergunning blijken dat het verboden is andere radiocorrespondentie op te vangen dan die welke het station gemachtigd is te ontvangen en dat, ingeval zulke correspondentie onopzettelijk wordt ontvangen, zij noch weergegeven, noch aan derden medegedeeld, noch voor eenig doeleinde gebruikt mag worden en dat zelfs aan het bestaan er van geen bekendheid mag worden gegeven.

§ 3. Ten einde het nazien der aan mobiele stations afgegeven vergunningen te vergemakkelijken, wordt aanbevolen, aan den tekst in de landstaal, indien daartoe aanleiding bestaat, een vertaling van dien tekst toe te voegen in een taal die in het internationaal verkeer veel gebruikt wordt.

§ 4. De regeering, die de vergunning aan een mobiel station afgeeft, vermeldt daarin de categorie, waarin dit station met betrekking tot het internationaal openbaar verkeer is ingedeeld.

Artikel 4.

Keuze der toestellen.

§ 1. De keuze der op een station te gebruiken radioëlectrische toestellen en inrichtingen is vrij, op voorwaarde dat de uitgezonden golven voldoen aan de bepalingen van dit Reglement.

§ 2. Echter moet men zich binnen de grenzen, welke vereenigbaar zijn met de economische eischen, bij de keuze der zend-, ontvang- en meettoestellen laten leiden door de jongste vorderingen der techniek, met name die welke in de adviezen van het C.C.I.R. zijn aangegeven.

Artikel 5.

Klasse-indeeling van uitzendingen.

§ 1. De uitzendingen worden in twee klassen verdeeld:

A. Ongedempte golven,

B. Gedempte golven,

die als volgt gedefinieerd worden:

Klasse A: Golven, welker opeenvolgende trillingen aan elkaar gelijk zijn, zoodra een blijvende toestand is ingetreden.

Klasse B: Golven, samengesteld uit opeenvolgende series van trillingen, welker amplitudo, na een maximum bereikt te hebben, geleidelijk afneemt.

§ 2. Van de golven van klasse A zijn de hiernavolgende typen afgeleid:

Type A 1. Ongedempte golven, welker amplitudo of frequentie verandert tengevolge van een telegrafische seingeving.

Type A 2. Ongedempte golven, welker amplitudo of frequentie periodiek verandert met een hoorbare frequentie gecombineerd met een telegrafische seingeving.

Type A 3. Ongedempte golven, welker amplitudo of frequentie verandert met hoorbare frequenties, welke een samengesteld en veranderlijk verloop hebben. Een voorbeeld van dit type is de radiotelefonie.

Type A 4. Ongedempte golven, welker amplitudo of frequentie op een of andere wijze verandert met een frequentie grooter dan de hoorbare frequenties. Een voorbeeld van dit type is de televisie.

§ 3. Vorenstaande klasse-indeeling, in golven A 1, A 2, A 3 en A 4 verhindert niet het gebruik, in door de betrokken administraties bepaalde gevallen, van golven, op niet onder de definities der typen A 1, A 2, A 3 en A 4 vallende wijzen gemoduleerd of gemanipuleerd.

§ 4. Deze definities hebben geen betrekking op de systemen van de zendtoestellen.

§ 5. De golven zullen in de eerste plaats worden aangeduid door haar frequentie in kiloperioden per seconde (kp/s). Na deze aanwijzing zal, tusschen haakjes, de benaderde lengte in meters worden opgegeven. In dit reglement is de benaderde waarde van de golflengte in meters het quotiënt van de deeling van het getal 300 000 door de frequentie uitgedrukt in kiloperioden per seconde.

Artikel 6.

Hoedanigheid der uitzendingen.

§ 1. De door een station uitgezonden golven moeten zoo nauwkeurig, als de stand der techniek dit mogelijk maakt, op de toegestane frequentie worden gehouden en de uitzending er van moet, zooveel als practisch mogelijk is, vrij zijn van iedere uitstraling welke niet behoort tot het type van de toegepaste uitzending.

§ 2. (1) De administraties bepalen, voor de verschillende gevallen van exploitatie, de kenmerkende eigenschappen die betrekking hebben op de hoedanigheid van de uitzendingen, in het bijzonder de nauwkeurigheid en de constantheid van de frequentie der uitgezonden golf, het niveau der harmonischen, de breedte van den totalen frequentieband die ingenomen wordt, enz., zoodat zij beantwoorden aan de vorderingen van de techniek.

(2) De administraties stemmen er mede in de tabellen (bijlage 1: tabel der toelaatbare afwijkingen van de frequentie en der toelaatbare inconstantheid, bijlage 2: tabel van de breedten der frequentiebanden door de uitzendingen ingenomen) te beschouwen als een leidraad die voor de verschillende gevallen de grenzen opgeeft welke zooveel mogelijk in acht genomen moeten worden.

(3) Wat betreft de breedte der frequentiebanden, welke de uitzendingen innemen, moet in de praktijk met de volgende voorwaarden rekening gehouden worden:

1° Bandbreedte opgegeven in bijlage 2.

2° Verandering van de frequentie van de draaggolf.

3° Aanvullende technische voorwaarden, zooals de technische mogelijkheden met betrekking tot den vorm der karakteristieken van de zeefkringen, zoowel voor de zenders als voor de ontvangtoestellen.

§ 3. (1) De administraties moeten veelvuldig nagaan of de golven, uitgezonden door de stations, waarover zij zeggenschap hebben, beantwoorden aan de voorschriften van dit Reglement.

(2) Men zal trachten in dit opzicht een internationale samenwerking te verkrijgen.

§ 4. Ten einde de storingen in den frequentieband boven 6000 kp/s (golflengten beneden 50 m) te beperken wordt aanbevolen, indien de aard van den dienst zulks toelaat, van gerichte antenne-systemen gebruik te maken.

Artikel 7.

Verdeeling en gebruik van frequenties (golflengten) en van typen van uitzending.

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van alinea (5) van § 5 hierna kunnen de administraties van de verdragsluitende landen een willekeurige frequentie en een willekeurig golftype toekennen aan ieder radiostation onder haar gezag, alleen onder deze voorwaarde dat daaruit geen storingen met eenigen dienst van een ander land voortvloeien.

§ 2. Echter stemmen de administraties er mede in aan stations die, in verband met hun aard alleen reeds, ernstige internationale storingen kunnen veroorzaken, frequenties en golftypen toe te kennen overeenkomstig de regelen voor de verdeeling en het gebruik der golven, zooals zij hierna zijn aangegeven.

§ 3. De administraties verbinden zich ook aan die stations, naar den aard van hun dienst, frequenties toe te kennen in overeenstemming met de tabel van verdeeling der frequenties (zie de tabel hierna).

§ 4. Voor het geval dat frequentiebanden toegekend zijn aan een bepaalden dienst, moeten de stations van dezen dienst gebruik maken van frequenties voldoende verwijderd van de grenzen van deze banden, ten einde geen nadeelige storing te veroorzaken bij het werken van de stations, behoorende tot de diensten waaraan de onmiddellijk aangrenzende frequentiebanden toegekend zijn.

§ 5. (1) De frequenties door de administraties aan alle vaste stations, landstations en radio-omroepstations toegewezen moeten, evenals de hoogste grens van het toe te kennen vermogen, ter bekendmaking aan het Bureel van de Vereeniging worden opgegeven, indien de bedoelde stations een geregelden dienst zullen uitoefenen en internationale storingen zullen kunnen veroorzaken. Eveneens moeten aan het Bureel van de Vereeniging ter bekendmaking worden opgegeven de frequenties waarop een kuststation ontvangt voor de uitoefening van een

bijzonderen dienst met scheepsstations, die gebruik maken van gestabiliseerde zenders. De frequenties moeten zoodanig gekozen worden, dat zooveel mogelijk wordt voorkomen dat storing veroorzaakt wordt van internationale diensten behoorende tot de verdragsluitende landen en uitgeoefend door bestaande stations, waarvan de frequenties reeds aan het Bureel van de Vereeniging zijn opgegeven. De vorenbedoelde opgave moet gedaan worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 1, *b*) en van bijlage 6 vóór het in gebruik nemen van de frequentie en zoo tijdig dat de administraties in staat zijn elken maatregel te nemen die haar noodig mocht voorkomen om een goede uitoefening van haar diensten te verzekeren.

(2) *a*) Indien echter de frequentie, die een administratie voornemens is aan een station toe te kennen een frequentie is, gelegen buiten de banden door dit Reglement voor den betreffenden dienst toegestaan, dan moet die administratie de in het vorige lid bedoelde opgave doen bij afzonderlijk bericht, ten minste zes maanden vóór de ingebruikneming van die frequentie en, in dringende gevallen, ten minste drie maanden vóór dien datum.

b) De wijze van kennisgeven, hiervoren aangegeven, moet eveneens in acht genomen worden indien een administratie het voornemen heeft het vermogen te verhoogen of machtiging te geven voor verhooging van het vermogen of voor een verandering in de wijze van uitstraling van een station dat reeds buiten de toegestane banden werkt, zelfs indien de gebruikte frequentie dezelfde blijft.

c) Wat betreft de stations, die bij het in werking treden van dit Reglement reeds werken buiten de daarin toegewezen banden, moeten de gebezigde frequentie en het gebruikte vermogen onmiddellijk aan het Bureel van de Vereeniging ter bekendmaking worden opgegeven, voor zooveel een dergelijke opgave niet reeds eerder gedaan is.

(3) *a*) De belanghebbende administraties plegen, zoo noodig, overleg voor de vaststelling van de aan de bedoelde stations toe te wijzen golven, alsmede voor de bepaling van de gebruiksvoorwaarden van de aldus toegewezen golven.

b) De administraties van eenig gebied kunnen, overeenkomstig artikel 13 van het Verdrag, regionale overeenkomsten sluiten betreffende de toekenning hetzij van frequentiebanden aan de diensten van de deelnemende landen, hetzij van frequenties aan de stations van die landen en betreffende de gebruiksvoorwaarden van de aldus toegewezen golven. De bepalingen van § 1 en die van § 5 (1) en (2) zijn eveneens van toepassing op elke overeenkomst van dezen aard.

(4) De belanghebbende administraties treffen de noodige schikkingen om storingen te voorkomen en doen te dien einde, zoo noodig, beroep op organen voor deskundig onderzoek of voor deskundig onderzoek en bemiddeling, op de wijze overeengekomen bij wederzijdsche of regionale schikkingen. Indien geen overeenkomst ter voorkoming van storingen tot stand kan komen, kunnen de bepalingen van artikel 15 van het Verdrag toegepast worden.

(5) *a*) Met betrekking tot den Europeeschen radioomroep moeten, onder voorbehoud van alle rechten welke op grond van dit Reglement aan buiten-Europeesche administraties toekomen, de volgende regelen in acht genomen worden bij de toepassing van het in § 1 omschreven beginsel, welke regelen in overleg tusschen de Europeesche administraties kunnen worden ingetrokken of gewijzigd en die in geen enkel opzicht de bepalingen van lid (2) hiervoren wijzigen.

b) Bij gebreke van voorafgaande overeenstemming tusschen de administraties van de verdragsluitende Europeesche landen zal, binnen de grenzen van het Europeesch gebied, van de in § 1 bedoelde bevoegdheid geen gebruik kunnen worden gemaakt voor de uitoefening van een radio-omroepdienst buiten de banden door dit Reglement toegelaten op frequenties beneden 1500 kp/s (golflengten boven 200 m).

c) De administratie, die een dergelijken dienst wenscht in te stellen of een wijziging wenscht te verkrijgen van de voorwaarden door een vroegere overeenkomst met betrekking tot een dergelijken dienst vastgesteld (frequentie, vermogen, geografische ligging enz.), maakt deze aangelegenheid aanhangig bij de Europeesche administraties door tusschenkomst van het Bureel der Vereeniging. Elke administratie, die niet binnen een termijn van 6 weken na de ontvangst van de bedoelde mededeeling heeft geantwoord, zal beschouwd worden haar toestemming te hebben gegeven.

d) Uiteraard is een dergelijke voorafgaande overeenstemming eveneens noodig telkens wanneer in een Europeesch radio-omroepstation, werkende buiten de toegelaten frequentiebanden, een wijziging aangebracht wordt in de reeds eerder aan het Bureel der Vereeniging opgegeven kenmerkende eigenschappen en die wijziging van invloed kan zijn op de internationale storingsmogelijkheden.

§ 6. (1) In beginsel mag het vermogen van de radio-omroepstations niet grooter zijn dan noodig is om op economische wijze een doeltreffenden nationalen dienst van goede hoedanigheid binnen de grenzen van het betrokken land te verzekeren.

(2) In beginsel moet de plaats van vestiging van de krachtige radio-omroepstations en meer in het bijzonder van die welke werken dicht bij de grenzen van de frequentiebanden voor den radio-omroep bestemd, zoodanig gekozen worden dat hinder veroorzaakt aan de radio-omroepdiensten van de andere landen of aan de andere diensten welke met aangrenzende frequenties werken, zooveel mogelijk wordt voorkomen.

§ 7. De volgende tabel geeft de verdeeling van de frequenties (benaderde golflengten) tusschen de verschillende diensten.

Verdeeling van de frequentiebanden tusschen 10 en 60 000 kp/s (30 000 en 5 m).

Frequenties kp/s	Golflengten m	Diensten		
		Algemeene toewijzing	Regionale overeenkomsten	
			Europeesch gebied *)	Andere gebieden
10—100	30000—3000	Vaste diensten		
100—110	3000—2727	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten		
110—125	2727—2400	Mobiele diensten		
125—150 [1]	2400—2000	Mobiele diensten voor de zeevaart (geopend uitsluitend voor openbaar verkeer)		
150—160	2000—1875	Mobiele diensten		

Frequenties kp/s	Golflengten m	Diensten		
		Algemeene toewijzing	Regionale overeenkomsten	
			Europeesch gebied *)	Andere gebieden
160—285 [4])	1875—1053		160—240 (1875—1250) Radio-omroep [3]) 240—255 (1250—1176) *a*) niet geopend voor openbaar verkeer *b*) Radio-omroep [2]) [3]) 255—265 (1176—1132) *a*) Luchtvaart *b*) Radio-omroep [2]) [3]) 265—285 (1132—1053) Luchtvaart	160—194 (1875—1546) *a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten 194—285 (1546—1053) *a*) Luchtvaart *b*) Vaste diensten niet geopend voor openbaar verkeer *c*) Mobiele diensten uitgezonderd stations aan boord van koopvaardijschepen
285—290 [5])	1053—1034		Luchtvaart	Radiobakens
290—315 [5])	1034—952	Radiobakens	Radiobakens voor de zeevaart	
315—320 [5])	952—938		Radiobakens voor de zeevaart	Luchtvaart
320—325	938—923		Luchtvaart	*a*) Luchtvaart *b*) Mobiele diensten niet geopend voor openbaar verkeer
325—345 [6])	923—870	Luchtvaart		
345—365	870—822		Luchtvaart	*a*) Luchtvaart *b*) Mobiele diensten niet geopend voor openbaar verkeer
365—385	822—779	*a*) Radiopeildienst *b*) Mobiele diensten, mits zij den radiopeildienst niet storen. Kuststations die golven B gebruiken uitgesloten		
385—400	779—750		Niet geopend voor openbaar verkeer	Mobiele diensten
400—460	750—652	Mobiele diensten		

Frequenties kp/s	Golflengten m	Diensten Algemeene toewijzing	Regionale overeenkomsten Europeesch gebied *)	Andere gebieden
460—485	652—619	Alleen mobiele diensten A1 en A2		
485—515 [7]	619—583	Mobiele diensten (noodseinen, oproep, enz.)		
515—550 [8]	583—545	Niet geopend voor openbaar verkeer. Alleen A1 en A2		
550—1500 [9]	545—200	*a*) Radio-omroep *b*) Golf van 1364 kp/s (220 m) A1, A2 en B uitsluitend voor de mobiele diensten [10]		
1500—1715 [11] [14]	200—174,9		1500–1530 (200–196,1) *a*) Vaste diensten *b*) Alleen mobiele diensten A1 en A2 1530–1630 (196,1–184,0) Mobiele diensten A1, A2 en A3 [12] 1630—1670 (184,0—179,6) oproepgolf van den mobielen dienst voor de zeevaart (alleen A3) [13] 1670—1715 (179,6—174,9) Mobiele diensten voor de zeevaart (alleen A3)	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
1715—2000	174.9—150		1715—1925 (174,9—155,8) *a*) Amateurs *b*) Vaste diensten *c*) Mobiele diensten 1925-2000 (155,8-150) *a*) Amateurs *b*) Mobiele diensten voor de zeevaart (alleen A3)	*a*) Amateurs *b*) Vaste diensten *c*) Mobiele diensten

*) *Omschrijving van het Europeesche gebied:* Het Europeesche gebied wordt in het Noorden en in het Westen bepaald

door de natuurlijke grenzen van Europa, in het Oosten door den meridiaan 40° oostelijk van Greenwich en in het Zuiden door den breedtecirkel 30° Noord, met dien verstande dat ingesloten worden het westelijke gedeelte van de U.S.S.R. en de gebieden grenzende aan de Middellandsche Zee, met uitzondering van de gedeelten van Arabië en Hedjaz, die binnen dezen sector vallen.

[1]) De golf van 143 kp/s (2100 m) is de roepgolf van de mobiele stations die lange ongedempte golven bezigen.

[2]) De Europeesche administraties zullen met elkaar overleg plegen om in den band 240—265 kp/s (1250—1132 m) de radio-omroepstations te plaatsen, die door hun geografische ligging de diensten, welke niet geopend zijn voor openbaar verkeer, en de luchtvaartdiensten niet hinderen. Anderzijds moeten deze diensten zoodanig ingericht worden dat zij de ontvangst van de aldus gekozen radio-omroepstations binnen de grenzen van de nationale gebieden van deze stations niet storen.

[3]) De diensten, welke geopend zijn voor openbaar verkeer, worden niet toegelaten in de banden bestemd voor den radio-omroep, begrepen tusschen 160 en 265 kp/s (1875 en 1132 m), zelfs niet met toepassing van artikel 7, § 1.

[4]) De frequentieband 160—265 kp/s (1875—1132 m) wordt eveneens als regionale verdeeling toegewezen aan Australië en Nieuw-Zeeland voor den radio-omroep. De administraties van deze beide landen zijn overeengekomen de stations, die in dezen band zullen uitzenden, zoodanig te plaatsen, dat storingen met andere diensten in de andere gebieden worden vermeden.

[5]) Een band van 30 kp/s breedte, begrepen tusschen de grenzen van 285 kp/s en 320 kp/s (1053 en 938 m) wordt in elk gebied toegewezen aan den dienst der radiobakens. In het Europeesche gebied is deze band alleen gereserveerd voor radiobakens voor den zeedienst.

[6]) De golf van 333 kp/s (900 m) is een internationale roepgolf der luchtvaartdiensten.

[7]) De golf van 500 kp/s (600 m) is de internationale roep- en noodseingolf. Het gebruik van deze golf is omschreven in de artikelen 19, 22 en 30.

[8]) De Europeesche administraties zullen met elkaar overleg plegen om in den band 540—550 kp/s (556—545 m) radio-omroepstations te plaatsen die door hun geografische ligging noch

de mobiele diensten in den band 485—515 kp/s (619—583 m), noch de diensten welke niet geopend zijn voor openbaar verkeer, in den band 515—550 kp/s (583—545 m) storen.

Anderzijds moeten de diensten, welke niet geopend zijn voor openbaar verkeer, zoodanig ingericht worden, dat zij de ontvangst van aldus gekozen radio-omroepstations binnen de grenzen van de nationale gebieden van deze stations niet storen.

[9]) De mobiele diensten kunnen den band 550—1300 kp/s (545—230,8 m) bezigen, op voorwaarde dat zij de diensten van een land, dat deze zelfde band uitsluitend voor den radio-omroep bezigt, niet storen.

[10]) Op de frequentie van 1364 kp/s (220 m) zijn de golven van het type B verboden tusschen 1800 en 2300 uur, plaatselijke tijd, in alle gebieden waar haar gebruik den radio-omroep kan storen. Echter zijn in het gebied van Noord-Amerika gedurende deze uren alleen golven van het type A 1 toegelaten.

[11]) De frequentie van 1650 kp/s (182 m) is een roepgolf voor den mobielen radiotelefoondienst met scheepsstations van zwak vermogen. Deze roepgolf is niet verplichtend en de datum, waarop zij voor elk land verplichtend zal worden, zal vastgesteld worden bij een binnenlandsche regeling.

[12]) In beginsel wordt deze frequentieband gereserveerd voor den telefoondienst met scheepsstations van zwak vermogen. De Europeesche landen welker schepen van deze wijze van berichtgeving geen gebruik maken, moeten zooveel mogelijk het gebruik van de telegrafie in dezen band vermijden in de gebieden gelegen nabij die waar deze telefoondienst geëxploiteerd wordt.

[13]) In den band 1630—1670 kp/s (184,0—179,6 m) mag geen enkel verkeer afgewikkeld worden.

De oproep op de golf van 1650 kp/s (182 m) is niet verplichtend; de inwerkingstelling er van zal voor elk land bij binnenlandsche regeling vastgesteld worden.

[14]) Binnen Europa mogen de frequentiebanden 1530—1630 kp/s en 1670—1715 kp/s (196,1—184,0 m en 179,6—174,9 m) gebezigd worden voor vaste diensten op korten afstand op voorwaarde dat de mobiele diensten niet gestoord worden.

Opmerking. Een Europeesche Conferentie, die zal plaats hebben voor het in werking treden van dit Reglement, zal bij wijze van uitzondering kunnen besluiten aan haar protocol sommige van de bijzondere afwijkingen toe te voegen, welke zij mogelijk zal vaststellen in de *regionale banden*, en welke zij meent er in te moeten opnemen. Deze afwijkingen zullen gevoegd worden bij die, welke voorzien zijn in de noten, betreffende de vorenstaande tabel.

Frequenties kp/s	Golflengten m	Diensten
		Algemeene toewijzing
2000— 3500	150 —85,71	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
3500— 4000	85,71—75	*a*) Amateurs *b*) Vaste diensten *c*) Mobiele diensten
4000— 5500	75 —54,55	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
5500— 5700	54,55—52,63	Mobiele diensten
5700— 6000	52,63—50	Vaste diensten
6000— 6150	50 —48,78	Radio-omroep
6150— 6675	48,78—44,94	Mobiele diensten
6675— 7000	44,94—42,86	Vaste diensten
7000— 7300	42,86—41,10	Amateurs
7300— 8200	41,10—36,59	Vaste diensten
8200— 8550	36,59 - 35,09	Mobiele diensten
8550— 8900	35,09—33,71	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
8900— 9500	33,71—31,58	Vaste diensten
9500— 9600	31,58—31,25	Radio-omroep
9600—11000	31,25—27,27	Vaste diensten
11000—11400	27,27—26,32	Mobiele diensten
11400—11700	26,32—25,64	Vaste diensten

Frequenties kp/s	Golflengten m	Diensten Algemeene toewijzing
11700—11900	25,64—25,21	Radio-omroep
11900—12300	25,21—24,39	Vaste diensten
12300—12825	24,39—23,39	Mobiele diensten
12825—13350	23,39—22,47	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
13350—14000	22,47—21,43	Vaste diensten
14000—14400	21,43—20,83	Amateurs
14400—15100	20,83—19,87	Vaste diensten
15100—15350	19,87—19,54	Radio-omroep
15350—16400	19,54—18,29	Vaste diensten
16400—17100	18,29—17,54	Mobiele diensten
17100—17750	17,54—16,90	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
17750—17800	16,90—16,85	Radio-omroep
17800—21450	16,85—13,99	Vaste diensten
21450—21550	13,99—13,92	Radio-omroep
21550—22300	13,92—13,45	Mobiele diensten
22300—24600	13,45—12,20	*a*) Vaste diensten *b*) Mobiele diensten
24600—25600	12,20—11,72	Mobiele diensten
25600—26600	11,72—11,28	Radio-omroep
26600—28000	11,28—10,71	Vaste diensten
28000—30000	10,71—10	*a*) Amateurs *b*) Proefnemingen
30000—56000	10 — 5,357	Niet gereserveerd
56000—60000	5,357— 5	*a*) Amateurs *b*) Proefnemingen

§ 8. (1) Het gebruik van golven van het type B is verboden voor alle frequenties met uitzondering van de volgende:

375 kp/s (800 m)

410 kp/s (730 m)

425 kp/s (705 m)

454 kp/s (660 m)

500 kp/s (600 m)

1364 kp/s (220 m) *)

(2) Geen nieuwe zendinrichtingen met golven van het type B mogen worden aangebracht op schepen of in luchtvaartuigen, behalve als deze zendinrichtingen, wanneer zij met vol vermogen werken, minder dan 300 watt verbruiken, gemeten aan de primaire zijde van den laagfrequent-voedingstransformator.

(3) Het gebruik van golven van het type B van alle frequenties is verboden met ingang van den 1sten Januari 1940, behalve voor zenders, die voldoen aan de voorwaarden betreffende het vermogen opgegeven in lid (2) hiervoren.

(4) Geen nieuwe zendinrichtingen voor golven van het type B mogen worden aangebracht op een landstation of vast station. Golven van dit type zijn op alle landstations met ingang van den 1sten Januari 1935 verboden.

(5) De administraties moeten trachten andere golven van het type B dan de golf van 500 kp/s (600 m) zoo spoedig mogelijk te verlaten.

§ 9. Tusschen 100 en 160 kp/s (3000 en 1875 m) is alleen het gebruik van golven van het type A 1 toegelaten; de eenige uitzondering op dezen regel heeft betrekking op golven van het type A 2, die gebruikt kunnen worden in den band 100—125 kp/s (3000—2400 m) uitsluitend voor tijdseinen.

---

*) Zie noot [10]) van de tabel van verdeeling der frequenties.

§ 10. In den band 460—550 kp/s (652—545 m) is geen enkel type van uitzending toegelaten, dat nood-, alarm-, veiligheids- of spoedseinen, uitgezonden op 500 kp/s (600 m), hun uitwerking zou kunnen doen missen.

§ 11. (1) In den band 325—345 kp/s (923—870 m) is geen enkel type van uitzending toegelaten, dat nood-, veiligheids- of spoedseinen hun uitwerking zou kunnen doen missen.

(2) Deze regel is niet van toepassing op gebieden, waar bijzondere overeenkomsten anders bepalen.

§ 12. (1) In beginsel moet ieder station, dat een dienst tusschen vaste punten met een golf van een frequentie beneden 110 kp/s (golflengte boven 2727 m) onderhoudt, voor elk van de tot dat station behoorende zenders, die tegelijk kunnen werken, een enkele frequentie gebruiken, gekozen uit de aan dien dienst toegewezen banden (§ 7 hiervoren).

(2) Een station mag voor een dienst tusschen vaste punten geen andere frequentie bezigen dan die welke is toegewezen als hiervoren aangegeven.

§ 13. In beginsel gebruiken de stations dezelfde frequenties en dezelfde typen van uitzending voor de overseining van berichten in eenzijdig verkeer, als voor hun normalen dienst. Echter kunnen regionale regelingen worden getroffen, teneinde de betrokken stations van naleving van dezen regel vrij te stellen.

§ 14. Een vast station mag op zijn normale werkfrequentie, als bijkomstigen dienst, uitzendingen doen bestemd voor mobiele stations, op voorwaarde:

a) dat de belanghebbende administraties deze uitzonderlijke wijze van werken noodzakelijk oordeelen;

b) dat er geen enkele vermeerdering van storingen uit voortvloeit.

§ 15. Ten einde de wisseling van synoptische weerberichten in het gebied van Europa te vergemakkelijken, worden de frequenties 41,6 kp/s en 89,5 kp/s (7210 m en 3352 m) aan dezen dienst toegekend.

§ 16. Om de snelle overseining en verspreiding van inlichtingen, die van nut zijn voor het ontdekken van misdrijven en de vervolging van misdadigers, te vergemakkelijken, zal bij regionale regelingen een frequentie tusschen 37,5 en 100 kp/s (tusschen 8000 en 3000 m) voor dit doel worden opengehouden.

§ 17. Elke administratie kan aan de amateurstations frequentiebanden toewijzen overeenkomstig de verdeelingstabel (§ 7 hiervoren).

§ 18. Met het oog op de vermindering van storingen in de frequentiebanden boven 4000 kp/s (golflengten beneden 75 m), gebezigd door den mobielen dienst, en in het bijzonder om te voorkomen dat de telefoonverbindingen op langen afstand van dezen dienst gestoord worden, zijn de administraties overeengekomen zooveel mogelijk de volgende regelen toe te passen, waarbij rekening zal worden gehouden met de ontwikkeling van de practische techniek:

(1) *a*) In de frequentiebanden boven 5500 kp/s (golflengten beneden 54,55 m), welke uitsluitend aan den mobielen dienst toegewezen zijn, moeten de frequenties (golflengten), die gebruikt moeten worden door de scheepsstations, welke deelnemen aan den commercieelen dienst, aan de zijde van de lage frequenties (langere golven) zijn en in het bijzonder binnen de grenzen van de harmonische banden hierna opgenoemd:

5500— 5550	kp/s	(54,55—54,05 m)
6170— 6250	kp/s	(48,62—48,00 m)
8230— 8330	kp/s	(36,45—36,01 m)
11000—11100	kp/s	(27,27—27,03 m)
12340—12500	kp/s	(24,31—24,00 m)
16460—16660	kp/s	(18,23—18,01 m)
22000—22200	kp/s	(13,64—13,51 m)

Noot. De frequentiebanden 4115—4165 kp/s (72,90—72,03 m) mogen eveneens door de bovengenoemde stations gebruikt worden [zie ook (2), *c*) hierna].

b) Echter mag elk commercieel scheepsstation, welks uitzending blijft binnen de toegestane afwijkingen van de frequentie in § 2, (2) van artikel 6 vereischt voor landstations, uitzenden op dezelfde frequentie als het kuststation waarmede het in verbinding staat.

c) Indien een verbinding, waarvoor geen enkele bijzondere regeling gemaakt is, tusschen een scheepsstation eenerzijds en een ander scheepsstation of een kuststation anderzijds tot stand gebracht moet worden, moet het mobiele station gebruik maken van een der navolgende frequenties welke bij benadering in het midden van de banden gelegen zijn:

4140 kp/s (72,46 m)

5520 kp/s (54,35 m)

6210 kp/s (48,31 m)

8280 kp/s (36,23 m)

11040 kp/s (27,17 m)

12420 kp/s (24,15 m)

16560 kp/s (18,12 m)

22080 kp/s (13,59 m)

Noot. De administraties zijn overeengekomen bij het opgeven van de frequentie van een kuststation te vermelden op welke van de in lid (1), *c*) genoemde golven zal worden geluisterd.

(2) *a*) De scheepsstations, welke deelnemen aan den commercieelen dienst mogen alleen gebruik maken van de gemeenschappelijke banden boven 4000 kp/s (golflengten beneden 75 m) voor zoover hun uitzendingen blijven binnen de toegestane afwijkingen van de frequentie in § 2, (2) van artikel 6 opgenoemd voor de landstations. In die gevallen moeten de gebruikte frequenties gekozen worden aan de zijde van de hoogste frequenties (kortste golven) van den gemeenschappelijken band en, meer in 't bijzonder, binnen de grenzen van de harmonische banden hierna opgenoemd:

4400— 4450 kp/s (68,18—67,42 m)

8800— 8900 kp/s (34,09—33,71 m)

13200—13350 kp/s (22,73—22,47 m)

17600—17750 kp/s (17,05—16,90 m)

22900—23000 kp/s (13,10—13,04 m)

b) Men mag eveneens gebruik maken van frequenties, gekozen in het gedeelte van den band gereserveerd voor de

mobiele diensten van 6600—6675 kp/s (45,45—44,94 m) in harmonisch verband met de vorengenoemde banden.

c) De voorschriften van lid (2), *a*) zijn niet van toepassing op het gedeelte van den gemeenschappelijken band tusschen 4115 en 4165 kp/s (72,90 en 72,03 m), hetwelk door elk scheepsstation dat deelneemt aan den commercieelen dienst gebruikt kan worden.

(3) Bij het kiezen van frequenties voor nieuwe vaste en kuststations moeten de administraties het gebruik van de frequenties van de banden genoemd in de alinea's (1), litt *a)* (2), litt *a*), (2), litt *b*) en (2), litt *c*) vermijden.

§ 19. (1) Het wordt als juist erkend, dat de frequenties tusschen 6000 en 30000 kp/s (50 en 10 m) zeer doeltreffend zijn voor de verbindingen op langen afstand.

(2) De administraties moeten, zooveel maar eenigszins mogelijk is, trachten de frequenties van dezen band voor dit doel te reserveeren, uitgezonderd wanneer het gebruik er van voor verbindingen op korten of middelmatig langen afstand de verbindingen op langen afstand niet kan storen.

§ 20. In Europa, Afrika en Azië mogen de gerichte radiobakens van zwak vermogen, welker reikwijdte ongeveer 50 km niet te boven gaat, gebruik maken van elke frequentie in den band 1500—3500 kp/s (200—85,71 m) met uitzondering van den beschermingsband 1630—1670 kp/s (184—180 m) onder voorbehoud van overeenstemming tusschen de landen welker diensten gestoord kunnen worden.

Artikel 8.

Amateurstations en particuliere stations voor proefnemingen.

§ 1. De wisseling van berichten tusschen amateurstations en tusschen particuliere stations voor proefnemingen van verschillende landen is verboden, indien de administratie van een der belanghebbende landen heeft bekend gemaakt dat zij zich tegen deze berichtenwisseling verzet.

§ 2. (1) Wanneer deze berichtenwisseling is toegestaan, moet de berichtgeving in verstaanbare taal worden afgewikkeld en zich beperken tot berichten betreffende de proefnemingen en tot opmerkingen van een persoonlijk karakter, waarvoor, uit hoofde van haar onbelangrijkheid, gebruikmaking van den openbaren telegraafdienst niet in aanmerking zou komen. Het is aan houders van amateurstations strikt verboden internationale berichten over te brengen die afkomstig zijn van derden.

(2) De vorenstaande bepalingen kunnen door bijzondere regelingen tusschen de betrokken landen gewijzigd worden.

§ 3. Op amateurstations of op particuliere stations voor proefnemingen, die gemachtigd zijn tot het doen van uitzendingen, moet ieder, die de toestellen hetzij voor eigen rekening, hetzij voor die van derden bedient, bewezen hebben, dat hij teksten in morseteekens kan overseinen en aldus overgeseinde teksten op het gehoor kan nemen. Hij kan zich alleen door daartoe gemachtigde personen, die dezelfde bekwaamheden bezitten, laten vervangen.

§ 4. De administraties nemen zoodanige maatregelen als zij noodig achten om de bekwaamheid, uit technisch oogpunt, van ieder die de toestellen bedient te onderzoeken.

§ 5. (1) Het maximum vermogen dat de amateurstations en de particuliere stations voor proefnemingen mogen gebruiken wordt door de betrokken administraties vastgesteld, rekening houdende met de technische bekwaamheden van de gebruikers en de omstandigheden waaronder de genoemde stations moeten werken.

(2) Alle algemeene regelen in het Verdrag en dit Reglement vastgesteld zijn van toepassing op amateurstations en particuliere stations voor proefnemingen. In het bijzonder moet de frequentie van de uitgezonden golven zoo constant en vrij van harmonischen zijn als de stand van de techniek mogelijk maakt.

(3) Tijdens hun uitzendingen moeten deze stations met korte tusschenpoozen hun roepnaam geven of hun naam als het betreft stations voor proefnemingen aan welke nog geen roepnaam is toegekend.

Artikel 9.

Voorwaarden waaraan door mobiele stations moet worden voldaan.

A. *Algemeene bepalingen.*

§ 1. (1) De mobiele stations moeten zoodanig ingericht worden, dat zij, wat betreft de frequenties en de golftypen, voldoen aan de algemeene bepalingen opgenomen in artikel 7.

(2) Bovendien mogen geen nieuwe zendinrichtingen met golven van het type B op mobiele stations worden aangebracht, behalve wanneer deze zendinrichtingen, als zij met vol vermogen werken, minder dan 300 watt verbruiken, gemeten aan de primaire zijde van den laagfrequent-voedingstransformator.

(3) Ten slotte is het gebruik van golven van het type B van alle frequenties met ingang van den 1sten Januari 1940 verboden, behalve voor de zenders die aan dezelfde voorwaarden betreffende het vermogen, als hiervoren bedoeld, voldoen.

§ 2. De zendfrequentie van mobiele stations moet zoo dikwijls mogelijk door den inspectiedienst, waartoe zij behooren, worden geverifiëerd.

§ 3. De ontvangtoestellen moeten zoodanig zijn, dat de stroom, dien zij in de antenne induceeren, zoo gering mogelijk is en de in de nabijheid zijnde stations niet hindert.

§ 4. Wijziging van de frequentie der zend- en ontvangtoestellen van elk mobiel station moet zoo vlug mogelijk kunnen geschieden. Alle inrichtingen moeten zoodanig zijn, dat, wanneer eenmaal verbinding is verkregen, de tijd, noodig voor het overgaan van zenden op ontvangen, en omgekeerd, zoo kort mogelijk is.

B. *Scheepsstations.*

§ 5. (1) De zendtoestellen gebruikt op scheepsstations werkende op golven van het type A2 of B in de toegelaten banden tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) moeten voorzien zijn van inrichtingen, welke op gemakkelijke wijze mogelijk maken dat het vermogen aanzienlijk wordt verminderd.

(2) Deze bepaling is niet van toepassing op zenders waarvan het vermogen, gemeten bij volle belasting, 300 watt aan de plaat van de zendlampen (uitzending van het type A2) of aan de primaire zijde van de laagfrequent-voedingstransformatoren (uitzending van het type B) niet overschrijdt.

(3) Alle scheepsstations die uitzenden op frequenties in de banden 100—160 kp/s (3000—1875 m) en op frequenties boven 4000 kp/s (golflengten beneden 75 m) moeten van een golfmeter, welke een nauwkeurigheid heeft van ten minste 5/1000 of van een gelijkwaardige inrichting voorzien zijn.

§ 6. Elk station aan boord van een schip dat, ingevolge een internationale overeenkomst, verplicht met radiotoestellen is uitgerust, moet in staat zijn op de golf van 500 kp/s (600 m) van het type A2 of B te zenden en te ontvangen en bovendien ten minste op één andere golf, van het type A2 of B, in de toegelaten banden tusschen 365 en 485 kp/s (822 en 619 m).

§ 7. (1) Behalve van de hiervoren bedoelde golven kunnen scheepsstations, uitgerust voor het uitzenden van golven van de typen A1, A2 of A3, van de golven toegestaan in artikel 7 gebruik maken.

(2) Het gebruik van golven van het type B is verboden voor alle frequenties met uitzondering van de navolgende:

375 kp/s (800 m)
410 kp/s (730 m)
425 kp/s (705 m)
454 kp/s (660 m)
500 kp/s (600 m)
1364 kp/s (220 m) *)

§ 8. Alle toestellen op scheepsstations, ingericht voor het uitzenden met golven van het type A1 in de toegestane banden tusschen 100 en 160 kp/s (3000 en 1875 m) moeten het gebruik, behalve van de frequentie 143 kp/s (2100 m), van minstens twee uit deze banden gekozen frequenties toelaten.

§ 9. (1) Alle stations aan boord van verplicht met radiotoestellen uitgeruste schepen moeten in staat zijn de golf van 500 kp/s (600 m) te ontvangen en voorts alle golven, die noodig zijn voor de uitvoering van den dienst, dien zij verzorgen.

*) Zie noot [10]) van de tabel voor verdeeling der frequenties.

(2) Deze stations moeten in staat zijn op dezelfde frequenties golven van de typen A1 en A2 gemakkelijk en doeltreffend te ontvangen.

C. *Luchtvaartuigstations.*

§ 10. (1) *a*) Elk station aan boord van een luchtvaartuig, dat een zeeroute volgt en dat, ingevolge een internationale overeenkomst verplicht met radiotoestellen is uitgerust, moet in staat zijn om op de golf van 500 kp/s (600 m), van het type A2 of B, te zenden en te ontvangen.

b) Wat betreft de beperking in het gebruik van golven van het type B, zie onder B, § 7, (2) hiervoren.

(2) *a*) Elk luchtvaartuigstation moet op de golf van 333 kp/s (900 m) van het type A 2 of A 3 kunnen zenden en ontvangen.

b) Deze regel is niet van toepassing op luchtvaartuigstations die boven gebieden vliegen waar plaatselijke overeenkomsten, die daaromtrent anders bepalen, van kracht zijn.

Artikel 10.

Certificaten voor radiotelegrafist (radiotelefonist).

A. *Algemeene bepalingen.*

§ 1. (1) De dienst van ieder mobiel radiotelegraaf- of radiotelefoonstation moet worden uitgeoefend door een radiotelegrafist die houder is van een certificaat, uitgereikt door de regeering, waartoe dat station behoort. Echter kan de dienst op mobiele stations, die voorzien zijn van een radioinrichting van een zwak vermogen [met een antennevermogen van de draaggolf, dat 100 watt niet te boven gaat, behoudens in het geval van de regionale overeenkomsten bedoeld in § 7 (4)], wanneer die inrichting alleen gebruikt wordt voor telefonie, worden uitgeoefend door iemand, die houder is van een certificaat voor radiotelefonist.

(2) Als tijdens een overtocht, vlucht of reis in het geheel niet over den radiotelegrafist (radiotelefonist) beschikt kan worden, kan de gezagvoerder of de voor het mobiele station verantwoordelijke persoon een radiotelegrafist (radiotelefonist), die houder is van een door een andere verdragsluitende regeering uitgereikt certificaat, machtigen, doch slechts tijdelijk, den radiodienst uit te oefenen. Wanneer het noodig is voor de voorloopige bediening van de toestellen beroep te doen op een persoon, die niet in het bezit is van een voldoend certificaat, dan moet zijn tusschenkomst zich tot dringende gevallen beperken. In elk geval moet de bovenbedoelde radiotelegrafist (radiotelefonist) of persoon zoo spoedig mogelijk worden vervangen door iemand, die houder is van het certificaat, bedoeld in § 1 (1) hiervoren.

§ 2. Iedere administratie treft de noodige maatregelen om aan de radiotelegrafisten (radiotelefonisten) de verplichting tot geheimhouding der correspondentie op te leggen en om, zooveel doenlijk, het bedrieglijk gebruik van de certificaten te voorkomen.

§ 3. (1) Er zijn twee klassen van certificaten alsmede een bijzonder certificaat voor radiotelegrafist en twee certificaten voor radiotelefonist (algemeen en beperkt).

(2) De eischen voor het behalen van deze certificaten zijn opgenomen in de volgende paragrafen; deze eischen zijn minima.

(3) Iedere regeering blijft vrij om het aantal examens te bepalen, dat zij noodig oordeelt voor het behalen van de genoemde certificaten.

(4) De houder van een certificaat voor radiotelegrafist der 1ste klasse, alsmede de houder van een certificaat voor radiotelegrafist der 2e klasse voorzien van het algemeen certificaat voor radiotelefonist, mogen den radiotelefoondienst op ieder mobiel station uitoefenen. In het laatste geval kunnen de beide certificaten voor radiotelegrafist der 2e klasse en voor radiotelefonist samengevat worden.

B. *Certificaat voor radiotelegrafist der 1ste klasse.*

§ 4. Het certificaat 1ste klasse wordt uitgereikt aan telegrafisten die blijk gegeven hebben van de technische kennis en vakkennis, alsmede van de technische en vakkundige bekwaamheid hierna opgenoemd:

a) Kennis van de algemeene beginselen der electriciteit en van de theorie der radiotelegrafie en radiotelefonie, alsmede kennis van de afregeling en van de practische werking van de toesteltypen in gebruik bij den mobielen dienst.

b) Theoretische en practische kennis van de werking van de bijbehoorende deelen, zooals machines voor levering van electrischen stroom, accumulatoren, enz., die gebruikt worden voor het in werking stellen en regelen der toestellen, aangeduid onder letter *a*).

c) Practische kennis, noodig om met de aan boord aanwezige middelen averij, welke tijdens de reis aan de toestellen kan ontstaan, te herstellen.

d) Bedrevenheid in het zuiver seinen en het zuiver op het gehoor ontvangen van groepen codetaal (letters, cijfers en leesteekens door elkaar) met een snelheid van 20 (twintig) groepen per minuut, en van een tekst in verstaanbare taal, met een snelheid van 25 (vijf en twintig) woorden per minuut. Iedere groep codetaal moet vijf teekens bevatten, waarbij elk cijfer of leesteeken voor twee teekens telt. Het gemiddelde woord van den tekst in verstaanbare taal moet vijf teekens bevatten.

e) Geschiktheid voor het zuiver overbrengen en het zuiver opnemen per telefoon.

f) Kennis in bijzonderheden van de reglementen die gelden voor de wisseling van de radioberichten, kennis van de bescheiden betreffende de prijsberekening van radioberichten, kennis van dat gedeelte van het Verdrag voor de beveiliging van menschenlevens op zee, dat op de radiotelegrafie betrekking heeft, en, voor de luchtvaart, kennis van de bijzondere bepalingen, waaraan de radiodienst voor de luchtvaart onderworpen is. In dit geval moet het certificaat aangeven dat de houder met goed gevolg het onderzoek, op deze bepalingen betrekking hebbende, heeft ondergaan.

g) Kennis van de algemeene aardrijkskunde der wereld, met name van de voornaamste verbindingen (zeevaart- of luchtvaartverbindingen, overeenkomstig de categorie van het certificaat) en van de meest belangrijke wegen voor verreberichtgeving.

C. *Certificaat voor radiotelegrafist der 2e klasse.*

§ 5. Het certificaat 2e klasse wordt uitgereikt aan telegrafisten die blijk gegeven hebben van de technische kennis en vakkennis, alsmede van de technische en vakkundige bekwaamheid hierna opgenoemd.

a) Elementaire theoretische en practische kennis van de electriciteit en de radiotelegrafie, alsmede kennis van de afregeling en praktische werking van de toesteltypen in gebruik bij den mobielen radiotelegraafdienst.

b) Elementaire theoretische en practische kennis van de werking van de bijbehoorende deelen, zooals machines voor levering van electrischen stroom, accumulatoren, enz., die gebruikt worden voor het in werking stellen en regelen van de toestellen, vermeld onder letter *a*).

c) Voldoende practische kennis om kleine herstellingen te kunnen uitvoeren, in geval van averij aan de toestellen.

d) Bedrevenheid in het zuiver seinen en het zuiver op het gehoor ontvangen van groepen codetaal (letters, cijfers en leesteekens door elkaar) met een snelheid van 16 (zestien) groepen per minuut. Iedere groep codetaal moet vijf teekens bevatten, waarbij elk cijfer of leesteeken voor twee teekens telt.

e) Kennis van de Reglementen, die gelden voor de wisseling van radioberichten, kennis van de bescheiden betreffende de prijsberekening van radioberichten, kennis van dat gedeelte van het Verdrag voor de beveiliging van menschenlevens op zee, dat op de radiotelegrafie betrekking heeft en, voor de luchtvaart, kennis van de bijzondere bepalingen, waaraan de radiodienst voor de luchtvaart onderworpen is. In dit geval moet het certificaat aangeven dat de houder met goed gevolg het onderzoek op deze bepalingen betrekking hebbende, heeft ondergaan.

f) Kennis van de algemeene aardrijkskunde der wereld, met name van de voornaamste verbindingen (zeevaart- of luchtvaartverbindingen, overeenkomstig de categorie van het certificaat) en van de meest belangrijke wegen voor verreberichtgeving.

D. *Bijzonder certificaat voor radiotelegrafist.*

§ 6. (1) *a*) De radiotelegraafdienst op schepen, luchtvaartuigen en alle andere vervoermiddelen die niet ingevolge internationale overeenkomsten verplicht zijn een radiotelegraafinrichting te hebben kan worden uitgeoefend door telegrafisten die houder zijn van een bijzonder certificaat voor radiotelegrafist. Dit certificaat wordt uitgereikt aan telegrafisten die in staat zijn de radioberichtgeving af te wikkelen met de sein- en ontvangsnelheid, vereischt voor het behalen van het certificaat der 2e klasse.

b) Elke betrokken regeering behoort de andere voorwaarden voor het behalen van dit certificaat vast te stellen.

(2) Bij wijze van uitzondering wordt voorloopig aan de Regeering van Nieuw-Zeeland toegestaan, een bijzonder certificaat, voor het behalen waarvan zij de eischen vaststelt, uit te reiken aan de telegrafisten van kleine vaartuigen van haar nationaliteit die zich niet van de kusten van genoemd land verwijderen en slechts in beperkte mate deelnemen aan den internationalen dienst van het openbaar verkeer en aan de algemeene berichtenwisseling der mobiele stations.

E. *Certificaten voor radiotelefonist.*

§ 7. (1) Het algemeen certificaat voor radiotelefonist wordt uitgereikt aan telefonisten die blijk gegeven hebben van de vakkennis en vakkundige bekwaamheid hierna opgenoemd [zie ook § 3, (4)]:

a) Practische kennis van de radiotelefonie, vooral met het oog op het vermijden van storingen;

b) Kennis van de regeling en de werking van de bij de radiotelefonie gebruikte toestellen;

c) Bedrevenheid in het zuiver overbrengen en het zuiver opnemen per telefoon;

d) Kennis van de reglementen die van toepassing zijn op de wisseling van radiotelefonische berichten en van dat gedeelte der reglementen betreffende de radioberichtgeving hetwelk betrekking heeft op de veiligheid van menschenlevens.

(2) Voor radiotelefoonstations, waarvan het vermogen van de draaggolf in de antenne 50 watt niet overschrijdt, is toegestaan dat elke betrokken regeering zelf de voorwaarden voor het verkrijgen van het certificaat voor radiotelefonist vaststelt (beperkt certificaat voor radiotelefonist).

(3) In een certificaat voor radiotelefonist moet worden vermeld of het een algemeen dan wel een beperkt certificaat is.

(4) Ter voldoening aan bijzondere behoeften kunnen regionale overeenkomsten de voorwaarden vaststellen, waaraan moet worden voldaan voor het verkrijgen van een certificaat voor radiotelefonist dat bestemd is om te worden gebruikt op radiotelefoonstations die aan bepaalde technische en exploitatie-voorwaarden voldoen. Op de aan deze telefonisten uitgereikte diploma's moet van die voorwaarden en overeenkomsten melding gemaakt worden. Deze overeenkomsten zijn toegestaan onder voorbehoud dat de internationale diensten niet gestoord worden.

(5) Certificaten voor radiotelefonist, welke reeds aan telefonisten uitgereikt zijn en voldoen aan de door het Algemeen Reglement van Washington (1927) vastgestelde voorwaarden blijven van kracht en worden beschouwd als algemeene certificaten voor radiotelefonist.

F. *Practische leertijden.*

§ 8. (1) Alvorens chef van een scheepsstation der eerste categorie (artikel 23, § 3) te worden, moet een telegrafist der 1e klasse ten minste één jaar practijk hebben als telegrafist aan boord van een schip of op een kuststation.

(2) Om chef van een scheepsstation der tweede categorie (artikel 23, § 3) te worden, moet een telegrafist der 1e klasse ten minste zes maanden practijk hebben als telegrafist aan boord van een schip of op een kuststation.

(3) *a*) Telegrafisten in het bezit van een certificaat der 2e klasse hebben de bevoegdheid als chef op te treden op schepen waarvan het station ingedeeld is in de derde categorie (artikel 23, § 3).

b) Nadat zij hebben aangetoond zes maanden aan boord van een schip te hebben gediend, kunnen zij als chef optreden op schepen waarvan het station ingedeeld is in de tweede categorie.

(4) De regeering, die een certificaat uitreikt, zal kunnen bepalen dat een radiotelegrafist (radiotelefonist) alleen dan de bevoegdheid heeft den dienst uit te oefenen aan boord van een luchtvaartuig, indien die radiotelegrafist (radiotelefonist) aan andere voorwaarden voldaan heeft (bijvoorbeeld: een bepaald aantal uren in den mobielen luchtvaartdienst heeft gevlogen, enz.).

Artikel 11.

Gezag van den gezagvoerder.

§ 1. De radiodienst van een mobiel station is geplaatst onder het oppergezag van den gezagvoerder of van den verantwoordelijken persoon van het schip, van het luchtvaartuig of van ieder ander middel van vervoer, waarop het mobiele station zich bevindt.

§ 2. De gezagvoerder of de verantwoordelijke persoon, evenals alle personen, die kennis kunnen nemen van den inhoud of zelfs van het bestaan van de radiotelegrammen, of van eenig bericht, dat door middel van den radiodienst verkregen is, worden onderworpen aan de verplichting om het geheim der correspondentie te bewaren en te verzekeren.

Artikel 12.

Inspectie van de stations.

§ 1. (1) De bevoegde regeeringen of administraties van de landen welke een mobiel station aandoet kunnen overlegging van de vergunning eischen. De radiotelegrafist (radiotelefonist) van het mobiele station of de verantwoordelijke persoon van het station moet hiertoe zijn medewerking verleenen. De vergunning moet zoodanig bewaard worden dat zij onverwijld kan worden getoond. Het overleggen van de vergunning kan echter worden vervangen door het blijvend ophangen in het station van een afschrift van de vergunning, voor eensluidend verklaard door de autoriteit die het heeft uitgereikt.

(2) Indien de vergunning niet kan worden getoond, of indien klaarblijkelijke afwijkingen vastgesteld worden, kunnen de regeeringen of administraties laten overgaan tot de inspectie van de radio-inrichtingen, ten einde zich er van te overtuigen dat deze aan de bepalingen van dit Reglement voldoen.

(3) Bovendien hebben de inspecteurs het recht overlegging van de certificaten der radiotelegrafisten (radiotelefonisten) te eischen, zonder dat eenig blijk van vakkennis mag worden gevraagd.

§ 2. (1) Wanneer een regeering of een administratie zich verplicht heeft gezien om tot den in vorenstaande § 1 bedoelden maatregel over te gaan, of wanneer de certificaten voor radiotelegrafist (radiotelefonist) niet konden worden overgelegd, bestaat er aanleiding daarvan onmiddellijk mededeeling te doen aan de regeering of de administratie waartoe het betrokken mobiele station behoort. Overigens wordt, in voorkomende gevallen, gehandeld als in artikel 13 voorgeschreven is.

(2) De gemachtigde van de regeering of van de administratie die het station inspecteerde moet, alvorens dit te verlaten, van zijn bevindingen mededeeling doen aan den gezagvoerder of aan den verantwoordelijken persoon (artikel 11) of aan hun plaatsvervanger.

§ 3. Met betrekking tot de technische voorwaarden en die betreffende de exploitatie, waaraan de van een vergunning voorziene mobiele stations voor den internationalen dienst voor radioberichtgeving moeten voldoen, verbinden de verdragsluitende regeeringen zich om aan vreemde mobiele stations die zich tijdelijk in haar territoriale wateren bevinden of zich tijdelijk op haar grondgebied ophouden geen strengere voorwaarden op te leggen dan die welke in dit reglement zijn voorzien. Deze voorschriften doen in niets afbreuk aan de bepalingen die, als behoorende tot het gebied van internationale overeenkomsten betreffende de zee- of luchtvaart, niet in dit reglement zijn vastgesteld.

Artikel 13.

Rapporteeren van overtredingen.

§ 1. Overtredingen van het verdrag en van de reglementen betreffende de radioberichtgeving worden door de stations die ze vaststellen ter kennis gebracht van hun administratie en wel door middel van staten die overeenkomen met het in bijlage 3 aangegeven model.

§ 2. In geval van ernstige overtredingen, door een station begaan, moeten stappen worden gedaan bij de administratie van het land waartoe dit station behoort.

§ 3. Indien een administratie kennis krijgt van een overtreding van het verdrag of van de reglementen, begaan op een van de stations waarvoor zij machtiging verleende, moet zij de feiten en de verantwoordelijkheid vaststellen en de noodige maatregelen nemen.

Artikel 14.

Roepnamen.

§ 1. (1) Alle stations, welke geopend zijn voor den internationalen dienst voor openbaar verkeer, alsmede particuliere stations voor proefnemingen, amateurstations en particuliere stations voor radioberichtgeving, moeten roepnamen hebben uit de internationale serie, die in de hiernavolgende tabel van verdeeling aan elk land is toegekend. In deze tabel wordt de nationaliteit van de stations door de eerste letter of de twee eerste letters, bestemd voor de roepnamen, aangeduid.

(2) Indien een vast station in den internationalen dienst meer dan een frequentie gebruikt, wordt elke frequentie aangeduid door een afzonderlijken roepnaam, die uitsluitend voor die frequentie wordt gebezigd.

Tabel van verdeeling der roepnamen.

Landen.	Roepnamen.	Landen.	Roepnamen.
Chili	CAA—CEZ	Estland	ESA—ESZ
Canada	CFA—CKZ	Ethiopië	ETA—ETZ
Cuba	CLA—CMZ	Saargebied . . .	EZA—EZZ
Marokko	CNA—CNZ	Frankrijk en Koloniën en Protectoraten . .	F
Cuba	COA—COZ	Groot-Britannië .	G
Bolivia.	CPA—CPZ	Hongarije . . .	HAA-HAZ
Portugeesche Koloniën	CQA—CRZ	Zwitsersche bondsstaat . .	HBA—HBZ
Portugal	CSA—CUZ	Ecuador	HCA—HCZ
Uruguay	CVA—CXZ	Republiek Haïti .	HHA-HHZ
Canada	CYA—CZZ	Dominicaansche Republiek . .	HIA—HIZ
Duitschland. . .	D	Republiek Columbia	HJA—HKZ
Spanje.	EAA—EHZ	Republiek Panama	HPA—HPZ
Vrijstaat Ierland .	EIA—EIZ		
Republiek Liberia	ELA—ELZ		
Perzië	EPA—EQZ		

Landen.	Roepnamen.	Landen.	Roepnamen.
Republiek Honduras	HRA—HRZ	Guatemala . . .	TGA—TGZ
Siam	HSA—HSZ	Costa-Rica . . .	TIA—TIZ
Vaticaansche staat	HVA—HVZ	Frankrijk en Koloniën en Protectoraten	TKA—TZZ
Hedjaz	HZA—HZZ	Unie van Socialistische Sowjet-Republieken . .	U
Italië en Koloniën	I	Canada	VAA—VGZ
Japan	J	Australische Statenbond . .	VHA—VMZ
Vereenigde Staten van Amerika .	K	New Foundland .	VOA—VOZ
Noorwegen . . .	LAA—LNZ	Britsche Koloniën en Protectoraten	VPA—VSZ
Republiek Argentinië.	LOA—LWZ	Britsch-Indië . .	VTA—VWZ
Luxemburg . . .	LXA—LXZ	Canada	VXA—VYZ
Litauen . . .	LYA—LYZ	Vereenigde Staten van Amerika .	W
Bulgarije	LZA—LZZ	Mexico	XAA—XFZ
Groot-Britannië .	M	China	XGA—XUZ
Vereenigde Staten van Amerika .	N	Britsch-Indië . .	XYA—XZZ
Peru	OAA—OCZ	Afghanistan . .	YAA -YAZ
Oostenrijk . . .	OEA—OEZ	Nederl.-Indië . .	YBA—YHZ
Finland	OFA—OHZ	Irak	YIA—YIZ
Tsjechoslowakije .	OKA—OKZ	Nieuwe Hebriden	YJA—YJZ
België en Koloniën	ONA—OTZ	Letland	YLA—YLZ
Denemarken . .	OUA—OZZ	Vrije Stad Danzig	YMA—YMZ
Nederland . . .	PAA—PIZ	Nicaragua . . .	YNA—YNZ
Curaçao	PJA—PJZ	Roemenië . . .	YOA—YRZ
Nederl.-Indië . .	PKA—POZ	Republiek Salvador	YSA—YSZ
Brazilië	PPA—PYZ	Zuidslavië . . .	YTA—YUZ
Suriname . . .	PZA—PZZ	Venezuela . . .	YVA-YWZ
(Verkortingen) . .	Q	Albanië	ZAA—ZAZ
Unie van Socialistische Sowjet-Republieken . .	R	Britsche Koloniën en Protectoraten	ZBA—ZJZ
Zweden	SAA—SMZ	Nieuw-Zeeland .	ZKA—ZMZ
Polen	SOA—SRZ	Paraguay	ZPA—ZPZ
Egypte	STA—SUZ	Zuid-Afrikaansche Unie	ZSA—ZUZ
Griekenland . .	SVA—SZZ		
Turkije	TAA—TCZ		
IJsland	TFA—TFZ		

§ 2. De roepnamen bestaan uit:

a) drie letters voor de landstations;

b) drie letters of drie letters gevolgd door een enkel cijfer (een ander dan 0 of 1) voor de vaste stations;

c) vier letters voor de scheepsstations;

d) vijf letters voor de luchtvaartuigstations;

e) vijf letters, voorafgegaan en gevolgd door het morseteeken de „onderstreping" voorstellende (· · — — · —), voor de luchtvaartuigstations die een transport uitvoeren op de werking van den Volkenbond betrekking hebbende;

f) vier letters, gevolgd door een enkel cijfer (een ander dan 0 of 1) voor de andere mobiele stations;

g) een of twee letters en een enkel cijfer (een ander dan 0 of 1), gevolgd door een groep van hoogstens drie letters, voor particuliere stations voor proefneming, amateurstations en particuliere stations voor radioberichtgeving; het verbod om de cijfers 0 en 1 te gebruiken is echter niet van toepassing op amateurstations.

§ 3. (1) In den radiodienst voor de luchtvaart kan het luchtvaartuigstation, nadat de verbinding door middel van den volledigen roepnaam [zie § 2, *d*) en *e*)] tot stand is gebracht, een verkorten roepnaam gebruiken, welke als volgt is samengesteld:

a) voor radiotelegrafie, uit de eerste en de laatste letter van den volledigen roepnaam van vijf letters;

b) voor radiotelefonie, uit den geheelen of gedeeltelijken naam van den eigenaar van het luchtvaartuig (maatschappij of particulier), gevolgd door de twee laatste letters van het inschrijvingskenmerk.

(2) Voor een luchtvaartuig dat een dienst uitoefent betrekking hebbende op de werking van den Volkenbond, vervangen de woorden „Société des Nations" den naam van den eigenaar van het luchtvaartuig.

§ 4. (1) De 26 letters van het alphabet, alsmede de cijfers, in de gevallen, bedoeld in § 2, kunnen voor de samenstelling van roepnamen gebruikt worden; de van accenten voorziene letters zijn niet toegelaten.

(2) Nochtans mogen de hiernavolgende samenstellingen van letters niet als roepnamen gebruikt worden:

a) samenstellingen die beginnen met A of B, welke twee letters bestemd zijn voor het aardrijkskundige gedeelte van het Internationaal seinboek;

b) samenstellingen die gebruikt worden in het Internationaal seinboek, tweede deel;

c) samenstellingen die met noodseinen of andere seinen van denzelfden aard zouden kunnen worden verward;

d) samenstellingen welke bestemd zijn voor in de diensten voor radioberichtgeving te gebruiken verkortingen.

§ 5. (1) Elk land kiest de roepnamen van zijn stations uit de internationale serie die aan dat land is toegewezen; het deelt aan het Bureel van de Vereeniging de roepnamen mede welke het aan zijn stations heeft toegekend.

(2) Het Bureel van de Vereeniging ziet er op toe dat eenzelfde roepnaam niet meer dan één keer verleend wordt en dat roepnamen die met noodseinen of andere seinen van denzelfden aard zouden kunnen worden verward niet worden toegekend.

Artikel 15.

Dienstbescheiden.

§ 1. Het Bureel van de Vereeniging stelt de volgende dienstbescheiden samen en geeft deze uit:

a) naamlijsten van alle land-, mobiele en vaste stations, die een roepnaam uit de internationale serie hebben en al dan niet voor het openbaar verkeer zijn geopend; naamlijsten van de stations die bijzondere diensten uitoefenen, van de radio-omroepstations en van de stations voor radioberichtgeving tusschen vaste punten;

b) de lijst van frequenties. Deze lijst vermeldt alle frequenties welke toegekend zijn aan stations bestemd voor de uitoefening van een geregelden dienst en die internationale storingen kunnen veroorzaken;

c) een naamlijst van de telegraafkantoren en van de landstations, die geopend zijn voor den internationalen dienst;

d) een kaart van de kuststations, die geopend zijn voor het openbaar verkeer;

e) een tabel en een kaart, bestemd voor opneming in de naamlijst der kust- en scheepsstations en welke de zonen en de diensturen aan boord van de in de tweede categorie ingedeelde scheepsstations vermelden (zie bijlagen 4 en 5);

f) een alphabetische lijst van roepnamen van de stations bedoeld onder *a*) en voorzien van een roepnaam uit de internationale serie. Deze lijst wordt opgemaakt zonder de nationaliteit in aanmerking te nemen. Zij wordt voorafgegaan door de tabel van verdeeling der roepnamen, opgenomen in artikel 14;

g) een algemeene statistiek betreffende de radioverbindingen.

§ 2. (1) De naamlijsten van de stations [§ 1, *a*)] worden in afzonderlijke deelen uitgegeven en wel als volgt:

I. Naamlijst van de kust- en scheepsstations.

II. Naamlijst van de luchtvaart- en luchtvaartuigstations.

III. Naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten.

IV. Naamlijst van de vaste stations (Klapper op de lijst van frequenties voor in dienst zijnde vaste stations).

V. Naamlijst van de radio-omroepstations.

(2) In de naamlijsten I, II en III wordt elke categorie van stations in een afzonderlijke afdeeling opgenomen.

§ 3. Het model voor de inrichting van de verschillende naamlijsten en van de lijst van frequenties is in bijlage 6 aangegeven. Uitvoerige inlichtingen omtrent de inrichting van die bescheiden worden in de voorberichten, in het hoofd van de kolommen en in de aanwijzingen in de genoemde bescheiden gegeven.

§ 4. De administraties geven eens per maand aan het Bureel van de Vereeniging, door middel van modellen gelijk aan die opgenomen in bijlage 6, de aanvullingen, wijzigingen en doorhalingen op, welke in de vorenbedoelde bescheiden moeten worden aangebracht.

§ 5. (1) De naamlijst van de kust- en de scheepsstations, alsmede de naamlijst van de luchtvaart- en de luchtvaartuigstations worden om de zes maanden zonder supplement tusschen twee uitgaven opnieuw uitgegeven. Met betrekking tot de naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten en de naamlijst van de radio-omroepstations beslist het Bureel van de Vereeniging met welke tusschenpoozen deze opnieuw uitgegeven moeten worden.

(2) Om de 3 maanden wordt een samenvattend supplement uitgegeven voor de naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten en om het halfjaar voor de naamlijst van de radio-omroepstations.

(3) De lijst van frequenties en de naamlijst van de vaste stations, welke een klapper vormt op de lijst van frequenties voor in dienst zijnde vaste stations, worden elk jaar afzonderlijk opnieuw uitgegeven. Zij worden door middel van maandelijksche supplementen, die eveneens afzonderlijk uitgegeven worden, bijgehouden.

§ 6. (1) De namen van de kust- en van de luchtvaartstations worden gevolgd onderscheidenlijk door de woorden RADIO en AERADIO.

(2) De namen van de radiopeilstations en van de radiobakens worden gevolgd onderscheidenlijk door de woorden GONIO en PHARE.

§ 7. Bijlage 7 bevat de aanduidingen, welke in de bescheiden gebruikt worden om den aard en den omvang van den dienst der stations aan te geven.

§ 8. De dienstbescheiden, waarvan de mobiele stations moeten zijn voorzien, zijn genoemd in bijlage 8.

Artikel 16.

Algemeene wijze van radiotelegrafisch werken in den mobielen dienst. [1] [2]

§ 1. (1) In den mobielen dienst moet de hierna omschreven werkwijze worden gevolgd, behalve in het geval van noodoproep of noodverkeer, waarop de bepalingen van artikel 22 van toepassing zijn.

(2) Voor de wisseling van radioberichten moeten de stations van den mobielen dienst van de verkortingen bedoeld in bijlage 9 gebruik maken.

§ 2. (1) Alvorens uit te zenden moet elk station zich er van overtuigen, dat het geen storing zal veroorzaken die hinderlijk is voor de overseiningen welke binnen zijn werkingsgebied plaats vinden; als een zoodanige storing waarschijnlijk is, wacht het station op de eerste onderbreking van de overseining die het zou kunnen storen.

(2) Indien echter, zelfs wanneer aldus wordt gehandeld, de uitzending van dit station een radioëlectrische overseining die reeds in gang is stoort, dan moeten de volgende regelen worden toegepast:

a) In de werkingssfeer van een landstation dat geopend is voor den dienst van het openbaar verkeer, of van eenig luchtvaartstation, moet het station, welks uitzending de storing veroorzaakt, de uitzending op het eerste verzoek van het genoemde land- of luchtvaartstation staken.

b) Indien een reeds in gang zijnde radioëlectrische overseining tusschen twee schepen door een uitzending van een ander schip gestoord wordt, moet dit laatste de uitzending op het eerste verzoek van een der beide andere staken.

c) Het station, dat het verzoek doet, moet den vermoedelijken duur van het wachten, opgelegd aan het station welks uitzending het opschort opgeven.

§ 3. De radiotelegrammen van elken aard, welke door scheepsstations worden overgeseind moeten in dagelijksche series genummerd worden; het nummer 1 wordt aan het eerste radiotelegram gegeven dat elken dag aan elk verschillend landstation wordt overgeseind.

---

[1]) Deze wijze van werken is zooveel mogelijk van toepassing op korte golven.

[2]) De bepalingen van de §§ 2 en 8 zijn van toepassing op radiotelefonische overbrenging in den mobielen dienst.

§ 4. **Oproep van een station en teekens ter voorbereiding van het verkeer.**

(1) *Vorm van den oproep.*

De oproep heeft in den volgenden vorm plaats:
hoogstens driemaal de roepnaam van het op te roepen station;
het woord DE;
hoogstens driemaal de roepnaam van het roepende station.

(2) *Voor den oproep en de voorbereidende teekens te gebruiken golf.*

Voor den oproep alsmede voor de overseining van de voorbereidende teekens moet het roepende station van de golf gebruik maken waarop het op te roepen station uitluistert.

(3) *Aanwijzing van de golf voor het verkeer te gebruiken.*

De oproep, zooals deze in alinea (1) hiervoren is aangegeven, moet gevolgd worden door de voorgeschreven verkorting, aanduidende de frequentie en/of het golftype welke het roepende station van plan is te gebruiken om zijn verkeer over te seinen.

Indien, bij wijze van uitzondering op dezen regel, de oproep niet gevolgd wordt door de aanduiding van de voor het verkeer te gebruiken golf dan wil dit zeggen:

a) als het roepende station een landstation is:
dat dit station van plan is om voor het verkeer zijn normale werkgolf, aangegeven in de naamlijst, te gebruiken;

b) als het roepende station een mobiel station is:
dat de voor het verkeer te gebruiken golf door het opgeroepen station gekozen moet worden.

(4) *Eventueele opgave van het aantal radiotelegrammen of van de overseining in series.*

Indien het roepende station meer dan één radiotelegram naar het opgeroepen station moet overseinen, dan moeten de voorafgaande voorbereidende teekens gevolgd worden door de voorgeschreven verkorting en door het cijfer dat het aantal van die radiotelegrammen aangeeft.

Bovendien moet het roepende station, indien het die radiotelegrammen in series wenscht over te seinen, zulks aangeven door toevoeging van de voorgeschreven verkorting waarmede de toestemming van het opgeroepen station gevraagd wordt.

§ 5. **Beantwoording van den oproep en teekens ter voorbereiding van het verkeer.**

(1) *Vorm van het antwoord op den oproep.*
Het antwoord op een oproep wordt in den volgenden vorm gegeven:
hoogstens driemaal de roepnaam van het roepende station;
het woord DE;
de roepnaam van het opgeroepen station.

(2) *Antwoordgolf.*

Voor de overseining van het antwoord op den oproep en op de voorbereidende teekens gebruikt het opgeroepen station de golf, waarop het roepende station moet uitluisteren.

Wanneer een mobiel station een kuststation roept op de golf van 143 kp/s (2100 m) moet het kuststation, bij wijze van uitzondering op dezen regel, het antwoord op den oproep overseinen met zijn normale werkgolf uit de banden 100—160 kp/s (3000—1875 m), zooals die aangegeven is in de naamlijst.

(3) *Overeenstemming betreffende de voor het verkeer te gebruiken golf.*

A. Indien het geroepen station met het roepende station instemt, seint het:

a) het antwoord op den oproep;

b) de voorgeschreven verkorting, aangevende dat het van dat oogenblik af op de frequentie en/of het golftype door het roepende station aangekondigd, luistert;

c) eventueel de aanwijzingen bedoeld in alinea (4);

d) de letter K als het opgeroepen station gereed is het verkeer van het roepende station te ontvangen;

e) eventueel, indien zulks nuttig is, de voorgeschreven verkorting en het cijfer dat de sterkte van de ontvangen teekens aanduidt (zie bijlage 10).

B. Indien het station er niet mede instemt, of indien het de voor het verkeer te gebruiken golf moet kiezen, seint het:

a) het antwoord op den oproep;

b) de voorgeschreven verkorting welke de gevraagde frequentie en/of het gevraagde golftype aangeeft; *)

c) eventueel de aanwijzingen bedoeld in alinea (4).

Indien de overeenstemming omtrent de golf welke het roepende station voor zijn verkeer zal moeten gebruiken bereikt is, seint het opgeroepen station na de aanwijzingen die in zijn antwoord zijn opgenomen de letter K.

(4) *Antwoord op het verzoek om overseining in series.*

Het opgeroepen station dat aan een roepend station hetwelk verzocht heeft zijn radiotelegrammen in series over te seinen antwoordt [§ 4, (4)], geeft door middel van de voorgeschreven verkorting aan, of het zulks weigert, of er mede instemt en geeft in het laatste geval, indien daartoe aanleiding bestaat, het aantal radiotelegrammen op, dat het in één serie wenscht te ontvangen.

(5) *Moeilijkheden bij de ontvangst.*

a) Indien het opgeroepen station verhinderd is te ontvangen, beantwoordt het den oproep, zooals aangegeven in alinea (3) hiervoren, echter vervangt het de letter K door het teeken ▪ ▬ ▪ ▪ ▪ (wachtteeken), gevolgd door een getal dat in minuten den vermoedelijken duur van het wachten aangeeft. Indien deze vermoedelijke duur meer dan 10 minuten bedraagt (5 minuten in den mobielen dienst van het luchtverkeer), moet de reden van het wachten worden opgegeven.

b) Wanneer een station een oproep ontvangt zonder zeker te zijn dat deze oproep voor dat station bestemd is, moet het niet antwoorden, voordat de oproep herhaald en begrepen is. Wanneer overigens een station een voor zich bestemden oproep ontvangt, doch niet zeker van den roepnaam van het

---

*) In het geval, dat de keuze van de voor het verkeer te gebruiken golf is overgelaten aan het opgeroepen station en indien dit laatste station, bij wijze van uitzondering, niet de overeenkomstige aanwijzing geeft, wordt het verkeer op de golf, welke voor den oproep gebruikt is, afgewikkeld.

roepende station is, moet het onmiddellijk antwoorden en daarbij de voorgeschreven verkorting ter vervanging van den roepnaam van laatstbedoeld station geven.

§ 6. **Afwikkeling van het verkeer.**

(1) *Verkeersgolf.*

a) In beginsel seint elk station van den mobielen dienst zijn verkeer met gebruikmaking van een van zijn werkgolven, zooals deze in de naamlijst voor den band waarin de oproep heeft plaats gevonden zijn aangegeven.

b) Elk station kan, behalve van zijn normale werkgolf, welke in de naamlijst vet gedrukt is, van supplementaire golven van denzelfden band gebruik maken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, § 1, (10).

c) Het gebruik van roepgolven voor het verkeer is geregeld in artikel 19.

(2) *Lange radiotelegrammen.*

a) In beginsel wordt elk radiotelegram van meer dan 100 woorden gerekend een serie te vormen of sluit zulk een radiotelegram een in gang zijnde serie af.

b) In het algemeen worden lange radiotelegrammen, zoowel die in verstaanbare taal als die in overeengekomen taal of cijferschrift, in gedeelten geseind; elk gedeelte bevat 50 woorden voor de telegrammen in verstaanbare taal en 20 woorden of groepen voor de telegrammen in overeengekomen taal of cijferschrift.

c) Aan het einde van elk gedeelte wordt het teeken ▪ ▪ ▬ ▬ ▪ ▪ (?) geseind, hetwelk beteekent: „Hebt gij het radiotelegram tot hiertoe goed ontvangen?"
Als het gedeelte goed ontvangen is, antwoordt het ontvangende station met de letter K en wordt de overseining van het radiotelegram voortgezet.

(3) *Opschorting van het verkeer.*
Wanneer een station van den mobielen dienst op een werkgolf van een landstation seint en zoodoende storing voor het landstation veroorzaakt moet het zijn werken op verzoek van dit laatste opschorten.

§ 7. **Einde van het verkeer en kwijtingsteeken.**

(1) *Sluitteeken.*

a) De overseining van een radiotelegram wordt beeindigd door het teeken ▪▬▪▬▪ (sluitteeken), gevolgd door den roepnaam van het seinende station en de letter K.

b) Bij overseining in series wordt het einde van elk radiotelegram aangegeven door het teeken ▪▬▪▬▪ en het einde van de serie door den roepnaam van het seinende station en de letter K.

(2) *Reçu.*

a) Het reçu van een radiotelegram wordt door het seinen van de letter R gevolgd door het nummer van het radiotelegram gegeven; dit reçu wordt door de volgende gegevens voorafgegaan: roepnaam van het station dat geseind heeft, het woord DE, roepnaam van het station dat ontvangen heeft.

b) Het reçu van een serie radiotelegrammen wordt gegeven door het seinen van de letter R gevolgd door het nummer van het laatste ontvangen radiotelegram. Dit reçu wordt door de vorenstaande gegevens voorafgegaan.

c) Het reçu wordt door het ontvangend station op dezelfde golf gegeven als die voor het beantwoorden van den oproep [zie § 5, (2) hiervoren].

(3) *Kwijtingsteeken.*

a) Als de correspondentie afgeloopen is, geeft elk der beide stations het teeken ▪▪▪▬▪▬ (kwijtingsteeken), gevolgd door zijn eigen roepnaam.

b) Voor deze teekens blijft het seinende station gebruik maken van de verkeersgolf en het ontvangende station van de golf waarmede de oproep beantwoord wordt.

c) Het teeken ▪▪▪▬▪▬ (kwijtingsteeken) wordt eveneens gebruikt na beëindiging van de overseining van radiotelegrammen die tijdingen van algemeenen aard bevatten, na meteorologische inlichtingen en algemeene veiligheidsberichten en na beëindiging van de overseining in den radioberichtgevingsdienst op grooten afstand met uitgesteld reçu of zonder reçu.

§ 8. **Duur van het werken.**

(1) *a*) In den mobielen zeevaartdienst mag het werken op 500 kp/s (600 m) in geen enkel geval langer dan 10 minuten duren.

b) In den mobielen luchtvaartdienst mag het werken op 333 kp/s (900 m) in geen enkel geval langer dan vijf minuten duren.

(2) Op andere frequenties dan die van 500 kp/s (600 m) en 333 kp/s (900 m) wordt de duur van de werkperioden bepaald door:

a) het landstation, bij het werken tusschen een landstation en een mobiel station;

b) het ontvangende station, bij het werken tusschen mobiele stations.

§ 9. **Beproevingen.**
Indien het noodig is proefteekens te geven, hetzij voor het regelen van een zender alvorens tot den oproep over te gaan, hetzij voor het regelen van een ontvangtoestel, mogen die teekens niet langer dan 10 seconden aanhouden en moeten zij worden samengesteld uit een serie van letters V gevolgd door den roepnaam van het station dat voor proef uitzendt.

Artikel 17.

Algemeene oproep „aan allen".

§ 1. Er zijn twee soorten oproepteekens „aan allen":

1°. de CQ-oproep gevolgd door de letter K (zie §§ 2 en 3);

2°. de CQ-oproep niet gevolgd door de letter K (zie § 4).

§ 2. Stations die in verbinding wenschen te treden met stations van den mobielen dienst zonder nochtans de namen van die, welke zich in hun werkingsgebied bevinden te kennen, kunnen van het zoekteeken CQ gebruik maken, hetwelk den roepnaam van het geroepen station bij den oproep in den vastgestelden vorm vervangt; deze oproep moet worden gevolgd door de letter K (algemeene oproep aan alle stations van den mobielen dienst met verzoek om te antwoorden).

§ 3. In streken waar een druk verkeer is, is het gebruik van den CQ-oproep gevolgd door de letter K, behalve in verbinding met spoedseinen, verboden.

§ 4. De CQ-oproep niet gevolgd door de letter K (algemeene oproep aan alle stations zonder verzoek om te antwoorden) wordt gebruikt vóór de overseining van inlichtingen van elken aard bestemd om te worden opgenomen of gebruikt door een ieder die ze kan opvangen.

Artikel 18.

Oproep.

§ 1. (1) In het algemeen behoort het mobiele station voor de totstandbrenging van de verbinding met het landstation te zorgen. Het mag het landstation te dien einde eerst roepen, als het binnen het werkingsgebied van dit station is gekomen.

(2) Echter kan een landstation, dat berichten heeft voor een mobiel station hetwelk zich niet aan dat landstation heeft gemeld dit mobiele station roepen, als het reden heeft te veronderstellen dat dit binnen zijn bereik is en uitluistert.

§ 2. (1) Bovendien mogen de landstations hun oproepen uitzenden in den vorm van ,,verkeerslijsten'', welke bestaan uit de roepnamen van alle mobiele stations waarvoor zij berichten voorhanden hebben, en wel met bepaalde tusschenpoozen van ten minste twee uren waaromtrent de betrokken regeeringen nader zijn overeengekomen. De landstations die hun oproepen op de golf van 500 kp/s (600 m) uitzenden seinen deze in den vorm van ,,verkeerslijsten'' in alphabetische volgorde, waarin zij alleen de roepnamen van die mobiele stations opnemen waarvoor zij berichten voorhanden hebben en die zich in hun werkingsgebied bevinden. Zij voegen aan hun eigen roepnaam de verkortingen toe ter aanduiding van de werkgolf waarvan zij voor de overseining gebruik willen maken. Landstations die ongedempte golven gebruiken buiten den band van 365—515 kp/s (822—583 m) seinen de roepnamen in de volgorde die hun het best schikt.

(2) Het tijdstip waarop de landstations hun verkeerslijst uitzenden, alsmede de frequenties en de golftypen die zij hiervoor bezigen, moeten in de naamlijst worden vermeld.

(3) De mobiele stations die bij deze uitzending hun roepnaam opvangen moeten zoo spoedig mogelijk antwoorden, met inachtneming, zooveel mogelijk, van de volgorde waarin zij geroepen zijn.

(4) Wanneer het verkeer niet onmiddellijk kan worden afgewikkeld, deelt het landstation aan ieder betrokken mobiel station mede, op welk tijdstip het verkeer waarschijnlijk kan beginnen, alsmede, zoo noodig, de frequentie en het golftype waarmede gewerkt zal worden.

§ 3. Als een landstation vrijwel tegelijkertijd opgeroepen wordt door meer dan één mobiel station, bepaalt het de volgorde waarin deze stations hun berichten mogen overseinen, waarbij het zich alleen laat leiden door de noodzakelijkheid, om elk der roepende stations in de gelegenheid te stellen, een zoo groot mogelijk aantal radiotelegrammen met het landstation te wisselen.

§ 4. (1) Als voor het eerst verbinding met een landstation is verkregen, kan elk mobiel station, indien het zulks nuttig oordeelt omdat verwarring te vreezen is, zijn naam, zooals die in de naamlijst voorkomt, voluit seinen.

(2) Het landstation kan door middel van de verkorting PTR aan het mobiele station verzoeken de volgende gegevens te verstrekken:

a) bij benadering de afstand in zeemijlen en de peiling ten opzichte van het landstation, of wel de positie uitgedrukt in de breedte en lengte;

b) de eerstvolgende aanleghaven.

(3) De gegevens bedoeld in alinea (2) worden verstrekt na machtiging van den gezagvoerder of de verantwoordelijke persoon van het vervoermiddel waarop zich het mobiele station bevindt, en alleen in het geval dat ze door het landstation gevraagd worden.

§ 5. In het verkeer tusschen landstations en mobiele stations houdt het mobiele station zich, in alle aangelegenheden betreffende de volgorde en het tijdstip van overseining, de keuze van de frequentie (golflengte) en/of het golftype en de onderbreking der werkzaamheden, aan de aanwijzingen die door het landstation gegeven worden. Deze bepaling geldt niet voor noodgevallen.

§ 6. Bij de berichtenwisseling tusschen mobiele stations heeft, behalve in geval van nood, het geroepen station de regeling der werkzaamheden, zooals die in § 5, hiervoren, is aangegeven.

§ 7. (1) Als een geroepen station niet antwoordt nadat de oproep driemaal, met tusschenpoozen van twee minuten, is geseind, moet het oproepen worden gestaakt en kan dit eerst 15 minuten (5 minuten voor den mobielen luchtvaartdienst) later worden hervat. Alvorens opnieuw te roepen, moet het roepende station zich er van overtuigen dat het geroepen station op dat oogenblik niet met een ander station in verbinding is.

(2) De oproep mag met kortere tusschenpoozen herhaald worden, als niet gevreesd behoeft te worden dat daardoor aan den gang zijnde correspondentie wordt gestoord.

§ 8. Als de naam en het adres van den exploitant van een mobiel station niet in de naamlijst zijn vermeld of niet meer in overeenstemming zijn met de aanwijzingen daar in, behoort het mobiele station ambtshalve aan het landstation waaraan het berichten seint, alle ter zake noodige inlichtingen te verstrekken, waarvoor het van de toepasselijke verkortingen gebruik maakt.

Art. 19.

Gebruik van golven in den mobielen dienst.

§ 1. (1) In de banden gelegen tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) zijn alleen de volgende golven van het type B toegelaten:
375, 410, 425, 454 en 500 kp/s (800, 730, 705, 660 en 600 m).

(2) De algemeene oproepgolf, die door ieder scheeps- en ieder kuststation, dat radiotelegrafisch in de toegelaten banden tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) werkt, alsmede door de luchtvaartuigen, die in verbinding wenschen te treden met een kust- of een scheepsstation, moet worden gebezigd, is de golf van 500 kp/s (600 m) (A 1, A 2 of B).

(3) De golf van 333 kp/s (900 m) is de internationale roepgolf voor de luchtvaartdiensten, behalve in het geval bedoeld in artikel 9, § 10, (2).

(4) De golf van 143 kp/s (2100 m) (alleen van het type A 1) is de internationale roepgolf, gebruikt bij verbindingen in den mobielen dienst op langen afstand in de banden van 100—160 kp/s (3000—1875 m).

(5) De golf van 500 kp/s (600 m) is de internationale noodgolf; zij wordt voor dat doeleinde gebezigd door de scheepsstations en door de luchtvaartuigstations die hulp verzoeken van zeevaartdiensten. Zij mag in het algemeen alleen gebezigd worden voor den oproep en het antwoord, alsmede voor het noodverkeer, voor spoedseinen en -berichten en veiligheidsseinen en -berichten.

(6) Op voorwaarde dat de nood-, spoed- en veiligheidsseinen, alsmede de oproep en het antwoord niet gestoord worden, mag de golf van 500 kp/s (600 m) niettemin gebezigd worden:

a) in streken met druk verkeer voor de overseining van een enkel kort radiotelegram; [1])

b) in de andere streken voor andere doeleinden, doch met mate.

(7) Buiten de golf van 500 kp/s (600 m) is het gebruik van golven van alle typen, gelegen tusschen 485 en 515 kp/s (620 en 583 m), verboden.

(8) Buiten de golf van 143 kp/s (2100 m) is het gebruik van golven, gelegen tusschen 140 en 146 kp/s (2143 en 2055 m), verboden.

(9) De kust- en de scheepsstations die in de toegelaten banden tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) werken moeten in staat zijn minstens één golf buiten en behalve die van 500 kp/s (600 m) te gebruiken; indien een aanvullingsgolf in de naamlijst vetgedrukt is, is dit de normale werkgolf van het station. De aldus voor de kuststations gekozen aanvullingsgolven kunnen dezelfde zijn als die der boordstations, of zij kunnen verschillend zijn. In elk geval moeten de werkgolven van de kuststations zoodanig gekozen worden, dat storing van naburige stations vermeden wordt.

---

[1]) De streken met druk verkeer worden in de naamlijst van de kuststations vermeld; deze streken worden gevormd door de werkingsgebieden van de kuststations, waarvan is opgegeven, dat zij op 500 kp/s (600 m) geen verkeer opnemen (zie bijlage 7).

(10) Buiten hun normale — in de naamlijst vetgedrukte — werkgolf kunnen de land- en de boordstations in de toegelaten banden van de aanvullingsgolven gebruik maken, die in de naamlijst gewoon gedrukt zijn. De frequentieband van 365—385 kp/s (822—779 m) is echter gereserveerd voor den radiopeildienst; deze band mag door den mobielen dienst voor het radiotelegrafisch verkeer alleen met inachtneming van het bepaalde in artikel 7 gebruikt worden.

(11) *a*) De golf voor beantwoording van een oproep uitgezonden op de algemeene roepgolf [zie § 1, (2)] is de golf van 500 kp/s (600 m), dezelfde als die voor den oproep.

b) De golf voor beantwoording van een oproep is voor de luchtvaartuig- en de luchtvaartstations die werken in den band van 315—365 kp/s (952—822 m), de golf van 333 kp/s (900 m), dezelfde als die voor den oproep.

c) De golf voor beantwoording van een oproep uitgezonden op de internationale roepgolf van 143 kp/s (2100 m) [zie § 1, (4)] is:
voor een mobiel station de golf van 143 kp/s (2100 m);
voor een kuststation zijn normale werkgolf.

§ 2. (1) Ten einde de veiligheid van menschenlevens op zee (schepen) en boven de zee (luchtvaartuigen) te verhoogen, moeten alle stations van den mobielen dienst van de zeevaart, die normaal op de golven van de toegelaten banden tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) uitluisteren, tijdens den duur van hun openstelling de noodige maatregelen nemen tot verzekering van den luisterdienst op de noodgolf [500 kp/s (600 m)] tweemaal per uur, gedurende drie minuten, te beginnen om x uur 15 en om x uur 45 middelbare tijd Greenwich.

(2) Gedurende de hiervoren aangeduide tijdruimten geldt, behalve wat betreft de uitzendingen bedoeld in artikel 22 (§§ 22—28) het navolgende:

A. De uitzendingen in de banden van 460—550 kp/s (652—545 m) moeten worden gestaakt;

B. Buiten die banden:

a) zijn de uitzendingen op golven van het type B verboden;

b) kunnen de andere uitzendingen van de stations van den mobielen dienst voortgang hebben; de stations van den mobielen dienst voor de zeevaart mogen naar die uitzendingen luisteren, onder nadrukkelijk voorbehoud, dat op die stations eerst de luisterdienst op de noodgolf, zooals is voorzien in alinea (1) van deze paragraaf, verzekerd is.

§ 3. Aangezien de oproepen in de toegelaten banden tusschen 365 en 515 kp/s (822 en 583 m) en 315—365 kp/s (952—822 m) normaal op de internationale roepgolven [§ 1, (2) en (3) hiervoren] plaats vinden, moeten de stations van den mobielen dienst, die voor den dienst van het openbaar verkeer geopend zijn en die voor hun verkeer van golven van die banden gebruik maken gedurende hun luisteruren blijven uitluisteren op de roepgolf van hun dienst. Deze stations mogen, met inachtneming van de bepalingen van artikel 19, § 2, (1) en (2) en § 4, D, dit uitluisteren alleen staken, indien zij met een berichtenwisseling op andere golven bezig zijn.

§ 4. De volgende regelen moeten worden opgevolgd bij de exploitatie van stations van den mobielen dienst die gebruik maken van golven van het type A 1 van de banden 100—160 kp/s (3000—1875 m):

A. *a*) Ieder kuststation dat een verbinding op een van die golven onderhoudt moet, tenzij in de naamlijst anders is aangegeven, op de golf van 143 kp/s (2100 m) uitluisteren.

b) Het kuststation verzendt al zijn berichten op de golf of golven die aan dat station in het bijzonder zijn toegekend.

c) Een kuststation waaraan een of meer golven gelegen in den band van 125—150 kp/s (2400—2000 m) toegewezen zijn heeft op die golf of golven een recht van voorkeur.

d) Ieder ander station van den mobielen dienst, dat openbaar verkeer op die golf of golven afwikkelt, en zoodoende storing voor het genoemde kuststation veroorzaakt, moet op verzoek van laatstbedoeld station met werken ophouden.

B. *a*) Wanneer een mobiel station op een van die golven in verbinding wenscht te treden met een ander station van den mobielen dienst, moet het, tenzij in de naamlijst anders is vermeld, van de golf van 143 kp/s (2100 m) gebruik maken.

b) Deze golf, welke wordt aangewezen als algemeene roepgolf, mag in het noordelijk gedeelte van den Atlantischen Oceaan uitsluitend gebruikt worden:

1° voor afzonderlijke oproepen en beantwoording van die oproepen;

2° voor het seinen van teekens, die aan de overbrenging van de berichten voorafgaan.

C. Nadat een mobiel station de verbinding met een ander station van den mobielen dienst op de algemeene roepgolf van 143 kp/s (2100 m) tot stand heeft gebracht, moet het zijn berichten, zooveel mogelijk, op eenige andere golf van de toegelaten banden overseinen, op voorwaarde dat het de in gang zijnde correspondentie van een ander station niet stoort.

D. Ten einde voor berichtenwisseling met andere stations van den mobielen dienst gelegenheid te geven, moet, in het algemeen elk mobiel station dat voor den dienst op golven van het type A 1 van de banden 100—160 kp/s (3000—1875 m) uitgerust is en niet bezig is met een berichtenwisseling op een andere golf, tijdens de uren voor de categorie waartoe het bedoelde station behoort vastgesteld, ieder uur gedurende 5 minuten, te beginnen met x uur 35 middelbaren tijd Greenwich, op de golf van 143 kp/s (2100 m) terugkomen.

E. *a*) De landstations moeten de oproepen zooveel mogelijk in den vorm van verkeerslijsten uitzenden; in dat geval zenden de stations hun verkeerslijsten op bepaälde, in de naamlijst bekend gemaakte, uren uit op de golf of golven die hun in de banden van 100—160 kp/s (3000—1875 m) zijn toegewezen, doch niet op de golf van 143 kp/s (2100 m).

b) Buiten de uren voor de uitzending van de verkeerslijsten vastgesteld mogen de landstations de mobiele stations echter op elk ander uur afzonderlijk oproepen, naar gelang van de omstandigheden of van de correspondentie die zij hebben te voeren.

c) De golf van 143 kp/s (2100 m) mag voor afzonderlijke oproepen gebezigd worden en moet voor dat doeleinde bij voorkeur tijdens de periode aangegeven in § 4, D, gebruikt worden.

§ 5. In beginsel worden de radioberichten van luchtvaartstations en luchtvaartuigstations op de volgende wijze gewisseld:

1. Wat de luchtvaartuigstations betreft:

a) In het radiotelefonisch verkeer (oproep en berichtenwisseling) voor luchtvaartuigen bij welker bemanning geen radiotelegrafist aanwezig is.

b) In het radiotelegrafisch verkeer op ongedempte golven voor luchtvaartuigen bij welks bemanning een radiotelegrafist aanwezig is.
Oproep: golven van het type A 2.
Berichtenwisseling: golven van het type A 1 (het type A 2 is voor berichtenwisseling op korte golven toegelaten).

2. Wat de luchtvaartstations betreft:

a) In het radiotelefonisch verkeer (oproep en berichtenwisseling) wanneer het station moet werken met een luchtvaartuig, bij welks bemanning geen radiotelegrafist aanwezig is.

b) In het radiotelegrafisch verkeer wanneer het station moet werken met een luchtvaartuig bij welks bemanning een radiotelegrafist aanwezig is.
Golven van het type A 1 (oproep en berichtenwisseling).
Golven van het type A 2 zijn voor korte golven toegelaten (oproep en berichtenwisseling).

Artikel 20.

Storingen.

§ 1. (1) De wisseling van overbodige teekens of berichten is aan alle stations verboden.

(2) Beproevingen en proefnemingen zijn voor mobiele stations toegelaten, indien zij den dienst van andere stations niet storen. Voor zooveel andere dan mobiele stations betreft overweegt elke administratie, alvorens de voorgestelde beproevingen of proefnemingen toe te staan, of deze den dienst van andere stations al of niet kunnen storen.

§ 2. Aanbevolen wordt voor de overseining van de berichten van het openbaar verkeer aan golven van het type A 1 de voorkeur te geven boven golven van het type A 2 en aan golven van het type A 2 boven golven van het type B.

§ 3. Alle stations van den mobielen dienst zijn gehouden het verkeer met het minimum van uitgestraalde energie, dat noodig is om een goede verbinding te verzekeren, af te wikkelen.

§ 4. Behalve in noodgevallen mag de berichtenwisseling tusschen boordstations het werken van de landstations niet storen. Wanneer dit werken aldus gestoord wordt, moeten de boordstations die er de oorzaak van zijn op het eerste verzoek van het betrokken landstation hun uitzendingen staken of op een andere golf overgaan.

§ 5. De teekens voor beproeving en afregeling moeten zoodanig worden gekozen dat geen enkele verwarring kan ontstaan met een sein, een verkorting, enz. waaraan door dit Reglement of door het Internationaal Seinboek een bijzondere beteekenis is toegekend.

§ 6. (1) Wanneer het noodzakelijk is teekens voor beproeving en afregeling uit te zenden en er kans bestaat, dat de dienst van het naburige landstation gestoord wordt, dan moet de toestemming van dit landstation verkregen worden, voordat zulke uitzendingen worden gedaan.

(2) Elk station dat ten behoeve van beproevingen, afregelingen of proefnemingen uitzendt moet daarbij met tusschenpoozen herhaaldelijk zijn roepnaam of, zoo noodig, zijn naam geven.

§ 7. De administratie of de onderneming die een klacht ter zake van storing opstelt, moet tot ondersteuning en rechtvaardiging daarvan:

a) de bijzonderheden van de geconstateerde storing nauwkeurig omschrijven (frequentie, veranderingen in de afregeling, roepnaam van het storende station, enz.);

b) verklaren dat het gestoorde station inderdaad de frequentie gebruikt die het is toegewezen;

c) mededeelen dat zij geregeld ontvangtoestellen gebruikt van een type gelijkwaardig aan het beste type dat in de gewone practijk van den betreffenden dienst wordt gebruikt.

§ 8. De administraties treffen de maatregelen die zij noodig achten en die met haar binnenlandsche wetgeving vereenigbaar zijn, opdat electrische toestellen die ernstige storing aan een toegelaten radioberichtgevingsdienst kunnen veroorzaken, zoodanig gebruikt worden dat dergelijke storingen worden vermeden.

Artikel 21.

Noodinrichtingen.

§ 1. Het Verdrag voor de beveiliging van menschenlevens op zee bepaalt, welke schepen van een noodinrichting voorzien moeten zijn en stelt de voorwaarden vast, waaraan de inrichtingen van deze soort moeten voldoen.

§ 2. Bij het gebruik van noodinrichtingen moeten alle voorschriften van dit Reglement in acht worden genomen.

Artikel 22.

Noodsein en noodverkeer. Alarm-, spoed- en veiligheidsseinen.

A. *Algemeen.*

§ 1. Geen enkele bepaling van dit Reglement kan een beletsel zijn, dat een in nood verkeerend mobiel station van alle middelen waarover het beschikt gebruik maakt om de aandacht te trekken, zijn toestand kenbaar te maken en hulp te verkrijgen.

§ 2. (1) In nood-, spoed- of veiligheidsgevallen mag de seinsnelheid in het algemeen 16 woorden per minuut niet te boven gaan.

(2) De seinsnelheid voor het alarmsein is aangegeven in § 21, (1).

B. *In noodgevallen te gebruiken golven.*

§ 3. (1) *Schepen.* — In noodgevallen is de golf welke gebruikt moet worden de internationale noodgolf, d.w.z. 500 kp/s (600 m) (zie artikel 19); zij moet bij voorkeur van het type A 2 of B zijn. De vaartuigen die niet op de internationale noodgolf kunnen uitzenden moeten hun normale roepgolf gebruiken.

(2) *Luchtvaartuigen.*— Elk in nood verkeerend luchtvaartuig moet den noodoproep op de luistergolf uitzenden van de vaste of mobiele stations die het hulp kunnen verleenen: 500 kp/s (600 m) voor de stations van den zeevaartdienst, 333 kp/s (900 m) voor de stations van den luchtvaartdienst [behalve zooals aangegeven in artikel 9, § 10, (2)]. De te gebruiken golven moeten van het type A 2 of A 3 zijn.

C. *Noodsein.*

§ 4. (1) In het radiotelegrafisch verkeer bestaat het noodsein uit de groep · · · — — — · · ·; in het radiotelefonisch verkeer bestaat het noodsein uit de gesproken uitdrukking MAYDAY (overeenkomende met de Fransche uitspraak van de uitdrukking ,,m'aider'').

(2) Deze noodseinen kondigen aan dat het schip, het luchtvaartuig of ieder ander middel van vervoer dat het noodsein uitzendt in ernstig en dreigend gevaar verkeert en onmiddellijke hulp vraagt.

D. *Noodoproep.*

§ 5. (1) De noodoproep wordt, indien deze radiotelegrafisch op 500 kp/s (600 m) uitgezonden wordt, in het algemeen, onmiddellijk door het alarmsein, zooals dit in § 21, (1) omschreven is, voorafgegaan.

(2) Wanneer de omstandigheden het toelaten, moet de uitseining van den oproep door een stilte van twee minuten van het einde van het alarmsein gescheiden worden.

(3) De noodoproep bevat:
het noodsein, driemaal geseind,
het woord DE, en
den roepnaam van het in nood verkeerende mobiele station, driemaal geseind.

(4) Deze oproep heeft volstrekten voorrang boven andere overseiningen. Alle stations die den oproep hooren moeten onmiddellijk elke overseining die het noodverkeer zou kunnen storen staken en op de golf waarmede de noodoproep wordt uitgezonden uitluisteren. Deze oproep mag niet tot een bepaald station gericht worden, terwijl er geen reçu van gegeven wordt.

E. *Noodbericht.*

§ 6. (1) De noodoproep moet zoo spoedig mogelijk door het noodbericht gevolgd worden. Dit bericht bevat den noodoproep, gevolgd door den naam van het in nood verkeerende schip, luchtvaartuig of middel van vervoer, door aanwijzingen betreffende de positie daarvan, den aard van het noodgeval en van de gevraagde hulp en eventueel door alle andere inlichtingen welke die hulpverleening zouden kunnen vergemakkelijken.

(2) Wanneer een luchtvaartuig, nadat het zijn noodbericht heeft uitgezonden, zijn positie niet kan opgeven, moet het trachten zijn roepnaam voldoend langen tijd uit te zenden om de radiopeilstations gelegenheid te geven zijn positie te bepalen.

§ 7. (1) Een schip in of een luchtvaartuig in of boven zee moet in het algemeen zijn positie in lengte en breedte (Greenwich) opgeven, met gebruikmaking van cijfers voor de graden en minuten, vergezeld van een der woorden NORTH of SOUTH en een der woorden EAST of WEST; een punt scheidt de graden van de minuten. Eventueel kunnen de ware peiling en de afstand in zeemijlen met betrekking tot een bekend aardrijkskundig punt worden opgegeven.

(2) Een luchtvaartuig dat boven land vliegt moet in het algemeen zijn positie opgeven door den naam van de dichtst bijgelegen plaats, den geschatten afstand hiervan, naar omstandigheden vergezeld van een der woorden NORTH, SOUTH, EAST of WEST of eventueel van de woorden die de tusschenliggende richtingen aangeven.

§ 8. De noodoproep en het noodbericht worden slechts verzonden op bevel van den gezagvoerder of van den verantwoordelijken persoon van het schip, het luchtvaartuig of elk ander middel van vervoer waarop het mobiele station zich bevindt.

§ 9. (1) Het noodbericht moet met tusschenpoozen worden herhaald, totdat een antwoord ontvangen wordt, en wel in het bijzonder gedurende de perioden van stilzwijgen, bedoeld in artikel 19, § 2.

(2) Het alarmsein kan zoo noodig eveneens herhaald worden.

(3) De tusschenpoozen moeten echter voldoende lang zijn, opdat de stations die zich gereed maken om te antwoorden tijd hebben hun zendtoestellen in werking te stellen.

(4) In het geval dat het in nood verkeerend boordstation geen antwoord op een noodbericht, geseind met de golf van 500 kp/s (600 m) ontvangt, mag het bericht op elke andere beschikbare golf met behulp waarvan de aandacht zou kunnen worden getrokken worden herhaald.

§ 10. Bovendien kan een mobiel station, hetwelk bemerkt dat een ander mobiel station in nood is in een van de volgende gevallen het noodbericht seinen:

a) het in nood verkeerende station is niet in staat het zelf te seinen;

b) de gezagvoerder (of zijn vervanger) van het schip, luchtvaartuig of ander middel van vervoer waarop het tusschenbeide komende station zich bevindt oordeelt dat verdere hulp noodig is.

§ 11. (1) De stations die van een mobiel station, dat zich zonder eenigen twijfel in hun nabijheid bevindt een noodbericht ontvangen, moeten daarvan onmiddellijk reçu geven (zie §§ 18 en 19 hierna), daarbij zorg dragend dat zij de overseining van het reçu dat door andere stations van genoemd bericht wordt gegeven niet storen.

(2) De stations die van een mobiel station, dat zich zonder eenigen twijfel niet in hun nabijheid bevindt een noodbericht ontvangen, moeten een korte tijdruimte laten voorbijgaan voordat zij daarvan reçu geven, ten einde stations die dichter bij het in nood verkeerende mobiele station zijn gelegenheid te geven om te antwoorden en ongestoord reçu te geven.

F. *Noodverkeer.*

§ 12. Het noodverkeer omvat alle berichten betreffende de hulp die het in noodverkeerende mobiele station onmiddellijk noodig heeft.

§ 13. Elk radiotelegram van een noodverkeer moet het noodsein bevatten, dat aan het begin van de inleiding geseind wordt.

§ 14. De leiding van het noodverkeer berust bij het in nood verkeerende mobiele station of bij het mobiele station dat met toepassing van de bepalingen van § 10, letter *a*), den noodoproep heeft uitgezonden. Deze stations kunnen de leiding van het noodverkeer aan een ander station afstaan.

§ 15. (1) Elk station van den mobielen dienst dat zich in de nabijheid van het in nood verkeerende schip, luchtvaartuig of middel van vervoer bevindt kan, indien het zulks

volstrekt noodzakelijk acht, hetzij aan alle stations van den mobielen dienst die zich in het gebied bevinden, hetzij aan een station dat het noodverkeer zou storen, het stilzwijgen opleggen. In beide gevallen wordt van de voorgeschreven verkorting (QRT) gevolgd door het woord DÉTRESSE gebruik gemaakt; de aanwijzingen worden, naar omstandigheden, ,,aan allen'' of slechts aan één station gericht.

(2) Wanneer het in nood verkeerende station het stilzwijgen wil opleggen, past het de hiervoren omschreven wijze van werken toe, waarbij het woord DÉTRESSE door het noodsein ▪ ▪ ▪ ▬ ▬ ▬ ▪ ▪ ▪ vervangen wordt.

§ 16. (1) Elk station, dat een noodoproep hoort, moet zich houden aan de bepalingen van § 5, (4).

(2) Elk station van den mobielen dienst dat kennis draagt van een geval van noodverkeer moet dat verkeer volgen, zelfs indien het daaraan niet deelneemt.

(3) Tijdens den geheelen duur van het noodverkeer is het aan alle stations die kennis dragen van dit verkeer en er niet aan deelnemen verboden:

a) de noodgolf [500 kp/s (600 m)] of de golf, waarop het noodverkeer plaats vindt, te gebruiken;

b) golven van het type B te gebruiken.

(4) Een station van den mobielen dienst dat, bij het volgen van het noodverkeer waarvan het kennis draagt, in staat is zijn normalen dienst voort te zetten, mag zulks doen, wanneer het noodverkeer goed tot stand is gebracht, en wel op de volgende voorwaarden:

a) het gebruik van de golven genoemd onder (3) is verboden;

b) het gebruik van golven van het type A 1, met uitzondering van die, welke het noodverkeer zouden kunnen storen, is toegestaan;

c) het gebruik van golven van de typen A 2 en A 3 wordt slechts toegestaan in den band of de banden, toegewezen aan den mobielen dienst en die geen frequentie omvatten, welke voor het noodverkeer gebruikt wordt [de band om 500 kp/s (600 m) strekt zich uit van 385 tot 550 kp/s (779 tot 545 m)].

§ 17. Als het niet langer noodig is het stilzwijgen te bewaren of als het noodverkeer geëindigd is, zendt het station, dat de leiding van dit verkeer heeft gehad, op de noodgolf en, indien daartoe aanleiding bestaat, op de golf, welke voor dit noodverkeer gebezigd is, een „aan allen" gerichte mededeeling uit, dat het noodverkeer geëindigd is. Dit bericht verkrijgt den volgenden vorm:

de oproep aan allen CQ (driemaal),
het woord DE,
de roepnaam van het station, dat het bericht seint,
het noodsein,
tijd van aanneming van het bericht,
de naam en de roepnaam van het mobiele station, dat in nood verkeerde,
de woorden „trafic détresse terminé".

G. *Reçu van een noodbericht.*

§ 18. Het reçu van een noodbericht wordt in den volgenden vorm gegeven:

de roepnaam van het in nood verkeerende mobiele station (driemaal),
het woord DE,
de roepnaam van het station dat reçu geeft (driemaal),
de groep RRR,
het noodsein.

§ 19. (1) Elk mobiel station dat van een noodbericht reçu geeft moet, op bevel van den gezagvoerder of van diens vervanger, zoo spoedig mogelijk de navolgende inlichtingen in de daarbij aangegeven volgorde verstrekken:

zijn naam;
zijn positie in den vorm als aangegeven in § 7;
de maximum snelheid, waarmede het zich naar het in nood verkeerende schip (luchtvaartuig of ander middel van vervoer) begeeft.

(2) Alvorens dit bericht te seinen moet het station zich er van verzekeren, dat het de uitzendingen van andere stations, die gunstiger liggen om onmiddellijk hulp aan het in nood verkeerende station te verleenen, niet stoort.

H. *Herhaling van een noodoproep of van een noodbericht.*

§ 20. (1) Elk station van den mobielen dienst, dat niet in staat is hulp te verleenen en dat een noodbericht heeft gehoord waarvan niet onmiddellijk reçu gegeven is, moet alle mogelijke maatregelen nemen om de aandacht te trekken van de stations van den mobielen dienst die in de gelegenheid zijn hulp te verleenen.

(2) Te dien einde kan de noodoproep of het noodbericht, met machtiging van de verantwoordelijke gezaghebbende persoon van het station, worden herhaald; deze herhaling geschiedt met vol vermogen, hetzij op de noodgolf, hetzij op een van de golven, die in geval van nood gebruikt kunnen worden (§ 3 van dit artikel); tegelijkertijd moeten alle noodige maatregelen genomen worden om de autoriteiten, wier tusschenkomst van nut kan zijn, in te lichten.

(3) Een station dat een noodoproep of een noodbericht herhaalt, voegt daaraan het woord DE toe en zijn eigen roepnaam, driemaal geseind.

I. *Sein tot het in werking stellen van automatische alarmtoestellen.*

§ 21. (1) Het alarmsein bestaat uit een serie van twaalf in één minuut geseinde strepen; de duur van elke streep bedraagt vier seconden en de duur van de tusschenruimte tusschen twee strepen één seconde. Het kan met de hand of met een automatisch toestel geseind worden.

(2) Dit bijzondere sein heeft enkel ten doel, de automatische toestellen voor het geven van alarm in werking te stellen. Het mag alleen gebruikt worden hetzij om aan te kondigen, dat een noodoproep of noodbericht zal volgen, hetzij om de uitzending van een dringend bericht betreffende een cycloon aan te kondigen; in het laatste geval mag het slechts gebruikt worden door kuststations, die door hun regeering behoorlijk gemachtigd zijn.

(3) Voor noodgevallen is het gebruik van het alarmsein aangegeven in § 5, (1); in geval van een dringend bericht betreffende een cycloon mag de uitseining van dit bericht niet eerder aanvangen dan twee minuten na het einde van het alarmsein.

(4) De automatische toestellen bestemd voor de ontvangst van het alarmsein moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° aanslaan op het alarmsein, zelfs wanneer talrijke stations werken en ook als er luchtstoringen zijn;

2° niet in werking worden gebracht door luchtstoringen of door krachtige seinen behalve het alarmsein;

3° even gevoelig zijn als een ontvangtoestel met kristal-detector, aan dezelfde antenne verbonden;

4° waarschuwen als hun werking ophoudt normaal te zijn.

(5) Voordat een automatisch alarm-ontvangtoestel voor het gebruik door schepen wordt goedgekeurd, moet de administratie waartoe zij behooren door practische proeven, die onder passende omstandigheden, wat storing aangaat, zijn genomen, zich er van overtuigd hebben dat het toestel aan de voorschriften van dit Reglement voldoet.

(6) De vaststelling van het type alarmsein, vermeld in (1), belet een administratie niet machtiging voor het gebruik van een automatisch toestel te verleenen, dat aan de hiervoren vastgestelde voorwaarden beantwoordt en dat door het noodsein · · · — — — · · · in werking gebracht wordt.

J. Spoedsein.

§ 22. (1) In het radiotelegrafisch verkeer bestaat het spoedsein uit de groep XXX, driemaal herhaald, de letters van elke groep en de opeenvolgende groepen goed gescheiden geseind; het wordt vóór den oproep gegeven.

(2) In het radiotelefonisch verkeer bestaat het spoedsein uit de uitdrukking PAN (overeenkomende met de Fransche uitspraak van het woord „panne") driemaal herhaald; het wordt vóór den oproep gegeven. [1])

(3) Het spoedsein duidt aan dat het roepende station een zeer dringend bericht heeft over te brengen betreffende de veiligheid van een schip, luchtvaartuig of ander middel van vervoer of van eenig persoon aan boord of in zicht daarvan.

---

[1]) In den luchtvaartdienst wordt het sein PAN thans eveneens gebruikt als radiotelegrafisch spoedsein; in dat geval moeten de 3 letters goed gescheiden worden, opdat de letters AN niet overgaan in de letter P.

(4) In het bijzonder laat een luchtvaartuig dat een bericht verzendt om te melden dat het in moeilijkheden verkeert en op het punt staat te landen (of op zee te dalen), doch geen onmiddellijke hulp noodig heeft, zijn bericht door het spoedsein voorafgaan.

(5) Het door een luchtvaartuig uitgezonden spoedsein, niet gevolgd door een bericht, beteekent dat het luchtvaartuig gedwongen is te landen (of op zee te dalen), geen bericht kan overseinen, doch geen onmiddellijke hulp noodig heeft.

(6) Het spoedsein heeft voorrang boven alle andere berichten, behalve noodberichten, en alle mobiele stations of landstations, die het hooren, moeten zorgen, dat zij de overseining van het bericht hetwelk op het spoedsein volgt niet storen.

(7) Ingeval het spoedsein door een mobiel station gebruikt wordt, moet dit sein in het algemeen tot een bepaald station gericht worden.

§ 23. Wanneer het spoedsein gebruikt wordt, moeten de berichten, waaraan dit sein voorafgaat, in het algemeen in verstaanbare taal gesteld zijn, behalve in geval van medische berichten die gewisseld worden tusschen schepen of tusschen een schip en een kuststation.

§ 24. (1) De mobiele stations, die het spoedsein hooren, moeten minstens drie minuten blijven uitluisteren. Na afloop hiervan kunnen zij, indien geen enkel spoedbericht gehoord is, hun normalen dienst hervatten.

(2) Echter kunnen land- en scheepsstations, die op andere golven bezig zijn dan die, welke voor de overbrenging van het spoedsein en den daaropvolgenden oproep worden gebruikt, zonder onderbreking met hun normale werkzaamheden doorgaan.

§ 25. (1) Het spoedsein mag slechts met goedvinden van den gezagvoerder of den verantwoordelijken persoon van het schip, het luchtvaartuig of elk ander middel van vervoer, waarop zich het mobiele station bevindt, worden verzonden.

(2) Indien het een landstation betreft, mag het spoedsein alleen uitgezonden worden met goedkeuring van de verantwoordelijke autoriteit.

K. *Veiligheidssein.*

§ 26. (1) In het radiotelegrafisch verkeer bestaat het veiligheidssein uit de groep TTT, driemaal herhaald, de letters van elke groep en de opeenvolgende groepen goed gescheiden geseind. Dit sein wordt gevolgd door het woord DE en driemaal den roepnaam van het station dat het uitzendt. Het kondigt aan dat dit station een bericht zal seinen hetwelk betrekking heeft op de veiligheid van de navigatie of belangrijke meteorologische waarschuwingen geeft.

(2) In het radiotelefonisch verkeer wordt het woord SÉCURITE (overeenkomende met de Fransche uitspraak van het woord „sécurité"), driemaal herhaald, als veiligheidssein gebruikt.

§ 27. Het veiligheidssein en het bericht dat er op volgt worden op de noodgolf geseind of op een van de golven die eventueel in noodgevallen kunnen worden gebruikt (zie § 3 van dit artikel).

§ 28. (1) In den mobielen dienst voor de zeevaart moet het veiligheidssein, buiten de berichten welke op een vast uur worden geseind, tegen het einde van de eerstvolgende periode van stilzwijgen (artikel 19, § 2) worden gegeven en wordt het bericht onmiddellijk na de periode van stilzwijgen geseind; in de gevallen bedoeld in artikel 30, A, § 4, (3) en § 5, (1), B, § 7 moeten het veiligheidssein en het bericht dat er op volgt binnen den kortst mogelijken tijd geseind worden, doch bij de eerstvolgende periode van stilzwijgen herhaald worden, zooals hiervoren is aangegeven.

(2) Alle stations die het veiligheidssein opvangen moeten op de golf waarmede het veiligheidssein uitgezonden is blijven uitluisteren totdat het aldus aangekondigde bericht geeindigd is; zij moeten bovendien op elke golf die het bericht zou kunnen storen het stilzwijgen bewaren.

(3) De vorenstaande regelen zijn op den luchtvaartdienst van toepassing, voor zooveel zij niet in strijd zijn met regionale overeenkomsten welke aan de luchtvaart een minstens even groote bescherming verzekeren.

Artikel 23.

Diensttijden van de stations van den mobielen dienst.

§ 1. Ten einde de toepassing van de hierna volgende regelen betreffende de luisteruren mogelijk te maken, moet elk station van den mobielen dienst een juist loopend uurwerk hebben en de noodige maatregelen nemen opdat het nauwkeurig naar den middelbaren tijd Greenwich is geregeld.

A. *Landstations.*

§ 2. (1) De landstations hebben zooveel mogelijk onafgebroken dag- en nachtdienst. Bepaalde landstations kunnen echter een beperkten diensttijd hebben. Elke administratie of behoorlijk gemachtigde particuliere onderneming bepaalt de diensturen van de onder haar gezag geplaatste landstations.

(2) Landstations die niet onafgebroken dienst hebben mogen niet sluiten, voordat zij:

1° alle handelingen hebben verricht die haar grond vinden in een noodoproep;

2° alle radiotelegrammen hebben gewisseld, die afkomstig zijn van of bestemd voor mobiele stations welke zich in hun werkingsgebied bevinden en welke zich hebben gemeld voordat de werkzaamheden werkelijk geëindigd zijn.

(3) De luchtvaartstations hebben een doorloopenden dienst tijdens den geheelen duur van het vliegen in den sector of de sectoren van de route(s), waarvoor het betrokken station den dienst der radioberichtgeving onderhoudt.

B. *Scheepsstations.*

§ 3. (1) Voor den internationalen dienst van het openbaar verkeer worden de scheepsstations, volgens de binnenlandsche regeling van de administraties waartoe zij behooren, in drie categorieën verdeeld:

stations van de eerste categorie: deze stations oefenen een onafgebroken dienst uit;

stations van de tweede categorie: deze stations oefenen een dienst uit van beperkten duur als aangegeven in alinea (2) hierna;

stations van de derde categorie: deze stations oefenen een dienst uit van korteren duur dan die van de stations van de tweede categorie of een dienst, waarvan de duur door dit Reglement niet is vastgesteld.

(2) *a*) De in de tweede categorie ingedeelde scheepsstations moeten hun dienst uitoefenen minstens gedurende den tijd, die voor deze stations in bijlage 4 is aangegeven. In de vergunning wordt van dezen diensttijd melding gemaakt.

b) In geval van korte overtochten oefenen zij hun dienst uit gedurende de uren, vastgesteld door de administratie waartoe zij behooren.

(3) In voorkomende gevallen kunnen de diensturen van scheepsstations van de derde categorie in de naamlijst vermeld worden.

(4) Indien een kuststation berichten voorhanden heeft voor een scheepsstation van de derde categorie, dat geen vaste luisteruren heeft en waarvan verondersteld wordt, dat het in het werkingsgebied van het kuststation is, moet dit laatste in het algemeen het scheepsstation oproepen in het eerste halfuur van de 1ste en 3de luisterperiode van de scheepsstations van de tweede categorie die een dienst van acht uur uitoefenen, overeenkomstig de bepalingen van bijlage 4.

§ 4. (1) De bepalingen van § 2, alinea (2) van dit artikel worden op scheepsstations stipt toegepast voor zooveel den noodseindienst betreft en, zooveel mogelijk, overeenkomstig den geest van het bepaalde onder 2° van genoemde alinea.

(2) Het behoort tot de taak van elk der verdragsluitende regeeringen, een doeltreffende dienstuitvoering op de scheepsstations van haar nationaliteit te verzekeren door de aanwezigheid op die stations van het vereischte aantal telegrafisten voor te schrijven, waarbij rekening met haar binnenlandsche regelingen ter zake wordt gehouden.

C. *Luchtvaartuigstations.*

§ 5. Voor den internationalen dienst van het openbaar verkeer worden de luchtvaartuigstations, volgens de binnenlandsche regeling van de administraties waartoe zij behooren verdeeld in twee categorieën:

stations van de eerste categorie: deze stations oefenen een onafgebroken dienst uit;

stations van de tweede categorie: deze stations oefenen een beperkten dienst uit waarvan de duur niet door dit Reglement wordt vastgesteld.

D. *Gemeenschappelijke bepalingen.*

§ 6. (1) Een mobiel station hetwelk geen bepaalde diensttijden heeft moet aan het landstation waarmede het in verbinding is getreden het tijdstip van sluiting en dat van heropening van zijn dienst mededeelen.

(2) *a*) Ieder mobiel station dat op het punt staat den dienst wegens aankomst te sluiten, moet hiervan het dichtstbijzijnde landstation en, indien zulks nuttig is, de andere landstations waarmede het in het algemeen correspondeert verwittigen. Het mag slechts sluiten na afwikkeling van het voorhanden verkeer.

b) Bij zijn vertrek moet het van de heropening van zijn dienst aan het (de) vorenbedoelde landstation(s) kennisgeven.

E. *Klasse en minimum aantal telegrafisten (telefonisten).*

§ 7. Wat den internationalen dienst van het openbaar verkeer der mobiele stations betreft, moet het personeel van deze stations minstens bestaan uit:

1° voor de scheepsstations van de eerste categorie: een telegrafist, houder van een certificaat voor radiotelegrafist der 1ste klasse;

2° voor de scheepsstations van de tweede categorie: een telegrafist, houder van een certificaat voor radiotelegrafist der 1ste of 2de klasse;

3° *a*) voor de scheepsstations van de derde categorie, behalve in de gevallen, bedoeld onder litt. *b*) en *c*) hierna, een telegrafist die met goed gevolg het examen voor het certificaat voor radiotelegrafist der 2de klasse heeft afgelegd;

b) voor de stations aan boord van schepen aan welke ingevolge internationale overeenkomsten, niet de verplichting is opgelegd een radiotelegrafische-inrichting te hebben, een telegrafist, houder van een bijzonder certificaat dat voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, D, § 6, (1);

c) voor de stations aan boord van schepen welke voorzien zijn van een radiotelefonische inrichting van zwak vermogen en telefonist, houder van een certificaat voor radiotelefonist dat voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, E, § 7;

4° *a*) voor de luchtvaartuigstations, behalve in de gevallen, bedoeld onder *b*) en *c*) hierna, een telegrafist, houder van een certificaat voor radiotelegrafist der 1ste of der 2de klasse, naar gelang van de binnenlandsche beschikkingen welke door de regeeringen waartoe die stations behooren vastgesteld zijn;

b) voor de stations aan boord van luchtvaartuigen aan welke ingevolge internationale overeenkomsten niet de verplichting is opgelegd een radiotelegrafische inrichting te hebben, een telegrafist, houder van een bijzonder certificaat dat voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, D, § 6 (1);

c) voor de stations aan boord van luchtvaartuigen welke voorzien zijn van een radiotelefonische inrichting van zwak vermogen, een telefonist, houder van een certificaat voor radiotelefonist dat voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, E, § 7.

Artikel 24.

Volgorde van den voorrang van berichten in den mobielen dienst.

De volgorde van den voorrang van radioberichten in den mobielen dienst is de volgende:

1° noodoproepen, noodberichten en noodverkeer;

2° berichten, voorafgegaan door een spoedsein;

3° berichten, voorafgegaan door het veiligheidssein;

4° berichten betreffende radiopeilingen;

5° regeeringsradiotelegrammen waarvoor geen afstand is gedaan van het recht van voorrang;

6° alle andere berichten.

Artikel 25.

Aanduiding van het station van oorsprong van radiotelegrammen.

§ 1. Indien, tengevolge van gelijknamigheid, de naam van een station gevolgd wordt door den roepnaam van dat station, moet deze roepnaam door een breukstreep van den naam van het station gescheiden worden. Voorbeeld: Oregon / OZOC (en niet Oregonozoc); Rose / DDOR (en niet Roseddor).

§ 2. Bij de verderseining over de verbindingswegen van het algemeene net van een radiotelegram dat van een mobiel station ontvangen is, seint het landstation als oorsprong den naam van het mobiele station waarvan het radiotelegram afkomstig is, zooals die naam voorkomt in de naamlijst, gevolgd door den naam van het genoemde landstation.

§ 3. Het landstation kan, indien het zulks nuttig acht, de aanduiding van den naam van het mobiele station van oorsprong aanvullen met het woord ,,navire'', of ,,avion'' of ,,dirigeable'', geplaatst vóór den naam van het genoemde station van oorsprong, ten einde elke verwarring met een telegraafkantoor of een vast station met denzelfden naam te voorkomen.

Artikel 26.

Verzendingsweg van radiotelegrammen.

§ 1. (1) In het algemeen seint het mobiele station dat gebruik maakt van golven van het type A 2, A 3 of B begrepen in den band van 365—515 kp/s (822—583 m) zijn radiotelegrammen aan het dichtstbijzijnde landstation. Ten einde de overseining van de radiotelegrammen te bespoedigen of te vergemakkelijken kan het die telegrammen echter aan een ander mobiel station overseinen. Dit laatste station behandelt de aldus ontvangen radiotelegrammen op gelijke wijze als die welke op dit station zelf aangeboden zijn (zie eveneens artikel 7 van het Additioneel Reglement).

(2) Wanneer het mobiele station evenwel de keus heeft tusschen verschillende landstations, die zich ongeveer op denzelfden afstand bevinden, moet het de voorkeur geven aan het landstation, dat op het gebied van het land waarvoor de radiotelegrammen bestemd zijn gelegen is of waarover deze normaal

verzonden worden. Als het gekozen station niet het dichtstbijzijnde is, moet het mobiele station op het eerste verzoek van het landstation van den betrokken dienst, dat werkelijk het dichtstbijzijnde is met werken ophouden of het type of de frequentie der uitzending wijzigen; dit verzoek moet op de storing die dat landstation van genoemd werken ondervindt zijn gegrond.

§ 2. De mobiele stations die gebruik maken hetzij van golven van het type A 1, hetzij van golven van het type A 2 of A 3 buiten den band van 365—515 kp/s (822—583 m) moeten in het algemeen de voorkeur geven aan het landstation, dat gevestigd is op het gebied van het land van bestemming of van het land dat het meest aangewezen schijnt om voor de doorzending der radiotelegrammen te zorgen.

§ 3. Indien de afzender van een radiotelegram dat op een mobiel station is aangeboden het landstation waaraan hij zijn radiotelegram wenscht te doen verzenden heeft aangegeven, moet het mobiele station eventueel met de overseining naar het aangegeven landstation wachten tot aan de voorwaarden, bedoeld in de vorige paragrafen, is voldaan.

Artikel 27.

Afrekening der radiotelegrammen.

A. *Samenstelling der rekeningen.*

§ 1. In beginsel worden de landstations- en de boordtaksen niet in de internationale telegraafrekeningen opgenomen.

§ 2. De regeeringen behouden zich de bevoegdheid voor tot het treffen van afwijkende regelingen onderling en met de betrokken particuliere ondernemingen ten aanzien van het aannemen van andere bepalingen betreffende de afrekening, met name de aanneming, voor zoover mogelijk, van het stelsel waarbij de landstations- en de boordtaksen de radiotelegrammen van land tot land volgen door middel van de telegraafrekeningen.

§ 3. Tenzij een afwijkende regeling is getroffen ingevolge de bepalingen van § 2 hiervoren, worden de rekeningen betreffende deze taksen maandelijks door de administraties, waartoe de landstations behooren, opgemaakt en door deze aan de betrokken administraties overgebracht.

§ 4. Indien de exploitant van de landstations niet de administratie van het land is, kan deze exploitant, voor zooveel de rekeningen betreft, in de plaats van de administratie van dit land treden.

§ 5. Voor radiotelegrammen, afkomstig van boordstations, brengt de administratie, waartoe het landstation behoort, de landstationstaksen, de taksen betreffende de verzending over het algemeen net van de wegen voor verreberichtgeving — die hierna de telegraaftaksen zullen worden genoemd — de volle kosten voor de betaalde antwoorden, de landstationstaksen en de telegraaftaksen voor collationneering, de kosten van bezorging per bode, per post of per luchtpost en die voor afschriften van meervoudige telegrammen, ten laste van de administratie, waartoe het boordstation van afzending behoort. Voor de overbrenging langs de telegrafische verkeerswegen worden de radiotelegrammen, uit een oogpunt van afrekening, overeenkomstig het Telegraafreglement behandeld.

§ 6. Voor radiotelegrammen, bestemd voor een land, dat gelegen is voorbij het land, waartoe het landstation behoort, zijn de telegraaftaksen, welke overeenkomstig vorenstaande bepalingen moeten worden vereffend, die, welke uit de tarieftabellen betreffende het internationale telegraafverkeer zijn afgeleid, dan wel de taksen voortvloeiende uit bijzondere overeenkomsten, welke tusschen de administraties van aangrenzende landen zijn gesloten en door deze administraties zijn medegedeeld en niet de taksen, welke door toepassing van minima per telegram of van afronding der prijzen per telegram, op welke wijze dit ook zij, zouden kunnen worden geheven.

§ 7. Voor radiotelegrammen, bestemd voor boordstations, worden de landstations- en de boordtaksen, met de landstations- en boordtaksen voor de collationneering, rechtstreeks door de administratie, waartoe het landstation behoort, ten laste gebracht van de administratie, waartoe het kantoor van afzending behoort, doch alleen voor het geval dat het radiotelegram aan het boordstation is overgebracht. Echter wordt in het geval bedoeld in § 4 van artikel 9 van het Additioneel Reglement, de landstationstaks door de administratie, waartoe het landstation behoort, ten laste gebracht van de administratie

waartoe het kantoor van afzending behoort. De volle kosten betreffende betaalde antwoorden en de telegraaftaksen voor collationneering worden steeds, indien hiertoe aanleiding bestaat, van land tot land, door middel van de telegraafrekeningen en door de administratie, waartoe het landstation behoort, ten laste gebracht van de administratie, waartoe het kantoor van afzending behoort. Voor zooveel de telegraaftaksen en de kosten wegens bezorging per post of per luchtpost en voor afschriften wegens meervoudige telegrammen betreft, wordt ten opzichte van de telegraafrekeningen overeenkomstig de normaal bij de telegraaf gebruikelijke wijze van werken gehandeld. De administratie, waartoe het landstation behoort, brengt, wanneer het radiotelegram is overgebracht, ten voordeele van de administratie, waartoe het boordstation van bestemming behoort: *a*) de boordtaks; b) indien hiertoe aanleiding bestaat, de aan overnemende boordstations toekomende taksen, de volle kosten voor betaalde antwoorden, de boordtaks betreffende collationneering, de kosten wegens afschriften voor meervoudige telegrammen en voor bezorging per post of per luchtpost.

§ 8. Betaalde nota's en de antwoorden op radiotelegrammen met betaald antwoord worden in de rekeningen van den mobielen dienst in alle opzichten als de andere radiotelegrammen behandeld.

§ 9. Voor radiotelegrammen, gewisseld tusschen boordstations door tusschenkomst van een of van twee landstations, geldt het volgende:

a) Indien tusschenkomst door een enkel landstation is verleend, brengt de administratie, waartoe het landstation behoort, ten laste van de administratie, waartoe het boordstation van afzending behoort: de landstationstaks, de binnenlandsche telegraaftaks, indien hiertoe aanleiding bestaat, alsmede de taks van het boordstation van bestemming. Zij doet aan de administratie, waartoe het boordstation van bestemming behoort, de aan dit boordstation toekomende boordtaks tegoed.

b) Indien tusschenkomst door twee landstations is verleend, brengt de administratie, waartoe het eerste landstation behoort, alle geheven taksen ten laste van de administratie, waartoe het boordstation van afzending behoort, zulks na aftrek

van de aan dit boordstation toekomende taksen. De administratie, waartoe het tweede landstation behoort, brengt de op de overbrenging naar het mobiele station van bestemming betrekking hebbende taksen rechtstreeks ten laste van de administratie, waartoe het eerste landstation behoort, doch alleen ingeval deze overbrenging ten uitvoer is gebracht.

§ 10. Voor de radiotelegrammen, die op verzoek van den afzender met behulp van een of twee overnemende boordstations zijn overgebracht, brengt elk dezer stations de daaraan voor overneming toekomende boordtaks ten laste van het boordstation van bestemming, als het een voor een boordstation bestemd radiotelegram betreft, of ten laste van het boordstation van afzending als het radiotelegram van een boordstation afkomstig is.

B. *Uitwisseling, onderzoek en vereffening der rekeningen.*

§ 11. In beginsel heeft de vereffening van rekeningen betreffende het verkeer tusschen boordstations rechtstreeks tusschen de exploitanten van die stations plaats, waarbij de taksen door den exploitant, aan wien het station van bestemming behoort, aan den exploitant, aan wien het station van afzending behoort, worden aangerekend.

§ 12. In beginsel worden de maandelijksche rekeningen, welke tot grondslag dienen voor de afrekening van de in dit artikel bedoelde radiotelegrammen, opgemaakt met gebruikmaking voor zooveel mogelijk van het in bijlage 11 opgenomen model per boordstation en volgens het maandelijksch aantal woorden van de radiotelegrammen van eenzelfden oorsprong voor eenzelfde bestemming, gewisseld met eenzelfde landstation. De rekeningen worden verzonden binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de maand waarop zij betrekking hebben.

§ 13. Het bericht van de goedkeuring van een rekening of van de opmerkingen tot welke deze aanleiding heeft gegeven moet worden verzonden binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van den dag waarop zij is toegezonden.

§ 14. De termijnen in de twee voorafgaande paragrafen genoemd, kunnen meer dan de vastgestelde tijden bedragen, wanneer zich buitengewone moeilijkheden voordoen bij het postvervoer van de bescheiden tusschen de landstations en de

administraties, waartoe zij behooren. Niettemin kunnen de afrekening en vereffening van rekeningen, welke meer dan achttien maanden na den dag van aanbieding der radiotelegrammen waarop die rekeningen betrekking hebben worden ingediend, door de administratie welke te betalen heeft, worden geweigerd.

§ 15. Tenzij anders is overeengekomen zijn de volgende bepalingen van toepassing op de radiotelegraafrekeningen bedoeld in dit artikel.

§ 16. (1) De maandrekeningen worden zonder herziening goedgekeurd wanneer het verschil tusschen de door de beide betrokken administraties opgemaakte rekeningen niet meer dan 1 ten 100 (1 %) bedraagt van de rekening der administratie, welke te vorderen heeft, mits het bedrag dezer rekening niet hooger is dan honderdduizend franken (100 000 fr.); wanneer het bedrag van de rekening der administratie, welke te vorderen heeft, hooger dan honderdduizend franken (100 000 fr.) is, mag het verschil een totaalbedrag van:

1° 1 % voor de eerste honderdduizend franken (100 000 fr.),

2° 0,5 % van het overschietende bedrag der rekening niet te boven gaan.

Wanneer evenwel het verschil niet meer dan vijf en twintig franken (25 fr.) bedraagt moet de afrekening worden goedgekeurd.

(2) Een aangevangen herziening wordt gestaakt, zoodra tengevolge van de tusschen de betrokken administraties gewisselde opmerkingen, het verschil is teruggebracht tot een bedrag, dat het in het eerste lid van deze paragraaf vastgesteld maximum niet te boven gaat.

§ 17. (1) Onmiddellijk na de goedkeuring van de rekeningen op de laatste maand van een kwartaal betrekking hebbend wordt, tenzij tusschen de betrokken administraties anders is overeengekomen, door de administratie, welke te vorderen heeft, een driemaandelijksche rekening opgemaakt, waarin het saldo voor de gezamenlijke drie maanden van het kwartaal tot uiting komt; deze rekening wordt in twee exemplaren toegezonden aan de administratie, welke te betalen heeft en welke, na onderzoek, een der beide exemplaren, voorzien van haar goedkeuring, terugzendt.

(2) Wanneer de goedkeuring van een of andere maandrekening van eenzelfde kwartaal vóór het verstrijken van de zesde maand volgende op het kwartaal waarop deze rekeningen betrekking hebben niet is ontvangen, kan de driemaandelijksche rekening niettemin door de administratie welke te vorderen heeft, worden opgemaakt, ten behoeve van een voorloopige afrekening, welke op de voorwaarden van § 18 hierna, voor de administratie welke te betalen heeft, verplichtend wordt. Verbeteringen, welke later noodzakelijk zijn gebleken, worden in een volgende driemaandelijksche afrekening opgenomen.

§ 18. De driemaandelijksche rekening moet binnen een termijn van zes weken te rekenen van den dag, waarop de administratie, welke te betalen heeft, haar heeft ontvangen, zijn onderzocht, terwijl het bedrag er van binnen dien termijn moet zijn betaald. Na het verstrijken van dien termijn is wegens de door de eene administratie aan de andere te betalen sommen een rente verschuldigd van 6 % per jaar, te rekenen van den dag volgende op dien, waarop bovengenoemde termijn is verstreken.

§ 19. (1) Tenzij anders is overeengekomen, wordt het saldo der driemaandelijksche rekening door de administratie, welke te betalen heeft, aan de administratie welke te vorderen heeft, voldaan in goud of door middel van cheques of wissels betaalbaar op zicht en opgemaakt tot een bedrag, dat gelijk is aan de waarde van het in gouden franken uitgedrukte saldo.

(2) In geval van betaling door middel van cheques of wissels, worden deze titels gesteld in de munt van een land, waar de centrale emissiebank of een andere officieele emissie-instelling goud of goud-deviezen koopt en verkoopt tegen nationale munt, tegen vaste bij de wet of krachtens een overeenkomst met de regeering bepaalde koersen. Indien de munten van verschillende landen aan deze voorwaarden beantwoorden, heeft de administratie, welke te vorderen heeft, het recht, de munt welke zij geschikt acht aan te wijzen. De herleiding geschiedt volgens de pariteit der gouden munten.

(3) Ingeval de munt van een land, dat te vorderen heeft, niet aan de hiervoren, onder (2) genoemde voorwaarden beantwoordt en indien beide landen zulks zijn overeengekomen, kunnen de cheques of wissels ook worden uitgedrukt in de munt van het land, dat te vorderen heeft. In dat geval wordt het

saldo, volgens de pariteit der gouden munten, herleid in de munt van een land, dat aan bovenbedoelde voorwaarden beantwoordt. Het verkregen bedrag wordt vervolgens herleid in de munt van het land, dat te betalen heeft en van deze munt in de munt van het land, dat te vorderen heeft, naar den beurskoers van de hoofdstad of van een handelsstad van het land, dat te betalen heeft, op den dag van afgifte van de order tot aankoop van de cheque of van den wissel.

§ 20. De op de betaling vallende kosten worden gedragen door de administratie, welke te betalen heeft.

§ 21. De minuten der radiotelegrammen en de daarop betrekking hebbende afrekeningsbescheiden worden bewaard, totdat de vereffening van de desbetreffende rekeningen heeft plaats gehad en in elk geval ten minste tien maanden, te rekenen van de maand, welke volgt op die, waarin het radiotelegram is aangeboden, met alle noodige voorzorgen ter verzekering van de geheimhouding.

Artikel 28.

Luchtvaartradiodienst voor openbaar verkeer.

Behoudens bijzondere overeenkomsten (artikel 13 van het Verdrag) zijn de bepalingen van dit Reglement, welke de wijze van wisseling en afrekening der radioberichten beoogen, op algemeene wijze, op den luchtvaartradiodienst voor openbaar verkeer van toepassing.

Artikel 29.

Dienst der mobiele radiotelefoonstations van gering vermogen. [1]

§ 1. De volgende bepalingen betreffen slechts den dienst der mobiele radiotelefoonstations, waarvan het vermogen van de draaggolf in de antenne 100 watt niet te boven gaat (behoudens regionale overeenkomsten bedoeld in artikel 10, § 7, (4) van dit Reglement) in den band van 1530—2000 kp/s (196,1—150 m).

---

[1]) In voorkomende gevallen kunnen deze bepalingen op de luchtvaartuigstations worden toegepast.

§ 2. De dienst van een dergelijk station moet door een telefonist houder van een certificaat voor radiotelefonist (artikel 10, § 7, van dit Reglement) worden uitgeoefend.

§ 3. (1) Voor het oproepen van de kuststations kan, als radiotelefonische roepnaam, de roepnaam of de aardrijkskundige naam van de plaats worden gebruikt, zooals deze voorkomt in de naamlijst van de kust- en scheepsstations of in de naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten.

(2) Voor het oproepen van de scheepsstations kan als radiotelefonische roepnaam hetzij de naam van het schip, hetzij een roepnaam samengesteld overeenkomstig artikel 14 van dit Reglement gebruikt worden.

(3) In de gevallen waarin de naam en de nationaliteit van het schip niet met zekerheid kunnen worden vastgesteld, moet de roepnaam of de naam door den naam van den eigenaar worden voorafgegaan.

§ 4. (1) De golf van 1650 kp/s (182 m) is een oproepgolf voor den mobielen radiotelefoondienst. Zij mag gebruikt worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, § 7 [tabel, noot [11]) en [13])]. Deze bepaling sluit het gebruik niet uit van andere frequenties, die door de administraties mogen worden bestemd voor den radiotelefoondienst met door haar aangewezen kust- of scheepsstations.

(2) De kust- en scheepsstations die de oproepgolf van 1650 kp/s (182 m) gebruiken, zullen over minstens één andere golf in den band van 1530—2000 kp/s (196,1—150 m) moeten beschikken. Deze tweede golf zal in de naamlijst der stations vet gedrukt worden om aan te duiden, dat zij de normale werkgolf van het station is. De werkgolven van deze stations zullen zoodanig moeten worden gekozen dat storing met de andere stations voor radioberichtgeving vermeden wordt.

(3) Buiten hun normale werkgolf mogen de kust- en scheepsstations, in den genoemden band, aanvullingsgolven gebruiken. Deze golven worden in de naamlijst met gewonen druk aangegeven.

§ 5. (1) Indien het, in geval van nood, niet mogelijk is, voor de radiotelefonie de algemeene noodgolf van 500 kp/s (600 m) te gebruiken, mag voor den oproep en het noodverkeer de golf van 1650 kp/s (182 m) worden gebezigd. Het station mag eveneens elke andere golf gebruiken om de aandacht te trekken, zijn toestand kenbaar te maken en hulp te verkrijgen.

(2) Het radiotelefonische noodsein bestaat uit de gesproken uitdrukking MAYDAY (overeenkomende met de Fransche uitspraak van de uitdrukking „m'aider'').

§ 6. Voor zoover dat practisch en redelijk is, past men de bepalingen omtrent den radiotelegrafischen dienst en in het bijzonder die betreffende storingen, nood-, spoed- en veiligheidsdiensten, sluiting van den dienst en oproepen (artikelen 16, 20, 22, 23 en 18 van dit Reglement) op den mobielen radiotelefoondienst toe.

§ 7. In den dienst der mobiele radiotelefoonstations van gering vermogen kan de in bijlage 12 van dit Reglement aangegeven wijze van werken worden toegepast.

Artikel 30.

Bijzondere diensten.

A. *Meteorologie.*

§ 1. De meteorologische berichten bevatten:

a) berichten bestemd voor de meteorologische diensten, officieel belast met het samenstellen van de weersverwachtingen en de bescherming van de zee- en luchtvaart;

b) berichten van deze meteorologische diensten inzonderheid bestemd voor:

1° de mobiele stations van den zeevaartdienst;

2° de bescherming van den luchtvaartdienst;

3° het publiek.

De inlichtingen welke deze berichten bevatten kunnen zijn:

1° waarnemingen op een bepaald uur;

2° mededeelingen over gevaarlijke verschijnselen;

3° verwachtingen en waarschuwingen;

4° overzichten van den algemeenen weerstoestand.

§ 2. (1) De verschillende nationale meteorologische diensten plegen overleg omtrent de samenstelling van gemeenschappelijke programma's van uitzendingen ten einde de gunstigst gelegen zenders te gebruiken ten behoeve van uitgestrekte gebieden die zij kunnen bestrijken.

(2) De in de categorieën *a*) en *b*) 1° en 2° hiervoren (§ 1) opgenomen meteorologische waarnemingen worden, hetzij zij door mobiele stations worden overgebracht of wel voor deze stations bestemd zijn, in beginsel in een internationalen meteorologischen code opgesteld.

§ 3. Waarnemingsberichten bestemd voor een officieelen meteorologischen dienst genieten van de voordeelen voortvloeiende uit de toekenning van uitsluitend voor de synoptische meteorologie en de meteorologie voor de luchtvaart bestemde golven, overeenkomstig de door de betrokken diensten omtrent het gebruik van die golven getroffen regionale overeenkomsten.

§ 4. (1) De inzonderheid voor alle mobiele stations van den zeevaartdienst bestemde weerberichten worden in beginsel volgens een vastgestelden rooster uitgezonden en zooveel mogelijk, op uren waarop zij door die mobiele stations welke slechts één radiotelegrafist hebben kunnen worden ontvangen, terwijl de seinsnelheid zoodanig wordt gekozen, dat het opnemen der teekens voor een telegrafist die slechts het certificaat der 2e klasse bezit mogelijk is.

(2) Gedurende de overseining „aan allen" van weerberichten, voor stations van den mobielen dienst bestemd, moeten alle stations van dien dienst, waarvan het werken de ontvangst der bedoelde berichten zou storen, het stilzwijgen bewaren, ten einde aan alle stations die dit wenschen, gelegenheid te geven, genoemde berichten te ontvangen.

(3) Meteorologische waarschuwingsberichten worden terstond overgeseind en moeten aan het einde van de eerstvolgende periode van stilzwijgen (zie artikel 19 § 2) worden herhaald. Deze berichten moeten met de aan den mobielen scheepvaartdienst toegewezen golven worden overgeseind. De overseining er van wordt door het veiligheidssein voorafgegaan.

(4) Behalve de geregelde, in de vorige alinea's bedoelde, inlichtingsdiensten nemen de administraties de noodige maatregelen, opdat bepaalde stations met de mededeeling van weerberichten op verzoek aan de stations van den mobielen dienst worden belast.

(5) De voorafgaande regelen zijn op den luchtvaartdienst van toepassing, voor zoover zij niet in strijd zijn met nadere regionale overeenkomsten, welke aan den luchtvaartdienst een minstens even groote bescherming waarborgen.

§ 5. (1) Berichten, welke van mobiele stations afkomstig zijn en inlichtingen omtrent de aanwezigheid van tropische cyclonen bevatten, behooren binnen den kortst mogelijken tijd te worden geseind aan de andere naburige mobiele stations en aan de bevoegde autoriteiten op het eerste punt van de kust waarmede verbinding kan worden verkregen. De overseining van deze berichten wordt door het veiligheidssein voorafgegaan.

(2) Elk mobiel station mag voor eigen gebruik naar de door andere mobiele stations uitgezonden meteorologische waarnemingen luisteren, zelfs wanneer zij aan een nationalen meteorologischen dienst gericht zijn. De stations van den mobielen dienst, welke meteorologische waarnemingen, gericht aan een nationalen meteorologischen dienst overbrengen, zijn niet verplicht deze waarnemingen te herhalen; maar de wisseling, op verzoek, van inlichtingen betreffende den toestand van het weer tusschen mobiele stations is toegelaten.

B. *Tijdseinen. Berichten aan zeevarenden.*

§ 6. De voorschriften van § 4 hiervoren zijn van toepassing op tijdseinen en berichten aan zeevarenden, met uitzondering, wat betreft de tijdseinen, van de voorschriften van § 4 (3) van titel A.

§ 7. Berichten welke inlichtingen omtrent de aanwezigheid van gevaarlijk ijs, gevaarlijke wrakken of van elk ander dreigend gevaar voor de scheepvaart bevatten, behooren binnen den kortst mogelijken tijd te worden geseind aan de andere naburige mobiele stations en aan de bevoegde autoriteiten op het eerste punt van de kust waarmede verbinding kan worden verkregen. Deze overseiningen behooren door het veiligheidssein te worden voorafgegaan.

§ 8. De administraties kunnen, wanneer zij het nuttig oordeelen en de afzender er in toestemt, haar landstations machtigen berichten betreffende averij en scheepsrampen of berichten welke van algemeen belang voor de scheepvaart zijn, op door haar zelf vastgestelde voorwaarden aan de door haar toegelaten inlichtingsagentschappen voor de zeevaart mede te deelen.

C. *Dienst der radiopeilstations.*

§ 9. De administraties onder welker gezag de radiopeilstations zijn geplaatst, nemen geen enkele verantwoordelijkheid op zich ten aanzien van de gevolgen van een onjuiste peiling.

§ 10. Ter opneming in de naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten maken deze administraties de kenmerkende gegevens van elk radiopeilstation bekend, met opgaaf, voor elk peilstation, van de sectoren, binnen welke de peilingen in normale omstandigheden betrouwbaar zijn. Elke wijziging betreffende deze gegevens moet onverwijld bekend worden gemaakt; indien de wijziging van blijvenden aard is, moet zij aan het Bureel van de Vereeniging worden medegedeeld.

§ 11. (1) De normale radiopeilgolf is de golf van 375 kp/s (800 m). Alle kustradiopeilstations moeten, in beginsel, deze golf kunnen gebruiken. [1]) Zij moeten bovendien in staat zijn peilingen op te nemen van uitzendingen, welke op 500 kp/s (600 m) worden gedaan, in 't bijzonder om nood-, alarm- en spoedseinen te peilen.

---

[1]) Erkend wordt dat sommige bestaande stations niet in staat zijn deze golf te gebruiken, maar elk nieuw station moet op 375 kp/s (800 m) en op 500 kp/s (600 m) peilingen kunnen nemen.

(2) Een luchtvaartuigstation dat een peiling wenscht moet, om deze te vragen, op de golf van 333 kp/s (900 m) roepen of op een golf, welke aan de luchtvaartroute waarop het luchtvaartuig vliegt is toegewezen. In alle gevallen waarin een luchtvaartuigstation, dat in de nabijheid van kuststations is, zich tot deze wendt om een peiling te verkrijgen, moet het van de frequentie waarop deze kuststations uitluisteren gebruik maken.

§ 12. De wijze van werken die in den radiopeildienst gevolgd moet worden is in bijlage 13 aangegeven.

D. *Dienst der radiobakens.*

§ 13. (1) Wanneer een administratie het in het belang van de zee- en de luchtvaart nuttig oordeelt, een radiobakendienst in te richten, kan zij voor dit doel gebruik maken van:

a) eigenlijke radiobakens, opgericht aan den vasten wal of op schepen, die blijvend zijn gemeerd of blijvend voor anker liggen; de uitzendingen van deze radiobakens kunnen ongericht of gericht zijn;

b) vaste stations, kuststations of luchtvaartstations welke zijn aangewezen om op aanvraag van de mobiele stations ook als radiobaken dienst te doen.

(2) De eigenlijke radiobakens gebruiken de volgende golven:

a) In het gebied van Europa, voor de radiobakens voor de zeevaart, de golven van den band van 290—320 kp/s (1034—938 m) en, voor de radiobakens voor de luchtvaart, de golven van den band van 350—365 kp/s (857—822 m), alsmede bepaalde door de internationale luchtvaartorganisaties gekozen golven van den band van 255—290 kp/s (1176—1034 m).

b) In de overige gebieden, voor de radiobakens voor de zeevaart, de golven van den band van 285—315 kp/s (1053—952 m) en, voor de radiobakens voor de luchtvaart, in den band van 194—365 kp/s (1546—822 m) gekozen golven.

c) Bovendien mogen, in Europa, Afrika en Azië, de gerichte radiobakens (voor de zee- en luchtvaart) de golven van de banden van 1500—1630 kp/s (200—184 m) en van 1670—3500 kp/s (179,6—85,71 m) gebruiken op de bij § 20 van artikel 7 vastgestelde voorwaarden.

d) Voor de eigenlijke radiobakens is het gebruik van de golven van het type B verboden.

(3) De overige als radiobakens bekend gemaakte stations gebruiken hun normale frequentie en hun normale type van uitzending.

§ 14. De door de radiobakens uitgezonden teekens moeten nauwkeurige en juiste meting mogelijk maken; zij moeten zoodanig gekozen worden dat alle twijfel buitengesloten is, als het er op aankomt om twee of meer radiobakens van elkander te onderscheiden.

§ 15. De administraties die een radiobakendienst hebben ingericht nemen geen enkele verantwoordelijkheid op zich ten aanzien van de gevolgen van onjuiste peilingen welke door middel van de radiobakens van dien dienst verkregen zijn.

§ 16. (1) Ter opneming in de naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten maken de administraties de kenmerkende gegevens van elk eigenlijk radiobaken en van elk station, dat aangewezen is om als radiobaken dienst te doen, bekend, met inbegrip, indien noodig, van een opgaaf der sectoren binnen welke de peilingen in normale omstandigheden betrouwbaar zijn.

(2) Elke wijziging of elke onregelmatigheid in de werking welke zich in den dienst der radiobakens voordoet moet onverwijld bekend worden gemaakt; als de wijziging of de onregelmatigheid in de werking van blijvenden aard is, moet zij aan het Bureel van de Vereeniging worden opgegeven.

Artikel 31.

Internationaal raadgevend comité voor radioberichtgeving. (C.C.I.R.).

§ 1. Een internationaal raadgevend comité voor radioberichtgeving (C.C.I.R.) is belast met de bestudeering van radiotechnische vraagstukken en van die vraagstukken waarvan de oplossing voornamelijk van overwegingen van technischen aard afhangt en welke dit comité door de administraties en de maatschappijen voor radio-exploitatie worden voorgelegd.

§ 2. (1) Het comité wordt samengesteld uit deskundigen van de administraties en van de maatschappijen of groepen van maatschappijen voor radio-exploitatie die door haar onderscheidene regeeringen zijn erkend welke verklaren aan de werkzaamheden er van te willen deelnemen en zich er toe verbinden in de gemeenschappelijke kosten van zijn bijeenkomsten, elk voor een gelijk deel, bij te dragen. De verklaring wordt gericht aan de administratie van het land waar de laatste administratieve conferentie is gehouden.

(2) In radioëlectrische studies belangstellende internationale organisaties welke door de laatste conferentie van gevolmachtigden of administraties zijn aangewezen en die zich er toe verbinden in de kosten van de bijeenkomsten bij te dragen, zooals is aangegeven in het voorgaande lid, worden eveneens toegelaten.

(3) De persoonlijke uitgaven der deskundigen van elke administratie, maatschappij, groep van maatschappijen of internationale organisatie worden door deze laatsten betaald.

§ 3. De bijeenkomsten van het C.C.I.R. hebben in beginsel om de vijf jaar plaats. Evenwel kan een vastgestelde bijeenkomst op verzoek van tien deelnemende administraties door de administratie, die haar bijeengeroepen heeft, vervroegd of uitgesteld worden, indien het aantal en de aard van de te bestudeeren vraagstukken het wettigen.

§ 4. (1) De in de plenaire vergaderingen, commissies en sub-commissies gebruikte talen en toegepaste wijze van stemming zijn die welke door de laatste conferentie van gevolmachtigden of administratieve conferenties zijn aangenomen.

(2) Wanneer echter een land niet door een administratie wordt vertegenwoordigd, zijn de deskundigen van de erkende exploitatie-maatschappijen van dit land stemgerechtigd en hebben zij, ongeacht hun aantal, te zamen recht op één stem.

§ 5. De directeur van het Bureel van de Vereeniging of zijn vertegenwoordiger en de vertegenwoordigers van de andere internationale raadgevende comité's, C.C.I.F. en C.C.I.T., hebben het recht met een adviseerende stem aan de bijeenkomsten van het C.C.I.R. deel te nemen.

§ 6. De interne organisatie van het C.C.I.R. is onderworpen aan de bepalingen van bijlage 14 van dit Reglement.

Artikel 32.

Kosten van het Bureel van de Vereeniging.

§ 1. De gemeenschappelijke kosten van het Bureel van de Vereeniging voor den dienst van de radioberichtgeving mogen per jaar het bedrag van 200 000 gouden franken niet te boven gaan.

§ 2. Indien evenwel een buitengewoon hooge uitgave voor verschillende drukwerken of bescheiden in den loop van een jaar voorkomt, zonder dat de hierop betrekking hebbende ontvangsten gedurende hetzelfde jaar worden geïnd, is uitsluitend in dit geval het Bureel gemachtigd het maximum van het uitgetrokken crediet te overschrijden, onder voorwaarde dat het maximum-crediet voor het volgende jaar met een bedrag gelijk aan bovenbedoelde overschrijding wordt verminderd.

§ 3. Het bedrag van 200 000 gouden franken kan later met toestemming van alle verdragsluitende partijen worden gewijzigd.

Artikel 33.

Inwerkingtreding van het Algemeen Reglement.

Dit Algemeen Reglement treedt den 1sten Januari 1934 in werking.

Ter oorkonde waarvan de onderscheidene gevolmachtigden dit Algemeen Reglement hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift aan elke regeering zal worden toegezonden.

Gedaan te Madrid, den 9den December 1932.

(Volgen de onderteekeningen).

BIJLAGE 1.

Tabel van de toelaatbare afwijkingen van de frequentie en van de toelaatbare inconstantheid.

(Zie artikel 6).

1° De toelaatbare afwijking van de frequentie is het maximum toelaatbare verschil tusschen de aan een station toegekende frequentie en de frequentie welke werkelijk wordt uitgezonden.

2° Dit verschil ontstaat uit het samentreffen van drie fouten:

a) de fout van den radio-frequentiemeter of van den gebruikten frequentie-indicator;

b) de fout bij de afregeling van den zender gemaakt;

c) de langzame veranderingen van de frequentie van den zender.

3° Bij de toelaatbare afwijking van de frequentie wordt geen rekening met de modulatie gehouden.

4° De toelaatbare inconstantheid der frequentie is de maximum toelaatbare afwijking, die alleen uit de fout bedoeld onder *c*) hiervoren ontstaat.

Tabel van de toelaatbare afwijkingen van de frequentie en van de toelaatbare inconstantheid.

	Onmiddellijk toelaatbare afwijkingen.	Eerst na 1933 toelaatbare afwijkingen voor de nieuwe zenders.	Onmiddellijk toelaatbare inconstantheid.	Eerst na 1933 toelaatbare inconstantheid voor de nieuwe zenders.
	±	±	±	±
A. *Van 10 tot 550 kp/s (30 000 tot 545 m):*				
a) Vaste stations. . .	0,1 %	0,1 %		
b) Landstations . . .	0,1 %	0,1 %		
c) Mobiele stations, welke aangegeven frequenties gebruiken .	0,5 % [1]	0,5 % [1]		

[1]) Erkend wordt, dat er in dezen dienst een groot aantal vonkzenders en eenvoudige primair-zenders bestaan, die niet in staat zijn aan deze voorwaarde te voldoen.

	Onmiddellijk toelaatbare afwijkingen.	Eerst na 1933 toelaatbare afwijkingen voor de nieuwe zenders.	Onmiddellijk toelaatbare inconstantheid.	Eerst na 1933 toelaatbare inconstantheid voor de nieuwe zenders.
	±	±	±	±
d) Mobiele stations, welke een of andere golf binnen den band gebruiken			0,5 %	0,5 %
e) Radio-omroepstations	0,3 kp/s	0,05 kp/s		
B. *Van 550 tot 1500 kp/s (545 tot 200 m):*				
a) Radio-omroepstations	0,3 kp/s	0,05 kp/s		
b) Landstations . . .	0,1 %	0,1 %		
c) Mobiele stations, welke een of andere golf binnen den band gebruiken			0,5 %	0,5 %
C. *Van 1500 tot 6000 kp/s (200 tot 50 m):*				
a) Vaste stations. . .	0,05 %	0,03 %		
b) Landstations . . .	0,1 %	0,04 %		
c) Mobiele stations, welke aangegeven frequenties gebruiken .	0,1 %	0,1 %		
d) Mobiele stations, welke een of andere golf binnen den band gebruiken			5 kp/s	3 kp/s
e) Vaste stations en landstations van gering vermogen (tot 250 watt in de antenne), welke in de voor de vaste en mobiele diensten gemeenschappelijke banden werken . .	[2]	[2]	5 kp/s	3 kp/s

[2]) Daar de toelaatbare afwijkingen niet zijn opgegeven, zullen de administraties zoo gering mogelijke afwijkingen vaststellen.

Noot: De administraties zullen trachten zich de vorderingen van de techniek te nutte te maken ten einde de toelaatbare afwijkingen van de frequentie en de uiterste waarde van de inconstantheid geleidelijk te verminderen.

	Onmiddellijk toelaatbare afwijkingen.	Eerst na 1933 toelaatbare afwijkingen voor de nieuwe zenders.	Onmiddellijk toelaatbare inconstantheid.	Eerst na 1933 toelaatbare inconstantheid voor de nieuwe zenders.
	±	±	±	±
D. *Van 6000 tot 30 000 kp/s (50 tot 10 m):*				
a) Vaste stations. . .	0,05 %	0,02 %		
b) Landstations . . .	0,1 %	0,04 %		
c) Mobiele stations, welke aangegeven frequenties gebruiken .	0,1 %	0,1 % (0,04 % voor de frequenties in de gemeenschappelijke banden)		
d) Mobiele stations, welke een of andere golf binnen den band gebruiken			0,1 %	0,05 %
e) Radio-omroepstations	0,03 %	0,01 %		
f) Vaste stations en landstations van gering vermogen (tot 250 watt in de antenne), welke in de voor de vaste en mobiele diensten gemeenschappelijke banden werken . .	[2])	[2])	0,1 %	0,05 %

BIJLAGE 2.

Tabel van de breedte der frequentiebanden welke de uitzendingen innemen.

(Zie artikel 6).

De frequentiebanden welke bij den tegenwoordigen stand van de techniek, in beginsel, voor de verschillende typen van overbrenging werkelijk worden gebruikt, zijn hierna aangegeven.

Type van overbrenging.	Breedte van den band. Perioden per seconde (met inbegrip van de twee zijbanden).
Telegrafie, snelheid van 100 woorden per minuut, Morse-alphabet (40 punten per seconde)	
op ongedempte niet gemoduleerde golf	van 80 tot 240 (overeenkomende met de grondfrequentie waarmede gemanipuleerd wordt en met haar derde harmonische).
op ongedempte gemoduleerde golf	zelfde waarde als hiervoren, plus tweemaal de modulatie-frequentie.
Overbrenging van vaste beelden	ongeveer de verhouding van het aantal over te brengen beeld-elementen [1]) tot het aantal seconden dat de overseining duurt. Voorbeeld: 100 000 : 100 = 1000.
Televisie	ongeveer het product van het aantal elementen [1]) van een beeld en het aantal per seconde overgebrachte beelden. Voorbeeld: 10 000 × 20 = 200 000.
Commercieele radiotelefonie	ongeveer 6000.
Radiotelefonie van hooge kwaliteit, zooals b.v. voor den radio-omroep	ongeveer 10 000 tot 20 000.

[1]) Een periode bestaat uit twee elementen, een wit en een zwart; de modulatie-frequentie is derhalve de helft van het aantal per seconde overgebrachte elementen.

BIJLAGE 3.

Rapport van een overtreding van het Verdrag betreffende de verreberichtgeving of van de Reglementen betreffende de radioberichtgeving.

(Zie artikel 13).

Gegevens betreffende het station dat de reglementen overtreedt.	
1. Naam, indien deze bekend is (in drukletters) [noot *a*)]	....
2. Roepnaam (in drukletters)	....
3. Nationaliteit, indien deze bekend is	....
4. Gebezigde golf (kp/s of m)	....
5. Systeem [noot *b*)]	....
Gegevens betreffende het station dat de onregelmatigheid rapporteert.	
6. Naam (in drukletters)	....
7. Roepnaam (in drukletters)	....
8. Nationaliteit	....
9. Benaderde positie [noot *c*)]	....
Gegevens betreffende de onregelmatigheid.	
10. Naam [noot *d*)] van het station in verbinding met dat, hetwelk de overtreding begaat	....
11. Roepaam van het station in verbinding met dat, hetwelk de overtreding begaat	....
12. Tijdstip [noot *e*)] en dagteekening	....
13. Aard der onregelmatigheid [noot *f*)]	....

14. Uittreksels uit het scheepsdagboek en andere bescheiden tot staving van het rapport (te vervolgen op de keerzijde, indien noodig). Tijdstip.

---

15. Verklaring.

Ik verklaar, dat bovenstaand rapport, voor zoover mij bekend is, een volledig en nauwkeurig verslag van het gebeurde geeft.

Datum: den .... 19... (*) ....

(*) Dit rapport moet door den radiotelegrafist (radiotelefonist), die de overtreding heeft gerapporteerd, geteekend en door den gezagvoerder van het schip of van het luchtvaartuig, of door den chef van het landstation mede-onderteekend worden.

Aanwijzingen voor de invulling van dit formulier.

Noot *a*) Ieder rapport mag slechts op één schip of op één station betrekking hebben, zie noot *d*).

Noot *b*) Type A 1, A 2, A 3 of B.

Noot *c*) Alleen van toepassing op schepen en luchtvaartuigen; moet worden aangegeven in breedte en lengte (Greenwich) of door een ware peiling met den afstand, in zeemijlen of kilometers, van een of ander wel bekend punt.

Noot *d*) Indien de beide stations in verbinding inbreuk op de reglementen maken, moet een afzonderlijk rapport voor elk dezer stations worden opgemaakt.

Noot *e*) Moet worden uitgedrukt door een groep van vier cijfers (0001 tot 2400), middelbare tijd Greenwich. Indien de overtreding over een belangrijk tijdsbestek loopt, moeten de tijdstippen in de open ruimte van nr. 14 worden vermeld.

Noot *f*) Een afzonderlijk rapport wordt voor elke onregelmatigheid vereischt, tenzij de tekortkomingen klaarblijkelijk door denzelfden persoon zijn begaan en slechts in een kort tijdsbestek hebben plaats gevonden. Alle rapporten moeten in tweevoud worden verzonden en zooveel mogelijk met de schrijfmachine worden geschreven.

(Het gebruik van inktpotlood en van carbonpapier is toegelaten.)

Voor uitsluitend gebruik der administratie.

1. Maatschappij, welke de inrichting van het station waarover geklaagd is, exploiteert	....
2. Naam van den radiotelegrafist (radiotelefonist) van het station, die voor de overtreding van de reglementen aansprakelijk wordt gesteld	....
3. Genomen maatregel	....

BIJLAGE 4.

Diensturen van de in de tweede categorie gerangschikte scheepsstations.

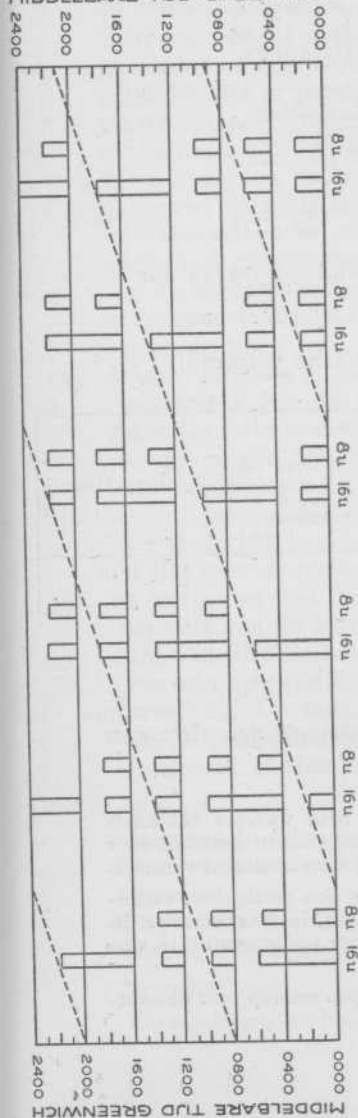
(Zie de grafiek en kaart van bijlage 5, alsmede de artikelen 15 en 23).

Zonen.	Westelijke grenzen.	Oostelijke grenzen.	Duur der diensturen (middelbare tijd Greenwich).	
			8 uur (H 8).	16 uur (H 16).
A Atlantische Oceaan (oostelijk deel), Middellandsche Zee, Noordzee, Oostzee.	Meridiaan van 30° W. Kust van Groenland.	Meridiaan van 30° O. bezuiden de Afrikaansche kust, oostelijke kustlijnen van de Middellandsche Zee, Zwarte Zee en Oostzee, meridiaan van 30° O. benoorden Noorwegen.	van 8 u. tot 10 u. van 12 u. tot 14 u. van 16 u. tot 18 u. van 20 u. tot 22 u.	van 0 u. tot 6 u. van 8 u. tot 14 u. van 16 u. tot 18 u. van 20 u. tot 22 u.
B Indische Oceaan (westelijk deel), Noordelijke IJszee (oostelijk deel).	Oostelijke grens van Zone A.	Meridiaan van 80° O., W.-kust van Ceylon tot de Adamsbrug, van daar naar het westen, langs de kust van Indië.	van 4 u. tot 6 u. van 8 u. tot 10 u. van 12 u. tot 14 u. van 16 u. tot 18 u.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 10 u. van 12 u. tot 14 u. van 16 u. tot 18 u. van 20 u. tot 24 u.
C Indische Oceaan (oostelijk deel), Chineesche Zee, Groote Oceaan (westelijk deel).	Oostelijke grens van Zone B.	Meridiaan van 160° O.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 6 u. van 8 u. tot 10 u. van 12 u. tot 14 u.	van 0 u. tot 6 u. van 8 u. tot 10 u. van 12 u. tot 14 u. van 16 u. tot 22 u.
D Groote Oceaan (middendeel).	Oostelijke grens van Zone C.	Meridiaan van 140° W.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 6 u. van 8 u. tot 10 u. van 20 u. tot 22 u.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 6 u. van 8 u. tot 10 u. van 12 u. tot 18 u. van 20 u. tot 24 u.
E. Groote Oceaan (oostelijk deel).	Oostelijke grens van Zone D.	Meridiaan van 70° W. bezuiden de Amerikaansche kust. Westkust van Amerika.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 6 u. van 16 u. tot 18 u. van 20 u. tot 22 u.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 6 u. van 8 u. to 14 u. van 16 u. tot 22 u.
F. Atlantische Oceaan (westelijk deel) en Golf van Mexico.	Meridiaan van 70° W. bezuiden de Amerikaansche kust, Oostkust van Amerika.	Meridiaan van 30° W.-Kust van Groenland.	van 0 u. tot 2 u. van 12 u. tot 14 u. van 16 u. tot 18 u. van 20 u. tot 22 u.	van 0 u. tot 2 u. van 4 u. tot 10 u. van 12 u. tot 18 u. van 20 u. tot 22 u.

BIJLAGE 5.

Diensturen van de in de tweede categorie gerangschikte scheepsstations.

(Zie de tabel van bijlage 4, alsmede de artikelen 15 en 23).



BIJLAGE 6.

Dienstbescheiden.

(Zie artikel 15).

Deel I. Naamlijst van de kust- en scheepsstations.

Afdeeling A: *Klapper der kuststations.*

Naam van het station	Roepnaam	Zie afdeeling B bladzijde
1	2	3

Afdeeling B: *Staat van de kenmerkende gegevens der kuststations.*

(Naam van het land } in alphabetische volgorde)
Naam van de stations }

Naam van het station	Roepnaam	Golven		Nauwkeurige aardrijkskundige ligging van de zendantenne [2]	Antennevermogen[3] kW.	Dienst		Taksen [5] [6]	Opmerkingen [7]
		Frequenties [1] (lengten) kp/s (m)	Type			Aard	Uren van openstelling [4]		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

[1]) De normale werkgolf is vetgedrukt.

[2]) Meridiaan van Greenwich.

[3]) Bij gerichte antennes verdient het aanbeveling de richtwerking en het azimut te vermelden.

[4]) Middelbare tijd Greenwich.

[5]) De binnenlandsche telegraaftaks van het land waartoe het kuststation behoort en de taks, die dit land voor telegrammen bestemd voor aangrenzende landen heft, zijn in een bijlage van deze naamlijst vermeld.

[6]) Wanneer de rekeningen van de taksen door een particuliere onderneming worden vereffend, verdient het aanbeveling, in voorkomende gevallen, den naam en het adres van die particuliere onderneming te vermelden.

[7]) Bijzondere gegevens betreffende de tijdstippen waarop voor de overbrenging van de verkeerslijsten geroepen wordt.

Afdeeling C: *Staat van de kenmerkende gegevens der scheepsstations.*

De gegevens betreffende deze stations worden in twee of drie regels op de volgende wijze bekend gemaakt:

1e regel.

Roepnaam onder welken de scheepstaks zal worden opgenomen, gevolgd door een verwijzing ten einde aan te geven aan welke administratie of particuliere onderneming de rekeningen van de taksen moeten worden toegezonden. Bij adreswijziging van den exploitant zal een tweede verwijzing, achter de taks, het nieuwe adres aangeven en den datum waarop de wijziging ingaat;

naam van het schip in alphabetische volgorde gerangschikt zonder de nationaliteit in aanmerking te nemen, in geval van gelijknamigheid gevolgd door den roepnaam; in dit laatste geval worden de naam en de roepnaam door een breukstreep gescheiden; vervolgens de aanduidingen ⚔, △, enz. Wanneer twee of meer scheepsstations van dezelfde nationaliteit denzelfden naam dragen, alsmede in de gevallen, waarin de rekeningen der taksen rechtstreeks aan den eigenaar van het schip moeten worden toegezonden, wordt de naam van de scheepvaartmaatschappij of van den reeder, waaraan het schip behoort, in een noot vermeld;

antennevermogen in kilowatts;

meter-ampères, tusschen haakjes.

Ten einde het product ,,meter-ampères" te bepalen, vermenigvuldigt men de *werkelijke* hoogte in meters van de antenne van de lastlijn af met de middelbare stroomsterkte in ampères aan den voet van de antenne;

aard van den dienst;

uren van openstelling in den vorm van een dienstaanduiding of verwijzing. De uren, welke op andere wijze dan in den vorm van dienstaanduiding zijn vermeld, moeten in middelbaren tijd Greenwich worden aangeduid.

2e regel.

(zie voor de taks den 1en regel).

Land waartoe het station behoort (afgekorte aanduiding);

typen en

frequenties (golflengten), waarop de zender is afgeregeld; de normale werkgolf wordt vet gedrukt.

3e regel.

Verwijzingen en beknopte opmerkingen.

Deel II. Naamlijst van de luchtvaart- en luchtvaartuigstations.

Afdeeling A: *Klapper der luchtvaartstations.*

Naam van het station	Roepnaam	Zie afdeeling B bladzijde
1	2	3

Afdeeling B: *Staat van de kenmerkende gegevens der luchtvaartstations.*

(Naam van het land }
Naam van de stations } in alphabetische volgorde)

Naam van het station	Roepnaam	Golven				Nauwkeurige aardrijkskundige ligging van de zendantenne [2]	Antennevermogen [3] kW	Dienst		Taksen [5] [6]	Opmerkingen
		Voor zenden		Voor ontvangen							
		Frequenties (lengten)[1] kp/s (m)	Type	Frequentie (lengte) kp/s (m)	Type			Aard	Uren van openstelling [4]		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

[1]) De normale werkgolf is vetgedrukt.

[2]) Meridiaan van Greenwich.

[3]) Bij gerichte antennes verdient het aanbeveling de richtwerking en het azimut te vermelden.

[4]) Middelbare tijd Greenwich.

[5]) De binnenlandsche taks van het land waartoe het luchtvaartstation behoort en de taks, welke door dit land wordt geheven voor telegrammen bestemd voor aangrenzende landen, worden in een bijlage van deze naamlijst vermeld.

[6]) Wanneer de rekeningen van de taksen door een particuliere onderneming worden vereffend, verdient het aanbeveling, in voorkomende gevallen, de naam en het adres van die particuliere onderneming te vermelden.

Afdeeling C: *Staat van de kenmerkende gegevens der luchtvaartuigstations.*

De stations worden in alphabetische volgorde van de roepnamen gerangschikt zonder de nationaliteit in aanmerking te nemen.

Roepnaam	Naam van het station of nationaliteitsletter en inschrijvingskenmerk	Golven		Antennevermogen kW	Land	Aard van den dienst	Taksen	Naam en adres van de administratie of onderneming waaraan de rekeningen moeten worden gezonden.	Gebruikelijke route (haven, waar het vliegtuig thuis behoort)	Type van het luchtvaartuig en fabrieksmerk.	Opmerkingen.
		Frequenties 1) (lengten) kp/s (m)	Typen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

1) De normale werkgolf wordt vet gedrukt.

Deel III. Naamlijst van de stations voor de uitoefening van bijzondere diensten.

Afdeeling A: *Klapper der stations.*

Naam van het station	Roepnaam	Zie afdeeling B bladzijde
1	2	3

Afdeeling B: *Staat van de kenmerkende gegevens der stations.*

1°. *Radiopeilstations.*

(Naam van het land
Naam van het station } in alphabetische volgorde)

Naam van het station	Nauwkeurige aardrijkskundige ligging [1]) a) van de ontvangantenne van het peilstation b) van de zendantenne van het peilstation c) van de antenne van den zender van het in kolom 8 bedoelde station.	Roepnaam	Golven typen frequenties (lengten): Voor het oproepen van het peilstation kp/s (m)	Voor het overbrengen aan het peilstation van de voor het doen van peilingen vereischte seinen. kp/s (m)	Voor de overbrenging van de peilingen door het peil station kp/s (m)	Antenne vermogen van den zender kW	Naam en roepnaam van het station, waarmede de verbinding tot stand gebracht moet worden, indien het peilstation niet van een zender is voorzien.	Taksen	Opmerkingen a) sectoren, binnen welke de peilingen in normale omstandigheden betrouwbaar zijn en verwijzingen naar nationale of internationale bekendmakingen betreffende de bebakening en betonning. b) uren van openstelling [2]) enz.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

[1]) Meridiaan van Greenwich.

[2]) Middelbare tijd Greenwich.

2° *Radiobakenstations.*

De radiobakens worden in twee afdeelingen gerangschikt:

a) voor de zeevaart

b) voor de luchtvaart

(Naam van het land } in alphabetische volgorde)
Naam van het station }

Naam van het station	Nauwkeurige aardrijkskundige ligging van de zendantenne van het radiobaken [1])	Kenmerkend sein van het radiobaken	Eventueele roepnaam van het radiobaken	Golf			Normale reikwijdte [2])	Naam en roepnaam van het station, waaraan een verzoek om uitzending van het radiobaken geseind kan worden.	Roepgolf frequentie (lengte) kp/s (m)	Opmerkingen *a*) sectoren, binnen welke de waarnemingen in normale omstandigheden betrouwbaar zijn en verwijzingen naar nationale of internationale bekendmakingen betreffende de bebakening en betonning *b*) uren van openstelling [3]) *c*) ta sen, enz.
				Frequentie (lengte) kp/s (m)	Type	Eventueele modulatie-frequentie p/s				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

[1]) Meridiaan van Greenwich.

[2]) De reikwijdte wordt voor de stations van den zeevaartdienst in zeemijlen en voor de stations van den luchtvaartdienst in kilometers aangegeven.

[3]) Middelbare tijd Greenwich.

3° *Stations, die tijdseinen uitzenden.*

(Naam van het land } in alphabetische volgorde)
Naam van het station }

Naam van het station	Roepnaam	Golven		Tijdstippen van uitzending [1])	Methode [2])
		Frequenties (lengten) kp/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

[1]) Middelbare tijd Greenwich.

[2]) Algemeene aanwijzingen betreffende de tijdseinen.

4° *Stations, die weerberichten uitzenden.*

(Naam van het land
Naam van het station } in alphabetische volgorde)

Naam van het station	Roepnaam	Golven		Tijdstippen van uitzending 1)	Opmerkingen 2)
		Frequenties (lengten) kp/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

1) Middelbare tijd Greenwich.

2) Algemeene aanwijzingen betreffende de weerberichten.

5° *Stations, die berichten aan zee- en luchtvarenden uitzenden.*

(Namen van de stations, gegroepeerd naar de landen, met de noodige aanwijzingen).

a) Radiodienst voor de zeevaart.

b) Radiodienst voor de luchtvaart.

6° *Stations die aan allen (CQ) gerichte persberichten uitzenden.*

(Naam van het land ....)

(Naam van het station met de noodige aanwijzingen).

7° *Stations die medische berichten uitzenden.*

8°. *Stations die ijkgolven uitzenden.*

9° (in voorkomende gevallen, andere categorieën van stations).

Deel IV. Naamlijst van de vaste stations.

(Klapper op de lijst van de frequenties voor de in dienst zijnde vaste stations).

Klapper van de stations gerangschikt

a) naar de stations

Station.	Roepnaam. [1]	Golf frequentie (lengte) kp/s (m)
1	2	3

[1]) De kenmerkende roepnaam van elke frequentie moet vóór die frequentie worden vermeld.

b) naar de landen

Station.	Roepnaam. [1]	Golf frequentie (lengte) kp/s (m)	Opmerkingen.
1	2	3	4

[1]) De kenmerkende roepnaam van elke frequentie moet vóór die frequentie worden vermeld.

Deel V. Naamlijst van de radio-omroepstations.

Afdeeling A: *Klapper der stations.*

Naam van het station	Roepnaam	Zie afdeeling B bladzijde
1	2	3

Afdeeling B. *Staat van de kenmerkende gegevens der stations.*

(Naam van het land
Naam van het station } in alphabetische volgorde).

Naam van het station	Roepnaam	Frequenties (lengten) kp/s (M)	Nauwkeurige aardrijkskundige ligging van de zendantenne [1]	Antenne vermogen kW	Naam en adres van de administratie of van de onderneming die de uitzending doet	Opmerkingen.
1	2	3	4	5	6	7

[1]) Meridiaan van Greenwich.

Lijst van de frequenties.

I. *Algemeene bepalingen.*

a) Wat de *vaste stations, landstations* en *radio-omroepstations* betreft, geven de administraties voor elke aan die stations toegewezen frequentie een volledigen staat van kenmerkende gegevens aan het Bureel van de Vereeniging op (zie artikel 7, § 5).

b) Wat de *mobiele stations* betreft, wordt geen volledige staat van kenmerkende gegevens verstrekt. Alleen worden voor elk land voor elke categorie van stations (van schepen, luchtvaartuigen of andere vervoermiddelen) afzonderlijk de frequenties vermeld, welke aan die stations in de er voor gereserveerde banden zijn toegewezen.

Voorbeeld:

5525 kp/s (54,30 m) scheepsstations Vereenigde Staten van Amerika.

5690 kp/s (52,72 m) luchtvaartuigstations Brazilië.

c) De frequenties, welke aan de *stations voor de uitoefening van bijzondere diensten,* alsmede aan de *amateurstations* en *de*

particuliere stations voor proefnemingen zijn toegewezen, worden gegroepeerd naar de landen, voor elke categorie van stations gezamenlijk vermeld [voorbeeld: 3500 tot 4000 kp/s (85,71 tot 75 m) amateurstations Canada].

d) Ten einde het gebruik van de lijst van frequenties te vergemakkelijken, vermeldt het Bureel van de Vereeniging op elke bladzijde de frequentieband van de tabel van verdeeling der frequenties, die overeenkomt met de frequenties, welke op die bladzijde voorkomen [voorbeeld: 7300—8200 kp/s (41,10—36,59 m) vaste diensten].

e) Voor de technische uitdrukkingen en aanwijzingen welke in de lijst worden gebruikt wordt den administraties aanbevolen zich te houden aan de adviezen van het C.C.I.R.

II. *Bekendmaking.*

a) De datum van bekendmaking van een frequentie die in kolom 3*a* moet worden opgenomen is de datum van het bericht waarbij het Bureel van de Vereeniging is ingelicht omtrent de *eerste* toewijzing van deze frequentie aan een station van het betrokken land. De naam van dit station staat in kolom 5. Onder land wordt in deze lijst verstaan het land binnen welks grenzen het station is opgericht.

b) Bij de eerste bekendmaking van een frequentie voor een station van een land is de datum welke in kolom 3*b* naast dit station moet worden ingevuld dezelfde als die welke in kolom 3*a* is vermeld. Indien later dezelfde frequentie aan een ander station van hetzelfde land wordt toegekend wordt naast het nieuwe station, in kolom 3*a*, de datum van de hiervoren bedoelde eerste bekendmaking opgenomen en in kolom 3*b* de datum van de toewijzing van deze frequentie aan dit nieuwe station.

c) Indien de bekend gemaakte frequentie twee jaar na de bekendmaking (kolom 3*b*) door het station, waaraan zij is toegekend, niet in gebruik is genomen, worden de desbetreffende inschrijvingen te niet gedaan, tenzij de belanghebbende administratie, die 6 maanden voor den afloop van voornoemden termijn door het Bureel van de Vereeniging moet worden geraadpleegd, de handhaving er van heeft verzocht. In dat geval blijven de in de kolommen 3*a* en 3*b* opgenomen datums van bekendmaking staan.

Nauwkeurige frequentie in kp/s	Golflengte bij benadering in meters	Datum		Roepnaam	Naam en aardrijkskundige ligging¹) van het station en naam van het land waartoe dit station behoort.	Type van uitseining (A_1, A_2, A_3, A_4, B, Bijzonder)	Antenne-vermogen		Richtwerking van de antenne	Maximum frequentie van de modulatie voor de typen van uitseining A 2, A 3, A 4 en Bijzonder ²)	Normale maximum seinsnelheid in bauds ³)	Aard van den dienst en landen waarmede een verbinding is ontworpen of tot stand gebracht	Datum waarop de frequentie in gebruik is genomen door het station waarvan de naam in kolom 5 voorkomt (vermoedelijke datum tusschen haakjes) ⁴)	Administratie of exploitatie-maatschappij	Opmerkingen.
		van eerste bekendmaking van de frequentie voor een station van dit land	van bekendmaking van deze frequentie voor het station waarvan de naam in kolom 5 voorkomt				in kW	modulatiediepte in %							
1	2	3 a	3 b	4	5	6	7 a	7 b	8	9	10	11	12	13	14

¹) Meridiaan van Greenwich.

²) Door het cijfer, dat in kolom 9 moet worden ingevuld, moet de breedte van de frequentie-band welke door de uitseining wordt ingenomen kunnen worden bepaald.

Het cijfer wordt niet voorafgegaan door een teeken, wanneer voor de overseining gebruik gemaakt wordt van beide zijbanden. Indien voor de overseining slechts één zijband wordt gebruikt, geeft men dit aan, door vóór het cijfer het teeken + te plaatsen (zijband van frequenties hooger dan de draagfrequentie) of — (zijband van frequenties lager dan de draagfrequentie).

³) De snelheid in bauds is voor het internationale Morse-alphabet bij benadering gelijk aan 0,8 × het aantal woorden per minuut.

⁴) De administraties geven zonder uitstel aan het Bureel van de Vereeniging de ingebruikstelling op van de frequentie waarvoor een volledige staat van kenmerkende gegevens in de lijst van de frequenties is opgenomen.

BIJLAGE 7.

Dienstaanduidingen.

[Zie de artikelen 15 en 19, § 1, (6), *a*).]

- ✕ Station aan boord van een oorlogsschip of een militair luchtvaartuig.
- △ richtingzoeker aan boord van een mobiel station.
- ■ station waarvan is opgegeven dat het gelegen is in een streek met druk verkeer, waarvoor het verkeer op 500 kp/s (600 m), overeenkomstig artikel 19, § 1, (6), *a*) beperkt is.
- D 30° gerichte antenne met maximum uitstraling in de richting van 30° (uitgedrukt in graden gerekend vanaf het ware Noorden, van 0 tot 360, in de richting van de wijzers van een uurwerk).
- DR gerichte antenne voorzien van een spiegel.
- FA luchtvaartstation.
- FC kuststation.
- FR station dat alleen ontvangt en aan het algemeen net van de wegen voor verreberichtgeving is aangesloten.
- FS landstation dat alleen ten dienste van de veiligheid van menschenlevens is opgericht.
- FX station dat een dienst voor radioberichtgeving tusschen vaste punten uitoefent.
- H 24 station met onafgebroken dag- en nachtdienst.
- H 16 scheepsstation van de 2e categorie met 16 uren dienst.
- H 8 scheepsstation van de 2e categorie met 8 uren dienst.
- HJ station geopend van zonsopgang tot zonsondergang (dagdienst).
- HX station dat geen vaste diensturen heeft.
- CO station uitsluitend geopend voor den officieelen dienst.
- CP station geopend voor den openbaren dienst.
- CR station geopend voor den beperkten openbaren dienst.
- CV station uitsluitend geopend voor den dienst van een particuliere onderneming.
- RC ongericht radiobaken.
- RD gericht radiobaken.
- RG radiopeilstation.
- RT draaiend radiobaken.
- RV veranderlijk gericht radiobaken.

BIJLAGE 8.

Bescheiden waarvan de mobiele stations moeten zijn voorzien.

(Zie de artikelen 3, 10, 12, 15 en bijlage 6.)

A. *de „scheepsstations" aan boord van schepen welke verplicht met een radiotelegraafinrichting zijn uitgerust:*

1° de radio-vergunning;

2° het certificaat van den radiotelegrafist (radiotelefonist) of van de radiotelegrafisten (radiotelefonisten);

3° het register (dagboek van den radiodienst) waarin, op het oogenblik dat zij plaats hebben, allerlei voorvallen worden vermeld die op den dienst betrekking hebben, alsmede de met de landstations of mobiele stations gewisselde berichten betreffende mededeelingen over rampen. Indien het scheepsreglement het toestaat, wordt in genoemd dagboek eenmaal per dag de positie van het vaartuig aangeteekend;

4° de alphabetische lijst van roepnamen;

5° de naamlijst van de kust- en scheepsstations;

6° de naamlijst van de stations die bijzondere diensten uitoefenen;

7° het Verdrag en de bijbehoorende Reglementen;

8° de telegramtarieven van de landen met bestemming waarvoor het station het meest radiotelegrammen aanneemt.

B. *de overige „scheepsstations":*

de bescheiden bedoeld in de punten 1° tot 5° onder het hoofd A;

C. *de „luchtvaartuigstations":*

1° de bescheiden bedoeld in de punten 1°, 2° en 3° onder het hoofd A;

2° de naamlijst van de luchtvaart- en luchtvaartuigstations;

3° die bescheiden welke de bevoegde organisaties van de luchtvaart van het betrokken land eventueel voor de uitoefening van den dienst voor het station noodig oordeelen.

BIJLAGE 9.

Lijst van de bij de radioberichtgeving te gebruiken verkortingen.

(Zie artikel 16.)

1. Q — CODE.

In alle diensten bruikbare verkortingen. [1] [2]

Verkorting	Vraag	Antwoord of mededeeling
QRA	Hoe heet uw station?	Mijn station heet....
QRB	Hoe ver zijt gij bij benadering van mijn station verwijderd?	De afstand tusschen onze stations bedraagt bij benadering.. zeemijlen (*of* .. kilometer).
QRC	Door welke particuliere onderneming (*of* Rijksadministratie) worden voor uw station de rekeningen der taksen vereffend?	De rekeningen der taksen worden voor mijn station vereffend door de particuliere onderneming.... (*of* door de Rijksadministratie van....).
QRD	Waar gaat gij heen en waar komt gij vandaan?	Ik ga naar.... en ik kom van....
QRG	Wilt gij mij mijn juiste frequentie (golflengte) in kp/s (*of* m) opgeven?	Uw juiste frequentie (golflengte) is... kp/s (*of*... m)
QRH	Verandert mijn frequentie (golflengte)?	Uw frequentie (golflengte) verandert.
QRI	Is de toon van mijn uitzending constant?	De toon van uw uitzending verandert.
QRJ	Ontvangt gij mij slecht? Zijn mijn teekens zwak?	Ik kan u niet ontvangen. Uw teekens zijn te zwak.
QRK	Ontvangt gij mij goed? Zijn mijn teekens goed?	Ik ontvang u goed, uw teekens zijn goed.
QRL	Zijt gij bezig?	Ik ben bezig (*of* Ik ben bezig met....). Wil niet storen.

[1]) De verkortingen nemen den vragenden vorm aan, als zij door een vraagteeken gevolgd worden.

[2]) De series seinen QA, QB, QC, QD, QF, QG worden voor de bijzondere Code van de luchtvaart gereserveerd.

Verkorting	Vraag	Antwoord of mededeeling
QRM	Wordt gij gestoord?	Ik word gestoord.
QRN	Wordt gij door luchtstoringen gestoord?	Ik word door luchtstoringen gestoord.
QRO	Zal ik mijn energie vergrooten?	Geef meer energie.
QRP	Zal ik mijn energie verminderen?	Verminder uw energie.
QRQ	Zal ik vlugger seinen?	Sein vlugger (... woorden per minuut).
QRS	Zal ik langzamer seinen?	Sein langzamer (.. woorden per minuut).
QRT	Zal ik ophouden met seinen?	Houdt op met seinen.
QRU	Hebt gij iets voor mij?	Ik heb niets voor u.
QRV	Zijt gij klaar?	Ik ben klaar.
QRW	Zal ik .... waarschuwen, dat gij hem roept op ... kp/s (*of* .. m)?	Wil .... waarschuwen, dat ik hem roep op ... kp/s (*of* .. m).
QRX	Moet ik wachten? Op welk tijdstip zult gij mij weer roepen?	Wacht (*of* wacht tot ik klaar ben met werken met ....). Ik zal u om ... uur (*of* dadelijk) weer roepen.
QRY	Wat is mijn beurt?	Uw beurt is nummer .... *(of volgens elke andere aanwijzing).*
QRZ	Door wien word ik geroepen?	Gij wordt geroepen door ....
QSA	Wat is de sterkte van mijn teekens? *(1 tot 5)*?	De sterkte van uw teekens is *(1 tot 5)*.
QSB	Verandert de sterkte van mijn teekens?	De sterkte van uw teekens verandert.
QSD	Is mijn seinschrift goed; zijn mijn teekens duidelijk?	Uw seinschrift is niet goed; uw teekens zijn slecht.
QSG	Zal ik .... telegrammen (*of* één telegram) achter elkaar overbrengen?	Breng .... telegrammen (*of* één telegram) achter elkaar over.
QSJ	Wat is de per woord te heffen taks voor ... met inbegrip van uw binnenlandsche telegraaftaks?	De per woord te heffen taks voor ... bedraagt ... franken, met inbegrip van mijn binnenlandsche telegraaftaks.

Verkorting	Vraag	Antwoord of mededeeling
QSK	Zal ik mijn geheele verkeer achter elkaar afwikkelen, ik kan u tusschen mijn teekens hooren?	Wikkel uw geheele verkeer achter elkaar af, ik zal u, zoo noodig, onderbreken.
QSL	Kunt gij mij reçu geven?	Ik geef u reçu.
QSM	Zal ik het laatste telegram dat ik u geseind heb herhalen?	Herhaal het laatste telegram, dat gij mij geseind hebt.
QSO	Kunt gij rechtstreeks (*of* door tusschenkomst van ...) met ... werken?	Ik kan rechtstreeks (*of* door tusschenkomst van ...) met ... werken.
QSP	Wilt gij kosteloos voor ... overnemen?	Ik zal kosteloos voor ... overnemen.
QSR	Is de van ... ontvangen noodoproep afgewikkeld?	De van ... ontvangen noodoproep is afgewikkeld door ....
QSU	Zal ik op ... kp/s (*of* ... m) en/of op golven van het type A1, A2, A3 of B seinen (*of* antwoorden)?	Sein (*of* Antwoord) op ... kp/s (*of* ... m) en/of op golven van het type A1, A2, A3 of B.
QSV	Zal ik een serie V's seinen?	Sein een serie V's.
QSW	Wilt gij op ... kp/s (*of* ... m) en/of op golven van het type A1, A2, A3 of B seinen?	Ik ga (*of* ik zal) op ... kp/s (*of* ... m) en/of op golven van het type A1, A2, A3 of B seinen.
QSX	Wilt gij naar .... (*roepnaam*) op ... kp/s (*of* ... m) luisteren?	Ik luister naar .... (*roepnaam*) op ... kp/s (*of* ... m).
QSY	Zal ik op ... kp/s (*of* ... m) gaan seinen, zonder van golftype te veranderen? *Of* Zal ik op een andere golf gaan seinen?	Ga op ... kp/s (*of* ... m) seinen, zonder van golftype te veranderen *of* Ga op een andere golf seinen.
QSZ	Zal ik ieder woord of iedere groep twee keer seinen?	Sein ieder woord of iedere groep twee keer.
QTA	Zal ik telegram nr ... annuleeren, als ware het niet geseind?	Annuleer telegram nr ....., als ware het niet geseind.
QTB	Stemt gij met mijn woordentelling in?	Ik stem niet met uw woordentelling in; ik herhaal

Verkorting	Vraag	Antwoord of mededeeling
		de eerste letter van elk woord en het eerste cijfer van elk getal.
QTC	Hoeveel telegrammen hebt gij over te seinen?	Ik heb ... telegrammen voor u (*of* voor ...).
QTE	Wat is mijn ware peiling ten opzichte van u? *of* Wat is mijn ware peiling ten opzichte van ... *(roepnaam)*? *of* Wat is de ware peiling van ... *(roepnaam)* ten opzichte van ... *(roepnaam)*?	Uw ware peiling ten opzichte van mij is ... graden *of* Uw ware peiling ten opzichte van .... *(roepnaam)* is ..... graden om .... *(tijdstip) of* De ware peiling van ... *(roepnaam)* ten opzichte van ... *(roepnaam)* is ... graden om .... *(tijdstip)*.
QTF	Wilt gij mij de positie van mijn station opgeven op grond van de peilingen, door de onder u werkende radiopeilposten genomen?	De positie van uw station op grond van de peilingen, door de onder mij werkende radiopeilposten genomen, is ... breedte ... lengte.
QTG	Wilt gij gedurende 50 seconden op ... kp/s (*of* ... m) uw roepnaam geven en met een streep van 10 seconden eindigen, opdat ik u kan peilen?	Ik zal gedurende 50 seconden op kp/s (*of* ... m) mijn roepnaam geven en eindigen met een streep van 10 seconden, opdat gij mij kunt peilen.
QTH	Wat is uw positie in breedte en in lengte (*of volgens elke andere aanwijzing*)?	Mijn positie is ... breedte ... lengte (*of volgens elke andere aanwijzing*).
QTI	Wat is uwe ware koers?	Mijn ware koers is ..... graden.
QTJ	Wat is uwe snelheid?	Mijn snelheid is ... knoopen (*of* ... kilometer) per uur.
QTM	Geef radioteekens en onderwater-geluidseinen om mij gelegenheid te geven mijn peiling en mijn afstand te bepalen?	Ik geef radioteekens en onderwater-geluidseinen om u gelegenheid te geven, uw peiling en uw afstand te bepalen.
QTO	Hebt gij de haven verlaten?	Ik heb juist de haven verlaten.

Verkorting	Vraag	Antwoord of mededeeling
QTP	Loopt gij dadelijk de haven binnen?	Ik loop dadelijk de haven binnen.
QTQ	Kunt gij met mijn station werken met behulp van het Internationaal Seinboek?	Ik zal met uw station werken met behulp van het Internationaal Seinboek.
QTR	Wat is de juiste tijd?	De juiste tijd is .....
QTU	Wat zijn de uren van openstelling van uw station?	De uren van openstelling van mijn station zijn van .... tot .....
QUA	Hebt gij bericht van ...... *(roepnaam van het mobiele station)*?	Hier is bericht van ..... *(roepnaam van het mobiele station)*.
QUB	Kunt gij mij achtereenvolgens inlichtingen geven betreffende: het zicht, de hoogte van de wolken, den benedenwind voor .... *(plaats van waarneming)*?	Hier zijn de gevraagde inlichtingen: ....
QUC	Wat is het laatste door U van .... *(roepnaam van het mobiele station)* ontvangen bericht?	Het laatste door mij van ..... *(roepnaam van het mobiele station)* ontvangen bericht is ....
QUD	Hebt gij het door ... *(roepnaam van het mobiele station)* gegeven spoedsein ontvangen?	Ik heb het door .... *(roepnaam van het mobiele station)* om .... *(tijdstip)* gegeven spoedsein ontvangen.
QUF	Hebt gij het door ... *(roepnaam van het mobiele station)* gegeven noodsein ontvangen?	Ik heb het door .... *(roepnaam van het mobiele station)* om .... *(tijdstip)* gegeven noodsein ontvangen.
QUG	Zult gij genoodzaakt zijn op zee te dalen (*of* te landen)?	Ik ben genoodzaakt op zee dalen *(of* te landen) te .... *(plaats)*.
QUH	Wilt gij mij den momenteel aan de zeeoppervlakte heerschenden barometrischen druk opgeven?	De momenteel aan de zeeoppervlakte heerschenden barometrischen druk is ..... *(eenheden)*.
QUJ	Wilt gij mij, om op u aan te houden, den te volgen waren koers opgeven bij windkracht nul?	Om op mij aan te houden, is, bij windkracht nul, de te volgen waren koers .... graden om .... *(tijdstip)*.

2. VERKORTINGEN VAN VERSCHILLENDEN AARD.

Verkorting	Beteekenis
C	Ja.
N	Neen.
P	Aankondiging van een particulier telegram in den mobielen dienst (*te gebruiken aan het begin van de inleiding*).
W	Woord *of* woorden.
AA	Alles na ...... (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
AB	Alles vóór ...... (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
AL	Alles wat zooeven geseind is (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
BN	Alles tusschen ...... (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
BQ	Antwoord op RQ.
CL	Ik sluit mijn station.
CS	Roepnaam (*te gebruiken om een roepnaam te vragen of te doen herhalen*).
DB	Ik kan u geen peiling verschaffen, gij zijt niet in den betrouwbaren sector van dit station.
DC	Het minimum van uw teekens voldoet voor de peiling.
DF	Uw peiling om ...... (*tijdstip*) was ...... graden in den twijfelachtigen sector van dit station, met een mogelijke fout van twee graden.
DG	Wil mij waarschuwen, indien gij een fout in de gegeven peiling vaststelt.
DI	Twijfelachtige peiling ten gevolge van de slechte hoedanigheid van uw teekens.
DJ	Twijfelachtige peiling ten gevolge van storing.

Verkorting	Beteekenis
DL	Uw peiling om ...... (*tijdstip*) was ...... graden in den onzekeren sector van dit station.
DO	Twijfelachtige peiling. Vraag later of om ...... (*tijdstip*) een andere peiling.
DP	Boven 50 mijlen kan de mogelijke peilfout twee graden bereiken.
DS	Regel uw zender, het minimum van uw teekens is te onscherp.
DT	Ik kan u geen peiling verstrekken, het minimum van uw teekens is te onscherp.
DY	Dit station geeft de richting naar twee zijden; wat is bij benadering uw richting in graden ten opzichte van dit station?
DZ	Uw peiling is in omgekeerden zin (*alleen door het hoofdstation van een groep radiopeilstations te gebruiken, wanneer het zich tot andere stations van dezelfde groep richt*).
ER	Hier ...... (*vóór den naam van het mobiele station bij de overseining van de opgaaf van den koers te gebruiken*).
GA	Hervat de overseining (*meer in het bijzonder in den vasten dienst te gebruiken*).
JM	Wil, als ik mag seinen, een serie strepen geven. Geef een serie punten om mij met seinen te doen ophouden [*mag niet gebruikt worden op 500 kp/s* (*600* m)].
MN	Minuut of minuten (*te gebruiken om den duur van het wachten aan te geven*).
NW	Ik hervat de overseining (*meer in het bijzonder in den vasten dienst te gebruiken*).
OK	Wij zijn het eens.
RQ	Aanduiding van een vraag.

Verkorting	Beteekenis
SA	Aankondiging van den naam van een luchtvaartuigstation (*te gebruiken bij de overseining van meldingen*).
SF	Aankondiging van den naam van een luchtvaartstation.
SN	Aankondiging van den naam van een kuststation.
SS	Aankondiging van den naam van een scheepsstation (*te gebruiken bij de overseining van meldingen*).
TR	Verstrekking van meldingen betreffende een mobiel station.
UA	Zijn wij het eens?
WA	Woord na ...... (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
WB	Woord vóór ...... (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
XS	Luchtstoringen.
YS	Zie uw dienstnota.
ABV	Herhaal (*of* Ik herhaal) de cijfers verkort.
ADR	Adres (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
CFM	Bevestig *of* Ik bevestig.
COL	Collationneer *of* Ik collationneer.
ITP	De leesteekens tellen mee.
MSG	Aankondiging van een telegram, betreffende den scheepsdienst (*te gebruiken aan het begin van de inleiding*).
NIL	Ik heb u niets te seinen (*te gebruiken na een verkorting van de Q-code ten einde aan te geven, dat het antwoord op de gestelde vraag ontkennend is*).
PBL	Inleiding (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).

Verkorting	Beteekenis
REF	Met verwijzing naar ...... *of* Verwijs naar ......
RPT	Herhaal *of* Ik herhaal (*te gebruiken om herhaling van al het geseinde of van een gedeelte daarvan te vragen of te geven, door na de verkorting de betreffende aanwijzingen te laten volgen*).
SIG	Onderteekening (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).
SVC	Aanduiding van een diensttelegram betreffende het particulier verkeer (*te gebruiken aan het begin van de inleiding*).
TFC	Verkeer.
TXT	Inhoud (*te gebruiken na een vraagteeken, om een herhaling te vragen*).

BIJLAGE 10.

Schaal in gebruik om de sterkte der teekens uit te drukken.

(Zie artikel 16.)

1 = nauwelijks hoorbaar; onleesbaar.

2 = zwak; nu en dan leesbaar.

3 = vrij goed; leesbaar, maar moeilijk.

4 = goed; leesbaar.

5 = zeer goed; volkomen leesbaar.

BIJLAGE 11.

(Zie artikel 27.)

Relevé des radiotélégrammes échangés avec les stations mobiles de nationalité ....

Année ....

Mois ....   Station terrestre ....

Origine 1	Destination 2	Nombre de radio-télé-grammes. 3	Nombre de mots. 4	L'Administration (X) porte au: 5				Observations. Indiguer par, catégorie, le nombre de radio-télégrammes spéciaux et le nombre de mots s'y rapportant 6
				crédit		débit		
				francs or	cts	francs or	cts	
S/S Ile-de-France	Etats-Unis Ire zone	5	90	....	......	....	......	1 urgt 13
S/S Paris	Brésil	3	65	....	......	....	......	
S/S Paris	Japon	2	19	....	......	....	......	
S/S France ...	S/S Espagne .	4	46	....	......	....	......	2 urgt 15

BIJLAGE 12.

Wijze van werken in den dienst der mobiele radiotelefoonstations van gering vermogen.

(Zie artikel 29).

§ 1. De navolgende wijze van werken wordt als voorbeeld gegeven [1]):

1° A roept:

Allo B, allo B, A appelle, A appelle, radiotélégramme pour vous, radiotélégramme pour vous, commutez (over).
(Hallo B, hallo B, A roept, A roept, radiotelegram voor u, radiotelegram voor u, over).

2° B antwoordt:

Allo A, allo A, B répond, B répond, envoyez votre radiotélégramme, envoyez votre radiotélégramme, commutez (over).
(Hallo A, hallo A, B antwoordt, B antwoordt, zend uw radiotelegram, zend uw radiotelegram, over).

---

[1]) In den Europeeschen telefoondienst is het gebruik van het woord ,,Hallo'' verboden.

3° A antwoordt:

Allo B, A répond, radiotélégramme commence, de ...... no ...... nombre de mots ...... jour ...... heure ...... adresse ...... texte ...... signature ......,

(Hallo B, A antwoordt, radiotelegram begint, van ...... nr ...... aantal woorden ...... datum ...... tijdstip ...... adres ...... inhoud ...... onderteekening ......).

transmission du radiotélégramme terminée, je répète, radiotélégramme commence, de ...... no ...... nombre de mots ...... jour ...... heure ...... adresse ...... texte ...... signature ......,

(overbrenging van het radiotelegram geëindigd, ik herhaal, radiotelegram begint, van ...... nr ...... aantal woorden ...... datum ...... tijdstip ...... adres ...... inhoud ...... onderteekening ......,)

radiotélégramme terminé, commutez (over).
(radiotelegram geëindigd, over).

4° B antwoordt:

Allo A, B répond, votre radiotélégramme commence, de ...... no ...... nombre de mots ...... jour ...... heure ...... adresse ...... texte ...... signature ......,

(Hallo A, B antwoordt, uw radiotelegram begint, van ...... nr ...... aantal woorden ...... datum ...... tijdstip ...... adres ...... inhoud ...... onderteekening ......,)

votre radiotélégramme terminé, commutez (over).
(uw radiotelegram geëindigd, over).

5° A antwoordt:

Allo B, A répond, exact, exact, coupant.
(Hallo B, A antwoordt, juist, juist, ik verbreek).

6° A verbreekt vervolgens de verbinding en de twee stations gaan weer tot hun normalen luisterdienst over.

Opmerking: Bij het begin van een berichtenwisseling wordt de voorgeschreven aanroep zoowel door het roepende station als door het opgeroepen station tweemaal uitgesproken. Zoodra de verbinding tot stand is gekomen, wordt hij slechts één keer uitgesproken.

§ 2. Voor zoover een spelling van de roepnamen, dienstverkortingen en woorden noodig is, zal er volgens de hierna volgende tabel gehandeld worden:

Aan te duiden cijfer 2)	Te spellen letters	Woorden voor de spelling te gebruiken	Te spellen letters	Woorden voor de spelling te gebruiken
1	A	Amsterdam	N	New York
2	B	Baltimore	O	Oslo
3	C	Casablanca	P	Paris
4	D	Danemark	Q	Québec
5	E	Edison	R	Roma
6	F	Florida	S	Santiago
7	G	Gallipoli	T	Tripoli
8	H	Havana	U	Upsala
9	I	Italia	V	Valencia
0	J	Jérusalem	W	Washington
komma	K	Kilogramme	X	Xanthippe
breuk-streep	L	Liverpool	Y	Yokohama
	M	Madagascar	Z	Zürich

§ 3. Wanneer het station dat ontvangt de zekerheid heeft, dat het radiotelegram juist ontvangen is, is de herhaling bedoeld in 4° van § 1 niet noodig, tenzij het gaat om een radiotelegram met collationneering. Indien men van de herhaling afziet, deelt het station B de goede ontvangst van het overgebrachte telegram in den volgenden vorm mede:
Allo A, B répond, bien reçu votre radiotélégramme, commutez (over).
(Hallo A, B antwoordt, uw radiotelegram goed ontvangen, over).

²) Elke overbrenging van cijfers wordt aangekondigd door en eindigt met de woorden „en nombre" tweemaal herhaald.

BIJLAGE 13.

Verkrijging van radiopeilingen.

. (Zie artikel 30).

I. *Algemeene voorschriften.*

A. Alvorens een of meer radiopeilstations op te roepen, om zijn peiling te vragen, moet het mobiele station in de naamlijst opzoeken:

1° De roepnamen van de stations, die moeten worden opgeroepen om de radiopeilingen, die het wenscht, te verkrijgen.

2° De golf, waarop de radiopeilstations uitluisteren en de golf of de golven waarop zij de peilingen nemen.

3° De radiopeilstations die door middel van speciale lijnverbindingen met het te roepen radiopeilstation een groep kunnen vormen.

B. De wijze, waarop het mobiele station moet te werk gaan, hangt van verschillende omstandigheden af. In het algemeen gezegd, moet het rekening houden met het volgende:

1° Indien de radiopeilstations niet op dezelfde golf uitluisteren, moeten de peilingen, onverschillig of het luisteren op de golf voor het verrichten der peilingen of op een andere golf geschiedt, aan elk station of aan elke groep van stations, welke een bepaalde golf bezigen, afzonderlijk gevraagd worden.

2° Indien alle betrokken radiopeilstations op een zelfde golf luisteren, en indien zij in staat zijn peilingen te nemen op een gemeenschappelijke golf — die een andere golf kan zijn dan de luistergolf — is er aanleiding hen gezamenlijk op te roepen, opdat de peilingen door al deze stations tegelijk, op één en dezelfde uitzending worden genomen.

3° Indien verscheidene radiopeilstations met behulp van speciale lijnen een groep vormen, moet één hunner geroepen worden, zelfs indien alle van zendinrichtingen zijn voorzien. Indien noodig moet evenwel het mobiele station in dit geval de radiopeilstations, waarvan het peilingen wenscht te verkrijgen, door middel van de roepnamen, in den oproep vermelden.

II. *Voorschriften voor de wijze van werken.*

A. Het mobiele station roept het radiopeilstation of de radiopeilstations op de golf, die in de naamlijst als hun luistergolf is aangegeven. Het seint de verkorting QTE, die beteekent:

,,Ik wensch mijn radiopeiling te kennen ten opzichte van het radiopeilstation waartoe ik mij wend'',

of

,,Ik wensch mijn radiopeiling te kennen ten opzichte van het station of van de stations waarvan de roepnamen volgen'',

of

,,Ik wensch mijn radiopeiling te kennen ten opzichte van de onder uw leiding gegroepeerde radiopeilstations'',
de(n) noodige(n) roepnaam (namen), en eindigt met, zoo noodig, aan te geven welke golf het zal gebruiken om zijn peiling te doen nemen. Daarna wacht het op instructie.

B. Het geroepen radiopeilstation of de geroepen radiopeilstations maken zich gereed om de peiling te nemen; zij waarschuwen, zoo noodig, de radiopeilstations waarmede zij verbonden zijn. Zoodra de radiopeilstations gereed zijn, geven die stations, welke van een zender voorzien zijn, in alphabetische volgorde hunner roepnamen aan het mobiele station antwoord door hun roepnaam, gevolgd door de letter K, te seinen.
Ingeval het radiopeilstations betreft, die een groep vormen, waarschuwt het geroepen station de andere stations van de groep en licht het het mobiele station in, zoodra de stations van de groep gereed zijn om de peiling te nemen.

C. Na, zoo noodig, zijn nieuwe seingolf te hebben ingesteld, antwoordt het mobiele station door zijn roepnaam te seinen, die, eventueel verbonden met een ander teeken, gedurende een voldoend langen tijd wordt gegeven om het peilen mogelijk te maken.

D. Het radiopeilstation of de radiopeilstations, die over de handeling voldaan zijn, geven het teeken QTE (,,uw ware peiling ten opzichte van mij was ...... graden''), voorafgegaan door den tijd van waarneming en gevolgd door een groep van 3 cijfers (000 tot 359), in graden de ware peiling van het mobiele station ten opzichte van het radiopeilstation aangevende.

Indien een radiopeilstation niet voldaan is over de handeling, vraagt het aan het mobiele station de uitzending, bedoeld onder C, te herhalen.

E. Zoodra het mobiele station het resultaat der waarneming heeft ontvangen, moet dit station het bericht herhalen aan het radiopeilstation, hetwelk dan meldt, dat de herhaling juist is of eventueel verbetering geeft door het bericht te herhalen. Wanneer het radiopeilstation de zekerheid heeft, dat het mobiele station het bericht zonder fouten heeft ontvangen, geeft het het kwijtingsteeken. Dit teeken wordt dan door het mobiele station herhaald om aan te duiden dat het werken is geëindigd.

F. De aanwijzingen betreffende: *a*) het teeken dat gebezigd moet worden om de peiling te verkrijgen; *b*) den duur van de door het mobiele station te verrichten uitzending en *c*) den door het betrokken radiopeilstation gebruikten tijd, worden in de naamlijst vermeld.

BIJLAGE 14.

Huishoudelijk reglement van het internationaal raadgevend comité voor radioberichtgeving (C.C.I.R.).

(Zie artikel 31.)

Artikel 1.

Onder ,,beheerende administratie'' wordt de administratie verstaan, die belast is met de organisatie van een bijeenkomst van het C.C.I.R. De beheerende administratie begint zich vijf maanden na de sluiting van de voorafgaande bijeenkomst bezig te houden met de werkzaamheden van het C.C.I.R.; haar taak loopt vijf maanden na de sluiting van de bijeenkomst, welke zij heeft georganiseerd, ten einde.

Artikel 2.

De beheerende administratie bepaalt de plaats en den definitieven datum van de bijeenkomst met welker organisatie zij belast is. Minstens zes maanden vóór den bedoelden datum zendt de beheerende administratie de uitnoodigingen voor deze bijeenkomst aan alle administraties van de Internationale vereeniging voor verreberichtgeving en door tusschenkomst van deze aan de maatschappijen, aan de groepen van maatschappijen en aan de internationale radioëlectrische organisaties bedoeld in artikel 31 van het Algemeen reglement betreffende de radioberichtgeving.

Artikel 3.

§ 1. De eerste zitting van de plenaire vergadering wordt door de beheerende administratie geopend. Deze vergadering stelt de noodige commissies in en verdeelt onder haar groepsgewijze de te behandelen vraagstukken. Zij wijst ook den voorzitter en den onder-voorzitter van het C.C.I.R., den voorzitter en den of de onder-voorzitter(s) van elke commissie aan.

§ 2. De voorzitter van het C.C.I.R. leidt de plenaire vergaderingen; hij heeft bovendien de algemeene leiding van de werkzaamheden van de bijeenkomst. De onder-voorzitters verleenen den voorzitters bijstand en vervangen hen bij afwezigheid.

Artikel 4.

Het secretariaat van de bijeenkomst van het C.C.I.R. wordt door de beheerende administratie, met medewerking van het Bureel van de Vereeniging, waargenomen.

Artikel 5.

In beginsel worden in de processen-verbaal en de rapporten slechts de voornaamste punten van de uiteenzettingen van de gedelegeerden weergegeven. Op voorwaarde, dat hij uiterlijk op den morgen volgende op het eind van de zitting den tekst er van verschaft, heeft echter elke gedelegeerde het recht om te verzoeken, dat elke verklaring, die hij heeft afgelegd, beknopt of *in extenso* in het proces-verbaal of rapport wordt opgenomen.

Artikel 6.

§ 1. Een delegatie, die wegens een gewichtige reden verhinderd is aan zittingen deel te nemen, heeft de bevoegdheid het uitbrengen van haar stem of stemmen aan een andere delegatie over te dragen. Echter kan eenzelfde delegatie onder deze omstandigheden, de stemmen van niet meer dan twee delegaties, daaronder haar stem of stemmen begrepen, vereenigen en daarover beschikken.

§ 2. Een voorstel is alleen aangenomen, indien het de volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen verkrijgt; bij staking van stemmen wordt het terzijde gelegd. In de processenverbaal moet het aantal delegaties, die vóór het voorstel hebben gestemd en het aantal van die, welke er tegen hebben gestemd worden vermeld.

§ 3. De stemmingen hebben plaats hetzij met hand opsteken, hetzij, op verzoek van een delegatie, met aflezing der namen in alphabetische volgorde van den Franschen naam der deelnemende landen. In het laatste geval moeten de delegaties, die *vóór* en die, welke *tegen* het voorstel hebben gestemd in de processen-verbaal worden vermeld.

Artikel 7.

§ 1. De door de plenaire vergadering ingestelde commissies kunnen onderverdeeld worden in sub-commissies en de sub-commissies in sub-sub-commissies.

§ 2. De voorzitters van de commissies onderwerpen de keuze van den voorzitter van elke sub-commissie en sub-sub-commissie aan de goedkeuring van de betrekkelijke commissie. De commissies, sub-commissies en sub-sub-commissies benoemen zelf haar rapporteurs.

§ 3. De door de commissies uitgebrachte adviezen moeten de formule: ,,*à l'unanimité*'' (met algemeene stemmen) bevatten, indien het advies met algemeene stemmen is uitgebracht, of de formule: ,,*à la majorité*'' (bij meerderheid van stemmen) indien het advies bij meerderheid van stemmen is aangenomen.

Artikel 8.

Met het oog op de centralisatie en publicatie van een algemeene documentatie ten dienste van de administraties neemt het Bureel van de Vereeniging deel aan de verschillende werkzaamheden van het C.C.I.R.

Artikel 9.

§ 1. Bij de sluitingszitting van de plenaire vergadering deelt de voorzitter de lijst mede van de adviezen, alsmede van de vraagpunten, welke nog moeten worden opgelost en van de nieuwe vraagpunten, welke door de commissies zijn voorgelegd.

§ 2. De voorzitter stelt, in voorkomende gevallen, de definitieve aanneming van de uitgebrachte adviezen vast. Indien er in de plenaire vergadering een stemming noodig is, zijn de formules ,,à l'unanimité'' (met algemeene stemmen) of ,,à la majorité'' (bij meerderheid van stemmen) op deze stemming van toepassing.

§ 3. De niet opgeloste en de nieuwe vraagpunten worden, indien de vergadering zich er mede vereenigt om de studie er van te doen voortzetten, door den voorzitter ingeschreven. Deze vraagt vervolgens welke administraties zich met de voorbereiding van de voorstellen betreffende deze vraagpunten wenschen te belasten en welke andere administraties of ondernemingen voor radio-exploitatie bereid zijn aan de werkzaamheden deel te nemen. Overeenkomstig de antwoorden maakt hij een officieele lijst op van de vraagpunten, die op de agenda van de volgende bijeenkomst worden geplaatst, met vermelding van de voorbereidende administraties en van de medewerkende administraties en particuliere ondernemingen voor radio-exploitatie. Deze lijst wordt opgenomen in het proces-verbaal van de vergadering.

§ 4. Op dezelfde zitting van de plenaire vergadering wijst het C.C.I.R. op voorstel of met toestemming van de betrokken delegatie, de administratie aan, die de volgende bijeenkomst zal bijeenroepen en stelt de vermoedelijke datum van deze bijeenkomst vast. *)

Artikel 10.

§ 1. Na de sluiting van de bijeenkomst wordt de voorbereiding van de in studie genomen vraagpunten toevertrouwd aan de administratie, welke aangewezen is om de volgende bijeenkomst te organiseeren (nieuwe beheerende administratie). De in behandeling zijnde aangelegenheden worden, daarentegen, aan de oude beheerende administratie toevertrouwd, die belast wordt ze, met medewerking van het Bureel van de Vereeniging, af te doen.

§ 2. De oude beheerende administratie zendt uiterlijk vijf maanden na de sluiting van die bijeenkomst de bescheiden aan de nieuwe beheerende administratie.

*) Noot van het I.B.: In haar 3e plenaire vergadering heeft de radiotelegraafconferentie van Madrid besloten, dat aan de 3e bijeenkomst van het C.C.I.R. zou zijn toegestaan, de vraag te overwegen of het aanbeveling verdient, dat dit comité in dezelfde plaats en op hetzelfde tijdstip als de eerstvolgende administratieve radiotelegraafconferentie bijeenkomt. De desbetreffende aanbeveling van het C.C.I.R. zou in overweging behooren te worden genomen door de administratie, die de volgende conferentie bijeenroept alsmede door de overige administraties van de Vereeniging, die zouden beslissen of er aanleiding bestaat aan de aanbeveling gevolg te geven.

De na de 3e bijeenkomst van het C.C.I.R. te volgen werkwijze is in het proces-verbaal van de 4e plenaire vergadering van de radiotelegraafconferentie van Madrid aangegeven.

Artikel 11.

Na het einde van een bijeenkomst worden alle andere vraagpunten, die de administraties en de maatschappijen voor radio-exploitatie aan het comité wenschen voor te leggen, aan de nieuwe beheerende administratie gezonden. Deze administratie plaatst die vraagpunten op de agenda van de volgende bijeenkomst. Evenwel kan er geen enkel vraagpunt bij worden opgenomen, indien het niet minstens zes maanden vóór den datum van de bijeenkomst aan de beheerende administratie is medegedeeld.

Artikel 12.

§ 1. Alle bescheiden, betrekking hebbende op een bijeenkomst, en vóór die bijeenkomst aan de beheerende administratie toegezonden of gedurende de bijeenkomst aangeboden, worden, met medewerking van de beheerende administratie, door het Bureel van de Vereeniging gedrukt en rondgezonden.

§ 2. Wanneer de studie van een vraagpunt aan een voorbereidende administratie is toevertrouwd, behoort deze administratie het noodige te doen om met de studie van het vraagpunt aan te vangen. De medewerkende administraties en maatschappijen voor radio-exploitatie moeten zes maanden voor den datum van bijeenkomst van het C.C.I.R. hun rapport over dit vraagstuk rechtstreeks aan de voorbereidende administratie zenden, opdat bedoelde administratie in haar algemeen rapport en in haar voorstellen er rekening mede kan houden.

§ 3. Evenwel zijn de administraties en de maatschappijen voor radio-exploitatie vrij ook afschrift van hun rapport aan het Bureel van de Vereeniging te zenden, indien zij wenschen, dat die rapporten onmiddellijk en afzonderlijk, door de zorgen van genoemd bureel, aan alle betrokken administraties en maatschappijen worden medegedeeld.

Artikel 13.

De beheerende administratie kan rechtstreeks correspondeeren met de administraties en maatschappijen voor radio-exploitatie, welke in aanmerking komen om aan de werkzaamheden van het comité deel te nemen. Zij doet minstens één exemplaar van de bescheiden aan het Bureel van de Vereeniging toekomen.

SLOTPROTOCOL

VAN HET ALGEMEEN REGLEMENT BETREFFENDE DE RADIOBERICHTGEVING BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING.

Overgaande tot de onderteekening van het Algemeen Reglement betreffende de Radioberichtgeving behoorende bij het Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving nemen de gevolmachtigden, van wie de onderteekeningen volgen, akte van de volgende verklaringen:

I.

De gevolmachtigden van Duitschland verklaren uitdrukkelijk dat hun regeering zich het recht voorbehoudt het gebruik van de golven van 105 kp/s (2857 m) en 117,5 kp/s (2553 m) voor eenige per radiotelefoon uitgeoefende bijzondere persdiensten te handhaven.

II.

De gevolmachtigden van Nederlandsch-Indië verklaren uitdrukkelijk dat hun regeering zich het recht voorbehoudt aan de mobiele stations van haar land niet toe te staan de bepalingen toe te passen van de laatste twee zinnen van artikel 26, § 1, (1) van het Algemeen Reglement, betreffende de verderzending van radiotelegrammen door tusschenkomst van een mobiel station, alleen met het doel de overseining te bespoedigen of te vergemakkelijken, in plaats van deze over te seinen naar het dichtstbijzijnde landstation.

III.

De gevolmachtigden van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken verklaren uitdrukkelijk dat hun regeering zich het recht voorbehoudt van de volgende frequentiebanden voor de hierna genoemde diensten gebruik te maken:

150— 285 kp/s	(2000—1053 m)	radio-omroep
285— 315 kp/s	(1053— 952 m)	radiobakens
315— 340 kp/s	(952— 882 m)	luchtvaartdiensten en radiopeildienst

340— 420	kp/s	(882— 714 m)	radio-omroep
515— 550	kp/s	(583— 545 m)	luchtvaartdiensten
9600— 9700	kp/s	(31,25—30,93 m)	radio-omroep
11700—11900	kp/s	(25,64—25,21 m)	vaste diensten
12100—12300	kp/s	(24,79—24,39 m)	radio-omroep
15350—15450	kp/s	(19,54—19,42 m)	radio-omroep
17800—17850	kp/s	(16,85—16,81 m)	radio-omroep
21550—21750	kp/s	(13,92—13,79 m)	radio-omroep

IV.

Met verwijzing naar de verklaring in dit Protocol door de gevolmachtigden van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken afgelegd met betrekking tot het gebruik van bepaalde frequentiebanden, verklaren de gevolmachtigden van China uitdrukkelijk dat hun regeering zich het recht voorbehoudt alle maatregelen te nemen die eventueel noodig mochten zijn, ten einde hun radioverbindingen te beschermen tegen elke storing, die veroorzaakt zou kunnen worden door het geven van uitvoering aan het door de regeering van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken gemaakte voorbehoud.

V.

De gevolmachtigde van Hongarije verklaart uitdrukkelijk dat, met het oog op het voorbehoud van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken met betrekking tot artikel 7 van het Algemeen Reglement betreffende de Radioberichtgeving (verdeeling en gebruik van de frequenties), zijn regeering zich het recht voorbehoudt de bepalingen van § 5, (2), van het genoemde artikel niet toe te passen in de gevallen dat de uitzendingen van de stations, door de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken ter uitvoering van haar voorbehoud opgericht, de uitzendingen van Hongaarsche stations op ernstige wijze zouden storen.

VI.

Met verwijzing naar de verklaring in dit Protocol gedaan door de gevolmachtigden van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken met betrekking tot het gebruik van bepaalde frequentiebanden verklaren de gevolmachtigden van Japan uitdrukkelijk, dat hun regeering zich voor Japan, Chosen, Taiwan,

Karafuto, het pachtgebied Kwantoeng en de Zuidzee-eilanden onder Japansch mandaat het recht voorbehoudt alle maatregelen te nemen die eventueel noodig mochten zijn, ten einde haar radioverbindingen te beschermen tegen elke storing, die veroorzaakt zou kunnen worden door het geven van uitvoering aan het door de regeering van de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken gemaakte voorbehoud.

VII.

De gevolmachtigden van Polen en Roemenië, gezien het voorbehoud dat reeds met betrekking tot het gebruik van bepaalde frequentiebanden gemaakt is, verklaren uitdrukkelijk dat, ingeval geen bevredigende regionale regeling (Europeesche Conferentie) of bijzondere regeling tot stand komt, elk van hun regeeringen zich het recht voorbehoudt om eventueel af te wijken wat betreft het gebruik voor de luchtvaartdiensten van bepaalde frequenties buiten de banden toegekend in artikel 7 van het Algemeene Reglement betreffende de radioberichtgeving, in overeenstemming met de belanghebbende naburige landen en in het bijzonder om den termijn bedoeld in § 5, (2), van dat artikel niet af te wachten, ten einde de voornaamste behoeften van deze diensten te vrijwaren voor elke storing die zou kunnen worden veroorzaakt door het geven van uitvoering aan het hiervoren bedoelde voorbehoud.

Ter oorkonde waarvan de onderstaande gevolmachtigden dit Protocol hebben opgemaakt en onderteekend in een enkel exemplaar dat zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift zal worden toegezonden aan elke regeering die het genoemde Protocol heeft onderteekend.

Gedaan te Madrid, den 9den December 1933.

(Volgen de onderteekeningen.)

De landen die het Slotprotocol onderteekend hebben zijn dezelfde als die welke het Algemeen Reglement betreffende de radioberichtgeving hebben onderteekend.

ADDITIONEEL REGLEMENT
BETREFFENDE DE RADIOBERICHTGEVING BEHOORENDE BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE VERREBERICHTGEVING.

Artikel 1.

Toepassing van de Telegraaf- en Telefoonreglementen op de radioberichtgeving.

§ 1. De bepalingen van de Telegraaf- en Telefoonreglementen zijn op de radioberichtgeving van toepassing, voor zoover de Reglementen betreffende de radioberichtgeving niet anders bepalen.

§ 2. (1) De radiotelegrammen worden overeenkomstig de bepalingen in het Telegraafreglement vastgesteld voor de telegrammen samengesteld en behandeld, behalve de uitzonderingen voorzien in de volgende artikelen.

(2) Het gebruik van groepen van letters van het internationale seinboek is in de radiotelegrammen gewisseld met schepen toegestaan.

§ 3. Aangezien het woord RADIO of, onderscheidenlijk AERADIO in de naamlijst steeds aan den naam van het landstation, vermeld in het adres der radiotelegrammen wordt toegevoegd, behoort dit woord bij de overseining van een radiotelegram niet als dienstaanwijzing aan het begin van de ambtelijke inleiding te worden gegeven.

Artikel 2.

Taksen.

§ 1. Het tarief van een radiotelegram, afkomstig van of bestemd voor een mobiel station of gewisseld tusschen mobiele stations, omvat naar omstandigheden:

a) de boordtaks, toekomende aan het mobiele station van afzending of van bestemming, of aan deze beide stations;

b) de landstationstaks(en) [zie § 3, (2)] toekomende aan het landstation of aan de landstations die aan de overbrenging deelnemen;

c) de taks voor de verzending langs het algemeen net van wegen voor de verreberichtgeving, berekend naar de gewone regelen;

d) de taks voor de bijzondere diensten welke door den afzender worden verlangd.

§ 2. (1) De landstationstaks en de boordtaks worden uitsluitend per woord vastgesteld, zonder heffing van een minimum.

(2) Het maximum van de landstationstaks is zestig centiemen (0 fr. 60) per woord; het maximum van de boordtaks is veertig centiemen (0 fr. 40) per woord.

(3) De landstations- of boordtaksen betreffende de radiotelegrammen waarbij stations zijn betrokken welke nog niet in de naamlijst zijn ingeschreven, kunnen ambtshalve door het aannemende kantoor op de maxima hiervoren bedoeld worden vastgesteld.

(4) Elke administratie behoudt zich echter de bevoegdheid voor om landstations- of boordtaksen, hooger dan de hiervoren aangegeven maxima, vast te stellen en goed te keuren voor die landstations of luchtvaartuigstations, welker inrichting of exploitatie buitengewoon kostbaar zijn.

(5) De radiotelegraaftaks van de CDE radiotelegrammen wordt in dezelfde mate verlaagd als de telegraaftaks van die zelfde radiotelegrammen.

(6) In het verkeer tusschen scheepsstations, rechtstreeks of door tusschenkomst van een enkel kuststation, is de taks op de CDE radiotelegrammen toe te passen altijd gelijk aan zes tiende (6/10) van het volle tarief.

(7) De toegestane verlaging is altijd van toepassing op de eventueele kosten van radiotelegrafische overneming.

(8) De minimum-heffing gelijk aan het tarief van vijf woorden, bedoeld in artikel 26, § 3, *a*) van het Telegraafreglement is niet van toepassing op den radiotelegrafisch te doorloopen afstand van de radiotelegrammen.

§ 3. (1) Wanneer voor de telegrammenwisseling tusschen mobiele stations van de tusschenkomst van een landstation wordt gebruik gemaakt, wordt de landstationstaks slechts éénmaal geheven. Indien de landstationstaks in het verkeer met het mobiele station van afzending niet dezelfde is als in het verkeer met het mobiele station van bestemming, wordt de hoogste van deze twee taksen geheven. Er kan bovendien een landtelegraaftaks worden geheven, gelijk aan die, welke in § 5 hierna, van toepassing is verklaard op de verzending langs de wegen voor de verreberichtgeving.

(2) Wanneer, op verzoek van den afzender, voor de telegrammenwisseling tusschen twee mobiele stations van de tusschenkomst van twee landstations wordt gebruik gemaakt, wordt de landstationstaks van elk station geheven, alsmede de telegraaftaks op het traject tusschen de twee stations betrekking hebbende.

§ 4. De dienst en de tarieven der overnemingen zijn geregeld in artikel 7 van dit Reglement.

§ 5. (1) Indien radiotelegrammen, afkomstig van of bestemd voor een land, rechtstreeks door of met de landstations van dat land gewisseld worden, wordt de telegraaftaks, van toepassing op de verzending langs de binnenlandsche wegen voor de verreberichtgeving van dat land, in beginsel, uitsluitend per woord en zonder heffing van een minimum berekend. Deze taks wordt door de Administratie waartoe de landstations behooren in gouden franken aan het Bureel van de Vereeniging opgegeven.

(2) Wanneer een land in verband met de omstandigheid, dat zijn binnenlandsch net van wegen voor de verreberichtgeving niet door de regeering wordt geëxploiteerd, genoodzaakt is een minimum te heffen, moet het hiervan aan het Bureel van de Vereeniging kennisgeven, hetwelk het bedrag van dit minimum in de naamlijst, achter de opgaaf van de taks per woord, vermeldt. Bij gebreke van een zoodanige vermelding, wordt de taks uitsluitend per woord en zonder heffing van een minimum berekend.

§ 6. Het land op welks grondgebied een landstation is gevestigd dat zijn tusschenkomst verleent voor de wisseling van radiotelegrammen tusschen een mobiel station en een ander land, wordt, voor wat betreft de toepassing der telegraaftaksen, als land van oorsprong of van bestemming van die radiotelegrammen en niet als transitland beschouwd.

§ 7. De totale prijs der radiotelegrammen wordt van den afzender geheven, met uitzondering van:

1° de bodekosten bij aankomst te innen [artikel 62, § 5, (2), van het Telegraafreglement].

2° de kosten betrekking hebbende op ongeoorloofde samenvoegingen of wijzigingen van woorden welke door het kantoor of mobiel station van bestemming worden opgemerkt (artikel 23, § 1, van het Telegraafreglement); deze kosten worden van den geadresseerde geheven.

§ 8. De woordentelling van het kantoor van afzending is beslissend ten aanzien van de radiotelegrammen voor mobiele stations bestemd, en die van het mobiele station van afzending is beslissend ten aanzien van de radiotelegrammen van mobiele stations afkomstig, zoowel voor de overseining als voor de internationale rekeningen. Wanneer echter het radiotelegram geheel of gedeeltelijk is gesteld, hetzij in een der talen van het land van bestemming, bij radiotelegrammen afkomstig van mobiele stations, hetzij in een der talen van het land waartoe het mobiele station behoort, indien het betreft radiotelegrammen bestemd voor mobiele stations, en het radiotelegram samenvoegingen of wijzigingen van woorden bevat strijdig met het gebruik van die taal, heeft het kantoor of, naar omstandigheden, het mobiele station van bestemming de bevoegdheid om het bedrag der niet geheven kosten op den geadresseerde te verhalen. In geval van weigering van betaling kan het radiotelegram worden opgehouden.

§ 9. Er wordt in den mobielen dienst voor den radioelectrisch doorloopen afstand geen taks geheven voor de in de volgende categorieën vallende radiotelegrammen van onmiddellijk algemeen belang:

a) noodberichten en antwoorden daarop;

b) berichten, afkomstig van mobiele stations, over de aanwezigheid van ijs, wrakken en mijnen, of ter aankondiging van cyclonen en stormen;

c) berichten ter aankondiging van plotselinge verschijnselen, welke de luchtvaart bedreigen, of van het plotseling ontstaan van hindernissen op de luchtvaartterreinen;

d) berichten, afkomstig van de mobiele stations, ter mededeeling van plotselinge veranderingen in de ligging van boeien, de werking van vuurtorens, bakens, enz.;

e) nota's op de mobiele diensten betrekking hebbende.

§ 10. (1) De landstations- en boordtaksen worden voor de persradiotelegrammen afkomstig van een boordstation en bestemd voor den vasten wal met 50 % verlaagd. Deze radiotelegrammen zijn onderworpen aan de voorwaarden voor toelating vermeld in het Internationaal Telegraafreglement voor de perstelegrammen. Voor die welke gericht zijn aan een bestemming in het land waarin het landstation is gelegen, is de te heffen telegraaftaks gelijk aan de helft van de telegraaftaks voor een gewoon radiotelegram.

(2) Op de persradiotelegrammen voor een ander land dan dat van het landstation bestemd is het perstarief dat geldt tusschen het land waarin het landstation is gelegen en het land van bestemming van toepassing.

§ 11. (1) *a*) De landstations- en boordtaksen op meteorologische radiotelegrammen van toepassing worden in alle verkeer met minstens 50 % verlaagd.

b) Voor de landstations zal de datum waarop deze bepaling in werking zal treden in overleg tusschen de administraties en exploiteerende maatschappijen eenerzijds en de belanghebbende, officieele meteorologische diensten anderzijds worden vastgesteld.

(2) *a*) Onder „meteorologisch radiotelegram" wordt een radiotelegram verstaan door een officieelen meteorologischen dienst verzonden of door een station in officieele betrekking met een dergelijken dienst en bestemd voor een dergelijken dienst of een dergelijk station en dat uitsluitend meteorologische waarnemingen of meteorologische verwachtingen bevat.

b) Deze radiotelegrammen moeten boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = OBS = dragen.

(3) Op verzoek moet de afzender verklaren dat de tekst van zijn radiotelegram met de hiervoren vastgestelde bepalingen overeenstemt.

§ 12. De mobiele stations moeten de tarieven die noodig zijn voor de prijsberekening van radiotelegrammen kennen. Zij zijn evenwel gemachtigd om in voorkomende gevallen inlichtingen bij de landstations in te winnen; deze geven de bedragen der tarieven in gouden franken op.

§ 13. (1) Elke nieuwe taks en iedere wijziging van het geheel of van een gedeelte der tarieven worden niet eerder van kracht dan 15 dagen na hun bekendmaking door het Bureel van de Vereeniging (dag der bekendmaking niet medegerekend) en worden niet eerder toegepast dan te beginnen met den 1sten of den 16den die volgt op den dag waarop deze termijn is verstreken.

(2) Echter worden, voor de radiotelegrammen afkomstig van mobiele stations, de wijzigingen in de tarieven niet eerder van kracht dan een maand na de termijnen in lid (1) vastgesteld.

(3) Op de bepalingen van vorenstaande alinea's is geen enkele uitzondering toegelaten.

Artikel 3.

Volgorde van den voorrang der berichten in den mobielen dienst.

De volgorde van den voorrang van de radioberichten bedoeld onder het cijfer 6° van artikel 24 van het Algemeen Reglement is, in beginsel, de volgende:

1° regeeringsradiotelegrammen;

2° radiotelegrammen die de navigatie, de bewegingen en behoeften van schepen, de veiligheid en regelmatigheid van luchtvaartdiensten betreffen, en berichten die weerkundige waarnemingen bevatten, bestemd voor een officieelen meteorologischen dienst;

3° dienstradiotelegrammen, betrekking hebbende op de werking van den dienst der radioberichtgeving of op reeds gewisselde radiotelegrammen;

4° radiotelegrammen van het openbaar verkeer.

Artikel 4.

Tijd van aanneming van radiotelegrammen.

§ 1. Bij de overbrenging van radiotelegrammen van een mobiel station afkomstig, worden de datum en het tijdstip van aanneming op dat station in de ambtelijke inleiding vermeld.

§ 2. Om het tijdstip van aanneming van radiotelegrammen, aangenomen op mobiele stations, aan te geven, gebruikt de telegrafist den middelbaren tijd Greenwich met toepassing van de 24-uur tijdaanwijzing. Dit tijdstip wordt steeds door middel van vier cijfers (0001 tot 2400) uitgedrukt en geseind.

§ 3. De administraties van de landen, die buiten de zone „A" (bijlage 5) liggen, mogen echter de stations van de schepen, die op de kusten van hun land varen, machtigen om voor de aanduiding, in een groep van vier cijfers, van den tijd van aanneming, den zonetijd te gebruiken, in welk geval de groep door de letter F gevolgd moet worden.

Artikel 5.

Adres van radiotelegrammen.

§ 1. (1) Het adres van radiotelegrammen die voor mobiele stations zijn bestemd moet zoo volledig mogelijk zijn; het moet als volgt zijn samengesteld:

a) naam of hoedanigheid van den geadresseerde met de aanwijzingen, welke verder noodig mochten zijn;

b) naam van het scheepsstation of, in geval van een ander mobiel station, de roepnaam, zooals deze in de betrekkelijke naamlijst voorkomen;

c) naam van het landstation dat met de overbrenging is belast, zooals die in de naamlijst voorkomt.

(2) De naam en de roepnaam bedoeld in § 1, (1) *b*) kunnen echter, op verantwoordelijkheid van den afzender, vervangen worden door de aanduiding van den door het mobiel station gevolgden weg, aangegeven door den naam van de havens van vertrek en aankomst of door iedere andere daaraan gelijkwaardige aanwijzing.

(3) In het adres worden de naam van het mobiel station en die van het landstation, geschreven zooals zij voorkomen in de betrekkelijke naamlijsten, in alle gevallen en onafhankelijk van hun lengte, elk voor een woord geteld.

§ 2. (1) De mobiele stations, welke geen officieele naamlijst der telegraafkantoren bezitten, mogen op den naam van het telegraafkantoor van bestemming den naam van het onderdeel van het land en, zoo noodig, den naam van het land van bestemming laten volgen, indien zij er aan twijfelen, of, zonder deze toevoeging, een vlotte verzending verzekerd is.

(2) De naam van het telegraafkantoor en de nadere aanduidingen worden, in dit geval, slechts voor één woord geteld en berekend. De ambtenaar van het landstation, die het radiotelegram ontvangt, handhaaft of schrapt deze aanwijzingen, of wel wijzigt den naam van het kantoor van bestemming, al naar het noodig of voldoende is om het radiotelegram naar zijn ware bestemming te verzenden.

Artikel 6.

Twijfelachtige ontvangst. Duplicaat-overseining. Radioberichtgeving op langen afstand.

§ 1. (1) Wanneer in den mobielen dienst het verkeer moeilijkheden gaat ondervinden, doen beide in verbinding zijnde stations moeite om de overkomst van het radiotelegram, waarvan de overseining is begonnen, te verzekeren. Het ontvangend station kan slechts tweemaal om herhaling vragen van een radiotelegram, waarvan de ontvangst twijfelachtig is. Indien deze drievoudige overbrenging zonder resultaat blijft, wordt het radiotelegram aangehouden, met het oog op de mogelijkheid, dat zich een gunstige gelegenheid zou kunnen voordoen, om de overseining tot een goed einde te brengen.

(2) Indien het seinend station oordeelt, dat het niet mogelijk zal zijn, de verbinding met het ontvangende station binnen 24 uur te herstellen, gaat het als volgt te werk:

a) Indien het seinende station een mobiel station is

deelt het onmiddellijk aan den afzender mede, waarom zijn radiotelegram niet kan worden overgebracht. De afzender kan dan verzoeken:

1° dat het radiotelegram wordt overgebracht door tusschenkomst van een ander landstation of door tusschenkomst van andere mobiele stations;

2° dat het radiotelegram wordt aangehouden, totdat het zonder verhooging van kosten kan worden overgebracht;

3° dat het radiotelegram geannuleerd wordt.

b) *Indien het seinende station een landstation is*

past het op het radiotelegram de bepalingen van artikel 9 van dit reglement toe.

§ 2. Wanneer een mobiel station naderhand een radiotelegram dat op vorenbedoelde wijze is aangehouden overseint naar het landstation dat het onvolledig ontving, moet deze nieuwe overseining de dienstaanwijzing ,,ampliation'' (duplicaat) in de ambtelijke inleiding van het radiotelegram bevatten of, indien dit radiotelegram wordt overgeseind naar een ander landstation dat tot dezelfde administratie of tot dezelfde particuliere onderneming behoort moet die nieuwe overseining het dienstbijvoegsel ,,ampliation via ......'' (duplicaat via ......) (hier den roepnaam invoegen van het landstation waaraan het radiotelegram de eerste maal is overgeseind) bevatten en kan genoemde administratie of particuliere onderneming slechts de kosten voor een enkele overbrenging in rekening brengen. De extra-kosten voortvloeiende uit de verzending van het radiotelegram over de verkeerswegen van het algemeen net tusschen dit ,,andere landstation'', door welks bemiddeling het radiotelegram is verzonden, en het kantoor van bestemming, kunnen door dit andere landstation aan het mobiele station van afzending in rekening worden gebracht.

§ 3. Wanneer het landstation, dat volgens de aanwijzing in het adres van het radiotelegram met de overbrenging daarvan belast is, het mobiele station van bestemming niet kan bereiken en redenen heeft voor de veronderstelling dat dit mobiele station zich bevindt in het werkingsgebied van een ander landstation van de administratie of van de particuliere onderneming waartoe eerstgenoemd landstation zelf behoort, kan dit het radiotelegram naar dat andere landstation verzenden, indien daaruit geen heffing van extra-kosten voortvloeit.

§ 4. (1) Een station van den mobielen dienst dat een radiotelegram heeft ontvangen en daarvan op normale wijze geen reçu heeft kunnen geven moet, om dit alsnog te doen, de eerste gelegenheid, die daarvoor gunstig is, aangrijpen.

(2) Wanneer van een tusschen een mobiel station en een landstation gewisseld radiotelegram niet rechtstreeks reçu kan worden gegeven, wordt dit reçu door tusschenkomst van een ander mobiel- of landstation gegeven, indien dit laatste in staat is met het station dat het bewuste radiotelegram heeft overgeseind, te werken. In geen geval mogen hieruit extrakosten voortvloeien.

§ 5. (1) De administraties behouden zich de bevoegdheid voor om een dienst voor radioberichtgeving op langen afstand in te richten tusschen landstations en mobiele stations, met uitgesteld reçu of zonder reçu.

(2) Wanneer er omtrent de juistheid van eenig gedeelte van een radiotelegram, dat op een van beide wijzen is overgebracht, twijfel bestaat, wordt de aanwijzing „réception douteuse" (twijfelachtige ontvangst) op het ontvangblad dat aan den geadresseerde wordt afgeleverd vermeld, terwijl de twijfelachtige woorden of groepen van woorden onderstreept worden. Indien er woorden ontbreken, worden de plaatsen waar die woorden zich moesten bevinden opengelaten.

(3) Wanneer, in den dienst voor radioberichtgeving op langen afstand met uitgesteld reçu, het seinend landstation binnen een termijn van 5 dagen van een radiotelegram, dat het heeft verzonden geen reçu heeft ontvangen, geeft het hiervan aan het kantoor van afzending van genoemd radiotelegram kennis. De terugbetaling der landstations- en boordtaks moet worden uitgesteld, totdat het kantoor van aanbieding zich bij het betrokken landstation overtuigd heeft dat naderhand binnen een termijn van een maand geen reçu is ontvangen.

Artikel 7.

Overneming door stations van den mobielen dienst.

A. *Overneming op verzoek van den afzender.*

§ 1. De stations van den mobielen dienst moeten, indien de afzender zulks verzocht heeft, hun tusschenkomst verleenen voor de wisseling van radiotelegrammen, afkomstig van of bestemd voor andere stations van den mobielen dienst; echter is het aantal tusschenkomst verleenende stations van den mobielen dienst tot twee beperkt.

§ 2. De taks voor den overneemdienst wordt, zoowel wanneer twee stations tusschenkomst verleenen, als wanneer een enkel station overneemt, zonder heffing van een minimum en uitsluitend per woord op een uniform bedrag van veertig centiemen (0 fr. 40) vastgesteld. Wanneer twee stations van den mobielen dienst tusschenkomst hebben verleend, komt aan elk de helft van deze taks toe.

§ 3. De radiotelegrammen, verzonden zooals hiervoren is aangegeven, moeten boven het adres de betaalde dienstaanwijzing = RM = (overneming) dragen.

B. *Ambtshalve overneming.*

§ 4. (1) Indien een landstation het mobiel station van bestemming van een radiotelegram waarvoor door den afzender geen taks voor overneming is betaald niet kan bereiken, kan dit landstation, ten einde het radiotelegram op zijn bestemming te doen aankomen, zijn toevlucht tot de tusschenkomst van een ander mobiel station nemen, mits dit laatste hierin toestemt. Het radiotelegram wordt dan naar dit andere mobiele station overgebracht en de tusschenkomst van dit laatste vindt kosteloos plaats.

(2) Dezelfde bepaling is in geval van noodzakelijkheid, ook van toepassing in de richting mobiel station naar landstation.

(3) Opdat geacht zal kunnen worden dat een aldus overgebracht radiotelegram zijn bestemming heeft bereikt, is het noodig dat het station hetwelk tot de indirecte verzending zijn toevlucht heeft genomen van het mobiele station waarvoor het radiotelegram bestemd was of, naar omstandigheden, van het landstation waaraan het verzonden moest worden het voorgeschreven reçu, al of niet rechtstreeks, heeft ontvangen.

Artikel 8.

Nota van onbestelbaarheid.

§ 1. Wanneer een radiotelegram, van een mobiel station afkomstig en voor den vasten wal (den beganen grond) bestemd, om een of andere reden niet aan den geadresseerde kan worden afgeleverd, wordt een nota van onbestelbaarheid opgemaakt, welke aan het landstation dat dit radiotelegram ontvangen heeft gericht wordt. Dit landstation brengt de nota, na

het adres nauwkeurig te hebben vergeleken, zoo mogelijk aan het mobiele station over, zoo noodig door tusschenkomst van een landstation van hetzelfde land of van een naburig land, voor zoover de bestaande toestand of eventueel bijzondere schikkingen, zulks toelaten.

§ 2. Wanneer een radiotelegram dat op een mobiel station is ontvangen, niet kan worden afgeleverd, deelt dit station zulks aan het kantoor of mobiele station van afzending per nota mede. Betreft het een radiotelegram dat van den vasten wal afkomstig is dan wordt deze dienstnota, zooveel mogelijk, overgebracht naar het landstation dat het radiotelegram heeft overgenomen of eventueel naar een ander landstation van hetzelfde land of van een naburig land, voor zoover de bestaande toestand of eventueel bijzondere schikkingen zulks toelaten.

Artikel 9.

Termijn gedurende welken radiotelegrammen op landstations blijven.

§ 1. (1) De afzender van een radiotelegram voor een schip op zee bestemd kan het aantal dagen aangeven gedurende welke dat radiotelegram door het kuststation ter beschikking van het schip moet worden gehouden.

(2) In dit geval stelt hij voor het adres de betaalde dienstaanwijzing ,,X jours'' (X dagen) of = JX = welke dit aantal dagen, hierin begrepen de dag van aanbieding van het radiotelegram, aangeeft.

§ 2. (1) Wanneer het mobiele station waarvoor een radiotelegram bestemd is zich niet aan het landstation gemeld heeft binnen den door den afzender aangegeven termijn of, bij gebreke van een dergelijke aanwijzing, vóór of op den morgen van den derden dag volgende op den dag van aanbieding, geeft het landstation hiervan kennis aan het kantoor van afzending dat den afzender inlicht. Deze kan per betaalde nota, per telegraaf of per post, aan het landstation gericht, verzoeken dat zijn radiotelegram tot na afloop van den veertienden dag, te rekenen van den dag van aanbieding (dag van aanbieding niet inbegrepen) beschikbaar zal worden gehouden; bij gebreke van

een dergelijke nota wordt het radiotelegram aan het einde van den zevenden dag (dag van aanbieding niet inbegrepen) als onbestelbaar ter zijde gelegd.

(2) Er wordt evenwel geen rekening met het verstrijken van een der vorenbedoelde termijnen gehouden, als het landstation de zekerheid heeft dat het mobiele station binnenkort in zijn werkingsgebied zal komen.

§ 3. (1) Omgekeerd wordt het verstrijken der termijnen niet afgewacht, als het landstation de zekerheid heeft dat het mobiele station dat een aangevangen overtocht volbrengt reeds voorgoed zijn werkingsgebied heeft verlaten of daar niet binnen zal komen. Indien het veronderstelt dat geen ander landstation van de administratie of van de particuliere onderneming waartoe het behoort met het mobiele station in verbinding is, of daarmede in verbinding zal treden, annuleert het landstation het radiotelegram, voor zooveel den tusschen dit station en het mobiele station af te leggen weg betreft en geeft het hiervan kennis aan het kantoor van afzending, dat den afzender inlicht. In het tegengestelde geval zendt het landstation het radiotelegram naar het landstation, waarvan het veronderstelt dat het met het mobiele station in verbinding is, op voorwaarde evenwel, dat hieruit geen extra-kosten voortvloeien.

(2) Het landstation dat de naseining per draad bewerkstelligt verandert het adres van het radiotelegram door achter den naam van het mobiele station dien van het nieuwe landstation belast met de overbrenging toe te voegen en door aan het eind van de ambtelijke inleiding op te nemen het dienstbijvoegsel ,,réexpédié de X ...... Radio'' (nageseind uit X ...... Radio), waarvan de overbrenging over den geheelen weg van het radiotelegram verplicht is.

§ 4. Wanneer een radiotelegram niet naar een mobiel station kan worden overgeseind, doordat dit in een nabij het landstation gelegen haven is aangekomen, kan dit laatste station eventueel het radiotelegram door andere verkeersmiddelen aan het mobiele station doen toekomen, terwijl het van deze aflevering per nota aan het kantoor van afzending kennis geeft. In dit geval wordt de landstationstaks behouden door de administratie waartoe het landstation behoort en wordt de boordtaks terugbetaald aan den afzender door de administratie waartoe het kantoor van afzending behoort.

Artikel 10.

Radiotelegrammen welke per gewone post of per luchtpost verder gezonden moeten worden.

§ 1. Iedere administratie kan, in het verkeer tusschen stations van den mobielen dienst welke tot haar land behooren, volgens de regelen en tegen de tarieven welke haar geschikt voorkomen, een dienst organiseeren van radiotelegrammen die per gewone post of per luchtpost verdergezonden worden. In voorkomende gevallen wordt de deelneming van andere administraties aan dezen dienst bij bijzondere overeenkomsten geregeld.

§ 2. Voor deze radiotelegrammen is geen radiotelegrafische overneming in den mobielen dienst toegelaten.

Artikel 11.

Radiotelegrammen met bijzondere aanwijzingen.

§ 1. Toegelaten zijn alleen, onder voorbehoud dat de belanghebbende administraties ze aannemen:

1° radiotelegrammen met antwoord betaald; *)

2° radiotelegrammen met collationneering;

3° radiotelegrammen met bezorging per bode;

4° radiotelegrammen met bezorging per post;

5° meervoudige radiotelegrammen;

6° radiotelegrammen met kennisgeving van ontvang, doch uitsluitend voor zooveel betreft de mededeeling van de dagteekening en den tijd waarop het landstation het voor het mobiele station bestemde radiotelegram naar dit station heeft overgebracht;

7° betaalde nota's, met uitzondering van die waarbij een herhaling of een inlichting wordt gevraagd; deze laatste zijn echter eveneens toegelaten, indien zij over het landstation dat het radiotelegram heeft overgeseind verzonden worden. Alle betaalde nota's zijn toegelaten over het algemeen net van wegen voor de verreberichtgeving;

8° dringende radiotelegrammen, doch uitsluitend op het algemeen net van de wegen voor verreberichtgeving;

9° persradiotelegrammen van mobiele stations afkomstig en voor den vasten wal (den beganen grond) bestemd;

10° meteorologische radiotelegrammen (OBS).

---

*) Het antwoordbewijs, aan boord van een schip afgegeven, geeft binnen de grenzen van zijn waarde de bevoegdheid, een radiotelegram naar een willekeurige bestemming te verzenden, doch uitsluitend van het scheepsstation uit, dat dit antwoordbewijs heeft afgegeven.

§ 2. Radiotelegrammen zijn niet toegelaten als uitgesteld en als brieftelegram.

Artikel 12.

Radioberichten voor meervoudige bestemmingen.

§ 1. (1) De administraties behouden zich de bevoegdheid voor, diensten te organiseeren voor de uitseining van radioberichten voor meervoudige bestemmingen, per draadlooze telegrafie of per draadlooze telefonie.

(2) Slechts afzenders en geadresseerden die voldoen aan de voorschriften en voorwaarden hiervoor vastgesteld door de betrokken administraties worden tot deelneming aan genoemde diensten toegelaten.

(3) Deze radioberichten moeten bestaan uit inlichtingen en nieuwstijdingen van staatkundigen aard, of den handel betreffende, enz. en mogen geen enkele zinsnede, aankondiging of mededeeling bevatten welke een particulier karakter dragen.

§ 2. (1) *a*) De afzender is gehouden de adressen van de geadresseerden aan de administratie van het land van uitseining mede te deelen. Deze maakt aan de andere administraties het adres van de geadresseerden die op haar grondgebied zijn gevestigd bekend.

b) Zij deelt bovendien voor iederen geadresseerde den datum mede, welke voor de eerste ontvangst is bepaald, alsmede den naam van het station van uitseining en het adres van den afzender. De administraties geven elkaar wederkeerig kennis van de veranderingen welke in het aantal afzenders en geadresseerden en in hunne adressen hebben plaats gevonden.

(2) Aan de administratie van het land van ontvangst wordt overgelaten, om de door den afzender aangewezen geadresseerden al of niet te machtigen de radioberichten te ontvangen. Zij doet hiervan aan de administratie van het land van uitseining de noodige mededeelingen.

(3) Elke administratie neemt, zooveel mogelijk, de passende maatregelen, ten einde zich er van te verzekeren, dat alleen de tot dezen bijzonderen dienst van berichtgeving gemachtigde stations van de bedoelde radioberichten en uitsluitend van die welke voor hen bestemd zijn gebruik maken. De bepalingen van artikel 24 van het Verdrag, op het geheim der verreberichten betrekking hebbende, zijn op deze radioberichten van toepassing.

§ 3. (1) Deze radioberichten worden op vaste tijdstippen overgeseind en hebben als adres een overeengekomen woord dat onmiddellijk vóór den inhoud staat.

(2) Zij mogen òf in verstaanbare taal òf in geheimschrift gesteld zijn volgens de beslissing van de administraties van de landen van uitseining en van ontvangst. Behoudens bijzondere regelingen tusschen de betrokken administraties, zijn de eenige talen welke voor verstaanbare taal zijn toegelaten het Fransch, een der talen door het land van uitseining aangewezen, of een der talen van een der landen van ontvangst. De administraties van de landen van uitseining en van ontvangst behouden zich het recht voor, de overlegging van de gebruikte codes te vragen.

§ 4. (1) Het van den afzender te heffen bedrag wordt door de administratie van het land van uitseining vastgesteld.

(2) De geadresseerden van deze radioberichten kunnen door de administratie van hun land, behalve met de heffingen voor eventueele oprichting en exploitatie van particuliere ontvangstations, met een telegraaf- of telefoontaks worden belast, waarvan het bedrag en de verdere bijzonderheden door deze administratie worden bepaald.

(3) De taksen voor deze radioberichten worden niet in de internationale rekeningen opgenomen.

Artikel 13.

Inwerkingtreding van het Additioneel Reglement.

Dit Additioneel Reglement treedt op den eersten Januari negentienhonderd vier en dertig in werking.

Ter oorkonde waarvan de onderscheidene gevolmachtigden dit Reglement hebben onderteekend in een enkel exemplaar, hetwelk bewaard zal blijven in de archieven van de Regeering van Spanje en waarvan een afschrift aan elke regeering zal worden toegezonden.

Gedaan te Madrid, den 9den December 1932.

(Volgen de onderteekeningen.)

De landen die het Additioneel Reglement betreffende de radioberichtgeving hebben onderteekend, zijn dezelfde als die, welke het Algemeen Reglement betreffende de radioberichtgeving hebben onderteekend, met uitzondering van Canada, de Vereenigde Staten van Noord-Amerika en Nicaragua.

